



# Da Jesus Book

Hawai'i Creole English New Testament

## Contents

Matthew Tell Bout Jesus	1
Mark Tell Bout Jesus	55
Luke Tell Bout Jesus	87
John Tell Bout Jesus	140
Jesus Guys — Wat Dey Wen Do	180
Da Letta From Paul Fo Da Rome Peopo	227
Da Letta Numba One From Paul Fo Da Corint Peopo	255
Da Letta Numba Two From Paul Fo Da Corint Peopo	280
Da Letta From Paul Fo Da Galatia Peopo	295
Da Letta From Paul Fo Da Efesus Peopo	303
Da Letta From Paul Fo Da Philippi Peopo	313
Da Letta From Paul Fo Da Colosse Peopo	319
Da Letta Numba One From Paul Fo Da Tessalonika Peopo	325
Da Letta Numba Two From Paul Fo Da Tessalonika Peopo	330
Da Letta Numba One From Paul Fo Timoty	333
Da Letta Numba Two From Paul Fo Timothy	340
Da Letta From Paul Fo Titus	346
Da Letta From Paul Fo Filemon	350
Da Letta Fo Da Hebrew Peopo	352
Da Letta From James	373
Da Letta Numba One From Peter	380
Da Letta Numba Two From Peter	387
Da Letta Numba One From John	392
Da Letta Numba Two From John	398
Da Letta Numba Three From John	399
Da Letta From Jude	400
Wat Jesus Show John	403



## **Da Jesus Book**

### **New Testament in Hawai'i Creole English (US:hwc:Hawai'i Creole English)**

Language: Hawai'i Creole English (Hawai'i Pidgin)

Provided by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This print-on-demand edition of Scripture is produced and provided at cost by the Digital Bible Society in partnership with the Bible League of Canada, Open Doors International, and other missions and translation agencies. To order additional copies of this or other Bibles, please visit [www.dbs.org](http://www.dbs.org) (USA), [www.bibleleague.ca](http://www.bibleleague.ca) (Canada), and [www.opendoors.org](http://www.opendoors.org) (Europe).

### **Copyright and Permission to Copy**

Copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc. Scripture text used by permission.

PDF, ePub, and MOBI Bible covers and design are copyrighted 2017 by the Digital Bible Society ([www.dbs.org](http://www.dbs.org)).

---

PDF generated on 2017-08-24 from source files dated 2017-08-24.

7921122b-36fd-5cdf-a780-49db9f9c162c

ISBN: 978-1-5313-0296-2

## Matthew

### *Tell Bout Jesus*

#### Jesus Ancesta Guys

*(Luke 3:23-38)*

**1** Dis book tell bout Jesus an his an-cesta guys. He da Christ, da Spesho Guy God Wen Send. He from King David ohana, an David, he from Abraham ohana.

<sup>2</sup>Dis Jesus ohana. Get fourteen faddas from Abraham to David: Abraham, he Isaac fadda. Isaac, he Jacob fadda. Jacob, he Judah fadda, an all Judah bruddas, he dea fadda too. <sup>3</sup>Judah, he Perez an Zerah fadda, an Tamar, she dea mudda. Perez, he Hezron fadda. Hezron, he Ram fadda. <sup>4</sup>Ram, he Aminadab fadda. Aminadab, he Nashon fadda. Nashon, he Salmon fadda. <sup>5</sup>Salmon, he Boaz fadda, an Rahab, she Boaz mudda. Boaz, he Obed fadda, an Ruth, she Obed mudda. Obed, he Jesse fadda. <sup>6</sup>Jesse, he King David fadda.

Den had fourteen faddas from David till da captcha wen dey take um away Babylon side: David, he Solomon fadda. An Solomon mudda, befo dat she Uriah wife. <sup>7</sup>Solomon, he Rehoboam fadda. Rehoboam, he Abijah fadda. Abijah, he Asa fadda. <sup>8</sup>Asa, he Jehoshafat fadda. Jehoshafat, he Joram fadda. Joram, he Uzziah fadda. <sup>9</sup>Uzziah, he Jotham fadda. Jotham, he Ahaz fadda. Ahaz, he Hezekiah fadda. <sup>10</sup>Hezekiah, he Manasseh fadda. Manasseh, he Amon fadda. Amon, he Josiah fadda. <sup>11</sup>Josiah, he Jekoniah fadda, an Jekoniah bruddas too. Was dat time wen da armies wen captcha all da Jewish peopo, an take um away Babylon side.

<sup>12</sup>Afta dey take um away Babylon side, had fourteen faddas: Jekoniah,

he Shealtiel fadda. Shealtiel, he Zerubabel fadda. <sup>13</sup>Zerubbabel, he Abiud fadda. Abiud, he Eliakim fadda. Eliakim, he Azor fadda. <sup>14</sup>Azor, he Zadok fadda. Zadok, he Akim fadda. Akim, he Eliud fadda. <sup>15</sup>Eliud, he Eleazar fadda. Eleazar, he Mathan fadda. Mathan, he Jacob fadda. <sup>16</sup>Jacob, he Joseph fadda. Joseph, he Mary husban. Mary wen born Jesus, da one dey call da Christ guy, da Spesho Guy God Wen Send.

<sup>17</sup>So, all da faddas from Abraham till King David, dey fourteen faddas, one afta da odda, an from King David till da captcha wen dey take um away Babylon side, dey fourteen faddas, an from wen dey take um away Babylon side till Jesus, da Christ guy, dey fourteen faddas.

#### Jesus Wen Born

*(Luke 2:1-7; Isaiah 7:14; 8:8)*

<sup>18</sup>Now befo Mary born Jesus, da Christ guy, da Spesho Guy God Wen Send, dis wen happen. Mary, she make ready fo marry Joseph. But befo dey wen marry, dis wat wen happen: God's Good an Spesho Spirit wen make her get hapai. <sup>19</sup>Joseph, da guy dat goin come her husban, he one guy dat do da right ting everytime, an he no like make her shame to da peopo. So he tink, "I no goin marry her, but I no goin tell nobody."

<sup>20</sup>But wen he stay tinkin lidat, right den an dea, one angel messenja guy from da Good Boss Up Dea Inside Da Sky come by him, wen he stay dreaming. Da angel guy say, "Eh Joseph! You from King David ohana. No scared take Mary fo come yoa wife, cuz she hapai from God's Spirit dat stay good an spesho. <sup>21</sup>She goin born one boy, an you goin name him Jesus, cuz he goin take his peopo outa da kine bad stuff dey do." <sup>22</sup>All dis happen jaliike Isaiah wen say, da guy who talk fo God long time ago, <sup>23</sup>"Listen! One young wahine

Who neva sleep wit nobody,  
 Goin get hapai.  
 She goin born one boy.  
 Dey goin name him Emmanuel.”  
 (“Emmanuel” stay mean, “God stay hea  
 now wit us guys.”)

<sup>24</sup> Joseph wake up an he do wat da angel  
 guy from da Boss wen tell him. He  
 take Mary home, fo come his wife. <sup>25</sup> But  
 he neva sleep wit her befo she born her  
 boy. An he name him Jesus.

### **Da Smart Guys Who Know Plenny Bout Da Stars**

*(Micah 5:2)*

**2** Jesus, he born Betlehem town, Judea  
 side. Herod, he da king dat time. An  
 you know wat? Had dese smart guys who  
 know plenny bout da stars, wen come  
 Jerusalem town from one far place, from  
 da east side. Dey saying, <sup>2</sup> “Wea da boy  
 dat born, da King fo da Jews? We wen  
 spock one star come up da east side dat  
 show dat he born awready, an we come  
 hea fo go down in front him an show  
 him plenny respect.” <sup>3</sup> King Herod hear  
 dat, an he all shook up an scared. All  
 da peopo inside Jerusalem town, dey all  
 shook up an scared too.

<sup>4</sup> Den Herod wen tell fo come by him  
 all da main priest guys an all da teacha  
 guys who teach God’s Rules to da peopo.  
 He say, “Try tell me wea God’s Spesho  
 Guy goin born.” <sup>5</sup> Dey tell um, “He goin  
 born Betlehem, Judea side. Cuz da guy  
 Micah wen say (he one guy dat talk fo  
 God long time ago),

<sup>6</sup> ‘Eh! You Betlehem guys, ova dea Judah  
 side!

All da leadas inside Judah  
 Tink Betlehem importan.  
 Cuz from dea goin come one leada.  
 He goin take care God’s peopo,  
 Da Israel peopo.”

<sup>7</sup> Den Herod tell da guys who know  
 plenny bout da stars fo come by him. Dey

wen come, but dey neva tell nobody. He  
 find out from dem wat time da star wen  
 show up inside da sky. <sup>8</sup> Den he send um  
 Betlehem. He say, “Go! Look all ova da  
 place till you find da boy. Den come back  
 ova hea an tell me. Cuz I like go dea, fo  
 go down in front him an show him re-  
 speck too.”

<sup>9</sup> Afta dey hear wat da king say, dey  
 go. An you know wat? Dat same star, da  
 one dey wen see befo, wen dey wen stay  
 east side, dat star go in front dem, an  
 stop right ova da place wea da boy stay.  
<sup>10</sup> Dey wen spock da star, an eh! dey wen  
 feel real good inside.

<sup>11</sup> Dey go inside da house. Dey see da  
 boy an his mudda Mary. Dey go down  
 in front him an show him respect. Den  
 dey take out dea rich stuffs, an give um  
 to Jesus. Dey give um gold, incense, an  
 spesho kine perfume. <sup>12</sup> Afta dat dey get  
 one dream from God. He tell um, “You  
 guys betta not go back by King Herod.”  
 So dey go home one diffren way.

### **Dey Run Away Egypt Side**

*(Hosea 11:1)*

<sup>13</sup> Afta da guys who know plenny bout  
 da stars wen go home, you know wat?  
 Had one angel guy from da Boss Up Dea  
 come by Joseph, wen he stay dreaming.  
 Da angel guy tell him, “Eh Joseph! Wake  
 up! Take yoa boy an his mudda, an go  
 run Egypt side. Stay ova dea till I tell you  
 fo come back. King Herod, he goin look  
 fo da boy fo kill him, dass why.” <sup>14</sup> So  
 Joseph get up, an take his boy an Mary,  
 an dey wen run Egypt side, dat nite.

<sup>15</sup> Dey stay dea till Herod wen mahke.  
 Wen all dis happen, was jalike Hosea  
 wen say, da guy dat talk fo God long time  
 ago, “I wen tell my boy fo come outa  
 Egypt.”

### Herod Kill da Kids

(Jeremiah 31:15)

<sup>16</sup> King Herod, he wen find out eh, dat da guys dat know plenny bout da stars wen fool him, an he wen come so wild, he wen go send his army guys an tell um, “Go kill all da small boys inside Betlehem an all da odda place ova dea.” Den dey wen kill all da boys two years old an mo younga. Herod wen figga da time, cuz da guys who know plenny bout da stars wen tell him wat time da star wen show up first time.

<sup>17</sup> Dis happen jalike Jeremiah wen say, da guy dat talk fo God long time ago:

<sup>18</sup> “Dey hear one voice from inside Ramah,

Rachel, she stay crying real hard,

She real sore inside,

Crying fo her kids,

She no like nobody come by her,

Cuz da kids mahke awready.”

### Dey Come Back From Egypt Side

<sup>19</sup> Lata, King Herod wen mahke. One angel messenja guy from da Boss come by Joseph wen he stay dreaming ova dea Egypt side. Da angel guy tell him, <sup>20</sup> “Eh Joseph! Wake up! Take yoa boy an his mudda, an go Israel side. Da guys dat like kill da boy, stay mahke awready.”

<sup>21</sup> So den Joseph wen get up, fo take Jesus an Mary. Dey wen go back Israel side. <sup>22</sup> But he hear dat Arkelaus wen come king Judea side afta his fadda Herod wen mahke. Joseph scared fo go ova dea. God tell him inside one dream, “You betta not go ova dea.” So he go Galilee side, <sup>23</sup> an make house Nazaret town. Dis happen jalike da guys who talk fo God long time ago wen say, “Dey goin call him ‘da Nazaret guy.’”

### John Da Baptiza Guy Teach Da Peopo

(Mark 1:1-8; Luke 3:1-18; John 1:19-28; Isaiah 40:3)

**3** Afta Jesus wen grow up, John Da Baptiza guy show up inside da boonies Judea side, fo teach da peopo. <sup>2</sup> He say, “You guys gotta like pau all da kine bad stuff you stay doing now, an no do um no moa. Cuz God in da sky stay King hea now.” <sup>3</sup> Befo time, da guy who talk fo God, Isaiah, was talking bout John wen he say dis:

“He goin talk real loud inside da boonies, ‘Eh! Make da road ready fo da Good Boss

Up Dea Inside Da Sky!

Make um strait fo him!”

<sup>4</sup> An you know, John, his clothes eh, come from da camel hair. He wen make one rope outa leather fo belt. He eat grasshoppa, an he get honey from da bees. <sup>5</sup> Had choke peopo, dey going by him ova dea, from Jerusalem, an from Judea, an from all ova from da Jordan River side. <sup>6</sup> Dey telling strait out all da kine bad stuff dey wen do, an he baptizing dem in da Jordan River.

<sup>7</sup> Plenny Pharisee guys an Sadducee guys come so he can baptize dem too. He see um, an say, “Eh you guys! You guys jalike one snake ohana! God no goin take all da bad kine stuff you do. He goin punish you guys fo dat. No way you guys can get away!” <sup>8</sup> Jalike one fruit tree give same kine fruit, you guys gotta do da kine good stuff dat show you like pau all da kine bad stuff you doing, an no do um no moa. <sup>9</sup> Eh! No tink an tell yoa-self, ‘Us guys all right, cuz Abraham our main fadda.’ I telling you guys now, God can take dese rocks ova hea an make kids fo Abraham outa dem. <sup>10</sup> Awready get one guy wit one ax, all ready fo cut da tree roots. All da trees dat no make good fruit, he goin cut um, an throw um inside da fire.

<sup>11</sup> “All you guys, I goin baptize you guys wit water. Dat goin show dat you guys like pau all da kine bad stuff you doing an no do um no moa. But afta me, goin come one nodda guy. He get mo power den me. An you know wat? I not even spesho nuff fo help him hemo his slippas. Da way he goin baptize you guys, jalike he goin baptize you guys wit God’s Good an Spesho Spirit fo take ova you, jalike he baptize you guys wit fire! <sup>12</sup> Jalike he goin put all da wheat inside da basket an let da wind blow all da no good parts from da wheat, an den he goin put dat wheat inside da storage place. Afta dat, he goin burn all da no good parts inside da fire dat neva eva goin go out.”

### John Baptize Jesus

(*Mark 1:9-11; Luke 3:21-22*)

<sup>13</sup> Dat time, Jesus come from Galilee side to da Jordan River wea John stay, so John can baptize him. <sup>14</sup> But John wen tell Jesus, “How come you come by me? Eh, me, I no can baptize you. Eh, mo betta you baptize me! I need dat.”

<sup>15</sup> But Jesus say, “No need worry. Dis okay fo now, fo show we like do everyting da right way.”

So John say, “Okay, we go den.” An he baptize Jesus. <sup>16</sup> Right afta John baptize him, Jesus come out from da water, an you know wat? Da sky wen rip open. Jesus spock God’s Spirit coming down on top him. Look jalike one dove. <sup>17</sup> An wow! Had one voice from da sky wen say, “Dis my boy. I get love an aloha fo him fo real kine, an I stay good inside cuz a him!”

### Da Devil Try Presha Jesus Do Bad Kine Stuffs

*Mark 1:12-13; Luke 4:1-13;  
Da Rules Second Time 6:13;  
8:3; Songs fo God 91:11-12*

**4** Afta dat, God’s Spirit take Jesus to da boonies, so da main Devil can try presha him make um do bad kine stuff. <sup>2</sup> Forty day, forty nite, Jesus pray an he neva like eat notting. Afta dat time he stay real hungry. <sup>3</sup> So da Devil wen go by him an presha him. He tell Jesus, “So, wat? You God’s Boy fo real kine? Den tell dese rocks hea fo come food.”

<sup>4</sup> But Jesus say, “Da Bible say, ‘No mo nobody dat can live ony on food, Gotta listen to everyting God say, Fo live fo real kine.’”

<sup>5</sup> Den da Devil take him to Jerusalem, da town dat stay spesho fo God, an make him go up da big tower on top da temple.

<sup>6</sup> Da Devil say, “So, wat? You God’s Boy fo real kine? Kay den, go jump down dea, cuz da Bible say,

‘God goin tell his angel messenja guys fo take care you.

Da Bible say dis too:

Dey goin bring you down wit dea hands, So yoa foot no hit da rocks.”

<sup>7</sup> But Jesus tell him, “Da Bible say: ‘God, he yoa Boss. So no try presha him fo make um show proof dat he God.’”

<sup>8</sup> Den da Devil take him up on top one big mountain, an show him all da diffren countries all ova da world, an how awesome dey stay. <sup>9</sup> Da Devil tell um, “I give you all dis, if you go down an give me plenny respeck.”

<sup>10</sup> Jesus tell him, “Beat it, Devil! Da Bible say,

‘Gotta go down on yoa knees

An give plenny respeck to God yoa Boss, An live an work ony fo him.’”

<sup>11</sup> Den da Devil go way from Jesus, an you know wat? Angel guys from da Boss come an kokua Jesus.

### **Jesus Start Fo Teach Galilee Side**

*Mark 1:14-15; Luke 4:14-15; Isaiah 9:1-2*

<sup>12</sup> Dat time, Herod guys wen throw John Da Baptiza Guy in jail. Jesus wen hear dat, an he go Galilee side. <sup>13</sup> He go Nazaret town, an den go from dea, an make house inside Capernaum. Dass one town by da lake side, ova dea Zebulun an Naftali side. <sup>14</sup> Dis wen happen jalike da guy Isaiah wen say, who talk fo God long time ago:

<sup>15</sup> “Zebulun side, Naftali side,  
On top da road to da lake, da odda side  
Jordan River,  
Galilee side wea get diffren peopos dat  
donno God,

<sup>16</sup> Da peopo ova dea dat stay inside da  
dark,

Dey see one big light now.

An all da guys dat stay  
In da dark place wea peopo goin mahke,  
Da light come fo dem.”

<sup>17</sup> Dass wen Jesus start fo teach da peopo. He say, “You guys gotta come sorry fo all da kine bad stuff you doing, an no do um no moa, cuz God in da sky stay King hea now.”

### **Jesus Tell Four Fisha Guys Fo Come Wit Him**

*Mark 1:16-20; Luke 5:1-11*

<sup>18</sup> One time Jesus walking by Galilee Lake, an he spock two bruddas, Simon da guy dey call Peter, an Andrew his brudda. Dey stay throwing net inside da water, cuz dey fisha guys. <sup>19</sup> He tell um, “Eh, you guys! Go wit me! Da way you guys bring in da fish, I goin teach you guys how fo bring in peopo too!” <sup>20</sup> Right den an dea, dey jus wen leave da nets, an go wit him.

<sup>21</sup> Going from dea, he spock two odda bruddas, James an his brudda John. Zebedee, dea fadda. Dey inside da boat wit dea fadda, fixing da nets. Jesus tell um fo come. <sup>22</sup> Dey go way from da boat an dea fadda, an go wit him right den an dea.

### **Jesus Teach An Make Peopo Come Good**

*Matthew 9:35; Luke 6:17-18*

<sup>23</sup> Den Jesus wen go all ova Galilee, teaching inside da Jewish churches. He telling da peopo all da Good Kine Stuff bout how dey can get God fo dea King, an he making all da sick peopo come good from all kine sick. <sup>24</sup> Everybody hear bout him, from dea all ova Syria. Dey bring all da peopo wit all kine sick by him: everybody dat hurt, an suffa plenny, da peopo dat get bad spirits dat wen take ova dem, peopo dat shake an roll all ova, an peopo dat no can move. An Jesus make um all come good. <sup>25</sup> Plenny peopo wen go wit him from Galilee side, from all da Ten Towns, from Jerusalem, from Judea, an from da odda side Jordan River.

### **Jesus Teach On Top Da Mountain Side**

**5** Jesus see choke peopo, an he go up da mountain litto bit. He sit down dea fo teach, an da guys he wen pick fo teach come by him fo listen.

### **Da Peopo Dat Stay Good Inside**

*(Luke 6:20-23)*

<sup>2</sup> He wen start fo teach um. He tell um:  
<sup>3</sup> “Da peopo dat know dey need God in-  
side dea heart,  
Dey can stay good inside  
Cuz God in da sky, he dea King.  
<sup>4</sup> “Da peopo dat cry inside dea heart,  
Dey can stay good inside  
Cuz God goin kokua dem.

<sup>5</sup>“Da peopo dat no need put demself first everytime,

Dey can stay good inside  
Cuz God goin give um da whole world.

<sup>6</sup>“Da peopo dat everytime really like do da right ting,

Dey can stay good inside  
Cuz God goin help um do um.

<sup>7</sup>“Da peopo dat pity da odda peopo, an give um chance,

Dey can stay good inside  
Cuz God goin pity dem an give um chance too.

<sup>8</sup>“Da peopo dat hundred percent fo God inside,

Dey can stay good inside  
Cuz dey goin see God.

<sup>9</sup>“Da peopo dat help da odda peopo come friends again,

Dey can stay good inside  
Cuz God goin say, ‘Dey my kids.’

<sup>10</sup>“Da peopo dat do right, an suffa fo dat, Dey can stay good inside

Cuz God in da sky, he dea King.

<sup>11</sup>“You guys can stay good inside wen dey talk bad to you guys, an make you guys suffa, an dey talk any kine bout you guys, cuz you guys mines, but dey bulai.

<sup>12</sup>Dance an sing, cuz bumbye God goin have plenny good kine stuff fo you guys wea he stay inside da sky. Eh, jalike befo time, da guys God wen send fo talk fo him long time ago, had peopo dat wen make dem suffa too.

### Salt An Light

*(Mark 9:50; Luke 14:34-35)*

<sup>13</sup>“You guys know how da food need salt fo stay good. Same ting, da peopo all ova da world need you guys. But if da salt no mo taste, how you goin make um work like salt again? Dat kine salt no good. Ony ting can do, throw da salt outside wea da peopo walk.

<sup>14</sup>“You guys jalike da light dat help da peopo all ova da world fo see. You

no can hide one town on top one hill.

<sup>15</sup>Same ting, you no light one lamp an den cover um up. You put um up on top one high place, yeah? Den everybody inside da house can see. <sup>16</sup>So, you guys jalike da light. Let everybody see da good kine stuff you guys doing. Den dey goin say dat yoa Fadda, God, dat stay in da sky, eh! he awesome!

### Jesus Teach Bout God’s Rules

<sup>17</sup>“No tink I stay hea fo get rid a God’s Rules an da stuff da guys who talk fo God wen say. I neva come fo wipe out God’s Rules. I come fo make everyting dey wen talk bout come true. <sup>18</sup>Dass right! An I tell you guys dis too: Da sky an da world no goin pau befo everyting dat God’s Rules say come true. Nobody no can take notting from God’s Rules, not even one dot o one small line. <sup>19</sup>Whoeva no do jus one small kine Rule from God, cuz he tink, ‘Dat Rule notting,’ an he teach da odda guys fo say dat Rule notting too, da King from da sky goin make dat guy jalike he notting. But whoeva do wat all God’s Rules say, an teach da odda guys fo do um too, da King from da sky goin make him importan. <sup>20</sup>I telling you guys, if you no do da right tings, mo den da teacha guys dat teach God’s Rules an da Pharisee guys, God in da sky no goin come yoa King.

### Da Guy Dat Huhu Wit His Brudda

*(Outa Egypt 20:13)*

<sup>21</sup>“You guys wen hear wat God wen tell da peopo from befo time. He say, ‘No go kill nobody. Whoeva go kill somebody gotta come in front da judge.’ <sup>22</sup>But eh! I tell you guys dis: Whoeva stay huhu wit his brudda gotta come in front da judge. Whoeva tell his brudda, ‘You no good!’ gotta come in front da main leadas. But whoeva tell,

'You stupid an good fo notting!' gotta go to da Hell fire.

<sup>23</sup> "So, if you bring one gif fo da Good Boss inside da temple, an you rememba yoa brudda huhu wit you cuz you wen do someting to him, <sup>24</sup>leave yoa gif ova dea, an go make good to yoa brudda. Den you can go back an give yoa gif to da Boss.

<sup>25</sup> "If somebody like take you in front da judge, quick, try get everyting right wit dem wen you still get chance. If you no do dat, dey goin give you to da judge, an he goin give you to da police, an dey goin put you inside jail. <sup>26</sup>I telling you da trut, you gotta pay every penny you owe befo you can come out.

### **Da Guy Dat Fool Aroun Wit Da Odda Guy's Wife**

*(Outa Egypt 10:14)*

<sup>27</sup> "You guys wen hear wat God wen say: 'No go fool aroun behind yoa husban o yoa wife's back.' <sup>28</sup>But eh! I telling you guys dis: Whoever look at one wahine an like fool aroun her, he wen do um awready inside his heart. <sup>29</sup>If da right eye make you do bad kine stuff lidat, dig um out, an throw um away! No matta you ony get one eye — mo worse da whole body go Hell! <sup>30</sup>If da right hand make you do bad kine stuff, cut um off an throw um away! No matta you ony get one hand — mo worse da whole body go Hell!

### **Da Guy Dat Dump His Wife**

*(Matthew 19:9; Mark 10:11-12; Luke 16:18; Da Rules Second Time 24:1)*

<sup>31</sup> "God wen say: 'Whoeva goin dump his wife, gotta write um down on one divorce paper an give um to her.' <sup>32</sup>But eh! I telling you guys dis: Whoever dump his wife, an she neva even fool aroun, he make her jalike she wen fool aroun. An if one noddaguy marry her afta her hus-

ban wen dump her, dat guy jalike one guy dat go fool aroun da first guy's wife.

### **Do Wat You Promise**

*(Prieses 19:12; Numbas 30:2;  
Da Rules Second Time 23:21;  
Isaiah 66:1; Soong fo God 48:2)*

<sup>33</sup> "An you guys wen hear wat God wen tell da peopo from befo time. He say, 'No promise someting an den no do um. Cuz you wen promise um in front da Good Boss Up Dea. So, you betta do um!' <sup>34</sup>But eh! I tell you guys dis: No go say, 'I swear to God.' No make promise an say 'I swear by da sky up dea, dat I goin do um!' cuz dass God's throne, wea he stay sitting cuz he in charge. <sup>35</sup>No make promise an say 'by da earth,' cuz dass God's stool fo his feets. No make promise an say 'by Jerusalem,' cuz dass da spesho town fo da big King. <sup>36</sup>No make promise an say 'by my head,' cuz you no can make one hair come white o black. <sup>37</sup>Ony say, 'Yeah' o 'No.' Wateva you say mo den dis come from da Bad Guy, da Devil.

### **No Fight Back**

*(Luke 6:29-30; Outa Egypt 21:24;  
Da Prieses 24:20; Da  
Rules Second Time 19:21)*

<sup>38</sup> "You guys wen hear wat God wen say: 'If anybody pull out yoa eye, pull out his eye. If anybody broke yoa teet, broke his teet.' <sup>39</sup>But eh! I telling you guys dis: No fight back da bad guys. If anybody slap yoa head one side, mo betta let um slap da odda side too. <sup>40</sup>If anybody take you in front da judge so dey can get yoa shirt, let um take yoa coat too. <sup>41</sup>If one army guy make you carry his stuffs one mile, eh! carry um two miles. <sup>42</sup>Wen somebody aks you fo someting you get, give um. Da guy who like borrow someting from you, no tell um, 'No!'

### Love Da Guys Dat Hate You

*(Luke 6:27-28,32-36; Da Prieses 19:18)*

<sup>43</sup>“You guys wen hear wat God wen say: ‘Show love an aloha fo da peopo dat all aroun you.’ An da peopo say: ‘Hate da guys dat hate you.’ <sup>44</sup>But eh! I telling you guys dis: Show love an aloha fo da guys dat hate you! An aks God fo help da guys dat make you suffa! <sup>45</sup>Wen you do dat, you goin show fo real dat you da kine kids dat come from yoa Fadda dat stay in da sky. He make da sun come up fo da bad guys an da good guys. An he send rain fo da guys dat do da right tings, an fo da guys dat no do da right tings. <sup>46</sup>So, if you guys ony get love an aloha fo da guys dat get love an aloha fo you, you tink God owe you guys money fo dat? Nah! Even da tax peopo dat collect money fo tax fo da govermen, dey get love an aloha fo da guys dat get love an aloha fo dem. <sup>47</sup>If you guys say ‘Howzit’ ony to yoa bruddas, you tink you spesho, o wat? Even all da diffren peopos all ova da world dat donno God, dey say ‘Howzit’ to dea bruddas too. <sup>48</sup>All da time you gotta be good hundred percent, jalike yoa Fadda in da sky, he everytime stay good hundred percent.

### Give To Da Guys Dat No Mo Notting

**6** “Watch out! No good you make show in front peopo wen you do da religious kine stuff, cuz you guys ony like dem see da religious kine stuff dat you guys do. If you guys make lidat, yoa Fadda in da sky no goin give you guys notting.

<sup>2</sup>“Wen you guys give money to da guys dat no mo notting, no make big show jalike da guys dat say one ting an do anodda wen dey go inside da Jewish churches an wen dey walk in da town wea da peopo stay. Dey like da peopo say dat dey awesome. Dass right! An I

telling you guys dis too: Dey wen get all dea pay awready.

<sup>3</sup>“So you guys, wen you give money to da guys dat no mo notting, no tell nobody. <sup>4</sup>Den nobody goin know dat you give money. But yoa Fadda, he can see wat da odda guys no can see, an he goin give you plenny fo dat.

### How fo Pray

*(Luke 11:2-4)*

<sup>5</sup>“Wen you guys pray, no make like da guys dat say one ting an do anodda. Dey like stand up an pray inside da Jewish churches o outside wea everybody go, cuz dey like da peopo see wat dey do. Dass right! An I telling you dis too: Dey wen get all dea pay awready. <sup>6</sup>But you guys, wen you pray, go inside yoa room an close da door. Den pray to yoa Fadda. He stay inside da room wit you, wea da odda guys no can see, an he goin give you plenny fo dat. Cuz yoa Fadda can see wat da odda guys no can see.

<sup>7</sup>“Wen you guys pray, no say any kine stuff dat mean notting. Get odda peopos all ova da world dat make lidat. Dey tink God goin listen to dem cuz dey say so plenny stuff wen dey pray. <sup>8</sup>No make like dem, cuz yoa Fadda know awready all da stuff you need, befo you aks him.

<sup>9</sup>So, pray lidis,

‘God, you our Fadda.

You stay inside da sky.

We like all da peopo know fo shua how you stay,

An dat you stay good an spesho,

An we like dem give you plenny respeck.

<sup>10</sup>We like you come King fo everybody now.

We like everybody make jalike you like, Ova hea inside da world,

Jalike da angel guys up inside da sky make jalike you like.

<sup>11</sup>Give us da food we need fo today an every day.

<sup>12</sup>Hemo our shame, an let us go  
Fo all da kine bad stuff we do to you,  
Jalike us guys let da odda guys go  
awready,

An we no stay huhu wit dem  
Fo all da kine bad stuff dey do to us.

<sup>13</sup>No let us get chance fo do bad kine  
stuff,

But take us outa dea, so da Bad Guy no  
can hurt us.

[Cuz you our King,  
You get da real power,  
An you stay awesome foeva.  
Dass it!]

<sup>14</sup>“I telling you guys, if you let da odda  
guys go afta dey do bad kine stuff to you,  
den yoa Fadda up dea inside da sky goin  
let you guys go, an hemo yoa shame fo  
all da kine bad stuff you guys do. <sup>15</sup>But  
if you no let da odda guys go afta dey  
do bad kine stuff to you, den yoa Fadda  
no goin let you guys go, an he no goin  
hemo yoa shame fo all da kine bad stuff  
you guys do.

### **Wen You No Eat So You Can Pray**

<sup>16</sup>“You guys, wen you no eat so you  
can pray, no make long face. Da guys  
dat say one ting an do anodda, dey try  
make demself look all hamajang so all  
da peopo can see dey no eat so dey can  
pray. Dass right! An I telling you guys dis  
too: Dey wen get all dea pay awready, an  
God no goin give um any moa.

<sup>17</sup>“But you guys, wen you no eat so  
you can pray, comb yoa hair an wash  
yoa face, <sup>18</sup>so wen da peopo see you, dey  
no goin know you not eating so you can  
pray. Yoa Fadda see wat da odda guys  
no can see, an he goin give you plenny  
fo dat.

### **Stash Plenny Good Kine Stuff Inside Da Sky**

*(Luke 12:33-34)*

<sup>19</sup>“No work hard fo stash da kine  
stuffs dass importan ova hea inside dis  
world, cuz da moth an da rust goin eat  
um up, an da steala guys goin broke in-  
side yoa house an take um. <sup>20</sup>Mo betta  
you guys do da good kine stuffs dass im-  
portan up dea inside da sky wea God  
stay. Ova dea da moth an da rust no  
can eat um up, an da steala guys no  
can broke inside yoa house an take um.  
<sup>21</sup>Cuz you know, wateva kine stuffs stay  
da mos importan fo you, dass wea yoa  
heart stay.

### **Da Light Fo Da Body**

*(Luke 11:34-36)*

<sup>22</sup>“You know, eh, da eye jalike one  
lamp fo inside da body. If da eye okay,  
dat mean, da guy stay all light inside. He  
get good heart fo help peopo. <sup>23</sup>But if  
da eye no good, dat mean, da guy stay  
all dark inside. He one greedy bugga! Eh  
brah, if no mo light inside you, you stay  
all dark inside fo shua!

### **God An Da Stuffs You Get**

*(Luke 16:13; 12:22-34)*

<sup>24</sup>“Nobody can work, an two boss  
guys own him. He goin like listen to one  
boss an hate da odda. He goin like stick  
wit one boss an tink da odda guy no  
good. Same ting, you guys no can work  
fo da real God an da money god.

<sup>25</sup>“Dass why I telling you guys, no  
worry bout how you goin live, wat you  
goin eat, wat you goin drink, wat you  
goin wear. Wat you tink? You live ony  
fo eat? No way! Yoa body ony fo clothe-  
ses? Not even! <sup>26</sup>Look da birds dat fly in  
da sky. Dey no plant seed, an get crops,  
an stash um, but yoa Fadda in da sky,  
he feed um. Tink! You guys mo impor-

tan den dem. <sup>27</sup> Wat you worry fo? You tink dat goin make you stay alive one mo hour? No way!

<sup>28</sup> “An da clotheses, how come you worry bout dat? Tink! Da flowers dat grow in da field, how dey can grow? Dey no work o make dea own clotheses. <sup>29</sup> But I telling you, even King Solomon, wit all his awesome stuffs, neva get awesome clotheses like da flowers. <sup>30</sup> Da grass inside da field stay growing today, but tomorrow dey goin throw um inside da fire. Eh, God give da grass clotheses lidat, so garans he goin give you guys clotheses. You guys ony trussing God litto bit!

<sup>31</sup> “So, eh! no go worry an say, ‘Wat we goin eat?’ o ‘Wat we goin drink?’ o ‘Wat we goin wear?’ <sup>32</sup> You know, da odda peopos all ova da world dat donno God, dey try get all dat kine stuff. But yoa Fadda inside da sky, he know you guys need um. <sup>33</sup> Main ting, make God yoa Boss, cuz he da King. Do da right ting jalike he do, an you guys goin get all da stuffs you need.

<sup>34</sup> “So no worry bout tomorrow, cuz tomorrow get plenny fo worry bout. Ev-ery day get nuff trouble fo dat day.

### No Make Like One Judge

*(Luke 6:37-38,41-42)*

**7** “If you no like God judge you guys, no judge da odda guys. <sup>2</sup> Da way you guys judge da odda guys, dass how God goin judge you guys too. An da rules you guys use fo judge, he goin use da same rules fo judge you guys.

<sup>3</sup> “How come you try spock one small piece junk inside yoa brudda’s eye, cuz you know, awready get one big two by four inside yoa own eye. <sup>4</sup> Eh, an how you goin tell yoa brudda, ‘Eh, try let me pull da small piece junk outa yoa eye,’ wen you get one big two by four inside yoa own eye? <sup>5</sup> You say one ting an do

anodda! First you gotta take da big two by four outa yoa own eye. Den you can see good fo take da small piece junk outa yoa brudda’s eye.

<sup>6</sup> “No give stuff dat stay spesho fo God to da guys dat goin talk stink bout um an goin waste um. Cuz dey jalike da dogs dat goin turn aroun fo attack you guys. An dey jalike da wild pigs — if you give um fancy kine jewelry dat worth plenny, dey ony goin walk all ova on top um, den dey goin turn aroun an waste you guys.

### Aks, Look, Knock

*(Luke 11:9-13)*

<sup>7</sup> “Aks God, an you goin get um. Look, an you goin find um. Knock, an God goin open da door fo you. <sup>8</sup> All da guys dat aks, goin get. All da guys dat look fo someting, goin find um. All da guys dat stay knocking on top da door, God goin open da door fo dem. <sup>9</sup> If yoa boy aks you fo bread, you goin give um one rock, o wat? <sup>10</sup> If he aks fo one fish, you goin give um one snake, o wat? <sup>11</sup> Eh, no matta you guys no good, still yet you guys know how fo give good kine stuffs to yoa kids. Fo shua den, yoa Fadda in da sky goin give good kine stuffs to da peopo dat aks him. <sup>12</sup> So, wateva you guys like peopo do to you guys bumbye, make lidat to dem, same ting, now. Dis everyting dat God’s Rules say in da Bible, an everyting dat God’s talkas wen teach.

### Da Skinny Gate

*(Luke 13:24)*

<sup>13</sup> “Fo go inside God’s place, go inside thru da skinny gate. Get one nodda gate dat stay wide an get plenny room. Dass da gate fo da road fo take you to Hell, an get plenny guys going dat way. <sup>14</sup> But da real gate stay skinny an da real road mo smalla. Dass da one fo bring you to God who goin make you live fo real kine, an ony litto bit guys goin pick dat road.

### Da Fruit Tree

(Luke 6:43-44)

<sup>15</sup>“Watch out da guys dat say dey talk fo God an teach stuff dat not true. Dey ony make bulai kine. Dey come by you guys an ack all good kine, but fo real kine, inside dey like eat you up, jalike dey wild dogs dat try fo look like dey sheeps. <sup>16</sup>You goin know um by da kine stuff dey do. No can pick da grape o da fig from da kine tree wit thorns, yeah? <sup>17</sup>Da good kine tree goin give good kine fruit, an da no good kine tree goin give junk kine fruit. <sup>18</sup>Da good kine tree no can give junk kine fruit, an da no good kine tree no can give good kine fruit. <sup>19</sup>All da trees dat no give good kine fruit, dey cut um down an throw um on top da fire. <sup>20</sup>From da kine stuff dey stay doing, you goin know wat kine peopo dem.

### I Donno You Guys

(Luke 13:25-27)

<sup>21</sup>“Goin get peopo dat stay tell me, ‘Eh Boss! Boss!’ But not all a dem goin get God in da sky fo dea King. Ony da peopo dat do wat my Fadda in da sky like, dey going get him fo dea King. <sup>22</sup>Wen dat time come, plenny peopo goin tell me, ‘Eh, Boss, we wen tell everybody we yoa guys wen we wen talk fo you, an wen we wen make da bad kine spirits let go peopo, an wen we wen do stuffs dat show yoa power.’ <sup>23</sup>I goin tell um strait, ‘Who you? I donno you guys. Go way from me! You guys stay broke da Rules dat God wen make.’

### Da Two House Builda Guys

(Luke 6:47-49)

<sup>24</sup>“So you know, whoeva hear wat I say, an go do um, he jalike one smart guy dat make plan, den he build his house on top wea stay solid rock. <sup>25</sup>Da rain wen come, an get plenny water, an da wind

wen come from all ova da place, an wen pound da house hard. But da house no fall down, cuz he wen build um wea stay solid rock.

<sup>26</sup>“All da guys dat hear wat I say, an no do um, dey jalike one guy dat not tinking, an he build his house wea ony get sand. <sup>27</sup>Da rain wen come, an get plenny water, an da wind wen come from all ova da place, an pound da house hard. Az da house dat wen fall down an wen wipe out!”

### Jesus Teach Wit Plenny Power

<sup>28</sup>Wen Jesus pau teach, all da peopo, wen blow dea minds fo wat he teach um, <sup>29</sup>cuz he teach wit plenny power. He not jalike da teacha guys dat teach God’s Rules, dey no mo power.

### Jesus Make One Lepa Guy Come Good

(Mark 1:40-45; Luke 5:12-16)

**8** Jesus wen go down from da mountain, an plenny peopo wen go wit him. <sup>2</sup>An you know wat? Had one lepa guy wen go by him an go down in front him. He say, “Boss, if you like, you can make me come good, yeah? jalike da way God like.” <sup>3</sup>Jesus wen stick out his hand an touch him, an say, “Okay, I do um. Come good.” Right den an dea da lepa guy come good. <sup>4</sup>Den Jesus tell him, “Make shua dat you no tell nobody bout dis. Go, let da priest guy check you out. No foget make da kine sacrifice, now, jalike Moses wen tell in God’s Rules. Den everybody goin know dat you stay good now, an you can go pray wit da odda peopo.”

### Jesus Make One Captain’s Worka Guy Come Good

(Luke 7:1-10)

<sup>5</sup>Wen Jesus was going inside Capernaum town, one captain fo da Rome army guys wen come by him fo beg um,

<sup>6</sup>“Boss, I get one worka guy dat stay home sick. He no can move, an he stay suffa plenny.”

<sup>7</sup>Jesus tell him, “Kay. I goin go yoa house fo make him come good.” <sup>8</sup>But da captain say, “Eh Boss, you know, I not good nuff fo you fo come inside my house. Ony say da ting, den my worka guy goin come good. <sup>9</sup>You know, I get one army boss who tell me wat fo do. An I tell my army guys wat fo do. I tell dis guy, ‘Go,’ an he go. An I tell dat guy, ‘Come,’ an he come. An my slave guy, I tell um, ‘Do dis,’ an he do um.”

<sup>10</sup>Jesus wen hear dat, an he tell da odda guys dat stay following him, “Ho! Dis guy get um! An I like tell you guys dis: no mo Israel peopo dat trus me li-dat! <sup>11</sup>An I like tell you guys one mo ting: wen God in da sky stay King, goin get plenny guys dat goin come from far away an all aroun, east side an west side, an dey all goin make big party togedda wit Abraham, Isaac, an Jacob. <sup>12</sup>But goin get odda guys, God suppose to be dea King, but dey no like um. An den he goin throw um outside inside da dark. Ova dea dey goin cry plenny an grind dea teet cuz dey so huhu an futless.”

<sup>13</sup>Den Jesus tell da captain, “Go. Ja-like how you stay trus me, dass how goin be fo you now.” Dat same time, da worka guy wen come good.

### **Jesus Make Plenny Peopo Come Good**

*(Mark 1:29-34; Luke 4:38-41; Isaiah 53:4)*

<sup>14</sup>Den Jesus wen go Peter’s house. He go inside, an see Peter’s mudda-in-law on top da bed. She get feva. <sup>15</sup>He wen touch her hand an da feva wen pau. She wen get up an she wen bring food fo Jesus dem. <sup>16</sup>Afta da sun wen go down, den da peopo dea wen bring plenny guys

dat get bad kine spirits dat stay take ova dem. Jesus tell da bad kine spirits, “Let um go!” an dey let um go. He make all da sick peopo come good. <sup>17</sup>Dis wen happen jalike da guy Isaiah, who talk fo God long time ago, wen say: “Was him dat wen hemo all our sick an take um away.”

### **Da Guys Dat Say Dey Going Wit Jesus**

*(Luke 9:57-62)*

<sup>18</sup>Bumbye, Jesus wen see choke peopo aroun him. He tell his guys fo go ova da odda side da lake. <sup>19</sup>One teacha guy dat teach God’s Rules wen come by him, an say, “Teacha, I goin go wit you weaeva you go.”

<sup>20</sup>Jesus tell him, “Da foxes get hole fo house, an da birds in da sky get nest. But me, da Guy Dass Fo Real, I no mo house fo lay down.”

<sup>21</sup>One nodda guy dat Jesus stay teaching tell him, “Eh, Boss, try let me go. I no can go wit you till afta my fadda mahke. Gotta bury um, eh?”

<sup>22</sup>But Jesus tell him, “You, jus come wit me an be my guy! Let da mahke peopo bury da mahke peopo.”

### **Jesus Make Da Storm Pau**

*(Mark 4:35-41; Luke 8:22-25)*

<sup>23</sup>Jesus an his guys wen go inside one boat. <sup>24</sup>Den had one big storm ova dea, an da waves was bussing ova da boat. But Jesus still yet stay sleeping. <sup>25</sup>His guys wen go wake him up, an tell him, “Eh, Boss! Get us outa dis! We goin mahke!” <sup>26</sup>But he aks um, “How come you guys scared? Wot! You guys no trus me?!” Den he get up. He scold all da winds an da waves. Den everyting wen come good. <sup>27</sup>His guys, wen blow dea minds, an den dey say, “Eh, wea dis guy from? Even da winds an da waves do wat he tell um!”

### Jesus Make Two Guys Wit Bad Kine Spirits Come Good

(Mark 5:1-20; Luke 8:26-39)

<sup>28</sup> He go da odda side da lake, dea wea da Gadara peopo get dea land. Had two guys dea dat da bad kine spirits take um ova. Eh, you know, dem guys, dey ack so wild, jalike dey crazy. Dass why nobody strong nuff fo go dat road. Dey live ova dea wea da dead peopo stay buried. Da two guys come outa dea, an den dey go by Jesus. <sup>29</sup> An eh! dey yelling, “Wat you like do to us, Jesus? You God’s Boy! You come hea fo make us suffa befo da time come, o wat?”

<sup>30</sup> Had plenny pigs near dea, grinding. <sup>31</sup> Da bad kine spirits wen beg Jesus, “Wen you goin make us let go da guy, we like go inside da pigs an take um ova.”

<sup>32</sup> He tell um, “Go.” So dey wen let go da guys, an go take ova da pigs. An you know wat? All da pigs wen run down one steep hill an fall ova da cliff inside da lake, an drown inside da water. <sup>33</sup> Den da pig farmas wen run, an go inside da town, an tell everybody wat wen happen. Dey tell bout da guys who get da bad kine spirits too. <sup>34</sup> All da peopo from inside da town wen go out fo see Jesus. An wen dey wen see him, dey beg um fo go way from dea.

### Jesus An Da Guy Dat No Can Move

(Mark 2:1-12; Luke 5:17-26)

**9** Jesus wen go inside da boat, fo go back da odda side da lake, an he come by da town wea he live. <sup>2</sup> Had some guys dat wen bring one guy by Jesus on top one mat. Da guy, he no can move, notting. Jesus wen see dat, an he tink, “Eh, wow! Dis guys trus me fo real kine, dat I goin make dea friend come good!” Den he tell da guy, “Eh, you, make strong! You know all da kine bad stuff you wen do? I tell you now, da

shame from all dat, pau awready!” <sup>3</sup> But get some teacha guys dea dat teach God’s Rules. Dey tink, “Eh, dis guy ack jalike he God! [Ony God can hemo da shame fo da bad kine stuff peopo do!]”

<sup>4</sup> But Jesus wen know wat dey tink. He say, “How come you guys tink bad kine stuff lidat? <sup>5-6</sup> I like show proof you guys, dat I da Guy Dass fo Real, an I get da right inside dis world, fo let peopo go an hemo da shame dat dey get fo da bad kine stuff dey wen do. But, easy fo talk bout hemo da shame — anybody can talk dat kine. But not easy fo do um. Same ting, easy fo tell one sick guy dat no can move, ‘Eh, stand up an move around!’ — anybody can talk dat kine. But not easy fo do um. But now, I goin show proof you guys — I goin make dis sick guy make strong.”

Dass why he tell da guy, “Eh, get up! Take yoa mat an go home awready!” <sup>7</sup> So da guy wen get up an go home. <sup>8</sup> All da peopo wen see dat, an dey wen come real scared. An dey tell how awesome God stay, cuz he da kine God dat give peopo dat kine power.

### Jesus Tell Matthew “Be My Guy!”

(Mark 2:13-17; Luke 5:27-32; Hosea 6:6)

<sup>9</sup> Den Jesus wen go way from dea. He wen spock one guy name Matthew. He stay inside da tax place taking money fo da governmen. Jesus tell um, “Come wit me! Be one a my guys!” Matthew wen get up, an wen go wit him.

<sup>10</sup> Dat time Jesus go Matthew house fo eat. Plenny tax guys an odda kine peopo dat get bad name jalike dem wen go sit down fo eat wit Jesus an his guys. <sup>11</sup> Da Pharisee guys see dat, an dey aks Jesus guys, “Eh, yoa teacha, how come he eating wit da tax guys an odda kine peopo dat get bad name jalike dem?”

<sup>12</sup> Jesus wen hear dat, an he tell um, “Da guys dat not sick no need docta, ony

da sick guys need docta. <sup>13</sup> Go figga dis dat God's talka Hosea wen say befo time, 'I like my peopo give chance to each odda. Dat mo betta den jus make sacrifice inside da temple.' Dass wat God say. But me, I neva come fo tell da guys dat everytime do wat God say fo come by me fo be my guys, but I wen come fo da peopo dat get bad name."

### **How Come Jesus Guys No Skip Food So Dey Can Pray?**

*(Mark 2:18-23; Luke 5:33-39)*

<sup>14</sup> Had guys, John Da Baptiza Guy was dea teacha. Dey wen come by Jesus, an aks him, "How come us guys skipping food so we can pray, an da Pharisee guys skipping food so dey can pray, but da guys you teaching, dey not skipping food, but still yet dey can pray?"

<sup>15</sup> Jesus tell um, "Wat you tink? You go one wedding an hang yoa face an cry wen da guy dat getting married stay dea? Not! Bumbye, da time goin come wen dey goin take away da guy dat getting married, an den, dat time, his friends goin skip food.

### **No Mix Da Old Kine Teaching Wit Da New Kine Teaching**

<sup>16</sup> "Fo fix up one old puka clothes, you no goin take one new piece cloth dat no shrink yet fo cover da puka. You do dat, den wen you go wash um, da new piece goin shrink an make one mo big puka, an you make da old clothes mo worse. <sup>17</sup> Same ting, you no goin put grape juice fo make wine inside one old kine leather bag an close um fo let um ferment. You do dat, da new wine goin ferment an bus da old wine bag, an da wine goin spill out. Da old leather no good no moa. Mo betta, you put da grape juice inside one new kine leather bag. Den da wine an da bag stay good."

### **One Leada Guy's Girl An One Wahine** *(Mark 5:21-43; Luke 8:40-56)*

<sup>18</sup> He stay talking to dem, an one leada guy wen go dea an go down in front Jesus, an say, "My girl jus wen mahke. Try come an put yoa hand on top her. Den she goin come back alive."

<sup>19</sup> Jesus wen go wit him, an da guys he teaching wen go too. <sup>20-21</sup> An you know wat? Ova dea, had one wahine who stay bleeding twelve years. She tink, "If I ony touch Jesus clotheses, I know I goin come good." Dass why she go behind Jesus, an wen touch his clotheses.

<sup>22</sup> Jesus wen turn aroun, an wen spock her behind him, an he say, "Sista, make strong! You trus me, dass why you come good awready." Right den an dea she wen come good.

<sup>23</sup> Jesus wen come near da leada guy's house, an see da guys playing funeral kine music. Everybody stay making big noise an crying plenny. <sup>24</sup> He tell um, "Everybody go way! Da girl neva mahke, she ony sleeping." But da peopo make fun a him. <sup>25</sup> He send um all outside. He go inside, an take da girl's hand, an she wen come back alive. <sup>26</sup> Da peopo all ova da place ova dea hear bout dis.

### **Jesus Make Two Blind Guys See**

<sup>27</sup> Jesus wen go way from dea. Had two blind guys go behind Jesus yelling, "Eh, you, dey call you Da Guy dat from King David ohana! Make pity on us, an give us chance!"

<sup>28</sup> Wen Jesus go inside his house, da blind guys go inside dea too. Jesus tell um, "Fo real kine, you guys trus me, dat I can make you guys see?"

Dey tell him, "Yeah, Mista."

<sup>29</sup> Den he touch dea eyes an say, "Da way you guys trus me, dass how goin be." <sup>30</sup> An right den an dea dey wen see. Den Jesus tell um strait, "You guys

betta not tell nobody notting bout dis.”

<sup>31</sup> But dey wen go all ova da place an tell everybody.

### **Jesus Make One Guy Dat No Can Talk Come Good**

<sup>32</sup> Da guys dat was blind befo wen go way from dea. An you know wat? Odda guys wen bring one guy by Jesus. Had one bad kine spirit dat wen take ova him, dass why da guy no can talk. <sup>33</sup> Jesus make da bad kine spirit let um go, an den da guy can talk. All da peopo, wen blow dea minds. Dey say, “Us Israel peopo, we neva see dis kine stuff happen befo!” <sup>34</sup> But da Pharisee guys stay telling, “Dis bugga stay tight wit da leada guy fo da bad kine spirits, da Devil, you know. Dass why he can make um let go da peopo!”

### **Jesus Feel Pity Fo Da Peopo**

<sup>35</sup> Jesus go aroun all da big an small towns, an he teach inside da Jewish churches. He teach da Good Kine Stuff bout how dey can get God fo dea King, an he make all da sick guys an da guys dat not strong come good. <sup>36</sup> He look all da peopo, an he get love an aloha an pity fo dem, cuz dey all worn out inside an no can help demself. Dey jalike da sheeps dat no mo one sheep farma fo take care dem.

<sup>37</sup> So den he tell his guys, “Eh! Da peopo jalike da crop. Get plenny crop fo bring inside, but no mo nuff worka guys fo do um. <sup>38</sup> Dass why you guys gotta aks da boss guy who own da crop fo send da worka guys fo bring um in.”

### **Da Twelve Guys Jesus Send All Ova Da Place**

*(Mark 3:13-19; Luke 6:12-16)*

**10** Jesus tell his twelve guys fo come togedda wit him, an he give um da power fo make da bad kine spirits let

go da peopo dat dey wen take ova, an fo make all kine sick peopo come good.

<sup>2</sup> Dis da twelve guys he send all ova da place:

Simon, da one dey name Peter, an Andrew his brudda;

James, dass Zebedee boy, an John, dass James brudda;

<sup>3</sup> Philip an Bartolomew;

Thomas an Matthew, dass da guy befo time dat collect money fo tax fo da governmen;

James, dass Alfeus boy, an Taddeus;

<sup>4</sup> da odda guy name Simon, he from da Jewish sovereignty guys; an

Judas Iscariot, dass da guy dat goin set up Jesus fo mahke bumbye.

### **Wat Da Twelve Guys Suppose to Do**

*(Mark 6:7-13; Luke 9:1-6)*

<sup>5</sup> Jesus send da twelve guys all ova, an he tell um, “No go wea da peopo dat not Jews stay, an no go wea da Samaria peopo stay, <sup>6</sup> but go by da peopo from Israel ohana, cuz dey jalike sheeps dat stay lost. <sup>7</sup> An wen you guys go, teach lidis, ‘God, da King from da sky, he stay King hea now.’ <sup>8</sup> Make da sick guys come good, make da mahke guys come back alive again, make da lepa guys come good, an make da bad kine spirits let go da peopo. God give you guys plenny, an he no expeck notting back. So den, you guys give plenny too, an you guys no expeck notting back. <sup>9</sup> Gold, o silva, o copper money, no take um wit you guys. <sup>10</sup> No even take one bag fo da trip, o extra clothes, o slippas, o walking stick; cuz da peopo suppose to give da worka guy wat he need.

<sup>11</sup> “Wen you guys go inside one big o small town, look fo one guy dea dat da peopo get respeck fo, an stay his place till you go way from dea. <sup>12</sup> Wen you guys go inside da guy’s house, tell um you dea fo bring aloha. <sup>13</sup> An if dat ohana

give you guys respeck, den tell dem you like fo God make dea hearts rest inside. But if dey no give respeck, take back wat you aks God fo do fo dem. <sup>14</sup>If no mo nobody take you guys in, an dey no like hear wat you say, wen you go outa dea, dust da dust from yoa feet, fo show da peopo dea dat God no like, cuz dey no listen. <sup>15</sup>Dass right! An I tell you guys dis too: wen dey stand in front God da Judge, dey goin get mo hard time den da peopo from Sodom town an Gomorrah town, dat time God wen wipe um out.

### **You Guys Goin Suffa Plenny**

*(Mark 13:9-13; Luke 21:12-17)*

<sup>16</sup>“You know, I sending you guys out jalike sheeps, an you guys goin go wea da wild wolfs stay. So you guys gotta tink, jalike da snakes, an no hurt nobody, jalike da doves. <sup>17</sup>Watch out fo da guys dat goin set you up in front da main leadas, an goin whip yoa back hard inside da Jewish churches. <sup>18</sup>Dey goin drag you guys in front governas an kings cuz you my guys. Den you guys goin tell wat you know bout me in front dem, an in front da peopos dat not Jews. <sup>19</sup>Wen dey set you guys up lidat, no worry wat you goin say o how you goin say um. Ony say wat yoa Fadda goin tell you right den. <sup>20</sup>Dat time goin be his Spirit talking, not you guys.

<sup>21</sup>“One brudda goin set up his own brudda fo mahke, an one fadda his kid, an kids goin fight wit dea mudda an fadda, an dey goin set um up fo mahke. <sup>22</sup>Everybody goin hate you guys cuz you my guys. But da guy dat no give up till pau goin come out okay.

<sup>23</sup>“Wen da guys inside one town make you guys suffa, go way from dea, den go one nodda town. Dass right! An I tell you guys dis too: I da Guy Dass Fo Real, an I

goin come back befo you guys even can go all da towns Israel side.

<sup>24</sup>“Da teacha, he mo importan den da guy learning. Da boss, he mo importan den da worka. <sup>25</sup>Da guy learning goin feel good inside if bumbye he can come jalike his teacha, an da worka guy come jalike his boss. If dey call da head guy inside da house ‘Beelzebul’ o ‘Da Devil,’ den dey goin call his ohana ‘Da Devil Guys’ an even mo worse tings.

### **No Scared Dem**

*(Luke 12:2-7)*

<sup>26</sup>“No scared dem. Da tings dey cover an hide, everybody goin know an see. <sup>27</sup>Wat I telling you guys in da dark, tell um wea get light too. An wat I wispa in yoa ear, stand on top da house an yell um out. <sup>28</sup>No scared da guys dat can make yoa body mahke, but no can make yoa spirit mahke. But you guys betta be scared God. He can make yoa body an yoa spirit get cut off from God inside Hell. <sup>29</sup>Dey sell two sparrow birds in da market fo one penny. But not even one sparrow bird goin fall down from da sky on top da groun if yoa Fadda no like. <sup>30</sup>Yoa Fadda, he even know how much hairs you get on top yoa head! <sup>31</sup>No scared! Cuz God know you guys worth mo den plenny sparrow birds.

### **Da Guy Dat Tell Da Peopo He Know Christ**

*(Luke 12:8-9; Micah 7:6)*

<sup>32</sup>“If get one guy dat tell in front all da peopo dat he know me, den I goin tell in front my Fadda in da sky dat I know him. <sup>33</sup>But if get one guy dat tell in front da peopo dat he donno me, den I goin tell in front my Fadda in da sky dat I donno him.

### Not Friends, But Fighting

(Mark 8:34; Luke 12:51-53;  
14:26-27; Micah 7:6)

<sup>34</sup>“No tink dat I come hea to dis world fo make everybody come friends an no fight. I no come fo do dat, but fo make um turn agains each odda. <sup>35</sup>I come an I hea now, an jalike da Bible wen say turn agains his fadda, ‘Dat goin make one guy turn agains his fadda, one girl agains her mudda, one daughta-in-law agains her mudda-in-law. <sup>36</sup>You goin get guys dat hate you inside yoa own ohana.’

<sup>37</sup>“Whoeva get love fo his fadda o his mudda mo den he get love fo me, not good nuff fo be my guy. An whoeva get love fo his boy o his girl mo den he get love fo me, not good nuff fo be my guy. <sup>38</sup>Da guy dat not ready fo go wit me an be my guy, no matta dey even goin kill um on top one cross, he not good nuff fo be my guy. <sup>39</sup>If bodda you dat you goin mahke, fo shua you goin mahke. But if you like do everyting you do fo me, an no bodda you if you mahke fo dat, den you goin live fo real kine.

### Da Guys Dat Goin Get Someting Good

(Mark 9:41)

<sup>40</sup>“Anybody take you guys in an make friends wit you guys, same guys, dey goin take me in, an I goin make friends wit dem. Anybody take me in an make friends wit me, same guys, dey goin take in da One dat wen send me, an he goin make friends wit dem. <sup>41</sup>Whoeva take in one guy dat talk fo God an make friends wit him, jus cuz he talk fo God, God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo dem, jalike dey was God’s talka guy too. Whoeva take in one good guy an make friends wit him, jus cuz he one good guy, God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo dem, jalike dey was one good guy too. <sup>42</sup>Who-

eva give one guy dat I teaching hea even one drink cold water, jus cuz he one guy I stay teaching, no matta he ony one regula guy, I tell you guys fo shua, God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo him.”

**11** Wen Jesus pau tell his twelve guys wat dey gotta do an wea dey gotta go, he send um all ova da place, an den he go way from ova dea fo go teach inside da odda towns.

### Da Guys John Da Baptiza Guy Send

(Luke 7:18-35; Outa Egypt 23:20; Isaiah 35:5-6; 42:18; 61:1; Malachi 3:1)

<sup>2</sup>Same time, John Da Baptiza Guy, he stay in jail. He hear all da stuff Jesus stay doing. (Jesus was da Christ guy, you know, da Spesho Guy God Wen Send.) So John wen go send his guys fo talk to Jesus. <sup>3</sup>Dey aks him, “Eh, you da guy suppose to come, o wat? O we suppose to wait fo one nodda guy fo come?”

<sup>4</sup>Jesus tell um, “Go, tell John wat you guys stay hear an see. <sup>5</sup>Had guys dat no can see, now dey can see. Had guys dat no can walk, now dey can walk. Had lepa guys, now dey no mo sick. Had guys dat no can hear, now dey can hear. Had guys dat was mahke, now dey stay walking aroun. Da peopo dat no mo notting, now dey hear all da Good Kine Stuff From God dat I teaching um. <sup>6</sup>An if da tings I do no bodda you, den you goin feel good inside.”

<sup>7</sup>Afta John’s guys wen start fo go way from ova dea, Jesus tell all da peopo bout John. He aks um, “Dat time you guys wen go inside da boonies fo see John, how come you wen go? Fo look da wind blowing da grass? Nah! <sup>8</sup>Den, how come you guys wen go ova dea? Fo look one guy wit fancy kine clotheses? You know wat? Da guys dat wear fancy kine clotheses stay inside da king’s palace. <sup>9</sup>If not dat, how come you guys wen go ova

dea? Fo look one guy dat talk fo God? Eh, I tell you guys, John, he mo den one guy dat talk fo God. <sup>10</sup>Dis da guy da Bible wen talk bout befo time, dat time God tell his Spesho Guy,  
'Eh! Try listen dis!

I goin send my messenja guy befo you. He goin make everyting ready fo you, Befo you come ova dea.'

<sup>11</sup> "Dass right! An I like tell you guys dis too: From all da peopo dat wen live befo time, no mo nobody mo importan den John Da Baptiza Guy. But den now, even da mostes small kine guy dat get God fo his King, he mo importan den John.

<sup>12</sup> "From da first time John Da Baptiza Guy wen start fo teach till now, da King's ohana stay coming mo an mo strong. An get guys dat like try beef, fo take um ova.

<sup>13</sup> Till John wen show up ova dea, all da guys dat wen talk fo God befo time, an Moses wen he wen write down God's Rules inside da Bible, dey all wen talk bout da King's ohana. <sup>14</sup> Dis guy John, he da guy dey say goin come, jus like Elijah. You tink you guys can handle dat?

<sup>15</sup> Yeah, you know! You guys get ears fo hear, you betta listen!

<sup>16</sup> "But peopo nowadays, how dey stay? Dey jalike da kids dat stay sitting inside da open market place, an yelling to dea friends,

<sup>17</sup> 'Eh! Us guys make music fo you guys, But you guys no like dance!

Us guys cry,

But you guys no come sad fo us!

<sup>18</sup> "Same ting, wen John Da Baptiza Guy show up, he no eat notting so he can pray plenny, an he no drink wine. Dass how come peopo say, 'Eh, he get one bad kine spirit in charge a him!' <sup>19</sup> Eh, but try go figga dis: Me, I da Guy Dass Fo Real. I eat, I drink, an dey say, 'You know wat? Dis guy everytime eating an drinking! He friends wit da guys dat collect money fo tax fo da govermen, an da odda kine

peopo dat get bad name, jalike dem.' But eh! you know wat? Da guy who get da smarts from God, da tings he do, goin make proof dat he right."

### **Da Peopo From Some Towns No Trus Jesus**

*(Luke 10:13-15; Isaiah 14:13,15)*

<sup>20</sup> Den Jesus wen scold da peopo from all da towns wea he wen show his power, cuz dey not sorry fo all da bad kine stuff dey doing, an dey no stop doing um.

<sup>21</sup> He say, "Auwe, you guys from Korazin town, an you guys from Betsaida town! Eh, I neva show my power fo da Tyre an Sidon guys like I wen do um fo you guys. If I wen go do dat, awready dem guys wen come sorry from long time an stop doing um, an dey wen show dey shame fo all dat — dey wen go put on one gunny bag, an go throw ash on top dea head, so everybody know dey sorry.

<sup>22</sup> But I telling you guys now, bumbye goin be mo easy fo da Tyre an Sidon guys wen dey gotta stand in front God da Judge, den fo you guys.

<sup>23</sup> An you guys from Capernaum town, You tink God goin take you guys up in da sky, o wat?

No! Mo like he goin throw you guys down dea inside Hell.

Cuz if I wen do awesome stuff wit my power fo da Sodom guys jalike I do fo you guys, still yet Sodom town stay hea.

<sup>24</sup> But I telling you guys, bumbye goin be mo easy fo da Sodom guys wen dey stand in front God da Judge, den fo you guys."

### **Come Ova Hea By Me An Rest**

*(Luke 10:21-22)*

<sup>25</sup> Dat time Jesus say, "God, you my Fadda. You da Boss all ova da sky an da world. Mahalo plenny, eh, cuz you show dis kine stuff to da kids an hide um from da smart guys dat know plenny. <sup>26</sup> Yeah,

you my Fadda, an dass how you like um happen.”

<sup>27</sup>Den he tell dem, “My Fadda give me everyting, you know. I his Boy, dass why. Nobody know me like my Fadda know me. An nobody know my Fadda fo real kine, ony me, I know him, cuz I his Boy. An da peopo I like show my Fadda, dey can know him fo real kine too.

<sup>28</sup>“All you guys dat stay tired from working hard, an stay trying fo handle all da heavy kine stuff dat da Rules say, come! Come ova hea by me. I make you guys rest now. <sup>29</sup>Jalike da oxes get yoke on top dem fo pull da load, you guys put my yoke on top you, an go learn fo do wat I teaching you. I stay gentle an I like take care peopo befo me, so yoa hearts goin rest inside. <sup>30</sup>Cuz my yoke real good, an my load real easy.”

### **Dey Give Jesus Heat Bout Da Rest Day**

*(Mark 2:23-28; Luke 6:1-5;  
1 Samuel 21:1-7; Hosea 6:6)*

**12** Had one time, was da Jewish Rest Day, an Jesus an his guys wen walk thru da fields wea dey grow da wheat. His guys was real hungry. Dey wen pick litto bit wheat fo eat. <sup>2</sup>But had Pharisee guys ova dea dat wen see um do dat, an dey tell Jesus, “Eh, how come! Dese guys, you teaching dem, but still yet dey stay doing da kine stuff dey not suppose to do on da Rest Day!”

<sup>3</sup>Jesus tell um, “Wot! You guys neva read inside da Bible wat David wen do, da time wen him an his guys was hungry? <sup>4</sup>He go inside God’s spesho house, an eat da bread dass spesho fo God. But no can do dat kine, cuz God’s Rules say dat ony da priest guys can eat um. But David, he eat um, an he give um to his guys too cuz dey hungry, an dass okay. <sup>5</sup>Wot! You guys neva read inside da Bible how da priest guys inside da temple gotta do tings on da Rest Day

dat go agains da God’s Rules? But wen dey do um, dey no broke God’s Rules. <sup>6</sup>I tell you strait, get one guy ova hea mo importan den dat temple. Dass me! <sup>7</sup>Da Bible say, ‘I like my peopo make good to each odda an give each odda chance. Dat mo betta den jus make sacrifice inside da temple.’ If you guys wen know wat dis mean, den you guys no say dey wen broke God’s Rules, cuz dey neva. <sup>8</sup>I da Guy Dass Fo Real. I da one, da boss fo da Rest Day.”

### **Da Guy Wit Da Wasted Hand**

*(Mark 3:1-6; Luke 6:6-11)*

<sup>9</sup>Wen Jesus go way, he go inside da Jewish church. <sup>10</sup>An you know wat? Get one guy dea, his hand stay all any kine. Dey aks Jesus, “Stay okay fo make um come good on da Rest Day, o wat?” Dey say dat cuz dey like bus um.

<sup>11</sup>He tell um, “If one a you guys get one sheep dat fall down inside one hole on da Rest Day, you goin grab um an pull um out, yeah? <sup>12</sup>You tink one sheep mo importan den one guy? So, az okay fo do good kine stuff on da Rest Day.”

<sup>13</sup>Den he tell da guy wit da hand dat stay all any kine, “Stick out yoa hand.” An da guy stick um out, an da hand wen come good, jalike da odda hand. <sup>14</sup>But da Pharisee guys, dey go outside fo make plan togedda how dey goin kill Jesus.

### **Da Guy God Wen Send Fo Work Fo Him**

*(Isaiah 42:1-4)*

<sup>15</sup>Jesus wen know wat dey talking bout, so he go way from ova dea. Choke peopo go wit him, an he make all da sick peopo come good. <sup>16</sup>He tell dem dey betta not tell da odda guys who him. <sup>17</sup>Wen he do dis, dat make um happen jalike Isaiah wen say. (He da guy dat wen talk fo God long time ago, you know.) He say:

<sup>18</sup> “Eh, try listen! Dis da guy dat work fo me.

He da guy I wen pick.

I get love an aloha fo him,

I stay real good inside cuz a him.

I goin give him my Spirit,

An he goin teach da peopos all ova da world wat stay right.

<sup>19</sup> He no goin make argue o yell.

Nobody goin hear him talking loud in da street.

<sup>20</sup> Da stick dat ready fo broke, he no goin broke um,

Da small fire dat ready fo pio, he no goin put um out,

Till bumbye he make everybody do how dey suppose to.

<sup>21</sup> All da peopos all ova da world goin trus him,

Cuz dey goin know who him.”

### **Jesus An Da Bad Kine Spirits**

*(Mark 3:20-30; Luke 11:14-23; 12:10)*

<sup>22</sup> Dey bring one guy dat get one bad kine spirit dat take ova him. Da guy no can see o talk, cuz da spirit no let um. An Jesus make da spirit let go da guy, an make da guy come good, so he can talk an see. <sup>23</sup> Da peopo, blow dea minds, an dey say, “Eh, dis da guy from King David ohana dat da Bible wen talk bout befo time, o wat?”

<sup>24</sup> Da Pharisee guys hear dat, an dey say, “Nah! Was Beelzebul, da Devil. He da leada guy fo da bad kine spirits, you know, an he da one wen give dis guy da power fo make da spirit let go da guy, az why!”

<sup>25</sup> Jesus wen know wat dey tinkin. He tell um, “Da country dat beef each odda, dey ony bus up dea own self. Da town o da ohana dat beef each odda, no can stay strong. <sup>26</sup> If da Devil make his own guys let go da peopo, den he goin agains himself. How he goin stay one strong king? <sup>27</sup> If dea boss Beelzebul give

me power fo make da bad kine spirits let go da peopo, who give yoa guys dat kine power? Den wat? Yoa own guys goin show dat you guys stay wrong! <sup>28</sup> But if I make da bad kine spirits let go da peopo cuz I get power from God’s Spirit, dat show dat God stay King, an he taking ova, ova hea now.

<sup>29</sup> How you tink one guy goin go bus inside one big moke house an rip off his stuffs? First, he gotta tie up da moke! Den can steal everyting. <sup>30</sup> If you no stay wit me, den you stay agains me. Da guy dat no work wit me, he ony work agains me. <sup>31</sup> Dass why I telling you guys, God can let peopo go an hemo dea shame fo all da kine bad stuff dey doing, no matta dey talk stink. But if dey talk stink bout God’s Good an Spesho Spirit, he no goin let um go an hemo da shame fo dat. <sup>32</sup> I da Guy Dass Fo Real. Whoeva talk agains me, God goin let um go an hemo da shame fo dat. But whoeva talk agains God’s Good an Spesho Spirit, God no goin let um go an hemo dea shame fo dat, now o foeva.

### **One Tree an Da Fruit**

*(Luke 6:43-45)*

<sup>33</sup> “You gotta figga lidis: Wen da tree good, den da fruit good. Wen da tree junk, den da fruit junk. Cuz da fruit goin show if da tree stay good o junk.

<sup>34</sup> You guys jalike one snake ohana! You guys no good. How you guys goin talk good wen you guys not? Wateva stay inside you guys, goin come outa you guys mout. <sup>35</sup> Da good guy, he good inside, an he do good kine stuff. Da bad guy, he bad inside, an he do bad kine stuff. <sup>36</sup> I tell you guys strait, da day every guy stand in front God da Judge, he gotta tell how come he wen say all da no good stuff he wen say. <sup>37</sup> Cuz from wat you say, da Judge goin let you go, o he goin punish you.”

### **Eh, Show Us Proof!**

*(Mark 8:11-12; Luke 11:29-32; Jonah 1:17; 3:5,8)*

<sup>38</sup>Some teacha guys dat teach God's Rules, an some Pharisee guys come by him. Dey say, "Eh, Teacha, we like see proof dat you get power!"

<sup>39</sup>But he tell um, "Da guys nowdays dat do bad kine stuff an fool aroun behind God's back, dey everytime like see proof, but dey ony goin see one proof jalike Jonah. He da guy dat wen talk fo God long time ago. <sup>40</sup>Jonah wen stay inside one big fish three days an three nites. Same ting, I Da Guy Dass Fo Real, an I goin stay unda da groun three days an three nites lidat.

<sup>41</sup>"Da peopo inside Nineveh town goin stand in front God da Judge fo show proof dat da guys dat stay hea nowdays, dey doing bad kine stuff. Cuz da Nineveh peopo wen come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an stop doing um, wen Jonah wen teach dem. But you guys, neva. An one guy mo importan den Jonah stay hea now. Dass me.

<sup>42</sup>"Da queen from Sheba far away da sout side goin stand in front God da Judge an show dat da peopo dat stay hea nowdays, dey doing bad kine stuff. Cuz she wen come from far away fo listen King Solomon an all da smart stuff he wen say. But you guys neva listen. An one guy mo importan den Solomon stay ova hea wit you guys now. Dass me.

### **Da Bad Kine Spirit Come Back**

*(Luke 11:24-26)*

<sup>43</sup>"Wen one bad kine spirit let go one guy, dat spirit go all ova da boonies fo find one place fo rest, but no can find notting. <sup>44</sup>Den he say, 'Eh, mo betta I go back to da place I wen stay befo.' Wen he go dea, da guy jalike one place dat stay empty cuz dey wen sweep um an fix um

up. <sup>45</sup>Den da bad spirit go get seven mo spirits dat mo worse den him, an dey all go back to da guy, an take um ova one mo time. Da guy who wen get da bad kine spirit come mo worse den befo. Az why hard fo da bad guys nowdays. Dey goin come mo worse den befo."

### **Jesus Mudda an Bruddas**

*(Mark 3:31-35; Luke 8:19-21)*

<sup>46</sup>Wen Jesus stay talking to da peopo, had his mudda an brudda guys ova dea too, standing outside. Dey like talk to him. <sup>47</sup>One guy tell um, "Eh, yoa mudda an yoa bruddas, dey outside, an dey like talk to you."

<sup>48</sup>Jesus tell da guy, "Eh! Who you figga my mudda? Who you figga my bruddas?" <sup>49</sup>Den he poin to da guys he teaching, an he say, "Dese guys, dey my mudda an my bruddas. <sup>50</sup>Cuz whoeva do da tings my Fadda in da sky say, dey my brudda, an my sista, an my mudda."

### **Da Farma Plant Seed**

*(Mark 4:1-9; Luke 8:4-8)*

**13** Same day Jesus go outside da house, an sit down near da lake fo teach. <sup>2</sup>Plenny peopo come aroun him, so he go inside one small boat, an sit down dea. Da peopo, dey stay standing on top da beach. <sup>3</sup>He use plenny stories fo teach um. Dis wat he say,

"You guys hear da story bout da farma guy? He go plant seed. <sup>4</sup>He throw da seeds fo plant. Some fall down by da side a da trail, an da birds go eat um up. <sup>5</sup>Some fall down on top da rocks wea ony had litto bit dirt. But dey grow up fast, cuz ony litto bit dirt dea. <sup>6</sup>Wen da sun come up, da plants burn, an dry up, cuz no mo root. <sup>7</sup>Odda seed, dey fall down inside da kine bushes wit kukus. Da bushes wen grow. Dat wen choke da plants. <sup>8</sup>Odda seed, dey fall down inside da good dirt, an dey grow good, an come

up plenny. Some seed, dey make thirty times mo seed, some odda seed make sixty times mo seed, an odda even make hundred times mo seed.”<sup>9</sup> Jesus say, “If you guys hear dis, den tink bout um!”

### How Come Jesus Teach Wit Stories

*(Mark 4:10-12; Luke 8:9-10; Isaiah 6:9-10)*

<sup>10</sup>Da guys Jesus teaching come by him, an say, “How come you use stories fo teach da peopo lidat?”

<sup>11</sup>He say, “God let you guys know all da stuff bout how he stay King in da sky. But da odda guys, he no let dem know all dat kine stuff. <sup>12</sup>If you guys undastan all dat kine stuff, den God goin let you know moa, plenny moa. But if you guys no like know all dat stuff, den even da litto bit you know, he goin take um away. <sup>13</sup>Dass why use stories fo I teach um, cuz ‘Dey see, but dey no can see fo real. Dey hear, but dey no can hear fo real. An dey no undastan.

<sup>14</sup>Dey ack jalike da guys Isaiah wen talk bout befo time. He say, “You guys goin hear, But you no goin undastan. You guys goin see, But you guys no goin see fo real.

<sup>15</sup>Cuz dis peopo get hard head, Dea ears no can hear good, Dey close dea eyes, Cuz dey no like see fo real, Dea ears, dey no like hear fo real kine, Inside dem, dey no like undastan notting.

Dey no like change da way dey stay living,

So I can make um come good.”

Dass wat God say.

<sup>16</sup>“But you guys, you stay good inside cuz yoa eyes can see fo real an yoa ears can hear fo real. <sup>17</sup>Dass fo shua. An I like tell you guys dis too: Long time ago plenny guys who wen talk fo God an

plenny guys who wen do da right tings like see da stuff you guys see, but neva see um. An dey like hear da stuff you guys hear, but neva hear um.

### Wat Da Story Mean

*(Mark 4:13-20; Luke 8:11-15)*

<sup>18</sup>“Listen! Dis wat da story bout da farma mean. <sup>19</sup>Any guy hear da stuff bout da King in da sky, an no undastan, da Bad Guy come an take away da stuff dat da guy wen hear dat stay inside him. Dass jalike da seed dat fall down by da trail. <sup>20</sup>Da seed dat fall down on top da rocks, dass jalike one guy dat hear da good kine stuff, an he trus wat God tell him right den an dea, an he stay good inside. <sup>21</sup>But da guy, he no mo root. He stick wit um fo litto wile, but wen da odda guys make him suffa cuz he trus da stuff he wen hear, den he give up. <sup>22</sup>Da seed dat fall down inside da kine bushes wit kukus, dass jalike one guy dat hear wat God say, but bumbye he worry bout all da kine stuff he need hea inside da world. He like come rich, an dat throw him off da track, so all dat stuff choke da stuff God say dat was inside him. He no can do da right tings, jalike one plant inside da kine bushes wit kukus dat no can give wheat. <sup>23</sup>Da seed dat fall down inside da good dirt, dass jalike one guy dat hear wat God say an undastan um. He do da right tings, jalike da good plant dat give wheat. Da good stuff dat guy do, he goin do good stuff hundred times moa, one nodda guy sixty times moa, one nodda guy thirty times moa.”

### Da Story Bout Da Weeds

<sup>24</sup>Jesus teach da peopo wit anodda story. He say, “Wen God in da sky stay King, dass jalike wen one farma plant good seed inside his field. <sup>25</sup>But wen everybody sleeping, one guy dat stay agains him go ova dea wea da wheat

seed stay planted, an plant weeds, an bag. <sup>26</sup>Wen da plants come up an make wheat, same time da weeds come up, but den can tell da weed diffren from da wheat. <sup>27</sup>Da guys dat work fo da owna go by him an tell, ‘Eh boss, da seeds you wen plant inside da field, was good, o wat? How come get weeds?’

<sup>28</sup>“He tell um, ‘One guy dat stay agains me wen plant um ova dea.’

“Da worka guys say, ‘You like us go pull out da weeds?’

<sup>29</sup>“He say, ‘No, I no like. If you guys do dat, you goin pull out da wheat too.

<sup>30</sup>Let um grow togedda till dey stay ready. Den pull out da weeds first, an tie um togedda fo burn. Den cut da wheat, an put um inside da storage place.”

### Da Mustard Seed Story

*(Mark 4:30-32; Luke 13:18-19)*

<sup>31</sup>Jesus use anodda story fo teach da peopo. He say, “Wen God in da sky stay King, dass jalike one mustard seed. Wen one guy plant da mustard seed inside his field, <sup>32</sup>dat kine seed da mos smalles seed, mo small den all da odda seeds. But wen dat seed grow, da plant come big, mo big den all da odda plants, an come big jalike one tree. Get birds in da sky dat come an make dea nest inside da branches.”

### Da Yeast Story

*(Luke 13:20-21)*

<sup>33</sup>Jesus teach da peopo wit anodda story. He say, “Wen God in da sky stay King, dass jalike wen one wahine take yeast an mix um wit plenny dough fo make bread. Bumbye da whole dough goin come mo big, cuz a da yeast.”

### How Come Jesus Tell Stories Fo Teach

*(Mark 4:33-34; Songs fo God 78:2)*

<sup>34</sup>Jesus wen teach plenny peopo plenny stuff wit ony stories. He neva

teach um wit odda kine stuffs. <sup>35</sup>He do um lidat fo make um happen jalike da guy who wen talk fo God wen say befo time,

“I goin teach um wit stories,

I goin tell stuff dat nobody know

From dat time wen God make da world till now.”

### Wat Da Story Bout Da Weeds Mean

<sup>36</sup>Jesus wen go way from da peopo, fo go inside his house. Da guys he stay teaching wen come by him, an say, “Dat story bout da weeds inside da field, wat dat mean?”

<sup>37</sup>He say, “Da farma dat plant da good seed, dass me, Da Guy Dass Fo Real.

<sup>38</sup>Da field, dass da world. Da good seed, dass da peopo who get God fo dea King.

Da weeds, dass da peopo who stick wit da Bad Guy, da Devil. <sup>39</sup>Da guy dat stay

agains da farma an plant da bad seed, dass da Devil. Wen da plants stay ready,

dass da time wen da world goin pau. Da worka guys, dey da angel guys from da sky. <sup>40</sup>All dat mean, wen dey pull out

da weeds an burn um inside da fire, dass jalike goin be wen da world goin pau.

<sup>41</sup>I da Guy Dass Fo Real, you know, an I goin send my angel guys all ova da place

wea I stay King, fo pull out all da guys dat broke God’s Rules an dat wen tell da

odda guys fo broke da Rules too. <sup>42</sup>Den dey goin throw um inside wea ony get

plenny fire. Dea dey goin cry real hard an grind dea teet cuz dey so huhu an fut-

less. <sup>43</sup>Den da guys dat doing da right tings goin stay wit dea Fadda da King,

an be awesome an shine jalike da sun. If you hear dis, make shua you listen.

### Da Rich Stuff One Guy Bury

<sup>44</sup>“Wen God in da sky stay King, dass jalike had rich kine stuff dat one guy wen

bury inside one field. Get one noddaguy dat find um, an den he bury um one mo

time. He stay good inside. Den he sell all his stuffs, fo buy dat field.

### Da Pearl Story

<sup>45</sup> “Wen God in da sky stay King, dass jalike one trader guy dat looking fo good kine pearls. <sup>46</sup> He find one pearl dat cost plenny money. Den he sell all his stuffs, fo buy dat pearl.

### Da Net Story

<sup>47</sup> “Wen God in da sky stay King, dass jalike wen dey throw one net inside da ocean, an get any kine fish. <sup>48</sup> Wen da net come full, da fisha guys bring um on top da beach. Dey put da good kine fishes inside one bucket, an throw out da rubbish kine fishes. <sup>49</sup> Dass how goin be wen da world goin pau. Da angel guys from da sky goin go all ova da place, an take away da bad guys from da guys dat stay do wat God’s Rules say. <sup>50</sup> Dey goin throw da bad guys inside wea ony get fire. Dea dey goin cry real hard an grind dea teet cuz dey so huhu an futless.

### Da New Kine Stuff An Da Old Kine Stuff

<sup>51</sup> “Eh! You guys undastan all da stuff I telling you?”

Dey say, “Yeah, yeah, we undastan.”

<sup>52</sup> Jesus tell um, “All da teacha guys dat teach God’s Rules, an den go learn how dey can get God inside da sky fo dea King, dey jalike one rich guy dat bring out from his place new kine stuff an old kine stuff too.”

### Da Nazaret Peopo, Dey No Mo Respeck Fo Jesus

*(Mark 6:1-6; Luke 4:16-30)*

<sup>53</sup> Jesus pau use all dis kine story fo teach. Den he go way from dea. <sup>54</sup> He wen go his own place Nazaret town, an teach inside da Jewish church ova dea. Da peopo, wen blow dea minds, an

dey say, “Eh, from wea he get all dese smarts? From wea he get da power fo do all dis awesome kine stuff? <sup>55</sup> Dass da carpenta boy, yeah? His mudda, Mary. An his brudda guys, James, Joseph, Simon, an Judas, yeah? <sup>56</sup> His sistas, dey stay hea wit us. So, from wea he get all dis stuff?” <sup>57</sup> Wen bodda dem, how he stay.

But Jesus tell um, “One guy who talk fo God get choke respeck. But he no mo respeck notting inside his own town an his own ohana.” <sup>58</sup> Az why Jesus ony do litto bit awesome stuff ova dea fo show his power, cuz dey no trus him.

### John Da Baptiza Guy Wen Mahke

*(Mark 6:14-29; Luke 9:7-9)*

**14** Dat time, King Herod hear bout all da stuff Jesus stay doing. <sup>2</sup> He tell his worka guys, “I figga, dis guy gotta be John Da Baptiza. He wen mahke, an now he come back alive. Dass why he get da power fo do all dis awesome kine stuff.”

<sup>3</sup> Dis wat wen happen. Befo time, you know, Herod wen tell his guys fo grab John, an put chain on top um, an throw um inside da prison. Herod do dat cuz a Herodias, his brudda Philip’s wife. <sup>4</sup> Cuz John wen tell him, “God’s Rules say, ‘You not suppose to take yoa brudda’s wife.’” <sup>5</sup> So den, Herod wen like kill him, but den, he scared da peopo, cuz dey all tink John talk fo God.

<sup>6</sup> Herod wen go make one big party fo his birfday. Herodias girl wen dance in front everybody, an Herod wen like da dance plenny. <sup>7</sup> He tell her, “Wateva you like, I swear to God I goin give um to you.” <sup>8</sup> Her mudda wen tell her, “Go aks fo John Da Baptiza head on top dis big plate!” So she wen go do wat her mudda say.

<sup>9</sup> Da ting she wen aks fo wen bodda King Herod. But he wen swear to God in

front all his friends, so he tell his guys, “Go do um.”<sup>10</sup> So den dey wen chop off John Da Baptiza head inside da prison.<sup>11</sup> Dey put his head on top da big plate, an give um to da girl. Den she wen take um to her mudda.<sup>12</sup> Da guys dat John wen teach come an take his body, an bury him. Den dey go tell Jesus wat wen happen.

### **Jesus Feed Five Thousand Guys**

*(Mark 6:30-44; Luke 9:10-17; John 6:1-14)*

<sup>13</sup>Wen Jesus find out wat happen to John, he go inside one boat fo go one place wea nobody stay. Plenny peopo from all da towns aroun dea wen find out wea he wen go, so dey go dea too.<sup>14</sup> Wen Jesus go outa da boat, he spock all da peopo. He get pity fo dem, an he make all da sick guys ova dea come good.

<sup>15</sup>Wen da sun stay going down, his guys come by him an say, “Ho ka! Pau hana time awready! An ova hea no mo notting fo eat. Tell da peopo fo go way: Tell um, ‘Go inside da towns, fo buy something fo eat!’”

<sup>16</sup>But Jesus tell um, “Nah! Dey no need go way. You guys, you give um something fo eat.”

<sup>17</sup>Dey say, “We no mo notting. Ony get five small breads an two fishes.”

<sup>18</sup>He say, “Give um to me.”<sup>19</sup>He tell all da peopo fo sit down on top da grass. An dey sit down. He take da five breads an da two fishes, an look up to da sky, an say, “Eh God! You good heart fo give us guys all dis!” He broke da bread, an give um to his guys, an da guys give good piece bread to all da peopo.<sup>20</sup>Dey all eat an wen come full. His guys pick up twelve big baskets full wit all da lefovas.<sup>21</sup>Had five tousand guys dea dat eat da bread, plus had wahines an kids too.

### **Jesus Walk On Top Da Water**

*(Mark 6:45-52; John 6:15-21)*

<sup>22</sup>Right den Jesus tell his guys fo go inside da boat, an go da odda side a da lake befo him. He tell all da peopo fo go home.<sup>23</sup>Afta he tell um fo go, he go up on top da mountain fo pray. Wen dark time wen come, he still yet dea by himself.<sup>24</sup>Da boat stay in da middle a da lake, an da wind was blowing real hard agains dem, an da waves stay rocking da boat.<sup>25</sup>Early, early time in da morning, Jesus come by dem, walking on top da water.<sup>26</sup>His guys spock him walking on top da water, an dey come scared an yell, “Eh, get one ghost!”

<sup>27</sup>Right den an dea Jesus tell um, “Eh, no scared. Dis ony me! Make strong!”

<sup>28</sup>Peter say, “Boss, if dass you, tell me fo go by you on top da water.”

<sup>29</sup>Jesus say, “Come, den.”

Peter climb outa da boat, an walk on top da water fo go by Jesus.<sup>30</sup>But wen he see how da wind was, he come scared, an start fo go down inside da water. Den he yell, “Eh, Boss! Get me outa dis!”

<sup>31</sup>Right den an dea Jesus put out his hand an grab him, an say, “How come you trus me ony litto bit? How come you tink you no can do um?”<sup>32</sup>Wen dey go back inside da boat, da wind pau.<sup>33</sup>Den da guys inside da boat go down in front him, an say, “Wow! Fo real, you God’s Boy!”

### **Jesus Make Da Sick Guys Come Good Gennesaret Town**

*(Mark 67:53-56)*

<sup>34</sup>Den dey all go da odda side da lake, an come by Gennesaret town.<sup>35</sup>Da peopo ova dea know who Jesus, an dey run all ova da place fo bring da sick peopo by him.<sup>36</sup>Dey beg him fo let da sick guys touch his clotheses. All da guys dat touch his clotheses wen come good.

## Wat Da Peopo Teach Long Time Ago

(Mark 7:1-23; Outa Egypt 20:12; Da Rules Second Time 5:16; Isaiah 29:13)

**15** Afta dat, some Pharisee guys an teacha guys dat teach God's Rules wen go from Jerusalem by Jesus, an say, <sup>2</sup>“Eh, no good how dey do, da guys you teaching! How come dey no do wat our ancesta guys wen teach us from long time ago? Dey no wash dea hands da right way befo dey eat.”

<sup>3</sup>Jesus tell um, “Yoa ancesta guys wen teach all kine stuff. How come you do dat kine stuff, but you no do wat God's Rules say? <sup>4</sup>God say, ‘Get respeck fo yoa fadda an mudda.’ An he say dis too, ‘Da guy dat swear at his fadda o mudda, gotta kill him.’

<sup>5</sup>“But you teacha guys say, ‘If one guy get someting, an he can use um fo help his fadda o mudda, he can say, ‘I no goin use um fo help you guys, cuz bumbye I goin give um to da temple.’ <sup>6</sup>Den da guy no need show respeck fo his fadda o mudda.’ Dass wat you guys say. You guys make no good wat God wen say, so you can stick wit da stuff yoa ancesta guys wen teach.

<sup>7</sup>“You guys say one ting an do anodda! Da guy Isaiah wen talk fo God long time ago, an fo shua he talking bout you guys! He say,

<sup>8</sup>“God wen say, “Dese guys say dey get respeck fo me,  
But inside dea heart dey stay far from me.

<sup>9</sup>Dey go down an pray to me,  
But dey ony wase time,  
Cuz dey no mo love an respeck fo me.  
Wat dey teach,  
Dat ony wat da peopo say we gotta do,  
An not wat God wen say.” ”

## Wat Make You Pilau Inside

<sup>10</sup>Jesus tell all da peopo, “Come. Listen an try undastan! <sup>11</sup>Wat you guys put inside yoa mout no mean you pilau inside so you no can pray, but wat come outa yoa mout, dat make you pilau inside.”

<sup>12</sup>Da guys he teaching come an say, “Eh, you know, da Pharisee guys, dey huhu wit you, cuz dey wen hear wat you wen say.”

<sup>13</sup>He tell um, “Dey jalike plants dat my Fadda in da sky neva plant, an he goin pull out anybody dat try make lidat. <sup>14</sup>Foget dem awready! Dey jalike one blind guy going aroun, showing anodda blind guy wea fo go. Bumbye da two blind guys goin fall down inside one hole.”

<sup>15</sup>But Peter say, “Try tell us wat you mean bout da stuff going inside da mout.”

<sup>16</sup>He say, “Wot! You guys no can undastan still yet? <sup>17</sup>You guys no can figga dis: Wateva go inside da mout, go inside da stomach, an bumbye come out. <sup>18</sup>But wateva come out from da mout, dat come from inside da heart, an dass wat make you pilau inside so you no can pray. <sup>19</sup>Any kine bad kine stuff come out from inside da heart. Dass how everybody figga how dey can do bad kine stuff. Dass why dey kill peopo, dey married an go fool aroun, o dey not married an dey still yet go fool aroun, dey rip off da odda guy, dey bulai bout da odda guy, o dey talk stink. <sup>20</sup>All dat bad kine stuff, dass wat come from inside da heart. Dass why peopo stay pilau inside an dey no can pray. But if get one guy dat no wash his hands da right way, an den he eat, dat no goin make um pilau inside.”

### One Wahine Trus Jesus

(Mark 7:24-30)

<sup>21</sup> From dea Jesus go Tyre an Sidon side. <sup>22</sup> An you know wat? Get one wahine dea from da Canaan peopo who come an yell, “Boss, you from King David ohana. Pity me an give me chance! My girl get one bad kine spirit dat wen take ova her an make her suffa plenny.”

<sup>23</sup> But Jesus neva say notting.

Den his guys come an beg him, “Eh, make her go way, cuz she stay following us an yelling.”

<sup>24</sup> So Jesus wen tell her, “My Fadda wen send me ony fo help da Israel ohana peopo, cuz dey jalike da sheeps dat stay lost. He neva send me fo help all da odda peopo.”

<sup>25</sup> But da wahine go down in front him, an say, “Boss, try help me!”

<sup>26</sup> He say, “No good take da food from da kids an throw um down to da dogs.”

<sup>27</sup> She say, “Dass right, Boss. But eh, even da dogs unda da table eat wat fall down from da table, yeah?”

<sup>28</sup> Jesus tell her, “Eh, sista! You trus me fo real kine! Da way you like, dass how goin be.” An right den an dea, her girl come good.

### Jesus Make Plenny Peopo Come Good

<sup>29</sup> Jesus hele on from dea, an go by Galilee Lake. He go up one hill an sit down. <sup>30</sup> Plenny peopo come by him, an dey bring da guys dat no can walk, da guys dat no can see, da guys dat no can move da arm o da leg, da guys dat no can talk, an plenny odda guys. Dey bring um wea Jesus stay, an he make um all come good. <sup>31</sup> An all da peopo, wen blow dea minds wen dey see da guys dat no can talk, talk. Da guys dat no can move da arm o da leg, move um. Da guys dat no can walk, walk. Da guys dat no can see, see. Da peopo say, “God do dis! He da

same God dat our ancesta guy Israel wen pray to, an he awesome!”

### Jesus Feed Four Tousand Guys

(Mark 8:1-10)

<sup>32</sup> Jesus tell his guys fo come by him, an he say, “Eh, I get pity fo dese peopo. Dey stay hea wit me three days awready, an dey no mo notting fo eat. I no like send um away hungry, cuz bumbye dey pass out on da way home.”

<sup>33</sup> But his guys say, “Eh, we stay hea inside da boonies, you know. An get plenny peopo. Wea we goin find nuff food fo feed um?”

<sup>34</sup> But Jesus say, “How much bread you guys get?”

Dey tell him, “Seven small bread, an get litto bit fish.”

<sup>35</sup> So Jesus tell da peopo fo sit down on top da groun. <sup>36</sup> An he take da seven bread an da fish, an tank God fo um. Den he broke um, an give um to his guys. Dey give um to all da peopo. <sup>37</sup> Dey all wen eat an come full. An Jesus guys pick up da lefovas, seven big baskets full. <sup>38</sup> Had bout four tousand guys dea who wen eat, plus had wahines an kids too.

<sup>39</sup> Den he tell um, “Go home, now.” An he climb inside one boat, an go Magadan side.

### Show Proof!

(Mark 8:11-13; Luke 12:54-56)

**16** Da Pharisee guys an da Sadducee guys wen go by Jesus fo try make um look shame wit his own words. Dey say, “Eh! Do someting awesome lidat, so us guys can see da proof dat you come from God in da sky.”

<sup>2</sup> He tell um, “Wen da sun going down, you guys say, ‘Goin get good weather, cuz da sky red.’ <sup>3</sup> Early morning time, you guys say, ‘Goin get bad weather to-day, cuz red da sky an get dark clouds.’ You guys know how fo figga da weather

from da sky, but you guys no can even figga wat stay happening nowdays. <sup>4</sup>You guys stay doing bad kine stuff, an jalike you stay fooling aroun behind God's back. Dass why you guys telling me you like see proof lidat. You guys no goin see notting. Da same ting jalike wen happen to da guy Jonah, dass da ony proof you guys goin see!" Den Jesus go way from dem.

### **Wat Da Pharisee Guys An Da Sadducee Guys Teach**

*(Mark 8:14-21)*

<sup>5</sup>Jesus guys go come by him ova dea da odda side da lake. But den dey wen forget da food. <sup>6</sup>Jesus tell um, "Watch out! Watch out fo da Pharisee guys an da Sadducee guys! Dey jalike da yeast dat make da bread dough mo bigga."

<sup>7</sup>Jesus guys talking, an trying fo figga out wat he mean. Dey say, "He talking lidat cuz we neva bring da food."

<sup>8</sup>Jesus wen know wat dey talking bout, an he say, "Eh! How come you guys talk bout no mo food? You guys trus me ony litto bit, still yet? <sup>9</sup>You guys no undastan, still yet? Wen I wen broke da five breads fo da five tousand guys, how much baskets you guys wen pick up afta? Tink bout dat. <sup>10</sup>Da seven breads dat wen feed four tousand guys, how much baskets you guys wen pick up afta? <sup>11</sup>How come you guys no undastan dat I no talking bout food? Dass why I say, watch out fo da yeast from da Pharisee guys an da Sadducee guys." <sup>12</sup>Den dey wen undastan dat he not talking bout da yeast inside da bread. He telling um fo watch out cuz no good da kine stuff da Pharisee guys an da Sadducee guys stay teaching.

### **Wat Peter Say Bout Jesus**

*(Mark 8:27-30; Luke 9:18-21)*

<sup>13</sup>Jesus dem stay going Cesarea Philippi side. He aks da guys he teaching, "Eh, I da Guy Dass Fo Real, but who da peopo tink me?"

<sup>14</sup>Dey say, "Get guys dat say you John Da Baptiza Guy. An get odda guys dat say you Elijah. Get mo odda guys dat say you Jeremiah, o one nodda guy who wen talk fo God long time ago."

<sup>15</sup>Jesus aks dem, "Kay den, wat bout you guys? Who you tink me fo real kine?"

<sup>16</sup>Simon Peter say, "You da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Send. Da God who alive fo real kine, you his Boy."

<sup>17</sup>Jesus say, "Eh, John's boy! Simon! You can stay good inside cuz you know dat. No mo nobody from dis world wen teach you dat. My Fadda in da sky, he wen teach you dat. <sup>18</sup>I tell you, yoa name Peter, an dat mean 'Da Rock.' On top dis rock I goin make my church. Da power dat come from Hell fo kill peopo no goin win ova my church guys. <sup>19</sup>I goin let you take charge da peopo dat get God in da sky fo dea King. If you say bout someting ova hea inside dis world 'No can,' den God in da sky goin say 'No can' too. An if you say bout someting ova hea inside dis world 'Dass okay,' den God in da sky goin say 'Dass okay' too." <sup>20</sup>Den he tell his guys, "Make shua you guys no tell nobody dat I da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Send."

### **Jesus Say He Goin Mahke An Come Back Alive**

*(Mark 8:31-39; Luke 9:22-27)*

<sup>21</sup>Jesus wen start fo show da guys he teaching how he gotta go Jerusalem an suffa plenny ova dea. All da older leada guys, da main priest guys, an da teacha guys dat teach God's Rules, dey da ones

dat goin make Jesus suffa, an dey da ones dat goin kill him. But he say he goin come back alive day numba three afta dey kill um.

<sup>22</sup> Peter take him on da side an tell him, “Eh! No way, Boss! No way dass goin happen to you!”

<sup>23</sup> But Jesus wen turn aroun an tell Peter, “Eh, move outa my way, Devil! You ony trying fo jam me up. Cuz you tink jalike da peopo tink, not jalike God tink.”

<sup>24</sup> Jesus tell his guys, “Whoeva like stick wit me, dey gotta make up dea mind dat dey no goin be dea own boss no moa. Goin be hard, jalike dying on top one cross. An den, dey can stick wit me.

<sup>25</sup> If bodda you dat you goin mahke, fo shua you goin mahke. But if you like do everyting you do fo me, an no bodda you if you mahke fo dat, den you goin live fo real kine. <sup>26</sup> Dis poho: one guy get everyting inside dis world, but da guy end up cut off from God, an no mo da real kine life inside. You tink you rich nuff fo buy back yoa life? <sup>27</sup> I da Guy Dass Fo Real. I goin come back wit God’s angel messenja guys from da sky. Goin be awesome, cuz my Fadda, he awesome. Den I goin pay back everybody fo wat dey wen do, good kine o bad kine. <sup>28</sup> Dass right! An I like tell you guys dis too: I da Guy Dass fo Real, an get some peopo standing ova hea, dat no goin mahke till dey see me come fo be King.”

### Jesus Look Diffren On Top Da Mountain

*(Mark 9:2-13; Luke 9:28-36)*

**17** Afta six days, Jesus wen take Peter, James, an James brudda John wit him up on top one big mountain wea neva have nobody. <sup>2</sup> Den, da same time dey stay looking at him, Jesus wen start fo look diffren in front dem.

His face wen shine jalike da sun, an his clothes wen come shiny kine jalike one bright light. <sup>3</sup> An you know wat? Right den an dea Moses an Elijah from long time befo wen come outa no wea, an dey stay talking wit Jesus.

<sup>4</sup> Den Peter tell Jesus, “You know wat, Boss? Good we stay ova hea! If you like, I goin make shacks ova hea, one fo you, one fo Moses, one fo Elijah.”

<sup>5</sup> Peter still talking, an you know wat? Had one bright cloud go ova dem. Den, one voice from inside da cloud say, “Dis my boy! I get plenny love an aloha fo him. I feel real good inside cuz a him. Eh, listen to him!” <sup>6</sup> Da guys hear da voice, an dey come real scared, an dey put dea face on top da groun.

<sup>7</sup> Jesus go by dem, an touch um, an say, “Get up! No scared!” <sup>8</sup> Wen dey look up, dey see ony Jesus.

<sup>9</sup> Afta dat, Jesus guys stay going down da mountain, an Jesus tell um, “You guys wen see someting real spesho. No tell nobody wat you guys wen see. I Da Guy Dass Fo Real. I goin mahke, an I goin come back alive afta I mahke. Ony dat time, you guys can tell peopo wat you guys wen see.”

<sup>10</sup> Jesus guys aks him, “Eh, da teacha guys dat teach da Rules from God, how come dey say Elijah gotta come back first befo God’s Spesho Guy goin show up?”

<sup>11</sup> He say, “Dass right. Elijah gotta come back first an make everyting ready fo God’s Spesho Guy. <sup>12</sup> But I telling you, Elijah wen come back awready, an da peopo neva know who him. Dey even wen make um any kine. An me, da Guy Dass Fo Real, same ting, dey goin make me suffa lidat too.” <sup>13</sup> Den his guys wen figga dat wen he talk bout Elijah coming back, he mean John Da Baptiza Guy.

### Jesus Throw Out Da Bad Kine Spirit From One Boy

(Mark 9:14-29; Luke 9:37-43a)

<sup>14</sup> Jesus an his three guys come by choke peopo. One guy from ova dea wen go by him, an go down on his knees. He say, <sup>15</sup>“Boss, try pity my boy! He fall down an start fo shake plenny, an suffa real bad. Plenny times he fall down inside da fire o inside da water. <sup>16</sup>I wen bring um ova hea by da guys you stay teaching, but dey no can make him come good.”

<sup>17</sup> Jesus say, “You guys! Nowdays nobody stay trus God! You guys, yoa head, all kapakahi! How much time still I gotta put up wit you guys? Bring da boy ova hea!” <sup>18</sup> Den Jesus talk strong to da bad kine spirit. Den da spirit let go da boy. Right den an dea da boy wen come good.

<sup>19</sup> Jesus guys go by him wen neva have nobody, an aks him, “How come we no can throw um out?”

<sup>20</sup> He say, “Cuz you guys neva trus God nuff, az why. An I telling you guys dis too: if you guys trus God ony litto bit, jalike da smalles mustard seed, you can tell dis mountain, ‘Go move ova dea,’ an da mountain goin go. No goin get notting dat you guys no can handle. <sup>21</sup> [But ony get one way fo make dis kine bad spirit let peopo go, you know. You gotta skip food so you can pray mo hard.]”

### One Mo Time Jesus Say He Gotta Mahke An Come Back Alive

(Mark 9:30-32; Luke 9:43b-45)

<sup>22</sup> Den all Jesus guys wen come togedda wit him, Galilee side, an Jesus wen tell um, “I da Guy Dass Fo Real, you know. But den get peopo dat goin set me up an bus me. <sup>23</sup> Dey goin kill me, an afta dat, day numba three, I goin come back alive.” Dat make Jesus guys come real sad.

### Jesus Pay Da Tax Fo Da Temple

(Outa Egypt 30:11-16)

<sup>24</sup> Den Jesus an his guys go Capernaum town, an da guys who take money fo tax go by Peter an say, “Yoa teacha pay da tax fo da temple, yeah?”

<sup>25</sup> He say, “Yeah, he pay um.”

Wen Peter go home, Jesus talk first, an say, “Eh Simon! Try tell me wat you tink bout dis: All da kings inside da world, from wea dey take da tax from? From dea own peopo, o from da odda peopos?”

<sup>26</sup> He say, “From da odda peopos.”

Jesus say, “Den dea own peopo no need pay, yeah? <sup>27</sup> But if us guys no pay um, da tax guys goin tink bad bout us guys. So, go by da lake, an drop one line inside da water. Da first fish you catch, open da mout. You goin find one silva coin inside. Take dat coin to da tax guys. Dat goin be nuff fo me an you.”

### Who Da Numba One Guy?

(Mark 9:33-37; Luke 9:46-48)

**18** One nodda time da guys Jesus teaching come by him, an aks him, “From all da guys dat get God in da sky fo dea King, who da numba one guy?”

<sup>2</sup> Jesus tell one small kid fo come, an he put um in front dem. <sup>3</sup> He say, “I tell you guys dis fo shua: If you guys no change an start fo tink jalike one litto kid, no way God in da sky goin be yoa King. <sup>4</sup> Da guy dat no tink he gotta be numba one everytime, jalike dis small kid, dat guy goin come numba one, from dose dat get God in da sky fo dea King. <sup>5</sup> Whoeva take in one small kid jalike dis one, cuz da kid stay tight wit me, same ting, dat guy take me in.”

**No Good, Make  
Peopo Do Bad Kine Stuff**

*(Mark 9:42; Luke 17:1-2)*

<sup>6</sup>Den Jesus say, “Dese small kids hea, dey trus me! If somebody try make um so dey no like trus me no moa, mo betta take one real big heavy stone from da mill, an tie um aroun da guy, den throw him inside da ocean fo drown!

<sup>7</sup>“Auwe! Da peopo hea inside da world, dey goin get it! Cuz get guys ova hea who try fo make odda guys do bad kine stuff! Fo shua, goin get peopo dat like make odda guys do bad kine stuff. But auwe! Da guy dat make one noddia guy do bad kine stuff, he goin get it!

<sup>8</sup>If yoa hand o yoa leg make you do bad kine stuff, cut um off an throw um away! Mo betta you live to da max fo-eva, no matta you no mo hand o leg. No good you get da hand an da leg, an dey throw you inside da fire dat stay burning foeva. <sup>9</sup>If yoa eye make you do bad kine stuff, pull um out an throw um away! Mo betta you live foeva wit one eye. No good you get two eyes an dey throw you inside Hell wea get plenny fire.”

**Da Sheep Dat Stay Lost**

*(Luke 15:3-7)*

<sup>10</sup>Jesus say, “Watch out dat you guys no tink you mo betta den one a dese small kids hea. I tell you guys, dey get spesho angel guys inside da sky dat stay wea dey can talk to my Fadda up dea, any time dey like. <sup>11-13</sup>How you guys figga wat one farma guy goin do? If he get hundred sheeps, an one sheep stay lost, he goin let da ninety-nine odda sheeps stay ova dea by demself on top da hill, an go look fo da one sheep dat stay lost, yeah? An I tell you dis too: wen he find um, he feel mo good inside fo da one sheep he wen find, den fo da ninety-nine sheeps dat neva get lost. [Me, I Da

Guy Dass fo Real. I wen come fo take da guys dat stay lost outa da bad kine stuff dey doing.] <sup>14</sup>Dass why my Fadda in da sky no like if even one a da small kids hea stay lost.”

**If Yoa Brudda Do Bad Kine Stuff**

*(Luke 17:3; John 8:17;*

*Da Rules Second Time 19:15)*

<sup>15</sup>Jesus say, “If yoa brudda do bad ting to you, go tell him wat he wen do. But go by yoaself. If he listen, den he goin come jalike yoa brudda again. <sup>16</sup>But if he no like listen, take one o two odda guys wit you an tell him one mo time, cuz jalike da Bible wen say from befo time, ‘Fo everyting, need two o three guys fo tell wat dey wen see an hear, so you know fo shua wat wen happen.’ <sup>17</sup>If he no like listen to dem, den go tell all da church guys. An if he no like listen to dem, make to him jalike he from one a da peopos dat donno God, o jalike he one crooked guy dat take money fo tax.

**Wen You Say ‘Can’ o ‘No Can’**

*(Matthew 16:19)*

<sup>18</sup>“I tell you guys dis too: If you say ‘No can’ bout someting ova hea inside dis world, God in da sky goin say ‘No can’ too. An if you guys say ‘Dass okay’ bout someting ova hea inside dis world, God in da sky goin say ‘Dass okay’ too. <sup>19</sup>I tell you guys one mo time, if two a you guys inside dis world pray togedda to God fo da same ting, my Fadda in da sky goin make um happen fo you guys. <sup>20</sup>Cuz weaeva two o three guys come togedda cuz dey my guys, I stay right ova dea wit dem.”

**Da Worka Guy Dat No Like  
Let Da Odda Guy Go**

<sup>21</sup>Den Peter go by Jesus an say, “Eh, Boss, how much times my brudda can do bad tings to me, an I gotta let him go?

Seven times, o wat?" <sup>22</sup> Jesus tell him, "No, not only seven times, but seventy times seven."

<sup>23</sup> Den Jesus say, "Dass how you guys gotta make. Cuz everytime wen God in da sky stay King, dass jalike get one king dat check out wat money his worka guys owe him. <sup>24</sup> He sit down, an dey bring one worka guy by him dat owe um uku paila money. <sup>25</sup> But da worka guy no mo money fo pay him, so da king tell da odda worka guys, 'Kay den. Go sell da guy fo make him one slave, an sell his wife an his kids too, an everyting he get. Dass how he goin pay wat he owe.'

<sup>26</sup> "But dat worka guy go down an beg um. He say, 'Ah, Boss, try wait! Give me chance! I goin pay you back all da money!' <sup>27</sup> Da king get pity fo him, so he let um go, an tell him, 'No need pay notting.'

<sup>28</sup> "Den dat same worka guy go outside, an spock one nodda worka guy who owe him pay fo four month work. He grab him by da neck, an tell him, 'Eh! You owe me money! You betta pay me back!' <sup>29</sup> Da odda worka guy go down an beg um, 'Try wait! Give me chance! I goin pay you back all da money.'

<sup>30</sup> "But da first worka guy no like wait, so he tell da guards fo put da odda guy inside da prison till he can pay wat he owe him.

<sup>31</sup> "Da odda worka guys see wat wen happen, an dey all bum out. Dey go tell da king everyting dat wen happen. <sup>32</sup> Den da king tell da first worka guy fo come, an say, 'You so unreal! You one bad worka guy! You wen beg me. I wen let you go, an tell you dat you no need pay me back notting. <sup>33</sup> But how come you no pity da odda guy, jalike I wen pity you an give you chance?' <sup>34</sup> Da king stay real huhu. He give da guy to da guards inside da prison fo torture him, till he pay everyting he owe."

<sup>35</sup> Den Jesus say fo finish, "My Fadda in da sky goin do lidat to all you guys, if you no let yoa brudda go fo real kine inside yoa heart, fo all da bad kine stuff yoa brudda wen do to you."

### No Throw Out Yoa Wife

(*Mark 10:1-12; Da Start 1:27; 2:24; 5:2; Da Rules Second Time 24:1*)

**19** Afta Jesus pau teaching, he go way from Galilee side, an go wea da Judea side start, da odda side a da Jordan River. <sup>2</sup> Had plenny peopo wen go by him, an he wen make da sick guys come good ova dea.

<sup>3</sup> Had some Pharisee guys dat wen go by Jesus fo try trap him from wat he goin tell um. Dey aks him, "Inside God's Rules, az right, o wat, fo one guy go throw out his wife fo jus anyting?"

<sup>4</sup> He say, "You guys neva read inside da Bible, dat wen God wen make da world, he make one guy, den he make one wahine. <sup>5</sup> An God say, 'Cuz I wen do dat, da guy no goin stay wit his mudda an fadda no moa, he goin stay wit his wife, an da guy an da wahine goin be jalike one body.' <sup>6</sup> So dey not two peopo no moa, dey one body. Wat God wen put togedda, da peopo betta not broke um up."

<sup>7</sup> Dey aks him, "Den how come Moses wen tell, 'Fo get one divorce, gotta give da wife one paper, den let her go?'"

<sup>8</sup> Jesus tell dem, "Cuz all you guys so hard head, dass why Moses wen let you guys throw out yoa wife. But I telling you guys dis: Wen God wen make da world, dat time no was lidat. <sup>9</sup> An I tell you guys dis too: If one wahine neva go fool aroun, an her husban still yet go throw her out, an den he marry one nodda wahine, da first one still yet stay his wife. Da guy ony fooling aroun da second wahine."

<sup>10</sup> Jesus guys say, “Eh, if dass how stay, mo betta no marry.”

<sup>11</sup> But Jesus say, “Everybody no can handle dis, ony da guys God help fo do um, dey can handle. <sup>12</sup> Cuz get guys dat no can marry cuz dey born lidat. An get odda guys dat no can marry cuz peopo wen make um lidat. An get mo odda guys dat no marry cuz dey like ony work fo God, da King inside da sky. Whoever can handle dis, let him do um.”

### Jesus Pray Fo Da Small Kids

*(Mark 10:13-16; Luke 18:15-17)*

<sup>13</sup> Da peopo wen bring dea small kids by Jesus, cuz dey like him fo put his hands on top dea heads an pray. Den Jesus guys wen scold um. <sup>14</sup> But den Jesus wen say, “Let da kids come! No stop dem! Cuz da peopo who get God in da sky fo dea King, inside demself dey jus like dese kids.” <sup>15</sup> Den Jesus wen put his hands on top da kids heads, an afta dat, he wen go way.

### Da Young Guy Dat Get Plenny Stuff

*[Kanaka Waiwai]*

*(Mark 10:17-31; Luke 18:18-30;  
Outa Egypt 20:12-16; Da Rules  
Second Time 5:16-20)*

<sup>16</sup> An you know wat? One guy go by Jesus, an say, “Eh, Teacha! Can aks you one question? Wat good ting I gotta do fo live to da max foeva?”

<sup>17</sup> Jesus say, “How come you aks me bout da ‘good ting’? Ony get one Guy dat stay good fo real kine, dass God. If you like live to da max foeva, you know God’s Rules. Go do um, den.”

<sup>18</sup> Da guy say, “Wat rules?”

Jesus say, “No go kill nobody, no go fool aroun behind da odda’s back, no rip off nobody, no bulai any kine bout nobody, <sup>19</sup> show respeck fo yoa mudda an

fadda, get love fo da odda guy jalike you get love fo yoaself.”

<sup>20</sup> Da young guy say, “Ho, Teacha! I do all dat stuff. Wat mo I gotta do?”

<sup>21</sup> Jesus tell um, “If you like come perfeck kine, go sell all da stuffs you get, an give da money to da peopo dat no mo notting. Den come wit me fo be my guy. An garans you goin get da real kine rich stuff in da sky.” <sup>22</sup> Da young guy wen hear dat, an he wen come real sad, so dat he wen go way, cuz he get plenny rich stuffs dat he neva like sell.

<sup>23</sup> So, Jesus tell his guys, “You see dat? I tell you guys dis too, az why hard fo one rich guy fo get God in da sky fo his King. <sup>24</sup> I telling you guys one mo time, stay mo easy fo one camel go thru da puka inside one needle, den fo one rich guy fo get God in da sky fo his King.”

<sup>25</sup> His guys wen hear dat. Wen blow dea minds, an dey say, “Eh, if dass how stay, den who can get outa da bad kine stuff he stay inside?”

<sup>26</sup> Jesus look strait at dem, an tell, “No mo nobody dat can do um, but ony God, he da one dat can do um.”

<sup>27</sup> Den Peter wen tell, “Eh, Boss, try listen! We wen give up everyting we get fo go wit you. Wat we goin get fo dat?”

<sup>28</sup> An Jesus say, “Az right! An I tell you, I da Guy Dass Fo Real. Wen everyting come new, an wen I sit on top my awesome throne, you guys who stay my guys right now, goin sit down on top da twelve thrones an be da judges fo da peopo inside da twelve Israel ohanas. <sup>29</sup> Whoever give up his home, his bruddas, his sistas, his fadda an mudda, his kids, his land, cuz he know who me, bumbye dey goin get hundred times mo plenny, plus, dey goin live to da max foeva. <sup>30</sup> Goin get plenny guys who make demself come first, but bumbye dey goin come last. An get plenny guys who make

demself come last, but bumbye dey goin come first.

### Da Grape Farm Worka Guys

**20** “I like tell you guys one story bout how stay wen God in da sky stay King. Dass jalike one boss guy dat own one grape farm. Da first ting in da morning da owna go out fo look fo guys dat like work fo him on top his grape farm. <sup>2</sup>He find some guys who say, ‘Yeah, we work fo you fo one day fo one silva denarius coin.’

He tell um, ‘Kay den, go inside my grape farm an work.’

<sup>3</sup>“Den he wen go out bout nine clock in da morning. He spock odda guys standing aroun inside da open market, an ony do notting. <sup>4</sup>He tell um, ‘Go work inside my grape farm too, an I pay you guys wateva stay right.’ So dey wen go. <sup>5</sup>Den he go out bout noon time an again bout three clock, an do da same ting.

<sup>6</sup>“Bout five clock he go out one mo time, an spock odda guys standing aroun, doing notting. He tell um, ‘How come you guys stay hea all day an ony do notting?’

<sup>7</sup>“Dey wen say, ‘Cuz nobody like give us job.’ An he tell um, ‘Den you guys go work inside my grape farm too.’

<sup>8</sup>“Wen da sun wen go down, da grape farm owna guy tell da luna, ‘Tell da worka guys fo come, an pay um dea money. Start wit da last guys, all da way to da first guys.’ <sup>9</sup>So da guys come first who wen start bout five clock, an da luna pay each guy one silva denarius coin. <sup>10</sup>Wen da first guys dat start early come, dey wen tink dey goin get mo money. But each guy wen get one silva denarius coin too.

<sup>11</sup>“Wen dey get dea pay, dey start fo grumble to da boss owna guy. <sup>12</sup>Dey say, ‘Eh, dis not right! Da last guys wen work ony fo one hour, but den you give dem

da same pay, jalike you give us. We wen work hard all day, even inside da hot sun!’

<sup>13</sup>“But he tell one guy, ‘Eh my friend, I not cheating you. You wen say you goin work fo one day fo one silva denarius coin, yeah? <sup>14</sup>Kay den, take wat you wen work fo, an go home. I like give da last guys da same pay I wen give you. <sup>15</sup>I can do wat I like wit my own money, you know. You jealous cuz I good to dem, o wat?’”

<sup>16</sup>Den Jesus tell, “Da guys who come last, goin come first, an da guys who come first, goin come last.”

### One Mo Time Jesus Tell He Goin Mahke

*(Mark 10:32-34; Luke 18:31-34)*

<sup>17</sup>Wen Jesus dem was going Jerusalem town, he wen take his twelve guys by da side a da road by demself, an tell um, <sup>18</sup>“Eh, listen, we going Jerusalem. I da Guy Dass fo Real, you know. One guy goin turn me ova to da main priest guys an da teachas who teach God’s Rules. Den dey goin say I gotta mahke. <sup>19</sup>Dey goin turn me ova to da guys dat not Jews. Dey goin play any kine stuff on me, whip me, an den kill me on top one cross. Day numba three afta I mahke, God goin make me come back alive.”

### One Mudda Aks Jesus Fo Do Someting Fo Her Boys

*(Mark 10:35-45)*

<sup>20</sup>Den Zebedee boys an dea mudda wen come by Jesus. She go down in front him, cuz she like aks him fo do someting fo her.

<sup>21</sup>He tell her, “Wat you like?”

She tell him, “Bumbye wen you come King, try let my two boys sit by you, one by yoa right side, an one by yoa left side.”

<sup>22</sup> Jesus say, “You donno wat you aksing fo. You tink you guys can suffa jalike I goin suffa?”

Dey say, “Yeah, we can handle.”

<sup>23</sup> He tell um, “Fo shua you guys goin suffa jalike me. But fo sit by my right side an by my left side bumbye wen I come King, dass not mines fo say. My Fadda, he da One who can say dat, an he awready stay make da spesho places ready fo da guys dat suppose to sit ova dea.”

<sup>24</sup> Wen da odda ten guys hear dat, dey come all huhu wit da two bruddas. <sup>25</sup> But Jesus say, “Eh, all you guys! Come ova hea an listen! You know, da leadas fo da peopos dat donno God, dey get any kine power ova dem. Dea main guys get da rights fo tell dem wat fo do. <sup>26</sup> But you guys, no goin be lidat wit you. Wit you guys, whoeva like be da leada, he gotta take care you guys. <sup>27</sup> Wit you guys, whoeva like be numba one, he gotta do wat you guys tell him. <sup>28</sup> I da Guy Dass Fo Real. I neva come so peopo can take care me. I wen come fo take care dem. I wen come fo give up my life an mahke, fo cut loose plenny peopo from da power dat da bad kine stuff get ova dem.”

### **Jesus Make Two Guys Dat No Can See, Come Good**

*(Mark 10:46-52; Luke 18:35-43)*

<sup>29</sup> Lata, Jesus dem wen go away from Jericho town, an plenny peopo wen go wit dem. <sup>30</sup> An you know wat? Get two blind guys sitting by da road side. Dey hear dat Jesus going by dem. So dey yell, “Eh, Boss! You da guy dat suppose to show up from King David ohana! Try pity us!” <sup>31</sup> Had choke peopo ova dea dat wen scold dem an tell um fo shut dea mout. But dey wen yell even mo loud, “Eh, Boss, you da guy from King David ohana! Try pity us!”

<sup>32</sup> Jesus stop an tell um, “Come ova hea! Wat you guys like me do fo you?”

<sup>33</sup> Dey say, “Boss! We like see!” <sup>34</sup> Jesus wen feel pity fo dem down deep inside, an he wen touch dea eyes. Right den an dea, dey can see, an dey wen go wit him.

### **Jesus Go Inside Jerusalem Jalike One King**

*(Mark 11:1-11; Luke 19:28-38;*

*John 12:12-19; Isaiah 62:11;*

*Zechariah 9:9; Songs fo God 118:26)*

**21** Den Jesus dem come near Jerusalem an come to Betpage, da small town on top Olive Ridge. Jesus tell two guys he teaching, <sup>2</sup> “You guys know dat town ova dea? Go inside dea. Wen you guys go inside da town, right dea you guys goin find one donkey dat stay tie up, an her baby donkey stay dea too. Hemo da rope from da fence, an bring um ova hea fo me. <sup>3</sup> If somebody aks you guys, ‘Eh, how come you guys stay doing dat?’ tell him, ‘Da Boss need um.’ An right den an dea da guy goin let da donkeys go.” <sup>4</sup> Dat wen happen fo make come true wat da guy who wen talk fo God long time ago wen say, <sup>5</sup> “Go tell da Jerusalem peopo, Zion town,

Eh, look! Yoa King stay coming by you, He gentle,

He stay riding on top one donkey, Even one baby donkey.”

<sup>6</sup> So, Jesus guys wen go do wat he wen tell um. <sup>7</sup> Dey bring da donkey an her baby by Jesus. Dey throw dea coats on top um, an Jesus wen sit on top um.

<sup>8</sup> Plenny peopo put dea coats down on top da road too, jalike fo one king. Odda guys cut branches from da trees an put um down on top da road fo show respeck fo Jesus. <sup>9</sup> An plenny guys stay walking in front an behind, yelling,

“Hui! God goin take us outa da bad kine stuff we stay in!

Dis guy from King David ohana,  
 God goin do plenny good kine stuff fo  
 him.  
 He da guy dat come wit power from da  
 Boss!  
 Da awesome God goin take us outa da  
 bad kine stuff we stay in!”  
<sup>10</sup>Wen Jesus go inside Jerusalem, all da  
 peopo was amping, an dey aks, “Eh, who  
 dat?”

<sup>11</sup>An plenny peopo wen tell um, “Dass  
 da Guy who talk fo God. Az Jesus from  
 Nazaret town, Galilee side.”

### **Jesus Inside Da Temple Yard**

*(Mark 11:15-19; Luke 19:45-48;  
 John 2:13-22; Isaiah 56:7; 60:7;  
 Jeremiah 7:11; Songs fo God 8:3)*

<sup>12</sup>Den Jesus wen go inside da temple  
 yard, an he throw out all da guys who  
 was buying an selling stuff ova dea. He  
 wen huli da tables wea dey sell da spesho  
 kine money fo give to da temple, an da  
 stools fo da guys who sell doves fo sacri-  
 fice. <sup>13</sup>He tell all dose peopo, “Da Bible  
 say, ‘My temple goin be one house fo  
 pray inside.’ But you guys stay make um  
 jalike one hangout fo crooks!”

<sup>14</sup>Den da blind guys an da guys dat  
 no can walk wen go by Jesus inside da  
 temple yard, an he wen make um come  
 good.

<sup>15</sup>But da main priest guys an da  
 teachas who teach God’s Rules wen see  
 all da awesome stuff Jesus wen do. An  
 dey see all da kids yelling inside da tem-  
 ple yard. Da kids say,  
 “Eh! Garans God goin take us outa all da  
 bad kine stuff we stay in!  
 Eh! Garans da guy from King David  
 ohana!”

So da priest guys an da teacha guys  
 wen come huhu. <sup>16</sup>Dey aks Jesus, “Eh,  
 you hear wat dese kids saying? Dass not  
 good!”

But Jesus tell um, “Yeah, I hear um.  
 Wassa matta? You guys neva read wat  
 da Bible say?”

‘Da babies an da small kids,  
 You let dem tell all da kine good stuff  
 bout you.’”

<sup>17</sup>Den he go way from dem, an go Be-  
 tany, da small town outside Jerusalem,  
 an stay ova dea.

### **Da Fig Tree Dat No Mo Fruit**

*(Mark 11:12-14,20-24)*

<sup>18</sup>Da nex morning, wen Jesus was go-  
 ing Jerusalem town one mo time, he wen  
 come real hungry. <sup>19</sup>He spock one fig  
 tree by da road. He go ova dea, an ony  
 find leafs, no mo fruit notting. He tell  
 um, “You no goin give fruit no moal!”  
 Right den an dea da fig tree wen go dry  
 up.

<sup>20</sup>His guys wen see dat. Dey say,  
 “Wow! Quick da fig tree wen dry up!”  
 Dey no can figga dat.

<sup>21</sup>Jesus tell um, “Az right! An I like tell  
 you guys dis too: If you guys trus God  
 to da max, an no trus ony litto bit same  
 time, you goin do jalike I wen do to dis  
 fig tree. You goin even tell dis mountain  
 ova hea, ‘Eh, get up! Throw yoaself in-  
 side da ocean,’ an goin be lidat. <sup>22</sup>Wen  
 you guys pray, everyting you aks God fo  
 do, trus um jalike you get um awready,  
 an dat goin be.”

### **Wat Right Jesus Get Fo Do Wat He Do?**

*(Mark 11:27-33; Luke 20:1-8)*

<sup>23</sup>Den Jesus go inside da temple yard,  
 an teach da peopo. Da main priest guys  
 an da older leadas fo da peopo wen go  
 by him. Dey aks um, “Wat right you get  
 fo do dis kine stuff? Who wen say you  
 can do um?”

<sup>24</sup>Jesus tell um, “I like aks you guys  
 one ting. You tell me, an den I tell you  
 guys wat right I get fo do dis kine stuff.

<sup>25</sup>Da guy John, wen he wen baptize, wea

he wen get da right? God in da sky, he give um da right? O da peopo, dey give um da right? Try tell me dat.”

Da main priest guys wen make argue wit each odda. Dey say, “If we tell him, ‘God in da sky give um da right,’ he goin say, ‘How come you guys neva believe him den?’”<sup>26</sup> But if we say, ‘Da peopo give um da right,’ no way! You know, us guys scared wat da peopo goin do, cuz da peopo tink dat John wen talk fo God.”

<sup>27</sup> So dey tell him, “Eh, we donno.”

Den Jesus say, “Kay den, I no goin tell you guys from wea I get da right.”

### Da Story Bout Da Two Boys

<sup>28</sup> “Wat you guys tink bout da guy who get two boys? He wen tell da first boy, ‘Eh, boy, go work da grape farm today.’”

<sup>29</sup> “But he say, ‘No. I not going.’ Afta dat da boy feel sorry, so he go work inside da grape farm.

<sup>30</sup> “Da fadda tell da odda boy da same ting, an he say, ‘Yeah, I going.’ But he neva go. <sup>31</sup> How you guys figga? Wat boy wen do wat da fadda like?”

Dey tell him, “Da first boy, fo shua.”

Den Jesus say, “Dass right! I tell you guys, da guys who collect money fo tax fo da governmen, an da wahines who fool aroun fo money, dey goin get God fo dea King, befo you guys. <sup>32</sup> John Da Baptiza Guy wen teach you guys da right way, an you guys neva believe wat he say. But da tax guys an da wahines who fool aroun fo money, dey wen believe him. You guys wen see dat, an you guys still yet neva come sorry fo all da kine bad stuff you guys wen do an pau do um. No matta you wen see dat dose peopo wen believe him, you guys still yet neva believe him.”

### Da Guys Dat Rent One Grape Farm

(Mark 12:1-12; Luke 20:9-19; Isaiah 5:1-2; Songs fo God 118:22-23)

<sup>33</sup> “Listen to one nodda story so you can learn someting. Dis one bout da guy who wen go plant one grape farm. He make one fence aroun um, an dig one hole inside da groun fo squeeze da grapes, an he build one watch tower. Den he wen rent da grape farm to some farma guys. Den he go far away.

<sup>34</sup> “Wen time fo cut da grapes, da boss guy send some worka guys fo get his share from da farma guys. <sup>35</sup> But da farma guys wen grab um, an bus up one guy, an kill anodda, an throw stones at da odda worka guy. <sup>36</sup> Da boss send plenny mo worka guys, mo den befo, an da farmas wen do da same ting to dem, jalike da odda workas.

<sup>37</sup> “In da end da boss wen send his boy. He say, ‘Eh, dey goin show respeck fo my boy.’”

<sup>38</sup> “But wen da farma guys spock da boy, dey tell each odda, ‘Eh, dis da guy goin own da farm. Come, we go kill him an take ova da farm.’”<sup>39</sup> So dey grab da boy, an throw him outside da farm, an kill him.

<sup>40</sup> “Kay den, wen da boss who own da grape farm come, wat you guys tink he goin do to dem?”

<sup>41</sup> An da leada guys say, “He goin kill da bad guys, an den he goin rent da field to some odda guys, who goin give him his share wen da time come.”

<sup>42</sup> Den Jesus tell um, “You guys neva read inside da Bible, o wat? bout da stone dass jalike me:

Had one big stone,  
Da builda guys was tinkin,  
‘Poho! Dis stone junk!’ An dey no take um.

But dat stone,  
Dass da corner block.

Can make da building strong.

Da Boss wen do dis, yeah?

An dis awesome!”

<sup>43</sup>“I tell you guys, God goin be King fo odda peopos who do good kine stuff ja-like he do, but he no goin be king fo yoa peopo no moa. <sup>44</sup>[I da main stone. Da guy who trip an fall down on top dis stone, da stone goin broke him in plenny small pieces. If dis stone fall down on top one guy, da stone goin make him jalike dust.”]

<sup>45</sup>Wen da main priest guys an da Pharisee guys hear da stories, dey know Jesus was talking bout dem. <sup>46</sup>An dey like grab him fo put him inside prison. But dey scared da peopo, cuz da peopo wen tink he one guy who talk fo God.

### Da Wedding Lu'au Story

*(Luke 14:15-24)*

**22** One mo time Jesus tell da peopo mo stories fo teach um. <sup>2</sup>He tell um lidis: “Wen God in da sky stay King, dass jalike one king who make one lu'au cuz his boy goin get married. <sup>3</sup>Wen da time come, he send his worka guys fo tell all da peopo he wen aks fo come, fo come awready. But his friends neva like come.

<sup>4</sup>“So den he send some mo odda workas. He tell um, ‘Tell all da peopo I wen aks fo come, ‘Time awready! I wen kill da cows an da bestes kine baby cows. I wen make all da food ready. Try come!’”

<sup>5</sup>“But da peopo he wen tell fo come, dey no care, an dey go way from da guy. Some guys go back to dea farms, an odda guys go back dea stores fo do dea own business. <sup>6</sup>Had odda guys dat wen grab da worka guys, an dey make any kine to da worka guys, an dey even wen kill da worka guys.

<sup>7</sup>“An den da king wen come so wild wit dem, he wen send his army guys, fo kill da guys who wen kill his workas,

an den da army guys wen burn up da whole town. <sup>8</sup>Den da king tell his odda worka guys, ‘You know, da lu'au fo my boy stay ready now, but da guys I wen tell fo come, dey not good nuff. <sup>9</sup>So den I tell you guys, go all da main roads, an tell all da peopo you guys see ova dea fo come da wedding lu'au.’ <sup>10</sup>So da worka guys wen go check out all da roads, an wen bring all da guys dey wen find ova dea fo da lu'au. Had choke peopo, da good kine guys, an da bad kine guys.

<sup>11</sup>“Da king wen go inside fo look da peopo dat wen come ova dea, an he wen spock one guy who neva have wedding kine clotheses. <sup>12</sup>He tell da guy, ‘Eh, how come you wen come inside hea, but you no mo wedding kine clotheses on?’ An da guy neva have notting fo say. <sup>13</sup>So da king tell his worka guys, ‘Eh, tie up dis guy's hands an feet, an throw um outside inside da dark. Ova dea goin get peopo dat goin cry real hard an grind dea teet cuz dey so huhu an futless.’ <sup>14</sup>I tell you, God da King tell plenny guys fo come, but ony goin get litto bit guys he goin pick fo be his own guys.”

### Da Tax Money Fo King Cesar

*(Mark 12:13-17; Luke 20:20-26)*

<sup>15</sup>Den da Pharisee guys wen start talking togedda how dey goin catch Jesus from wat he goin tell um. <sup>16</sup>So den dey wen send da guys dey teaching fo go by him, an some King Herod guys too. Dey say, “Eh, Teacha, we know you tell da trut, an you teach da true kine stuff bout wat God like everybody fo do, no matta wat da peopo tink o who dem. <sup>17</sup>So, wat? God's Rules say, az right fo pay King Cesar da tax money, o wat?”

<sup>18</sup>But Jesus know dey trying fo make um any kine, an he say, “You guys, you say one ting an do one nodda! How come you guys trying fo make me say any kine? <sup>19</sup>Show me da kine coin fo da

tax.” An dey wen show him. <sup>20</sup> Jesus say, “Who dis guy on top da coin? An wass his name?”

<sup>21</sup> Dey say, “Dass King Cesar.”

An he tell um, “Kay den, give um to Cesar, wat his, an give to God, wat his!” <sup>22</sup> Wen dey hear dat, wen blow dea minds, an dey wen go way from dea.

### **Dey Aks If Peopo Goin Come Back Alive Again**

*(Mark 12:18-27; Luke 20:27-40; Da Rules Second Time 25:5; Da Start 38:8; Outa Egypt 3:6,15,16)*

<sup>23</sup> Dat same day had some Sadducee guys dat wen go by Jesus. Dis how dey teach: If you mahke, you mahke, you no goin come back alive again. <sup>24</sup> So dey aks him, “Eh, Teacha! Da guy Moses who wen give us God’s Rules, he wen say, ‘Wen one guy mahke an he no mo kids, his brudda gotta marry da wife, an make kids fo carry da name fo da brudda who wen mahke.’

<sup>25</sup> “Now den, had seven bruddas ova hea by us. Da oldes brudda wen marry one wahine, den wen mahke, but neva have kids. (Dat mean da wahine goin be his nex brudda’s wife.) <sup>26</sup> Da nex brudda wen marry her, an den he wen mahke, an neva have kids. Da same ting wen happen to da nex brudda. An dis same ting wen happen wit all da odda bruddas. An all dem guys neva have kids notting. <sup>27</sup> Den afta dat, da wahine wen mahke too.

<sup>28</sup> “So, wen da time come wen all da peopo dat wen mahke come back alive, den who goin be her husban? Cuz dey all wen marry her.”

<sup>29</sup> Jesus tell um, “Eh, you guys all jam up, you know. Cuz you donno wat da Bible say from befo time, az why, an you donno God’s power. <sup>30</sup> Wen da guys dat wen mahke come back alive again, dey goin be jalike da angel messenja guys in

da sky; dat time dey no marry. <sup>31</sup> Wot! You guys neva read inside da Bible wat God wen tell you bout da guys who goin come back alive afta dey mahke? <sup>32</sup> God say, ‘I da God dat fo Abraham, an fo Isaac, an fo Jacob.’ So I telling you guys, he not da God fo da mahke guys dat no mo spirit inside dem. He da God fo da guys like Abraham an Isaac an Jacob, dat get one spirit inside dem dat stay alive, no matta dea body wen mahke.”

<sup>33</sup> All da peopo wen hear him teach dat, an wen blow dea minds.

### **Da Main Rule**

*(Mark 12:28-34; Luke 10:25-28; Da Rules Second Time 6:5; Da Prieses 19:18)*

<sup>34</sup> Wen da Pharisee guys wen hear dat he wen shut up da Sadducee guys, den all a dem wen go by Jesus. <sup>35</sup> One teacha who teach God’s Rules wen aks him one question fo try catch um. <sup>36</sup> He say, “Eh, Teacha, from all da Rules God wen give us, which one da main one?”

<sup>37</sup> Jesus tell um, “Get love an aloha fo da Boss yoa God, wit all yoa heart, an wit everyting inside you, an wit how you tink. <sup>38</sup> Dis da first an mos importan Rule God wen give us. <sup>39</sup> An da nex Rule jalike dat one: ‘Get love an aloha fo da odda guy jalike you get love an aloha fo yoa-self.’ <sup>40</sup> All God’s Rules, an everyting da guys who wen talk fo God wen say, come from dese two Rules.”

### **Da Spesho Guy God Wen Send, Whose Boy Him?**

*(Mark 12:35-37; Luke 20:41-44; Songs fo God 110:1)*

<sup>41</sup> Dat time too, da Pharisee guys come togedda by Jesus, an Jesus aks um, <sup>42</sup> “Wat you guys tink? Da Spesho Guy God Wen Send, whose boy him?”

Dey say, “He from King David’s ohana.”

<sup>43</sup> Jesus say, “Den how come God’s Spirit wen tell King David fo call God’s Spesho Guy ‘Boss’? Cuz David wen say, <sup>44</sup> ‘Da Boss, He tell my Boss, “Come ova hea, sit down! Dis da importan place by my right side. Bumbye I goin make da peopo dat go agains you, Go down in front you, Fo show dat you da winna ova dem.” ’ <sup>45</sup> “Kay den. David call God’s Spesho Guy ‘Boss,’ yeah? Den how he can be David’s boy, same time?” <sup>46</sup> An da Pharisee guys neva have notting fo say. From dat time, everybody scared fo aks him odda questions.

### Da Guys Dat Teach God’s Rules An Da Pharisee Guys

*(Mark 12:38-40; Luke 11:37-52; 20:45-47)*

**23** Afta dat Jesus tell all da peopo an da guys he teaching, <sup>2</sup> “Da teachas who teach God’s Rules, an da Pharisee guys, dey get da same job ja-like Moses had, cuz dey tell everybody wat fo do. <sup>3</sup> So you guys betta do everyting dey tell you guys. But no do jalike dey do. Cuz dey no do da same ting dat dey teach. <sup>4</sup> Wat dey teach, jalike dey stay pile up big heavy kine stuffs on top peopo’s shouldas, dat real hard fo carry. But dey even no like help da peopo wit dea small finga notting. <sup>5</sup> Everyting dey do, dey ony do um so dey can make demself look good in front da peopo. Dey go aroun an show off stuff da Bible say on top dea heads an arms, an make um look real nice wit real fancy kine religious kine clotheses. <sup>6</sup> Dey like sit inside da main place at da lu’au, an on top da main place inside da Jewish churches. <sup>7</sup> Dey like da peopo fo talk to dem wit respeck inside da open market, an fo call um ‘Teacha.’

<sup>8</sup> “But you guys, no let da peopo call you guys ‘Teacha.’ Cuz you guys get ony one Teacha, da Spesho Guy God Wen Send, an you guys stay brudda-brudda. <sup>9</sup> No call nobody inside da world yoa ‘Fadda,’ cuz you guys get ony one Fadda, an he stay in da sky. <sup>10</sup> No let dem call you ‘Boss,’ cuz you guys get ony one Boss. Dass me, da Spesho Guy God Wen Send. <sup>11</sup> Wit you guys, whoeva yoa leada, he goin help all da odda guys ja-like he one worka. <sup>12</sup> Whoeva make himself big, God goin make um small. An whoeva make himself small, God goin make him big.”

### Da Guys Dat Say One Ting An Do Anodda

<sup>13</sup> Den Jesus say, “Auwe! You teacha guys who teach God’s Rules an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys say one ting an do anodda. You guys shut da door so da peopo no can get God in da sky fo dea King. But you guys no like get him fo yoa King too. An you guys no let da peopo who like get God fo dea King, get um.

<sup>14</sup> “Auwe! You teacha guys who teach God’s Rules an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys say one ting an do anodda. You guys no mo shame fo trick da widows an take away dea house, an same time you guys praying, saying plenny stuff, so nobody tink you guys ripping off da widows. God goin get you guys mo den da odda guys.

<sup>15</sup> “Auwe! You teacha guys who teach God’s Rules an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys say one ting an do anodda. You guys go all ova da ocean an all ova da land fo find one guy who not one Jew, so you guys can make um come one Jew. But afta he come one Jew, you guys make him two times mo worse den you guys, so he going Hell ja-like you guys.

<sup>16</sup>“Auwe! You guys goin get it! You guys no can see notting, but you guys try fo show da odda guys wea fo go. You guys say, ‘If one guy swear to God he goin do someting, an he say, “I swear by da temple,” he no need do wat he say. But if he swear to God an he say, “I swear by da gold inside da temple,” he gotta do um.’ <sup>17</sup>Wot! You guys not tinkin! You guys no can see notting! You guys tink da gold inside da temple mo importan den da temple dat make da gold spesho fo God? No way!

<sup>18</sup>“An you guys say, ‘Whoeva swear to God dat he goin do someting, an he say, “I swear by da altar inside da temple,” he no need do wat he say. But whoeva swear to God, an he say, “I swear by da gif offering on top da altar,” dat guy gotta do um.’ <sup>19</sup>Wot! You guys not tinkin! You guys no can see notting! You guys tink da gif offering on top da altar mo importan den da altar dat make da gif offering spesho fo God? No way!

<sup>20</sup>“Whoeva swear to God an say, ‘I swear by da altar,’ he swear to God by all da gifs on top da altar too. <sup>21</sup>Whoeva swear to God an say, ‘I swear by da temple,’ he swear by da God dat stay inside da temple. <sup>22</sup>Whoeva swear to God an say, ‘I swear by da sky,’ dass God’s throne, an God stay sit ova dea. So, if he swear to God ‘by da sky,’ den he swear by God.

<sup>23</sup>“Auwe! You teacha guys who teach God’s Rules an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys say one ting an do anodda. You guys give God ten percent from da spice, like da mint, da dill kine spice, an da cummin spice. But you guys no do da main stuff God’s Rules say. You guys no make right to da odda guys. You guys no give um chance. Dey no can trus you guys. Dass da main ting. Do dat stuff jalike you guys suppose to, an no forget da ten percent too. <sup>24</sup>You guys no

can see notting, an you guys try fo show da odda guys wea fo go! You guys pick out one small fly from inside da soup, but den jalike you guys let one big camel stay inside da soup, an you swallow da whole ting!

<sup>25</sup>“Auwe! You teacha guys who teach God’s Rules an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys say one ting an do anodda! Jalike you guys clean da cup an da plate on da outside, but inside get plenny stuff you guys wen rip off from da odda peopo, an you guys stash um fo yoaself! <sup>26</sup>You blind Pharisee guys! Go clean yoa cup an plate inside first, den da outside goin be clean too.

<sup>27</sup>“Auwe! You teacha guys who teach God’s Rules an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys say one ting an do anodda! You guys jus like da tomb dey wen paint white so look good outside, but inside get ony mahke guy bones an all kine pilau stuff. <sup>28</sup>On da outside, you guys make jalike you doing da right kine stuff, an peopo tink you guys stay doing um, but inside, you guys every-time say one ting an do anodda, an you guys stay broke God’s Rules.

### **God Goin Punish Dem Cuz Dey Say One Ting An Do Anodda**

<sup>29</sup>“Auwe! You teacha guys who teach God’s Rules an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys say one ting an do anodda! You guys make big tombs fo da guys who wen talk fo God, an fix up da tombs fo da guys who wen every-time do da right ting. <sup>30</sup>Same time, you guys say, ‘If we was dea wen our ancesta guys was living, we neva help dem kill da guys who wen talk fo God.’ <sup>31</sup>Wen you guys say dat, you guys show dat you jalike dem killa guys — you guys dea kids! <sup>32</sup>So go finish wat yoa ancesta guys wen start! <sup>33</sup>You guys jalike snakes, an you guys come from one snake ohana!

You guys tink God da Judge goin let you guys go? No way! You tink you guys not going Hell? No way!

<sup>34</sup>“So, fo shua I goin send guys by you guys who goin talk fo God, an smart guys, an guys who goin teach God’s Rules. But you goin kill some a da guys, an some guys you guys goin kill on top crosses, an mo odda guys you guys goin whip hard inside da Jewish churches, an you guys goin make um suffa from one town to anodda town. <sup>35</sup>God goin punish you guys fo all da guys yoa ancesta guys wen kill. Dey wen kill any kine guys who wen everytime do wat dey suppose to, starting from Abel all da way to Zekariah, he Barakiah’s boy. He da guy yoa ancesta guys wen kill right inside da temple yard, wit God’s spesho place on one side an da altar on da odda side. <sup>36</sup>Dass right! An I like tell you guys dis too: you guys who stay live now goin suffa, cuz a all dis stuff dat wen happen befo.

**Jesus Get Love An Aloha Fo All  
Da Peopo Inside Jerusalem**

*(Luke 13:34-35; 1 Kings 9:7-8;  
Jeremiah 12:7; 22:5)*

<sup>37</sup>“O auwe! You Jerusalem peopo! You guys stay kill da guys who talk fo God, an throw stones fo kill da guys God send by you guys. Plenny times I wen like bring you guys by me, jalike one mudda chicken bring togedda her baby chickens unda her wings, but you guys no like come. <sup>38</sup>You know wat? Everyting stay all poho fo you guys awready! <sup>39</sup>I tell you guys, you guys no goin see me again till you say, ‘Dis guy come wit power from da Boss Up Dea Inside Da Sky. We like God do plenny good tings fo him!’”

**Jesus Say, “Da Temple,  
Dey Goin Bus Um Up”**

*(Mark 13:1-2; Luke 21:5-6)*

**24** Jesus was going outside from da temple yard, an his guys come an say, “Eh, Teacha, check out da buildings ova hea! Ho ka! Awesome, yeah?”

<sup>2</sup>Jesus say, “Eh, az right! An I like tell you guys dis too: You know all dis stuff? Bumbye no goin get one stone on top da odda ova hea. Goin be all throw down from how dey stay.”

**Peopo Goin Suffa**

*(Mark 13:3-13; Luke 21:7-19)*

<sup>3</sup>Den bumbye, Jesus wen go Olive Ridge an sit down ova dea. Wen no mo odda guys dea, his guys go by him. Dey aks him, “Wat time all dat kine stuff goin happen? An wat kine ting goin happen fo show us wen you goin come back ova hea, an wen da world goin pau?”

<sup>4</sup>Jesus tell um, “Watch out! No let nobody fool you guys! <sup>5</sup>Plenny guys goin show up an try ack jalike dey me. Dey goin say, ‘Eh, me, I dat Spesho Christ Guy From God!’ An dey goin fool plenny peopo lidat. <sup>6</sup>You guys goin hear da war dat stay by us guys, an you guys goin hear bout da wars dat stay all ova da odda places. No freak out. All dat kine stuff gotta happen, but dat no goin mean everyting goin pau yet. <sup>7</sup>Goin get fighting. One country goin start fight one nodda country. One king goin fight one nodda king. Plenny peopo goin get notting fo eat. Plenny diffren places, da groun goin shake hard plenny. <sup>8</sup>Peopo goin suffa plenny, but all dat, ony fo start.

<sup>9</sup>“Dat time, dey goin set you guys up an make you guys suffa, an dey goin kill you guys. All da diffren kine peopos all ova da world goin hate you guys cuz you stay my guys. <sup>10</sup>Den, goin get

plenny guys dat goin stop trussing me, cuz dey no can handle wat stay happenin. An dey goin hate each odda an set up dea own bruddas. <sup>11</sup> Goin get plenny guys dat goin show up an say dey hea fo talk fo God, but dey ony bulai, an dey goin fool plenny peopo. <sup>12</sup> Goin get mo an mo peopo dat goin everytime broke God's Rules mo an moa, az why plenny peopo no goin get aloha fo each odda no moa. <sup>13</sup> But whoeva can handle an hang in dea till all dis pau, dey da ones dat goin come out okay. <sup>14</sup> All ova da world goin get peopo dat goin tell all da Good Kine Stuff bout how peopo can get God fo dea King. All da diffren kine peopos goin hear wass fo real, an den, everyting goin pau.

### **Someing Real Bad Goin Mess Up Everyting**

*(Mark 13:14-23; Luke 21:20-24; Daniel 9:27; 11:31; 12:1,11; Joel 2:2)*

<sup>15</sup> "Daniel, da guy dat wen talk fo God befo time, he wen say dat someing dat God hate plenny, goin happen. Dat ting so bad, goin mess up everyting an make everybody jus bag. Da ting goin stand inside da place dat stay spesho fo God. (Whoeva read dis, dey gotta figga um out.) <sup>16</sup> You know, wen you guys see dat happen, if you stay Judea side, go run to da mountains. <sup>17</sup> If you stay on top one house dat get flat roof, no go inside fo take yoa stuffs wit you. <sup>18</sup> If you stay inside da fields, no go home fo get yoa clotheses. <sup>19</sup> Dat time, goin get hard time fo da hapai wahines an da muddas dat stay nursing dea babies!

<sup>20</sup> "Aks God fo no let dis stuff happen winta time o on da Rest Day. <sup>21</sup> Cuz dat time everybody goin choken suffa to da max. Neva have notting lidat eva wen happen befo, not even from wen God wen make da world till now, an no goin get notting lidat eva goin happen again.

<sup>22</sup> But God goin make dat time mo short, so goin get peopo dat goin come out okay. Da Boss like help da peopo he wen pick, dass why he goin make dat suffa plenny time mo short.

<sup>23</sup> "Dat time, if get one guy dat tell you guys, 'Eh, look! Christ, da Spesho Guy God Wen Send, he stay ova hea!' o 'He stay ova dea!' no go trus dat kine guy! <sup>24</sup> Goin get plenny fake kine guys who say dey Christ, an goin get plenny fake kine guys who say dey talk fo God. Dey goin do unreal an awesome stuff fo try show proof dat dey fo real, an dey goin even try fool da peopo dat God wen pick.

<sup>25</sup> "Eh! Befo all dat happen, I stay telling you guys everyting now awready. <sup>26</sup> If some guys say, 'Eh! Christ stay inside da boonies!' no go ova dea. If dey say, 'Eh! He stay inside dat house ova dea!' no trus um notting. <sup>27</sup> I da Guy Dass fo Real, an wen I come back, goin be jalike wen da lightning come from da east side an shine all ova to da west side. <sup>28</sup> Wen dat happen, you guys goin know wea I stay. Jalike everybody know wea get someing mahke wen da scav-enja birds come togedda ova dea.

### **Da Guy Dass Fo Real Goin Come Back**

*(Mark 13:24-27; Luke 21:25-28; Isaiah 13:10; 27:13; 34:4; Ezekiel 32:7; Joel 2:10,31; 3:15; Revelation 1:7; 6:12; Haggai 2:6,21; Zechariah 2:6; 12:10,14; Daniel 7:13-14; Da Rules Second Time 30:4)*

<sup>29</sup> "Right afta dat time fo suffa plenny, dis wat goin happen:

'Da sun goin come black.

Da moon no goin shine.

Da stars goin fall down from da sky.

An all da spirits inside da sky dat get plenny power,

Dey goin come all kapakahi.'

<sup>30</sup> "I da Guy Dass Fo Real. Dat time, da peopo goin see someing up dea inside

da sky dat goin show dem dat I stay coming. An all da diffren kine peopos all ova da world goin cry hard an be real sad. Den dey goin spock me, da Guy Dass Fo Real. I coming on top da clouds inside da sky. I goin come wit power an I goin be awesome! <sup>31</sup> Da trumpet goin make big noise, an I goin send my angel messenja guys fo bring togedda all da peopo dat God wen pick from all ova da world, every place dat get undaneat da sky.

### **Da Fig Tree Teach Us Someting**

*(Mark 13:28-31; Luke 21:29-33)*

<sup>32</sup> “Eh you guys, try learn someting from da fig tree. Wen da fig tree make new branch an get new leaf, you guys goin know dat summa time stay coming. <sup>33</sup> Same ting, wen you guys see all dis stuff happen, den you goin know, I stay coming an everyting stay ready. <sup>34</sup> Dass right! An I tell you guys dis too: From da peopo dat stay ova hea right now, get guys dat no goin mahke befo all dis stuff goin happen. <sup>35</sup> Da world an da sky goin pau, but da tings I say no goin pau, eva.

### **Nobody Know Da Day O Da Time Dat Goin Happen**

*(Mark 13:32-37; Luke 17:26-30,34-36)*

<sup>36</sup> “Nobody know wen all dat goin happen, not even da day o da time. Da angel guys inside da sky, even dem, dey donno. Even me, I God’s Boy, an I donno da time. Ony my Fadda know da time!

<sup>37</sup> “I da Guy Dass Fo Real. Wen I come back, everyting goin be jalike befo time wen da guy Noah wen stay. <sup>38</sup> Dat time, befo da big water wen come, everybody was eating an drinking. Dey was getting married an giving dea girls fo get married. Dey still was doing dat till da time wen Noah wen go inside da big boat. <sup>39</sup> Da odda peopo, dey neva know wat was goin happen, till da big water wen come an wipe um out. You know, I da

Guy Dass Fo Real, an wen I come back, goin be same ting lidat.

<sup>40</sup> “Goin get two guys working inside one field. God goin take one guy, an he no goin take da odda guy. <sup>41</sup> Goin get two wahines working togedda fo make flour fo bread wit one grinding stone. God goin take one wahine, an he no goin take da odda.

<sup>42</sup> “So, watch out! Cuz you guys donno wat time yoa Boss goin come back. <sup>43</sup> But you guys gotta figga dis: If da head guy inside da house wen know wat time da steala guy goin come, he goin watch out fo um. He no goin let um inside fo bus up his place. <sup>44</sup> Az why you guys betta be ready, cuz I da Guy Dass Fo Real. Da time you guys tink I no goin come, dass wen I goin come.

### **Da Worka Guy Da Boss Can Trus**

*(Luke 12:41-48)*

<sup>45</sup> “So den, good fo be jalike one worka guy dat da boss can trus cuz da guy tink plenny how fo do tings right. He da guy, da boss goin make him da luna in charge a his house an his ohana, so he can give everybody dea food wen da right time stay. <sup>46</sup> Wen da boss come back, da worka guy goin stay good inside if he stay doing jalike his boss wen tell him. <sup>47</sup> Dass right! An I tell you guys dis too: Da boss goin put dat guy in charge a everyting he get.

<sup>48</sup> “But if dat worka guy do bad kine stuff, den he goin tink, ‘Eh, long time my boss no goin come back.’ <sup>49</sup> An he goin start fo bus up da odda worka guys, an he goin eat an drink wit all da odda drunk guys. <sup>50</sup> Den goin get one time, da boss goin come back an da worka tink he still yet not coming, an donno wat time he stay coming. <sup>51</sup> Den da boss goin bus him up, an throw him outside wit da bu-laia kine guys who say one ting an do anodda. Ova dea da guys goin cry real

hard an grind dea teet cuz dey so huhu an futless.”

### Ten Girls An Da Wedding

**25** “Dat time, wen God in da sky stay King, goin be jalike dis: Had one wedding. Ten a da wahine’s girl friends wen take dea olive oil lamps an go dea friend’s house fo wait fo da groom. <sup>2</sup>Five a dem smart, cuz dey tinkin, an da odda five no tink notting. <sup>3</sup>Da girls dat no tink, dey take dea lamps, but den, dey no take olive oil wit dem fo burn. <sup>4</sup>Da girls dat tink, dey take dea lamps, an dey take plenny olive oil wit dem. <sup>5</sup>But da groom neva come yet, an all da girls like go sleep. <sup>6</sup>Midnite, somebody wen yell, ‘Eh! Da groom coming! Come outside fo meet him!’

<sup>7</sup>“All da girls wen get up fo make dea lamps ready. <sup>8</sup>Da girls dat no tink wen tell da odda girls, ‘Eh, you guys get olive oil. Try give us some! Da fire stay inside our lamps, goin pio.’

<sup>9</sup>“Da smart girls say, ‘No can! No mo nuff fo everybody, jus us. Eh, go buy from da guys dat sell um.’ <sup>10</sup>Afta dey wen go fo buy some mo olive oil, da groom wen come ova dea. Da girls who was ready, dey wen go wit him to da wedding party. An dey wen shut da door.

<sup>11</sup>“Bumbye, da odda girls wen come. Dey say, ‘Eh, Mista, open da door fo us!’

<sup>12</sup>“But da guy tell um, ‘No can! Cuz I donno you guys.’”

<sup>13</sup>Den Jesus say, “Eh! Az why I telling you guys, watch an stay ready, cuz you guys donno da day o da time, wen me, da Guy Dass fo Real, goin come back, you know.”

### Three Worka Guys An Da Money

*(Luke 19:11-27)*

<sup>14</sup>Jesus tell um, “Dat time wen God stay King, goin be jalike dis: Had one guy, he was going on one trip to one far

place. Befo he go, he tell his worka guys, ‘Come. I like you guys take care all my stuffs fo me.’ <sup>15</sup>He put one guy in charge a five bag money, one nodda guy two bag money, an one nodda guy one bag money, cuz he know how much each guy can handle. Den he go way.

<sup>16</sup>Da guy who wen get da five bag money wen go use um fo make business, an wen get five mo bag money. <sup>17</sup>Da guy who get da two bag money wen do da same ting an wen get two mo bag money. <sup>18</sup>But da guy who wen get da one bag money wen dig one hole, an wen put um inside da groun, an wen hide da boss’s money inside.

<sup>19</sup>“Long time afta, da boss wen come back. He wen go check out how da worka guys wen handle all his money. <sup>20</sup>Da guy who wen get da five bag money wen bring five bag mo to da boss. He say, ‘Boss, you wen give me five bag money. Eh, try look! I wen make five mo bag money.’

<sup>21</sup>“Da boss say, ‘Eh good! You wen do good. I can trus you. You wen do good wit ony litto bit. I goin put you in charge a plenny stuff. Come. Stay wit me. I stay good inside, same ting, az wat I like you feel.’

<sup>22</sup>“Den da guy wit da two bag money wen come an say, ‘Boss, you wen give me two bag money. Look, I wen make two mo bag money.’

<sup>23</sup>“Da boss say, ‘Eh good! You wen do good. I can trus you. You wen do good wit ony litto bit. I goin put you in charge a plenny stuff. Come. Stay wit me. I stay good inside, same ting, az wat I like you feel.’

<sup>24</sup>“Den da guy wit ony one bag money wen come an say, ‘Boss, I know you one hard guy who no fool aroun. You cut da crop wea you neva plant, an you go get da wheat wea you neva throw seed. <sup>25</sup>An den, I was real scared, an I

wen hide yoa money inside one hole undaneat da groun. Hea, yoa money, still yet stay all safe.'

<sup>26</sup>"Den da boss say, 'Auwe! You one real poho worka! You one lazy bugga! You know I like cut da crop wea I neva plant, an I like go get da wheat wea I neva throw seed.' <sup>27</sup>Cuz you wen know all dat, how come you neva put my money inside da bank, so dat wen I come back, I can get my money back, an da interes too. <sup>28</sup>Eh, you guys ova dea, take away da money from dis guy an give um to da guy wit da ten bag money.'

<sup>29</sup>"Cuz everybody who get stuff goin get mo plenny. But da guy who no mo notting, even da litto bit he get, goin lose um. <sup>30</sup>Go throw dis poho worka guy outside dea inside da dark. Ova dea dey goin cry real hard an grind dea teet cuz dey so huhu an futless."

### **Everybody Goin Stand In Front God Da Judge**

<sup>31</sup>Jesus tell um, "You know, I da Guy Who Fo Real. Wen I come back, I goin be awesome. All da angel guys goin come wit me. Den I goin sit down on top my throne dat stay awesome. <sup>32</sup>All da diffren kine peopos from all ova da world goin come togedda in front me, an I goin put some on one side an some on da odda, jalike one sheep farma guy put da sheeps on one side an da goats on da odda side. <sup>33</sup>Same ting, I goin put da guys dat stay do da right ting on my right side an da odda guys on my left side.

<sup>34</sup>"I da King, you know. Dat time I goin tell da guys on my right side, 'Come ova hea! My Fadda like do plenny good kine stuff fo you guys an give you guys everyting you guys need. You know, wen he wen make da world, he wen make all dis stuff ready fo you guys, cuz I goin be yoa King. So, all dis fo you guys. Take um awready!' <sup>35</sup>Cuz I was hungry an

you guys wen give me food fo eat. I was thirsty an you guys wen give me somet- ing fo drink. I wen go one new place wea nobody neva know me, an you guys wen say, 'Eh, come stay our house.' <sup>36</sup>I neva had clotheses, an you guys wen give me clotheses. I was sick an you guys wen take care me. I wen stay inside da prison an you guys wen come see me.

<sup>37</sup>"Den da guys who everytime do da right ting goin aks me, 'Boss, wen was dis, dat you was hungry an we wen give you food fo eat? Wen was dis, dat you was thirsty, an we wen give you somet- ing fo drink?' <sup>38</sup>Wen was dis, dat you wen go one new place wea nobody know you, an we wen say, "Eh, come stay our house"? Wen was dis, dat you neva had clotheses, an we wen give you clotheses? <sup>39</sup>Wen was dis, dat you was sick o inside da prison, an we wen come see you?'

<sup>40</sup>"Me, da King, I goin say, 'Dass it! I tell you guys fo shua, wateva you guys wen do fo one a my bruddas, no matta peopo tink da guy not importan, was me you guys wen do um fo.'

<sup>41</sup>"Den I goin tell da odda guys on my left side, 'Go way from hea, you guys! God goin punish you guys! Go inside da fire dat stay ready fo da Devil an his angel messenja guys, da fire dat no goin mahke eva. <sup>42</sup>Cuz I was hungry an you guys neva give me food. I was thirsty an you guys neva give me notting fo drink. <sup>43</sup>I wen go one new place wea nobody know me, an you guys neva tell me come stay wit you. I neva had clotheses, an you guys neva give me notting fo wear. I was sick an inside da prison, an you guys neva bodda fo come see me.'

<sup>44</sup>"Den dem buggas goin tell, 'Boss, wen was dis, dat you was hungry, o thirsty, o one new guy in town, o no mo clotheses, o sick, o inside da prison, an we neva come fo kokua you?'

<sup>45</sup>“I goin tell um, ‘Dass it! I tell you guys fo shua, da stuff you guys neva do fo one guy dat da peopo tink not importan, was me you neva do um fo.’

<sup>46</sup>“Den da bad guys going way, an suffa foeva. But da guys dat everytime do da right ting, dey goin live to da max foeva.”

### **Dey Make Plan Fo Kill Jesus**

*(Mark 14:1-2; Luke 22:1-2; John 11:45-53)*

**26** Afta Jesus pau teach all dis stuff, he tell his guys, <sup>2</sup>“You guys know dis awready — get ony two days till da Passova time. I da Guy Who Fo Real, but wen da Passova time come, dey goin set me up fo kill me on top one cross.”

<sup>3</sup>Dat time, da main priest guys an da older leadas fo da peopo wen come togedda inside da Head Priest guy palace. Kaiafas, he da Head Priest dat time. <sup>4</sup>Dey say, “How we goin trick Jesus so we can bus um? Den we can kill um.” <sup>5</sup>Dey say, “We no can do um wen get da Passova time, cuz bumbye da peopo goin make big noise an fight.”

### **One Wahine Put Perfume On Top Jesus Head**

*(Mark 14:3-9; John 12:1-8)*

<sup>6</sup>Jesus was Simon’s house, inside Betany town. Simon, he was one lepa guy befo time. <sup>7</sup>Wen Jesus stay eating ova dea, had one wahine dat wen bring one fancy bottle made from alabaster rock. Inside had da kine fancy perfume dat cost plenny. She wen put da perfume on top his head wen he was eating. <sup>8</sup>Jesus guys wen see dat, an dey wen come all huhu. Dey say, “How come she throw way her money lidat? <sup>9</sup>How come she neva sell dat perfume fo plenny money, an give um to da peopo dat no mo notting?”

<sup>10</sup>Wen Jesus wen know wat dey saying, he tell um, “How come you guys give dis wahine hard time? Eh! No bodda her! She wen do dis fo me wit plenny aloha. <sup>11</sup>Everytime goin get poor peopo stay wit you guys, but I no goin stay wit you guys everytime, you know. <sup>12</sup>Wen she wen put dis perfume on top me, dis wen make me ready fo wen dey goin bury me. <sup>13</sup>Dass right! An I like tell you guys dis too: weaevas my guys goin teach da Good Kine Stuff Bout Me, all ova da whole world, dey goin tell wat dis wahine wen do, an da peopo goin rememba her.”

### **Judas Set Jesus Up**

*(Mark 14:10-11; Luke 22:33-6; Zechariah 11:12)*

<sup>14</sup>Den Judas Iscariot wen go talk to da main priest guys. He one a Jesus twelve guys. <sup>15</sup>He aks um, “Eh, how much money you guys goin give me if I set him up fo you guys?” So dey make one deal an give him thirty silva coins. <sup>16</sup>From den Judas wen look fo one chance fo set Jesus up.

### **Jesus Eat Da Passova Food Wit His Guys**

*(Mark 14:12-21; Luke 22:7-14,21-23; John 13:21-30)*

<sup>17</sup>Every year, get one week jus fo da Bread Dat No Mo Yeast. Dass da time wen dey no put yeast inside da bread fo make um come big. On da first day, Jesus guys wen go by him an aks um, “Wea you like us make da stuff ready fo you fo eat da Passova kine food?”

<sup>18</sup>He say, “Go by dis one guy inside town. Tell um, ‘Da Teacha say: Time awready fo me. I like eat da Passova food wit my guys inside yoa house.’” <sup>19</sup>So da guys wen do jalike he wen tell um, an dey make da food ready fo da Passova dinna.

<sup>20</sup> Afta da sun go down, Jesus sit down fo eat wit his twelve guys. <sup>21</sup> Dey eating, an he say, “I tell you guys fo shua, one a you guys goin set me up.”

<sup>22</sup> Dey come real sad, an each guy tell um, one afta da odda, “Boss, eh, fo shua you not talking bout me, yeah?”

<sup>23</sup> Jesus say, “Da guy who wen put his piece bread inside da same sauce wit me, he da guy dat goin set me up. <sup>24</sup> I da Guy Who Fo Real. I goin mahke jalike da Bible wen say befo time. But auwe! Da guy who goin set me up goin get it! Mo betta he neva been born!”

<sup>25</sup> Judas, da guy who goin set him up, he say, “Teacha, eh, fo shua you not talking bout me, yeah?”

Jesus tell him, “Fo shua, you da guy.”

### Da Dinna Wit Da Boss

*(Mark 14:22-26; Luke 22:15-20; 1 Corinthians 11:23-25; Outa Egypt 24:8; Zechariah 9:11)*

<sup>26</sup> Dey eating, an Jesus take one piece bread an tell God he good heart fo give peopo food. He broke da bread, an give um to his guys. He tell um, “Take dis an eat um. Dis hea, my body.”

<sup>27</sup> Den Jesus wen take da cup, an tell God “Mahalo plenny!” an give um to his guys. He say, “All you guys, drink dis. <sup>28</sup> Dis hea, my blood fo make solid da new deal dat God making. Dey goin kill me, an my blood goin come out from my body jalike wen dey kill one sacrifice. Dat goin help plenny peopo, so God can let um go an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey do. <sup>29</sup> An I telling you guys, afta dis, I no goin drink dis kine wine, till da time come wen we all stay togedda wea my Fadda stay King. Dat time, I goin drink da new kine wine wit you guys.”

<sup>30</sup> Jesus dem wen sing one song fo tell God “Mahalo,” an wen go by Olive Ridge.

### Peter Goin Say He Donno Who Jesus

*(Mark 14:27-31; Luke 22:31-34; John 13:36-38)*

<sup>31</sup> Ova dea, Jesus tell um, “All you guys goin bum out cuz you no can handle da shame fo wat goin happen to me tonite. Cuz God wen say befo time inside da Bible, ‘I goin kill da sheep farma, an all his sheeps goin run all ova da place.’ <sup>32</sup> But I goin come back alive afta I mahke, an den, I going Galilee side. Den you guys goin go by me ova dea.”

<sup>33</sup> Den Peter say, “Eh, no way, Boss! No matta all da odda guys bum out an like go way from you, eh, no way I eva goin do dat!”

<sup>34</sup> Jesus tell him, “You tink so? I tell you dis: Befo da roosta make noise early today, three times you goin say dat you donno who me.”

<sup>35</sup> But Peter tell him, “No way! Not even! No matta I gotta mahke wit you, no way I goin say I donno who you!” An all da odda guys say same ting.

### Jesus Pray Inside Getsemane Place

*(Mark 14:32-42; Luke 22:39-46; Songs fo God 42:6)*

<sup>36</sup> Den Jesus dem go da place dey call Getsemane. He tell da guys, “Sit down ova hea an wait. I going ova dea fo pray.”

<sup>37</sup> He take Peter an da two Zebedee boys wit him. Den he wen come real sore inside, an he get plenny stress inside him. <sup>38</sup> He tell um, “Eh, you know, my heart stay real sad, jalike I goin mahke. No go sleep — stay ova hea wit me.”

<sup>39</sup> He go mo down, an go down on top da groun, an talk to God lidis: “Eh, God, you my Fadda. If you can, no let me suffa lidis. But if no can, dass okay. I like do um da way you like me do um.”

<sup>40</sup> He go back by his guys, an dey stay sleeping. He tell Peter, “So, wat? You

guys no can stay up wit me fo ony one hour? <sup>41</sup> Hang in dea an aks God fo help you, so you no go do da bad kine stuff wen you get chance. You know, inside, I know you guys like do da right ting, but you guys no can do um, cuz you guys no stay strong inside.”

<sup>42</sup> Den Jesus go talk to God one mo time, an say, “Fadda, if dis kine suffa no can go way from me, ony if I take um, az okay, I still yet do um. I like do um da way you like me do um.”

<sup>43</sup> Jesus come back, an his guys stay sleeping again, cuz dea eyes no can stay open. <sup>44</sup> So he go way from dem one mo time, an talk to God one mo time, an he say da same tings jalike befo.

<sup>45</sup> Jesus come back by his guys an say, “So, wat? You guys still sleeping an resting! Nuff awready! Da time stay now! I da Guy Who Fo Real, an dey goin set me up fo da bad guys. <sup>46</sup> Get up! We go by dem now. Da guy who wen set me up stay hea now awready.”

### **Dey Bus Jesus**

*(Mark 14:43-50; Luke 22:47-53; John 18:3-12)*

<sup>47</sup> Wen Jesus still talking, Judas, one a his twelve guys, wen come ova dea. Had plenny odda guys wit him. Dey carry swords an clubs. Da main priest guys, an da older leadas, dey da guys who wen send um. <sup>48</sup> Now, befo time, Judas wen tell um, “Da guy I goin kiss, az da guy. Grab um an tell da police guys fo take um!”

<sup>49</sup> So Judas wen go by Jesus an say, “Aloha, Teacha!” an wen kiss um.

<sup>50</sup> Jesus wen tell um, “My friend, do wat you wen come ova hea fo do.” Den da odda guys come an grab Jesus an take um.

<sup>51</sup> An you know wat? One a Jesus guys wen grab his sword an hit one guy dat work fo da Head Priest, an cut off one a

his ears. <sup>52</sup> Jesus tell him, “Put away yoa sword. Everybody who use his sword fo beef goin die from da sword. <sup>53</sup> Tink bout dis: right now I can aks my Fadda fo help, an he goin send me mo den twelve armies a angel guys. <sup>54</sup> But gotta happen dis way, so dat da tings da Bible wen say befo time, goin happen.”

<sup>55</sup> Right den an dea he tell all da peopo, “You guys tink I one crook, o wat? You guys tink you gotta come afta me wit swords an clubs fo bus me? Eh, I was wit you guys teaching inside da temple yard every day, an you neva bus me dat time. <sup>56</sup> But all dis gotta happen, jalike da guys dat wen talk fo God wen write inside da Bible.” Den all his guys wen bag, an he stay dea all by himself.

### **Jesus Stand In Front Da Main Leada Guys**

*(Mark 14:53-65; Luke 22:54-55,63-71; John 18:13-14,19-24; Songs fo God 110:1; Da Rules Second Time 7:13; Daniel 7:13)*

<sup>57</sup> Da guys who wen bus Jesus wen bring um in front Kaiafas, da Head Priest guy. Ova dea da teacha guys who teach God’s Rules an da older leadas fo da peopo wen come togedda. <sup>58</sup> Peter wen follow Jesus to da Head Priest place, but he wen stay far. He go inside da yard an sit down ova dea wit da police guys fo see wat goin happen.

<sup>59</sup> Da main priest guys an all da main leadas wen try fo find guys fo bulai bout Jesus in front da judge, so da leada guys can kill Jesus. <sup>60</sup> Plenny guys come an try bulai bout Jesus, but still yet dey no can find nobody dat say wat da leada guys like. In da end two guys wen come. <sup>61</sup> Dey say, “Eh, dis bugga wen tell peopo, ‘I can broke down God’s temple, an den, befo three days pau, I goin build um up again.’”

<sup>62</sup>Den da Head Priest guy wen stand up an say, “Eh, you no hear wat dese guys saying bout you? You no goin say notting, o wat?”

<sup>63</sup>But Jesus no talk. So da Head Priest guy tell him, “Eh, you! You gotta swear to God bout dis. Tell us in front da God who stay alive fo real kine! Tell us dat, if you da Christ guy dat God suppose to send. You God’s Boy, o wat?”

<sup>64</sup>Den Jesus tell um, “You da guy wen jus say dat. I even telling you guys, bumbye you guys goin see me, sitting down on top da spesho place by da God Who Get All Da Power, right dea on his right side. An I goin come back on top da clouds inside da sky. Den you goin see me, I da Guy Who Fo Real.”

<sup>65</sup>Den da Head Priest guy wen rip his own clothes cuz he wen come real mad, fo show dat he tink Jesus wen talk stink bout God. He say, “Wat you guys tink now? No need mo plenny guys fo tell wat dey wen see an hear bout him, yeah? You guys wen hear da bad kine stuff he say bout God! <sup>66</sup>Wat you guys tink?”

Dey all say, “He gotta mahke!”

<sup>67</sup>Den dey spit on top Jesus face, an punch him, an some guys slap his head wit dea hand. <sup>68</sup>Dey tell Jesus, “Eh you, da Christ guy! If you one talka fo God, tell us who wen wack you!”

### **Peter Say He Donno Who Jesus**

*(Mark 14:66-72; Luke 22:56-62;  
John 18:15-18,25-27)*

<sup>69</sup>All dis time Peter stay sitting outside da house, inside da yard. Had one girl who work fo da Head Priest guy wen go by him, an say, “Eh, you was wit Jesus too, yeah? da bugga from Galilee side, aah?”

<sup>70</sup>But he tell everybody, “No way! I donno wat you talking bout!”

<sup>71</sup>Den he go ova dea by da gate, an had one noddia girl dat work ova dea,

she wen spock him. She tell da guys who standing ova dea, “Hey! Dis da bugga was wit Jesus, you know, da guy from Nazaret town!”

<sup>72</sup>Den Peter say, “Not! I swear to God, I donno who dat!”

<sup>73</sup>Den bumbye, da guys who was standing near Peter say, “Yeah! You one a dem guys too! You talk jalike you from dat place!”

<sup>74</sup>Peter swear real bad, an den he say, “God punish me if I no tell you da trut: I donno who dat!” Right den an dea, da roosta wen make big noise.

<sup>75</sup>Den Peter rememba wat Jesus wen say, “Befo da roosta make noise, three times you goin say you donno who me.” So den he wen go outside an broke down an bus out crying.

### **Jesus In Front Da Governa**

*(Mark 15:1; Luke 23:1-2; John 18:28-32)*

**27** Early morning time, all da main priest guys an da older leadas fo da peopo wen go figga out how dey goin kill Jesus. <sup>2</sup>Dey tie him up, take him away, an wen give him to Pilate, da governa.

### **Judas Mahke**

*(Acts 1:18-19; Zechariah  
11:12-13; Jeremiah 32:6-9)*

<sup>3</sup>Now Judas, da guy dat wen set up Jesus, wen see wat wen happen. Afta he find out dat dey really goin kill Jesus fo real kine, he come sorry an start fo tink diffren. So, he take back all da thirty silva coins fo give um to da main priest guys an da older leadas dat wen give um to him befo. <sup>4</sup>He tell um, “Eh, I wen do someting wrong! I wen set up one guy dat neva do notting!”

But dey tell him, “Eh, no bodda us wit dat! Dass yoa problem!” <sup>5</sup>So Judas throw down da thirty silva coins right

dea inside da temple, an wen go hang himself.

<sup>6</sup>Den da main priest guys take da thirty silva coins. Dey say, “No good we put dis money inside da place wea da peopo give money fo da temple, cuz dis wen pay fo somebody’s blood.”

<sup>7</sup>So dey figga dis: “We go buy da land from da guy dat make clay pots, yeah? Den if somebody come from far away, an mahke, an nobody know who him, we can bury um ova dea inside dat field.”

<sup>8</sup>Dass why, dat field, dey call um “Da Blood Field” even till now.

<sup>9</sup>Dis wen happen jalike Jeremiah wen say befo time. He da guy dat wen talk fo God, an he wen say, “Had some Israel peopo dat wen say, ‘We give thirty silva coins fo dis guy.’” <sup>10</sup>Dey talk wit da guy who make clay pots, an dey give him da coins fo his field, jalike da Boss wen tell me fo do.” Dass wat Jeremiah wen say.

### **Pilate Aks Jesus Plenny Stuff**

*(Mark 15:2-5; Luke 23:3-5; John 18:33-38)*

<sup>11</sup>Same time Jesus was standing in front Pilate, da governa. Pilate aks him, “Eh, you da King fo da Jews, o wat?”

Jesus tell him, “You da one wen say dat.” <sup>12</sup>Da main priest guys an da older leadas wen poin finga plenny at Jesus. But he still neva say notting.

<sup>13</sup>Pilate aks him, “You no hear all da stuff dey saying bout you?” <sup>14</sup>An still yet Jesus neva say notting. So Pilate start fo try figga dis guy.

### **Dey Say Jesus Gotta Mahke**

*(Mark 15:6-15; Luke 23:13-25; John 18:39-19:16)*

<sup>15</sup>Now, Governa Pilate, he let one prisona guy go every year, Passova time. Any guy da peopo pick, Pilate let um go. <sup>16</sup>Had one guy name Barabbas dat

stay inside da prison. All da peopo know bout him. <sup>17</sup>So wen all da peopo come togedda, Pilate aks um, “Who you guys like me let go fo you? Barabbas, o Jesus da guy dey call da Christ guy, dat dey say God wen send um?” <sup>18</sup>Now, Pilate know dat da leada guys wen give Jesus to him cuz dey so mad at Jesus, cuz everybody listen to him, not dem.

<sup>19</sup>Pilate was still sitting on top da judge chair, an his wife wen send somebody by him fo say, “No bodda wit dat Jesus guy, cuz he neva do notting. I wen suffa plenny inside one dream cuz a him!”

<sup>20</sup>But da main priest guys an da older leadas wen presha da peopo fo say dis: “Kill Jesus awready! We like Barabbas!”

<sup>21</sup>Governa Pilate wen aks one mo time, “Get two guys ova hea. Which one you like me let go?”

Dey say, “Barabbas!”

<sup>22</sup>So Pilate aks um, “Den wat I goin do wit Jesus, da Christ guy, dat dey say God wen send?”

Dey all say, “Kill him on top one cross!”

<sup>23</sup>But Pilate say, “How come? Wat kine bad ting he wen do?”

But dey yell mo loud, “Kill him on top one cross!”

<sup>24</sup>Den Pilate know he no can make dem change dea minds, cuz da peopo was bussing up da place awready. So he take da water an wash his hands in front da peopo. He say, “You guys no can blame me fo wateva you guys do to dis guy! Dass you guys problem!”

<sup>25</sup>An all da peopo say, “Yeah, us guys an our kids goin be da one fo take da blame fo make um mahke!”

<sup>26</sup>Den Pilate tell da army guys fo let Barabbas go, an go whip Jesus, an den kill him on top one cross.

### Da Army Guys Play Any Kine Stuff On Jesus

(Mark 15:16-20; John  
19:2-3; Isaiah 50:6)

<sup>27</sup> Den da army guys dat work fo da governa wen take Jesus inside da palace, an dey tell all da odda army guys fo come by dem. <sup>28</sup> Dey take off Jesus clotheses an put one long red king kine robe on top him. <sup>29</sup> Dey make one crown from thorns, an put um on top his head. An dey put one stick in his right hand. An dey go down in front him an make fun a him. Dey say, "Ho! Check um out! Da King fo da Jews!" <sup>30</sup> An dey spit on top him, an take da stick an wack him on top his head plenny times. <sup>31</sup> Wen dey was pau play wit him, dey take off da red robe an put his own clotheses back on top him. Den dey wen take him outside fo kill him on top one cross.

### Dey Hang Jesus On Top One Cross Fo Mahke

(Mark 15:21-32; Luke 23:26-43; John 19:17-27; Songs fo God 22:7,8,18; 69:21; 109:25; Isaiah 53:12; Lamentations 2:15)

<sup>32</sup> Wen dey going out from Jerusalem, dey meet one guy name Simon from Cyrene town. Dey tell um he gotta carry Jesus cross. <sup>33</sup> Dey come by da place dey call "Golgota," dat mean "Da Skull Place." <sup>34</sup> Dey try give Jesus wine wit bitta stuff inside, but wen he taste da wine, he no like.

<sup>35</sup> Dey hang him on top da cross, an den dey throw dice, fo see wat guy goin get which clotheses from Jesus. <sup>36</sup> Den dey sit down an guard him. <sup>37</sup> Dey make one sign an put um ova his head, fo tell everybody wat he wen do wrong. Da sign say,

"Dis Jesus, Da King Fo Da Jews."

<sup>38</sup> Dey hang two prisona guys on top two crosses near him, one on da right

side an da odda one on da left side. <sup>39</sup> Had some guys walking ova dea dat shake dea fingas at him an say, "Oh, fo shame!" <sup>40</sup> You wen say dat you goin broke down da temple an goin build um up again befo three days pau! So, we like see you get yoaself outa dis! If you God's Boy, come down from da cross now!"

<sup>41</sup> Da main priest guys, da guys dat teach God's Rules, an da older leadas wen make fun too, jalike da odda guys. Dey tell, <sup>42</sup> "He wen get da odda guys outa da stuff dey stay in, but he no can get himself outa dis! If he da King fo da Israel peopo, kay den, let him come down from da cross now! Den we goin trus him!" <sup>43</sup> He stay trussing God. So, let God get him outa dis stuff now, if God like him! Cuz he wen say, 'I God's Boy.'" <sup>44</sup> An da prisona guys dat stay hanging dea near him, dey making fun a him too, jalike da odda guys.

### Jesus Mahke

(Mark 15:33-41; Luke 23:44-49; John 19:28-40; Amos 8:9; Songs fo God 22:1; 69:21; Outa Egypt 26:31-35; Hebrews 10:20; Ezekiel 37:12)

<sup>45</sup> Noon time, wen get real dark all ova da place, fo three hours. <sup>46</sup> Three clock Jesus wen yell real loud an say, "*Eli, eli, lema sabaktani!*" Aramaic language, dat mean, "My God, my God, how come you go wan leave me ova hea?"

<sup>47</sup> Some odda guys dat stay ova dea wen hear him, an tell, "Dis guy stay yelling fo Elijah fo come!" <sup>48</sup> One guy wen run an put one sponge inside da sour wine, an put um on top one bamboo, an try give um to Jesus fo drink.

<sup>49</sup> But da odda guys say, "Try wait! We go see if Elijah goin come fo get him outa dis." <sup>50</sup> Den Jesus yell again real loud, an den he let go his spirit.

<sup>51</sup> Right den an dea da big curtain inside da temple broke in two from da top

to da bottom. An da groun wen shake, an da rocks wen split up,<sup>52-53</sup> an da graves wen open. (An you know wat? Plenny mahke guys who was all out fo God long time ago, dea bodies wen come alive again, afta Jesus wen come back alive from mahke. Dey wen come outa dea graves, an dey go inside Jerusalem, da town dat stay spesho fo God, an plenny peopo wen spock um, you know.)

<sup>54</sup> So da captain fo da army guys an da odda guys dat was guarding Jesus too, dey wen see da groun shaking, an everyting dat stay happening, an dey come real scared, an dey say, "Fo real kine, dis was God's Boy!"

<sup>55</sup> Had plenny wahines standing far, watching everyting. Befo time, dey wen go wit Jesus from Galilee side, fo take care him. <sup>56</sup> Had Mary from Magdala, an one nodda Mary dat get two boys, James an Joseph, an Zebedee's wife dat get two boys, an had odda wahines.

### Dey Go Bury Jesus

*(Mark 15:42-47; Luke 23:50-56;  
John 19:38-42; Da Rules Second  
Time 21:22-23; Acts 13:29)*

<sup>57</sup> Had one rich guy from Arimatea, name Joseph. He wen stick wit Jesus. <sup>58</sup> He go in front Pilate befo da sun go down, an aks Pilate if he can take Jesus body. So Pilate tell his guys fo give him da body. <sup>59</sup> Joseph take down da body from da cross, an wrap um up inside one clean cloth, <sup>60</sup> an put um inside his own new tomb, da one dat was awready cut inside da rock. Dey push one big rock in front da hole fo close um. An dey go way. <sup>61</sup> Mary from Magdala an da odda Mary stay sitting ova dea on da odda side. Dass wea dey can see da tomb.

### Da Police Guards By Da Tomb

<sup>62</sup> Da nex day, afta da Make Ready Day Fo Da Passova time, da main priest guys

an da Pharisee guys come togedda in front Pilate. <sup>63</sup> Dey say, "Eh Governa, us guys rememba, wen dat fake guy still alive, he tell, 'Afta three days I goin come back alive again.'" <sup>64</sup> So us guys tinking, try put some guards in front da tomb till day numba three, so dat his guys no can come an steal his body. Cuz if dey do dat, den dey goin tell da peopo, 'Try look! He wen come back alive from mahke.' An den dis fake ting goin be mo worse den da first fake ting, wen he wen tell he da Christ guy."

<sup>65</sup> So Pilate tell um, "Use yoa own police guys. Send um fo guard um, jalike you guys wen say." <sup>66</sup> Den dey wen go an put one seal on top da big rock da close da tomb, an leave some police guards ova dea fo guard um.

### Jesus Come Back Alive

*(Mark 16:1-8; Luke  
24:1-12; John 20:1-10)*

**28** Afta da Rest Day pau, was da first day in da week. An ony get litto bit light inside da sky. Dat time, Mary from Magdala an da odda Mary wen go da tomb fo look.

<sup>2</sup> Right den an dea, da groun wen shake real hard all ova, cuz one angel messenja guy from da Boss come down from inside da sky. He push da big rock away from da opening part, an wen sit down on top da rock. <sup>3</sup> He look jalike da light from da lightning, an his clotheses was real white jalike da snow. <sup>4</sup> Da police guards stay so scared a da angel, dey stay shaking all ova, an dey look jalike mahke kine guys.

<sup>5</sup> Da angel guy tell da wahines, "Eh, no scared! I know you guys looking fo Jesus, da guy dey wen kill on top da cross. <sup>6</sup> Eh, he no stay ova hea, cuz God wen make um come back alive, jalike Jesus wen say befo time. Come! Try look da place wea he wen lay. <sup>7</sup> Den eh, go

hurry up! Tell da guys he wen teach, dat God wen make um come back alive from mahke awready. An you know, he going Galilee side first, den you guys suppose to go ova dea too. Dass da place wea you guys goin see him. So, dass it! Dass wat I suppose to tell you guys.”

<sup>8</sup>Da wahines, dey wen run from da tomb fo tell his guys. Dey real scared, but same time, dey stay real good inside. <sup>9</sup>Right den Jesus wen meet um, an he say, “Aloha!” Dey go by him, an go down, an touch his feet, an dey give him plenny love an respeck. <sup>10</sup>An Jesus tell um, “Eh, no scared! Go tell my brudda guys fo go Galilee side. Dass da place wea dey goin see me.”

### **Da Police Guys Tell Wat Wen Happen**

<sup>11</sup>Wen da wahines going, same time some a da guys dat was guarding da tomb wen go back inside Jerusalem town an tell da main priest guys wat wen happen. <sup>12</sup>So da main priest guys all come togedda wit da older leadas, fo figga wat fo do. Den dey give plenny money to da guys dat was guarding da tomb. <sup>13</sup>Da priest guys tell um, “Tell da peopo, ‘Come dark time, wen us guys sleeping, Jesus guys wen steal da body.’

<sup>14</sup>If da governa hear bout dis ting, us guys goin tell um you guys okay, so you guys no need worry.” <sup>15</sup>So da guys dat was guarding da tomb wen take da money an do wat da leada guys wen tell um. An dass wat da Jewish peopo still yet stay telling today.

### **Jesus Go By His Guys**

*(Mark 16:14-18; Luke 24:36-49;  
John 20:19-23; Acts 1:6-8)*

<sup>16</sup>Den Jesus eleven guys go Galilee, to da mountain wea Jesus wen tell um fo go. <sup>17</sup>Wen dey wen see him ova dea, dey go down an give um plenny love an respeck. But still had guys dat still yet not shua wat stay happening.

<sup>18</sup>Den Jesus go near dem an say, “God wen give me all da power, so now I in charge a everyting all ova da world an inside da sky. <sup>19</sup>So you guys, go all ova da world an teach all da diffren peopos, so dey can learn bout me an come my guys. Baptize dem, an dey goin come tight wit my Fadda, an me his Boy, an God’s Good an Spesho Spirit. <sup>20</sup>Teach um how fo do everyting dat I wen tell you guys fo do. An you know wat? I goin stick wit you guys all da way, till da world goin pau.”

## Mark

### Tell Bout Jesus

#### John Da Baptiza Teach

*(Matthew 3:1-12; Luke 3:1-9,15-17; John 1:19-28; Outa Egypt 23:20; Isaiah 40:3; Malachi 3:1)*

**1** You wen hear da story bout Jesus? He da Christ, da Spesho Guy God Wen Send. He God's Boy. Dis da time da Good Kine Stuff Bout Christ wen start happening.

<sup>2</sup>Isaiah, da guy who wen talk fo God long time ago, he wen write dis inside da Bible:

"God say, listen! I goin send my messenja guy.

He going ahead a you

An he goin get everyting ready

Befo you come,

Cuz you my real Spesho Guy, you know.

<sup>3</sup>Inside da boonies,

My messenja guy goin talk real loud an real strong

So everybody can hear:

'Eh! Make da road ready fo da Good Boss Up Dea!

Make um strait fo him!"

<sup>4</sup>Dat time da guy John wen show up inside da boonies, baptizing da peopo. He stay teaching, "You guys gotta come sorry an like pau do all da bad kine stuff you stay doing now, an no do um no moa. Den God goin let you guys go an hemo all yoa shame. Dass why I stay baptize peopo."<sup>5</sup>All da peopo from Judea side an Jerusalem town, dey wen go da boonies fo hear John. Dey wen tell um strait out all da bad kine stuff dey wen do, an he wen baptize um inside da Jordan River.

<sup>6</sup>You know, John's clotheses come from da camel hair. He wen make

one rope outa leather fo belt. He eat grasshoppas, an he get honey from da bees.

<sup>7</sup>Dis wat he tell um, "Afta me, goin come one nodda guy. He get mo power den me. An you know wat? I not even importan nuff fo go down an help him hemo his slippa from his foot. <sup>8</sup>I baptizing you guys wit water, but da way he goin baptize you guys, he goin give you God's Good an Spesho Spirit fo take ova you."

#### John Baptize Jesus

*(Matthew 3:13-17; Luke 3:21-22)*

<sup>9</sup>Dat time, Jesus come from Nazaret town, Galilee side, an John wen baptize him inside da Jordan River. <sup>10</sup>Right den Jesus wen come up outa da water. An you know wat? Jesus wen see da sky broke open, an wen spock God's Spirit coming down on top him, jalike one dove. <sup>11</sup>An wow! Had one voice from da sky wen say, "You my boy! I really get love an aloha fo you, an I stay good inside cuz a you!"

#### Da Devil Try Make

#### Jesus Do Bad Kine Stuff

*(Matthew 4:1-11; Luke 4:1-13)*

<sup>12</sup>Right afta dat, God's Spirit wen make Jesus go inside da boonies. <sup>13</sup>Had wild animals ova dea. Jesus, he wen stay dea forty days. Da Devil try presha him fo make him do bad kine stuff, but he neva. An had angel messenja guys from God dat wen come an take care him.

#### Jesus Start Fo Teach Galilee Side

*(Matthew 4:12-17; Luke 4:14-15)*

<sup>14</sup>Latas, King Herod wen throw John Da Baptiza Guy inside da prison. Afta dat, Jesus go Galilee side, an he tell da peopo da Good Stuff From God. <sup>15</sup>He tell, "Time awready! God stay King hea now. You guys gotta come sorry fo all da

bad kine stuff you guys doing, an no do um no moa. An da Good Stuff From God I telling you guys, you guys gotta believe um!”

**Jesus Tell Four Fisha  
Guys Fo Come Wit Him**

*(Matthew 4:18-22; Luke 5:1-11)*

<sup>16</sup>Dat time Jesus stay walking by Galilee Lake, an he spock Simon an his brudda Andrew. Dey throwing dea net inside da water, cuz dey fisha guys. <sup>17</sup>Jesus tell um, “Eh you guys! Come wit me! Be my guys! Da way you guys bring in da fish, I goin teach you guys how fo bring in peopo fo be my guys too!” <sup>18</sup>Right den an dea, dey wen leave dea nets an go wit him.

<sup>19</sup>Going from dea, he spock James an his brudda John. Zebedee dea fadda. Dey inside da boat fixing dea nets. <sup>20</sup>Right den an dea he tell um fo come wit him. Dey go way from dea fadda Zebedee who stay inside da boat wit da workas, an dey go wit Jesus.

**Jesus Make One Bad Kine  
Spirit Let Go One Guy**

*(Luke 4:31-37)*

<sup>21</sup>Jesus an his guys, dey wen go Capernaum town. On da Jewish Rest Day, dey go inside da Jewish church. Jesus start fo teach da peopo. <sup>22</sup>Wat he teach um wen blow dea minds! Cuz he teach wit plenny power, not like da teacha guys dat teach God’s Rules, an dem guys no mo power.

<sup>23</sup>Get one guy inside da Jewish church wit one bad spirit dat wen take ova him. Right den an dea he wen yell, <sup>24</sup>“Ho! You Jesus from Nazaret! Wat you like do to us? Why you wen come ova hea? Fo wipe us out? I know who you! You da Good An Spesho Guy from God!”

<sup>25</sup>Jesus wen scold da spirit, “Shut yoa mout! Let go da guy!” <sup>26</sup>Den da bad

spirit wen shake up da guy plenny. Da spirit wen yell real loud, an let go da guy.

<sup>27</sup>Da peopo, wen blow dea minds. Dey tell each odda, “Eh! Wass dis?! Wat kine new teaching dis? Dis guy, he get power! He even tell da bad kine spirits wat fo do, an dey do um!” <sup>28</sup>Right den an dea, da peopo wen go all ova Galilee side, fo tell everybody bout Jesus.

**Jesus Make Plenny  
Sick Peopo Come Good**

*(Matthew 8:14-17; Luke 4:38-41)*

<sup>29</sup>Right den an dea Jesus dem wen go outside da Jewish church, an dey go inside Simon an Andrew’s house. James an John go too. <sup>30</sup>Simon’s mudda-in-law get feva. Simon dem tell Jesus, “Eh, her sick, you know.” <sup>31</sup>Jesus go an take her by da hand an pull her up. Right den da feva wen pau, an her wen give dem food.

<sup>32</sup>Wen da sun go down, an da Rest Day pau, da peopo bring all da sick peopo an da peopo who get bad spirits da wen take ova dem. <sup>33</sup>All da peopo from da town was jamming outside da house. <sup>34</sup>Jesus wen make plenny peopo who get all kine sick come good. He make all da bad kine spirits let go da peopo, an he tell da spirits, “No talk!” cuz dey know who him.

**Jesus Pray An Teach All Ova Galilee**

*(Luke 4:42-44)*

<sup>35</sup>Early in da morning, wen starting fo get light, Jesus wen get up an go outa da house. He go one place wea neva have nobody, an pray ova dea. <sup>36</sup>Simon dem wen go look fo him. <sup>37</sup>Dey find him, an dey tell, “Eh, everybody stay looking fo you, you know!” <sup>38</sup>But he say, “Neva mind! We gotta go da odda towns aroun hea, cuz I gotta teach dea too. Dass why I wen come.” <sup>39</sup>So, he teach inside all da Jewish churches all ova Galilee, an make all da bad kine spirits let go da peopo.

### Jesus Make One Lepa Guy Come Good

(*Matthew 8:1-4; Luke 5:12-16*)

<sup>40</sup> Had one lepa guy wen go by Jesus, an go down in front him an beg him. He say, “If you like, you can make me come good so I can go wit da odda peopo fo pray, yeah?” <sup>41</sup> Jesus wen look at him, an he pity him. He touch da guy, an say, “Okay, I do um. Come good.” <sup>42</sup> Right den an dea da lepa guy come good. No mo lepa!

<sup>43-44</sup> Jesus wen talk strong to da guy. He tell um, “Eh! You betta not tell nobody bout dis! Go, let da priest guy check you out. No foget make da kine sacrifice now, jalike Moses wen tell inside God’s Rules. Den everybody goin know dat you stay good now.” Den he tell um fo go. <sup>45</sup> But da guy, he go outside an tell everybody wat wen happen to him. So, Jesus no can stay inside da towns, but he gotta stay outside inside da boonies. An da peopo, dey stay come from all ova da place fo hear him.

### Jesus An One Guy Dat No Can Move

(*Matthew 9:1-8; Luke 5:17-26*)

**2** Afta couple days, Jesus wen go back Capernaum wea he wen stay befo. Da peopo wen hear dat Jesus stay home now. <sup>2</sup> So, plenny peopo wen come togedda an neva have room. No can even go near da door. An Jesus teach um.

<sup>3</sup> Some guys wen come by Jesus. Four a dem wen carry one guy dat no can move. <sup>4</sup> Get so plenny peopo, dey no can bring him near Jesus. So dey wen go up on top da flat roof, an make one big puka inside da roof, right ova da place wea Jesus stay. Dey put da guy on top his mat an put um down real slow in front Jesus. <sup>5</sup> Wen Jesus see dat, he wen tink, “Eh, wow! Dis guys trus me fo real kine, dat I goin make dea friend come good!” Den he tell da guy, “Eh, my boy, you know

all da bad kine stuff you wen do befo? I tell you now, da shame from all dat, pau awready!”

<sup>6</sup> But get some teacha guys dea dat teach God’s Rules. Dey stay tinkin, <sup>7</sup> “Eh! Who dis guy tink he is fo talk lidat! He talking stink bout God! Ony God can let da guy go an hemo da shame from da bad kine stuff!”

<sup>8</sup> But right den Jesus wen know inside wat dey tinkin. He say, “How come you guys tinkin bad kine stuff lidat? <sup>9-10</sup> I da Guy Dass Fo Real, an I like show proof you guys, dat I get da right inside dis world, fo let da peopo go an hemo da shame dey get fo da bad kine stuff dey wen do. But, easy fo talk bout throwing out da shame — anybody can talk lidat. But not easy fo do um. Same ting, easy fo tell one guy dat no can move, ‘Eh, stand up an move aroun!’ — anybody can talk lidat. But not easy fo do um. But now, I goin show proof you guys — I goin make dis sick guy make strong.”

Dass why he tell da guy, <sup>11</sup> “Eh, get up! Take yoa mat an go home awready!”

<sup>12</sup> So da guy wen get up, pick up da mat an go outside in front all dem. Dat wen blow dea minds big time. Dey say, “Dis unreal! Dis neva happen befo. Dis God, he awesome!”

### Jesus Tell Levi Come Wit Him An Be His Guy

(*Matthew 9:9-13; Luke 5:27-32*)

<sup>13</sup> Jesus wen go by da lake. Plenny peopo come by him, an he wen teach um. <sup>14</sup> He was walking, an he wen spock Levi. (Levi’s fadda name Alfeus.) Levi stay by da tax place collecting money fo da govermen. Jesus tell him, “Eh! Come wit me! Be my guy!” Levi get up, an go wit him.

<sup>15</sup> Jesus wen go Levi’s house fo eat. Had plenny guys dat collect money fo tax fo da govermen an odda guys dat get

bad name jalike dem, dat like hang out wit Jesus. Dey all dea, eating wit Jesus an his guys.

<sup>16</sup> Had some Pharisee guys dea dat teach God's Rules. Dey see Jesus dea eating wit all da tax guys an odda kine peopo dat get bad name jalike dem. So, dey aks Jesus guys, "Eh, yoa teacha, how come he eating wit da tax guys an odda kine peopo dat get bad name?"

<sup>17</sup> Jesus wen hear dat, an he tell dem, "Da peopo dat not sick, dey no need docta, ony da sick guys need. Me, I neva come fo tell da good kine peopo fo come by me fo be my guys, but da peopo dat get bad name."

### **How Come Jesus Guys No Skip Food So Dey Can Pray?**

*(Matthew 9:14-15; Luke 5:33-35)*

<sup>18</sup> Now, John's guys an da Pharisee's guys was skipping food so dey can pray. Some peopo come aks Jesus, "How come John Da Baptiza's guys an da Pharisee guys skip food so dey can pray, but da guys you teaching, dey no skip food, but still yet dey can pray?"

<sup>19</sup> Jesus tell dem, "Wat you tink? You go one wedding an skip food, wen da guy dat getting married stay dea? Nah! <sup>20</sup> Bumbye, da time goin come wen dey goin take away da guy dat getting married. An den, dass wen his friends goin skip food.

### **Da Old Kine Teaching An Da New Kine Teaching**

*(Matthew 9:16-17; Luke 5:36-39)*

<sup>21</sup> "Fo fix up one old puka clothes, you no goin take one new piece cloth dat no shrink yet fo cover da puka. You go do dat, den wen you wash um, da new piece goin shrink plenny an make one mo bigga puka, an you make da old clothes mo worse.

<sup>22</sup> An same ting, you no put grape juice fo make wine inside one old kine leather bag, an close um fo let um ferment. You do dat, da new wine goin come mo big an bus da wine bag, an da wine goin spill out. Da old leather no good no moa. Mo betta, you put new wine inside new kine leather bag."

### **Dey Give Jesus Hard Time Bout Da Rest Day**

*(Matthew 12:1-8; Luke 6:1-5)*

<sup>23</sup> Anodda time was da Jewish Rest Day. Jesus an his guys walk thru da wheat fields. Da guys pick litto bit wheat fo eat. <sup>24</sup> But had Pharisee guys ova dea dat wen tell Jesus, "Hala! Dese guys, you teaching dem, but still yet dey stay doing da kine stuff dey not suppose to on da Rest Day!"

<sup>25</sup> Jesus tell um, "Wot! You guys neva read inside da Bible wat David wen do wen him an his guys was hungry? <sup>26</sup> Wen Abiatar was da Head Priest, David go inside God's house an eat da bread dass spesho fo God. But no can do dat kine, cuz God's Rules say dat ony da priest guys can eat dat bread. But David, he give um to his guys too, an nobody say notting."

<sup>27</sup> Den Jesus wen tell, "You know, God neva make da peopo fo da Rest Day. He make da Rest Day fo da peopo. <sup>28</sup> Dass why I da One dat get da right fo say wat can do da Rest Day, cuz I da Guy Dass Fo Real."

### **One Guy, His Hand Stay All Wasted**

*(Matthew 12:9-14; Luke 6:6-11)*

**3** One nodda time Jesus wen go inside da Jewish church. Had one guy dea, his hand stay all wasted. <sup>2</sup> Get some guys dea. Dey was checking out Jesus real good, if he go make da guy come good on da Rest Day, cuz dey like poin finga him.

<sup>3</sup> So Jesus say to da guy wit da wasted hand, “Eh, come hea in front everybody!” <sup>4</sup> Den Jesus say to da peopo, “So, wat? Da Rules say you can do good kine stuff on da Rest Day, o you can do bad kine? Wat you suppose to do, kill peopo, o help um? Wat da Rules say, aah?”

But da Pharisee guys, dey neva have notting fo say.

<sup>5</sup> Jesus look at all da peopo real good. He stay real huhu. Same time, he feel sad cuz dey hard head. Den he say to da guy, “Stick out yoa hand.” An da guy stick um out, an da hand wen come good.

<sup>6</sup> But da Pharisee guys, dey ony like stick wit dea rules. Dey wen go outside, an right den an dea dey go talk to King Herod guys, how dey goin kill Jesus.

### Jesus Teach Da Peopo By Da Lake

<sup>7</sup> Den Jesus an his guys, dey wen go way, an stay by da lake. Plenny peopo from Galilee wen go wit him. An get peopo from Judea, <sup>8</sup> Jerusalem, Idumea, from da odda side da Jordan River, from Tyre side, an Sidon side. Dey all come cuz dey hear all da kine stuff Jesus stay doing.

<sup>9</sup> Get so plenny peopo, Jesus wen tell his guys fo make ready one boat, so he can go inside um an den da peopo no can squash him. <sup>10</sup> Jesus wen make plenny sick peopo come good. Dass why all da odda sick peopo dea, dey go all out fo touch him. <sup>11</sup> Had peopo ova dea wit bad kine spirits dat wen take ova dem. Weneva dey see Jesus, dey go down in front him, an yell, “You God’s Boy!” <sup>12</sup> But Jesus wen tell da spirits, “You guys betta not tell nobody who me”.

### Da Twelve Guys Jesus Send

*(Matthew 10:1-4; Luke 6:12-16)*

<sup>13</sup> Den Jesus wen go to da hills. He tell da guys he like pick, “Eh, come!” An dey wen come. <sup>14</sup> He wen pick twelve guys.

He say, “I like you guys stay by me. I like teach you guys. Latas I goin send you guys all ova da place, an den you guys goin teach da peopo. <sup>15</sup> An I goin give you guys power fo make da bad kine spirits let go da peopo too.”

<sup>16</sup> Dis da twelve guys he wen pick fo send all ova da place:

Simon, da guy Jesus wen call “Peter,”

<sup>17</sup> James an his brudda John, Zebedee’s boys. He call um “Da Thunder Guys,” cuz dey da kine guys dat like make big noise.

<sup>18</sup> Andrew, Philip, Bartolomew, Matthew, Thomas, Alfeus’s boy James, Taddeus, Simon da Jewish Sovereignty guy,

<sup>19</sup> an Judas Iscariot. He da guy dat goin set up Jesus fo mahke bumbye.

### Jesus An Da Bad Kine Spirits Boss

*(Matthew 12:22-32; Luke 11:14-23; 12:10)*

<sup>20</sup> Den Jesus wen go home. Plenny peopo wen come, jalike befo time, so Jesus an his guys no can eat. <sup>21</sup> Wen Jesus ohana hear dat, dey wen go fo take him away. Dey say, “He wen go pupule!”

<sup>22</sup> Some teacha guys who teach God’s Rules wen come from Jerusalem. Dey say, “Dis guy, da leada guy fo da bad kine spirits wen take ova him fo shua! Beelzebul, you know! Dass why he can make da bad kine spirits let go da peopo!”

<sup>23</sup> Jesus tell dem, “Eh, you guys, come ova hea! I like teach you guys something. You tink da Devil goin make his own guys let go da peopo, aah? No way! <sup>24-25</sup> Da ohana dat go agains each odda no can stay strong. Da country dat go agains each odda ony bus up itself. <sup>26</sup> If da Devil make his own guys let go da peopo, den he going agains himself! He no can stay strong. He goin wipe out!

<sup>27</sup> So, no good how you guys tinkin! How you tink one guy goin bus inside one big moke's house an rip off his stuffs, if he no tie up da moke first? Den can steal everyting.

<sup>28</sup> Dass right! An I like tell you guys dis too: God can let da peopo go an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey doing, even if dey talk stink God. <sup>29</sup> But if dey talk stink God's Spesho Spirit, God no take dat. So if dey talk lidat, God no goin let um go an hemo dea shame fo dat, not now o eval!"

<sup>30</sup> Jesus say all dat cuz da teacha guys wen say, "He get one bad kine spirit dat wen take ova him."

### **Jesus Mudda an Bruddas**

*(Matthew 12:46-50; Luke 8:19-21)*

<sup>31-32</sup> Den Jesus mudda an bruddas come. Get plenny peopo sitting aroun him, so his mudda an bruddas stay outside. Dey wen send one guy inside fo get him. Da peopo tell him, "Eh, yoa mudda an yoa bruddas an sistas, dey outside, an dey like talk to you."

<sup>33</sup> He tell um, "Wat you guys tink? Who my mudda? Who my bruddas?"

<sup>34</sup> He look all da guys sitting aroun him, an say, "Look! Hea, dese guys my mudda! An dese guys, dey my bruddas an sistas, fo real kine!" <sup>35</sup> Whoeva do wat God like, dey my brudda an sista an mudda!"

### **Da Story Bout Da Farma Dat Plant Seed**

*(Matthew 13:1-9; Luke 8:4-8)*

**4** Anodda time Jesus wen teach by da lake. Plenny peopo wen come aroun him, so he go inside one boat, an sit down dea. Da boat stay inside da lake. Da peopo, dey stay standing on da beach. <sup>2</sup> He use plenny stories fo teach um. Dis wat he say:

<sup>3</sup> "Listen! You guys wen hear da story bout da farma guy? <sup>4</sup> He go throw seeds fo plant. Some fall down by da trail, an da birds go eat um up. <sup>5</sup> Some fall down on top da rocks wea had ony litto bit dirt. Da plants grow up fast, no matta ony litto bit dirt dea. <sup>6</sup> But wen da sun come up, da plants dry up, cuz no mo root. <sup>7</sup> Odda seed, dey fall down inside da kine bushes wit thorns. Da bushes grow up, an choke um, so no mo wheat. <sup>8</sup> Odda seed, dey fall down inside da good dirt, an dey grow up good, an come up plenny. Some seed, dey give back thirty times moa, some odda seed give back sixty times moa, an some seed even give back hundred times moa."

<sup>9</sup> Jesus say, "If you guys hear dis, den listen!"

### **How Come Jesus Teach Wit Stories?**

*(Matthew 13:10-17; Luke 8:9-10; Isaiah 6:9-10)*

<sup>10</sup> Wen Jesus stay by himself wit da peopo who stay dea, an da twelve guys he was teaching, dey wen aks him wat da stories mean. <sup>11</sup> So he say, "God let you guys know all da stuff bout how he stay King. But da odda peopo on da outside, I teach um wit stories.

<sup>12</sup> Dass fo make happen jalike Isaiah wen tell dat God say, 'Dey see wat I stay do, but dey no can see fo real.

Dey hear wat I say, but dey no can hear fo real.

If dey really wen see an hear,

Den dey goin change,

An I goin let um go an hemo dea shame Fo all da bad kine stuff dey wen do."

### **Wat Da Story Mean**

*(Matthew 13:18-23; Luke 8:11-15)*

<sup>13</sup> Jesus aks dem, "You guys no undastan dis story? Den how you guys goin undastan da odda stories?"

<sup>14</sup>“Da farma plant da seed. He jalike da guy dat tell wat God say.

<sup>15</sup>“Da seed dat fall down by da trail, dass jalike wen one guy hear wat God say, an right den an dea da Devil come an make da guy so he no can rememba wat he wen hear.

<sup>16</sup>“Da seed dat fall down on top da rocks, dass jalike wen one guy hear wat God say, an right den an dea he stay plenny good inside. <sup>17</sup>But da guy, he jalike da plant dat no mo root inside him. He stick wit um fo litto wile. But wen get trouble, o wen da peopo make him suffa cuz he wen trus da stuff he wen hear, da guy give up right den an dea.

<sup>18</sup>“Da seed dat fall down inside da kine bushes wit thorns, dass jalike wen one guy hear wat God say, <sup>19</sup>but bumbye da guy worry bout all da stuffs he need hea inside dis world. He like come rich, an all dat throw him off. So all dat stuff choke out all da tings God say dat was inside him. He no can do da right tings, jalike one wheat plant dat no can give wheat, growing inside da kine bushes wit thorns.

<sup>20</sup>“Da seed dat fall down inside da good dirt, dass jalike wen one guy hear wat God say an trus um. He do da right tings, jalike da good plant dat give wheat. All da good stuff da guy do, he do um thirty times moa, some guys do um sixty times moa, an some odda guys hundred times moa.”

### **Da Lamp On Top Da Shelf**

*(Luke 8:16-18)*

<sup>21</sup>Den Jesus aks dem, “Eh, try tell me dis. You bring da lamp fo cover um up? O you put um unda da bed? Nah! You goin put um on top da shelf so you can see, yeah? <sup>22</sup>Kay den, wateva you no undastan now, you goin undastan bumbye. <sup>23</sup>If you guys hear dis, den listen!”

<sup>24</sup>He tell um dis too: “Tink real good bout wat you hear. If you do dat, God goin give you even mo fo know. <sup>25</sup>If you guys undastan all da kine stuff, den God goin tell you moa. But if you guys no like know all dat stuff, den God goin make you no rememba even da litto bit you know now.”

### **Nobody Know How Da Seeds Grow, But Dey Grow**

<sup>26</sup>Jesus tell um anodda story. He say: “Wen God stay King, dass jalike one farma dat throw da seed all ova da groun. <sup>27</sup>Nite an day, no matta he sleep o get up, da plant goin poke da head up from da groun an goin grow, even if da guy donno how. <sup>28</sup>Da dirt no need nobody fo help um make da wheat. First da stalk come, den da head, den da food inside da head. <sup>29</sup>Wen da wheat come ripe, da farma cut um wit da sickle, cuz dey stay ready.”

### **Da Story Bout Da Mustard Seed**

*(Matthew 13:31-32; Luke 13:18-19)*

<sup>30</sup>Jesus tell um anodda story. “God, he stay King. Wat story I can tell you guys so you guys can undastan? <sup>31</sup>Wen God stay King, dass jalike one mustard seed. Dat seed mo small den all da odda seeds, you know. If get one guy plant um inside his field, <sup>32</sup>an da seed grow, da plant come mo big den all da odda plants in da garden. Da branches so big, da birds from da sky can sit on top um in da shade!”

### **Jesus Ony Teach Dem Wit Stories**

*(Matthew 13:34-35)*

<sup>33</sup>Jesus teach da peopo wit plenny stories lidat. He ony tell dem stuff dey can undastan. <sup>34</sup>He neva teach dem odda stuff, ony wit stories. But every time he wen stay ony wit da guys he teaching, he tell dem wat da stories mean.

### Jesus Make Da Storm Pau

(*Matthew 8:23-27; Luke 8:22-25*)

<sup>35</sup> Dat time afta da sun go down, Jesus wen tell his guys, “Eh, we go da odda side da lake.” <sup>36</sup> Dey wen leave all da peopo, an Jesus guys take him inside da boat. Had odda boats dea too. <sup>37</sup> Den had one big storm ova dea, an da waves was bussing ova da boat, so da boat almos wen huli. <sup>38</sup> But Jesus still yet stay sleeping in da back on one pillow. His guys wen go wake him up, an tell him, “Eh, Teacha! You no care we goin mahke, o wat?”

<sup>39</sup> Jesus get up, an scold da wind an da waves. He say, “Quiet! No move aroun!” Den da wind wen pau an da waves wen come nice. <sup>40</sup> An he tell his guys, “How come you guys scared? You guys no trus me, o wat?”

<sup>41</sup> Dey so scared, dey wen tell each odda, “Eh, wat kine guy dis? Even da wind an da waves do wat he tell um!”

### Jesus Make One Guy Wit Bad Kine Spirits Come Good

(*Matthew 8:28-34; Luke 8:26-39*)

**5** Afta dat, Jesus dem go da odda side da lake wea da Gerasa peopo stay. <sup>2</sup> Wen Jesus was getting outa da boat, one guy dat get one bad kine spirit dat wen take ova him wen come from da grave yard. <sup>3</sup> He everytime stay inside da grave yard. Da bad spirit wen make him so strong, nobody can tie him up, not even wit chains. <sup>4</sup> Befo, dey wen tie da guy’s hand an feet plenny times wit da chains, but he wen bus um. Nobody stay strong nuff fo hold da guy down. <sup>5</sup> Nite an day, da guy everytime yelling from da grave yard, an da hills, an cutting himself wit stones.

<sup>6</sup> Wen he see Jesus far away, he wen run an go down in front him. <sup>7-8</sup> Jesus tell him, “Let go da guy, you bad

kin spirit you!” Da guy wen yell real loud, “Wat you like do to me, Jesus? Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, you his Boy! Promise to God you no goin make me suffa!”

<sup>9</sup> Den Jesus wen aks him, “Eh, wat yoa name?” An da bad kine spirit tell him, “My name ‘Army,’ cuz us guys, we uku paila spirits!”

<sup>10</sup> An da spirit beg Jesus plenny times, “Eh, no send us outa dis place!”

<sup>11</sup> On da odda side da hill, get one big pig farm, an da pigs was grinding. <sup>12</sup> Da bad kine spirits wen beg Jesus, “Send us inside da pigs! We like take ova dem.”

<sup>13</sup> Jesus tell um, “Go!” So da bad spirits wen let go da guy, an go take ova da pigs. Had bout two thousand pigs ova dea. An you know wat? All da pigs wen run down one steep hill an fall ova da cliff inside da lake, an drown inside da water.

<sup>14</sup> Den da pig farmas wen run, an go inside da town an all da place aroun dea, telling everybody wat wen happen. All da peopo from da town wen go fo see.

<sup>15</sup> Wen dey come by Jesus, dey spock da guy dat befo get da uku paila bad kine spirits dat wen take ova him. He look diffren now. He all dress up, an not pupule no moa. So da peopo real scared.

<sup>16</sup> Da odda guys who wen see wat wen happen, dey tell da peopo wat wen happen to da guy wit da bad kine spirits an da pigs. <sup>17</sup> Den da peopo, dey start fo beg Jesus fo go way from dea.

<sup>18</sup> Wen Jesus climb inside da boat, da guy dat da bad kine spirits wen take ova befo time, he say, “Try let me go wit you.”

<sup>19</sup> But Jesus tell, “No. Go home to yoa ohana, an tell um all da good kine stuff da Boss Up Dea wen do fo you. He wen pity you an give you chance.” <sup>20</sup> So da guy go way, an tell everybody in da Ten Towns wat Jesus wen do fo him. An

wat he tell all da peopo, wen blow dea minds.

### **Jairus, Da Leada Guy**

*(Matthew 9:18-26; Luke 8:40-56)*

<sup>21</sup> So den, Jesus wen come back in da boat to da odda side da lake. An plenny peopo wen come aroun him wen he still near da lake. <sup>22</sup> One leada guy from da Jewish church name Jairus wen come dea. He spock Jesus, an wen go down on his knees by Jesus feet <sup>23</sup> an beg him plenny, “Eh, my litto girl, her ony twelve years old, an her stay going mahke. Try come an put yoa hand on top her, so she can come good an stay alive!” <sup>24</sup> So Jesus wen go wit Jairus. An all da peopo wen go wit Jesus. Dey so plenny, dey wen push aroun him.

### **Jesus Wen Make One Sick Wahine Come Good**

<sup>25</sup> Get one wahine wit da peopo. Her was bleeding fo twelve years. <sup>26</sup> Her wen suffa plenny, no matta plenny doctas wen try make her good. Her wen spend all her money, but her neva come good. Her come mo worse. <sup>27</sup> Her wen hear bout Jesus, so her come in back a him wit all da peopo aroun him, an her touch his clotheses. <sup>28</sup> Her tinkin, “If I can ony touch his clotheses, I goin come good again.” <sup>29</sup> Right away her bleeding wen pau, an her wen feel inside her dat she no mo suffa.

<sup>30</sup> Right den an dea, Jesus wen feel power go outa him. He wen turn aroun an look all da peopo. He tell, “Eh, who wen touch my clotheses?”

<sup>31</sup> His guys say, “How come you say dat? Get uku paila peopo pushing aroun you. But you go aks who touch you?” <sup>32</sup> Jesus stay looking aroun fo see who wen touch him.

<sup>33</sup> Den da wahine, she wen know wat wen happen to her. She so scared, she

shaking. She wen go down by his feet, an wen tell him da whole story.

<sup>34</sup> An Jesus wen tell her, “Eh sista, you wen trus me. Dass why you come good. Go now, yoa heart goin rest inside. You no suffa no moa.”

### **Jesus Make Jairus Girl Come Good**

<sup>35</sup> Jesus still talking, an some guys wen come from Jairus house, da leada guy fo da Jewish church. Dey tell him, “Yoa litto girl wen mahke! Mo betta you no bodda da teacha no moa.”

<sup>36</sup> But Jesus neva listen to dem. He tell Jairus, “No scared. Ony trus me.”

<sup>37</sup> He ony let Peter, James, an James brudda John, go wit him. <sup>38</sup> Dey wen come Jairus house. Jesus see all da peopo an hear um making big noise an crying. <sup>39</sup> He go inside an tell, “Eh, how come you guys making big noise an crying? Da girl neva mahke, her ony sleeping.”

<sup>40</sup> An dey wen laugh at him. So he wen chase um all outside, an take da girl’s fadda an mudda, an his three guys, an dey go inside da room wea da girl stay. <sup>41</sup> He take da girl’s hand an tell her, “*Talita kum.*” Dat mean, “Eh! Litto girl, get up!”

<sup>42</sup> Eh, right den an dea her wen stand up, an walk aroun. An da peopo, right den an dea, dea jaws wen drop. <sup>43</sup> Den he wen tell um, “You guys betta not tell nobody bout dis! Now, go make her sometin’ fo eat.”

### **Da Nazaret Peopo, Dey No Mo Respeck Fo Jesus**

*(Matthew 13:53-58; Luke 4:16-30)*

**6** Jesus go way from dea, an go back his own place Nazaret, an his guys go too. <sup>2</sup> Wen da Rest Day come, he go inside da Jewish church an teach. Plenny peopo wen say, “Wow! Wea he get all dis stuff from? How come he know all

dis? Wea he get power fo do all dis awesome stuff? <sup>3</sup>Dass da carpenta, yeah? His mudda Mary, an his bruddas James, Joseph, Judas, an a Simon. His sistas, dey stay hea wit us too.” Dis wen bodda dem, how he stay ack.

<sup>4</sup>But Jesus tell um, “One guy who talk fo God get plenny respect. But he no mo respect notting inside his own town an his own ohana.”

<sup>5-6</sup>An Jesus wen tink, “Eh, how come dey no trus me?” Az why he neva do awesome stuff ova dea fo show his power. He put his hands on top litto bit peopo, an make dem come good.

### Da Twelve Guys Jesus Send

*(Matthew 10:1,5-15; Luke 9:1-6)*

So Jesus wen go odda small towns, teaching odda peopo. <sup>7</sup>He call his twelve guys togedda, an send um out two by two. He give um da power fo make da bad kine spirits let go da peopo. <sup>8</sup>Dis wat he wen tell his guys: “Ony take litto bit fo da trip, ony yoa walking stick. No take bread. No even take one bag, o money in yoa belt. <sup>9</sup>Take yoa slippas, but no take two coats. <sup>10</sup>Wen you guys go inside one guy’s house, stay dea till you go way from da town. <sup>11</sup>An if da peopo in da place no like you come an no like listen to you, wen you go outa dat town, dust yoa feet, fo show dat you no mo dust from dat no good place.”

<sup>12</sup>Afta dat Jesus guys all wen go out an tell da peopo, “You gotta be sorry fo all da bad kine stuff you wen do, an no do um no moa.” <sup>13</sup>An dey wen make plenny bad kine spirits let go da peopo, an put olive oil on top plenny sick peopo, an make um come good.

### John Da Baptiza Guy Wen Mahke

*(Matthew 14:1-12; Luke 9:7-9)*

<sup>14-29</sup>Dat time, King Herod, he wen steal his brudda Philip’s wife Herodias,

an marry her. But John Da Baptiza Guy stay telling him, “You not suppose to steal yoa brudda’s wife.” So Herod wen bus John an throw him in jail.

Herodias stay nuha wit John, an wen like kill him, but she no can. Herod, he scared John, az why. He know dat John one guy who everytime do da right ting, cuz he all out fo God. Dass why Herod no let nobody hurt John. Wen Herod wen listen to John, he come all mix up, but still yet he like listen to him.

An den, Herod’s birfday time wen come. Herod wen go throw one big lu’au. He wen tell all da high makamaka guys from his palace, da army officers, an all da leada guys from Galilee fo come. Herodias’s girl wen come inside da place an dance, an Herod an all da odda guys wen like da dance.

So King Herod tell da girl, “Eh, wateva you like, I swear to God I goin give um to you. I even give you half a everyting I get cuz I da king!”

She wen go out an aks her mudda, “Wat I goin aks fo?”

An da mudda wen tell her, “Go aks fo John Da Baptiza Guy’s head!”

So da girl wen go inside real fast by da king an tell him, “I like you give me John Da Baptiza Guy’s head on top one big plate right now!”

Da king wen come real sorry. But cuz he wen swear to God in front all his friends, he neva like say no. So right den an dea he tell da guard fo go cut off John’s head an bring um. Da guy wen go cut off his head inside da jail, an bring um on top da big plate, an give um to da girl. An she wen give um to her mudda. Den da guys John wen teach, dey hear bout dat, an dey come, an take his body an put um inside one tomb.

Latas King Herod hear bout all da stuff Jesus stay doing, cuz everybody wen hear bout him. Some peopo was saying,

“John Da Baptiza Guy wen come back alive. Dass why dis guy Jesus get power inside him fo do all dis awesome kine stuff.”

Some odda peopo wen say, “Nah, he Elijah.”

An odda peopo wen say, “He one nodda talka fo God, jalike da guys who wen talk fo God long time ago.”

But wen King Herod hear dat, he say, “Eh, I wen tell my guys fo go chop off John’s head. But now he stay come back alive!”

### **Jesus Feed Five Thousand Guys**

*(Matthew 14:13-21; Luke 9:10-17; John 6:1-14)*

<sup>30</sup> Afta dat, da guys Jesus wen send all ova da place wen come back an come aroun Jesus. Dey wen tell him all da stuff dey wen do an teach da peopo. <sup>31</sup> But get so plenny peopo coming an going, Jesus dem neva have chance fo eat. So he tell his guys, “Eh, come! We go one place wea nobody stay, so we can rest ova dea litto bit.”

<sup>32</sup> So dey wen go ova dea by demself inside da boat.

<sup>33</sup> But plenny peopo wen see um going, an dey know who Jesus, so dey wen run from da towns an get dea befo da guys in da boat get dea. <sup>34</sup> Wen Jesus get outa da boat, he see all da peopo. He get pity fo dem, cuz dey jalike da sheeps dat neva had one sheep farma fo take care dem. So right den an dea he start teaching um plenny stuff. <sup>35</sup> Wen da sun go down, Jesus guys come by him an say, “Wow! Pau hana time awready! An ova hea no mo notting. <sup>36</sup> Tell da peopo, ‘Go to da towns, an buy someting fo eat!’”

<sup>37</sup> But Jesus tell um, “Nah! Dey no need go way. You guys, you give um someting fo eat.”

Dey say, “We gotta work two hundred days fo get nuff money fo buy bread fo

feed all dese peopo! You like us guys go buy um?”

<sup>38</sup> Jesus tell dem, “Go see how plenny bread you get.”

Dey go, an come back, an say, “Get five bread an two fish.”

<sup>39</sup> He say, “Tell all da peopo fo sit down on top da green grass, <sup>40</sup> hundred peopo hea, fifty peopo dea.” So dey sit down. <sup>41</sup> Den Jesus take da five bread an da two fish. He look up to da sky, an tell God he good heart fo give da peopo food. Den he broke da bread an give um to his guys, an da guys give um to da peopo. An he wen broke da two fish fo everybody. <sup>42</sup> Dey all eat an wen come full. <sup>43</sup> His guys pick up twelve big baskets full wit all da lefovass. <sup>44</sup> Had five thousand guys dea dat eat da bread.

### **Jesus Walk On Top Da Water**

*(Matthew 14:22-33; John 6:15-21)*

<sup>45-46</sup> Right den an dea Jesus tell his guys fo go inside da boat, an go Betsaida town ahead a him. He send all da peopo home. Wen all da peopo wen go way, he go up da mountain fo pray. <sup>47</sup> Wen dark time wen come, he still dea by himself on da land. Da boat stay going in da middle a da lake. <sup>48</sup> He spock his guys trying fo row da boat, but dey no can, cuz da wind stay blowing hard. Real early in da morning Jesus come by dem, walking on top da water. He ack like he goin pass by dem. <sup>49-50</sup> Wen dey spock him walking on top da water, dey tink he one ghost. Dey yelling, cuz dey real scared!

Right den an dea he tell um, “Eh, no scared! Dis ony me! Make strong!” <sup>51</sup> Den he climb inside da boat wit dem, an da wind wen pau. Da guys, wen really blow dea minds. <sup>52</sup> Dey neva undastan how he wen feed all da peopo bread, cuz dey real hard head.

### Jesus Make Da Sick Peopo Come Good Gennesaret Side

(Matthew 14:34-36)

<sup>53</sup>Den Jesus dem all go da odda side da lake, an dey throw da anchor out by Gennesaret town. <sup>54</sup>Dey climb outa da boat, an da peopo ova dea know who Jesus. <sup>55</sup>So dey run all ova da place fo bring da sick peopo on top dea mats to wea dey hear Jesus stay. <sup>56</sup>Wea eva Jesus go, in da big an small towns, an da country side, dey wen take da sick peopo by da open market place. An dey wen beg him come jus so da sick peopo can touch his clothes. An all da peopo who wen touch him wen come good.

### Wat Da Peopo Teach Long Time Ago

(Matthew 15:1-9)

**7** Den some Pharisee guys an teacha guys dat teach God's Rules wen go from Jerusalem by Jesus. <sup>2</sup>Dey spock Jesus guys, how dey eat. Befo dey eat, dey no wash dea hands da way da Pharisee guys say dey gotta wash um.

<sup>3</sup>You know, da Pharisee guys an all da Jewish peopo, dey no eat till dey wash dea hands. But dey suppose to wash um jalike da ancesta guys wen teach from long time ago. <sup>4</sup>Wen dey come back from da market, dey no eat till dey wash dea hands dat way. Get plenny odda stuffs dey gotta do lidat. First, dey gotta wash da cups, da pitchas, an da pots jus right, da way dea ancesta guys wen teach um, so den dey can pray.

<sup>5</sup>So da Pharisee guys an da teacha guys dat teach God's Rules, dey tell Jesus, "Eh, da guys you teaching, no good how dey do! How come dey no live da way da ancesta guys wen teach from long time ago? Dey no wash dea hands dat way befo dey eat!"

<sup>6</sup>Jesus tell um, "Da guy Isaiah wen talk fo God long time ago, an fo shua he

talking bout you guys! Cuz you guys say one ting an do anodda. Isaiah wen write dis:

'God say: Dese peopo, dey say dey get respeck fo me,

But inside dea heart dey stay far from me.

<sup>7</sup>Dey go down an pray to me,  
But dey only wase time.

Wat dey teach,

Dass ony wat some peopo say we gotta do."

<sup>8</sup>Jesus say, "You guys no like do wat God stay tell you. You guys ony do wat odda peopo wen teach you."

<sup>9</sup>An he tell um, "You guys jalike da sly mongoose, yeah?! You guys know how fo dump God's Rules, so you guys can stick wit wat some peopo wen teach you long time ago. <sup>10</sup>Moses wen tell, 'Show respeck fo yoa fadda an mudda.' He say dis too: 'Whoever swear at his fadda o mudda, gotta kill him.'

<sup>11</sup>"But you teacha guys say, 'If one guy get someting dat he can use um fo help his fadda o mudda, he can say to dem, "I no goin use um fo help you guys, cuz bumbye I goin give um to God." '

<sup>12</sup>Den you guys say da guy no need help his fadda o mudda. <sup>13</sup>You guys make no good wat God wen say, so you can stick wit da kine stuff yoa ancesta guys wen teach from long time ago. You guys do plenny odda tings lidat, an teach da odda peopo fo do um too."

### Wat Make You Pilau Inside, So You No Can Pray

(Matthew 15:10-20)

<sup>14</sup>Den Jesus wen tell da peopo, "Come. Listen an try undastan. <sup>15</sup>Wat you guys put inside yoa mout no mean you pilau inside so you no can pray, but wat come outa yoa mout, dass wat make you pilau inside so you no can pray. <sup>16</sup>If you wen hear dat, den listen!"

<sup>17</sup> Latas he wen go way from da peopo, an go inside one house, an da guys he teaching come an say, “Try tell us wat da ting mean dat he wen tell um.” <sup>18</sup> He tell um, “Wot! You guys still yet no can undastan? You jalike da odda peopo! You gotta figga dis way: Wateva go inside da guy no can make him pilau inside so he no can pray. <sup>19</sup> Cuz dat ting no go inside da heart, but go inside da stomach, an bumbye come out.” (Wen Jesus say dat, he make um okay fo eat any kine stuff.)

<sup>20</sup> Den Jesus say, “Da kine stuff dat come outa one guy, dass wat make him pilau inside so he no can pray. <sup>21</sup> Get all kine bad kine stuff come out from inside da heart. Dass how everybody figga how dey can do bad kine stuff; dey not married an dey still yet go fool aroun; dey rip off da odda peopo; dey kill; dey married an still yet go fool aroun; <sup>22</sup> dey like corral everyting fo demself; dey feel good wen dey do bad; dey like bulai da odda guy; dey no mo shame fo any kine; bodda dem wen da odda guy get someting good; dey talk stink bout da odda peopo; dey get big head; dey ack stupid cuz dey no like tink. <sup>23</sup> All dat bad kine stuff, dass wat come from inside da heart. Az why peopo stay pilau inside an dey no can pray.”

### One Wahine Trus Jesus

*(Matthew 15:21-28)*

<sup>24</sup> From dea Jesus go Tyre side. He wen go inside one house, an he no like nobody know wea he stay. But no can. Everybody wen find out. <sup>25-26</sup> Get one wahine, from da Fonicia peopo, Syria side. She Greek, not Jewish, from da kine peopo dat da Jews call “dogs.” Her litto girl get one bad kine spirit dat wen take ova her, an make her do all kine stuff. Da mudda wen hear bout Jesus, an right den an dea she wen go by him. She wen

go down by his feet, an beg him fo make da bad kine spirit let go her girl.

<sup>27</sup> Jesus say, “First, gotta feed da kids, you know. No good take da food from da kids an throw um down to da dogs.”

<sup>28</sup> She say, “Dass right, Boss. But even da dogs unda da table eat wat fall down from da table, yeah?”

<sup>29</sup> Jesus tell her, “Wow! You trus me fo real kine! You can hele on home. Da bad kine spirit gone awready from yoa girl!”

<sup>30</sup> So she go back home. Dea was da girl. She resting on top da bed, an no mo bad kine spirit.

### Jesus Make One Guy Come Good

*(Matthew 15:29-31)*

<sup>31</sup> Jesus wen hele on from Tyre side, an go thru Sidon. Den he go Galilee Lake near da Ten Towns. <sup>32</sup> Dey bring one guy who no can hear o talk right. Dey beg Jesus fo put his hands on top da guy. <sup>33</sup> Jesus take him by da side wea neva have nobody. Den he wen stick his finga inside da guy’s ears, an spit, an touch da guy’s tongue. <sup>34</sup> Jesus wen look up to da sky, an moan, an say, “*Efata!*” Dat mean, “Open up!” <sup>35</sup> An right den an dea da guy’s ears an his tongue come okay, an he can talk good.

<sup>36</sup> Jesus tell dem guys, “No tell nobody bout dis!” But da mo he say dat, da mo dey was telling. <sup>37</sup> All dis really wen blow da peopo’s minds. Dey say, “Dis guy, he really do everyting good! He even make da peopo who no can hear, hear, an da peopo who no can talk, talk!”

### Jesus Feed Four Thousand Guys

*(Matthew 15:32-39)*

**8** Dat time plenny peopo wen come aroun Jesus. Dey no mo food, so he tell his guys fo come by him. He say, <sup>2</sup> “Eh, I feel pity fo da peopo. Dey stay hea wit me three days awready, an dey no mo notting fo eat. <sup>3</sup> I no like send um

away hungry. Bumbye dey goin pass out on da way home. You know, some peopo wen come from far away.”

<sup>4</sup>But his guys say, “Eh, we stay in da boonies, you know. An get plenny peopo. Wea we goin find nuff food fo feed um?”

<sup>5</sup>But Jesus say, “How much bread you guys get?”

Dey tell him, “Seven small breads.”

<sup>6</sup>So Jesus tell da peopo fo sit down on top da groun. An he take da seven breads, an tank God fo um. Den he broke um, an give um to his guys. An da guys give um to all da peopo. <sup>7</sup>Had some small fish too. So Jesus tell God he good heart fo give um da food. He tell his guys fo give um to da peopo.

<sup>8</sup>Dey all wen eat an come full. An Jesus guys pick up da lefovas, seven big baskets full. <sup>9</sup>Had bout four thousand guys dea who wen eat. Den he tell um, “Go home now.”

### **Show Us Proof!**

*(Matthew 16:1-4)*

<sup>10</sup>Right den an dea he go inside one boat wit his guys. An dey go Dalmanuta side. <sup>11</sup>Da Pharisee guys come fo make argue wit Jesus. Dey like poin finga him, so dey say, “Do someting awesome lidat, so us guys can see proof dat you come from God in da sky.”

<sup>12</sup>Jesus wen moan from deep inside, an say, “How come da peopo nowadays everytime like see someting awesome? Dass how dey stay, but I tell you guys, dey no goin see notting!” <sup>13</sup>Den he wen go way from dem, go back inside da boat, an go da odda side da lake.

### **Wat Da Pharisee Guys An Herod Teach**

*(Matthew 16:5-12)*

<sup>14</sup>Now, Jesus guys wen foget da bread. Ony had one bread dea inside

da boat. <sup>15</sup>Jesus tell um, “Watch out fo da yeast from da Pharisee guys an King Herod. Dey jalike da yeast dat make da bread mo bigga.”

<sup>16</sup>Jesus guys talking, an trying fo figga out wat he mean. Dey say, “He talking lidat cuz we neva bring bread.”

<sup>17</sup>Jesus wen know wat dey talking bout, an he say, “Wat you guys talking bout, no mo bread? You guys no undastan, still yet? You guys hard head, dass why. <sup>18</sup>You guys get eyes but no can see, an ears but no can hear. You guys no rememba? <sup>19</sup>Wen I wen broke da five breads fo da five thousand guys, how much big baskets lefovas you wen pick up afta?”

Dey say, “Twelve.”

<sup>20</sup>“An da seven breads dat wen feed four thousand guys, how much big baskets lefovas you wen pick up afta?”

Dey say, “Seven.”

<sup>21</sup>Jesus tell um, “You guys! You still yet no undastan who me!”

### **Jesus Make One Blind Guy Come Good Betsaida Side**

<sup>22</sup>Jesus dem go Betsaida. Some peopo wen bring one blind guy, an beg Jesus fo touch him. <sup>23</sup>He wen take da blind guy by da hand, an dey go outside dat small town. Jesus wen spit on da guy’s eyes, an put his hands on top him, an tell him, “Wat you see now?”

<sup>24</sup>Da guy wen look up an say, “I can see peopo, but dey look jalike trees walking aroun!”

<sup>25</sup>Den Jesus put his hands on top da guy’s eyes one mo time. Da guy wen open his eyes wide, his eyes wen come good, an he can see everyting real good. <sup>26</sup>Den Jesus wen tell him, “Go home, but no go inside da town.”

### Wat Peter Say Bout Jesus

(*Matthew 16:13-20; Luke 9:18-21*)

<sup>27</sup> Jesus dem go da small towns Cesaarea side, da place King Philip wen build. Wen dey stay going, he tell um: “Eh, who da peopo say me?”

<sup>28</sup> Dey say, “Some peopo say you John Da Baptiza Guy. An get odda peopo dat say you Elijah. An get odda peopo dat say you jalike da odda guys who wen talk fo God long time ago.”

<sup>29</sup> Den Jesus say, “Kay den. Wat bout you guys? Who you guys say me?”

Peter say, “You da Christ Guy, Da Spesho Guy God Wen Send.”

<sup>30</sup> Den Jesus tell his guys, “No go tell nobody dat I da Christ Guy.”

### Jesus Say He Goin Mahke An Come Back Alive

(*Matthew 16:21-28; Luke 9:22-27*)

<sup>31</sup> Den Jesus start fo teach his guys. He say, “I Da Guy Dass Fo Real, you know, an I gotta suffa plenny. All da older leadas, da main priest guys, an da teacha guys who teach God’s Rules, dey goin figga I not fo real, an dey goin kill me fo dat. But I goin come back alive afta three days.” <sup>32</sup> He wen talk real clear bout dis. Den Peter wen take him on da side an scold him. He say, “Eh! No way, Boss! No way dass goin happen to you!”

<sup>33</sup> But Jesus wen turn aroun, look at his guys, an he wen scold Peter. He say, “Get outa my way. You acking jalike da Devil! You tink jalike da peopo tink, not jalike God tink.”

<sup>34</sup> Den he tell all da peopo an his guys fo come by him. He say, “Whoeva like stick wit me, gotta make up dea mind, dat dey no goin be dea own boss no moa. Goin be hard, jalike dying on top one cross. An den dey can stick wit me. <sup>35</sup> If bodda you dat you goin mahke, fo shua you goin mahke. But if you like do every-

ting you do fo me, an fo teach da Good Stuff From God, an no bodda you if you mahke fo dat, den you goin live fo real kine. <sup>36</sup> Dis poho: one guy get everyting inside dis world, but da guy end up cut off from God, an no mo da real kine life inside. <sup>37</sup> You tink you rich nuff fo buy back yoa life?

<sup>38</sup> “Da peopo nowdays in dis world, jalike dey stay fooling aroun behind God’s back, an do all kine stuff dey not suppose to do. Anybody dat stay shame a me an da tings I say, kay den, wen I come back, I goin be shame a dem. I da Guy Dass Fo Real. I goin come back wit my spesho angel guys, an I goin be awesome, jalike my Fadda, he awesome.”

**9** An Jesus tell um, “Dass right! An I like tell you dis too: Some peopo standing hea no goin mahke befo dey see God da King come wit power.”

### Jesus Look Diffren On Top Da Mountain

(*Matthew 17:1-13; Luke 9:28-36*)

<sup>2</sup> Afta six days, Jesus wen take Peter, James, an John wit him up on top one big mountain wea neva have nobody. Den, da same time dey stay looking at him, Jesus wen start fo look diffren in front dem.

<sup>3</sup> His clotheses wen come shiny white — mo white den anybody in da world can wash um. <sup>4</sup> An you know wat? Right den an dea Elijah an Moses from long time ago wen come outa no wea, an dey stay talking wit Jesus. <sup>5</sup> Den Peter tell Jesus, “You know wat, Boss? Good we stay ova hea! If you like, I make shacks ova hea, one fo you, one fo Moses, one fo Elijah.” <sup>6</sup> He neva know wat fo say, cuz dey was real scared.

<sup>7</sup> Den had one cloud go ova dem, an one voice from inside da cloud say, “Dis my boy. I get plenny love an aloha fo

him. Eh, listen to him!”<sup>8</sup> Right den an dea dey look up, but dey see ony Jesus.

<sup>9</sup>Afta dat Jesus guys stay going down da mountain, an Jesus tell um, “No tell nobody wat you guys wen see. I da Guy Dass Fo Real. I goin mahke, an I goin come back alive afta I mahke. Den you guys can tell peopo wat you guys wen see.”

<sup>10</sup>So dey neva tell nobody, but dey aksing each odda wat he mean wen he say, “I goin mahke, den I goin come back alive.”<sup>11</sup>Dey aks him, “Eh, da teacha guys who teach da Rules from God, how come dey say Elijah gotta come back first befo God’s Spesho Guy goin show up?”

<sup>12</sup>Jesus say, “Dass right. Elijah gotta come back first an make everyting ready fo God’s Spesho Guy. So how come da Bible say dat da Guy Dass Fo Real gotta suffa plenny, an da peopo goin make him like he notting?”<sup>13</sup>But I telling you guys, Elijah wen come awready, an da peopo wen make him any kine, jalike da Bible say bout him.”

### **Jesus Throw Out Da Bad Kine Spirit From One Boy**

*(Matthew 17:14-20; Luke 9:37-43a)*

<sup>14</sup>Jesus an his three guys come by his odda guys, an dey see plenny peopo dea. Some teacha guys who teach God’s Rules stay make argue wit Jesus guys.<sup>15</sup>Right den an dea da peopo wen spock Jesus, an dea jaws wen drop. Dey wen run by him. Dey stay good inside cuz he wen come.<sup>16</sup>He tell um, “Eh, wat you guys stay make argue bout?”

<sup>17</sup>One guy say, “Teacha, I wen bring my boy to you. He get one spirit dat no let um talk.<sup>18</sup>Everytime da spirit grab da boy, he throw um to da groun. Den da foam come out his mout, an he grind his teet, an come stiff jalike one board. I wen bring him ova hea by da guys you

stay teaching fo dem make da spirit let go da boy, but dey no can.”

<sup>19</sup>Jesus say, “You guys! Nowdays nobody stay trus God! How long moa, I gotta be wit you guys an put up wit you guys? Bring da boy ova hea!”

<sup>20</sup>So dey bring um. Wen da spirit spock Jesus, right den an dea he make da boy start fo shake plenny, an he fall down on top da groun, an roll all ova, an da foam come outa his mout.<sup>21</sup>Jesus aks da fadda, “How long he make lidat?”

He say, “From small kid time.<sup>22</sup>Plenny times da spirit go throw da boy inside da fire o da water fo try kill him. If you can do someting, try pity us! Try help us!”

<sup>23</sup>Jesus say, “Wat you mean, ‘if can’? Jus gotta trus, den all kine stuff can do.”

<sup>24</sup>Right away da fadda say, “Eh, I trus! Try help me fo trus mo betta!”

<sup>25</sup>Den plenny peopo wen come running. Jesus spock um, an he scold da bad kine spirit. He say, “Eh, you bad spirit, you! You no let da boy talk o hear notting. I tell you, beat it! Let go him an no come back eva!”

<sup>26</sup>Den da spirit wen yell an throw da boy all ova da place, den he let um go. Da boy wen look jalike he mahke. Plenny peopo say, “Auwe! He mahke!”<sup>27</sup>But Jesus wen take da boy’s hand, an pull um up. An da boy wen stand on his own two feet.

<sup>28</sup>Wen Jesus go inside da house, an ony have Jesus an his guys dea, dey aks um, “How come we no can throw um out?”

<sup>29</sup>He say, “If you no pray, you no can make dat kine spirit let go nobody.”

### **Jesus Say One Mo Time He Gotta Mahke An Come Back Alive**

*(Matthew 17:22-23; Luke 9:43b-45)*

<sup>30</sup>Jesus dem wen go way from dat place an go thru Galilee. Jesus no like

nobody know wea he stay, <sup>31</sup> cuz he teaching his guys stuff. He tell um, “I da Guy Dass Fo Real. Da peopo goin set me up, an take me. Dey goin kill me, an on day numba three I goin come back alive.” <sup>32</sup> But da guys no undastan wat he wen say, an dey scared fo aks him wat dat mean.

### Who Da Numba One Guy?

*(Matthew 18:1-5; Luke 9:46-48)*

<sup>33</sup> Den dey wen go Capernaum. Wen dey inside da house, Jesus aks um, “Eh, wat you guys stay make argue bout on da road?”

<sup>34</sup> But da guys, dey neva like say notting, cuz dey stay make argue bout who da numba one guy. <sup>35</sup> Jesus sit down an call da twelve guys. He say, “You know, whoever like be first, he gotta be last, an he gotta help da odda guys.” <sup>36</sup> Den he take one small kid an put um in front dem. He put his arms aroun da kid an say, <sup>37</sup> “Whoeva take in one kid an make him jalike ohana cuz da kid my guy, he take me in an make me jalike ohana too. An dat mean he take in da One who wen send me too, an make him jalike ohana too.”

### Da Guy Dat Not Agains Us, He Fo Us

*(Luke 9:49-50)*

<sup>38</sup> John wen say, “Eh, teacha! We wen spock one guy throwing out da bad kine spirits. He tell da spirits, ‘I get Jesus power fo make you guys let go da peopo!’ We wen tell um fo no do dat, cuz he no come from us guys.”

<sup>39</sup> Jesus wen tell um, “No try make um stop, cuz anybody who do da kine awesome stuff an say, ‘I get Jesus power fo do um,’ he no goin talk stink bout me right afta dat! <sup>40</sup> Cuz whoever not agains us, dat guy fo us. <sup>41</sup> Dass right! An I like tell you guys dis too: Anybody give you guys water fo drink cuz you my guys an

I da Christ guy dat God wen send, garans God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo dem cuz dey wen do dat.”

### Somebody Make Um Do Bad kine Stuff

*(Matthew 18:6-9; Luke 17:1-2)*

<sup>42</sup> “Dese small kids hea, dey trus me! Somebody make um pau trus me an do bad kine stuff, mo betta take one big stone from da mill, an tie um aroun da guy’s neck, den throw him inside da ocean fo drown! <sup>43-44</sup> If yoa hand make you do bad kine stuff, cut um off! Mo betta you live to da max foeva, no matta no mo hand, den you get two hands an go Hell, wea da fire no pio, an da worm no mahke, eva! <sup>45-46</sup> If yoa foot make you do bad kine stuff, cut um off! Mo betta you live to da max foeva, no matta no mo foot, den you get two feet an go Hell, wea da fire no pio, an da worm no mahke, eva! <sup>47-48</sup> If yoa eye make you do bad kine stuff, pull um out! Mo betta you get God fo yoa King, no matta no mo eye, den you get two eyes an go Hell, wea da fire no pio, an da worm no mahke, eva!

<sup>49</sup> “Da priest guys wen burn da sacrifice an sprinkle um wit salt fo make um come clean fo God. Same ting, everybody goin suffa so dey can come clean inside. <sup>50</sup> Da salt good stuff. But if da salt no mo taste, how you goin make um work like salt again? You guys gotta be fo real, jalike da salt! No fight no moa, an try stay good wit each odda.”

### Da Guy Dat Dump His Wife

*(Matthew 19:1-12)*

**10** Den Jesus wen go way from dat place an go Judea side, da odda side da Jordan River. One mo time plenny peopo wen go by him, an he teach um jalike he everytime do.

<sup>2</sup> Some Pharisee guys come fo trap him. Dey aks him, “Dass right, o wat, in-

side da Rules, fo one guy go dump his wife?"

<sup>3</sup> Jesus wen aks um, "Wat Rule Moses wen give yoa ancesta guys bout dat?"

<sup>4</sup> Dey say, "Moses wen tell, 'Gotta give da wife one paper fo get one divorce, den can dump her.'"

<sup>5</sup> Jesus tell um, "Cuz all you guys so hard head, dass why Moses wen give you guys dat Rule. <sup>6</sup> But I telling you guys dis: Wen God wen make da world, he make one guy an one wahine. <sup>7</sup> An God say, 'Cuz I wen do dat, da guy no goin stay wit his fadda an mudda no moa, he goin stay wit his wife. <sup>8</sup> An da guy an da wahine goin be togedda jalike one body.' So jalike dey not two peopo no moa, dey jalike one. <sup>9</sup> Wat God wen put togedda, da peopo betta not broke um up."

<sup>10</sup> Afta dey wen go inside da house one mo time, da guys he teaching wen aks um bout dat. <sup>11</sup> He tell um, "Da guy who dump his wife an go marry one nodda wahine, da way God see um, da first one still stay his wife. Da guy ony fooling aroun da second wahine. <sup>12</sup> An da wahine who dump her husban an go marry one nodda guy, da way God see um, da first one still stay her husban. Da wahine ony fooling aroun da second guy."

### **Jesus Put His Hands On Top Da Small Kids An Pray Fo Dem**

*(Matthew 19:13-15; Luke 18:15-17)*

<sup>13</sup> Da peopo wen bring dea small kids by Jesus, cuz dey like him fo put his hands on top dea heads an aks God fo do good tings fo dem. But den Jesus guys wen scold da peopo cuz dey wen bring da kids, an dey tink da kids goin bodda Jesus. <sup>14</sup> Wen Jesus wen see wat his guys doing, he huhu. He say, "Let da kids come! No stop dem! Cuz da peopo who make God dea King, inside demself dey jalike dese kids. <sup>15</sup> Dass right! An I like

tell you dis too: Da guy who not jalike one small kid inside, God no goin be his King." <sup>16</sup> An he wen hug da kids, an put his hands on top da kids heads, an aks God fo do good tings fo dem.

### **Da Young Guy Dat Get Plenny Stuff**

*(Matthew 19:16-30; Luke 18:18-30)*

<sup>17</sup> Wen Jesus was starting fo go, one guy wen run up by him, an go down on his knees in front him, an say:

"Eh, Teacha, you good. Can aks you one question? Wat I gotta do fo live to da max foeva?"

<sup>18</sup> Jesus say: "How come you call me good? Ony get One dat stay good fo real kine, dass God. <sup>19</sup> You know God's Rules: No go kill nobody, no go fool aroun behind da odda's back, no rip off nobody, no bulai any kine bout nobody, no cockaroach nobody, show respect fo yoa fadda an mudda."

<sup>20</sup> He say: "Ho, Teacha! From small kid time I do all dat stuff."

<sup>21</sup> Jesus wen look at um, an get aloha fo him. He say: "Ony one ting mo you neva do dat you gotta do. Go sell all da stuffs you get, an give da money to da poor peopo. An garans you goin get da real kine rich stuff up dea wea God stay. Den come wit me fo be my guy."

<sup>22</sup> Da guy wen hear dat, an he wen come real sad, an he wen go way, cuz he get plenny rich stuffs dat he neva like sell.

<sup>23</sup> Jesus wen look aroun at his guys an say, "Az why hard fo one rich guy fo get God fo his King!"

<sup>24</sup> His guys wen hear wat Jesus say, an wen blow dea minds. Jesus say one mo time, "Eh you guys! Stay hard, you know, fo get God fo yoa King. <sup>25</sup> Stay mo easy fo one camel go thru da puka in one needle, den fo one rich guy fo get God fo his King."

<sup>26</sup> Dey all shock, an dey tell each odda, “If dass how stay, who can come outa da bad kine stuff he stay in, den?”

<sup>27</sup> Jesus look strait at dem an tell, “No mo nobody dat can do um, but ony God, he da One dat can do um all.”

<sup>28</sup> Den Peter wen tell, “Eh, Boss, look! We wen give up everyting we get fo go wit you.”

<sup>29</sup> Jesus say, “Az right! An I tell you guys dis: Whoeva give up dea home, dea bruddas, dea sistas, dea mudda an fadda, dea kids, an dea lands, so dey can stick wit me an da Good Stuff From God I stay telling you, <sup>30</sup> bumbye dey goin get hundred times mo plenny even befo dey mahke. Dey goin get home, bruddas, sistas, mudda, kids, lands. An one nodda ting dey goin get — peopo goin make um suffa. Bumbye, in da time to come, dey goin live to da max foeva. <sup>31</sup> Goin get plenny peopo who like make demself come first, but bumbye dey goin come last. An get plenny peopo who like make demself come last, but bumbye dey goin come first.”

### **One Mo Time Jesus Tell He Goin Mahke**

*(Matthew 20:17-19; Luke 18:31-34)*

<sup>32</sup> Jesus go in front his guys, an dey all going Jerusalem. Jesus guys was all shook up, an da odda peopo who wen go wit dem was all scared. One mo time he wen take da twelve guys by da side a da road, an tell um wat goin happen. <sup>33</sup> He tell dem, “Eh, listen, we going Jerusalem. I da Guy Dass Fo Real. One guy goin set me up so da main priest guys an da teacha guys dat teach God’s Rules can take me. Den dey goin say I gotta mahke. Dey goin give me to da guys dat not Jews. <sup>34</sup> Dey goin make fun a me, an spit on top me, an whip me, an kill me. But on day numba three, I goin come back alive.”

### **Wat James An John Aks Him**

*(Matthew 20:20-28)*

<sup>35</sup> James an John, Zebedee’s boys, dey come by Jesus. Dey say, “Teacha, us guys like you do someting fo us, yeah?”

<sup>36</sup> Jesus say, “Wat you like?”

<sup>37</sup> Dey say, “Wen you come King, goin be awesome, yeah? We like you let us sit by you, one by da left side an da odda by da right side.”

<sup>38</sup> Jesus say, “You guys donno wat you aksing fo. You tink you guys can suffa jalike I goin suffa? You tink you can handle da big trouble I goin get?”

<sup>39</sup> Dey say, “Shua, us guys can handle.”

He tell um, “Fo shua you guys goin suffa jalike me, an you goin handle all da trouble I goin get. <sup>40</sup> But fo sit by my right side an by my left side bumbye wen I come King, dass not mines fo say. My Fadda, he da One who can say dat, an he awready stay make da spesho places ready fo da peopo dat suppose to sit ova dea.”

<sup>41</sup> Wen da odda ten guys hear dat, dey come all huhu wit James an John. <sup>42</sup> Jesus say, “Eh, all you guys! Come ova heal! You know, da leadas fo da peopos dat donno God, dey get any kine power ova dea peopo. Dea main guys get da rights fo tell da peopo wat fo do. <sup>43</sup> But you guys, no goin be lidat wit you. Wit you guys, whoeva like be da leada guy, he gotta be da helpa guy first. <sup>44</sup> Wit you guys, whoeva like be da numba one guy, he gotta do wat you guys tell him. <sup>45</sup> I da Guy Dass Fo Real. I neva come so peopo can take care me. I wen come fo take care dem. I wen come fo give up my life an mahke fo cut loose plenny peopo from da power dat da bad kine stuff get ova dem.”

### Jesus Make Bartimeus So He Can See

(Matthew 20:29-34; Luke 18:35-43)

<sup>46</sup>Dey go Jericho. Wen dey going away from da town, get plenny peopo wit dem. Bartimeus, one blind guy, stay sitting by da road side begging. He Timeus boy. <sup>47</sup>He hear dat Jesus from Nazaret passing by, an he wen start fo yell, “Eh, Jesus! You da guy dat suppose to show up from King David’s ohana! Try pity me!”

<sup>48</sup>Had plenny peopo ova dea dat wen scold him an tell um fo shut his mou. But he wen yell even mo loud, “Eh Boss, you da guy from King David’s ohana! Try pity me!”

<sup>49</sup>Jesus stop an say, “Call him!” So dey wen call da blind guy an tell um, “Eh, dass okay! Get up! He stay call you.”

<sup>50</sup>He wen jump up an throw down his coat, an go by Jesus.

<sup>51</sup>Jesus aks um, “Wat you like me do fo you?”

Da blind guy say, “Teacha! I like see!”

<sup>52</sup>Jesus tell um, “Go! You wen trus me, dass why you come good now.” Right den an dea he can see, an he go wit Jesus on da road.

### Jesus Go Inside Jerusalem Jalike One King

(Matthew 21:1-11; Luke 19:28-40; John 12:12-19; Songs fo God 118:25-26)

**11** Den Jesus dem come near Jerusalem an come by Betpage an Betany, on top Olive Ridge. Jesus send two guys he teaching. <sup>2</sup>He tell um, “You guys see dat small town ova dea? Go inside dea, an you goin find one young donkey dat stay tie up. Nobody ride on um yet. Hemo da rope from da post, an bring um ova hea. <sup>3</sup>If somebody aks you guys, ‘Eh, how come you guys stay doing dat?’ tell um,

‘Da Boss need um. Den he goin send somebody fo bring um right back.’”

<sup>4</sup>Da guys go an find da young donkey outside in da street. He stay tie up by da door, so dey hemo da rope from da post. <sup>5</sup>Get some guys standing aroun, an dey aks um, “Eh! Wat you guys doing? How come you hemo da rope from da post?”

<sup>6</sup>Dey tell um jalike Jesus wen say. Den da guys let um take um. <sup>7</sup>Dey bring da young donkey by Jesus. Dey throw dea coats on top um, an Jesus wen sit on top um. <sup>8</sup>Plenny peopo put dea coats down on top da road too, jalike fo one king. Odda guys cut branches from da palm trees in da fields, an put um down on top da road fo show respeck fo him. <sup>9</sup>An plenny peopo stay walking in front an behind, yelling

“Hui! God goin take us outa da bad kine stuff we stay in!

God goin do plenny good kine stuff fo him.

Dis da guy who come fo da Boss Up Dea!

<sup>10</sup>God goin do good kine stuff fo us!

He goin give us one King jalike King David,

Our ancesta guy!

God in da sky,

He goin take us outa da bad kine stuff we stay in!”

<sup>11</sup>Den Jesus go inside Jerusalem, an go inside da temple yard. He look aroun at everyting. But late awready, dass why he go back Betany wit his twelve guys.

### Da Fig Tree Dat No Mo Fruit

(Matthew 21:18-19)

<sup>12</sup>Da nex day, wen dey go way from Betany fo go Jerusalem one mo time, Jesus wen come real hungry. <sup>13</sup>He spock one fig tree wit leafs, but kinda far. He go ova dea fo check out if get fruit. He come dea an find ony leafs, cuz not time yet fo fruit. <sup>14</sup>So he tell da fig tree, “No-

body goin eat fruit from you no moa!” His guys wen hear wat he say.

### **Jesus Inside Da Temple Yard**

*(Matthew 21:12-17; Luke 19:45-48; John 2:13-22)*

<sup>15</sup> Dey get to Jerusalem. Jesus wen go inside da temple yard, an he start fo throw out all da guys who was buying an selling stuff ova dea. He wen huli da tables wea dey sell da spesho kine temple money fo give to da temple, an da benches fo da guys who sell doves fo sacrifice. <sup>16</sup> He no let nobody carry any kine stuff thru da temple yard. <sup>17</sup> He teach um, “Da Bible say, ‘My temple goin be one house fo all da peopos all ova da world fo pray inside.’ But you guys stay make um jalike one hangout fo crooks!”

<sup>18</sup> But da main priest guys an da teachas who teach God’s Rules hear dat. Dey try figga out how dey can kill him. Dey scared a him, cuz da tings he teach, blow da peopo’s minds. <sup>19</sup> Wen da sun go down, Jesus dem go outside da town.

### **Jesus Teach Um Bout Da Fig Tree**

*(Matthew 21:20-22)*

<sup>20</sup> Early da nex morning dey pass by da fig tree, an see um all dry up from da root. <sup>21</sup> Peter rememba, an tell Jesus, “Eh, Teacha! Look da kine! You wen put kahuna da fig tree, an now, all dry up!”

<sup>22</sup> Jesus tell um, “Gotta trus God! <sup>23</sup> Az right! I like tell you guys dis too: You goin tell dis mountain ova hea, ‘Eh, get up! Throw yoaself inside da ocean.’ If you trus God fo make dat happen, an no trus um ony litto bit same time, den goin be lidat. <sup>24</sup> Dass why I tell you guys, wen you pray, everyting you aks God fo do, trus him jalike you get um awready, an dat goin be. <sup>25</sup> Everytime you guys stand up an pray, if you huhu wit somebody, you gotta let dem go, an no feel huhu wit dem. If you do dat, den yoa Fadda

dat stay inside da sky, he goin let you guys go, an no feel huhu bout da bad kine stuff you guys wen do. <sup>26</sup> [But if you guys no like let da odda guy go, an like stay huhu wit dem, den yoa Fadda in da sky, he no goin let you guys go, he goin stay huhu bout all da bad kine stuff you guys wen do.]”

### **Wat Right Jesus Get Fo Do Wat He Do?**

*(Matthew 21:23-27; Luke 20:1-8)*

<sup>27</sup> Jesus dem come back Jerusalem. He walk inside da temple yard, an da main priest guys, da teachas who teach God’s Rules, an da older leada guys wen go by him. <sup>28</sup> Dey aks him, “Eh, wat right you get fo do dis kine stuff? Who wen say you can do um?”

<sup>29</sup> Jesus tell um, “I like aks you guys one ting. You tell me, an den I tell you guys wat right I get fo do dis kine stuff. <sup>30</sup> Da guy John, wen he wen baptize, wea he wen get da right? God in da sky, he give um da right? O da peopo, dey give um da right? Try tell me dat.”

<sup>31</sup> Dey talking to demself. Dey say, “If we tell him, ‘God in da sky give um da right,’ he goin say, ‘How come you guys neva believe him den?’ <sup>32</sup> But if we say, ‘Da peopo give um da right,’ no way! You know, us guys scared wat da peopo goin do, cuz everybody tink dat John wen talk fo God.” <sup>33</sup> So dey tell him, “Eh, we donno.”

Den Jesus say, “Kay den, I no goin tell you guys from wea I get da right.”

### **Da Guys Dat Rent One Grape Field**

*(Matthew 21:33-46; Luke 20:9-1; Songs fo God 118:22-23; Isaiah 5:1-2)*

**12** Jesus start teaching um wit stories. He say, “One guy wen go plant one grape field. He make one fence aroun um, an dig one puka inside da groun fo squeeze da grapes. An he build one watch tower. Den he wen rent da

grape farm to some farma guys, an den he go far away.

<sup>2</sup>“Wen time fo cut da grapes, he send one worka guy fo get his share from da farma guys grapes. <sup>3</sup>But da farma guys wen grab da worka guy, an bus um up, an throw him outside wit notting. <sup>4</sup>Da boss send one nodda worka. Dey bus up his head an dey no shame fo make any kine to him. <sup>5</sup>So he send one nodda worka, an dey kill um. He send plenny odda guys. Some a dem dey bus up, but da oddas, dey kill um.

<sup>6</sup>“Still yet had one guy dea, but was his boy. He really love dat boy. In da end he wen send him. He say, ‘Eh, dey goin show respek fo my boy.’

<sup>7</sup>But wen da farma guys spock da boy, dey tell each odda, ‘Eh, dis da guy goin own da farm. Come, we kill him an take ova da grape farm.’ <sup>8</sup>So dey grab da boy an kill him, an throw him outside da grape field.

<sup>9</sup>“Kay den, wen da boss who own da grape farm come, wat you guys tink he goin do to dem? He goin kill da bad guys, an den he goin rent da farm to some odda guys. <sup>10</sup>Eh, you guys neva read inside da Bible bout da stone dass jalike me? Da Bible say,

“Had one big stone,  
Da builda guys was tinkin,  
‘Poho! Dis stone junk!’

An dey no take um.

But dat stone,

Dass da corner block.

Can make da building strong.

<sup>11</sup>Da Boss Up Dea

Wen do dis, yeah?

An dis awesome!”

<sup>12</sup>Den da main priest dem was tinkin how dey can bus him, cuz dey know he was talking bout dem. But dey scared da peopo. So dey go way from him.

## Da Tax Money Fo King Cesar

*(Matthew 22:15-22; Luke 20:20-26)*

<sup>13</sup>Lata dey send some Pharisee guys an some King Herod guys fo try trick Jesus in wat he say. <sup>14</sup>Dey come an say, “Eh, Teacha, we know you fo real, no matta wat da peopo tink o who dem. An you tell da trut wen you teach God’s way. So, wat? Dass right fo pay King Cesar da tax money, o wat?”

<sup>15</sup>But Jesus know dey say one ting an tink anodda, an he say, “How come you guys like trick me? Show me da kine coin fo da tax so I can look at um.” <sup>16</sup>An dey wen show him. He say, “Who dis guy on top da coin? An wass his name?”

Dey say, “Dass King Cesar.”

<sup>17</sup>An he tell um, “Kay den. Give um to Cesar, wat his, an give to God, wat his!” Wen dey hear dat, wen blow dea minds.

## Dey Aks If We Goin Come Back Alive

*(Matthew 22:23-33; Luke 20:27-40; Da Start 38:8; Da Rules Second Time 25:5; Outa Egypt 3:6,15,16)*

<sup>18</sup>Den some Sadducee guys go by Jesus. Dis how dey teach: If you mahke, you mahke, you no goin come back alive again. So dey aks him, <sup>19</sup>“Eh, Teacha! Da guy Moses who wen give us God’s Rules, he wen say, ‘Wen one guy mahke an he no mo kids, his brudda gotta marry his wife, an make kids fo carry da name fo da brudda who wen mahke.’

<sup>20</sup>Now den, had seven bruddas ova hea by us guys. Da first one wen marry one wahine, den he wen mahke, but neva have kids. <sup>21</sup>Da nex brudda wen marry da brudda’s wife, an den he wen mahke, an neva have kids. Da same ting wen happen to da nex brudda. <sup>22</sup>An dis ting wen happen to all da seven bruddas. An all dem guys neva have kids notting. An den afta dat, da wahine wen mahke too.

<sup>23</sup>“So, wen da time come wen all da peopo dat wen mahke come back alive, who goin be her husban? Cuz dey all wen marry her.”

<sup>24</sup>Jesus tell um, “You guys all jam up, you know. Cuz you guys donno wat da Bible say from befo time, az why, an you guys donno God’s power. <sup>25</sup>Wen da peopo dat wen mahke come back alive again, dat time dey no marry. Dey goin be jalike da angel messenja guys in da sky. <sup>26</sup>But da guys who wen mahke, dey goin come back alive. You guys neva read inside da Bible wat Moses wen write bout da burning bush? God say, ‘I da God fo Abraham, an fo Isaac, an fo Jacob.’ <sup>27</sup>He not da God fo da mahke peopo. He da God fo da peopo dat get one spirit inside dem dat stay alive. Dass why you guys wrong!”

### Da Main Rule

*(Matthew 22:34-40; Luke 10:25-28; Da Rules Second Time 6:4-5,35; Joshua 22:5; Da Prieses 19:18; Isaiah 45:21)*

<sup>28</sup>One teacha who teach God’s Rules was standing dea. He hear dem talking, an he know dat Jesus wen shut up da Sadducee guys. So he aks him, “Eh, from all da Rules God wen give us, wat da main Rule?”

<sup>29</sup>Jesus tell him, “Da main Rule dis: ‘Listen, all you Israel peopo! Da Boss Up Dea, he our God, an he da one an ony Boss. <sup>30</sup>Get love an aloha fo da Boss yoa God, wit all yoa heart, an wit everyting inside you, an wit how you tink, an wit all yoa power.’ <sup>31</sup>An da nex main Rule jalike dis one, ‘Get love an aloha fo da odda guy jalike you get love an aloha fo yoaself.’ No mo odda Rule, mo importan den dis two Rules.”

<sup>32</sup>Da teacha who teach God’s Rules tell um, “Eh, Teacha, right on! Dass right wat you say, ‘God, he one God, an no mo odda God, ony him.’ <sup>33</sup>Us guys gotta get

love an aloha fo him wit all our heart, an wit how we tink, an wit all our power. An we gotta get love an aloha fo da odda guy jalike we get love an aloha fo ourself. Dass mo importan den make da burn kine offering an da sacrifice.”

<sup>34</sup>Jesus know dat da guy was tinkin good wen he say dat. He tell him, “You stay near God, fo get him fo yoa King.”

From dat time, everybody scared fo aks Jesus odda stuff.

### Da Spesho Guy God Wen Send, Whose Boy Him?

*(Matthew 22:41-46; Luke 20:41-44; Songs fo God 110:1)*

<sup>35</sup>Jesus was teaching inside da temple yard. He say, “How come da teachas dat teach God’s Rules say, ‘Da Spesho Guy God Goin Send, he goin come from King David’s ohana?’ <sup>36</sup>You know, God’s Spirit wen tell King David fo say dis:

“Da Boss Up Dea,  
He tell my Boss,

‘Come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

Bumbye I goin make da peopo dat go  
agains you

Go down in front you,

Fo show dat you da winna ova dem.”

<sup>37</sup>“Kay den. David call God’s Spesho Guy ‘Boss,’ yeah? Den how he can be David’s boy, same time?” All da peopo wen hear him, an dey feel good inside.

### Da Teachas Dat Teach God’s Rules

*(Matthew 23:1-36; Luke 20:45-47)*

<sup>38</sup>Wen he was teaching, he say, “Watch out fo da teachas who teach God’s Rules! Dey like wear rich kine clotheses. Dey like da peopo talk to dem wit respect inside da open market.

<sup>39</sup>Dey like sit in da main place in da Jewish churches, an in da bestes place at da lu’aus. <sup>40</sup>Dey no mo shame fo trick da widows an take away dea house, an

same time dey praying, saying plenny stuff, so nobody tink dey ripping off da widows. God goin punish dem mo den da odda peopo.”

### **Wat One Widow Wen Give God**

*(Luke 21:1-4)*

<sup>41</sup> Jesus go sit down da odda side by da place wea da peopo give money fo da temple. He watch da peopo. Plenny rich guys throw in plenny money. <sup>42</sup> Den one widow dat no mo notting put in two small copper coins dat make one penny.

<sup>43</sup> Jesus tell his guys fo come. He say, “Dass good! An I like tell you guys dis too: Dis widow da no mo notting wen put in mo plenny fo da temple den all da odda peopo. <sup>44</sup> All da odda peopo wen give dea money from plenny money dey get. But she no mo notting, an she wen give everyting she get fo stay alive.”

### **Jesus Say Dey Goin Bus Up Da Temple**

*(Matthew 24:1-2; Luke 21:5-6)*

**13** Jesus was goin outside da temple yard, an one guy he teaching say, “Eh, Teacha, check out dese buildings, da stone blocks! Awesome, yeah?”

<sup>2</sup> Jesus say, “You see all dese awesome buildings? Bumbye no goin get one stone on top da odda ova hea. Dey goin throw um all down.”

### **Goin Get Trouble An Suffa**

*(Matthew 24:3-14; Luke 21:7-19)*

<sup>3</sup> Lata on, Jesus go Olive Ridge, an sit down ova dea wea can see da temple da odda side da valley. Peter, James, John, an Andrew come by him wen no mo odda guys dea. Dey aks him, <sup>4</sup> “Wat time all dat kine stuff goin happen? How we goin know wen da time come?” <sup>5</sup> Jesus tell um, “Watch out! No let nobody fool you guys! <sup>6</sup> Plenny guys goin show up an use my name. Dey goin say, ‘Eh, me, I dat Spesho Christ Guy from God!’ An dey

goin fool plenny peopo lidat. <sup>7</sup> No get all shook up. You guys goin hear, ‘Dey fighting, an get war all ova da place.’ Dat gotta happen, but dat no goin mean everyting goin pau yet. <sup>8</sup> One country goin fight one nodd country. One king goin fight one nodd king. Plenny diffren places, da groun goin shake hard plenny. Plenny peopo goin get notting fo eat. Dey goin suffa plenny, but all dat ony fo start.

<sup>9</sup> Watch out! Dey goin take you guys to dea leadas. Dey goin punish you guys wit whips inside da Jewish churches. You guys goin stand in front da governas an kings, cuz you my guys. An you goin tell um bout me. <sup>10</sup> But befo dis stuff happen, all da diffren peopos all ova da world gotta hear da Good Stuff From God. <sup>11</sup> Every time dey bus you guys, an take you in front da judge, no worry wat you goin say. Ony say wat da Spirit tell you right den. Dat time goin be God’s Spesho Spirit talking, not you. <sup>12</sup> Bruddas goin sell out dea bruddas fo mahke, an da faddas goin sell out dea kids. Kids goin fight dea mudda an fadda, an set um up fo mahke. <sup>13</sup> Everybody goin hate you cuz you my guys. But da guy dat hang in dea to da end, he goin come out okay.

### **Da Real Bad Ting**

*(Matthew 24:15-28; Luke 21:20-24; Daniel 9:27; 11:31; 12:11)*

<sup>14</sup> “Someting goin happen dat God hate plenny. Da bad ting goin stand wea not suppose to. Dat ting so bad, goin make everybody go way. (Whoeva read dis, dey gotta figga um out.) You know, wen you guys see dat happen, if you stay Judea side, run to da mountains. <sup>15</sup> If you stay on top one house dat get flat roof, no go inside fo take yoa stuffs wit you. <sup>16</sup> If you stay inside da fields, no go home fo get yoa clotheses.

<sup>17</sup>“Dat time goin get hard time fo da hapai wahines an da muddas dat stay nursing dea babies! <sup>18</sup>Aks God fo no let dis stuff happen winta time. <sup>19</sup>Cuz dat time everybody goin suffa to da max. Neva have notting lidat eva wen happen befo, not even from wen God wen make da world till now, an no goin get notting lidat eva goin happen again. <sup>20</sup>If da Boss Up Dea neva make dat time mo short, nobody goin come out okay. But fo help da peopo da Boss wen pick, he goin make dat trouble mo short.

<sup>21</sup>“Dat time, if get one guy dat tell you guys, ‘Eh, look! Christ, da Spesho Guy God Wen Send, he stay ova hea! He stay ova deal!’ no go trus dat kine guy! <sup>22</sup>Goin get plenny fake kine guys who say dey Christ, an goin get plenny fake kine guys who say dey talk fo God. Dey goin do unreal an awesome stuff fo try prove dat dey fo real, an dey goin even try fool da peopo dat God wen pick, if dey can. <sup>23</sup>Watch out, eh! Befo all dat happen, I stay telling you guys everyting now awready.”

### **Da Guy Dass Fo Real Goin Come Back**

*(Matthew 24:29-31; Luke 21:25-28;  
Isaiah 13:10; 34:4; Joel 2:10,31;  
3:15; Daniel 7:13-14)*

<sup>24</sup>“Right afta dat time fo suffa, Da sun goin come black.  
Da moon no goin shine.  
<sup>25</sup>Da stars goin fall down from da sky.  
An all da spirits inside da sky dat get power,  
Dey goin come all kapakahi.  
<sup>26</sup>“I da Guy Dass Fo Real. Dat time, da peopo goin see me coming inside da clouds wit all kine power, an I goin be awesome! <sup>27</sup>Den I goin send my angel messenja guys fo bring togedda all da

peopo God wen pick from all ova da world, every place dat get unda da sky.

### **Da Fig Tree Teach Us Someting**

*(Matthew 24:32-35; Luke 21:29-33)*

<sup>28</sup>“Eh, you guys, try learn someting from da fig tree. Everytime da fig tree make new branch an get new leafs, you guys know dat summa time coming. <sup>29</sup>Same ting, wen you guys see all dis stuff happen, den you goin know, I stay coming, an everyting stay ready, jalike I outside da door. <sup>30</sup>Dass right! An I like tell you guys dis too: From da peopo dat stay hea right now, get guys dat no goin mahke befo all dis stuff goin happen. <sup>31</sup>Da sky an da world goin pau, but da tings I say neva goin pau.

### **Nobody Know Da Day O Da Time**

*(Matthew 24:36-44;  
25:13-14; Luke 12:36-38)*

<sup>32</sup>“Nobody know wen all dat goin happen, not even da day, o da time. Da angel messenja guys inside da sky, even dem, dey donno. Even me, I God’s Boy, an I donno da time. Ony my Fadda know da time! <sup>33</sup>So watch out! Stay ready! Cuz you guys donno wat time yoa Boss goin come back. <sup>34</sup>Jalike one guy goin on one trip. Befo he go, he tell his worka guys, ‘Come. Take care my house.’ Every guy get someting fo do. He tell da guard, ‘Stay ready!’ <sup>35</sup>You guys gotta make lidat! Stay ready! Cuz you guys donno da time I goin come back. Might be afta da sun go down, o midnite, o real early in da morning wen da roosta make noise, o wen da sun stay coming up. <sup>36</sup>If I come all of a sudden, you no goin like if I find you guys sleeping, yeah? <sup>37</sup>I tell you guys an everybody dis: Stay ready an watch!”

### Dey Goin Set Jesus Up

(*Matthew 26:1-5; Luke 22:1-2; John 11:45-53*)

**14** Da spesho religious time fo da Bread Dat No Mo Yeast, dat da time wen dey no put yeast inside da bread dat make um come big. Two days befo da spesho religious time an da Passova, da main priest guys an da teachas who teach God's Rules, dey trying fo find one way fo trick Jesus so dey can bus him an kill him. <sup>2</sup>Dey say, "We no can do um wen get da spesho religious time, cuz bumbye da peopo goin make big noise an fight."

### One Wahine Pour Perfume On Top Jesus Head

(*Matthew 26:6-13; John 12:1-8*)

<sup>3</sup> Jesus was Simon's house, inside Betany town. Simon, he one lepa guy befo time. Wen Jesus stay eating ova dea, had one wahine dat wen bring one fancy bottle made from alabaster rock. Inside had da nard kine fancy perfume dat cost plenny. She wen put da perfume on top Jesus head wen he was eating. <sup>4</sup>Some guys dea come all huhu, an tell each odda, "Eh, how come she throw way da perfume lidat?" <sup>5</sup>How come she neva sell um fo mo den three hundred silva coin, an give da money to da peopo dat no mo notting?" An dey scold her.

<sup>6</sup> Jesus tell um, "Eh, no give her hard time! How come you guys bodda her? She wen do dis fo me wit plenny aloha. <sup>7</sup>Everytime goin get peopo dat no mo notting stay wit you guys, an you can help dem weneva you like. But I no goin stay wit you guys everytime. <sup>8</sup>She wen do wat she can do. Wen she wen put dis perfume on top me, befo I mahke, dis wen make me ready fo wen dey goin bury me. <sup>9</sup>Dass right! An I like tell

you guys dis too: Weavevas my guys goin teach da Good Kine Stuff Bout Me all ova da world, dey goin tell wat dis wahine wen do, an da peopo goin rememba her."

### Judas Say He Goin Set Jesus Up

(*Matthew 26:14-16; Luke 22:3-6*)

<sup>10</sup> Judas Iscariot, he one a Jesus twelve guys. He go talk to da main priest guys, so he can set Jesus up fo dem guys.

<sup>11</sup> Dey hear dat, an dey stay good inside. Dey promise dey goin give him money. From dat time Judas wen look fo chance fo set Jesus up.

### Jesus Eat Da Passova Food Wit His Guys

(*Matthew 26:17-25; Luke 22:7-14; John 13:21-30; Songs fo God 41:9*)

<sup>12</sup> On da first day a da spesho religious time wen dey make da Bread dat No Mo Yeast, dass wen da peopo kill da baby sheep fo make da Passova sacrifice. Jesus guys wen go by him an aks him, "Wea you like us make da stuff ready fo you fo eat da Passova kine food?"

<sup>13</sup> He send two a his guys. He tell um, "Go inside da town. One guy goin come by you guys dea. He carry one big water jug. Go wit him. <sup>14</sup>Da guy going inside one house. Tell da owna, 'Da Teacha say, "Wea my spesho room stay, so I can eat da Passova food wit my guys?"'

<sup>15</sup> Da owna goin show you guys one big room upstairs, all set up awready. Dass da place wea you guys can make da food ready fo us."

<sup>16</sup> Da two guys go inside town, an find everyting jalike Jesus wen say. Dey make da food ready fo da Passova dinna.

<sup>17</sup> Afta da sun go down, Jesus wen come wit his twelve guys. <sup>18</sup>Dey eating, an he say, "I tell you guys fo shua: one a you guys who stay eating wit me goin set me up!"

<sup>19</sup> Dey come real sad, an each guy tell him, “Boss, eh, fo shua you not talking bout me, yeah?”

<sup>20</sup> Jesus say, “One a you twelve guys who wen put his piece bread inside da same sauce wit me, he da guy goin set me up. <sup>21</sup> I da Guy Dass Fo Real. I goin mahke jalike da Bible wen say befo time. But auwe! Da guy who goin set me up goin get it! Mo betta he neva been born!”

### **Da Dinna Wit Da Boss**

*(Matthew 26:26-30; Luke 22:15-20; 1 Corinthians 11:23-25)*

<sup>22</sup> Dey eating, an Jesus take one piece bread an tell God he good heart fo give peopo food. He broke da bread, an give um to his guys. He tell um, “Take dis an eat um. Dis hea, my body.”

<sup>23</sup> He take da cup an tell God, “Mahalo plenny,” an give um to his guys, an dey all drink from um. <sup>24</sup> He say, “Dis hea, my blood fo make solid da new deal dat God making. Dey goin kill me, an my blood goin come out from my body jalike wen dey make one sacrifice. Dat goin happen so God can help plenny peopo, an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey do. <sup>25</sup> Dass right! An I telling you guys, afta dis I no goin drink notting from da grape vine again till da time come wen we all stay togedda wea God stay King. Dat time, I goin drink da new kine wine.”

<sup>26</sup> Den dey wen sing one song an go ova dea by Olive Ridge.

### **Peter Goin Say He Donno Jesus**

*(Matthew 26:31-35; Luke 22:31-34; John 13:36-38; Zechariah 13:7)*

<sup>27</sup> Den Jesus tell um, “All you guys goin bum out cuz you no can handle da shame fo wat goin happen to me. Cuz da Bible wen say befo time, ‘I goin kill da sheep farma, an all his sheeps goin run all ova da place.’ <sup>28</sup> But afta I mahke,

I goin come back alive, an den, I going Galilee side. Den you guys goin go by me ova dea.”

<sup>29</sup> Den Peter say, “Eh, no way, Boss! No matta all da odda guys bum out an like go way from you, eh, no way I eva goin do dat!”

<sup>30</sup> Jesus tell him, “You tink so? I tell you dis: Befo da roosta make noise two times early today, three times you goin say dat you donno who me.”

<sup>31</sup> But Peter tell him, “No way! Not even! No matta I gotta mahke wit you, no way I goin say I donno who you!” An all da odda guys say da same ting.

### **Jesus Pray Inside Getsemane Place**

*(Matthew 26:36-46; Luke 22:39-46)*

<sup>32</sup> Den Jesus dem go da place dey call Getsemane. He tell da guys, “Sit down ova hea. I going ova dea fo pray.”

<sup>33</sup> He take Peter, James, an John wit him. He wen come real sore inside, an he get plenny trouble inside him. <sup>34</sup> He tell um, “Eh, you know, my heart stay real sad, jalike I goin mahke. No go sleep — stay ova hea wit me.”

<sup>35</sup> He go mo down, an go down on top da groun an tell God, “If can, maybe I no gotta suffa all dat bad kine stuff!” <sup>36</sup> Den he say, “Papa, you my Fadda. You can do everyting. No let me suffa lidis. But wateva you like, dass okay. I like do um da way you like do um.”

<sup>37</sup> He go back by his guys, an dey stay sleeping. He tell Peter, “So, wat? Simon, how come you stay sleeping? You guys no can stay up wit me fo ony one hour? <sup>38</sup> Hang in dea an aks God fo help you, so you no go do bad kine stuff wen you get chance. You know, inside, you guys like do da right ting, but you guys no can do um, cuz you guys no stay strong inside.”

<sup>39</sup> Den Jesus go talk to God one mo time, an say da same ting jalike befo. <sup>40</sup> He come back, an his guys stay sleep-

ing again, cuz dea eyes no can stay open. Dey neva know wat fo tell him.

<sup>41</sup> He come back one mo time, an tell um, “So, wat? You guys still sleeping an resting! Nuff awready. Da time stay now! I da Guy Dass Fo Real, an now dey goin set me up fo da bad guys. <sup>42</sup> Get up! We go by dem now. Da guy who wen set me up stay hea now awready.”

### Dey Bus Jesus

*(Matthew 26:47-56; Luke 22:47-53; John 18:3-12)*

<sup>43</sup> Wen Jesus still talking, Judas, one a his twelve guys, wen come. Had choke peopo wit him. Dey carry swords an clubs. Da main priest guys, da teachas who teach God’s Rules, an da older leadas, dey da guys who wen send um. <sup>44</sup> Now Judas, da guy dat wen set him up, wen tell um befo time, “Da guy I goin kiss, az da guy. Grab him an tell da police guys fo take um!”

<sup>45</sup> Right away, Judas go by Jesus an say, “Aloha, Teacha!” an wen kiss him. <sup>46</sup> Den da odda guys come an grab Jesus an take him. <sup>47</sup> One a Jesus guys standing dea wen grab his sword an hit one guy dat work fo da Head Priest, an cut off one a his ears. <sup>48</sup> Jesus say, “You guys tink I one crook, o wat? You guys tink you gotta come afta me wit swords an clubs fo bus me? <sup>49</sup> Eh, I was wit you guys teaching inside da temple yard every day, an you guys neva bus me dat time. But all dis gotta happen, jalike da Bible say from befo time.”

<sup>50</sup> Den all his guys wen bag, an he stay dea all by himself.

<sup>51</sup> Had one young guy wit one lavalava on, an he go wit Jesus. <sup>52</sup> Dey wen grab him, an he drop da lavalava an run away naked.

### Jesus Stand In Front Da Main Leada Guys

*(Matthew 26:57-68; Luke 22:54-55; John 18:13-14,19-24; Songs fo God 110:1; Daniel 7:13)*

<sup>53</sup> Den dey bring Jesus in front da Head Priest guy. Ova dea all da main priest guys, da older leadas fo da peopo, an da teacha guys who teach God’s Rules, dey all wen come togedda. <sup>54</sup> Peter wen go wit Jesus, but he wen stay far. He go inside da yard an sit down ova dea wit da police guys fo get warm by da fire. <sup>55</sup> Da main priest guys an all da main leadas wen try find proof agains Jesus so dey can kill him, but dey neva find notting. <sup>56</sup> Plenny peopo come an try bulai bout him, but dey say diffren stuff dat no check out.

<sup>57</sup> Den some guys stand up an bulai agains him. Dey say, <sup>58</sup> “Us guys wen hear dis bugga say, ‘I goin broke down God’s temple dat peopo wen build, an den, three days afta, I goin build up one nodda temple, dat peopo neva make.’” <sup>59</sup> Still yet, wat one guy say no check out wit da odda guy.

<sup>60</sup> Den da Head Priest guy wen stand up in front dem, an aks Jesus, “Eh, you no hear wat dese guys saying bout you? You no goin say notting, o wat?”

<sup>61</sup> But Jesus no talk. One mo time da Head Priest guy tell him, “Eh you! Tell us if you da Christ guy dat God suppose to send. Da One Up Dea Dat We Tell Good Stuff Bout, you his Boy, o wat?”

<sup>62</sup> Jesus say, “Dass me. Bumbye you guys goin see me, da Guy Dass Fo Real, sitting down on top da importan place by God who get all da power, right dea on his right side. An I goin come back on top da clouds in da sky.”

<sup>63</sup> Den da Head Priest guy wen rip his own clotheses, fo show dat he tink Jesus wen talk stink bout God. He say, “Wat

you guys tink now? No need mo plenny guys fo tell wat dey wen see an hear bout him, yeah? <sup>64</sup>You guys wen hear da bad kine stuff he say bout God! Wat you guys tink?”

Dey all say, “He talk stink bout God! He gotta mahke!”

<sup>65</sup>Den some guys spit on top him, an dey cover his eyes wit one cloth, an punch him, an say, “Talk some moa!” Da police guys take him an wack him too.

### **Peter Say He Donno Who Jesus**

*(Matthew 26:69-75; Luke 22:56-62; John 18:15-18,25-27)*

<sup>66</sup>All dis time Peter stay downstairs inside da yard. Had one girl dea who work fo da Head Priest guy. <sup>67</sup>She spock Peter sitting by da fire. She look him real good, an say, “Eh, you was wit Jesus too, yeah? da bugga from Nazaret.”

<sup>68</sup>But he say, “No way! I donno wat you talking bout!” Den he go ova by da gate. An da roosta wen make big noise.

<sup>69</sup>Da worka girl see him out dea, she tell da guys who was standing ova dea, “Hey! Dis bugga, he one a dem, you know!” <sup>70</sup>But he say one mo time, “Not!”

Lata on, da guys who was standing near Peter say, “Yeah! You one a dem guys too! You come from Galilee, yeah?”

<sup>71</sup>Den Peter swear real bad, an say, “God punish me if I no tell you guys da trut: I donno who you guys talking bout!”

<sup>72</sup>Right den an dea da roosta wen make big noise one mo time. Den Peter rememba wat Jesus wen say, “Befo da roosta make noise two times, you goin say you donno who me three times.” An he broke down an bus out crying.

### **Jesus In Front Pilate**

*(Matthew 27:1-2,11-14; Luke 23:1-5; John 18:28-38)*

**15** Early morning time, all da main priest guys, da older leadas fo da peopo, da teachas who teach God’s Rules, an all da main leadas, wen go figga out wat fo do bout Jesus. So dey tie him up, take him away, an wen give him to Pilate, da governa. <sup>2</sup>Pilate aks Jesus, “Eh, you da King fo da Jews, o wat?”

Jesus tell him, “You da one wen say dat.”

<sup>3</sup>Da main priest guys wen poin finga plenny at Jesus an say he wen do plenny bad kine stuff. <sup>4</sup>So Pilate aks him one mo time, “You no goin say notting? You no hear all da stuff dey saying bout you?”

<sup>5</sup>An still yet Jesus neva say notting. So Pilate start fo try figga out dis guy.

### **Dey Say Jesus Gotta Mahke**

*(Matthew 27:15-26; Luke 23:13-25; John 18:39-19:16)*

<sup>6</sup>Now, Governa Pilate, he let one prisona guy go every year at da Passova religious time. Any guy da peopo pick, Pilate let him go. <sup>7</sup>Had one guy name Barabbas dat stay inside da prison wit all da odda terrorist guys dat wen kill peopo wen dey wen beef agains da Rome army guys.

<sup>8</sup>All da peopo wen come by Pilate an tell him, “Eh, you goin do jalike you everytime do fo da Passova?” <sup>9</sup>Pilate aks um, “You guys like fo me let go da King fo da Jews?” <sup>10</sup>Now, Pilate know dat da main priest guys wen give Jesus to him cuz dey so mad at Jesus, cuz everybody listen to him an not dem.

<sup>11</sup>But da main priest guys wen presha da peopo fo say dis: “We like Barabbas! Kill Jesus awready!” <sup>12</sup>Den Governa Pilate aks dem one mo time, “Den wat I

goin do wit Jesus, da guy you guys call da King fo da Jews?”

<sup>13</sup>Dey yell, “Kill him on top one cross!”

<sup>14</sup>But Pilate say, “How come? Wat kine bad ting he wen do?”

But dey yell mo loud, “Kill him on top one cross!”

<sup>15</sup>Pilate like make da peopo stay good inside, so he wen let Barabbas go fo dem. He tell da army guys fo whip Jesus an den kill him on top one cross.

### **Da Army Guys Make Fun A Jesus**

*(Matthew 27:27-31; John 19:2-3)*

<sup>16</sup>Den da army guys wen take Jesus inside da palace, da Rome army headquarters, an dey tell all da odda army guys fo come by dem. <sup>17</sup>Dey put one long red king kine robe on top him. Dey make one crown from thorns, an put um on top his head. <sup>18</sup>Den dey say, “Ho! Check um out! Da King fo da Jews!” <sup>19</sup>An dey wack him on top his head wit one bamboo, an spit on top him. An dey go down in front him jalike dey showing respect fo him. <sup>20</sup>Wen dey was pau making fun a him, dey take off da red robe an put his own clothes back on top him. Den dey take him outside fo kill him on top one cross.

### **Dey Put Jesus On Top Da Cross Fo Mahke**

*(Matthew 27:32-44; Luke 23:26-43; John 19:17-27)*

<sup>21</sup>Had one guy name Simon from Cyrene town. Alexander an Rufus, Simon dea fadda. He was coming inside Jerusalem. So dey tell him he gotta carry Jesus cross. <sup>22</sup>Dey bring Jesus to da place dey call Golgota. Dat mean “da Skull Place.” <sup>23</sup>Dey try give him wine wit bitta stuff inside, but he no like. <sup>24</sup>Dey hang him on top da cross wit nails, an den dey go throw dice, fo see wat guy goin get wat clothes from Je-

sus. <sup>25</sup>Dey hang him on top da cross bout nine clock in da morning. <sup>26</sup>Dey make one sign fo tell everybody wat he wen do wrong. Da sign say,

“Da King Fo Da Jews.”

<sup>27</sup>Dey hang two crook guys on top two crosses near him, one on da right side an da odda one on da left side. <sup>28</sup>[Jalike da Bible say, “Dey wen make him jalike one crook.”]

<sup>29</sup>Had some peopo dea dat shake dea finga at him an say, “Oh, fo shame! You wen say you goin broke down da temple an goin build um up again in three days! <sup>30</sup>So, we like see you get yoaself outa dis! Come down from da cross, now!”

<sup>31</sup>Jalike da odda guys, da main priest guys an da teachas dat teach God’s Rules wen make fun a him too. Dey tell each odda, “He wen get da odda peopo outa da stuff dey stay in, but he no can get himself outa dis! <sup>32</sup>If he da Christ, da Spesho Guy God Wen Send, da King fo us Israel peopo, kay den, he can come down from da cross now! Den we goin trus him!” An da crook guys dat stay hanging dea near him on top da odda crosses, dey talk any kine to him too.

### **Jesus Mahke**

*(Matthew 27:45-56; Luke 23:44-49; John 19:28-30)*

<sup>33</sup>Noontime wen get real dark all ova da place, fo three hours. <sup>34</sup>Three clock Jesus wen yell real loud, “*Eloi, eloi, lema sabaktani!*” Dat mean, “My God, my God, how come you go way an leave me ova hea?”

<sup>35</sup>Some odda guys dat stay ova dea wen hear him, an dey tell, “Listen! He stay calling Elijah!” <sup>36</sup>One guy wen run an put one sponge inside da sour wine, an put um on top one bamboo, an try give um to Jesus fo drink. He say, “Try wait! We go see if Elijah goin come fo get him outa dis.”

<sup>37</sup> Den Jesus yell again real loud, an den he let go his spirit.

<sup>38</sup> Right den an dea da big curtain inside da temple broke in two from da top to da bottom. <sup>39</sup> Da captain fo da army guys standing in front Jesus hear him yell an see how he wen mahke. He say, "Fo real kine, dis was God's Boy!"

<sup>40</sup> Get some wahines standing far, watching everyting dat wen happen. Had Mary from Magdala, one nodda Mary dat get two boys, da younga James an Joses, an Salome. <sup>41</sup> Befo time, dey wen go wit Jesus from Galilee side, fo take care him. Had plenny odda wahines who wen come wit him to Jerusalem. Dey standing dea too.

### Dey Bury Jesus

*(Matthew 27:56-61; Luke 23:50-56; John 19:38-42)*

<sup>42</sup> Dat was da day fo make everyting ready fo da Rest Day, befo da sun go down. <sup>43</sup> Had one guy, Joseph from Arimatea, from da main leadas. Everybody get respeck fo him. He stay waiting fo God come da King on top da earth too. He no scared. He go aks Pilate if he can take Jesus body. <sup>44</sup> Pilate say, "Wow! I neva know he mahke awready!" So he tell da captain fo come, an aks him if Jesus wen mahke fo shua. <sup>45</sup> Da captain tell him dat Jesus wen mahke awready, so Pilate tell his guys fo give da body to Joseph. <sup>46</sup> Joseph go buy some linen cloth, take down da body, wrap um inside da cloth, an put um inside da tomb, da one dat was awready cut inside da rock. Den dey push one big rock in front da hole fo close um. <sup>47</sup> Mary from Magdala, an Mary, Joses mudda, dey wen see um put him dea.

### Jesus Come Back Alive

*(Matthew 28:1-8; Luke 24:1-12; John 20:1-10)*

**16** Afta da Rest Day pau, Mary from Magdala, James mudda Mary, an Salome, dey go buy perfume so dey can put um on top Jesus body. <sup>2</sup> Was da first day in da week. Ony get litto bit light inside da sky, an dey wen go da tomb. <sup>3</sup> Dey aksing each odda, "Eh, who goin push da big stone away from da opening part in da tomb fo us?" <sup>4</sup> But wen dey look up, dey see dat somebody wen push da big stone away awready. <sup>5</sup> Dey go inside. Dey spock one young guy wit one long white robe on. He stay sitting on da right side. An dey real scared.

<sup>6</sup> He tell um, "Eh, no scared! I know you guys looking fo Jesus, da guy from Nazaret, yeah? Dey wen kill him on top one cross. Eh, he wen come back alive! He no stay hea. Try look da place dey wen put him. <sup>7</sup> Den, go tell his guys an Peter, 'Jesus going Galilee side befo you guys. Dass da place wea you guys goin see him, jalike he wen tell you guys.'"

<sup>8</sup> Da wahines stay shaking an all mix up, an dey run from da tomb. Dey no say notting to nobody, cuz dey so scared.

### Jesus Come by Mary from Magdala

*(Matthew 28:9-10; John 20:11-18)*

<sup>9</sup> [Afta da first day in da week, wen Jesus come back alive, he show up first by Mary from Magdala. You know, befo time Jesus wen make seven bad kine spirits let go her. <sup>10</sup> So she go tell da peopo who was wit him befo, dat stay sad an crying, "Eh! I wen see da Boss Jesus! He not mahke no moa!". <sup>11</sup> Wen dey hear wat she wen say, dey no believe her.

### Jesus Show Up By Two Guys

*(Luke 24:13-35)*

<sup>12</sup> Afta dat Jesus show up by two a his guys dat stay walking in da countryside. An he look diffren. <sup>13</sup> Da two guys go back, an tell da odda peopo. But still yet da odda peopo no believe wat dey tell um.

### Jesus Show Up By Da Eleven Guys

*(Matthew 28:16-20; Luke 24:36-49; John 20:19-23; Acts 1:6-8)*

<sup>14</sup> Lata Jesus show up by da eleven guys wen dey eating. He scold um, cuz dey neva trus him an dey so hard head, an dey neva like believe da odda peopo who wen see him afta he wen come back alive. <sup>15</sup> He tell um, "Go all ova da world, an teach da Good Stuff Bout Me to everybody. God wen make um all. <sup>16</sup> Whoeva trus da Good Stuff Bout Me an get baptize, God goin take dem outa da bad

kine stuff dey doing. But whoeva no trus da Good Stuff, God goin say dey gotta take da blame fo all da bad kine stuff dey wen do. <sup>17</sup> Da peopo dat trus me, dey goin do awesome stuff. Cuz dey my guys, dey goin use my power fo make da bad kine spirits let go da peopo. Dey goin talk diffren kine languages. <sup>18</sup> Dey even goin pick up snakes wit dea hands. If dey drink poison, no goin hurt dem. Dey goin put dea hands on top da sick peopo, an da sick peopo goin come good."

### Jesus Go Up Inside Da Sky

*(Luke 24:50-53; Acts 1:9-11)*

<sup>19</sup> Afta Jesus da Boss pau talk to dem, God take him up inside da sky, an he sit down in da mos importan place by God's right side. <sup>20</sup> Den all his guys go all ova da place an teach. An da Boss Up Dea stay working wit dem, an doing awesome kine stuff fo show dat wat he wen say stay fo real.]

## Luke

### Tell Bout Jesus

#### Da Beginning

**1** Aloha, my friend Teofilus, Plenny guys wen write down da tings dat wen happen wit us. <sup>2</sup>Dey wen write down da stuff da odda guys wen see from da time Jesus wen start fo teach, an dey wen teach us an plenny odda peopo bout wat wen happen. <sup>3</sup>An me, I wen check out real good all da stuff dat wen happen from da start, an I tink dat I like write um down fo you one by one. <sup>4</sup>Den you can know dat da stuff you wen learn stay true.

#### John Da Baptiza Goin Born

*(Malachi 4:5-6)*

<sup>5</sup>Wen Herod stay king fo Judea, had one priest guy name Zekariah. He wen work wit da Abijah priest hui. Elizabet, she his wife. She wen come from da Aaron priest ohana. <sup>6</sup>Zekariah an his wife wen do da right tings da way God see um. Everyting da Boss wen tell um fo do, an all God's Rules, dey wen do, an no mo nobody poin finga dem. <sup>7</sup>Dey no mo kids cuz Elizabet no can. She an Zekariah stay old now.

<sup>8</sup>An wen happen dat wen Zekariah wen go in front God inside da temple, fo do da priest kine job wit his priest hui, <sup>9</sup>da priest guys wen pick Zekariah fo go inside God's Spesho Place an burn da incense dat time. Dey wen pick um Jun Ken A Po kine, cuz dass how dey wen do um. <sup>10</sup>An all da peopo stand outside praying wen da time wen come wen he suppose to burn da incense. <sup>11</sup>Den Zekariah wen spock one angel messenja guy from da Boss Up Dea In Da Sky dat wen come, standing on da right side

by da altar wea da incense stay burn. <sup>12</sup>Wen Zekariah see da angel guy he wen come mix up an scared. <sup>13</sup>But da angel guy wen tell, "No scared, Zekariah! God wen hear wat you wen aks, an yoa wife Elizabet goin born one boy. You goin name him John. <sup>14</sup>You goin stay real good inside cuz a him, an plenny peopo going stay good inside cuz he wen born. <sup>15</sup>He goin be one importan guy, da way da Boss Up Dea In Da Sky see um. He no goin drink no wine o da odda kine booze. God's Spesho Spirit goin take charge a him befo he born. <sup>16</sup>He goin bring back plenny Israel peopo fo trus God dea Boss. <sup>17</sup>He goin come first, befo da Boss come, wit da same kine spirit an power dat Elijah wen get. He goin make da faddas get love fo dea kids again. An da peopo dat no do wat dey suppose to do, he goin make dem tink right jalike da peopo dat do da right tings. He goin make da peopo ready fo wen da Boss Up Dea In Da Sky come."

<sup>18</sup>Zekariah wen aks da angel guy, "How I goin know dis fo shua? I one old man, an my wife, she old too."

<sup>19</sup>Da angel guy wen tell, "I Gabriel, da one dat stand in front God, an he wen send me fo tell you dis good stuff. <sup>20</sup>From now on, you no can talk notting, till yoa boy born, cuz you neva trus wat I wen say. Dis goin happen fo shua at da right time."

<sup>21</sup>All da time dis stay going on, da peopo stay wait fo Zekariah outside, an dey wen tink how come he wen stay long time inside da temple. <sup>22</sup>Wen he come outside, he no can talk to dem. So dey wen tink he wen see someting spesho inside dea, cuz he wen make signs wit his hands, but no can talk.

<sup>23</sup>Wen da time pau fo his job, he wen go home. <sup>24</sup>Afta dat his wife Elizabet wen come hapai, an fo five months she wen stay hide inside da house. <sup>25</sup>She

say, “Da Boss Up Dea In Da Sky wen do dis fo me. He wen show me he do somet- ing good fo me, an he wen take away my shame wit da peopo.”

### Jesus Goin Born

*(Da Start 18:14)*

<sup>26</sup> Afta six months God wen send da angel messenja Gabriel to one town Galilee side name Nazaret. <sup>27</sup> He come by one wahine name Mary. She neva come togedda wit one guy yet, but she make ready fo marry one guy name Joseph. He from King David’s ohana. <sup>28</sup> Da angel guy come by her an say, “Aloha! Da Good Boss Up Dea In Da Sky goin do someting spesho fo you. He stay wit you.”

<sup>29</sup> Mary come mix up cuz a wat he wen say, an tinkin wat dat mean. <sup>30</sup> Da angel guy say,

“Mary, no scared.

God wen pick you, cuz he like do plenny good stuff fo you.

<sup>31</sup> You goin come hapai, an goin born one boy.

You goin name him ‘Jesus.’

<sup>32</sup> He goin be importan,

An God goin call him ‘my Boy dat come from me,

Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods.’

God da Boss goin make him one king

Jalike King David, his ancesta guy.

<sup>33</sup> He goin stay King fo Jacob’s ohana, da Israel peopo, foeva.

Dat no goin pau eva.”

<sup>34</sup> Mary aks him, “How dis can be? I neva even sleep wit one guy.”

<sup>35</sup> Da angel guy say, “God’s Spesho Spirit goin come ova you. Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, his power goin cover you. An dat baby you goin get, God goin call him ‘Spesho Fo Me’ an ‘God’s Boy’. <sup>36</sup> You know Eliza- bet, yoa ohana? No matta she stay old,

she goin born one boy too. Peopo say she no can born babies, but she six months hapai awready. <sup>37</sup> Notting too hard fo God.”

<sup>38</sup> Mary say, “I da Boss helpa. Do um to me jalike you wen say.” Den da angel guy wen go way.

### Mary Go See Elizabet

<sup>39</sup> Dat time, Mary wen get up an wen go fast to one town in da hills Judea side.

<sup>40</sup> Ova dea she wen go inside Zekariah’s house, an wen spock Elizabet, an wen tell her, “Aloha!”

<sup>41</sup> Wen Elizabet wen hear Mary say dat, da baby wen huli in- side her, an God’s Spesho Spirit wen take ova Elizabet.

<sup>42</sup> An she wen talk loud an say, “God stay do mo good fo you den fo all da wahines, an he stay do mo

good fo da boy you goin born too! <sup>43</sup> But why dis good ting happen to me, dat you wen come by me, an you goin be my

Boss mudda?! <sup>44</sup> Cuz wen I hear you say ‘Aloha,’ right den an dea da baby inside

me wen huli cuz he stay good inside. <sup>45</sup> Da Boss stay do plenny good stuff fo

you, cuz you stay shua dat da ting he say, goin happen.

### Mary Sing One Song

*(1 Samuel 1:11; 2:1-10)*

<sup>46</sup> Mary wen say,

“My heart say good tings bout da Boss Up Dea Inside Da Sky,

<sup>47</sup> My spirit stay good inside

Cuz God take me outa da bad kine stuff I stay in,

<sup>48</sup> Cuz he wen tink bout me, his poor worka!

From now on all da peopo goin say

God wen do plenny good stuffs fo me,

<sup>49</sup> Cuz God get power

An wen do plenny importan tings fo me.

He stay spesho an good, dass wat kine God him.

<sup>50</sup> He give da peopo chance dat show re-  
speck fo him,

From da granfaddas to da kids.

<sup>51</sup> He stay show his power

An stay make da peopo wit big head so  
dey no can do

All da stuff dey like do.

<sup>52</sup> He stay pull down plenny big kings  
from dea thrones,

An he stay make da peopo dat no mo not-  
ting importan.

<sup>53</sup> He stay give da hungry peopo good  
stuff fo eat,

An he stay send away da rich guys wit  
notting.

<sup>54</sup> He stay help da Israel peopo dat work  
fo him.

He no foget fo give dem chance,

<sup>55</sup> Jalike he wen tell our ancesta guys,  
Abraham, an his ohana, foeva.”

<sup>56</sup> Mary wen stay dea wit Elizabet  
three months, an den she wen go home.

### John Da Baptiza Wen Born

<sup>57</sup> Da time wen come fo Elizabet fo  
born her baby, an she wen born her boy.

<sup>58</sup> Da peopo from ova dea an her ohana  
wen hear how plenny da Boss wen do  
cuz he get pity fo her, an dey all wen  
come real good inside wit her.

<sup>59</sup> One week lata dey wen come fo  
cut da baby skin. Dey wen tink dey  
goin name him Zekariah jalike his fadda.

<sup>60</sup> But his mudda say, “No way! We goin  
name him ‘John.’”

<sup>61</sup> Dey tell her, “But you no mo no-  
body in yoa ohana wit dat name!” <sup>62</sup> Den  
dey wen make signs wit dea hands to his  
fadda, an wen aks him wat he like name  
da boy.

<sup>63</sup> Zekariah wen aks fo one paper an  
wen write down, “He get da name  
‘John.’” An dea jaws wen drop! <sup>64</sup> Right  
den an dea Zekariah wen start fo talk  
an say good tings bout God. <sup>65</sup> Da peopo  
from ova dea wen come scared. An ev-

erybody wen tell dis story all ova da  
place in da hills Judea side. <sup>66</sup> Everybody  
dat wen hear dat story wen tink plenny,  
an say, “Wat kine kid dis goin be?” An  
God’s power stay wit him.

### Zekariah Sing One Song

*(Songs fo God 1:13; 72:18; 108:48; Isaiah  
40:3; 9:2; 58:8; 60:1-2; Malachi 3:1)*

<sup>67</sup> Da time God’s Spesho Spirit wen  
take ova John’s fadda Zekariah, he wen  
tell stuff from God, lidis:

<sup>68</sup> “Tell good tings bout da Boss Up Dea  
Inside Da Sky,

Da God fo da Israel peopo!

He wen come fo cut loose his peopo

So dey no gotta be jalike slaves no moa.

<sup>69</sup> He give us one Guy dat get power

Fo take us outa da bad kine stuff we stay  
in.

Dat Guy come from King David’s ohana,  
Da king dat wen work fo God.

<sup>70</sup> From befo time da spesho guys dat  
wen talk fo God

Wen tell dis,

<sup>71</sup> He wen promise fo take us away from  
da guys dat stay agains us

An from da power dey get.

<sup>72</sup> He wen say he goin give our ancesta  
guys chance,

An he no goin foget da spesho deal he  
wen make.

<sup>73</sup> He wen promise our ancesta Abraham  
fo shua

<sup>74</sup> Dat he goin take us away from da guys  
dat stay agains us,

An from da power dey get,

He goin help us work fo him an no be  
scared,

<sup>75</sup> So we can come spesho an right da  
way he see us

All da days we stay alive.

<sup>76</sup> An you, my boy John, dey goin call  
you

One guy dat talk fo da God Dass Mo Im-  
portan Den All Da Odda Gods,

Cuz you goin go first, befo da Boss,  
 Fo make da road ready fo him,  
<sup>77</sup> Fo make da peopo know  
 Dat he goin take dem outa da bad kine  
 stuff dey stay doing,  
 An he goin let um go an hemo dea shame  
 from dat.  
<sup>78</sup> Our God give chance cuz he get big  
 heart.  
 Dass why da new day goin come up fo  
 us from God in da sky.  
<sup>79</sup> So da peopo dat stay do bad kine stuff,  
 Jalike dey stay live inside da dark an no  
 can see notting,  
 An dey goin mahke inside,  
 God goin help dem fo know da trut.  
 Den we goin see da right way  
 An den our heart goin rest inside.”

<sup>80</sup> Da boy John wen grow up, an his  
 spirit wen come strong. He wen live in-  
 side da boonies till da day wen he wen  
 come out an da Israel peopo wen see  
 him.

### Jesus Wen Born

(*Matthew 1:18-25*)

**2** Dat time, da king fo da Rome peopo,  
 Augustus Cesar, wen make all da  
 peopo sign up fo find out how much  
 peopo get every place. <sup>2</sup> Dis da first sign  
 up dey wen make wen Quirinius stay  
 governa fo Syria. <sup>3</sup> Everybody wen go  
 back to da town dea ohana come from  
 fo sign up.

<sup>4</sup> So Joseph wen go from Nazaret town  
 Galilee side, to Betlehem Judea side,  
 King David's town, cuz he come from  
 King David's ohana. <sup>5</sup> He go ova dea fo  
 sign up wit Mary, da wahine da ohana  
 wen promise fo marry him. She stay hap-  
 pai. <sup>6</sup> Wen dey stay dea, da time come fo  
 her fo born her baby. <sup>7</sup> An she wen born  
 her numba one boy, an wrap him up in-  
 side some cloths, an lay him down inside  
 one ting fo hold da cows food, cuz no mo  
 room fo dem inside da small hotel.

### Da Sheep Farmas An Da Angel Messenja Guys

<sup>8</sup> Dat nite, ova dea inside da fields,  
 get sheep farmas taking care dea sheeps.  
<sup>9</sup> Right den an dea one angel messenja  
 guy from da Boss Up Dea Inside Da Sky  
 come by dem. All aroun dem one awe-  
 some light wen shine from da Boss. An  
 dey wen come real scared. <sup>10</sup> But da an-  
 gel guy say, “No scared. I come fo tell  
 you guys Good Stuff From God dat goin  
 make you guys an all da peopo stay good  
 inside. <sup>11</sup> Dis day inside King David's  
 town, one boy wen born dat goin take  
 you guys outa da bad kine stuff you  
 stay doing. He da Christ Guy, da Spesho  
 Guy God Wen Send. He da Boss. <sup>12</sup> Dis  
 how you goin know him. You goin find  
 one baby dat stay wrap up inside plenny  
 cloths, lying down inside one ting fo  
 hold da cows food.”

<sup>13</sup> Right den an dea uku paila angel  
 guys from da sky wen show up wit da  
 first angel guy. Dey saying good stuff  
 bout God lidis:

<sup>14</sup> “Up inside da sky wea God stay,  
 He stay awesome!

An ova hea on top da earth,  
 If God like wat peopo doing,  
 He goin make dea heart rest inside.”

<sup>15</sup> Den da angel guys wen go way from  
 dem an go back by God inside da sky. Da  
 sheep farmas tell each odda, “Eh brahs,  
 we go Betlehem fo see dis ting dat wen  
 happen, dat da Boss Up Dea Inside Da  
 Sky wen tell us.”

<sup>16</sup> So dey run an find Mary an Joseph,  
 an da baby stay dea, lying down inside  
 one ting fo hold da cows food. <sup>17</sup> Wen  
 dey see da baby, dey tell everybody wat  
 da angel guys wen say bout dis boy.  
<sup>18</sup> Everybody dat wen hear dat, stay tin-  
 king bout wat da sheep farmas wen tell  
 dem. <sup>19</sup> But Mary wen put all dese tings  
 inside her heart, an tink plenny how

shesho dey stay. <sup>20</sup> Da sheep farmas wen go back, an dey tell everybody how God stay plenny good an awesome, cuz all da stuff dey wen hear an see, was jalike da angel guy wen tell dem.

### His Name Jesus

<sup>21</sup> One week lata da time come fo cut skin. An dey give da baby da name Jesus, jalike da angel guy from God wen say befo Mary come hapai.

### Dey Bring Jesus Inside God's Temple

#### *Da Sacrifice*

*(Da Prieses 12:6-8)*

<sup>22</sup> Befo time, Moses wen write down inside God's Rules, all da stuff dat peopo gotta do wen one baby born, cuz da mudda kapu fo forty days an no can go pray wit da odda peopo. But wen pau da kapu, da mudda an da fadda gotta make sacrifice, den she can go pray wit da odda peopo. So wen da time come, Joseph an Mary wen take Jesus to Jerusalem fo bring him inside da Temple, in front da Boss. <sup>23</sup> Da Boss wen say inside his Rules dat Moses wen write down befo time, "Bring me every numba one boy fo make him shesho fo me."

<sup>24</sup> An Joseph an Mary wen make one sacrifice cuz dea numba one boy wen born, jalike da Rules from da Boss wen say, "If dey no mo notting, den two doves o two pigeons fo da sacrifice."

### Simeon

<sup>25</sup> Dat time get one guy inside Jerusalem name Simeon. He one guy dat everytime do da right ting an pray. He stay waiting fo da One dat goin kokua da Israel peopo. An God's Shesho Spirit stay in charge a him. <sup>26</sup> God's Spirit wen show him dat he no goin mahke befo he see da Christ guy, da Shesho Guy dat da Boss Up Dea In Da

Sky goin send. <sup>27</sup> God's Spirit wen tell him an he wen go inside da temple yard. Wen da fadda an mudda wen bring da boy Jesus inside fo do wat da Rules say, <sup>28</sup> Simeon take him inside his arms an say good stuff bout God lidis:

<sup>29</sup> "Boss,

You wen do wat you wen promise To me, da guy dat work fo you.

So now you can let me mahke.

My heart goin rest inside

<sup>30</sup> Cuz I see wat you wen do

Fo take us outa da bad kine stuff we stay in.

<sup>31</sup> You wen make dis Boy ready fo do all dat

In front all da peopo.

<sup>32</sup> He jalike one light

Fo make yoa peopo come awesome,

Da Israel peopo,

An fo show all da odda peopos

Inside da world

Wat stay right."

<sup>33</sup> Da fadda an mudda wen tink plenny bout da stuff Simeon say bout da boy.

<sup>34</sup> Simeon aks God fo do good tings fo dem too. He tell Jesus mudda Mary,

"God wen send dis boy, an plenny Israel peopo goin mess up cuz a him. But

plenny odda Israel peopo, dey goin come okay cuz a him. He goin be jalike one

sign dat tell peopo fo watch out. Plenny peopo no goin like dat, an dey goin talk

against him. <sup>35</sup> Dat goin show wat plenny peopo tinkin. An you too, Mary, you

goin come sore inside, jalike one sword going thru yoa heart."

### Anna

<sup>36</sup> Had one old wahine dea dat talk fo God, name Anna. She Fanuel's girl, from da Asher ohana. She wen stay marry seven years, <sup>37</sup> an now, she one widow fo eighty-four years. She no go outside da temple yard eva. Day time an nite time she doing stuff fo God, skipping food

an praying. <sup>38</sup>Dat time she wen come an tank God, an tell everybody bout da boy. She tell all da peopo dat stay waiting, cuz dey know God goin cut loose da Jerusalem peopo so dey no gotta be jalike slaves no moa.

### Dey Go Back To Nazaret

(1 Samuel 2:26; Proverbs 3:4)

<sup>39</sup>Wen Joseph an Mary wen do all da stuff dey gotta do, jalike da Boss Up Dea In Da Sky wen say inside da Rules, dey go back Galilee side, Nazaret town. <sup>40</sup>Da boy grow an come strong. He come akamai, an God wen do good tings fo him.

### Da Boy Jesus Inside Da Temple

<sup>41</sup>Every year Jesus fadda an mudda wen go Jerusalem fo da Passova. <sup>42</sup>Wen Jesus make twelve, dey wen go da Passova jalike dey everytime go. <sup>43</sup>Wen da days fo da Passova pau, dey wen start fo go home, but da boy Jesus wen stay inside Jerusalem. His fadda an mudda neva know he wen stay dea. <sup>44</sup>Dey wen tink Jesus stay wit da odda peopo dat wen go wit dem. So dey wen go fo one day, an den dey wen start fo look fo him wit dea ohana an dea friends. <sup>45</sup>Dey neva find him, so dey wen go back to Jerusalem fo look fo him. <sup>46</sup>Day numba three, dey wen find Jesus inside da temple yard, sitting dea wit da Jewish teachas, listening to dem an aksing dem stuff. <sup>47</sup>Everybody dat wen hear Jesus, wen blow dea minds, cuz dey can see he akamai da way he wen talk to dem. <sup>48</sup>His fadda an mudda was all shook up wen dey spock him, an his mudda wen tell him, “My boy, why you do dis to us? Me an yoa fadda neva feel good inside, wen we was trying fo find you.”

<sup>49</sup>He wen tell, “Why you wen look fo me? You neva know I gotta do my Fadda’s kuleana?” <sup>50</sup>But dey neva undastan wat he wen tell dem.

<sup>51</sup>So Jesus wen go back wit dem to Nazaret, an everytime wen do wat dey say. But his mudda wen keep all dis stuff inside her heart an tink plenny bout um.

<sup>52</sup>An Jesus wen grow an come mo akamai an mo tall. An everybody wen tink good bout him, both God an da peopo.

### John Da Baptiza Teach Da Peopo

(Matthew 3:1-12; Mark 1:1-8;  
John 1:19-28; Isaiah 40:3-5)

**3**Afta da Big King Tiberius Cesar was king fo Rome fifteen years, Pontius Pilate da territorial governa from Rome fo Judea, Herod da small kine king inside Galilee, Herod’s brudda Philip da small kine king inside Iturea an Trakonitis, Lysanias da small kine king inside Abilene, <sup>2</sup>an Annas an Kaiafas da main priest guys fo da Jewish peopo; dat time da guy John, Zekariah’s boy, he wen stay ova dea inside da boonies. Den God wen talk to him. <sup>3</sup>So he wen go all ova da place aroun da Jordan River, an tell da peopo, “You guys, you gotta come sorry an pau do all da bad kine stuff you stay doing now, an no do um no moa, an get baptize. Den God goin let all you guys go an hemo yoa shame fo all da bad kine stuff you doing.” <sup>4</sup>Dass jalike Isaiah wen tell. He one guy who wen talk fo God befo time. He wen write down dis inside da Bible:

“One guy goin talk real loud inside da boonies,

‘Eh! Make da road ready fo da Boss! Make um strait fo him!’

<sup>5</sup>Every valley, dey goin fill um up, Every mountain an hill, dey goin make um flat.

Da crooked roads, dey goin make um strait,

An da rough kine place, dey goin make um nice.

<sup>6</sup>An all da peopo inside da whole world Goin see dat God goin take us

Outa da bad kine stuff we stay in.”

<sup>7</sup>Plenny peopo wen go ova dea so John can baptize um. He wen tell, “Eh! You guys no good, jalike one snake ohana! Who wen tell you guys fo run away from da bad tings dat goin happen? Cuz God no goin take all da bad kine stuff you do. He goin punish you guys fo dat! <sup>8</sup>Jalike one fruit tree give same kine fruit, you guys gotta do da kine good stuff dat show dat you pau do all da kine bad stuff you doing, an no do um no moa. Eh! No start fo tell yoaself, ‘Us guys can do wat we like, cuz we get Abraham fo our main fadda.’ I telling you guys now, God can take dese rocks ova hea an make kids fo Abraham outa dem. <sup>9</sup>You guys gotta do good kine stuff! Cuz jalike awready get one guy wit one ax, all ready fo cut da tree roots. All da trees dat no make good fruit, he goin cut um down, an throw um inside da fire.”

<sup>10</sup>Da peopo wen say, “Den wat we gotta do?”

<sup>11</sup>John tell, “Da guy dat get two coats gotta give one to da guy dat no mo coat. An da guy dat get food gotta give to da guy dat no mo food.”

<sup>12</sup>Some guys dat collect money fo tax fo da gowmen wen come so John can baptize dem too. An dey aks him, “Teacha, wat we gotta do?”

<sup>13</sup>He wen tell um, “No take mo money den you suppose to.”

<sup>14</sup>Some army guys wen aks him, “An wat we gotta do?”

He wen tell, “No push nobody fo give you guys money, an no blame nobody fo someting dey neva do. Stay good inside wit da kine pay you get.”

<sup>15</sup>Da peopo stay waiting fo da Spesho Guy God Goin Send, an dey wen tink plenny inside dea hearts if John dat guy.

<sup>16</sup>John wen tell, “I baptizing you guys wit water. Dat goin show dat you stay sorry fo all da kine bad stuff you do.

But afta me, goin come one nodda guy, da Christ guy. He way mo importan den me. An you know wat? I not big nuff fo help him hemo his slippas from his feets. Da way he goin baptize you guys, jalike he goin give you God’s Spirit fo take ova you, jalike he goin baptize you guys wit fire. <sup>17</sup>Dat mean, da Christ guy goin punish da peopo dat stay do bad kine stuff. Jalike one farma guy put da wheat grain inside da basket an let da wind blow out all da junk kine stuff from da grain, den he put da wheat inside da storage place. Afta dat, he burn da junk kine stuff. Dat mean, da Christ guy goin punish da peopo dat stay do bad kine stuff, jalike he throw um inside da fire dat no goin pio eva.”

<sup>18</sup>John wen tell da peopo plenny mo stuff so dey can trus da Good Stuff From God he stay telling dem. <sup>19</sup>But John wen scold Herod da small kine king ova dea, cuz Herod wen steal his own brudda’s wife Herodias, an marry her. He wen do plenny mo bad kine stuff too. <sup>20</sup>An one ting mo worse, bumbye Herod goin throw John inside da prison.

### John Baptize Jesus

*(Matthew 3:13-17; Mark 1:9-11)*

<sup>21</sup>Had one time, John wen baptize all da peopo, an he baptize Jesus too. Afta John baptize Jesus an Jesus stay praying, da sky wen open <sup>22</sup>an God’s Spesho Spirit wen come down on top Jesus. Can see da Spirit dat time, look jalike one dove. An wow! Had one voice from da sky wen say, “You my Boy. I really get love an aloha fo you, an I stay good inside cuz a you.”

### Jesus Ohana

*(Matthew 1:1-17)*

<sup>23</sup>Wen Jesus wen start fo teach, he was bout thirty years old. Da peopo wen tink he Joseph’s boy. Joseph, he Heli’s

boy; <sup>24</sup>Heli, he Mattat's boy; Mattat, he Levi's boy; Levi, he Melki's boy; Melki, he Jannai's boy; Jannai, he Joseph's boy; <sup>25</sup>Joseph, he Mattatias boy; Mattatias, he Amos boy; Amos, he Nahum's boy; Nahum, he Esli's boy; Esli, he Naggai's boy; <sup>26</sup>Naggai, he Maat's boy; Maat, he Mattatias' boy; Mattatias, he Semein's boy; Semein, he Josek's boy; Josek, he Joda's boy; <sup>27</sup>Joda, he Joanan's boy; Joanan, he Resa's boy; Resa, he Zerubbabel's boy; Zerubbabel, he Shealtiel's boy; Shealtiel, he Neri's boy; <sup>28</sup>Neri, he Melki's boy; Melki, he Addi's boy; Addi, he Cosam's boy; Cosam, he Elmadam's boy; Elmadam, he Er's boy; <sup>29</sup>Er, he Joshua's boy; Joshua, he Eliezer's boy; Eliezer, he Jorim's boy; Jorim, he Mattat's boy; Mattat, he Levi's boy; <sup>30</sup>Levi, he Simeon's boy; Simeon, he Judah's boy; Judah, he Joseph's boy; Joseph, he Jonam's boy; Jonam, he Eliakim's boy; <sup>31</sup>Eliakim, he Melea's boy; Melea, he Menna's boy; Menna, he Mattata's boy; Mattata, he Nathan's boy; Nathan, he David's boy; <sup>32</sup>David, he Jesse's boy; Jesse, he Obed's boy; Obed, he Boaz boy; Boaz, he Salmon's boy; Salmon, he Nashon's boy; <sup>33</sup>Nashon, he Aminadab's boy; Aminadab, he Admin's boy; Admin, he Arni's boy; Arni, he Hezron's boy; Hezron, he Perez' boy; Perez, he Judah's boy; <sup>34</sup>Judah, he Jacob's boy; Jacob, he Isaac's boy; Isaac, he Abraham's boy; Abraham, he Terah's boy; Terah, he Nahor's boy; <sup>35</sup>Nahor, he Serug's boy; Serug, he Reu's boy; Reu, he Peleg's boy; Peleg, he Eber's boy; Eber, he Shelah's boy; <sup>36</sup>Shelah, he Cainan's boy; Cainan, he Arfaxad's boy; Arfaxad, he Shem's boy; Shem, he Noah's boy; Noah, he Lamek's boy; <sup>37</sup>Lamek, he Metuselah's boy; Metuselah, he Enok's boy; Enok, he Jared's boy; Jared, he Mahalaleel's boy; Mahalaleel, he Cainan's boy; <sup>38</sup>Cainan,

he Enos boy; Enos, he Seth's boy; Seth, he Adam's boy; Adam, he God's boy.

### Da Devil Try Make Jesus Do Bad Kine Stuff

(Matthew 4:1-11; Mark 1:12-13;  
Da Rules Second Time 6:13;  
8:3; Songs fo God 91:11-12)

**4** Afta John wen baptize Jesus, Jesus wen go way from da Jordan River. God's Spesho Spirit stay in charge a him, an God's Spirit wen take him to da boonies. <sup>2</sup>Fo forty days da Devil wen try presha Jesus fo do bad kine stuff. Jesus neva eat notting dat time, an afta dat he hungry.

<sup>3</sup>Da Devil tell him, "So, wat? You God's Boy fo real kine? Den tell dis rock fo come bread."

<sup>4</sup>Jesus wen say, "Da Bible say, 'No mo nobody dat can live ony on bread.'"

<sup>5</sup>Den da Devil take him up on top one high place, an show him all da diffren countries all ova da world in one second.

<sup>6</sup>An da Devil tell him, "All dis power an awesome stuff, dass mines, an I can give um to anybody I like. <sup>7</sup>I give you all dis, if you go down on yoa knees an give me plenny respeck."

<sup>8</sup>Jesus tell him, "Da Bible say, 'Gotta go down on yoa knees An give plenny respeck to God yoa Boss, An live an work ony fo him.'"

<sup>9</sup>Den da Devil take Jesus to Jerusalem an make him stand on top da high part a da tower on top da temple. Da Devil say, "So, wat? You God's Boy fo real kine? Kay den, go jump down dea. <sup>10</sup>Cuz da Bible say,

'God goin tell his angel messenja guys Fo take care you real good.

<sup>11</sup>Dey goin bring you down wit dea hands,  
So yoa feet no hit da rocks.'"

<sup>12</sup>But Jesus tell him, “Da Bible say, ‘God, he yoa Boss. So no try presha him fo make him prove dat he God.’”

<sup>13</sup>Wen da Devil was pau trying fo make him do all kine bad stuff, he go way from him till nex time.

### **Jesus Start fo Teach Galilee Side**

*(Matthew 4:12-17; Mark 1:14-15)*

<sup>14</sup>Den Jesus wen go back Galilee side, wit plenny power from God’s Spesho Spirit. All da peopo ova dea in dat place wen hear all da stuff he wen do. <sup>15</sup>He wen teach inside da Jewish churches, an everybody wen talk good bout him.

### **Da Nazaret Peopo, Dey No Mo Respeck Fo Jesus**

*(Matthew 13:53-58; Mark 6:1-6; Isaiah 61:1-2; 58:6)*

<sup>16</sup>Jesus go Nazaret town, wea he wen grow up small kid time. Wen da Rest Day wen come, he go inside da Jewish church, jalike he every time go. He wen stand up fo read da Bible. <sup>17</sup>Da helpa guy wen give him da book from Isaiah, da guy dat wen talk fo God befo time. He open um an find da place wea Isaiah wen write,

<sup>18</sup>“Da Spesho Spirit from da Boss stay in charge a me,  
Dass why he wen send me fo teach da peopo dat no mo notting  
Da Good Kine Stuff From God.  
He wen send me fo tell da priona guys Dey can go free now.  
An tell da peopo dat no can see,  
Dey goin can see now,  
An tell da peopo dat da odda guys make any kine to dem,  
Dey no goin suffa no moa,

<sup>19</sup>He wen send me fo tell peopo da time wen da Boss Up Dea In Da Sky Goin do spesho tings fo dem.”

<sup>20</sup>Jesus wen close da book, an give um back to da helpa guy, an sit down. All

da peopo inside da Jewish church wen look at him. <sup>21</sup>He say, “Wat you guys jus wen hear from da Bible, stay coming true right now.”

<sup>22</sup>Everybody dat wen hear him wen talk good bout him. Wen blow dea minds cuz he talk good. Dey say, “Eh, dis Joseph’s boy, yeah?”

<sup>23</sup>Jesus say, “Fo shua you goin tell me wat our ancesta guys wen say, ‘Eh Docta! Make yoaself come good! Do da same ting ova hea in yoa own home town, jalike we hear you wen do inside Capernaum.’” <sup>24</sup>Dass how you guys stay! But I telling you, ‘One guy dat talk fo God, he no mo no respeck inside his own town.’ <sup>25</sup>Tink! Dass true dat befo time, wen Elijah stay alive, had plenny widows inside Israel an neva had rain from da sky fo three an one half years, an neva had food all ova da land. <sup>26</sup>But God neva send Elijah fo help one widow inside Israel dat time. He wen send um fo help one widow inside Zarefat town, Sidon side. <sup>27</sup>Same ting, wen Elisha was da talka fo God, had plenny lepa guys inside Israel. But God neva make one lepa guy inside Israel come good, dat time. Ony Naaman, da foreigna guy from Syria, God wen make him come good.”

<sup>28</sup>All da peopo inside da Jewish church wen come real huhu wen dey wen hear him talk good bout da foreigna guys. <sup>29</sup>Dey wen stand up, drag him outside da town, an take him on top da hill wea da town stay, fo throw him ova da cliff. <sup>30</sup>But he wen walk right thru all da peopo an go way from dea.

### **Jesus Make One Bad Kine Spirit Let Go One Guy**

*(Mark 1:21-28)*

<sup>31</sup>Den Jesus go Capernaum town, Galilee side. He wen teach da peopo on da Jewish Rest Day. <sup>32</sup>Wen blow dea minds, fo wat he teach um. Cuz he teach

wit plenny power. <sup>33</sup>Had one guy inside da Jewish church wit one bad kine spirit dat wen take ova him. He wen yell, <sup>34</sup>“Whoa! You Jesus from Nazaret! Wat you like do to us spirits? Why you wen come ova hea? Fo kill us? I know who you! You da Good an Spesho Guy from God!”

<sup>35</sup>Jesus wen scold him. “Shut yoa mout! Let da guy go!” Den da bad kine spirit wen shake up da guy plenny in front dem, an wen let da guy go, an neva hurt him.

<sup>36</sup>Da peopo, wen blow dea minds. Dey tell each odda, “Eh! Wat dis? Wat kine new teaching dis? He get power fo even tell da bad kine spirits fo let go da peopo, an dey let um go!” <sup>37</sup>An da peopo wen go all ova da place aroun dea fo tell everybody bout Jesus.

### **Jesus Make Plenny Peopo Come Good**

*(Matthew 8:14-17; Mark 1:29-34)*

<sup>38</sup>Jesus wen go outside da Jewish church, an go inside Simon’s house. Simon’s mudda-in-law had high feva. Simon dem aks Jesus fo help her. <sup>39</sup>Den Jesus go stand by her bed, an tell da feva fo get out. Da feva wen pau. Right den an dea she wen get up, an give dem food.

<sup>40</sup>Wen da sun wen go down an da Rest Day pau, plenny peopo wen bring by Jesus odda peopo dat get all kine sick. He wen put his hands on top everybody dass sick, an wen make all a dem come good. <sup>41</sup>An da bad kine spirits wen let go plenny peopo. Da spirits wen yell, “You God’s Boy!” Jesus wen scold da spirits, an neva let dem say notting, cuz dey wen know he da Spesho Guy God Wen Send.

### **Jesus Teach Inside Da Jewish Churches**

*(Mark 1:35-39)*

<sup>42</sup>In da morning wen starting fo get light, Jesus go one place wea neva have

nobody. Da peopo wen go look fo him, an wen dey find him, dey wen try fo make him stay wit dem. <sup>43</sup>But he say, “I gotta go da odda towns too, fo teach da peopo da Good Stuff bout how dey can get God fo dea King, cuz dass why he wen send me.”

<sup>44</sup>So he wen teach inside all da Jewish churches all ova Judea side.

### **Jesus Tell Some Guys, “Come Wit Me!”**

*(Matthew 4:18-22; Mark 1:16-20)*

**5** One time Jesus was by Gennesaret Lake (dass Galilee Lake, you know), an all da peopo wen try come close by him fo hear wat God say. <sup>2</sup>He spock two boats ova dea near da water. Da fisha guys wen leave um dea. Dey stay washing dea nets. <sup>3</sup>Jesus go inside Simon’s boat, an tell him fo go out litto bit from da beach. Den Jesus sit down an teach da peopo from dea.

<sup>4</sup>Wen he pau teach, he tell Simon, “Eh Simon, go out wea stay deep, an drop yoa nets.”

<sup>5</sup>Simon tell, “Boss, we wen work hard all nite, an ony whitewash. But cuz you wen say um, I goin do um.” <sup>6</sup>So dey drop da nets, an dey catch uku paila fish, an da net wen start fo broke. <sup>7</sup>Dey wen make signs fo dea bruddas inside da odda boat fo help um. Dem guys wen come an dey wen fill up da two boats so full, da boats wen start fo sink. <sup>8</sup>Wen Simon Peter see how plenny fish dey get, he wen go down on his knees in front Jesus an say, “Eh, Boss, go way from me, cuz I one guy dat stay do bad kine stuff!”

<sup>9</sup>Simon an all da guys ova dea by him, wen blow dea minds, cuz dey wen catch so plenny fish. <sup>10</sup>James an John, Zebedee’s boys dat work togedda wit Simon fishing, an wen blow dea minds too. Jesus tell Simon, “No scared. Da way you guys bring in da fish, I goin teach you

guys how fo bring in peopo fo be my guys too!”

<sup>11</sup> Right den an dea, dey pull dea boats up on top da beach, an leave all dea stuffs, an go wit Jesus.

### **Jesus Make One Lepa Guy Come Good**

*(Matthew 8:1-4; Mark 1:40-45)*

<sup>12</sup> Wen Jesus stay inside one town, one lepa guy wen come dea. Da guy get da kine sores all ova. Wen he spock Jesus, he go down, an his face wen touch da groun, an he beg him, “Boss, if you like, you can make me come good, yeah?”

<sup>13</sup> Jesus wen stick out his hand an touch da guy. Same time Jesus say, “Okay, I can do dat. Come good.” Right den an dea da guy wen come good.

<sup>14</sup> Den Jesus wen tell him, “Make shua dat you no tell nobody bout dis. Go, let da priest guy check you out. No foget make da kine sacrifice now, jalike Moses wen tell inside God’s Rules. Gotta do all dat, so everybody goin know dat you stay good now.”

<sup>15</sup> But everybody all ova da place wen hear da stuff Jesus wen do, an plenny peopo wen come fo hear him, so he can make dem come good from all dea sick.

<sup>16</sup> Plenny times Jesus wen go wea neva have nobody, fo pray ova dea.

### **Jesus An Da Guy Dat No Can Move**

*(Matthew 9:1-8; Mark 2:1-12)*

<sup>17</sup> One time Jesus stay teaching. Had Pharisee guys an teachas dat teach God’s Rules sitting ova dea. Dey wen come from every town inside Galilee an Judea, an from Jerusalem. Jesus wen get power from da Boss Up Dea In Da Sky fo make da sick peopo come good. <sup>18</sup> Had some guys dat wen bring one guy on top one mat. Da guy, he no can move, notting. Dey wen try bring him inside da house fo put him in front Jesus. <sup>19</sup> But dey no can find one way fo do um, cuz da place

stay jamming. So dey go on top da flat roof, an make one puka, an wen let um down on top da mat in front Jesus. <sup>20</sup> Jesus wen see dat, an he tink, “Eh, wow! Dis guys trus me fo real kine, dat I goin make dea friend come good!” Den he tell da guy, “Eh you, you know all da bad kine stuff you wen do? I tell you now, da shame from all dat, pau awready!”

<sup>21</sup> Da Pharisee guys an da teachas dat teach God’s Rules, dey tinkin, “Eh, dis guy ack an talk jalike he God! Ony God can let peopo go fo da bad kine stuff dey do an hemo dea shame!”

<sup>22</sup> But Jesus wen know wat dey tinkin. He say, “How come you guys tinkin bad kine stuff lidat? <sup>23-24</sup> I like show proof you guys, dat I da Guy Dass fo Real, an I get da right inside dis world, fo let peopo go an hemo dea shame fo da bad kine stuff dey wen do. But, easy fo talk bout hemo da shame — anybody can talk dat kine. But not easy fo do um. Same ting, easy fo tell one sick guy dat no can move, ‘Eh, stand up an move aroun!’ — anybody can talk dat kine. But not easy fo do um. But now, I goin show proof you guys — I goin make dis sick guy come strong.”

An he tell da guy dat no can move, “Eh, get up! Take yoa mat, an go home awready!”

<sup>25</sup> Right den an dea da guy wen get up in front all dem guys, take da mat, an go home, talking shaka stuff bout God. <sup>26</sup> All da peopo wen see dat, an wen blow dea minds. Dey wen talk shaka stuff bout God too. Same time, dey wen come real scared. Dey say, “Dis awesome! We wen see unreal stuff today!”

### **Jesus Tell Levi, “Come Be My Guy!”**

*(Matthew 9:9-13; Mark 2:13-17)*

<sup>27</sup> Afta dat Jesus go outside an spock one guy dat collect money fo tax fo da governmen, sitting down inside his place.

His name Levi. Jesus tell him, “Eh, come wit me, an be my guy!”<sup>28</sup> So Levi wen get up, leave all his stuffs ova dea, an go wit Jesus.

<sup>29</sup> Den Levi make one big lu’au fo Jesus inside his house. An plenny guys dat collect money fo tax an odda guys wen eat wit dem.<sup>30</sup> But da Pharisee guys an da teachas dat teach God’s Rules an stick wit da Pharisee guys, dey wen grumble at Jesus guys. Dey say, “Eh, how come you guys eating wit da guys dat collect money fo tax an odda guys dat get bad name?”

<sup>31</sup> Jesus wen tell, “Da peopo dat not sick, dey no need docta, ony da sick peopo need docta.<sup>32</sup> I neva come fo tell da good peopo fo come by me, but da peopo dat get bad name, so dey can come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an no do um no moa.”

### **How Come Jesus Guys No Skip Food So Dey Can Pray?**

*(Matthew 9:14-17; Mark 2:18-22)*

<sup>33</sup> Den da Pharisee guys an dea friends wen say, “Plenny times, da guys dat John Da Baptiza guy teach, dey no eat so dey can pray. An da guys dat da Pharisee guys teach, dey no eat so dey can pray. But da guys you teaching, dey stay eating an drinking. How come, aah?”

<sup>34</sup> Jesus wen tell, “Wat you tink? You can make da guys at one wedding skip food wen dea friend dat getting married stay dea wit dem? No can!<sup>35</sup> But you know, bumbye da time goin come wen peopo goin take away dea friend. Den his friends goin feel bad, an den dey goin skip food.”

<sup>36</sup> He tell um anodda ting fo teach um. “Fo cover one puka on one old clothes, you no goin cut one piece from one new clothes, fo put on top da old clothes. You do dat, you goin mess up da new clothes, an da new piece no goin match

da old clothes.<sup>37</sup> An you no goin put grape juice fo make wine inside one old wineskin. You do dat, wen da grape juice come wine, goin bus da old wineskin. You goin lose da wine, an da skin too. Everyting poho!<sup>38</sup> Mo betta, you put new wine inside new wineskin.<sup>39</sup> Nobody like drink da new kine wine afta he wen drink da old, cuz he say, ‘Da old wine mo betta.’”

### **Dey Give Jesus Hard Time Bout Da Rest Day**

*(Matthew 12:1-8; Mark 2:23-28)*

**6** One time, was da Jewish Rest Day. Jesus an his guys wen walk thru da fields wea dey grow da wheat. His guys wen pick litto bit wheat, rub um wit dea hands fo get rid a da junks, an eat um.<sup>2</sup> But had some Pharisee guys wen say, “Hala! How come you guys doing da kine work you not suppose to do on da Rest Day?!”

<sup>3</sup> Jesus tell um, “Wot! You guys neva read inside da Bible wat David wen do, dat time him an his guys was hungry?<sup>4</sup> He wen go inside God’s house. He take da bread dass spesho fo God dat stay ova dea, an eat um, an give um to his guys too. An nobody eva say notting, no matta God’s Rules say, ony da priest guys can eat dat bread.

<sup>5</sup> “Eh! I da Guy Dass Fo Real. Dass why I da One dat get da right fo say wat can do da Rest Day.”

### **Jesus Make One Guy Come Good On Da Rest Day**

*(Matthew 12:9-14; Mark 3:1-6)*

<sup>6</sup> One nodda Rest Day Jesus wen go inside one Jewish church an teach. One guy stay dea an his right hand stay funny kine.<sup>7</sup> Some teachas dat teach God’s Rules an some Pharisee guys wen like bus Jesus, so dey watch um real good, if he goin make somebody come good on

da Rest Day. <sup>8</sup>But Jesus wen know wat dey tinking, an he wen tell da guy wit da funny kine hand, “Get up an stand up ova hea in front everybody.” An da guy come. <sup>9</sup>Den Jesus wen tell dem, “I like aks you guys one question. Dass right in God’s Rules fo do da good kine stuff on da Rest Day, o da bad kine? Fo help peopo fo stay alive, o fo wipe um out?” <sup>10</sup>He wen look aroun at dem, an den he tell da guy, “Stick out yoa hand.” An da guy stick um out, an his hand wen come good again.

<sup>11</sup>But da Pharisee guys wen come real huhu, an wen start fo make plan togedda wat dey like do to Jesus.

### **Jesus Pick Twelve Guys**

*(Matthew 10:1-4; Mark 3:13-19)*

<sup>12</sup>Dat time Jesus wen go up one hill fo pray. He stay dea an pray all nite. <sup>13</sup>Wen day time come he call all dem dat go wit him fo come. An he wen pick twelve guys, an say dey da guys he goin send all ova. <sup>14</sup>He pick

Simon (da guy he wen name Peter),

Andrew his brudda,

James an John,

Philip an Bartolomew,

<sup>15</sup>Matthew an Thomas,

Alfeus’s boy James,

Simon da guy dey call da Jewish Sovereignty guy,

<sup>16</sup>James’ boy Judas,

Judas Iscariot, da guy dat bumbye goin set Jesus up fo mahke.

### **Jesus Teach An Make Peopo Come Good**

*(Matthew 4:23-25)*

<sup>17</sup>Jesus wen come down da hill wit his guys, an he stand on top one flat place. Had plenny guys dea dat wen go wit him an plenny odda peopo from Jerusalem an all ova Judea, an from Tyre an Sidon, two towns dat stay near da ocean. <sup>18</sup>Dey

wen come ova dea fo listen to him, an so he can make um come good from all kine sick. Da kine wit da bad kine spir-its dat bodda dem, Jesus wen make um all come good. <sup>19</sup>Everybody wen try fo touch him, cuz da power was coming outa him an make um all come good.

### **Da Peopo Dat Stay Good Inside An Da Peopo Dat Stay Sad**

*(Matthew 5:1-12)*

<sup>20</sup>Jesus wen look da guys he teaching an say,

“You guys dat no mo notting now,

You can stay good inside

Cuz God, he yoa King!

<sup>21</sup>“You guys dat stay hungry now,

You can stay good inside

Cuz you goin come full!

“You guys dat cry now,

You can stay good inside

Cuz you goin laugh!

<sup>22</sup>“You guys can stay good inside wen da peopo hate you, an throw you out, an talk bad to you, an say you no good cuz a me, da Guy Dass Fo Real! <sup>23</sup>Da

peopo dat hate you guys now, long time ago God wen send his talka guys fo teach dea ancesta guys, an dose peopo dat time

wen make God’s talka guys suffa plenny too, jalike nowdays dea kids stay make you guys suffa. But eh! Go dance an sing

wen dey make any kine to you guys, an stay plenny good inside! Cuz bumbye God goin have plenny good kine stuff in

da sky fo you guys.

<sup>24</sup>“Auwe you guys dat stay rich now!

You get da easy time awready.

<sup>25</sup>Auwe you guys dat stay full now!

You goin come hungry!

Auwe you guys dat laugh now!

You goin come real sad an cry!

<sup>26</sup>“Auwe wen everybody talk good bout you guys! Cuz you know, dea an-cesta guys wen talk good bout da

fake guys long time ago dat wen say dey talk fo God but dey neva.”

### **Get Love an Aloha fo da Peopo Dat Stay Agains You**

*(Matthew 5:38-48; 7:12a)*

<sup>27</sup> “I telling you guys dat hear me, get love an aloha fo da peopo dat stay agains you. Do good stuff fo dem. <sup>28</sup> Aks God fo do good tings to da peopo dat put kahuna on top you, an pray fo da peopo dat make you guys suffa. <sup>29</sup> If one guy hit yoa right cheek, let him hit yoa left cheek too. If one guy steal yoa coat, give him yoa shirt too. <sup>30</sup> Give to everybody who aks you fo someting, an if one guy rip off yoa stuffs, no tell him fo give um back. <sup>31</sup> Do to da odda guy jalike you like him do to you.

<sup>32</sup> “If you guys ony get love an aloha fo da peopo dat get love an aloha fo you, you tink God owe you money fo dat? No way! Even da bad kine guys get love an aloha fo da guys dat get love an aloha fo dem! <sup>33</sup> An if you guys ony do good to da peopo dat do good to you, you tink God owe you money fo dat? No way! Even da peopo dat do bad kine stuff do dat. <sup>34</sup> If you guys ony lend someting to da peopo you tink goin give um back, you tink God owe you money fo dat? Even da bad kine peopo lend stuff to da bad kine peopo, if dey tink dey goin get um all back. <sup>35</sup> No way! Get love an aloha fo da peopo dat stay agains you, an do um good, an lend um stuff, an no tink if you goin get um back! Cuz da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, he everytime do good to da peopo dat no tank him an da peopo dat do real bad kine stuff. If you make like God, dat show dat he you guys Fadda, an you his kids. An bumbye, God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo you guys cuz a dat. <sup>36</sup> Give chance jalike yoa Fadda give chance.

### **No Make Like One Judge To da Odda Guy**

*(Matthew 7:1-5)*

<sup>37</sup> “No make like one judge to nobody, an God no goin be yoa judge. No say da odda guy gotta be punish, an God no goin punish you. Let da odda guy go, an no stay huhu wit him. Den God goin let you go an hemo yoa shame fo all da bad kine stuff you wen do. <sup>38</sup> Give to da odda guy, an God goin give to you. He goin fill um up, shake um, fill um up some moa, plenny goin even run ova, an he goin pour um all inside yoa bag. Cuz da way you give, same way he goin give to you.”

<sup>39</sup> Jesus talk some moa. He say, “You tink one blind guy can lead anodda blind guy? He do dat, an dey both goin fall down inside one puka. <sup>40</sup> One guy not mo importan den his teacha, but everybody dat learn all da stuffs from dea teacha, dey goin come jalike dea teacha.

<sup>41</sup> “How come you guys spock da small piece junk inside yoa brudda’s eye, an no tink bout da big two by four inside yoa own eye? <sup>42</sup> How you goin tell yoa brudda, ‘Eh, try let me pull da small piece junk outa yoa eye,’ wen you no see da big two by four inside yoa own eye? You say one ting an do anodda! First take da big two by four outa yoa own eye, den you can see good fo take da small piece junk outa yoa brudda’s eye.

### **Da Tree An Da Fruit**

*(Matthew 7:17-20; 12:34b-35)*

<sup>43</sup> “Da good kine tree no can give bad fruit, an da bad kine tree no can give good fruit. <sup>44</sup> You know da kine tree from da kine fruit dey give. No can pick da fig o da grape from da kine tree wit kuku. <sup>45</sup> Da good guy do good kine stuff from da good stuff inside his heart, an da bad guy do bad kine stuff from da bad stuff

inside his heart. Da kine stuff inside da heart goin come out thru da mout by wat da guy say.

### **Da Two House Builda Guys**

*(Matthew 7:24-27)*

<sup>46</sup> “How come you guys call me ‘Boss, boss,’ but you no do wat I say? <sup>47</sup> I goin show you guys how da guy stay dat come by me, an hear wat I say, an do um. <sup>48</sup> He jalike da guy dat stay build his house, an dig deep an put da foundation on top da rock. Den da big water come, an pound da house, but no can shake um, cuz he wen make um good. <sup>49</sup> But da guy dat hear wat I say an no do um, he jalike da guy dat build his house on top da groun, but no mo foundation. Da big water pound um, an dat house fall down an bus up.”

### **Jesus Make One Captain’s Worka Guy Come Good**

*(Matthew 8:5-13)*

**7** Wen Jesus pau teach da peopo all dat stuff, he go Capernaum town. <sup>2</sup> One captain fo da Rome army guys ova dea get one sick worka guy he get plenny love an aloha fo, an da guy stay dying. <sup>3</sup> Da captain wen hear bout Jesus, an he send some older Jewish leadas by him, fo aks him fo come an make his worka guy come good. <sup>4</sup> Wen dey come, dey beg him real hard. Dey say, “Dis captain, he one good guy. So dass good if you can help him. <sup>5</sup> He get love an aloha fo our Jewish peopo, an he wen build our church fo us.”

<sup>6</sup> So Jesus wen go wit dem. Wen he come near da house, da captain send his friends fo tell him, “Boss, no bodda yoa-self, cuz I not good nuff fo you fo come inside my house. <sup>7</sup> Dass why I wen tink I not good nuff fo come by you. Jus say da word, an my worka guy goin come good. <sup>8</sup> You know, I get one army boss who tell

me wat fo do. An I tell my army guys wat fo do. I tell one guy, ‘Go,’ an he go. An I tell anodda guy, ‘Come,’ an he come. An I tell my worka guy ‘Do dis,’ an he do um.”

<sup>9</sup> Wen Jesus hear dat, his jaws wen drop, an he wen tell all da peopo dat stay dea, “Ho! Dis guy get um! No mo Israel peopo dat trus me lidat!”

<sup>10</sup> Den da guys da captain wen send wen go back to da house, an wen see dat da worka guy wen come good.

### **Jesus Make One Widow’s Boy Come Alive Again**

<sup>11</sup> Da nex day Jesus wen go Nain town. His guys an plenny odda peopo wen go wit him. <sup>12</sup> Wen Jesus come to da town gate, da peopo from da town wen carry one open box wit one mahke guy thru da gate. His mudda one widow, an he was her ony boy. Plenny peopo from da town wen go wit her. <sup>13</sup> Da Boss wen spock her, an he get pity fo her, an he say, “No cry now.”

<sup>14</sup> Den Jesus wen go an touch da open box wit da guy inside, an da guys dat stay carry um wen stand dea. He say, “Eh, brah, I telling you, get up!” <sup>15</sup> Da mahke guy wen sit up, an start fo talk, an Jesus wen give him back to his mudda.

<sup>16</sup> Everybody wen come real scared, an dey wen talk good bout God lidis, “One importan guy dat talk fo God wen come by us! God wen come fo take care his peopo!” <sup>17</sup> An dey wen tell all dis stuff bout Jesus all ova Judea an all da place aroun dea.

### **Da Guys John Da Baptiza Send**

*(Matthew 11:2-19)*

<sup>18</sup> Da guys dat John stay teaching wen tell John all dis stuff. He wen tell two a his guys fo come by him, <sup>19</sup> an tell um fo go by da Boss Jesus an aks him, “Eh, you da guy suppose to come, o wat? O

we suppose to wait fo one nodda guy fo come?”

<sup>20</sup>Wen dey come by Jesus dey say, “John Da Baptiza Guy wen send us by you fo aks, ‘Eh, you da guy suppose to come, o we suppose to wait fo one nodda guy fo come?’” <sup>21</sup>Now, dat time Jesus stay make plenny guys come good from all kine sick, an wen make da bad kine spirits let go plenny peopo, an wen make plenny blind guys see. <sup>22</sup>So he tell um, “Go, tell John wat you guys stay hear an see. Had guys dat no can see, now dey can see. Had guys dat no can walk, now dey can walk. Had lepa guys, now dey no mo sick. Had guys dat no can hear, now dey can hear. Had guys dat wen mahke, now dey alive. Da peopo dat no mo notting, now dey hear all da Good Kine Stuff From God dat I teaching dem. <sup>23</sup>An if da tings I do no bodda you, den you goin stay good inside too.”

<sup>24</sup>Afta John’s messenja guys wen go way, Jesus tell all da peopo bout John. “Wat you guys wen go in da boonies fo see? Da wind shaking one bamboo? <sup>25</sup>Nah! Kay den, wat you guys wen go ova dea fo see? One guy wit fancy kine clothes? You know wat? Da guys dat wear awesome kine clotheses an get all kine rich stuffs, dey stay inside da king’s palace. <sup>26</sup>If not dat, wat you guys wen go fo see? One guy dat talk fo God? Dass right! I tell you, John, he mo den jus one guy dat talk fo God. <sup>27</sup>Dis da guy da Bible wen talk bout befo time, ‘I goin send my messenja guy befo you. He goin make everyting ready fo you, befo you come ova dea.’” <sup>28</sup>An Jesus say, “I like tell you guys dis: No mo nobody eva wen born dat mo importan den John. Even da mostes small kine guy dat get God fo his King, he mo importan den John.”

<sup>29</sup>Wen da guys dat take money fo tax an all da odda peopo wen hear dat, dey wen say, “Yeah! God everytime do da

right ting!” Cuz dey wen listen John, an he wen baptize dem. <sup>30</sup>But da Pharisee guys an da teachas dat teach God’s Rules, dey neva do wat God like dem fo do, an dey neva like John fo baptize dem.

<sup>31</sup>Jesus say, “But da peopo nowadays, how dem? <sup>32</sup>Dey jalike da kids sitting inside da open market place, an yelling to dea friends, ‘Eh! Us guys play da flute fo you guys, but you guys no like dance! Us guys sing one sad funeral song, but you guys no like cry.’” <sup>33</sup>Same ting, wen John Da Baptiza Guy show up, he skip food plenny, an he no drink wine. Dass why you guys say, ‘He get one bad kine spirit in charge a him!’” <sup>34</sup>But me, I da Guy Dass Fo Real. I come, I eat, I drink, an you guys say, ‘You know wat? Dis guy everytime eating an drinking! He friends wit da tax guys, an da odda kine guys dat get bad name too.’” <sup>35</sup>No matta wat me an John do, you guys no like! But da good guy who get da smarts from God, da tings he do, goin make proof dat he right.”

### **Jesus Go Eat One Pharisee Guy House**

<sup>36</sup>One Pharisee guy wen aks Jesus fo come his house fo eat. So Jesus wen go ova dea an wen sit down by da table. <sup>37</sup>Had one wahine from dat town dat wen do bad stuff an wen fool aroun. She wen hear dat Jesus stay sitting inside da Pharisee guy’s house, an she bring one bottle made from da alabaster kine stone, full wit perfume. <sup>38</sup>She wen stand behind Jesus by his feet. She stay crying, an her tears wen make his feet wet. Den she wen wipe his feet wit her hair, kiss um, an wen pour da perfume on top dem.

<sup>39</sup>Wen da Pharisee guy dat wen aks him fo come wen see dat, he wen tink, “Eh, if dis guy was one guy dat talk fo God fo real kine, den he know wat kine

wahine stay touching him, dat she one wahine dat do bad kine stuff.”

<sup>40</sup> Jesus wen tell him, “Simon, I like tell you someting.” Simon say, “Yeah, Teacha? Tell me.”

<sup>41</sup> “Had two guys dat wen owe some money to one guy dat lend money. One guy wen owe him five hundred silva coins, an da odda guy fifty. <sup>42</sup> Dey no can pay him back. So da guy wen tell, ‘Dass okay. Foget um.’ Which guy you tink goin get mo plenny love an aloha fo him?”

<sup>43</sup> Simon say, “I tink da guy dat wen owe him moa.”

Jesus say, “Right on.”

<sup>44</sup> Den Jesus wen turn aroun to da wahine, an tell Simon, “You see dis wahine? I wen come inside yoa house, an you neva give me water fo wash my feet. But she wen wash um wit her tears, an wen wipe um wit her hair. <sup>45</sup> You neva say ‘Aloha’ an give me one kiss, but wen I wen come inside yoa house, dis wahine no pau kiss my feet. <sup>46</sup> You neva give me olive oil fo my head fo show me respect, but she wen cover my feet wit da perfume. <sup>47</sup> Az why I tell you, she wen do plenny bad kine stuff, but God wen let her go awready an hemo her shame fo all dat. An how come he wen do dat? Cuz she get plenny love an aloha fo God now, az why. Da guy dat wen do litto bit bad stuff, an God wen hemo his shame fo dat, he ony goin get litto bit love an aloha fo God.”

<sup>48</sup> Den Jesus tell da wahine, “God wen hemo da shame fo all da bad kine stuff you wen do.”

<sup>49</sup> An da odda guys sitting ova dea wen start fo talk to each odda, “Who dis guy dat even hemo da shame fo da bad kine stuff?”

<sup>50</sup> Jesus tell da wahine, “Cuz you wen trus me, God wen take you outa da bad

kinestuff you stay in. Go, an yoa heart can rest inside.”

### Some Wahines Go Wit Jesus

**8** Afta dat Jesus wen go thru da big an da small towns, an he teach da Good Stuff bout how peopo can get God fo dea King. Da Twelve Guys wen go wit him. <sup>2</sup> Befo time Jesus wen make some wahines come good from da bad kine spirits an all kine sick. Dey all wen go too: Mary da Magdala wahine, dat had seven bad kine spirits dat wen take ova her befo, an Jesus wen make um let her go. <sup>3</sup> An Joanna, Kuza’s wife, she wen go. (Kuza, he da guy dat stay in charge, King Herod’s house.) An Susanna, an plenny odda wahines, dey all wen go too. Da wahines wen use dea own money fo help take care Jesus dem.

### Da Story Bout Da Farma An Da Seeds

*(Matthew 13:1-9; Mark 4:1-9)*

<sup>4</sup> Plenny peopo stay coming by Jesus from plenny towns, an he wen teach um wit one story. <sup>5</sup> He say, “You wen hear da story bout da farma guy? He wen go plant seed. He throw da seeds all ova da groun fo plant. Some seeds fall down by da side da trail. Da peopo wen walk on top um, an da birds wen go eat um up. <sup>6</sup> Some seeds fall down on top da rocks, an grow, an den dry up, cuz no mo water inside da dirt. <sup>7</sup> Odda seeds wen fall down inside da kine bushes wit kuku. Da seeds an da bushes grow up togedda, an da bushes wit kuku choke um. <sup>8</sup> Odda seeds, dey fall down inside da good dirt, an dey wen grow good, an come up plenny, one hundred times mo den da farma wen plant.”

Afta dat Jesus say, “If you guys hear dis, den tink bout um!”

### How Come Jesus Teach Wit Stories?

*(Matthew 13:10-17; Mark 4:10-12; Isaiah 6:9-10)*

<sup>9</sup>Da guys Jesus teach wen aks him, “Wat dis story mean?” <sup>10</sup>He tell, “God let you guys know all da stuff bout how he stay King. But I teach da odda peopo wit stories, so jalike da Bible say, ‘dey see, but dey no can see fo real kine. Dey hear, but dey no can hear fo real kine.’”

### Jesus Tell Wat Da Story Mean

*(Matthew 13:18-23; Mark 4:13-26)*

<sup>11</sup>Den Jesus tell, “Dis wat da story mean. Da seed, dass wat God say. <sup>12</sup>Da seeds dat fall down on top da trail, dass jalike da peopo dat hear. But da Devil come take away wat God say from inside dea heart, so dey no can trus God. Dass why God no can take um outa da bad kine stuff dey do. <sup>13</sup>Da seeds on top da rocks, dass da peopo dat take wat God say, an dey stay good inside wen dey hear um. Dey trus God litto bit, but wen get hard time dey pau trus, cuz dey no mo root, jalike da seeds on top da rocks. <sup>14</sup>Da seeds dat fall down inside da bushes wit kuku, dass da peopo dat hear, but den dey worry plenny, an dey like come rich an get plenny stuffs, an dey like play aroun all da time. All dat stuff grab um, an choke um. Dey no rememba wat God say, jalike da seeds dat no mo wheat cuz dey stay inside da bushes wit kuku. <sup>15</sup>But ho! Da seeds dat fall down inside da good dirt, dass jalike da peopo dat hear an rememba wat God say. Dey get good heart, do da right ting, an no give up. Dey jalike da seeds dat give good kine wheat.”

### Da Lamp Unda Da Bucket

*(Matthew 5:15; Mark 4:21-25)*

<sup>16</sup>“You no light one lamp an cover um wit one bucket, o put um unda da

bed. No way! You goin put um on top one shelf so da guys dat come inside dea can see da light. <sup>17</sup>Cuz everyting dat stay hiding, bumbye God goin show um, an everyting dass hard fo undastan he goin make um clear, so da peopo can undastan. <sup>18</sup>Tink! You gotta listen good! Da guy dat listen good goin undastan plenny, but da guy dat no listen good, God goin take away everyting he tink he know.”

### Jesus Mudda An Bruddas

*(Matthew 12:46-50; Mark 3:31-35)*

<sup>19</sup>Dat time Jesus mudda an bruddas wen come fo see him, but dey no can come near him cuz get choke plenny peopo ova dea. <sup>20</sup>One guy tell Jesus, “Eh, yoa mudda an yoa bruddas, dey outside, an dey like talk to you.” <sup>21</sup>Jesus tell da guy, “My mudda an my bruddas? Da peopo dat hear wat God say an do um, dey da ones az my mudda an bruddas fo real.”

### Jesus Make Da Storm Pau

*(Matthew 8:23-27; Mark 4:35-41)*

<sup>22</sup>One time Jesus wen tell his guys, “We go da odda side da lake.” So dey go inside da boat an wen start fo go. <sup>23</sup>Wen dey stay sailing, Jesus wen sleep. One big wind storm wen come down on top da lake, an da waves was bussing ova da boat, so da boat almos wen huli. Dey was in bad shape.

<sup>24</sup>Da guys wen go wake Jesus up, an say, “Eh, Boss! We goin mahke!”

Jesus get up. He scold da wind an da big waves. Da storm wen pau, an everyting come nice. <sup>25</sup>He tell his guys, “How come you guys no trus me?”

Dey come real scared. Dat blow dea minds. Dey tell each odda, “Eh, who dis? Even da wind an da waves do wat he tell um!”

**Jesus Make One Guy Wit  
Bad Kine Spirits Come Good**

*(Matthew 8:28-34; Mark 5:1-20)*

<sup>26</sup> Dey wen sail da odda side da lake from Galilee, wea da Gerasa town peopo get dea fields. <sup>27</sup> Jesus wen go on top da beach. One guy from dat town wen come dat get some bad kine spirits in charge a him. Long time dat guy neva wear clotheses o stay inside one house, but he stay inside da caves wea dey put da mahke guys. <sup>28-29</sup> Plenny times befo, one bad spirit wen grab um. No matta if da guy had chains on his hands an feet, an one nodda guy wen watch um real good, he still wen broke da chains. An da bad spirit wen make da guy go odda places wea nobody stay. So wen da spirit spock Jesus, da guy yell, an fall down by Jesus feet. Jesus tell da bad spirit, "Let go da guy!"

Da spirit yell, "Eh, wat you like do to me, Jesus? Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, I know you his Boy! I beg you, no hurt me!"

<sup>30</sup> Jesus aks da guy, "Wat yoa name?"

He tell, "My name 'Army.'" He say dat cuz uku paila bad kine spirits wen take ova him. <sup>31</sup> Da bad kine spirits, dey beg Jesus plenny times fo no make um go suffa inside da Devil's Deep Dark Hole.

<sup>32</sup> Had plenny pigs dat stay grinding on top da hill. Da bad kine spirits wen beg Jesus, "If you go make us let da guy, we like go take ova da pigs, yeah?"

Jesus tell um, "Go!" <sup>33</sup> So da bad kine spirits wen let go da guy, an go take ova da pigs. An den all da pigs wen run down one steep hill, an fall inside da lake, an drown.

<sup>34</sup> Wen da guys taking care da pigs wen see wat wen happen, dey wen run go tell everybody inside da town an all ova da place wat dey wen see. <sup>35</sup> All da peopo wen come fo look. Wen dey come

by Jesus, dey spock da guy, an he no mo da bad kine spirits now. He stay sitting by Jesus feet wit clotheses on, an he tink good stuff now. An all da peopo wen come real scared. <sup>36</sup> Da guys dat wen see wat wen happen, dey tell da peopo bout da guy dat da bad kine spirits wen take ova, dat he stay good now. <sup>37</sup> Den all da peopo from aroun Gerasa town aks Jesus fo go way from dem, cuz dey real, real scared. So he go inside da boat an go way.

<sup>38</sup> Da guy dat no mo bad kine spirits now, he wen beg Jesus if he can go wit him, but Jesus tell him, "No, brah. No can." Jesus tell, <sup>39</sup> "Go home. Tell how God wen help you plenny." So da guy go way an tell all ova da town how Jesus wen help him plenny.

**One Mahke Girl an One Sick Wahine**

*(Matthew 9:18-26; Mark 5:21-43)*

<sup>40</sup> Wen Jesus come back, plenny peopo feel good inside fo see um, cuz dey stay waiting fo him. <sup>41</sup> Had one leada guy from da Jewish church, name Jairus. Right den an dea he wen come an go down by Jesus feet. He beg Jesus fo go his house, <sup>42</sup> cuz his ony girl, bout twelve years old, litto mo mahke ova dea.

Wen Jesus stay going, get plenny peopo stay jamming him. <sup>43</sup> Had one wahine ova dea dat stay bleeding twelve years. She wen pay everyting she get to da doctas, but nobody can make her come good. <sup>44</sup> She wen come behind Jesus, touch his clotheses. Right den an dea she wen pau bleed.

<sup>45</sup> Jesus say, "Who wen touch me?"

Everybody tell him, "Not me!" Peter say, "Boss, get uku paila peopo aroun you, jamming agains you."

<sup>46</sup> But Jesus tell, "Somebody wen touch me. I know, cuz power wen go out from inside me."

<sup>47</sup> Den da wahine wen know dat dey goin find out, an she come an go down by Jesus feet, shaking real hard. In front all da peopo she wen tell how come she wen touch him, an how quick time she wen come good. <sup>48</sup> Jesus tell her, “Sista, you trus me, dass why you come good awready. Go. Now yoa heart can stay rest inside.”

<sup>49</sup> Wen Jesus still talking, one guy come from Jairus house, an say, “Yoa girl mahke awready. No need bodda da teacha no moa.”

<sup>50</sup> Wen Jesus hear dat, he turn aroun an tell Jairus, “No scared, ony trus me, an she goin come good.”

<sup>51</sup> Wen Jesus wen come Jairus house, he ony let Peter, John, an James, an da fadda an mudda go inside wit him, an no odda peopo. <sup>52</sup> Same time all da peopo wen cry an moan fo her. Jesus tell, “Stop crying! She not mahke, she ony stay sleeping.”

<sup>53</sup> An dey all wen laugh an make fun a him, cuz dey know she mahke. <sup>54</sup> But Jesus take her hand an say, “Eh litto girl, get up!” <sup>55</sup> Right den an dea her life wen come back, an she wen get up. Den Jesus tell um, “Give her someting fo eat.”

<sup>56</sup> An her fadda an mudda, wen blow dea minds. But Jesus tell um, “Eh! No tell nobody wat wen happen, aah.”

### **Jesus Send His Twelve Guys All Ova**

*(Matthew 10:5-15; Mark 6:7-13)*

**9** Jesus tell his twelve guys fo come togedda, an he give um da right an da power fo make all da bad kine spirits let go peopo, an make all kine sick peopo come good. <sup>2</sup> Den he send um all ova fo tell everybody bout how dey can get God fo dea King, an fo make da sick peopo come good. <sup>3</sup> He tell um, “No take notting fo da trip; no walking stick, no bag, no bread, no money, no extra clotheses. <sup>4</sup> Wen you guys go somebody’s

house, stay dea till you go way from dat town. <sup>5</sup> If da peopo inside da town no like you guys come, an no like hear wat you guys teach, den wen you guys go outa da town, dust da dust from yoa feet, fo show da peopo dea dat God no like if dey no listen.” <sup>6</sup> So da guys wen go out an go from one small town to anodda, an dey teach da Good Stuff From God, an make da sick peopo all ova da place come good.

### **King Herod Come All Mix Up**

*(Matthew 14:1-12; Mark 6:14-29)*

<sup>7</sup> Dat time King Herod wen hear bout all dat wen happen. An he come all mix up, cuz some peopo wen say John Da Baptiza Guy, he wen come back alive. <sup>8</sup> Odda peopo say dat Elijah wen show up. An oddas dat one guy dat wen talk fo God long time ago wen come back alive. <sup>9</sup> Herod say, “I wen make my army guys cut off John’s head. Den who dis guy? I stay hearing bout all da kine stuff he do.” An Herod wen like see Jesus.

### **Jesus Feed Five Thousand Guys**

*(Matthew 14:13-21; Mark 6:30-44; John 6:1-44)*

<sup>10</sup> Da guys Jesus wen send all ova da place come back, an dey tell Jesus wat dey wen do. Den he take dem wit him an dey go way by demself to Betsaida town. <sup>11</sup> But all da peopo wen hear dat Jesus dem stay ova dea, so dey go dea too. Jesus give da peopo his aloha. He tell um bout how dey can get God fo dea King, an he make da sick peopo come good.

<sup>12</sup> Wen da sun stay going down, da twelve guys wen come by him an say, “Send all da peopo away so dey can go da small towns an odda places aroun hea an get someting fo eat an some place fo sleep, cuz ova hea no mo notting.”

<sup>13</sup> Jesus say, “You guys, you give um something fo eat.”

Dey say, “We ony get five breads an two fishes. You like us go buy food fo all dis peopo?” <sup>14</sup> (Had bout five tousand guys ova dea.)

But he tell his guys, “Make everybody sit down, like fifty ova hea, fifty ova dea.” <sup>15</sup> His guys wen do dat, an everybody sit down. <sup>16</sup> Jesus take da five breads an da two fishes. He look up da sky, an tell God “Eh God! You good heart fo give da peopo food!” an broke da bread an da fishes. Den he give um to his guys fo give to da peopo. <sup>17</sup> Dey all wen eat, an come full. His guys wen take twelve big baskets an fill um up wit da lefovas.

### **Wat Peter Say Bout Jesus**

*(Matthew 16:13-19; Mark 8:27-29)*

<sup>18</sup> One time Jesus wen pray in one place wea neva have nobody, an ony his guys wen stay dea wit him. He aks um, “So! Who da peopo tink me?”

<sup>19</sup> Da guys say, “Some guys say you John Da Baptiza Guy. Odda guys say Elijah. An odda guys say you one guy dat wen talk fo God long time ago, an now you come back alive.”

<sup>20</sup> He aks dem, “Kay den, wat bout you guys? Who you guys tink me?”

Peter say, “You da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Send.”

### **Jesus Tell Um He Gotta Mahke An Come Back Alive**

*(Matthew 16:20-28; Mark 8:30-9:1)*

<sup>21</sup> Jesus tell um, “You guys betta not tell nobody dat I da Christ Guy, da Spesho One God wen send.” <sup>22</sup> He say, “I da Guy Dass Fo Real. I gotta suffa plenny stuff. Da older leadas, an da main priest guys, an da teachas dat teach God’s Rules, dey goin figga I not Da Guy Dass Fo Real, an dey goin kill me fo dat.

But day numba three, I goin come back alive.”

<sup>23</sup> Den he tell all dem, “Whoeva like stick wit me, dey gotta make up dea mind dat dey no goin be dea own boss no moa. Goin be hard, jalike dying on top one cross every day. An den dey can stick wit me. <sup>24</sup> If bodda you dat you goin mahke, fo shua you goin mahke. But if you like do everyting you do fo me, an no bodda you if you mahke fo dat, den you goin live fo real kine. <sup>25</sup> Dis poho: one guy get everyting inside dis world, but end up losing himself, an no mo life inside. <sup>26</sup> If one guy stay shame a me an da tings I say, den me, da Guy Dass Fo Real, I goin be shame a him wen I come back. I goin be awesome jalike my Fadda, wen I come back wit my spesho angel guys. <sup>27</sup> Dass true, wat I telling you guys: Some a da peopo dat stay hea now, dey no goin mahke befo dey see how stay wen God da King.”

### **Jesus Come Diffren**

*(Matthew 17:1-8; Mark 9:2-8)*

<sup>28</sup> Bout one week lata, Jesus wen take Peter, John, an James wit him up one mountain fo pray. <sup>29</sup> Wen he stay praying, his face wen change an he look real diffren. His clotheses come bright jalike da lightning. <sup>30</sup> Right den an dea two guys, Moses an Elijah, come outa no wea, an dey stay talking wit Jesus. <sup>31</sup> Dey awesome. Dey talk bout how Jesus goin do everyting, jalike God wen say, cuz pretty soon he goin mahke Jerusalem side. <sup>32</sup> Peter an his friends wen sleep. But wen dey wake up, dey see Jesus, an da two guys standing dea wit him. An he look awesome. <sup>33</sup> Wen da two guys wen start fo go way from Jesus, Peter tell him, “You know wat, Boss? Good we stay ova hea! We goin make three shacks, one fo you, one fo Moses, an one

fo Elijah!” (He neva know wat he was saying.)

<sup>34</sup>Wen Peter still talking, one cloud wen come an cover um. An his guys come real scared. <sup>35</sup>Den one voice from inside da cloud say, “Dis my boy, da One I wen send. Listen to him!”

<sup>36</sup>Wen da voice pau talk, ony Jesus stay dea. Dat time da guys he teaching no tell nobody bout wat dey wen see.

### **Jesus Make One Bad Kine Spirit Let Go One Boy**

*(Matthew 17:14-18; Mark 9:14-27)*

<sup>37</sup>Da nex day dey wen go down from da mountain, an plenny peopo come fo meet Jesus. <sup>38</sup>One guy wen yell, “Teacha! I beg you, look my boy, my ony boy!” <sup>39</sup>Everytime one bad kine spirit take um ova, right den an dea he yell, an roll aroun on top da groun, an foam come outa his mout. Da bad kine spirit hurt him everytime, an no like let him go. <sup>40</sup>I wen beg yoa guys fo throw um out, but dey no can.”

<sup>41</sup>Jesus say, “You guys! Nowdays nobody even trus God! You guys ony know how do wrong stuff! How long I gotta be wit you guys an put up wit you guys? Bring da boy ova heal!”

<sup>42</sup>Wen da boy stay coming, da bad spirit wen throw him down on top da groun an da boy shake all ova. But Jesus wen scold da bad spirit, an make da boy come good, an wen give him back to his fadda. <sup>43</sup>Dat wen blow da peopo’s minds wen dey see God’s awesome power.

### **Jesus Tell Again Dat He Goin Mahke**

*(Matthew 17:22-23; Mark 9:30-32)*

Da peopo still tinkin plenny bout all da stuff Jesus stay doing, an he wen tell his guys, <sup>44</sup>“No foget wat I goin tell you now! I da Guy Dass Fo Real. But goin get one guy goin set me up an turn me ova to

some odda guys.” <sup>45</sup>But Jesus guys neva know wat dat mean. God neva let dem undastan till lata, an dey scared fo aks Jesus.

### **Who Da Numba One Guy?**

*(Matthew 18:1-5; Mark 9:33-37)*

<sup>46</sup>Jesus guys wen start fo make argue bout who da numba one guy. <sup>47</sup>Jesus wen know wat dey tinkin, so he tell one small kid fo stand by him. <sup>48</sup>Den he tell um, “Whoeva take in one small kid jalike dis kid cuz da kid my guy, dat guy take me in too. An whoeva take me in, dey take in da One dat wen send me too. Da guy dat put himself last, he goin be mo importan, jalike he goin come first.”

### **Whoeva Not Agains You, Dey Fo You**

*(Mark 9:38-40)*

<sup>49</sup>John say, “Boss, we wen spock one guy making da bad kine spirits let go da peopo, an using yoa name fo do um. An we tell him fo no do dat, cuz he no come from us guys.”

<sup>50</sup>Jesus tell him an da odda guys, “No stop him, cuz whoeva not agains you, dey fo you.”

### **Da Peopo Inside One Small Town Inside Samaria No Like Jesus**

<sup>51</sup>Da time stay near wen Jesus going up to da sky, an he make up his mind fo go Jerusalem. <sup>52</sup>He send some messenja guys befo him so dey can get tings ready fo him. Dey go inside one small town Samaria side fo find one place fo stay dat nite. <sup>53</sup>But da peopo ova dea, dey no like him fo stay dea, cuz he going Jerusalem, an dey no like Jerusalem peopo. <sup>54</sup>Wen his guys James an John see dat, dey aks him, “Boss, you like us tell God fo send down fire from da sky fo kill um?” <sup>55</sup>But Jesus turn aroun an scold dem. <sup>56</sup>An dey wen go one nodd small town.

### Da Guys Dat Say Dey Like Go Wit Jesus

(*Matthew 8:19-22*)

<sup>57</sup> Jesus dem stay walking down one road, an one guy tell him, “I going wit you wea eva you go.”

<sup>58</sup> Jesus tell him, “Da foxes get hole fo house, an da birds get nest. But me, Da Guy Dass Fo Real, I no mo no place fo lay down.” <sup>59</sup> He tell anodda guy, “Come wit me. Be my guy.”

But da guy say, “First let me go bury my fadda.”

<sup>60</sup> Jesus say, “You gotta let da guys dat no mo life inside bury dea own mahke guys. But you, go tell da peopo how dey can get God fo dea King.”

<sup>61</sup> Anodda guy say, “Boss, I goin wit you, but first let me go back fo tell my ohana goodbye.”

<sup>62</sup> Jesus say, “Da guy dat stay plowing da field, den look back, everyting come kapakahi. Dat kine guy no good fo work fo God da King.”

### Jesus Send Out Seventy-Two Guys

**10** Afta dat da Boss Jesus wen pick seventy-two odda guys dat he like send out two by two, so dey can go befo him, every town an place wea he goin go lata on. <sup>2</sup> He tell um, “Get plenny peopo, dey jalike da crops, but ony get litto bit guys fo bring um in. So, aks da Boss Up Dea dat own da crops fo send out guys fo bring um in. <sup>3</sup> Go! I send you guys out jalike baby sheeps wea da wild wolfs stay.

<sup>4</sup> “No take yoa money bag o odda bag o extra slippas, an no stop fo talk story wen you go down da road. <sup>5</sup> Wen you go inside one house, first say, ‘I come fo aks God fo make you guys heart rest inside, fo all you guys inside dis house.’ <sup>6</sup> If one guy wit good heart stay dea, you goin make him stay good inside. If his heart

not good, wat you say goin come back to you. <sup>7</sup> Stay inside dat house, an eat an drink wateva dey give you. Cuz dass good dey give you someting fo da work you do. No move aroun from one house to anodda.

<sup>8</sup> “Weneva you come to one town an da peopo like you stay ova dea wit dem, eat da food dey give you. <sup>9</sup> Make da sick peopo dat stay dea come good, an tell um, ‘God stay King hea wit you guys now.’

<sup>10</sup> “But wen you go inside one town an da peopo no like you stay dea, go down da streets an say, <sup>11</sup> ‘Da dust from yoa town dat stick on our feet, we wipe um off fo show you guys dat God no like, cuz you guys no listen. But you betta know dis fo shua: God stay King hea now.’ <sup>12</sup> I telling you guys dis: Wen everybody stand in front God da Judge, he goin punish da peopo from Sodom town cuz dey wen do plenny bad kine stuff befo time. But goin be mo easy fo dem, den fo da peopo inside da town dat no like hear wat you guys say!”

### Da Peopo Inside Some Towns No Trus

(*Matthew 11:20-24; Isaiah 14:13,15*)

<sup>13</sup> Jesus say, “Auwe you guys from Korazin town! You goin get it, cuz you neva listen! Auwe you guys from Betsaida town! You goin get it too, cuz you neva listen! If I wen do da kine awesome stuff fo show my power to da peopo from Tyre an Sidon towns, jalike I wen do fo you guys, long time awready da peopo ova dea wen show dey shame fo all da bad kine stuff dey wen do, an like pau do um. An dey wen sit down an put on one gunny bag, an put ash on top dea head fo show dey sorry. <sup>14</sup> Bumbye goin be mo easy fo da peopo from Tyre an Sidon towns wen dey stand in front God da Judge, den fo you guys. <sup>15</sup> An you guys from Capernaum town, you tink

God goin take you up in da sky wit him, o wat? No way! Mo like he goin throw you guys down inside Hell, cuz you guys neva listen!”

<sup>16</sup> Jesus tell his guys, “Whoeva hear you, dey hear me too. Whoeva no take you, dey no take me too. Whoeva no take me, dey no take da One dat wen send me.”

### Da Seventy-Two Guys Come Back

<sup>17</sup> Da seventy-two guys come back, an dey stay real good inside. Dey say, “Boss, even da bad kine spirits do wat we say, cuz we yoa guys, an we use yoa name.”

<sup>18</sup> Jesus tell um, “I wen see da Devil, dat time God wen throw um down from da sky jalike da lightning. <sup>19</sup> Listen! I wen give you guys da power so you can walk on top da snakes an da scorpions, an you guys get da power fo win ova da guy dat stay agains us, da Devil. You guys get plenny mo power den da Devil get. An notting goin hurt you guys. <sup>20</sup> But no stay good inside jus cuz da bad spirits do wat you tell um. Stay good inside cuz God get you guys names inside his book inside da sky.”

### Jesus Stay Good Inside

*(Matthew 11:25-27; 13:16-17)*

<sup>21</sup> Dat time God’s Spesho Spirit wen make Jesus stay real good inside. An he say, “Fadda, you da Boss all ova da sky an da world. Mahalo plenny, cuz you wen hide all dis stuff from da smart guys an da guys dat know plenny stuff, an you wen show um to da small kids. Dass wat you like do.”

<sup>22</sup> Jesus tell, “My Fadda give me everyting, you know. Nobody know me like my Fadda know me. An nobody know my Fadda fo real kine, ony me, I know him, an da peop I like show him, dey know him too.”

<sup>23</sup> Den Jesus wen turn aroun to his guys an tell um (but he neva tell da odda peopo), “You guys stay good inside cuz you see da stuff you see! <sup>24</sup> I telling you, Plenny kings an plenny guys dat wen talk fo God wen like see an hear da stuff you guys see an hear, but dey neva.”

### Da Good Guy From Samaria

*(Da Rules Second Time  
6:5; Da Prieses 19:18)*

<sup>25</sup> One teacha dat teach God’s Rules wen stand up fo aks Jesus one question fo trick him. He say, “Teacha, wat I gotta do fo get da real kine life dat stay to da max foeva?”

<sup>26</sup> Jesus say, “Tell me, wat God’s Rules say inside da Bible?”

<sup>27</sup> He say, “Get love an aloha fo da Boss yoa God wit all yoa heart, an wit everyting inside you, an wit how you tink, an wit all yoa power. An get love an aloha fo everybody jalike you get love fo yoaself.”

<sup>28</sup> Jesus say, “Dass right! Do dat an you goin live fo real kine.”

<sup>29</sup> But da guy like make himself look good, so he aks, “Wat you mean, love an aloha fo everybody?”

<sup>30</sup> Jesus say, “Had one guy. He wen go Jericho town from Jerusalem. Den had some guys dat wen jump him, rip him off, bus him up, an leave him dea fo mahke. <sup>31</sup> Bumbye one Jewish priest guy come dat same road. He spock da guy, an go da odda side. <sup>32</sup> Same ting, one guy from da Levi ohana dat help da prieses, he spock him, an go da odda side too. <sup>33</sup> Den one guy from Samaria going dat road wen come wea da guy stay, spock him, an get pity fo him. <sup>34</sup> He go by him, put olive oil an wine on top his cuts, an wrap um up. He put da guy on top his own donkey, an bring him by da hotel, an take care him. <sup>35</sup> Da nex day he take out two silva coins an give um to da boss

fo da hotel, an say, 'Take care him, an wen I come back I give you wateva you wen pay.'

<sup>36</sup> "Now, wat you tink? From da three guys dat wen pass, who wen get mo love an aloha fo da guy dose guys wen bus up?"

<sup>37</sup> Da teacha guy say, "Da guy dat wen show pity fo him."

Jesus say, "Go, make lidat."

### Jesus Go See Marta An Mary

<sup>38</sup> Jesus an da guys he teach wen go down one road, an dey come to one small town. One wahine name Marta stay dea. She wen tell um fo come inside her house. <sup>39</sup> She get one sista name Mary, an Mary wen sit down by Jesus feet an listen to wat he say. <sup>40</sup> But wen bodda Marta cuz ony her was doing all da work, an she come an tell, "Boss, you no care dat my sista wen leave me all by myself fo do everyting? Tell her fo come help me!"

<sup>41</sup> Da Boss wen tell Marta, "Marta! You bum out, an you worry bout plenny stuff, <sup>42</sup> but you ony need one ting. Mary wen pick da mo betta ting, an nobody can take dat away from her."

### Jesus Teach His Guys How Fo Pray

*(Matthew 6:9-15; 7:7-11)*

**11** One time Jesus stay pray in one place. Wen he pau pray, one guy he teaching tell um, "Boss, teach us guys fo pray, jalike John wen teach his guys."

<sup>2</sup> Jesus say, "Dis how you pray:

'Fadda,

We like all da peopo know fo shua how awesome you stay,

An dat you stay good an spesho.

We like you come King fo everybody now.

<sup>3</sup> Give us our food fo today an every day.

<sup>4</sup> Let us go, an hemo our shame

Fo all da bad kine stuff we do to you,

Jalike we let da odda guy go,

An we no stay huhu at him

Fo all da bad kine stuff he do to us.

No let us get chance fo do bad kine stuff."

<sup>5</sup> An he tell his guys, "Tink! If you go one friend's house at midnite an tell um, 'My friend, lend me three loaf bread, <sup>6</sup> cuz my odda friend stay going on one trip, an he wen come my house, an I no mo notting fo give him fo eat.' <sup>7</sup> Den if yoa friend inside his house tell you, 'No bodda me! Da door stay lock awready, an me an my kids stay in bed. I no can get up fo give you anyting.' <sup>8</sup> So, wat? I tell you, even if he yoa friend, he no goin get up an give you da bread. Still yet, cuz you no shame, an you stay aksing him, he goin get up an give you everyting you need. <sup>9</sup> So I tell you: Aks, an you goin get. Look, you goin find. Knock, da door goin open fo you. <sup>10</sup> All da peopo dat aks, goin get. Da guy dat look fo um, he goin find. An da guy dat knock da door, da door goin open fo him. <sup>11</sup> If yoa boy aks you fo one fish, you give um one snake? Nah! <sup>12</sup> If he aks you fo one egg, you give um one scorpion? Nah! <sup>13</sup> Eh, you guys no good, but you know how fo give good kine stuff to yoa kids. Fo shua den, yoa Fadda inside da sky, he everytime good, an he goin give his Good an Spesho Spirit to you guys cuz you aks him fo um."

### Jesus An Beelzebul

*(Matthew 12:22-30; Mark 3:20-27)*

<sup>14</sup> Had one guy dat get one bad kine spirit, dat make da guy so he no can talk. Jesus wen make da bad spirit let go da guy. Wen da bad spirit let um go, da guy dat no can talk wen start fo talk. An all da peopo, wen blow dea minds. <sup>15</sup> But some guys say, "Nah! Was Beelzebul, da Devil. He da main leada guy fo da bad kine spirits, you know. Beelzebul, he da

one wen give Jesus da power fo make dat spirit let go da guy, az why!”

<sup>16</sup> Odda guys wen try fo trick Jesus. Dey aks um fo show dem someting awesome from God in da sky fo make proof who him. <sup>17</sup> But Jesus wen know wat dey tinkin, an he tell um, “Da country dat go agains each odda, bus up itself. Da town o da ohana dat go agains each odda, no can stay strong. <sup>18</sup> If da Devil make his own guys let go da peopo, den he going agains himself. How he goin stay one strong king? I saying dis cuz you guys wen say dat I make da bad kine spirits let go da peopo, cuz dea leada guy Beelzebul give me power fo do um. <sup>19</sup> You guys say, dat da leada guy fo da bad kine spirits, he da one dat give me power fo make um let go da peopo. Kay den. Who give yoa guys da power fo make da bad kine spirits let go da peopo, aah? Da Devil give um da power, o wat? Not da Devil, dass fo shua. Yoa own guys goin show dat wat you say stay wrong. <sup>20</sup> But if I make da bad kine spirits let go da peopo, cuz I get power from God, dat show dat God stay King, an he stay hea now by you guys, an you guys neva know.

<sup>21</sup> If one big moke get all his knifes an clubs fo guard his house, den his stuffs stay safe. <sup>22</sup> But if one mo bigga moke come, an bus him up, he goin take away da knifes an clubs. Da first moke wen trus da knifes an clubs, but da mo bigga moke goin rip off all da stuffs, an split um up wit his own guys.

<sup>23</sup> If you no stay wit me, den you stay agains me. Da guy dat no work wit me, he one work agains me.”

### **Da Bad Spirit Come Back**

*(Matthew 12:43-45)*

<sup>24</sup> “Wen one bad kine spirit let go one guy, dat spirit go all ova da boonies fo find one place fo rest, but no can find

notting. Den he say, ‘Eh, mo betta I go back to da guy I wen take ova befo.’ <sup>25</sup> Wen he go dea, da guy stay clean inside, jalike wen you sweep one house an fix um up. <sup>26</sup> Den da spirit go get seven odda spirits mo worse den him, an dey all go take ova da guy, an stay dea. So in da end, da guy dat had da bad kine spirit come mo worse den befo.”

### **Stay Good Inside Fo Real Kine**

<sup>27</sup> Wen Jesus say dat, one wahine from da peopo wen say, “Da wahine dat wen born you an nurse you, she da one dat stay good inside!” <sup>28</sup> But Jesus tell, “Da peopo dat hear wat God say, an do um, dey da ones dat stay real good inside!”

### **Show Us Proof!**

*(Matthew 12:38-42; Mark 8:12)*

<sup>29</sup> All da peopo wen stay jamming aroun Jesus, an he say, “Da peopo nowadays, dey do bad kine stuff. Dey every-time like see proof dat I fo real. An dey no goin see um. Dey ony goin see one proof jalike da guy Jonah wen make befo time. <sup>30</sup> Jonah, he talk fo God long time ago. He wen make proof fo da peopo inside Nineveh town dat he come from God. O same jalike me, da Guy Dass Fo Real, I goin make proof fo da peopo nowadays, dat I come from God. <sup>31</sup> Wen da peopo dat stay hea nowadays goin stand in front God da Judge, da Queen from Sheba far away da sout side goin stand up too, an make proof dat da peopo dat stay hea nowadays, dey not so smart. Cuz befo time she wen come from far away fo hear wat da akamai guy, King Solomon, wen say. An look! Get one guy mo importan den Solomon stay hea now. Dass me! <sup>32</sup> Wen da peopo dat stay hea nowadays goin stand in front God da Judge, da peopo inside Nineveh town goin stand up too, an make proof dat da peopo dat stay hea nowadays, dey stay

doing bad kine stuff. Cuz wen Jonah wen teach da Nineveh peopo, dey wen come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an pau do um. An now get one guy mo importan den Jonah stay hea now. Dass me!”

### **Da Light Fo Da Body**

*(Matthew 5:15; 6:22-23)*

<sup>33</sup>“You no light one candle an den cover um up. You put um up on top one high place, yeah? Den everybody dat come inside da house can see da light. <sup>34</sup>Da eye jalike one lamp fo inside yoa body. So if you get good heart fo help peopo, dass jalike yoa eye okay an you stay all light inside. But if you one greedy bugga, dass jalike yoa eye stay no good an you stay all dark inside! <sup>35</sup>Make shua you get da light inside you, an you no stay dark inside. <sup>36</sup>So, if you get good heart inside you, an you not greedy, dass jalike you get light inside you fo shua!”

### **Jesus Scold Da Pharisee Guys An Da Teachas Dat Teach God’s Rules**

*(Matthew 23:1-36; Mark 12:38-40; Luke 20:45-47)*

<sup>37</sup>Wen Jesus pau talk, one Pharisee guy wen aks him fo come inside his house fo eat. So he go inside, an sit down fo eat. <sup>38</sup>But da Pharisee guy see dat Jesus no wash first befo he eat jalike dem, an he tink plenny bout dat. <sup>39</sup>So da Boss Jesus tell him, “You know, you Pharisee guys, jalike you, you guys clean ony da outside a da cup an da plate. But inside yoa heart, you guys stay full a bad kine stuff, an you like stash everyting fo yoaself. <sup>40</sup>You guys no tink! Da One dat wen make da outside, make da inside too! <sup>41</sup>Give to da peopo dat no mo notting from da stuffs you get, an you know wat? Everyting goin come okay fo you guys, da way God see you.

<sup>42</sup>“Auwe you Pharisee guys! You goin get it! You guys give God ten percent a everyting, even da mint, an da rue spice, an all da odda kine herbs. But same time, no bodda you guys if you no do da right tings, an you guys no mo love an aloha fo God. Mo betta, make shua you do da right tings, an get love an aloha fo God, an no foget da ten percent too.

<sup>43</sup>“Auwe you Pharisee guys! You guys goin get it! You guys everytime like fo sit down in da spesho chairs inside da Jewish churches, an like all da peopo talk nice to you in da open market. <sup>44</sup>Auwe! Cuz you guys mahke inside, jalike da graves dat da peopo no can see, an dey walk on top um cuz dey donno get one grave dea.”

<sup>45</sup>One teacha dat teach God’s Rules wen tell um, “Teacha, wen you say dat, you talk bad to us too.”

<sup>46</sup>Jesus say, “Auwe you teacha guys dat teach God’s Rules! You guys goin get it! Cuz you like make all kine rules! Jalike you stack up big heavy kine stuffs on top da peopo’s shouldas, dat real hard fo carry. But you guys no like help da peopo fo do wat yoa rules say, even litto bit. <sup>47</sup>Auwe you guys! Cuz you make nice tombs fo da guys dat wen talk fo God, but was yoa ancesta guys wen kill um. <sup>48</sup>So you show you tink dass good, wat yoa ancesta guys wen do. Dey wen kill da guys dat wen talk fo God, an you guys make dea tombs! <sup>49</sup>Dass why God wen know wat he talking bout wen he say, ‘I goin send um guys dat talk fo me, an guys I send all ova fo tell da Good Stuff, an dey goin kill some, an make oddas suffa.’ <sup>50</sup>So da peopo dat stay hea nowadays, dey goin get da blame fo all da guys dat peopo eva wen kill cuz dey talk fo God, <sup>51</sup>from da first one Abel to Zekariah. Dey wen kill Zekariah right inside da temple yard, wit God’s spesho place one side, an da altar da odda side.

Dass right! An I like tell you guys dis: Da guys dat stay hea nowdays, dey goin get all da blame.

<sup>52</sup>“Auwe, you teachas dat teach God’s Rules! You guys goin get it! You guys donno wat God say, an you no let da peopo dat like know wat he say find out. Jalike you guys wen take away da key fo open da door so peopo can know wat God stay say.”

<sup>53</sup>Wen Jesus go way from dat place, da teachas dat teach God’s Rules an da Pharisee guys wen start fo gang up on him, an try fo make him tell dem all kine stuff. <sup>54</sup>Dey like trick him wit wat he tell dem so dey can bus him.

### Da Guys Dat Teach One Ting An Do Anodda

**12** Bumbye uku plenny peopo wen come togedda, dat dey even step on top each odda. Jesus wen start fo talk to his guys first. He say, “Watch out fo da Pharisee guys, cuz dey teach one ting an do anodda. So watch out you no come like dem. Dey jalike da yeast fo make bread — ony need litto bit fo change da whole bread. <sup>2</sup>Cuz you know, everyting dat stay unda one cover, da peopo goin see um, an everyting dat stay hiding, dey goin find out. <sup>3</sup>Wateva you say in da dark time, dey goin hear um wen come light. Wateva you wispa in somebody’s ear behind one door dat stay close, somebody goin yell um from da top a da house. So, no teach one ting an do anodda.”

### You Scared?

*(Matthew 10:28-31)*

<sup>4</sup>“My friends, I telling you, no scared da guys dat can kill yoa body, but afta dat, dey no can do notting mo worse den dat. <sup>5</sup>But I show you who fo be scared bout — betta be scared God, cuz he can kill yoa body an den he get da

power fo throw you inside Hell. Yeah, I telling you, he da one you gotta be scared bout! <sup>6</sup>Five sparrows cost ony two cents, yeah? But yet God no forget one a dem. <sup>7</sup>God, he even know how much hairs you get on top yoa head. Fo him, you guys no need be scared, cuz you worth mo den plenny sparrows.

### Who Jesus?

*(Matthew 10:32-33; 12:32; 10:19-20)*

<sup>8</sup>“I telling you, whoeva say in front da peopo dat he my guy, I goin say in front God’s angel guys dat I know dat guy, cuz I da Guy Dass Fo Real. <sup>9</sup>But da guy dat say in front da peopo dat he no like be my guy, I goin say in front God’s angel guys dat he not my guy.

<sup>10</sup>“Whoeva talk bad bout me, da Guy Dass Fo Real, God goin let dem go hemo da shame fo dat. But whoeva talk bad bout God’s Spesho Spirit, God no goin let dem go an hemo da shame fo dat.

<sup>11</sup>“Wen dey bring you guys in front da Jewish church peopo, o in front da leada guys, o da guys dat get plenny power, no worry wat you goin say, <sup>12</sup>cuz dat time God’s Spesho Spirit goin tell you guys wat fo say.”

### Da Rich Guy Dat No Tink

<sup>13</sup>Get plenny peopo ova dea, an one guy aks him, “Teacha, tell my brudda he gotta half half da stuff our fadda wen leave us, an give me my share.”

<sup>14</sup>Jesus say, “Eh, who wen give me da right fo judge dat, o fo half half da stuff an give you yoa share an yoa brudda his share?”

<sup>15</sup>Jesus tell da peopo, “Watch out! Make shua you no try get everyting fo yoaself, cuz you no goin ony live fo real kine by da plenny stuffs you get.”

<sup>16</sup>Den Jesus tell one story fo teach um: “One rich guy get one land, an he get plenny wheat. <sup>17</sup>He tinkin, ‘Wat I goin

do? I no mo place fo store my wheat an odda stuffs. <sup>18</sup>I know wat! I goin bus up my store houses an make um mo big, an inside I goin store all my wheat an odda stuffs. <sup>19</sup>Den I goin tell myself, “Eh, fo shua I one lucky guy! I get plenny good stuffs store up fo long time. So I can take it easy, an eat an drink an party up!” ’  
<sup>20</sup>But God say, ‘Eh Brah! You no tink! Tonite you goin mahke! Den who goin get all da stuffs you wen stack up?’

<sup>21</sup>“Dass wat goin happen to all da peopo dat make big stack stuffs fo demself, but God see um like dey no mo notting.”

### **Trus God An No Worry**

*(Matthew 6:25-34,19-21)*

<sup>22</sup>Den Jesus tell his guys, “Dass why I telling you guys, no worry bout notting, how you goin live, wat you goin eat. No worry bout yoa body, wat you goin wear. <sup>23</sup>Wat you tink? You live ony fo food? No way! An yoa body ony fo clotheses? Not even! <sup>24</sup>Tink bout da birds dat fly inside da sky. Dey no plant seed o get one crop o put um inside da store houses, but God feed dem. An you guys worth mo plenny den da birds!  
<sup>25</sup>Wat one a you guys can worry ony, an dat make him stay alive one mo day?  
<sup>26</sup>If you no can do dat, how come you worry bout da odda stuffs? <sup>27</sup>Tink bout da flowers, how dey grow. Dey no work o make dea own clotheses. But I telling you, even King Solomon, wit all his awesome stuffs, neva get da kine awesome clotheses like da flowers. <sup>28</sup>Da grass inside da field stay growing one day, an dey throw um on top da fire da nex day. Eh, God give da grass da kine clotheses like da flowers, so garans he goin give you guys clotheses even moa. You guys ony trus litto bit! <sup>29</sup>So eh! No go worry bout wat you goin eat, o wat you goin drink. No worry bout um notting. <sup>30</sup>All

da diffren peopos dat donno God, dey try get all dat kine stuff. But yoa Fadda know dat you need all dat. <sup>31</sup>Make God da Boss fo yoa life, cuz he da King, an he goin give you guys all dat kine stuff too.

### **Da Rich Stuff Inside Da Sky**

*(Matthew 6:21)*

<sup>32</sup>“You guys, you jalike baby sheeps. No scared, cuz yoa Fadda da King like give you everyting he get. <sup>33</sup>Sell everyting you get an give da money to da peopo dat no mo notting. Get da kine money bag dat no goin get holes. Make shua you get da importan kine stuff from God inside da sky, dat stay foeva. Da steala guy no can steal um ova dea, an da bugs no can eat um up. <sup>34</sup>Cuz you know, wateva kine stuffs stay da mos importan fo you, dass wea yoa heart stay.

### **Da Workas Dat Stay Awake An Ready**

*(Matthew 24:45-51)*

<sup>35</sup>“Betta be ready, jalike you put on yoa clotheses an get ready fo work, an leave da light on, <sup>36</sup>jalike da worka guys dat wait fo dea boss, wen he come back from da wedding lu’au. Wen he come knock da door, right den an dea dey open da door fo him. <sup>37</sup>Wen da boss come back, goin be good fo da worka guys dat stay awake an watching. Dass right! An I like tell you guys dis too: Fo dem, da boss goin put on one worka’s clotheses, make his workas sit down at da table, an bring um food. <sup>38</sup>Wen da boss come back, goin be good fo da worka guys dat stay ready, no matta he show up real late nite time. <sup>39</sup>Listen! If da guy inside da house wen know wat time da steala guy goin come, he no goin let um bus up da house. <sup>40</sup>So you guys too, you betta be ready, cuz I da Guy Dass Fo Real, an wen you tink dat I no goin come back, I goin come back.”

### Da Good An Da Bad Worka

<sup>41</sup> Peter say, “Boss, you telling dis story fo us o fo everybody?”

<sup>42</sup> Den Jesus da Boss wen say, “If get one luna guy dat smart an his boss trus him, dass da guy his boss goin put um in charge a da odda workas, fo give um dea food da right time. <sup>43</sup> Wen da boss come back, dat luna guy goin stay good inside if he wen do wat da boss wen tell him fo do. <sup>44</sup> Dass right! An I like tell you guys dis: Da boss goin put him in charge all his stuffs. <sup>45</sup> But if da worka guy tink, ‘Long time my boss no come,’ an he beef wit da odda worka guys an da wahines, an he eat an drink an get drunk, <sup>46</sup> dat guy’s boss goin come back one day wen da luna guy no tink he goin come, an one time wen da luna guy donno. Da boss goin wipe out da luna guy an send um away wea da peopo stay dat no trus God.

<sup>47</sup> “Da worka guy dat know wat his boss like, an no get ready fo do um, an no do wat da boss like him fo do, his boss goin punish him real hard. <sup>48</sup> But da worka guy dat donno wat his boss like um fo do, so he do someting bad, his boss goin ony punish him litto bit, cuz da guy neva know. So, if God give you everything you need fo work fo him, you betta do um good job fo him.”

### Peopo Goin Fight Cuz A Jesus

*(Matthew 10:34-36; Micah 7:6)*

<sup>49</sup> “I wen come fo bring da fire on top da earth, an now I like da fire fo start. <sup>50</sup> But first I gotta suffa plenny, an I get hard time now till dat pau. <sup>51</sup> You tink I wen come to dis world fo help everybody come friends an no fight? I no come fo dat, but fo make um go agains each odda. <sup>52</sup> From now, on goin get five peopo in one ohana dat stay fight each odda, three agains two, an two agains three. <sup>53</sup> Dey goin stay agains

each odda, da faddas agains dea boys, an da boys agains dea faddas, muddas agains dea girls, an girls agains dea muddas, mudda-in-laws agains dea daughta-in-laws, an daughta-in-laws agains dea mudda-in-laws.”

### You Can Figga Da Time

*(Matthew 16:2-3)*

<sup>54</sup> Jesus tell da peopo, “Wen you spock one black cloud coming up, right den an dea you say, ‘Goin rain,’ an dass wat happen. <sup>55</sup> An wen you feel da kona wind blowing, you say, ‘Goin come hot,’ an dass wat happen. <sup>56</sup> You guys say one ting an do anodda! You can figga wat goin happen from da earth an da sky. How come you no can figga da tings dat stay happening now?”

### Make Good Wit Yoa Brudda

*(Matthew 5:25-26)*

<sup>57</sup> “How come you no figga fo yoaself wat stay right? <sup>58</sup> Wen you going in front da judge wit one guy dat stay agains you, try fo make good wit him befo you go ova dea. Cuz if you no do dat, he goin drag you in front da judge, an da judge goin give you to da police, an da police goin throw you in jail. <sup>59</sup> I telling you, you gotta pay every penny you owe befo you can come out.”

### Come Sorry Fo All Da Bad Kine Stuff You Wen Do

**13** Dat time some peopo stay dea, an tell Jesus bout da peopo from Galilee dat Pilate’s army guys wen kill, same time dose peopo making sacrifice inside da temple. <sup>2</sup> Jesus say, “You tink dem guys from Galilee wen do mo worse stuff den all da odda peopo from Galilee cuz dey wen suffa lidat? <sup>3</sup> I telling you, no way! But if you guys no come sorry fo all da bad kine stuff you wen do, an pau do um, all you guys goin mahke too.

<sup>4</sup>Da eighteen guys dat wen mahke wen da tower near da Siloam water place wen fall down on top um — you tink dey wen do mo worse stuff den all da odda peopo inside Jerusalem? <sup>5</sup>I telling you, no way! But if you guys no come sorry fo all da bad kine stuff you wen do, an pau do um, all you guys goin mahke too.”

### Da Fig Tree Dat No Give Figs

<sup>6</sup>Jesus wen tell um dis story fo teach um. “Had one guy dat wen get one fig tree dat stay growing inside his grape field. He go fo look if get fruit on um, but no mo fruit. <sup>7</sup>So he wen tell da worka guy dat take care da field, ‘Three years now I stay come fo look if get fruit on dis fig tree, an no mo fig! Cut um down, fo no use up da dirt!’ <sup>8</sup>But da worka guy say, ‘Boss, leave um one mo year. I goin dig one ditch aroun um, an put fertiliza inside da ditch. <sup>9</sup>If da tree give fruit nex year, dass good! If no give fruit, den cut um down!’”

### Jesus Make One Wahine Come Good

<sup>10</sup>One Rest Day Jesus stay teaching inside one Jewish church. <sup>11</sup>One wahine stay dea dat no can walk good. One bad kine spirit wen make her lidat eighteen years befo. She was bent ova an no can stand up strait. <sup>12</sup>Jesus spock her, an tell her, “Sista, I make you come good from all yoa sick!” <sup>13</sup>Den he put his hands on top her, an right den an dea she wen stand up strait an tell how awesome God stay.

<sup>14</sup>Da main leada guy fo da Jewish church wen come huhu cuz Jesus wen make her come good on da Rest Day. So, he tell all da peopo, “Get six days fo work. So, come let um make you come good on dem days, an not on da Rest Day!”

<sup>15</sup>Da Boss Jesus wen tell um, “You guys say one ting an do anodda! Ev-

ery one a you guys hemo his cow o his donkey from da fence an lead um out fo get water on da Rest Day. <sup>16</sup>But dis wahine from Abraham’s ohana, da Devil wen make her so she no can walk good fo eighteen years. You no tink dass okay fo hemo her from da sick dat wen make her no can walk, an do um on da Rest Day too, o wat?” <sup>17</sup>Wat he say, wen make all da guys dat stay agains him come shame. But da peopo stay good inside cuz a all da awesome stuff he wen do.

### Da Mustard Seed Story

*(Matthew 13:31-32; Mark 4:30-32)*

<sup>18</sup>Jesus wen tell, “Wat you tink stay like, wen God stay King? Wat story I can tell you guys fo make um mo clear? <sup>19</sup>Start small, den come big. Dass jalike one small mustard seed. One guy take um an plant um inside his yard. Da small seed grow up, an come one big bush, an da birds come down outa da sky an make house inside da branches.”

### Da Yeast Story

*(Matthew 13:33)*

<sup>20</sup>An Jesus tell, “Wat you tink stay like, wen God stay King? <sup>21</sup>Make everything come diffren, yeah? Dass jalike da yeast. One wahine take um an put um inside one big bowl wit flour. Bumbye da whole bread come diffren cuz a da yeast.”

### Da Skinny Door

*(Matthew 7:13-14,21-23)*

<sup>22</sup>Jesus wen go thru da big an small towns, an teach. He stay going Jerusalem. <sup>23</sup>One guy wen aks him, “Boss, ony litto bit peopo goin come outa da bad kine stuff dey stay in, yeah?”

Jesus tell him, <sup>24</sup>“Make shua you try hard fo get God fo yoa King! You know, dass jalike you go inside one place thru

one skinny door. Plenny peopo goin try fo go inside dea, but dey no can.

<sup>25</sup> Jalike da house owna goin pau eat, he go lock da door fo go sleep. Den you guys goin stand outside an start fo knock da door an say, 'Eh Boss, open da door fo us!'

But he goin tell you guys, 'I donno who you guys o wea you guys come from!'

<sup>26</sup> Den you guys goin say, 'Eh! Us guys wen eat an drink wit you, an you wen teach us wen you was walking down our street.' <sup>27</sup> He goin say one mo time, 'I donno who you guys o wea you guys come from! Get outa hea, all you guys dat no do wass right!'

<sup>28</sup> You guys, you goin see Abraham, Isaac, an Jacob, an all da guys dat wen talk fo God, an dey goin stay dea wit God da King, but he goin throw you guys outside. Den you guys goin cry an grind yoa teet cuz you so mad an futless. <sup>29</sup> Da peopo goin come from mauka side an makai side an all ova an dey goin sit an party wit God da King.

<sup>30</sup> An you know wat? Get guys dat peopo tink dey not importan now, an dey goin be da mos importan guys wen God stay King. Get odda guys dat peopo tink dey importan now, but dey no goin be importan wen God stay King."

### **Jesus Get Plenny Love An Aloha Fo Da Jerusalem Peopo**

*(Matthew 23:34-39)*

<sup>31</sup> Dat time, had some Pharisee guys dat wen come by Jesus an tell him. "You betta get outa hea, an go anodda place, cuz King Herod like kill you, you know."

<sup>32</sup> Jesus say, "Go tell dat bugga dat I say, 'I make da bad kine spirits let go da peopo, an I make da peopo come good today an tomorrow, an day numba three, my work goin pau.' <sup>33</sup> But I still gotta go today an tomorrow an da nex day, till I get to Jerusalem. You know, befo time da Jewish peopo wen kill da guys dat

wen talk fo God, an Jerusalem was da place dey wen kill um.

<sup>34</sup> Auwe! You peopo inside Jerusalem! You wen throw rocks an kill da guys dat wen talk fo God befo time. Plenny times I wen like bring all yoa kids togedda, jalike one mudda hen bring togedda her chicks unda her wings, but you guys no like come by me! <sup>35</sup> Auwe! Everyting all poho fo you guys awready! I tell you guys, you no goin see me again till bum-bye wen you guys say, 'Dis da Guy dat come fo da Boss Up Dea In Da Sky, an we like God do good tings fo him!'"

### **Jesus Make One Sick Guy Come Good**

**14** One Rest Day, one Pharisee guy wen tell Jesus fo come his house fo eat. He one main leada fo da Pharisee guys. An da Pharisee guys an da guys dat teach God's Rules wen watch Jesus real good. <sup>2</sup> Had one sick guy dat show up ova dea in front Jesus. He get da kine sick dat make da arms an da legs come fat. <sup>3</sup> Jesus wen aks da Pharisee guys an da guys dat teach God's Rules, "You tink da Rules say dass good fo make one guy come good on da Rest Day, o wat?"

<sup>4</sup> But dey neva say notting. So he wen take da sick guy, an make um come good, an tell um fo go. <sup>5</sup> Den he tell dem, "If da Rest Day, an one a you guys get one boy o one cow dat fall down inside one deep water hole, you goin pull um out right away, o wat? No matta da Rest Day, yeah?"

<sup>6</sup> But dey no can say notting.

### **Da Guys Dat No Try Be Numba One**

<sup>7</sup> Jesus see dat befo dey eat, some guys ova dea wen pick da main places by da table. So he tell um dis fo teach um: <sup>8</sup> He say, "Wen somebody tell you fo come da wedding lu'au, no go sit down by da place fo da spesho wedding guys. You do dat, an den one guy mo importan den

you goin come. <sup>9</sup>Den da boss fo da lu'au dat wen tell him an you fo come, he goin tell you, 'Give dis guy yoa place.' Den you goin come shame, an take da place fo da guy dass not importan. <sup>10</sup>Mo betta, wen dey tell you fo come, go take da place fo da guy dass not importan. Den wen da boss fo da lu'au come, he goin tell you, 'My friend, ova hea mo betta.' Den everybody dea goin get respect fo you cuz a dat. <sup>11</sup>Cuz whoeva make himself importan, no goin be importan, an whoeva make himself not importan, goin be importan."

<sup>12</sup>Den Jesus tell da guy dat wen tell um fo come his place fo eat, "Wen you make one lunch o one dinna, no tell yoa friends, o yoa bruddas, o yoa ohana, o da rich guys nex door fo come. You do dat, an bumbye dey goin tell you fo come dea house, an dat goin pay you back fo wat you wen do. <sup>13</sup>Mo betta, wen you make one lu'au, tell da guys dat no mo notting fo come, da guys dat no can move, da guys dat no can walk, an da guys dat no can see. <sup>14</sup>Den you goin stay good inside. Cuz dem guys no can pay you back bumbye. But God, he goin give you back someting good fo wat you wen do, wen da peopo dat wen do da right tings come back alive."

### Da Story Bout Da Big Lu'au

*(Matthew 22:1-10)*

<sup>15</sup>One guy dat stay sitting at da table wen hear dat, an he tell Jesus, "Fo shua, da guys dat goin sit down at God's table wen he come King, dey can stay good inside!"

<sup>16</sup>Jesus tell, "You wen hear da story bout da guy dat wen make one big lu'au? He aks plenny peopo fo come. <sup>17</sup>Bumbye he send his worka guy fo tell da peopo, 'Come on! Everyting stay ready!' <sup>18</sup>But dey all wen start fo make up story. Da first guy wen tell da worka guy, 'I jus

wen buy one field, an I gotta go look um. Sorry.' <sup>19</sup>Anodda guy say, 'I jus wen buy ten cows fo plow, an I goin go see if dey strong nuff fo work. Sorry.' <sup>20</sup>Anodda guy say, 'I jus wen get married, so I no can go wit you.' <sup>21</sup>Da worka guy go tell his boss. Da boss fo da house wen come huhu, an tell da worka guy, 'Hurry up! Go out by da big an small roads inside town, an bring back da guys dat no mo notting, da guys dat no can move, da guys dat no can see, an da guys dat no can walk.' <sup>22</sup>Bumbye da worka guy come an say, 'We wen do wat you wen say, an still yet get room.' <sup>23</sup>Da boss tell da worka guy, 'Go out by da big an small roads in da country side an make da peopo come in, so my house can come full. <sup>24</sup>I telling you now, da peopo I wen tell first, not one a dem goin taste my lu'au food.'"

### Goin Cost Plenny Fo Be Jesus Guy

*(Matthew 10:37-38)*

<sup>25</sup>Plenny peopo wen go wit Jesus. He turn aroun to dem, an say, <sup>26</sup>"Whoeva come by me, an get love an aloha fo dea fadda an mudda, dea wife an kids, dea bruddas an sistas — an even fo demself too, mo den dey get love an aloha fo me, dey no can be my guy. <sup>27</sup>Whoeva no like suffa fo me, o even mahke on top one cross, dey no can be my guy.

<sup>28</sup>"If one a you guys tink you goin make one tower, you betta sit down first an figga out how much goin cost, fo know if you get nuff money fo finish da tower, yeah? <sup>29</sup>If you no do dat, you goin make da foundation, an den you no can make da rest. Den everybody goin bus laugh at you. <sup>30</sup>Dey goin say, 'Dis guy wen start fo make litto bit, an he no can finish da job.'

<sup>31</sup>"If one king going out wit ten thousand army guys fo fight anodda king, an da odda king come agains um wit twenty

tousand army guys, da guy wit ony ten thousand army guys goin sit down first an figga if him an his guys strong nuff fo fight da odda king an his guys, yeah? <sup>32</sup> If he not strong nuff, he goin send talka guys fo meet da odda king wen he still stay far away, an dey goin talk so dey no fight.” <sup>33</sup> Jesus say, “Same ting. You guys no can be my guys if you no give up everything you get.”

### Da No Good Salt

(*Matthew 5:13; Mark 9:50*)

<sup>34</sup> “Salt stay good. But if da salt no mo taste, no way you can make um work like salt again. <sup>35</sup> Dat kine salt no good fo even da dirt o da manure pile. Ony ting can do, throw um away. If you hear dis, you betta listen!”

### Da Story Bout Da Lost Sheep

(*Matthew 18:12-14*)

**15** One time all da guys dat collect money fo tax fo da govermen an da odda guys dat get bad name wen come togedda by Jesus fo listen. <sup>2</sup> But da Pharisee guys an da teachas dat teach God’s Rules wen squawk. Dey say, “Dis guy get peopo wit bad name fo his friends, an he eat wit dem.” <sup>3</sup> So Jesus tell um dis fo teach um:

<sup>4</sup> He say, “Wat you tink? If one a you guys get hundred sheeps, but one sheep stay lost, you goin leave da ninety nine sheeps inside da boonies, an go look fo da one sheep dat stay lost, yeah? <sup>5</sup> Wen you find um, you feel real good inside, an you put um on top yoa shouldas, <sup>6</sup> an go home. Den you tell all yoa friends an da peopo nex door, ‘Come, party wit me! Cuz I wen find my sheep dat was lost.’ <sup>7</sup> I telling you, same ting, God an da angel guys inside da sky feel mo good inside cuz a one bad guy dat come sorry fo all da bad kine stuff he wen do, an like pau

do um, den cuz a all da odda guys dat tink dey no need come sorry.”

### Da Story Bout Da Lost Coin

<sup>8</sup> “O, wat you tink? If one wahine get ten silva coins, an she lose one, wat she goin do? She goin open one lamp, den she sweep da whole house, an look real good till she find um. <sup>9</sup> An wen she find um, she goin tell all her friends an da peopo nex door, ‘Come, party wit me! Cuz I wen find my coin dat was lost!’ <sup>10</sup> I telling you, same ting, da angel guys dat stay wit God feel plenny good inside, everytime one bad guy come sorry fo all da bad kine stuff he wen do, an pau do um.”

### Da Story Bout Da Lost Boy

<sup>11</sup> Jesus wen tell, “Had one guy dat get two boys. <sup>12</sup> Da younga boy wen tell his fadda, ‘Papa, give me my share from all you get.’ So da fadda wen split all he get an give da boys dea share. <sup>13</sup> Afta dat da younga boy wen get all his stuffs, sell his share an take da money, an go one far place. An ova dea he spend um all, cuz he no stay in charge a himself. <sup>14</sup> Den, afta he spend all his money, get hard time ova dea. No mo food da whole place. An da boy, he no mo notting. <sup>15</sup> Den da boy wen go by one guy from dat country, an da guy wen send him out inside his fields, fo feed da pigs. <sup>16</sup> Man, da boy stay so hungry he like eat da pods da pigs was eating, an neva have nobody dat give him notting!

<sup>17</sup> “Den he wise up an tink, ‘Eh, how come?! All da guys dat work fo my fadda fo pay, dey get mo plenny food den dey can eat. Me, I so hungry ova hea, dat I litto mo mahke! <sup>18</sup> Mo betta I go back wit my fadda. Den I tell um, ‘Papa, I wen do bad ting agains God in da sky, an agains you. <sup>19</sup> I not good nuff fo be yoa boy. Let me work fo you fo pay, so den bumbye I

pay you back.”<sup>20</sup> Den he wen leave da place an go to his fadda.

“He still far from da house wen his fadda wen spock him. His fadda’s heart fill wit pity an he run. He hug his boy an kiss him.<sup>21</sup> Da boy say, ‘Papa, I wen do bad ting agains God in da sky, an agains you. I not good nuff fo be yoa boy.’

<sup>22</sup>“But da fadda wen tell his worka guys, ‘Come quick! Hurry up! Go get one robe, da bestes one, an put um on him. Put one ring on top his finga an shoes on top his feet.<sup>23</sup> Go get da bestes young cow an kill um. We goin make one party an eat an dance an sing!’<sup>24</sup> Cuz dis my boy. Jalike he wen mahke, but now he come back alive! Cuz he was lost, but now we find um!’ An dey wen make party.

<sup>25</sup>“Da older boy, he stay working inside da fields. Den he come near da house, an he hear da music wit da hula.

<sup>26</sup>So he aks one a da kids, ‘Eh, wass da haps?’

<sup>27</sup>“Da kid tell, ‘Yoa brudda wen come back home, an yoa fadda wen tell da worka guys fo kill da bestes young cow, cuz yoa fadda wen take him in, an everyting okay now!’

<sup>28</sup>“Da older brudda, he wen come real huhu. He no like go inside da house. So da fadda guy go outside an beg him fo come inside.<sup>29</sup> He tell his fadda, ‘Look hea! I wen work fo you jalike one slave, plenny years! I neva go agains notting you wen tell me fo do! Wat you wen give me, hah? You neva even give me one goat fo make party wit my friends!’<sup>30</sup> But dis guy, yoa boy, he wen eat up all da money fo yoa land fo pay da kine wahines dat fool aroun fo money. An wen he come home, right den an dea you kill da bestes young cow fo him, an den!’

<sup>31</sup>“But da fadda tell, ‘My boy, you everytime stay hea wit me, an everyting I get, yoas too.’<sup>32</sup> But eh! good we make

party an dance an sing an feel good inside! Cuz jalike dis guy, yoa brudda, wen mahke, but now he come back alive! Cuz he was lost, but now we find um!”

### Da Story Bout Da Smart Luna

**16** Jesus wen tell da guys he teaching, “You wen hear da story bout da rich guy dat get one luna, an he wen spend da rich guy’s money on all kine stuffs?<sup>2</sup> So da rich guy tell da luna fo come, an he say, ‘Eh, wat dis I hear bout you? You betta give me one paper dat tell how you wen spend my money, cuz you no goin be in charge no mo.’

<sup>3</sup>“Da luna tink, ‘Wat I goin do now? My boss goin fire me, an I not strong nuff fo dig da ditch, an I shame fo beg.’<sup>4</sup> I know wat I goin do, so dat wen I no mo job hea, da peopo goin let me come dea house.’

<sup>5</sup>“Den da luna tell all da guys dat owe da rich guy money fo come. He aks da first guy, ‘How plenny money you owe my boss?’<sup>6</sup> Da guy say, ‘One hundred barrel olive oil.’ Da luna say, ‘Dis yoa bill. Hurry up! Sit down an write fifty.’<sup>7</sup> Da luna aks anodda guy, ‘How plenny money you owe?’ He say, ‘One thousand bushel wheat.’ Da luna say, ‘Dis yoa bill. Write eight hundred.’<sup>8</sup> No matta da luna wen do stuff dass not right befo, now da boss talk good to him bout dis smart ting he wen do. You know, da peopo dat stick wit dis world mo smart wit da kine money stuff den da peopo dat stick wit God’s light.”

<sup>9</sup>“I telling you, no matta can use money fo all kine stuff dass not right, you guys can use um too fo make friends fo yoaself. Den bumbye, wen da time come dat da money an everyting goin pau, God goin tell you guys ‘Aloha!’ inside his place dat stay foeva.<sup>10</sup> Whoeva do da small kine stuff he suppose to, you can trus him fo do da big kine stuff he

suppose to. Whoever no do da right ting fo da small kine stuff, you can trus him fo no do da right ting fo da big kine stuff.

<sup>11</sup> So, no matta peopo can get money fo do stuff dass not right, if you not da kine guy peopo can trus wit even dat kine money, no way God goin trus you fo take care all his rich kine stuffs dass fo real. <sup>12</sup> An if nobody can trus you fo take care odda peopo's stuffs, no way God goin give you stuff fo yoaself."

<sup>13</sup> "Da worka guy no can work, an two boss guys own him same time. Bumbye he goin hate one boss an love da odda boss. He goin do good kine stuff fo one boss an tink bad bout da odda boss. You no can work fo da God dass fo real an da money god."

<sup>14</sup> But da Pharisee guys, dey love money. Wen dey hear all da stuff Jesus wen say, dey make fun a him. <sup>15</sup> Jesus tell um, "You da guys dat tell da peopo you do da right kine stuff, but God know how you guys stay inside. Da stuff da peopo tink stay real good, dass da stuff God tink no good."

### **Odda Stuff Jesus Say**

*(Matthew 11:12-13)*

<sup>16</sup> "Had da Rules Moses wen write down, an da stuff da guys dat talk fo God wen write down, till John Da Baptiza Guy come. Afta dat us guys tell da Good Stuff bout how peopo can get God fo dea King, an everybody stay jamming, cuz dey like get God fo dea King. <sup>17</sup> Stay mo easy fo da sky an da earth fo go pau den fo one litto line from God's Rules fo go pau.

<sup>18</sup> "Whoeva dump his wife an marry anodda wahine, dass jalike he stay fool aroun somebody not his wife. An da guy dat marry one wahine afta her husban wen dump her, dass jalike he stay fool aroun wit anodda guy's wife."

### **Da Rich Guy An Lazarus**

<sup>19</sup> Jesus say, "One time had one rich guy dat wear da rich kine clotheses. Everytime he live jalike one king. <sup>20</sup> Had one begga guy name Lazarus dat get sores all ova him. Every day his friends wen put him down by da rich guy's gate. <sup>21</sup> You know, he like eat da stuff dat fall down from da rich guy's table. An da dogs even wen come lick his sores.

<sup>22</sup> "Bumbye da begga guy wen mahke an da angel guys carry him by Abraham's side wit God. An da rich guy mahke too, an dey bury him. <sup>23</sup> Inside da Mahke Peopo's Place da rich guy wen suffa plenny, an he look up. He spock Abraham far away wit God, wit Lazarus by his side.

<sup>24</sup> "So he yell, 'Eh Abraham, my ancesta guy! Pity me an send Lazarus fo dip da tip a his finga in water fo cool my tongue, cuz I stay suffa plenny inside dis fire.'

<sup>25</sup> "But Abraham say, 'My boy, rememba dat wen you wen stay alive, you wen get all da good kine stuffs, an Lazarus wen get all da bad kine stuffs. Now he stay good ova hea, an you stay suffa inside dis fire. <sup>26</sup> Anodda ting, in da middle get one real big ditch. You stay on one side, an we stay on da odda. Da peopo dat like go from ova hea to you no can, an da peopo dat like go from ova dea to ova hea no can.'

<sup>27</sup> "Da rich guy say, 'Den I beg you, cuz you my ancesta guy, send Lazarus to my fadda's house, <sup>28</sup> cuz I get five bruddas. He gotta tell dem bout dis place, so dat dey no come hea an suffa.'

<sup>29</sup> "Abraham say, 'Yoa bruddas get Moses Rules, an da tings da odda guys dat talk fo God wen write down inside da Bible. Yoa bruddas can hear wat dey say.'

<sup>30</sup>“But da rich guy say, ‘No way, Abraham, my ancesta guy! But if one guy come back to dem from mahke, dey goin come sorry fo da bad kine stuff dey wen do, an pau do um.’

<sup>31</sup>“But Abraham say, ‘If dey no listen to Moses Rules, an to da guys dat wen talk fo God, dey no goin listen an trus God, even if one guy come back alive from mahke.’”

### Da Bad Kine Stuff

(*Matthew 18:6-7,21-22; Mark 9:42*)

**17** Jesus tell da guys he teaching, “Tings dat make peopo do bad kine stuff goin happen, but auwe fo da guy dat make anodda guy do um! <sup>2</sup>Mo betta take one big stone, tie um aroun da guy’s neck, den throw him inside da deep ocean fo drown, so he no can make even one a my small kids hea do bad kine stuff. <sup>3</sup>So watch out wat you do!

“If yoa brudda do bad kine stuff, scold um, an if he come really sorry an pau do um, den no stay huhu wit him, but let him go. <sup>4</sup>If he do bad ting fo hurt you seven times in one day, an he come back by you seven times, an say, ‘I really sorry, an I pau do dat,’ den no stay huhu wit him, but let him go.”

### Da Guy Dat Trus God Fo Real Kine

<sup>5</sup>Da guys da Boss Jesus like send all ova tell him, “Help us trus God moa.”

<sup>6</sup>Da Boss say, “If you trus God litto bit jalike one small mustard seed, you can tell dis mulberry tree, ‘Pull yoaself up an go plant yoaself in da ocean,’ an da tree goin do um.”

### Wat One Worka Guy Gotta Do

<sup>7</sup>“Wat you tink? If get one worka guy dat plow da dirt fo his boss, o take care his sheeps, wen da guy come inside from da field, you tink da boss goin tell um, ‘Come on! Eat?’ No way! <sup>8</sup>Da boss goin

say, ‘Make my suppa, go get ready, an bring um all fo me so I can eat an drink. Afta dat, you goin eat an drink.’ Dass wat he goin say. <sup>9</sup>You tink he goin tank da worka guy cuz he wen do wat da boss tell um fo do? No way! <sup>10</sup>Same ting. Wen you guys go do everyting you suppose to, den you goin say, ‘We jus worka guys. We one wen do wat we suppose to.’”

### Jesus Make Ten Lepa Guys Come Good

<sup>11</sup>Jesus stay going Jerusalem, an he pass by wea Samaria an Galilee come togedda. <sup>12</sup>He go inside one small town, an ten lepa guys wen come by him. Dey stand far away <sup>13</sup>an yell, “Jesus, Boss, pity us!”

<sup>14</sup>Jesus see um an tell um, “Go let da priest guys check you guys out.” An wen dey stay going, dey wen come good.

<sup>15</sup>One a da guys see dat he wen come good. He come back, saying good stuff bout God wit one loud voice. <sup>16</sup>He throw himself down by Jesus feet, an tell him “Mahalo plenny!” He one guy from Samaria.

<sup>17</sup>Jesus wen tell, “No had ten guys dat wen come good? Wea da odda nine? <sup>18</sup>How come da odda guys no come back an tell how awesome God stay, ony dis one guy dat not Jewish?” <sup>19</sup>Den Jesus tell da guy, “Get up! Go! You wen trus me, dass why you wen come good.”

### God Da King Goin Come

(*Matthew 24:23-28,37-41*)

<sup>20</sup>One time, da Pharisee guys wen aks Jesus wen God da King goin come an take ova. Jesus tell, “Wen God da King take ova, no goin get sign notting fo tell peopo wass goin happen. <sup>21</sup>An da peopo no goin say, ‘Eh! He stay ova hea!’, o ‘Eh! He stay ova dea!’. Cuz God awready stay King inside da peopo.”

<sup>22</sup> Den he tell da guys he teaching, “Eh, you know, I Jesus, da Guy Dass Fo Real. Goin get one time, wen you guys goin tink, ‘Eh! Fo real kine, I like see Jesus come back now!’ But you no goin see me. <sup>23</sup> Da peopo goin tell you, ‘Eh! He stay ova hea!’ o ‘Eh! He stay ova dea!’ But no listen, no go wit dem. <sup>24</sup> Cuz I da Guy Dass Fo Real, an wen I come back, goin be real quick, jalike wen da lightning flash an make da sky come light from one side to da odda side. <sup>25</sup> But first I gotta suffa plenny stuff, an da peopo dat stay nowdays no goin take me in.

<sup>26</sup> “I da Guy Dass Fo Real, an wen I come back, goin be jalike befo time wen Noah wen stay. <sup>27</sup> Dat time da peopo wen eat an drink, dey wen marry an give dea girls fo marry, till da day Noah wen go inside da big boat. Den da big water wen come an kill um all. <sup>28</sup> Goin be jalike wen Lot wen stay. Everybody stay eating an drinking, buying stuff an selling um, planting seed, an building house. <sup>29</sup> But da day Lot wen go way from Sodom, fire an sulfur wen come down from da sky on top dem an kill um all. <sup>30</sup> Dass how goin be wen I show up, me, da Guy Dass Fo Real.

<sup>31</sup> Dat time da guy dat stay resting on top his flat roof house betta not go inside fo get his stuffs. Same ting, da guy inside da field betta not go back fo get somet- ing. <sup>32</sup> Tink bout Lot’s wife! <sup>33</sup> Whoeva try hang on to his life goin lose um. An whoeva give up his life goin hang on to um. <sup>34</sup> I telling you guys, dat nite wen I come, two peopo goin stay in one bed. God goin take one, an leave da odda. <sup>35</sup> Two wahines goin stay grinding fo make da wheat flour togedda. God goin take one, an leave da odda.” <sup>36</sup> [Two guys goin stay inside one field. God goin take one, an leave da odda.]

<sup>37</sup> Den da guys Jesus teaching say, “Wea, Boss?”

Jesus tell, “Wen dat happen, you guys goin know wea I stay. Jalike everybody know wea get someting mahke, cuz dass wea da scavenja birds come togedda.”

### Da Story Bout Da Widow An Da Judge

**18** Jesus wen tell his guys one story fo show dem dat dey gotta pray everytime an no give up. <sup>2</sup> He say, “In- side one town, had one judge dat no scared God an no mo respekt fo da peopo. <sup>3</sup> Had one widow ova dea inside dat town dat stay come by da judge fo beg him, ‘Please, make tings right fo me! Cuz get one guy dat stay ripping me off.’ <sup>4</sup> Long time da judge neva like do not- ting. Den in da end he tink, ‘No matta I no scared God an I no mo respekt fo da peopo, <sup>5</sup> dis widow stay bodda me, so I goin make tings right fo her, so she no come no mo an wear me out!”

<sup>6</sup> Den da Boss Jesus wen tell his guys, “Tink bout wat da judge wen say, dat neva like do da right ting. <sup>7</sup> You guys tink God no goin make tings right fo da ones he wen pick, wen dey stay beg him day an nite? You tink he goin take long time fo help dem? <sup>8</sup> I telling you, he goin make tings right fo dem right away. But I da Guy Dass Fo Real, an wen I come back, you tink I goin find peopo dat trus God hea on top da earth, o wat?”

### Da Story Bout Da Pharisee Guy An Da Tax Guy

<sup>9</sup> Jesus tell one story fo da guys dat stay shua dey good guys an all da odda guys bad. <sup>10</sup> He say, “Two guys wen go to God’s Temple fo pray, one Pharisee guy, an one guy dat collect money fo tax fo da gowernmen. <sup>11</sup> Da Pharisee guy stand up an pray by himself lidis, ‘God, tank you dat I no stay like da odda guys, da guys dat steal, no do da right ting, fool aroun da odda guy’s wife, an even like dis guy hea dat take money fo tax.

<sup>12</sup>Two times every week, I no eat so I can pray, an I give da temple ten percent from all da money I get.’ <sup>13</sup>But da guy dat take money fo tax wen stand up far away. He no even like look up to da sky, but he beat on his chest an say, ‘God, I one guy dat wen do bad kine stuff. Give me chance!’” <sup>14</sup>Jesus say, “I telling you, wen dis tax guy go home, he get um right wit God awready. But not da Pharisee guy. Cuz whoeva make himself importan goin come not importan, an whoeva make himself not importan goin come importan.”

### Jesus Pray Fo Da Small Kids

*(Matthew 19:13-15; Mark 10:13-16)*

<sup>15</sup>Da peopo wen bring dea small kids by Jesus, cuz dey like fo him put his hands on top dea heads an pray fo dem. Wen Jesus guys see dat, dey wen scold da peopo cuz dey wen do dat. <sup>16</sup>But Jesus tell da kids fo come, an he say, “Let da small kids come by me, an no stop dem, cuz da peopo dat get God fo dea King, inside demself dey jalike dese kids. <sup>17</sup>Dass right! An I like tell you guys dis too: Whoeva no take God fo be his King jalike one small kid, he no can get God fo his King.”

### Da Rich Guy

*(Matthew 19:16-30; Mark 10:17-31)*

<sup>18</sup>One leada guy wen tell him, “Teacha, you good. Wat I gotta do fo get da real kine life dat stay to da max foeva?”

<sup>19</sup>Jesus tell him, “How come you say I good? Ony get One dat stay good, dass God. <sup>20</sup>You know God’s Rules: ‘No go fool aroun da odda guy’s wife, no go kill nobody, no rip off nobody, no bulai any kine bout nobody, show respeck fo yoa fadda an mudda.’”

<sup>21</sup>Da guy wen say, “Ho, Teacha! From small kid time I stay do all dat stuff.”

<sup>22</sup>Wen Jesus hear dat, he tell him, “Ony one mo ting you neva do dat you gotta do. Go sell all da stuffs you get, an go give da money to da peopo dat no mo notting. Den garans you goin get plenny good kine stuffs inside da sky. Den come wit me fo be my guy.” <sup>23</sup>Da guy wen hear dat, an he come real sad, cuz he get plenny rich stuffs.

<sup>24</sup>Jesus look at him an say, “Az why hard fo one rich guy fo get God fo his King! <sup>25</sup>Stay mo easy fo one camel go thru da puka in one needle, den fo one rich guy fo get God fo his King.”

<sup>26</sup>Da peopo dat wen hear him, dey say, “If dass how gotta be, who can get outa da bad kine stuff he stay in, den?”

<sup>27</sup>Jesus tell, “No mo nobody dat can do um, but ony God, he da One dat can do um all.”

<sup>28</sup>Den Peter tell, “Eh Boss, look! We wen leave everyting we get fo go wit you.”

<sup>29</sup>Jesus say, “Az right! An I tell you, Everybody dat leave his home o wife o bruddas o fadda an mudda o kids fo God da King, <sup>30</sup>he goin get plenny mo now in dis time, an bumbye he goin get da real kine life dat stay to da max foeva.”

### Jesus Say One Mo Time He Goin Mahke

*(Matthew 20:17-19; Mark 10:32-34)*

<sup>31</sup>Jesus wen take his twelve guys by da side a da road, an tell um, “Eh, listen, we going Jerusalem. I da Guy Dass Fo Real, an everyting da guys dat wen talk fo God befo time wen say bout me, goin happen. <sup>32</sup>Dey goin turn me ova to da guys dat not Jews. Dey goin make fun a me, an talk any kine to me, an spit on me, an whip me hard, an kill me. <sup>33</sup>But day numba three, I goin come back alive.”

<sup>34</sup> Jesus guys, dey neva know wat he say. J alike someting stay hiding from dem.

### **Jesus Make One Blind Begga Guy Come Good**

*(Matthew 20:29-34; Mark 10:46-52)*

<sup>35</sup> Jesus come to Jericho town, an one blind guy stay sitting an begging by da side a da road. <sup>36</sup> Da blind guy hear all da peopo pass, an he aks um, “Wass happening?”

<sup>37</sup> Dey tell him, “Jesus from Nazaret stay pass.”

<sup>38</sup> Den he yell, “Jesus! You King David’s boy! Pity me an give me chance!”

<sup>39</sup> Da peopo in front scold him an tell him fo shut up. But he yell mo loud, “David’s boy! Pity me an give me chance!”

<sup>40</sup> So Jesus wen stop an tell da peopo fo bring da blind guy by him. Wen he wen come near, Jesus tell him, <sup>41</sup> “Wat you like me do fo you?”

He say, “Boss, I like see.”

<sup>42</sup> Den Jesus tell him, “See den! You wen trus me, so now, you can see.”

<sup>43</sup> Right den an dea da guy wen see, an he wen go wit Jesus, talking bout how awesome God. Wen all da peopo see dat, dey wen tank God an talk good bout him.

### **Jesus An Zaccheus**

**19** Jesus wen go inside Jericho an stay go pass right thru da town an neva stop. <sup>2</sup> Ova dea get one boss fo da guys dat collect money fo tax fo da gowernmen, name Zakeus. He one rich guy. <sup>3</sup> Zakeus like see wat Jesus look like, but he no can see um, cuz he short, an get plenny odda peopo dat like see Jesus too. <sup>4</sup> So he run in front, climb one fig tree fo see um, cuz Jesus goin go by dat place. <sup>5</sup> Wen Jesus go by dea, he look up an

tell Zakeus, “Come down now, Zakeus. I gotta stay yoa house today.”

<sup>6</sup> So Zakeus come down real fast, an take him inside his house. He stay feel real good inside. <sup>7</sup> All da peopo see dat, an start fo squawk. Dey say, “Jesus wen go inside da house a dat guy dat get bad name!”

<sup>8</sup> Zakeus, he stand up an tell da Boss, “Look, Boss! I goin give half a my stuffs to da peopo dat no mo notting, an whoeva I wen rip off, I goin pay um back four times moa den wat I wen get.”

<sup>9</sup> Jesus tell um, “Da guy dat own dis house, he from Abraham’s ohana. Today God take him outa all da bad kine stuff he doing. <sup>10</sup> Cuz me, da Guy Dass Fo Real, I wen come hea fo look fo da guys dat stay cut off from God, fo take um outa da bad kine stuff dey doing.”

### **Da Story Bout Da Gold Coins**

*(Matthew 25:14-30)*

<sup>11</sup> Da peopo hear wat Jesus wen say. Den Jesus tell um anodda story, cuz he stay near Jerusalem, an da peopo tink dat God goin come King right away ova dea. <sup>12</sup> Jesus tell, “Had one ali’i dat wen go one far place fo come king an den come back. <sup>13</sup> Befo he go, he tell ten worka guys fo come. He give every guy one gold coin. He say, ‘Go use dis coin fo make money till I come back.’ <sup>14</sup> But da peopo hate da ali’i guy, an dey send guys to da odda place fo say, ‘We no like dis guy fo be our king.’

<sup>15</sup> But da ali’i wen come king. Den he come back. He tell his worka guys fo come by him, da guys he wen give da money. He like find out how plenny money dey wen make. <sup>16</sup> Da first guy come an he say, ‘I wen get ten mo gold coins from da one you wen give me.’ <sup>17</sup> Da king tell him, ‘You wen do good. You one good worka. Cuz you wen show I can trus you wit da small kine stuff,

you goin take charge a ten towns.’<sup>18</sup> Da nex guy come an he say, ‘Boss, I wen get five mo gold coins from da one you wen give me.’<sup>19</sup> Da king tell him, ‘You goin take charge a five towns.’<sup>20</sup> Den anodda worka guy come an he say, ‘Boss, hea yoa gold coin. I wen go hide um inside one cloth.’<sup>21</sup> I scared you, cuz you one hard guy. You take wat not yoas, an you cut da crop dat you neva plant.’<sup>22</sup> Da boss tell, ‘Auwe! I goin make like one judge. Wat you wen say show you one bad worka! You know I one hard guy. I take wat not mines, an I cut da crop dat I neva plant.’<sup>23</sup> How come you neva put my money inside da bank, so dat wen I come back I can get my money an mo too?’<sup>24</sup> Den he tell da guys dat standing dea, ‘Eh, take away dis guy’s gold coin from um, an give um to da guy dat get ten coins.’<sup>25</sup> Dey say, ‘Az not fair, Boss! Dat guy get ten coins awready!’<sup>26</sup> Da king say, ‘I telling you, whoeva get stuff, dey goin get mo plenny, but whoeva no mo notting, dey goin lose even da litto bit dey get.’<sup>27</sup> Da guys dat stay agains me an no like me fo be dea king — bring um ova hea, an kill um in front me.”

### Jesus Go Inside Jerusalem Jalike One King

(*Matthew 21:1-11; Mark 11:1-11; John 12:12-19*)

<sup>28</sup> Jesus say dat, an den he go Jerusalem in front da peopo. <sup>29</sup> Wen he come near Betpage an Betany, by Olive Ridge, he send two a his guys in front, an tell um, <sup>30</sup> “Go by da small town ova dea, an wen you go inside um, you goin find one young donkey stay tie to da fence, dat nobody wen ride um yet. Hemo da rope from da fence an bring um ova hea. <sup>31</sup> If somebody aks you guys, ‘Eh, how come you hemo um from da fence?’ tell him, ‘Da Boss need um.”

<sup>32</sup> Da guys go, an find um jalike he wen say. <sup>33</sup> Wen dey hemo da rope from da fence fo da young donkey, da ownas say, “How come you hemo um from da fence?”

<sup>34</sup> Dey tell, “Da Boss need um.” <sup>35</sup> Dey bring da young donkey by Jesus, an put dea coats on top da donkey, an put Jesus on top. <sup>36</sup> Jesus ride down da road. Da peopo put down dea coats on top da road jalike fo one king.

<sup>37</sup> Wen he come near da place wea da road come down from Olive Ridge, all da peopo wen start fo feel good inside an yell good stuff bout God, cuz a all da awesome stuff dey wen see dat show Jesus power. <sup>38</sup> Dey say, “God goin do plenny good kine stuff fo dis guy!

He da King dat come fo da Boss Up Dea! Everyting stay good wit God an da peopo.

God in da sky, he awesome!”

<sup>39</sup> Den some Pharisee guys from da peopo tell Jesus, “Teacha, scold yoa guys! Not good, wat dey saying!”

<sup>40</sup> Jesus say, “I telling you, if dey shut up, even da stones goin yell same ting.”

### Jesus Cry Bout Da Peopo Inside Jerusalem

<sup>41</sup> Jesus come near Jerusalem an look da town, an he cry. <sup>42</sup> He say, “You guys inside Jerusalem, if ony you guys wen know today wat can make you guys stay good wit God an come his friends — but now you guys no can undastan. <sup>43</sup> Da time goin come wen da guys dat stay agains you guys goin pile up dirt all aroun yoa town fo make you guys stay inside. <sup>44</sup> Dey goin wipe out you guys, you an yoa kids inside dea. Dey no goin let one stone stay on top da odda. Cuz you guys neva like know wen God show up fo take you guys outa da bad kine stuff you doing.”

## Jesus Go Inside Da Temple

(*Matthew 21:12-17; Mark 11:15-19; John 2:13-22*)

<sup>45</sup> Den Jesus wen reach Jerusalem. He go inside da temple yard, an start fo throw out da guys dat was selling stuff inside dea. <sup>46</sup> He say, “Da Bible say, ‘My temple goin be one house fo pray inside.’ But you guys stay make um jalike one hangout fo crooks!”

<sup>47</sup> From den, every day Jesus teach inside da temple yard. Da main priest guys, da teachas dat teach God’s Rules, an da leadas fo da peopo wen like kill um, <sup>48</sup> but dey neva find out how fo do um, cuz all da peopo like hear everyting he say.

## How Jesus Get Da Right Fo Do Wat He Do

(*Matthew 21:23-27; Mark 11:27-33*)

**20** One time Jesus go inside da temple yard, an teach da peopo da Good Stuff From God. Da main priest guys, da teachas dat teach God’s Rules, an da older leadas fo da peopo go by him. <sup>2</sup> Dey aks him, “Wat right you get fo do dis kine stuff? Who say you can do um?”

<sup>3</sup> Jesus tell um, “I like aks you guys someting too. <sup>4</sup> John Da Baptiza, wen he wen baptize da peopo, wea he get da right fo do dat? God in da sky, he give um da right? O da peopo, dey give um da right?”

<sup>5</sup> Da main priest dem start fo squawk wit each odda bout dat, an tell, “If we say, ‘Was God in da sky wen give John da right,’ den Jesus goin say, ‘How come you guys neva believe wat John wen say, den?’ <sup>6</sup> But if we say, ‘Da peopo give um da right,’ den all da peopo goin throw stones fo kill us, cuz dey tink fo shua dat John wen talk fo God.” <sup>7</sup> So da main

priest dem tell, “We donno wea John wen get da right fo baptize.”

<sup>8</sup> Jesus tell um, “Kay den, I no goin tell you guys from wea I get da right fo do dis kine stuff.”

## Da Guys Dat Work Inside Da Grape Farm

(*Matthew 21:33-46; Mark 12:1-12*)

<sup>9</sup> Jesus tell da peopo anodda story fo teach um. He say, “One guy wen plant grapes inside one grape farm, an he rent um to some farma guys. Den he go way long time. <sup>10</sup> Wen da time come fo cut da grapes, he send one worka guy by da guys dat rent his farm, so dey can give him some grapes. But da guys dat rent da farm bus up da worka guy an send um away wit notting. <sup>11</sup> He send anodda worka guy, an dey bus him up too, an dey no shame fo make any kine to him, an send um away wit notting. <sup>12</sup> Den he send one nodda guy. Dey bus him up an make um bleed, an throw um outside. <sup>13</sup> Den da boss fo da grape farm say, ‘Wat I goin do? Eh, I know wat! I goin send my ony boy, da one I love. Fo shua, dey goin show respect fo him!’ <sup>14</sup> But wen da guys dat rent da farm spock him, dey tell each odda, ‘Eh, dis da owna’s boy. He da guy goin own da farm bumbye. Come, we go kill him. Den everyting he get goin come ours!’ <sup>15</sup> So dey throw him outside da grape farm an kill him.”

Den Jesus say, “Wat you guys tink da guy dat own da grape farm goin do to da guys dat rent da farm? <sup>16</sup> He goin come wipe um out, an rent da grape farm to odda guys.”

Wen da peopo hear dat, dey say, “Nah! Da owna no goin wipe um out!”

<sup>17</sup> Jesus look dem in da eye an say, “Den wat dat mean inside da Bible dat say,

‘Had one big stone,

Da builda guys neva like use um,

An dey no take um.  
But dat stone,  
Dass da corner block  
Dat make da building strong.’

<sup>18</sup> Anybody dat trip an fall down on top dat stone, dat stone goin broke dem. If dat stone fall down on top somebody, dat stone goin make um jalike dust. An dat stone, dass me, you know.”

### Pay Da Tax

*(Matthew 22:15-22; Mark 12:13-17)*

<sup>19</sup> Da teachas dat teach God’s Rules an da main priest guys wen like bus Jesus right den an dea, cuz dey know dat he tell dat story fo teach bout dem. But dey scared da peopo. <sup>20</sup> So dey look fo da right time fo do um. Dey send some guys fo watch him. Dem guys wen ack like dey good guys. Dey like trick Jesus wit wat he say, so dey can turn him ova to da leada guys an to da governa who get power. <sup>21</sup> So da guys dat stay watching him tell him, “Eh, Teacha, we know dat you talk strait an wat you say an teach stay true. You do da same to everybody, an you teach God’s way fo real kine. <sup>22</sup> So, wat? We still gotta pay tax to Cesar, da king fo da Rome peopo, o wat?”

<sup>23</sup> But Jesus know dey smart an trying fo trick him, so he tell um, <sup>24</sup> “Show me one coin. Who dis guy on top da coin? An wass his name?”

<sup>25</sup> Dey say, “Dass King Cesar.”

Jesus say, “Kay den, give um to Cesar wat his, an give to God wat his!”

<sup>26</sup> Dey no can trick him wit wat he say in front da peopo. Wat he say blow dea minds, an dey no say notting.

### We Goin Come Back Alive

*(Matthew 22:23-33; Mark 12:18-27)*

<sup>27</sup> Now, da Sadducee guys, dey say nobody can come back alive afta he mahke. Some a dem Sadducee guys wen come

by Jesus an aks him, <sup>28</sup> “Eh, Teacha, Moses wen write fo us inside da Bible, dat if one guy’s brudda mahke an his wife stay, but no mo kids, da mahke guy’s brudda gotta marry da widow an get kids fo his brudda. <sup>29</sup> Now, had seven bruddas. Da first brudda wen marry one wahine an den mahke, an no mo kids. <sup>30</sup> Da numba two brudda marry her, an mahke, an no mo kids. <sup>31</sup> An da numba three brudda same ting, an da oddas too, an no mo kids. <sup>32</sup> Den afta dat, da wahine mahke too. <sup>33</sup> So, dey all wen marry her. Bumbye, wen da time come wen all da peopo dat wen mahke goin come back alive, dat time, who goin be her husband?” <sup>34</sup> Jesus tell um, “Da peopo in dis time marry an give dea girls fo marry. <sup>35</sup> But God say some peopo get um right wit him. Dey da ones, he goin make um come back alive inside da nex world, an give um da kine life dat stay to da max foeva. Dat time dem guys no goin marry o give dea girls fo marry. <sup>36</sup> Dat time dey no can mahke, but dey goin stay jalike da angel guys. Cuz dey God’s kids, an dey goin come back alive. <sup>37</sup> Now, long time ago, wen Moses wen spock one bush dat stay burning, he wen talk to God ova dea. Moses wen use dis name fo da Boss Up Dea Inside Da Sky — he call um ‘Da God fo Abraham, Isaac, an Jacob.’ So Moses wen show dat da mahke peopo goin come back alive. <sup>38</sup> Cuz God not da God fo da mahke peopo, but fo da peopo dat stay alive. Cuz everybody dat stay tight wit God, dey alive!”

<sup>39</sup> Some teachas dat teach God’s Rules wen say, “Dass good wat you say, Teacha!” <sup>40</sup> An nobody aks him mo stuff.

### Da Spesho Guy God Send

*(Matthew 22:41-46; Mark 12:35-37; Songs fo God 110:1)*

<sup>41</sup> Jesus aks da teachas dat teach God’s Rules, “How come dey say dat da Spesho

Guy God Send, he King David's boy?  
<sup>42</sup>David, he tell inside da Songs fo God,  
 'Da Boss Up Dea Inside Da Sky,

He tell my Boss,

"Come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

<sup>43</sup>Bumbye I goin make da peopo dat  
 go agains you

Go down in front you,

Fo show dat you da winna ova dem." ' "

<sup>44</sup>Kay den, King David call him 'My  
 Boss,' yeah? Den how come he can be  
 David's boy, same time?"

### **Jesus Tell Um Bout Da Teachas Dat Teach God's Rules**

*(Matthew 23:1-36; Mark  
 12:38-40; Luke 11:37-54)*

<sup>45</sup>Da peopo stay listen to Jesus, an he  
 tell his guys, <sup>46</sup>"Watch out fo da teacha  
 guys dat teach God's Rules. Dey like go  
 aroun an wear fancy kine religious kine  
 clotheses. Dey like da peopo fo talk to  
 dem wit respeck inside da market. Dey  
 like sit in da main place inside da Jewish  
 churches, an da main place at da lu'aus.

<sup>47</sup>But dey no shame fo rip off da widows  
 an take away dea houses. Same time dey  
 make big show an pray long time, ony fo  
 make peopo tink dey do good kine stuff  
 fo dem. Dese kine peopo, dey goin get  
 it mo worse from God da Judge wen da  
 time come!"

### **Wat One Widow Wen Give God**

*(Mark 12:41-44)*

**21** Jesus wen look up an spock da  
 rich guys putting dea money in-  
 side da money box inside da temple.  
<sup>2</sup>Den he spock one widow dat no mo  
 notting. She put two small copper coins  
 inside dea. <sup>3</sup>He say, "I tell you guys da  
 trut: Dis widow dat no mo notting, she  
 wen put in mo plenny money den all  
 da odda peopo. <sup>4</sup>All da odda peopo wen  
 give dea money from plenny money dey

get. But her no mo notting, an she wen  
 give God da ony money she get fo stay  
 alive."

### **Jesus Talk Bout How Dey Goin Bus Up Da Temple**

*(Matthew 24:1-14; Mark 13:1-13)*

<sup>5</sup>Some a his guys wen talk story bout  
 da temple, how da temple get da awe-  
 some stones an da odda tings da peopo  
 wen give fo God. Jesus say, <sup>6</sup>"You guys  
 see all dis stuff? Bumbye no goin get one  
 stone on top da odda. Peopo goin throw  
 um all down."

<sup>7</sup>Jesus guys wen aks him, "Teacha,  
 wat time all dat kine stuff goin happen?  
 An wat kine ting goin happen fo show us  
 wen da time come fo dat?"

<sup>8</sup>Jesus tell um, "Watch out! No let no-  
 body fool you guys! Plenny guys goin  
 show up an use my name. Dey goin say,  
 'Eh me, I dat Spesho Christ Guy from  
 God! Da time stay now!' But no go wit  
 dem. <sup>9</sup>You guys goin hear, 'Dey fighting  
 an get war all ova da place.' No bum out.  
 All dat kine stuff gotta happen, but dat  
 no mean everyting goin pau yet."

<sup>10</sup>He say, "Countries goin fight each  
 odda. Kings goin fight each odda. <sup>11</sup>Da  
 groun goin shake. No goin get food, an  
 all ova da place da peopo no goin get  
 notting fo eat. Plenny peopo goin get  
 real sick an mahke. Real bad an awe-  
 some stuff goin come dat goin scare  
 plenny peopo. Unreal stuff from da sky  
 goin come.

<sup>12</sup>"Befo all dat stuff come, peopo goin  
 bus you guys an make you guys suffa.  
 Dey goin turn you guys ova to da Jewish  
 churches an throw you guys inside jail.  
 Dey goin take you guys in front kings an  
 governas. Dey goin do all dat cuz you my  
 guys. <sup>13</sup>Den you guys goin get chance fo  
 tell dem da Good Stuff From God.

<sup>14</sup>"But befo dat happen, tink lidis: You  
 guys no need worry wat you goin say.

<sup>15</sup> Cuz I goin give you guys wat fo say, an I goin make you guys akamai, so da guys dat stand up agains you no goin know wat fo say, an dey no goin show proof dat you guys wen do wrong.

<sup>16</sup> “Even yoa fadda an mudda goin set you guys up. Yoa bruddas, yoa ohana, an yoa friends goin set you guys up too, an dey even goin kill some a you guys.

<sup>17</sup> Everybody goin hate you guys cuz dey know you my guys. <sup>18</sup> But dey no goin hurt you guys. You guys no goin lose even one hair from yoa head! <sup>19</sup> If you guys hang in dea to da end, you guys goin get da kine life dass fo real!”

### **Peopo Goin Bus Up Jerusalem**

*(Matthew 24:15-21; Mark 13:14-19)*

<sup>20</sup> “Wen you guys see Jerusalem town wit da armies all aroun dea, you goin know dat da time stay near wen dey goin bus up Jerusalem. <sup>21</sup> Den da peopo dat stay Judea side gotta run to da mountains. Da guys inside Jerusalem town gotta get out, an da guys inside da boonies betta not go back to da town. <sup>22</sup> Cuz da time stay dat dey gotta suffa plenny, jalike da Bible say. <sup>23</sup> Goin be hard time fo da hapai wahines an da muddas dat stay nursing dea babies! Everybody in da land goin suffa plenny, cuz God no take da bad kine stuff da peopo wen do. <sup>24</sup> Peopo goin kill some wit swords, an take oddas away. Peopo all ova da world goin make um prisiones. Da peopos dat not Jews goin bus up Jerusalem an walk all ova um, till dea time pau.”

### **Da Guy Dass Fo Real Goin Come**

*(Matthew 24:29-31; Mark 13:24-27)*

<sup>25</sup> “Goin get awesome stuff fo see up inside da sky, wit da sun, da moon, an da stars. All ova da world, da peopos from inside da diffren countries goin suffa plenny. Dey goin come all bum out, ja-

like peopo feel wen da ocean pound loud an da waves come wild. <sup>26</sup> Da peopo goin pass out cuz dey so scared. Dey scared cuz dey donno wat goin happen inside da world. Da big powers inside da sky like da stars goin get shake up. <sup>27</sup> Dat time dey goin spock me, da Guy Dass Fo Real, coming inside one cloud wit big power, an I goin be real awesome. <sup>28</sup> Wen all dat stuff start fo happen, stand up tall an look up, cuz da time stay near fo God cut you guys loose from da power da bad kine stuff get ova you.”

### **Da Story Bout Da Fig Tree**

*(Matthew 24:32-35; Mark 13:28-31)*

<sup>29</sup> Jesus tell um anodda story fo teach um. He say, “Look da fig tree an every kine tree. <sup>30</sup> Wen get new leaf, you can see um, an you know da summa time almos come. <sup>31</sup> Same ting. Wen you guys see all dis stuff happen, den you goin know dat God stay King hea now.

<sup>32</sup> “Dass right! An I tell you guys dis too: All dat stuff goin happen befo all da guys dat stay alive nowdays goin mahke. <sup>33</sup> Da sky an da earth goin pau, but wat I say no goin pau fovea.”

### **Watch Out!**

<sup>34</sup> “Watch out! No good you guys come all jam up wit too much partying, getting drunk, an worry bout all kine stuff. No good da Boss come back, an you guys not ready. <sup>35</sup> Quick like one trap dat day goin come fo all da peopo dat stay inside da whole world. <sup>36</sup> Watch out every-time, an stay ready. Aks God fo let you get outa all da stuff dat goin happen, an fo let you stand in front me, da Guy Dass Fo Real.”

<sup>37</sup> Every day Jesus wen teach inside da temple yard. Wen da sun go down, he wen go outside da town fo stay on top Olive Ridge. <sup>38</sup> An real early in da morn-

ing da peopo come fo hear him teach inside da temple yard.

### **Dey Goin Set Jesus Up**

*(Matthew 26:1-5,14-16; Mark 14:1-2,10-11; John 11:45-53)*

**22** Da time wen come fo da Passova, an da spesho religious time dey call Da Bread Dat No Mo Yeast time. <sup>2</sup>Da main priest guys an da teachas dat teach God's Rules wen tink plenny how dey can kill Jesus. But dey scared da peopo.

### **Judas Goin Sell Out Jesus**

<sup>3</sup>Den da Devil wen take ova Judas Iscariot, one a Jesus twelve guys. <sup>4</sup>So Judas wen go talk to da main priest guys, an da officers fo da temple, fo see how he goin set Jesus up. <sup>5</sup>Da main priest dem wen feel real good inside, an dey say dey goin give Judas money fo do um. <sup>6</sup>Judas like da deal, so he look fo one chance fo set Jesus up fo dem so nobody know.

### **Jesus Goin Eat Da Passova Food**

*(Matthew 26:17-25; Mark 14:12-21; John 13:21-30)*

<sup>7</sup>Da day fo da Bread Dat No Mo Yeast come, wen dey kill da baby sheep fo da Passova sacrifice. <sup>8</sup>Jesus send Peter an John. He say, "Go make ready da Passova food fo us eat."

<sup>9</sup>Dey say, "Wea you like us make um ready?"

<sup>10</sup>Jesus say, "You know, wen you guys go inside town, one guy goin come dat carry one water jug. Go wit him inside one house, <sup>11</sup>an tell da guy dat own da house, 'Da Teacha say, 'Wea da room me an my guys goin eat da Passova food?'' <sup>12</sup>He goin show you guys one big room upstairs, dat get everyting. Make da food ready dea."

<sup>13</sup>Da guys wen go an dey wen find everyting jalike Jesus wen say. An dey make da Passova food.

### **Da Dinna Wit Da Boss**

*(Matthew 26:26-30; Mark 14:22-26; 1 Corinthians 11:23-25)*

<sup>14</sup>Wen da time come, Jesus wen sit down at da table wit da guys he goin send all ova bumbye. <sup>15</sup>He tell um, "I tinkin plenny bout dis. I really like eat dis Passova food wit you guys befo I suffa. <sup>16</sup>Fo shua, afta dat, I no goin eat um again till God da King come an take ova."

<sup>17</sup>Den Jesus take da cup, an tell God "Mahalo" an say, "Take dis an pass um down to da oddas. <sup>18</sup>Fo shua, I no goin drink notting from da grape plant again till da day God da King come an take ova."

<sup>19</sup>Den he take da bread, an tell God "Mahalo," an broke um, an give um to dem. He say, "Dis hea, my body dat I give up fo you guys. From now, tink bout me everytime you eat dis." <sup>20</sup>Same ting, afta da food he take da cup an say, "Dis cup, da new deal I goin make wit my blood dat I goin pour out fo you guys wen I mahke. <sup>21</sup>But you know, da guy dat goin set me up stay hea wit me at da table. <sup>22</sup>I da Guy Dass Fo Real, an I goin mahke jalike God wen say, but auwe da guy dat goin set me up!" <sup>23</sup>An da guys aks each odda, "Who da guy goin do dat?"

### **Da Guys Talk Bout Who Da Main Guy**

*(Matthew 20:24-48; Mark 10:41-45)*

<sup>24</sup>Da guys stay talking wit each odda. Dey say, "Wat one a us guys you tink goin be da main guy?" <sup>25</sup>Jesus say, "Da kings fo da diffren peopos, dey boss aroun dea peopo. Dey da guys dat run da peopo, an everybody say da kings good guys cuz dey stay helping dea peopo. <sup>26</sup>But you guys, no be lidat. Wit you guys, da main guy gotta be jalike one small kid, an da boss gotta be da one dat

work fo all da oddas. <sup>27</sup> Who you guys tink da main guy? Da guy dat stay sit by da table o da guy dat bring him da food? You tink da guy dat sit by da table? But me, I not lidat. You know, I stay wit you guys, but I work fo you guys.

<sup>28</sup> You da guys dat wen stick wit me wen I suffa plenny. <sup>29</sup> I goin make you guys come kings jalike my Fadda wen make me one king. <sup>30</sup> You guys goin eat an drink by my table wen I come King, an you guys goin sit down on top thrones, an come judges fo da twelve Israel ohanas.”

### **Peter Goin Say He Donno Jesus**

*(Matthew 26:31-35; Mark 14:27-31; John 13:36-38; Isaiah 53:12)*

<sup>31</sup> Den Jesus tell Peter, “Eh, Peter, listen! Da Devil wen aks God if he can give all you guys one big test. Jalike one farma guy take da junk outa da wheat, da Devil like find out who fo real an who not. <sup>32</sup> But I wen aks God fo help you, Peter, so you trus God an no give up. Afta you come sorry an come back by me, kokua yoa bruddas.”

<sup>33</sup> But Peter say, “Boss, I stay ready fo go jail an mahke wit you.” <sup>34</sup> Jesus say, “I tell you, Peter, befo da roosta make noise early today, three times you goin say dat you donno who me.”

### **Da Money Bag, Da Clothes Bag, An Da Sword**

<sup>35</sup> Den Jesus tell dem, “Wen I wen send you guys out befo, an you no mo money bag, o bag fo yoa clotheses, o slippas, you wen need anything moa?”

Dey say, “No.”

<sup>36</sup> Jesus say, “But now, whoeva get one money bag o one bag fo clotheses, take um. An da guy dat no mo sword, good he sell his coat fo buy one sword. <sup>37</sup> Cuz I telling you, da place inside da Bible dat say, ‘Dey wen put him wit da crooks,’

dass da way gotta happen to me. Wat da Bible wen say bout me befo time, everyting stay happen jus lidat.” <sup>38</sup> Dey say, “Boss, get two swords ova hea awready.” He tell um, “Dass nuff.”

### **Olive Ridge**

*(Matthew 26:36-46; Mark 14:43-50; John 18:3-11)*

<sup>39</sup> Jesus go Olive Ridge, jalike he evrytime do. His guys go too. <sup>40</sup> Wen dey come dea, he tell um, “Aks God fo help you guys so you no do bad kine stuff wen get chance.”

<sup>41</sup> Den he go litto bit mo down by himself, go down on his knees, an aks God fo help him <sup>42</sup> like dis: “Fadda, if you like, no let me suffa lidis. But gotta be da way you like, not da way I like.” <sup>43</sup> [One angel guy from da Boss Up Dea Inside Da Sky show up by Jesus an kokua him. <sup>44</sup> Jesus suffa plenny, an pray mo hard. He sweat jalike big drops blood dat falling down on top da groun.]

<sup>45</sup> Wen Jesus pau pray, he stand up an go back by his guys, an find dem all sleeping. Dey worn out, cuz dey sad.

<sup>46</sup> He tell dem, “How come you guys sleeping? Get up an aks God fo help you guys no do bad kine stuff wen get chance.”

### **Dey Bus Jesus**

*(Matthew 26:47-56; Mark 14:43-50; John 18:3-11)*

<sup>47</sup> Wen Jesus still talking, plenny peopo come ova dea. Judas, one a Jesus twelve guys, he wen bring dem. He come by Jesus fo kiss him. <sup>48</sup> But Jesus tell him, “Judas, I da Guy Dass Fo Real. Wot! You goin set me up wit one kiss?!”

<sup>49</sup> Wen Jesus guys figga wat goin happen, dey say, “Boss, you like us hit dem wit our swords?” <sup>50</sup> Den one a dem wen go afta da guy dat work fo da Head Priest, an cut his right ear off.

<sup>51</sup> But Jesus say, “No do dat no moa!” An he wen touch da guy’s ear an make him come good.

<sup>52</sup> Den Jesus tell da main priest guys, da captains fo da temple guards, an da older leadas dat come ova dea fo take him, “You guys tink I one crook o wat? Why you guys tink you gotta come ova hea wit swords an clubs fo bus me?” <sup>53</sup> Every day I wen stay inside da temple yard wit you guys, an you guys neva bus me. But dis yoa time. Dis da dark time, wen da Bad Guy, da Devil, get power fo do his stuff.”

### **Peter Say He Donno Jesus**

*(Matthew 26:57-58,69-75; Mark 14:53-54,66-72; John 18:12-18,25-27)*

<sup>54</sup> Afta dey bus Jesus, dey take him away inside da Head Priest guy’s house. Peter go too, but he stay far. <sup>55</sup> Dey make one fire inside da yard, an sit down by um togedda. Peter sit down wit dem. <sup>56</sup> One worka girl spock Peter sitting dea by da fire. She look strait at him, an tell da odda guys, “Dis guy was wit Jesus!”

<sup>57</sup> But Peter say, “No way, girl! I donno da guy!”

<sup>58</sup> Bumbye one guy spock Peter an he say, “You one a dem too!”

But Peter say, “No way, brah!”

<sup>59</sup> Bout one hour lata anodda guy say, “Fo shua dis guy stay wit Jesus, cuz he come from Galilee.”

<sup>60</sup> But Peter wen say, “Eh, brah, I donno wat you talking bout!” Peter still talking, an da roosta wen make noise. <sup>61</sup> Da Boss Jesus wen turn an look at Peter. Den Peter rememba wat da Boss wen tell him, “Befo da roosta make noise tonite, you goin say three times you donno me.” <sup>62</sup> Den Peter go outside an bus out crying.

### **Dey Make Fun A Jesus An Bus Um Up**

*(Matthew 26:67-68; Mark 14:65)*

<sup>63</sup> Da guards make fun a Jesus an bus um up. <sup>64</sup> Dey cover his eyes wit one rag, an give um plenny false crack, an tell him, “Eh, you one talka fo God, yeah? So, tell us who wen hit you!” <sup>65</sup> An dey talk any kine to him.

### **Jesus In Front Da Main Leada Guys**

*(Songs fo God 110:1)*

<sup>66</sup> Wen da sun come up, da older leadas fo da peopo, da main priest guys, an da teachas dat teach God’s Rules come togedda, an bring Jesus in front dem. <sup>67</sup> Dey say, “If you da Spesho Guy God Wen Send fo real kine, tell us.”

Jesus tell dem, “If I tell you guys, you no goin believe me. <sup>68</sup> An if I aks you guys one question you no goin tell me. <sup>69</sup> I da Guy Dass Fo Real. Afta dis I goin sit down da importan place by God’s right side. He da One dat get all da power.”

<sup>70</sup> Dey all aks, “So you God’s Boy?”

He tell dem, “Dass right, wat you guys say.”

<sup>71</sup> Den dey say, “No need mo guys fo talk agains him! We jus wen hear wat he say!”

### **Jesus In Front Pilate, Da Governa**

*(Matthew 27:1-2,11-14; Mark 15:1-5; John 18:28-38)*

**23** Den all da peopo dat wen come togedda take Jesus away fo go in front Pilate, da governa. <sup>2</sup> Dey poin finga Jesus, an say, “Dis guy stay bulai our peopo! He teaching dem bad kine stuff! He say dey no need pay King Cesar his tax. He say dat he da Christ guy, da Spesho Guy God Wen Send, an dat he one king.”

<sup>3</sup> Pilate aks Jesus, “Eh, you da King fo da Jews, o wat?”

Jesus say, “Dass right, wat you wen say.”

<sup>4</sup>Den Pilate tell da main priest guys an all da peopo, “I no find notting wrong wit dis guy.”

<sup>5</sup>But dey say mo strong, “All ova Judea da peopo like beef cuz a da stuff he teaching. He wen start Galilee side. Now, he stay come all da way ova hea.”

### Jesus In Front King Herod

<sup>6</sup>Pilate hear dat, an he aks Jesus, “You come from Galilee?” <sup>7</sup>Wen Pilate find out dat Jesus come from Galilee, he tell his guys fo take Jesus by Herod. Cuz Herod da one dat stay in charge inside Galilee, an he stay Jerusalem town dat time. <sup>8</sup>Herod, he feel good inside wen he spock Jesus, cuz Herod wen hear bout him an like see him from long time. Herod tink maybe Jesus goin do somet-ing awesome so he can see um. <sup>9</sup>Herod aks Jesus plenny stuff, but Jesus neva say notting. <sup>10</sup>Da main priest guys an da teachas dat teach God’s Rules stay dea. Dey poin finga at Jesus real hard. <sup>11</sup>Den Herod an his army guys make fun a Jesus, an show dat dey hate him. Dey put one fancy robe on top him, an send him back to Pilate. <sup>12</sup>Dass how Herod an Pilate wen come friends. Befo dat time dey stay againsts each odda.

### Dey Say Jesus Gotta Mahke

*(Matthew 27:15-26; Mark 15:6-15; John 18:39-19:16)*

<sup>13</sup>Den Pilate tell da main priest guys, da leada guys, an da peopo fo come. <sup>14</sup>He tell um, “You guys wen bring dis guy by me, an you say he trying fo make da peopo beef againsts us Rome guys. I wen aks him plenny stuff in front you, an I no find notting wrong like you guys say, fo poin finga him. <sup>15</sup>An Herod, he neva find notting fo poin finga him too. He wen send him back. You guys know

he neva do notting dat say he gotta mahke. <sup>16</sup>So, I goin tell my army guys fo go whip um an let um go.”

<sup>17</sup>[Now, every year, da Passova spesho religious time, Pilate gotta let one prisona guy go fo da peopo.] <sup>18</sup>All da peopo was yelling, “Kill Jesus! Let Barabbas go fo us!” <sup>19</sup>You know, da Rome army guys wen throw Barabbas inside jail befo, cuz he lead some a da peopo an dey try fo throw out da leada guys inside Jerusalem. Barabbas even wen kill one guy.

<sup>20</sup>Pilate like let Jesus go, so he aks da peopo one mo time. <sup>21</sup>But dey yelling, “Kill Jesus on top one cross! Kill um on top one cross!”

<sup>22</sup>One mo time he tell dem, “How come? Wat kine crime dis guy wen do? I no find notting dat say he gotta mahke. So I goin tell my army guys fo whip him an let him go.”

<sup>23</sup>But dey stay yelling da top a dea lungs, fo presha Pilate an make um kill Jesus on top one cross, an dey win. <sup>24</sup>So Pilate say dat Jesus gotta mahke, jalike da peopo say. <sup>25</sup>He let Barabbas go, da guy dey pick, dat wen make da peopo beef an wen kill one guy. An he give Jesus to dem so dey can do wat dey like to him.

### Dey Kill Jesus On Top One Cross

*(Matthew 27:32-44; Mark 15:21-32; John 19:17-27; Hosea 10:8; Songs fo God 22:7,8,18)*

<sup>26</sup>Den dey take Jesus away. One guy name Simon from Cyrene stay coming from da countryside. Da army guys wen grab him, put da cross on top him, an make him carry um behind Jesus. <sup>27</sup>Plenny peopo walking behind Jesus, an some wahines crying. Dey real sad inside cuz a wat happening. <sup>28</sup>Jesus turn an tell um, “Sistas from Jerusalem, no cry fo me. Cry fo yoaself an fo yoa kids.

<sup>29</sup> Cuz da time goin come wen you goin say, ‘Lucky now, da wahines dat no mo kids, da wahines dat neva born kids, an da wahines dat neva nurse kids!’ <sup>30</sup> Dat time da peopo goin tell da mountains, ‘Fall down on top us!’ An dey goin tell da hills, ‘Hide us!’ <sup>31</sup> Cuz if dey doing dis kine stuff to one good guy like me, wat goin happen to da peopo dat not good?”

<sup>32</sup> Dey take two crook guys wit him. Dey goin kill dem wit Jesus. <sup>33</sup> Dey come to da place name “Da Skull.” Dey hang Jesus on top da cross fo kill him dea. Dey hang da two crook guys on top da odda two crosses, one on da right side an da odda on da left side. <sup>34</sup> Jesus say, “Fadda, let um go fo dis bad ting dey doing. Dey donno wat dey doing!”

Da army guys throw dice fo take Jesus clotheses. <sup>35</sup> Da peopo stand dea an watch um. Da leada guys fo da Jews make fun a him. Dey say, “Eh, he wen take da odda guys outa da bad kine stuff dey stay in. If he da Spesho Guy God Wen Send fo real kine, how come he no can get himself outa dis now?!”

<sup>36</sup> Da army guys make fun a him too. Dey come by him an like give him da cheap kine wine fo drink. <sup>37</sup> Dey say, “Eh, if you da King fo da Jews, get yoaself outa dis, den!”

<sup>38</sup> Den dey write,  
“Dis da King Fo Da Jews,”  
an put um on top da cross.

<sup>39</sup> One crook guy dat hanging dea talk any kine to him. He say, “Eh, you da Spesho Guy God Wen Send, o wat? Den get yoaself outa dis, an us guys too!”

<sup>40</sup> But da odda crook guy scold him, an say, “Eh, you no scared God, o wat? Dey wen say you gotta mahke, too, ja-like him. <sup>41</sup> Us guys get da pay fo wat we wen do, but dis guy, he neva do notting wrong.” <sup>42</sup> An he tell Jesus, “Jesus, rememba me wen you come King!” <sup>43</sup> Jesus tell him, “Eh, you get um! An I tell

you dis: Today you goin be wit me inside God’s Beautiful Place.”

### Jesus Mahke

*(Matthew 27:45-56; Mark 15:33-41; John 19:28-30; Songs fo God 31:5)*

<sup>44</sup> Now was bout noon time, an come real dark all ova da place, till three clock, <sup>45</sup> cuz da sun pau shine. Da big curtain inside da temple wen broke in two. <sup>46</sup> Jesus wen yell real loud. He say, “Fadda, I give you my spirit.” Wen he say dat, he mahke.

<sup>47</sup> Da captain fo da army guys see wat happen, an he say good stuff bout God. He say, “Fo shua, dis guy neva do notting wrong! How come dey wen kill him?”

<sup>48</sup> Da peopo dat wen come dea fo see wat goin happen see dat, an dey pound dea chests, fo show dat dey know somet- ing real bad wen happen. Den dey go home. <sup>49</sup> All da guys dat wen know Jesus, an da wahines dat wen come dea wit him all da way from Galilee side, dey standing far away, watching all da stuff dat stay happening.

### Dey Bury Jesus

*(Matthew 27:57-61; Mark 15:42-47; John 19:38-42)*

<sup>50</sup> Had one guy name Joseph. He one a da Jewish National Council guys. He good an everytime do da right ting. <sup>51</sup> He come from Arimatea, Judea side. Wen da odda guys wen like kill Jesus, Joseph neva vote wit dem. He trus God, an stay waiting fo him fo come King. <sup>52</sup> He go in front Pilate, an aks him fo Jesus body. <sup>53</sup> He take Jesus down from da cross, wrap him up inside one linen cloth, an put him inside one cave somebody wen cut inside da rock fo bury somebody, but neva get one mahke guy inside yet. <sup>54</sup> Dat day was da Day Fo Make Ready Fo Da Passova, an da Rest Day almos come.

<sup>55</sup> Da wahines dat stick wit Jesus from Galilee side, dey go wit Joseph, an see da cave, an how dey put Jesus mahke body inside. <sup>56</sup> Den dey go home fo make da spices an da perfume ready fo his body.

On da Rest Day dey rest, jalike da Bible say fo do.

### Jesus Come Back Alive

*(Matthew 28:1-10; Mark 16:1-8; John 20:1-10)*

**24** Sunday, da first day in da week, befo da sun come up, da wahines bring da spices dey wen make ready, an go by da cave. <sup>2</sup> Dey see da big stone Jesus friends wen use fo close da cave. But stay on da side now. <sup>3</sup> Dey go inside da cave, but da Boss Jesus, his body no stay dea. <sup>4</sup> Dey no can figga dat. Right den an dea two guys stand dea by dem. Da guys clotheses stay shining. <sup>5</sup> Da wahines stay real scared. Dey go down on dea knees, an ony look da groun. Da two guys tell um, “How come you wahines stay looking fo da guy dat stay alive, ova hea aroun da mahke guys? <sup>6</sup> Jesus not hea; he wen come back alive! Rememba, he wen tell you guys dis wen he still stay wit you guys Galilee side. <sup>7</sup> He wen say, ‘I Da Guy Dass Fo Real. Dey gotta turn me ova to da bad guys. An dey goin kill me on top one cross. But day numba three, I goin come back alive!’”

<sup>8</sup> Den da wahines rememba wat Jesus wen say. <sup>9</sup> So dey wen come back from da cave, an dey tell all dat stuff to Jesus eleven guys an to da odda peopo. <sup>10</sup> Mary da Magdala wahine, Joanna, James mudda Mary, an da odda wahines dat wen go wit dem, dey tell all dis stuff to da guys dat Jesus was goin send all ova da place. <sup>11</sup> But dem guys, dey neva believe wat da wahines say, cuz sound like dey wen make um up. <sup>12</sup> But Peter wen get up an run to da cave. He bend down, an see ony da grave cloths dea.

Den he go way, an he no can figga bout wat wen happen.

### Two Guys Go Emmaus Town

*(Mark 16:12-13)*

<sup>13</sup> Dat same day had two a Jesus guys wen go one small town name Emmaus, bout seven miles from Jerusalem. <sup>14</sup> Dey stay talk bout all da stuff dat wen happen. <sup>15</sup> So dey talking lidat, an you know wat? Jesus come, an walk wit dem. <sup>16</sup> But he neva let um know who him. <sup>17</sup> He aks um, “Wat you guys stay talking bout now wen you walking?”

Dey stand dea, an dey hang dea face. <sup>18</sup> One a dem, name Cleopas, tell him, “You must be da ony guy inside Jerusalem dat donno all da stuff dat jus wen happen ova dea.”

<sup>19</sup> He say, “Wat stuff?”

Dey say, “Da stuff dat dey wen do to Jesus, da guy from Nazaret. He one guy dat talk fo God. Wat he wen say an do in front God an all da peopo wen show he get power. <sup>20</sup> Da main priest guys an our leada guys wen turn him in fo mahke. Den dey wen kill him on top one cross. <sup>21</sup> We wen tink he da guy dat goin cut loose da Israel peopo from da power da bad kine stuff get ova dem. Dis wen happen day befo yesterday. <sup>22</sup> Some wahines dat stay wit us wen blow our minds, cuz dey wen go by da cave dis morning, befo da sun come up. <sup>23</sup> But dey neva find his body inside dea. Dey wen tell us dat dey wen see someting from God — had angel guys dea, dat wen say Jesus stay alive! <sup>24</sup> Some a our guys wen go to da tomb. Everyting stay jalike da wahines say. But dey neva see Jesus body.”

<sup>25</sup> Den Jesus tell da two guys, “You guys no tink! You hard head, cuz you guys no trus all da stuff da guys dat wen talk fo God wen say! <sup>26</sup> Dey say dat da Spesho Guy God Goin Send gotta suffa all dis kine stuff, an afta, he goin come

real awesome, yeah?” <sup>27</sup> An den Jesus teach dem everyting da Bible wen say bout him from befo time. He start wit da stuff Moses wen write down inside da Rules, an den all da odda guys dat wen talk fo God, wat dey wen write down.

<sup>28</sup> Den dey come near Emmaus, da small town, an Jesus ack like he going litto bit mo far. <sup>29</sup> But dey tell him, “Stay hea wit us, cuz pau hana, an dark awready.” So he go inside da house, fo stay wit dem. <sup>30</sup> He sit down by da table fo eat wit dem. He take da bread, an tell God he good heart fo give um da bread, an broke da bread. Den he wen give um to dem. <sup>31</sup> Den jalike dea eyes wen come open, an den dey wen know who he was. But right den an dea he wen disappear. <sup>32</sup> Den dey tell each odda, “Ho! Our hearts was beating fast, all da time he stay talking wit us on top da road, an wen he showing us da stuff from da Bible from befo time, yeah?”

<sup>33</sup> Right den an dea dey wen stand up, an dey wen go back Jerusalem. Dey find Jesus eleven guys an da odda guys all togedda. <sup>34</sup> Da eleven guys say, “Da Boss Jesus wen come back alive, fo shua! Simon wen see him!”

<sup>35</sup> Den da two guys tell um wat wen happen by da road, an dat dey wen know him wen he broke da bread.

### **Jesus Show Up Wit Da Guys He Wen Teach**

*(Matthew 28:16-20; Mark 16:14-18;  
John 20:19-23; Acts 1:6-8)*

<sup>36</sup> Wen dey telling Jesus guys dis, ho! Jesus stand dea wit dem! He say, “No scared. I like you guys stay good inside.”

<sup>37</sup> But dey real, real scared! Dey tink dey seeing one ghost! <sup>38</sup> He tell um, “How come you guys all scared? Why you no trus me?” <sup>39</sup> Look my hands an my feet. Try touch me, an see dat dis me, fo

shua! One ghost no mo bones an skin, like you guys see I get.”

<sup>40</sup> He show dem his hands an feet. <sup>41</sup> Dey still no believe, cuz dey all mix up inside. Dey feel real good inside, but same time, dey stay all max out. He tell um, “You guys get something fo eat?” <sup>42</sup> Dey give him one cook fish. <sup>43</sup> He take um an eat um in front dem.

<sup>44</sup> He tell um, “All dis happen jalike I wen tell you guys wen I stay wit you. Everyting Moses wen write inside da Rules, an everyting da odda guys dat wen talk fo God wen write down, an everyting dat get inside da Songs fo God — all da stuff dat stay from befo time inside da Bible, all dat, talk bout me! An everyting dey wen write, goin happen!”

<sup>45</sup> Den he wen help dem undastan da Bible. <sup>46</sup> He tell um, “Dis wat dey wen write, ‘Da Christ guy, da Spesho Guy God Goin Send, he goin suffa an mahke, an den come back alive on day numba three afta he mahke. <sup>47</sup> Afta dat, his guys goin teach all da diffren peopos inside da whole world bout Christ guy, da Spesho Guy God Wen Send. Dey goin tell da peopos dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey doing, an pau do um. So den, God goin let go da peopos an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey wen do. His guys goin go teach lidat cuz dey his guys an dey get his power, an dey goin start Jerusalem side.’ <sup>48</sup> You guys wen see all dis stuff dat wen happen, an you goin tell da peopo bout um. <sup>49</sup> I goin send you guys wat my Fadda wen promise you. So stay hea inside Jerusalem till you guys get da power dat come from God in da sky.”

### **Jesus Go Up Inside Da Sky**

*(Mark 16:19-20; Acts 1:9-11)*

<sup>50</sup> Den Jesus take his guys outside Jerusalem, Betany side. He hold up his hands an aks God fo do good tings fo

dem. <sup>51</sup> Same time wen Jesus stay aksing God fo do good tings fo dem, he start fo go up inside da sky. <sup>52</sup> Den dey all go down on dea knees fo show Jesus love an

respeck. Den dey go back to Jerusalem. An dey stay real good inside. <sup>53</sup> Dey stay inside da temple yard, praying an telling God how good he stay.

## John

### *Tell Bout Jesus*

#### **Wat God Say Make Us Come Alive Inside**

*(John 3:6,16,19; 4:44; 5:25; 8:41-42;  
12:35,41-46; 17:5; Songs fo God 33:6)*

**1** Da time everyting had start, had one Guy. “God’s Talk,” dass who him. Dat Guy an God, dey stay togedda, an da Guy stay God fo real kine. <sup>2</sup>Dass da Guy, da time everyting had start, him an God stay togedda. <sup>3</sup>God wen make everyting, but da way he do um, he tell dis Guy fo do um. No mo notting dis Guy neva make. <sup>4</sup>He da Guy, if you like come alive fo real kine, you come by him, cuz dat kine life come from him. Wen peopo come alive lidat, jalike dey stay inside one place dat get plenny light. Den dey can see an undastan. <sup>5</sup>No matta stay dark, da dark no can pio da light. Every-time get light.

<sup>6</sup>Had one guy God wen send, name John. <sup>7</sup>God wen send John fo tell all da peopo wat he know bout God’s light, so dey can trus God cuz a him. Dass his kuleana.

<sup>8</sup>John, he not da light. He ony come fo tell da peopo dat da light stay fo real. <sup>9</sup>Dat time wen John stay teaching, jalike da light dass fo real was coming inside da world. Dass da light dat show everybody wass true.

<sup>10</sup>Dat time, da light dass fo real wen stay inside da world. Wen God wen make da world, he da Guy wen do um. But da peopo inside da world, dey neva know who him. <sup>11</sup>He wen come his own country, but even his own peopo neva take him in. <sup>12</sup>But everybody dat take him in an trus him, God give dem da right fo come his kids, cuz dey know who him.

<sup>13</sup>Da way dey born, not da regula way, wit one guy fo dea fadda dat like get kids. Dey wen come God’s kids cuz God wen give um life inside.

<sup>14</sup>Dat “God’s Talk” Guy, he wen come one guy jalike us guys. He wen stay wit us. We wen see how awesome he stay. He awesome, cuz he da one an ony Boy dat come from da Fadda. He like do plenny good stuff fo us, cuz dass how he stay. Everyting he say bout God, stay fo real.

<sup>15</sup>John, he wen tell peopo wat he know bout dat Guy. He talk real strong so all da peopo can hear. He tell, “Dis da Guy I wen talk bout wen I wen say, ‘Bumbye one Guy goin show up, an dat Guy mo importan den me, cuz he stay awready from befo I born.’”

<sup>16</sup>John talk lidat cuz dat Guy like do so plenny good kine stuff, an he do um fo all us guys, ova an ova. <sup>17</sup>Moses wen give our ancesta guys God’s Rules. Den Jesus Christ, God’s Spesho Guy, he wen do plenny good stuff fo us, an everyting he tell us bout God, stay fo real. <sup>18</sup>No mo nobody dat wen see God fo real kine. But get dat Guy. No mo odda guy jalike him cuz he God too. An he stay mo tight wit his Fadda den all da oddas. He da One dat wen make clear how God stay.

#### **Wat John Da Baptiza Guy Tell**

*(Matthew 3:1-12; Mark 1:2-8;  
Luke 3:13-17; Da Rules Second  
Time 18:15; Isaiah 40:3)*

<sup>19</sup>One time, da Jewish leada guys wen send priest guys an odda guys from da Levi ohana dat help da priest guys. Dey send um by John fo aks, “Eh, who you?” Dis wat he wen tell um:

<sup>20</sup>He neva bulai. He tell um strait out, “Listen! I not da Christ, da Spesho Guy God Goin Send.”

<sup>21</sup>Dey aks him, “Den who you? You Elijah?” He tell, “No, I not.”

Dey say, “Den you da Spesho Guy dat goin come an talk fo God?” He tell, “No, I not.”

<sup>22</sup> Dey tell him, “Kay den. Tell us who you. Wat you say bout yoaself? We gotta tell da guys dat wen send us someting, you know!”

<sup>23</sup> He say, jalike Isaiah wen say, da guy who talk fo God long time ago, “I da guy dat talk real strong inside da boonies, ‘Eh, make da road ready fo da Good Boss. Make um strait fo him!’”

<sup>24</sup> Some a da guys da Jewish leadas wen send by John, dey Pharisees. <sup>25</sup> Dem guys aks him, “Kay den. If you not da Spesho Christ Guy Dat God Goin Send, an you not Elijah, an you not da Spesho Guy dat goin come an talk fo God, den how come you stay baptize da peopo?”

<sup>26</sup> John tell um, “I stay baptize da peopo wit water. Anodda guy stay hea wit you guys, but you guys donno who him. <sup>27</sup> I wen start fo teach first befo him, but I not spesho nuff even fo help him hemo his slippa.” <sup>28</sup> All dis wen happen inside Betany town, da one dat stay da odda side da Jordan River. Dass wea John stay baptize da peopo.

### Jesus Jalike God’s Baby Sheep

*(John 1:15)*

<sup>29</sup> Da nex day John spock Jesus coming by him, an he say, “Eh, you guys, try look da guy ova dea! You know wat? He jalike God’s baby sheep fo da sacrifice. He can hemo da shame fo da bad kine stuff dat everybody inside da whole world stay do! <sup>30</sup> Dis da guy I wen talk bout wen I wen say, ‘Bumbye one guy goin show up afta me, but he stay mo importan den me, cuz he stay befo I born.’ <sup>31</sup> I neva know who him befo time. But I stay hea so da Israel peopo can know who him. Dass why I stay baptize peopo wit water.”

<sup>32-33</sup> John tell mo bout wat he know. He say dis: “God wen send me fo baptize peopo wit water. He tell me, ‘You goin see my Spesho Spirit come down an stay wit one guy. He da guy goin let my Good an Spesho Spirit take ova my peopo.’ Dat time I wen see one guy, an I neva know who him. But den I wen see God’s Spesho Spirit come down from da sky jalike one dove, an stay wit da guy.

<sup>34</sup> I wen see dat, an I tell you guys, dat guy, he God’s Boy.”

### Da First Guys Jesus Pick Fo Teach

<sup>35</sup> Da nex day John stay standing dea again wit two guys he teaching. <sup>36</sup> Wen John spock Jesus walking by him, he say, “Look! Dis guy jalike God’s baby sheep fo da sacrifice.”

<sup>37</sup> Da two guys hear him say dat, an dey go wit Jesus. <sup>38</sup> Jesus turn aroun an see dem going wit him. He tell, “Eh, wat you guys looking fo?”

Dey say, “Rabbi, wea you stay live?” (Now, “Rabbi,” dat mean “Teacha.”)

<sup>39</sup> Jesus say, “Come look.” So dey go wit him an see wea he stay, an dey stay dea wit him dat day. Was bout four clock in da aftanoon.

<sup>40</sup> Andrew, Simon Peter’s brudda, he one a da two guys dat wen hear John Da Baptiza guy, an go wit Jesus. <sup>41</sup> Da first ting, Andrew find his brudda Simon an tell him, “We wen find da Messiah.” (Now, “Messiah,” dat mean “Da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Send,” dea language.) <sup>42</sup> Den he bring Simon to Jesus.

Jesus look at um an say, “You Simon, an yoa fadda’s name John, yeah? but not da Baptiza Guy. From now dey goin call you ‘Cefas.’” (Dat mean “Peter,” o “Da Rock,” in dea language.)

### Jesus Tell Philip an Natanael fo Come

<sup>43</sup> Da nex day Jesus wen tink fo go Galilee side. He find Philip an tell him, “Eh, come wit me, an be my guy.”  
<sup>44</sup> Now, Philip come from Betsaida town, da same place Andrew an Peter live.  
<sup>45</sup> Philip find Natanael an tell him, “We wen find da Guy dat Moses wen write bout in da book wit God’s Rules inside. An da guys dat wen talk fo God long time ago, dey wen write bout him too. He Jesus from Nazaret town, Joseph’s boy.”

<sup>46</sup> Natanael say, “Nah! No mo notting good come from Nazaret!”

Philip say, “Come look!”

<sup>47</sup> Jesus see Natanael coming by him, an he say, “Dis guy one fo real Israel guy. No mo notting fake inside him! He ev-erytime tell da trut.”

<sup>48</sup> Natanael say, “How come you know who me?”

Jesus say, “I wen see you da time you was undaneat da fig tree, befo Philip tell you fo come.”

<sup>49</sup> Den Natanael tell him, “Teacha, you God’s Boy fo real kine! You da King fo da Israel peopo!”

<sup>50</sup> Jesus wen tell him, “You trus me jus cuz I tell you dat I wen see you undaneat da fig tree? Eh, you goin see mo betta stuff den dat!”

<sup>51</sup> Den he tell him, “Dass right! An I like tell all you guys dis: You guys goin see da sky open up, an God’s angel messenja guys going up an going down by me, da Guy Dass Fo Real.”

### Da Wedding Lu’au Inside Cana Town

**2** Afta two days had one wedding lu’au inside Cana town, Galilee side. Jesus mudda was dea. <sup>2</sup> Da ohana wen tell Jesus an his guys fo come too, so dey wen go. <sup>3</sup> Bumbye no mo wine. Den Jesus mudda tell him, “Dey no mo wine, you know.”

<sup>4</sup> Jesus say, “Eh, Ma! Dass not my job, you know. Not time yet fo me fo show da awesome stuff.”

<sup>5</sup> Den his mudda tell da worka guys, “Wateva my boy tell you guys fo do, you do um!”

<sup>6</sup> Now, da Jewish peopo get Rules bout how dey gotta wash dea hands befo dey eat. So dey had six real big stone water jugs ova dea by da wall. Each jug can hold twenty o thirty gallon water.

<sup>7</sup> Jesus tell da worka guys, “Fill up da jugs wit water.” So dey wen fill um up to da top. <sup>8</sup> Den he tell um, “Now, go take some out, an take um to da guy in charge a da lu’au.” So dey take um to da guy. <sup>9</sup> Da guy taste da water. Eh, da water wen come wine! Now, he neva know wea da wine come from. But da worka guys dat wen go get da water, dey know. Den da guy tell da groom fo come. <sup>10</sup> Den da guy tell da groom, “Everybody bring out da real good wine first. Den, afta dea friends drink plenny, dey bring out da cheap wine. But you, you wen bring out da bestes kine wine now!”

<sup>11</sup> Dis ting inside Cana town, Galilee side, dis da first time Jesus wen do someting awesome. He wen show how awesome he stay, an da guys he teaching wen trus him.

<sup>12</sup> Afta dat, Jesus, his mudda, his brudas, an da guys he teaching, dey wen go down Capernaum town. But dey ony stay dea litto wile.

### Jesus Inside Da Temple

*(Matthew 21:12-13; Mark 11:15-17; Luke 19:45-46; Songs fo God 69:9)*

<sup>13</sup> Now, almos time fo da Jewish Passova. So Jesus wen go Jerusalem. <sup>14</sup> Inside da temple yard Jesus see guys selling cows, sheeps, an doves fo da sacrifice. Had guys dea sitting down, selling da spesho kine temple money dat da peopo give God fo da temple. <sup>15</sup> Je-

sus wen make one whip from small kine ropes, an he chase um all outside da temple yard, even da cows an sheeps. He wen huli da guys tables an dump dea coins all ova da place. <sup>16</sup> An he tell da guys dat selling da doves, “Get um outa hea! No make my Fadda’s house jalike one store!” <sup>17</sup> Den his guys rememba dat da Bible say, “I love yoa house plenny. Stay burn inside me jalike one fire.”

<sup>18</sup> Den da Jewish leada guys tell him, “Wat awesome ting you goin do fo show us dat you get da right fo do all dis kine stuff?”

<sup>19</sup> Jesus say, “Bus up dis temple, an in three days I goin make one new temple.”

<sup>20</sup> Den da Jewish guys tell him, “Ho! Had guys dat wen work fo forty six years fo make dis temple! How you figga you goin make one new temple in three days?”

<sup>21</sup> But Jesus was talking bout his body, cuz his body jalike one temple. <sup>22</sup> So den, bumbye, wen Jesus mahke an come back alive, his guys wen rememba dat he wen tell um dat, an dey wen trus wat da Bible say from befo time, an wat Jesus wen say.

### Jesus Know How Everybody Stay Inside

<sup>23</sup> Now, wen Jesus stay inside Jerusalem fo da Passova religious time, plenny peopo wen trus him, cuz dey wen see all da awesome stuff he do fo show who him. <sup>24</sup> But Jesus neva give himself to da peopo, cuz he know all dem. <sup>25</sup> He neva need nobody fo tell um how da peopo stay, cuz he know how dey stay inside.

### Jesus Talk to Nicodemus

*(Ecclesiastes 11:5; Proverbs  
30:4; Da Census 21:9)*

**3** Had one Pharisee guy. His name Nicodemus, an he was one leada fo

da Jewish peopo. <sup>2</sup> One nite he wen go by Jesus an tell him, “Teacha, we know dat you one teacha who come from God, cuz nobody can show us da kine awesome stuff dat you doing, if God no stay wit him.”

<sup>3</sup> Jesus tell him, “Dass right! An I tell you dis too: Whoever not born again God’s new way, dey no goin get God fo dea King.”

<sup>4</sup> Nicodemus tell him, “How one old guy can get born again? No way he can go inside his mudda one mo time an get born!”

<sup>5</sup> Jesus tell him, “Dass right! An I tell you dis too: Whoever not born again from water an from God’s Spirit, dey no can get God fo dea King. <sup>6</sup> Peopo born from peopo, an peopo’s spirit born again from God’s Spirit. <sup>7</sup> Eh, no let um blow yoa mind, jus cuz I tell you, ‘You guys gotta born again God’s new way.’ <sup>8</sup> Da wind blow hea an dea. You can hear um, but you donno wea da wind wen come from o wea going. Dass jalike everybody dat born again from God’s Spirit.”

<sup>9</sup> Nicodemus go aks him, “How can be?”

<sup>10</sup> Jesus tell him, “You da main teacha fo da Israel peopo, an you no undastan dis stuff? <sup>11</sup> Fo shua, I tell you dis too: I know wat I talking bout. I wen see da stuff I telling. But you guys, you still no like trus wat I tell you. <sup>12</sup> Wen I tell you guys bout stuff down hea inside dis world, you guys no believe me. Den how you guys goin believe me if I tell you guys bout da stuff up dea wea God stay inside da sky? <sup>13</sup> Nobody wen eva go up inside da sky. Ony me, da Guy Dass Fo Real, I wen come down from da sky.

<sup>14</sup> “You know, long time ago inside da boonies, Moses wen put one snake on top one stick so everybody can see um an come good. Da same ting gotta happen to me, da Guy Dass Fo Real. Dey goin

put me on top one cross, <sup>15</sup>so dat everybody who stay trus me, can get da real kine life dat stay to da max foeva.

<sup>16</sup>“God wen get so plenny love an aloha fo da peopo inside da world, dat he wen send me, his one an ony Boy, so dat everybody dat trus me no get cut off from God, but get da real kine life dat stay to da max foeva. <sup>17</sup>You know, God neva send me, his Boy, inside da world fo punish da peopo. He wen send me fo take da peopo outa da bad kine stuff dey doing. <sup>18</sup>Whoeva stay trus me, God no goin punish dem. But whoeva no trus me, garans God goin punish dem, cuz dey neva trus me, God’s ony Boy.

<sup>19</sup>“God wen send da light inside da world. Da light show everybody how dey stay inside. But da peopo like stick wit da dark an dey hate da light, cuz dey stay do bad kine stuff. Dass why God goin punish da peopo. <sup>20</sup>Everybody dat stay do bad kine stuff hate da light, an no like let da light shine on top dem, cuz dey no like nobody know bout da bad kine stuff dey doing. <sup>21</sup>But whoeva stay do wat da true stuff say fo do, dass jalike dey like let da light shine on top dem, fo show everybody dat everyting dey do, dass wat God say fo do.”

### Jesus an John Da Baptiza Guy

<sup>22</sup>Afta dat, Jesus an da guys he teaching wen go Judea side. He wen stay wit dem ova dea an wen baptize peopo. <sup>23</sup>Da same time John stay baptize da peopo Enon side, near Salim, cuz had plenny water ova dea. Da peopo stay come by John an he stay baptize dem. <sup>24</sup>You know, dis wen happen befo dey throw John inside da jail.

<sup>25</sup>Now, had one Jewish guy wen make argue wit da guys John stay teaching. Dey make argue bout how dey gotta wash demself befo dey can pray. <sup>26</sup>So dey go by John an tell um, “Teacha, you

know da guy dat wen stay by you ova dea, da odda side da Jordan River, an you wen tell us bout him? Look! Everybody going ova dea, an he stay baptizing um.”

<sup>27</sup>John tell um, “Nobody can get anything, ony wat God in da sky give um. <sup>28</sup>You guys, you wen hear me say, ‘I not da Christ, da Spesho Guy God Goin Send, but God wen send me first, befo him.’

<sup>29</sup>“Da groom, he da guy dat get da bride. Da bes man, he standing dea, an he stay real good inside wen he hear da groom talking. I jalike da bes man, an Jesus, jalike da groom. Dass why I stay real good inside. <sup>30</sup>He gotta come mo important den me, cuz I not dat important.”

### Da Guy From Up Dea Come Down

<sup>31</sup>Da One who come from up dea wea God stay inside da sky, he mo important den anybody. Da guy who come from down hea on top da earth, he jalike all da peopo hea on top da earth, an he talk bout da kine stuff from down hea. Da guy from up dea wea God stay inside da sky, fo shua he mo important den all da peopo. <sup>32</sup>He tell wat he wen see an hear, but nobody trus wat he say. <sup>33</sup>But whoeva take wat da One from up dea say, dat guy show dat God tell da trut. <sup>34</sup>Da guy dat God wen send tell wat God say, cuz God no hold back wen God give him his Spirit. <sup>35</sup>Da Fadda get plenny love an aloha fo his Boy. He wen give him da power ova everyting. <sup>36</sup>Whoeva stay trus God’s Boy, dey get da real kine life dat stay to da max foeva. But whoeva no trus God’s Boy, an no do wat he say, dey no goin get dat kine life, cuz God no take wat dey do.

### Jesus an Da Wahine From Samaria

(Da Start 33:19; 48:22; Joshua 24:32)

**4** Da Pharisee guys wen hear dat Jesus stay baptizing mo peopo den John,

an dat all da peopo wen go wit Jesus.  
<sup>2</sup>(But you know, Jesus neva baptize um, his guys wen do um.)  
<sup>3</sup>Wen Jesus wen know dat da Pharisee guys wen hear dat, he wen go way from Judea, an go Galilee side.  
<sup>4</sup>But fo go Galilee, he figga mo betta go thru Samaria.

<sup>5</sup>He go to one town inside Samaria name Sykar, dat stay near da land Jacob wen give his boy Joseph long time befo.  
<sup>6-8</sup>Was bout lunch time. Had one puka fo da water dea, name Jacob's Puka. Jesus stay tired cuz he wen walk long way. His guys wen go inside town fo buy lunch, an he sit down by da puka.

Den one wahine from dat place come fo get water. Jesus tell her, "You can give me some water fo drink?"

<sup>9</sup>Da wahine from Samaria tell him, "How come you aks me fo one drink water?! You one Jew an I one wahine from Samaria. You know, da Jewish peopo no like get notting fo do wit da Samaria peopo."

<sup>10</sup>Jesus tell her, "If you wen know wat God like give everybody, an who me dat stay aks you fo water, den you aks me fo water, an I give you da kine water dat make peopo live fo real kine foeva."

<sup>11</sup>She say, "Mista, you no mo notting fo bring up water, an da puka stay deep. So, wea you goin get da kine water dat make peopo live fo real kine foeva? <sup>12</sup>You mo betta den our ancesta guy Jacob, o wat? He wen give us dis puka. Him, his kids, an his cows even wen drink water from da puka."

<sup>13</sup>Jesus say, "Whoeva drink dis water, bumbye dey goin come thirsty again.  
<sup>14</sup>But whoeva go drink da kine water I goin give him, dey no goin eva come thirsty again. Cuz da kine water I give dem goin come jalike water dat come mo an moa. Goin make dem live to da max foeva."

<sup>15</sup>Da wahine tell him, "Mista, give me dat kine water! Den I no goin come thirsty no moa, an I no need come hea fo get water!"

<sup>16</sup>Jesus tell her, "Go, tell yoa husban fo come, an bring um ova hea."

<sup>17</sup>She say, "I no mo husban."

Jesus say, "Az right, you no mo husban.  
<sup>18</sup>Cuz you wen get five husbands. Da guy you get now, he not even yoa husban. You wen tell da trut!"

<sup>19</sup>Da wahine say, "Mista, now I know fo shua you one talka fo God.  
<sup>20</sup>Us Samaria peopo, our ancesta guys wen go down an pray to God on top dis mountain ova hea. But you Jewish peopo, you guys say dat everybody gotta go Jerusalem fo go down an pray to God."

<sup>21</sup>He say, "Sista, trus me, I telling da trut. Da time goin come wen you guys goin go down an pray to God our Fadda, but no goin be hea on top dis mountain o inside Jerusalem.  
<sup>22</sup>You guys from Samaria go down in front somebody an pray, but you guys donno who him. Us Jewish peopo, we go down in front God an pray, an we know who him. Cuz God wen show us Jewish peopo da ony way fo come outa da bad kine stuff we stay in.  
<sup>23</sup>Garans da time goin come, an awready stay hea now, wen da peopo dat go down an pray to da Fadda fo real kine, dey goin give him plenny love an respeck, cuz dey stay tight wit God's Spirit, an dey know how God stay fo real. Dass da kine peopo da Fadda like fo give him plenny love an respeck.  
<sup>24</sup>God, he one spirit. So den, da peopo dat give him plenny love an respeck gotta do um cuz dey stay tight wit God's Spirit, an cuz dey know how God stay fo real."

<sup>25</sup>Da wahine say, "I know dat Messiah goin come, da Christ Guy, da Spesho Guy God Goin Send. Wen he come, he goin tell us everyting."

<sup>26</sup> Jesus tell her, “I da Guy, da One dat stay talking to you.”

<sup>27</sup> Right den an dea Jesus guys wen come back, an wen blow dea minds dat he wen talk to da wahine. But nobody aks um, “Wat you like?” o “How come you talk to her?”

<sup>28</sup> Den da wahine wen leave her water jar, an go back inside town. She tell da peopo ova dea, <sup>29</sup> “Try come! Check out dis guy! He wen tell me everyting I eva wen do. Try check out if dis da Christ Guy, da Spesho Guy God Goin Send!” <sup>30</sup> So da peopo wen go outa da town an wen go wea Jesus stay.

<sup>31</sup> Same time Jesus guys was begging him, “Teacha, come eat!”

<sup>32</sup> But he tell dem, “I awready get food, but you guys donno wat kine.”

<sup>33</sup> So his guys aks each odda, “Wat you tink? Somebody wen bring him food, o wat?”

<sup>34</sup> Jesus tell dem, “I doing wat God like, an I goin do all his work. Dass ja-like food fo me. <sup>35</sup> You guys say, ‘Get four months moa, den da crop stay ready fo cut.’ Listen! I tell you: Look da fields, cuz dey stay ready fo cut awready. <sup>36</sup> Da guy dat cut da crop an bring um inside da store house get pay fo dat. He jalike da guy dat help da peopo fo trus God. Den da guy dat wen tell um da Good Kine Stuff From God first, an da guy dat wen help um trus God, dey can both stay good inside togedda, cuz now da peopo dat trus God cuz a dem, get da real kine life dat stay to da max foeva. <sup>37</sup> Az true wat da peopo say, ‘One guy plant da seed an anodda guy cut da crop an bring um inside da store house.’ <sup>38</sup> I wen send you guys fo bring in da crop dat you neva work fo. Odda guys wen work hard, an den you guys get da good kine stuff dey wen work fo.”

<sup>39</sup> Plenny Samaritan peopo from dat town wen trus Jesus cuz a wat da wahine

wen tell dem. She say, “He wen tell me everyting I eva do.” <sup>40</sup> So wen da Samaria peopo wen come by Jesus, dey beg him, “Come stay wit us!” So he wen stay dea two days.

<sup>41</sup> Den plenny odda peopo wen trus him, cuz dey wen hear wat he say. <sup>42</sup> Den dey tell da wahine, “Befo, we ony hear wat you wen tell us. But now we trus him cuz we hear him ourself, an we know fo shua dat dis da Guy who can take all us guys in da whole world outa da bad kine stuff we stay in.”

### Jesus Make One Leada Guy’s Boy Come Good

<sup>43</sup> Afta Jesus wen stay dea two days, he wen go Galilee side. <sup>44</sup> You know, Jesus wen tell befo, “One talka fo God no mo respeck inside his own town.” <sup>45</sup> But befo, Passova time, da peopo from Galilee wen go Jerusalem fo da spesho religious time. An dey wen see everyting dat Jesus wen do ova dea. So wen he come Galilee, da peopo from dea wen give him all dea aloha.

<sup>46</sup> Den Jesus go Cana town Galilee side one mo time. Dass wea he wen take da water an make um come wine befo time. Now, had one leada guy Capernaum town dat work fo da King. His boy stay sick. <sup>47</sup> Da guy wen hear dat Jesus wen come from Judea to Galilee side. So he wen go Cana town by Jesus, an beg him fo make his boy come good, cuz da boy litto mo mahke.

<sup>48</sup> Jesus tell him, “If you guys no see me show you all kine awesome stuff, you guys no like trus me.”

<sup>49</sup> Da leada guy say, “Boss, try come, o my kid goin mahke.”

<sup>50</sup> Jesus tell him, “Go home. Yoa boy stay live.”

An da guy wen trus wat Jesus wen tell um, an he go home. <sup>51</sup> Wen he stay going

home, his worka guys wen come an tell him, “Yoa boy, he stay live!”

<sup>52</sup> He aks dem, “Wat time my boy wen come mo betta?”

Dey say, “Da feva wen pau one clock yesterday.” <sup>53</sup> Da fadda wen know dat da same time wen Jesus wen tell him, “No worry. Yoa boy stay live.” Den him an all his ohana wen trus Jesus.

<sup>54</sup> Dis da numba two awesome ting Jesus wen do afta he leave Judea side an go Galilee side.

### **Jesus Make One Guy Come Good By One Water Place**

**5** Latas Jesus wen go Jerusalem, cuz da Jewish peopo get one spesho religious time. <sup>2</sup> Inside Jerusalem get one big water place near da Gate fo da Sheeps. Get five lanai dea. Da peopo call um “Betzata” in da local language. <sup>3</sup> Inside da lanai plenny sick peopo was lying down: blind peopo, peopo dat no can walk, an peopo dat no can move. [Dey stay waiting fo weneva da water move. <sup>4</sup> Cuz you know, sometimes one angel guy from da Boss go down inside da water an make um move. Afta dat, da first guy dat go inside da water, he come good from wateva kine sick he get.]

<sup>5</sup> Had one guy dea dat was sick thirty-eight years. <sup>6</sup> Jesus see him lying dea. He know dat da guy stay sick long time awready. So he aks him, “You like come good?”

<sup>7</sup> Da sick guy tell him, “Mista, I no mo nobody fo put me inside wen da water start fo move. Cuz wen I trying fo go inside, anodda guy go inside first.”

<sup>8</sup> Jesus tell him, “Get up! Take yoa mat an walk!” <sup>9</sup> Right den an dea da guy wen come good. He take his mat an wen walk.

Was da Rest Day wen dat wen happen.

<sup>10</sup> So da Jewish leada guys tell da guy dat wen come good, “Eh, dis da Rest Day!

Dass agains da Rules fo you fo carry yoa mat!”

<sup>11</sup> He say, “Da guy dat wen make me come good, he tell me, “Take yoa mat an walk.””

<sup>12</sup> Dey aks him, “Who da guy dat wen tell you fo take yoa mat an walk?”

<sup>13</sup> But da guy dat wen come good neva know who Jesus, cuz had plenny peopo dea, an Jesus wen throw da dig.

<sup>14</sup> Bumbye Jesus wen find da guy inside da temple yard. He say, “Eh, you stay good now. No go do da bad kine stuff no moa, o mo worse ting goin happen to you.”

<sup>15</sup> Den da guy go way an tell da Jewish leada guys dat was Jesus wen make him come good. <sup>16</sup> Dass why dem guys wen start fo make Jesus suffa, cuz he wen make da guy come good on da Rest Day.

<sup>17</sup> So Jesus tell dem, “My Fadda still yet stay doing da kine good tings, an I do da same ting too.”

### **God’s Boy Get Da Right Fo Make Like God**

*(Daniel 7:13)*

<sup>18</sup> Dass why da Jewish leada guys wen try mo hard fo kill him, cuz he wen broke da Rules bout da Rest Day. An even mo worse, he wen say dat God his own Fadda. Dat mean he wen make himself jalike God.

<sup>19</sup> So Jesus tell dem, “You guys get um fo shua! An I tell you guys dis: I no can do notting by myself. I God’s Boy, an I ony do da stuff I see my Fadda doing. Wateva my Fadda do, dass wat I do. Same ting. <sup>20</sup> My Fadda get love an aloha fo me, his Boy. An he show me everyting dat he stay doing. He goin show me even mo betta tings den dis, an dat goin blow yoa minds! <sup>21</sup> My Fadda bring back da mahke guys an make um live. Same ting, me, cuz I his Boy, I can make anybody I like come back fo live again. <sup>22</sup> My

Fadda not da judge fo nobody, but he wen make me da judge fo everybody, cuz I his Boy. I da one dat suppose to say if dey wen do good tings o bad tings. <sup>23</sup> My Fadda like everybody get respeck fo me, cuz I his Boy, jalike dey get respeck fo him. Whoeva no mo respeck fo me, cuz I his Boy, dey no mo respeck fo my Fadda dat wen send me.

<sup>24</sup> "Dass right! An I tell you guys dis: Whoeva hear wat I say, an trus God who wen send me, dey get da real kine life dat stay to da max foeva. God no goin punish dem. Dey no stay mahke no moa. Dey stay live now fo real kine. <sup>25</sup> An if you guys undastan dat, I like tell you guys dis too: I God's Boy. Da time goin come, an awready stay hea now, wen da mahke guys goin hear wat I say. An da peopo who hear me, an listen to wat I say, dey goin live fo real kine. <sup>26</sup> Jalike my Fadda, he can make da peopo come alive fo real kine, same ting, cuz I his Boy he give me da power fo make um come alive too. <sup>27</sup> My Fadda wen give me da right fo be da judge fo everybody, cuz I his Boy, da Guy Dass Fo Real. <sup>28</sup> No let dis blow yoa minds, cuz da time goin come wen all da mahke guys goin hear my voice. <sup>29</sup> An dey goin come outa dea graves. Da peopo dat wen do da good kine stuff goin come back fo live again, an da peopo dat wen do da bad kine stuff goin come back fo get punish.

### Da One Dat Tell Bout Jesus

<sup>30</sup> "I no can do notting by myself. I da judge, but wen I say dey wen do good o bad, dat come from wat my Fadda tell me. Dass how come I can judge um right, cuz I not trying fo do wat I like, but ony wat my Fadda like. He da One who wen send me.

<sup>31</sup> "If I da ony guy telling bout myself, dat not proof nuff dat wat I say stay true.

<sup>32</sup> Get anodda One dat tell wat he know

bout me. An I know dat everyting he tell bout me stay true. <sup>33</sup> You guys wen send messenja guys to John, an he wen tell everyting he know bout da trut bout me. <sup>34</sup> I no need peopo fo tell wat dey know bout me. But I telling dis stuff so dat you guys can come outa da bad kine stuff you stay doing. <sup>35</sup> Wat John wen say wen stay jalike one lamp dat stay shiny bright. Fo litto wile you guys wen like wat John wen say, cuz wen make you guys stay good inside.

<sup>36</sup> But I get odda stuff dat tell bout me, an dass mo betta den wat John tell. Da Fadda give me stuff fo do, an I do um. Da tings I do show who me, an make proof dat da Fadda wen send me. <sup>37</sup> An da Fadda, who wen send me, he one nodda One dat tell wat he know bout me. But you guys neva hear him o see him. <sup>38</sup> You guys no mo wat God say inside you guys, cuz you guys no trus me, an I da guy he wen send. <sup>39</sup> You guys go check out da Bible everytime, cuz you guys tink you goin find da real kine life dat stay to da max foeva, inside da Bible from befo time. But wen da Bible talk bout how fo get da real kine life, dass me he talking bout. <sup>40</sup> An you guys, you no like come by me an be my guys so dat you guys can get da real kine life dat stay to da max foeva.

<sup>41</sup> "I no need peopo fo tell me I awesome. <sup>42</sup> But I know you guys. I know dat you guys no mo love an aloha fo God inside you. <sup>43</sup> I wen come to dis world cuz my Fadda wen give me da right fo come fo him. But you guys neva like trus me o listen to me. If anodda guy come by himself, jus cuz he like, you guys goin trus da guy. <sup>44</sup> You guys like talk good bout each odda, but you guys no do notting fo make God talk good bout you guys. He da ony God. Den how you guys goin trus him?

<sup>45</sup>No tink I goin poin finga at you guys to da Fadda. But get one guy dat stay poining finga at you guys. Dass Moses, da guy you trus, cuz he wen give you guys God's Rules. <sup>46</sup>But if you guys wen trus Moses fo real kine, den you guys wen trus me too, cuz he wen write bout me. <sup>47</sup>But you guys neva trus wat Moses wen write, so how you guys goin trus wat I say? No way!"

### **Jesus Feed Five Thousand Peopo**

*(Matthew 14:13-21; Mark 6:30-44; Luke 9:10-17)*

**6** Afta dat Jesus dem wen go da odda side Galilee Lake. (Da peopo call um Tiberias Lake too.) <sup>2</sup>Plenny peopo wen go wit him, cuz dey wen see all da awesome stuff he wen do fo show who him, wen he wen make plenny sick peopo come good. <sup>3-4</sup>Now, almos time fo da Jewish Passova. Jesus wen go sit down on top one hill wit da guys he was teaching.

<sup>5</sup>Jesus look up an see plenny peopo coming by him. He tell Philip, "Eh, wea we can buy food fo feed all dese peopo?"

<sup>6</sup>You know, Jesus wen say dat jus fo check out Philip, cuz Jesus awready know wat he goin do.

<sup>7</sup>Philip tell him, "Somebody gotta work mo den two hundred days fo get nuff money fo buy bread fo give all dese peopo even litto bit."

<sup>8</sup>Andrew, he Simon Peter's brudda. Andrew one a da guys Jesus stay teaching. He tell Jesus, <sup>9</sup>"You know, get one boy hea dat get five small barley kine bread an two small fish. But how dat goin feed so plenny peopo? No can!"

<sup>10</sup>Had plenny grass dea. Jesus tell his guys, "Make da peopo sit down." So dey sit um down. Had bout five thousand guys dea.

<sup>11</sup>Den Jesus take da breads, an tell God, "Mahalo plenny." He give um to his

guys, an dey give um to da peopo dat was sitting dea. Same ting wit da fish. An everybody eat how plenny dey like.

<sup>12</sup>Wen everybody get nuff fo eat, Jesus tell his guys, "Go get all da lefovas. No good waste um." <sup>13</sup>So dey go get da lefovas, an fill twelve big baskets wit da bread da peopo neva eat.

<sup>14</sup>Afta da peopo see dis awesome ting Jesus wen do fo show who him, dey say, "Fo shua dis da Guy who goin come inside da world fo talk fo God." <sup>15</sup>Jesus wen know dat da peopo goin come fo grab him fo make him come king. So he wen go way, an go up on top one hill wea nobody stay.

### **Jesus Walk On Top Da Water**

*(Matthew 14:22-27; Mark 6:45-52)*

<sup>16</sup>Befo dark time come, Jesus guys wen go down to da lake. <sup>17</sup>Dey go inside one boat, an start fo go da odda side da lake, Capernaum side. Now, dark time wen come awready, but still yet Jesus neva come by dem. <sup>18</sup>Den one strong wind wen start fo blow, an da waves was coming mo big. <sup>19</sup>Jesus guys wen row da boat three o four miles, an den dey spock Jesus walking on top da water. He was coming near da boat. An dey was real scared.

<sup>20</sup>But Jesus tell dem, "Dis me! No scared!" <sup>21</sup>Den dey let him come inside da boat. Right den an dea dey wen come to da place wea dey was going.

### **Da Peopo Stay Looking Fo Jesus**

<sup>22</sup>Da nex day, da peopo dat stay back dea, da odda side da lake, dey know dat had ony one boat dea befo. An dey know Jesus guys wen go way inside dat boat, but Jesus neva go wit dem. <sup>23</sup>Dey know too dat odda boats from Tiberias side wen come land dat side, near da place wea da Boss Jesus wen tell God "Mahalo plenny" an dey wen eat da bread. <sup>24</sup>So,

wen da peopo wen see dat Jesus an his guys no stay, dey wen go inside da odda boats, an go Capernaum fo look fo him.

### **Da Bread Dat Make Us Come Alive**

*(Songs fo God 78:24; 105:40)*

<sup>25</sup> Dey find Jesus on da odda side da lake, an dey aks him, “Eh, Teacha! Wen you wen come ova hea?”

<sup>26</sup> Jesus tell dem, “Dass good you guys stay looking fo me. But I like tell you guys dis: You guys do um cuz I wen give you guys bread, an you guys wen come full. You guys no stay looking fo me cuz I wen do awesome stuff fo show who me.

<sup>27</sup> No go work ony fo da kine food dat bumbye come no good. Work fo da kine food dat stay long time an can make you guys live to da max foeva. I da Guy Dass Fo Real, an I can give you guys dat kine, cuz God da Fadda wen give me da right fo do dat.”

<sup>28</sup> Dey tell him, “Kay den! Wat us guys gotta do, fo do da kine stuff dat God like?”

<sup>29</sup> Jesus tell dem, “Dis wat God like you guys fo do: Trus me, cuz I da Guy God wen send.”

<sup>30</sup> Dey say, “Wat kine awesome ting you goin do fo show us who you, so us guys can trus you? Wat you goin do?”

<sup>31</sup> Our ancesta guys wen eat da spesho manna kine bread inside da boonies, jalike da Bible say, ‘He wen give dem bread from da sky fo eat.’”

<sup>32</sup> Jesus tell dem, “Dass right! An I tell you guys dis too: No was Moses dat wen give yoa ancesta guys da bread from da sky. Was my Fadda, an he da One dat give you guys da real kine bread from da sky still yet. <sup>33</sup> Cuz da bread from God, dass me, da Guy dat come down from da sky. I make da peopo inside da world come alive fo real kine.”

<sup>34</sup> Dey tell him, “Mista, give us dis kine bread, an no stop eva!”

<sup>35</sup> Jesus tell dem, “I jalike da bread. I da One dat can make da peopo come alive fo real kine. Anybody come by me fo be my guy, dey no goin come hungry eva! Anybody trus me, dey no goin come thirsty eva!

<sup>36</sup> “Jalike I wen tell you guys awready, you guys wen see me, but you guys still yet no trus me. <sup>37</sup> Everybody da Fadda pick fo be my guys, dey goin come by me. No way I eva goin throw out da peopo dat come by me! <sup>38</sup> I wen come down from da sky. I neva come fo do any kine how I like, but fo do wat my Fadda like. He da One who wen send me. <sup>39</sup> Dis wat da Fadda like me fo do: Everybody he pick fo be my guys, he like me fo get dem all, an no leave nobody. An den, I goin make dem come back alive wen da world goin pau. <sup>40</sup> Jalike I wen say: dis wat my Fadda like, da One who wen send me: Everybody dat see me his Boy, an trus me, dey goin get da real kine life dat stay to da max foeva. An I goin make dem come back alive wen da world goin pau.”

<sup>41</sup> Dass why da Jewish guys wen start fo grumble bout him, cuz he wen say, “I jalike da bread dat can make da peopo live. I wen come down from da sky.”

<sup>42</sup> Dey tell each odda, “Eh, dis guy, he Jesus, yeah? He Joseph’s boy! We know his fadda an mudda, yeah? So, how come he say now, ‘I wen come down from da sky?’”

<sup>43</sup> Jesus tell dem, “Eh! Stop grumbling to each odda! <sup>44</sup> My Fadda wen send me hea. No mo nobody can come by me, if my Fadda no bring um. An I goin make dem guys come back alive from mahke wen da world goin pau. <sup>45</sup> Da guys who wen talk fo God long time ago, dey wen write, ‘God goin teach all da peopo.’ Everybody who wen listen to da Fadda, an learn da good kine stuff from him, dey goin come by me an be my guys. <sup>46</sup> I Da

guy dat come from God, an I da ony guy dat eva see da Fadda. No mo any odda guy who wen eva see him.

<sup>47</sup> “Dass right! An I like tell you guys dis too: Whoeva trus me, dey goin live to da max foeva. <sup>48</sup> I jalike da bread, an I can make da peopo live to da max foeva. <sup>49</sup> Yoa ancesta guys wen eat da manna kine bread in da boonies, but no matta, lata dey wen mahke die dead. <sup>50</sup> But dis kine bread from me, dat come down from da sky, anybody can eat dis bread. Dat mean dey can trus me, an den, dey no goin stay cut off from God. <sup>51</sup> I da real bread. I da one dat can make peopo come alive fo real kine. I wen come down from da sky. Anybody take dis bread, dey goin live to da max foeva. Dis da bread I goin give wen I mahke, my body. An dis goin make you live to da max foeva.”

<sup>52</sup> Den da Jewish guys wen start fo argue mo hard wit each odda. Dey say, “Eh, wat dis guy talking bout? How he can give us his body fo eat?”

<sup>53</sup> Jesus tell dem, “Eh, you guys get um! An I like tell you guys dis too: I da Guy Dass Fo Real. If you guys no take wat I telling you guys bout why I goin mahke, no way you guys goin come alive fo real kine. If you guys take um, dass jalike you guys eat my body an drink my blood. <sup>54</sup> Jalike I wen say: Whoeva eat my body an drink my blood, dey goin live to da max foeva, an I goin bring um back alive wen da world goin pau. <sup>55</sup> Cuz my body, dass food fo real kine. An my blood, dass drink fo real kine. <sup>56</sup> Whoeva eat my body an drink my blood lidat, dey stay tight wit me, an I stay tight wit dem. <sup>57</sup> Da Fadda stay live fo real kine, an he wen send me hea. I stay live too, cuz he make me live fo real kine. Whoeva take me, same ting, dey goin live, cuz I goin make dem live fo real kine. <sup>58</sup> Dis not jalike da manna kine bread dat yoa an-

cesta guys wen eat, an bumbye dey wen mahke. Dis da kine bread dat wen come from God in da sky. Whoeva eat dis kine bread goin live fo real kine.”

<sup>59</sup> Jesus say all dat wen he stay teaching inside da Jewish church, Capernaum side.

### **Da Good Kine Stuff from God Make Peopo Come Alive Foeva**

<sup>60</sup> Den plenny guys dat go wit Jesus, wen dey wen hear all dat stuff, dey say, “Wow! Dis stuff too hard fo believe!”

<sup>61</sup> But Jesus wen know dat his guys stay squawking lidat. So he aks um, “Wat! Dis bodda you guys? <sup>62</sup> Eh, wat if bumbye you guys see me, da Guy Dass Fo Real, going back up dea, to da place wea I wen stay befo? Den wat?”

<sup>63</sup> “God’s Spirit, dass who make da peopo live fo real kine. Da body no can. Wat I stay telling you guys, dass from God’s Spirit, an dass wat make peopo live fo real kine. <sup>64</sup> But get some a you guys dat no trus me.” Jesus wen say dat cuz he wen know from da start who no trus him, an who goin set up him. <sup>65</sup> An he say, “Dass why I wen tell you guys, no mo nobody can come by me an be my guy. Ony if da Fadda like help um, den dey can come.”

<sup>66</sup> From dat time had plenny guys dat he wen teach befo, but some a dem wen go back, an neva like go wit him no moa. <sup>67</sup> So Jesus aks his twelve guys, “Eh, you guys goin go way too, o wat?”

<sup>68</sup> Den Simon Peter tell him, “Boss, wea we goin go? No mo nobody can tell us how fo live to da max foeva. You da ony one. <sup>69</sup> An us guys trus you, cuz we know dat you da Good An Spesho One from God.”

<sup>70</sup> Jesus tell um, “I wen pick all twelve a you guys, yeah? But still yet, one a you guys, he jalike one devil!” <sup>71</sup> He mean Judas, Simon Iscariot’s boy. He one a da

twelve guys, but latas Judas goin set up Jesus.

### Jesus an His Bruddas

**7** Afta dat, Jesus go aroun inside Galilee. He neva like go aroun inside Judea, cuz da Jewish leada guys ova dea stay looking fo him, fo kill him. <sup>2</sup>Now, almos time fo da spesho religious time, wen da Jewish peopo rememba da time dea ancesta guys wen walk all ova da boonies, an stay inside shacks, long time befo. <sup>3</sup>Den Jesus bruddas tell him, “Go way from hea, an go Judea side, so da peopo you wen teach can see da kine stuff you stay doing. <sup>4</sup>If one guy like everybody know bout him, he no goin do stuff wea nobody can see him, yeah? You stay doing all dis kine stuff, so, let everybody all ova da place see you doing um!” <sup>5</sup>You know, even Jesus bruddas neva trus him.

<sup>6</sup>Jesus tell dem, “Az not time fo me fo go yet. You guys can go any time. <sup>7</sup>Da peopo inside da world, dey no goin hate you guys. But dey hate me, cuz I tell um dat da kine stuff dey stay doing, dass bad kine stuff. <sup>8</sup>You guys go Jerusalem fo da spesho religious time. I no going yet, cuz not time fo me fo go.” <sup>9</sup>Afta he wen say dat, den he wen stay Galilee side.

### Jesus Go Da Spesho Religious Time

<sup>10</sup>But afta Jesus bruddas wen go da spesho religious time, den he wen go too. But nobody know he wen come. <sup>11</sup>Den da Jewish leada guys, dey stay looking fo him at da spesho religious time. Dey wen aks da peopo, “Wea dat bugga stay?”

<sup>12</sup>All da peopo stay talking bout him to each odda. Some peopo say, “He one good guy, you know.” Odda peopo say, “Nah! He bulai da peopo.” <sup>13</sup>But nobody talk loud bout him, cuz dey scared da Jewish leada guys.

<sup>14</sup>In da middle a da spesho religious time awready Jesus go inside da temple yard an start fo teach. <sup>15</sup>Da Jewish leada guys, wen blow dea minds. Dey say, “How come dis bugga know all dis stuff? He neva study wit da odda teachas, you know.”

<sup>16</sup>Jesus tell dem, “Da stuff I teach, no come from me. Come from da One who wen send me. <sup>17</sup>If anybody like do wat God like um fo do, dey goin know if da stuff I teaching come from God, o if ony come from my own head. <sup>18</sup>Da guy dat tell stuff dat come from his own head, he ony like make peopo tink he awesome. But if one guy like peopo fo tink dat da one who wen send him stay awesome, dat guy stay telling da trut. He no notting wrong. <sup>19</sup>Moses wen give you guys God’s Rules, but no mo nobody from you guys do wat God’s Rules say. So, how come you guys trying fo kill me?”

<sup>20</sup>All da peopo say, “Wassa matta you? You get one bad kine spirit in charge a you, o wat? Wat you mean, somebody trying fo kill you?”

<sup>21</sup>Jesus tell dem, “I wen do one awesome ting, an dat wen blow all you guys minds. <sup>22</sup>Moses wen give you guys da Rule fo cut skin on day numba eight afta one baby boy wen born, an you guys do um fo one baby boy, no matta da Rest Day. (You know, our ancesta guys wen do dat long time befo Moses. No was Moses dat wen give um da Rule first time.) <sup>23</sup>Now, if you guys can cut skin on one guy on da Rest Day fo no broke Moses Rules, how come you guys come huhu wit me cuz I wen make one sick guy come good on da Rest Day? <sup>24</sup>No ack like one judge wen you guys can see ony da outside stuff. If you guys goin ack like one judge, gotta figga um da right way.”

### Dis God's Spesho Guy?

<sup>25</sup> Den some peopo from Jerusalem wen say, "Eh! Dis da guy dey stay looking fo, cuz dey like kill him, yeah?" <sup>26</sup> But, wow! He stay talking hea in front ev-erybody, an nobody tell him fo shut his mout. Wat you guys tink? You tink da leada guys wen figga dat dis guy, he da Spesho Guy God Goin Send, fo real kine, o wat? <sup>27</sup> But us guys, we know wea dis guy wen come from. Wen God send his Spesho Guy Christ, nobody goin know wea he wen come from."

<sup>28</sup> Jesus stay teaching inside da temple yard. Wen he hear dem guys say dat, he talk real strong an say, "You guys tink you know me, an wea I wen come from? I neva come hea by myself, fo do wat I like. Da One who wen send me, he fo real. But you guys donno him. <sup>29</sup> But I know him, cuz I wen come from him, an he wen send me hea."

<sup>30</sup> Den dey wen try fo take him, but nobody wen grab him, cuz not time yet. <sup>31</sup> But plenny peopo dat stay dea wen trus him. Dey say, "Wen Christ, God's Spesho Guy come, you tink he goin do mo awesome stuff fo show who him den dis guy? Nah!"

### Dey Send Da Police Fo Bus Jesus

<sup>32</sup> Da Pharisee guys wen hear all da peopo saying dat stuff bout Jesus. So dem guys an da main priest guys wen send da police guys from da temple fo bus him.

<sup>33</sup> Den Jesus say, "I ony goin stay wit you guys litto bit mo time, an den I goin go back to da One who wen send me hea. <sup>34</sup> You guys goin look fo me, but you no goin find me, cuz wea I going, you guys no can go ova dea."

<sup>35</sup> Den da Jewish leada guys tell each odda, "Wea dis bugga going, an we no can find him? You tink he going by da

Jewish peopo inside da Greek towns far away, fo teach da peopo dat talk da Greek language, o wat? <sup>36</sup> Wat he mean wen he say, 'You guys goin look fo me, but you no goin find me,' an 'Da place I goin stay, you guys no can go dea?'"

### Da Water Dat Make da Peopo Live

*(Nehemiah 9:15,19-20; Ezekiel 47:1-12)*

<sup>37</sup> On da last day a da spesho religious time, dass da main day, Jesus wen stand up, an talk real loud. He say, "Whoeva stay thirsty, let um come by me fo drink. <sup>38</sup> Jalike da Bible say, 'Whoeva trus me, dey come alive inside dem. An dey goin help make da odda peopo come alive too, jalike one river dat get plenny water inside um give da kine water fo help da peopo live.'" <sup>39</sup> Jesus say dat bout God's Spirit, cuz bumbye da peopo who trus Jesus goin get God's Spirit. Dat time Jesus wen say dat, dey neva get da Spirit yet, cuz God neva make Jesus come awesome yet.

### Da Peopo Split in Half

*(Da Rules Second Time 18:18-19)*

<sup>40</sup> Plenny peopo wen hear him say dat. An dey say, "Fo shua, dis da Spesho Guy dat goin come fo talk fo God!"

<sup>41</sup> Da odda guys say, "Dis da Christ guy, da Spesho Guy God Wen Send!"

But da odda guys say, "You tink God's Spesho Guy goin come from Galilee? Nah! <sup>42</sup> Da Bible say dat da Christ guy goin come from King David ancesta guys, an goin come from Betlehem, wea King David wen live, yeah?" <sup>43</sup> So da peopo wen split in half cuz a Jesus. <sup>44</sup> Some guys wen like grab him an bus him, but nobody wen touch him.

### Da Jewish Leada Guys No Trus Jesus

<sup>45</sup> Da police guys wen go back by da main priest guys an da Pharisee guys. An da priest guys wen aks da police guys,

“Eh! How come you guys neva bring him hea?” <sup>46</sup>Dey say, “Wow! Nobody eva talk like dat guy Jesus!”

<sup>47</sup>Da Pharisee guys say, “Wat! He wen bulai you guys too?” <sup>48</sup>You know, no mo leada guys o Pharisee guys dat trus him. <sup>49</sup>But dis peopo, dey donno God’s Rules, an God goin punish dem!”

<sup>50</sup>Nicodemus, he one a da Pharisee guys. He da guy wen come fo talk to Jesus one nite befo time. He say, <sup>51</sup>“Our Rules say, we gotta listen to da guy first, an find out wat he wen do. Den we can figga if he wen do good o bad.”

<sup>52</sup>Dey tell him, “Wot! You no come from Galilee jalike him! Go check out da Bible. You goin find out dat nobody dat eva talk fo God come from Galilee!”

<sup>53</sup>[Den everybody wen go home dea own place.

### Da Wahine Dat Wen Fool Aroun

**8** But Jesus wen go Olive Ridge. <sup>2</sup>Nex day he go inside da Temple yard early. Everybody come wea he stay. Den he sit down dea fo teach dem. <sup>3</sup>Da guys dat teach God’s Rules an da Pharisee guys wen find one wahine fooling aroun wit one guy dat not her husban. So dey bring her in front Jesus an all da peopo. <sup>4</sup>Dey tell him, “Teacha, we wen find dis wahine fooling aroun wit anodda guy dat not her husban!” <sup>5</sup>Now, Moses wen tell us in da Rules, ‘Whoeva fool aroun behind da odda’s back, gotta throw big kine stones at um fo kill um.’ But you, wat you say?” <sup>6</sup>Dey say dat fo see wat he goin say, cuz dey like catch him fo bus him.

But Jesus wen bend ova an write someting wit his finga on top da dirt. <sup>7</sup>So wen dey stay aks him ova an ova, he stand up strait an tell um, “If get one a you guys dat neva do bad kine stuff, he can throw da first stone at her.” <sup>8</sup>Den he

bend ova one mo time, an write some mo on top da dirt.

<sup>9</sup>Wen dey hear dat, dey wen come shame cuz dey know dey do bad kine stuff too. So dey all go way, one afta da odda, da older guys first, an den da younga guys. Den get ony Jesus an da wahine standing dea. <sup>10</sup>Jesus stand up again an say, “Sista, wea everybody stay? No mo nobody hea fo say you gotta mahke?”

<sup>11</sup>She say, “No mo, Mista.”

Jesus say, “You can go now, cuz I no say you gotta mahke. But no go do da bad kine stuff no moa.”]

### Jesus Jalike da Light fo da Peopo All Ova da World

<sup>12</sup>Jesus wen talk to dem one mo time. He say, “I jalike da light fo da peopo inside da world. Whoeva come by me an be my guy, dey no goin go aroun inside da dark. Dey goin get da light dat make dem live fo real kine.”

<sup>13</sup>Da Pharisee guys tell him, “Eh! You saying dis fo yoaself. No mo odda guy say um fo you. So dat not nuff fo make proof dat wat you say stay true.”

<sup>14</sup>Jesus tell dem, “No matta I talk fo myself, wat I say stay true. I know wea I wen come from, an wea I going. But you guys, you donno wea I wen come from, o wea I going. <sup>15</sup>You guys figga how one guy stay from looking at him on da outside. I no tink lidat. <sup>16</sup>No matta if I say one guy good o bad, I wen tell da trut, cuz I no do um by myself. I get my Fadda fo help me, cuz he da One wen send me hea. <sup>17</sup>Yoa own Rules say dat wen two peopo tell da same ting, den wat dey say stay true. <sup>18</sup>Kay den. I tell bout myself, an my Fadda who wen send me hea, he tell da same ting bout me.”

<sup>19</sup>Dey tell, “Yeah? Yoa fadda, wea he stay?”

Jesus say, “You guys donno me o my Fadda. If you guys wen know me, den you guys wen know my Fadda too.”

<sup>20</sup> Jesus wen say all dat wen he wen teach inside da Temple, near da place wea dey bring da money. An nobody bus him, cuz not time yet fo dat.

### **“Da Place I Going, You Guys No Can Go Dea”**

<sup>21</sup> Jesus tell dem again, “I going away, an you guys goin look fo me. Da place I going, you guys no can go dea. But you guys goin mahke wit all da bad kine stuff you guys stay doing.”

<sup>22</sup> So da Jewish leada guys say, “Wat he talking bout? He goin kill himself, o wat? Cuz he say, ‘Da place I going, you guys no can go dea.’”

<sup>23</sup> Jesus tell dem, “You guys come from down hea, I come from up dea. You guys come from dis world, I no come from dis world. <sup>24</sup> Dass why I wen say dat you guys goin mahke wit all da bad kine stuff you guys stay doing. Cuz if you guys no believe dat I da Spesho Guy, den you guys goin mahke wit all yoa bad kine stuff.”

<sup>25</sup> So dey aks him, “Eh, who you?”

Jesus say, “I da same guy, jalike I wen tell you guys from da start. <sup>26</sup> Get plenny bad kine stuff I can tell bout you guys, but I no goin tell um. Da One who wen send me hea, he everytime tell da trut. I ony tell da peopo inside da world da stuff I wen hear from him.” <sup>27</sup> (He mean his Fadda. But dem guys, dey no undastan.)

<sup>28</sup> Jesus tell dem, “Bumbye you guys goin put me, da Guy Dass Fo Real, up high. Den you guys goin know dat I da Spesho Guy, an dat I no do notting by myself. I ony teach da stuff my Fadda wen teach me. <sup>29</sup> Da One who wen send me hea, he stay wit me. He no leave me by myself. I everytime do da kine stuff dat he like.”

<sup>30</sup> Wen he wen say all dat, plenny peopo wen trus him.

### **“You Guys Goin Know Wat Stay True”**

<sup>31</sup> Den Jesus tell da Jewish peopo dat wen trus him, “If you guys stick wit me an da stuff I teaching you, den you goin be my guys fo real kine, an you guys goin learn mo plenny stuff from me. <sup>32</sup> You guys goin know da true stuff, an den you guys no need be slave guys no moa.”

<sup>33</sup> Dey tell him, “Ho! Us guys come from Abraham! We neva was slave guys eva! Wat you mean, ‘No need be slave guys no moa?’”

<sup>34</sup> Jesus tell dem, “Dass right, wat I wen tell you! An I tell you guys dis too: Whoever stay do da bad kine stuff, dey jalike one slave, cuz dey gotta do da bad kine stuff. <sup>35</sup> You know, one slave guy no stay wit da boss foeva. Ony da boss’s boy, he stay wit him foeva. <sup>36</sup> So, I God’s Boy, an if I hemo da shame fo da bad kine stuff you guys wen do, an let you guys go, den you guys no need be slave guys foeva. Fo shua you guys no need do da bad kine stuff!

<sup>37</sup> “I know dat you guys come from Abraham. But still yet, you guys trying fo kill me, cuz you guys no like take da stuff I stay teaching. <sup>38</sup> I tell bout da stuff I wen see, dat my Fadda wen show me, an you guys do da stuff you wen hear bout from you guys fadda.”

### **Da Devil, He You Guys Fadda**

<sup>39</sup> Dey tell him, “Us guys, eh, Abraham our fadda!”

Jesus tell dem, “If you guys was Abraham’s kids, den you guys suppose to do da kine stuff Abraham wen do. <sup>40</sup> But now you guys stay trying fo kill me, no matta I everytime tell you guys da trut, jalike I wen hear um from my Fadda. Abraham, he neva make like you guys!

<sup>41</sup>You guys do da kine stuff dat come from youa fadda.”

De y tell him, “Eh, us guys ony get one fadda, an he God! No mo odda guy our fadda!”

<sup>42</sup>Jesus tell dem, “If God was you guys fadda, den you guys wen get love an aloha fo me, cuz I wen come from God, an now I stay hea. I neva come by myself, but God wen send me hea. <sup>43</sup>How come you guys no can undastan da stuff I telling you? Cuz you guys no like listen, dass why!”

<sup>44</sup>“You guys come from youa fadda, da Devil! You guys like do da kine stuff he like do. From da start, he wen like kill da peopo. He no like da trut, cuz no mo notting true inside him. He everytime bulai, cuz dass wat he like do. He da first guy eva wen bulai, cuz dass how he stay. <sup>45</sup>I stay telling you guys da trut, but you guys no trus me. <sup>46</sup>You guys no can show proof dat I wen do da bad kine stuff, yeah? So, if I stay telling da trut, how come you guys no trus me?”

<sup>47</sup>“Whoeva come from God, dey listen to wat God say. Dass why you guys no like listen to me, cuz you guys no come from God.”

### “Befo Abraham Stay, I Stay Awready”

<sup>48</sup>Da Jewish leada guys tell him, “Az right wat we saying! You one Samaria guy, not one real Jew, an you get one bad kine spirit in charge a you!”

<sup>49</sup>Jesus tell dem, “I no mo bad kine spirit in charge a me. I show respeck fo my Fadda. But you guys no mo respeck fo me. <sup>50</sup>I no try fo make peopo tink I awesome. Get anodda One dat show peopo how awesome I stay, an he da judge.

<sup>51</sup>“If you guys undastan dat, den I like tell you guys dis too: Whoeva listen to wat I say, dat guy no goin mahke, eva!”

<sup>52</sup>Den da Jewish leada guys tell him, “Ho! Now we stay shua dat you get one bad kine spirit in charge a you. Abraham wen mahke, an da guys dat wen talk fo God long time ago, dey wen mahke too. But you still say, ‘Whoeva listen to wat I say, dey no goin mahke, eva.’ <sup>53</sup>You tink you mo importan den our fadda Abraham? He wen mahke awready. An da guys dat wen talk fo God, dey wen mahke too. Who you tink you, hah?”

<sup>54</sup>Jesus say, “If I try make da peopo tink I awesome, dat no good. My Fadda, he da One dat show dem how awesome I stay. An you guys say dat he youa God. <sup>55</sup>But you guys neva know him. I know him. If I wen say dat I donno him, den I bulai, jalike you guys. But I know him, an I do wat he say. <sup>56</sup>Abraham, dass you guys fadda. He wen stay real good inside wen he tink dat I goin come hea. He wen see dat, an he feel good inside.”

<sup>57</sup>Da Jewish leada guys tell him, “Eh! you no make fifty years yet! Wat you mean, you wen see Abraham?”

<sup>58</sup>Jesus tell dem, “Dass right! An I tell you guys dis too: Befo Abraham wen born, I wen stay awready.”

<sup>59</sup>Den dem guys wen go get rocks fo throw at Jesus. But he wen hide an wen go outside from da temple yard.

### Jesus Make One Guy See Dat Wen Born Blind

**9**Afta dat Jesus was walking, an he spock one guy dat wen born blind. <sup>2</sup>Da guys Jesus stay teaching wen aks him, “Eh, Teacha! Who wen do bad kine stuff, dis guy o his mudda an fadda? Az why he wen born lidat, yeah?”

<sup>3</sup>Jesus tell dem, “Not even him o his fadda o mudda. Az not why he wen born blind. He wen born lidat so dat everybody can see da awesome stuff God goin do fo da guy. <sup>4</sup>God wen send me hea. We gotta do da kine stuff he tell us fo

do now wen still get light. Bumbye nite time come, an den nobody can work. <sup>5</sup>I stay inside da world now, an I jalike da light fo da peopo all ova da world.”

<sup>6</sup>Afta Jesus say dat, he wen spit on top da dirt, an make some mud. Den he take some a dat an put um on top da guy’s eyes. <sup>7</sup>Den Jesus tell him, “Go, wash yoa face inside da Siloam water place.” Now, Siloam mean, “Dey Send Water Dea.” So da guy go ova dea an wash his face, an wen he go home, he can see!

<sup>8</sup>So da peopo dat stay live near da guy, an da oddas dat wen see him beg befo, dey say, “Eh, dis da guy dat wen sit an beg befo, yeah?”

<sup>9</sup>Some peopo say, “Yeah, he da guy!” Odda peopo say, “Nah! He ony look like him.”

But da guy say, “Yeah! I da guy!”

<sup>10</sup>So dey aks him, “How come you can see now?”

<sup>11</sup>He tell dem, “Da guy Jesus wen make mud, an put um on top my eyes, an tell me, ‘Go da Siloam water place an wash.’ So I wen go an wash, an den I can see!”

<sup>12</sup>Dey aks him, “Wea he stay?”

He say, “I donno.”

### **Da Pharisee Guys Check Out Da Guy Dat Was Blind**

<sup>13</sup>Den dey take da guy dat was blind to da Pharisee guys. <sup>14</sup>Now, dat was da Rest Day wen Jesus wen make da mud an make da guy see. <sup>15</sup>So da Pharisee guys wen aks him, “Eh, how come you can see?”

Da guy tell dem, “He wen put mud on top my eyes, an I wen wash, an den I can see!”

<sup>16</sup>Den some a da Pharisee guys say, “Dis guy no can come from God, cuz he do stuff he not suppose to do on da Rest Day.” But odda Pharisee guys say, “Nah! How can one bad kine guy do da kine

awesome stuff dat show who him?” An dey wen argue wit each odda.

<sup>17</sup>So dey aks da guy dat was blind one mo time, “Eh, wat you say bout da guy dat wen make you see?”

Da guy say, “He one talka fo God.”

<sup>18</sup>Da Jewish leada guys neva believe dat da guy wen stay blind befo he wen see. So dey wen send guys fo bring his mudda an fadda. <sup>19</sup>Dey aks da mudda an fadda, “Dis yoa boy? You say he wen born blind? How come he can see now?”

<sup>20</sup>Da mudda an fadda say, “Yeah, dis our boy. An he wen born blind. <sup>21</sup>But we donno how come he can see now, o who da guy wen make him see. Go aks him. He old nuff. He can talk fo himself.” <sup>22</sup>His mudda an fadda guys wen talk lidat, cuz dey scared da Jewish leada guys. Cuz dem guys wen awready talk togedda, an say, “If anybody say dat Jesus da Christ, da Spesho Guy from God, we goin throw him outa da Jewish church.” <sup>23</sup>Dass why his mudda an fadda guys wen say, “He old nuff. Go aks him.”

<sup>24</sup>So dey tell da guy dat was blind fo come back one mo time. Dey say, “Eh! Tell da trut in front God! Us guys know fo shua dat dis bugga Jesus, he one bad guy.”

<sup>25</sup>Da guy tell dem, “I donno if he one bad guy o wat. But I know one ting: befo I no can see — now I can see!”

<sup>26</sup>Dey aks him, “Wat he wen do to you? How he wen open yoa eyes?”

<sup>27</sup>He tell dem, “I wen tell you guys awready, but you guys neva listen. How come you guys like hear um again? You guys like come his guys so he can teach you guys too?”

<sup>28</sup>Den dey talk bad to him, an say, “You his guy, an you listen to him. Us guys, we Moses guys, an we ony listen to Moses. <sup>29</sup>We know dat God wen talk to Moses. But dis bugga, we donno wea he come from.”

<sup>30</sup> Da guy tell dem, “Wat! Dis blow my mind! You guys donno wea he wen come from, but still yet he wen make me see.”

<sup>31</sup> An da guy say, “Now, we know dat God no listen to da bad kine guys. But he listen to da guys dat get respect fo him an do wat he like.” <sup>32</sup> An da guy say, “Listen! From da time wen God wen make da world till now, nobody eva wen hear dat somebody wen make one guy see dat wen born blind.” <sup>33</sup> An da guy say, “If dis guy neva come from God, den he no can do notting.”

<sup>34</sup> Dey tell him, “Eh, you ony do da bad kine stuff from da time you wen born! How come you tink you can teach us guys someting?” Den dey wen throw him outa da Jewish church.

### Blind Inside

<sup>35</sup> Jesus wen hear dat dey wen throw da guy outa da Jewish church, so he go find da guy, an tell him, “You trus da Guy Dass Fo Real?”

<sup>36</sup> Da guy say, “Who him, Mista? Tell me, so I can trus him.”

<sup>37</sup> Jesus tell him, “You wen see him awready. Dass me, da guy talking to you.”

<sup>38</sup> Da guy say, “Boss, I trus you!” An he go down on his knees in front Jesus.

<sup>39</sup> Jesus tell him, “I wen come inside dis world fo show who do da bad kine stuff. Bumbye da guys dat no can see, goin see, an da guys dat can see goin come blind.”

<sup>40</sup> Had some Pharisee guys dea dat wen hear dat. Dey aks Jesus, “Eh! You tink we no can see too?”

<sup>41</sup> Jesus tell dem, “If you guys no can see, den nobody can poin finga you guys. But you guys say dat you guys can see. Dass why God poin finga you guys.”

### Da Sheep Farma

**10** Jesus say, “Dis fo shua wat I telling you guys: If get one place fo da sheeps, an somebody no go inside dea by da gate, but he go climb ova da wall one nodda place, dat guy ony like steal da sheeps. <sup>2</sup> But da guy dat go inside by da gate, dass da guy dat take care da sheeps. <sup>3</sup> Da guy dat watch da gate, he open um fo da sheep farma. Da sheeps hear da sheep farma’s voice wen he call dem by dea name, an den he take dem outside. <sup>4</sup> Afta he take um outside, he go in front dem, an da sheeps go wit him, cuz dey know his voice. <sup>5</sup> Dey no going wit one guy dat dey donno. Dey goin run away from dat guy, cuz dey donno dat guy’s voice.”

<sup>6</sup> Jesus wen teach dem dis story, but dey neva undastan wat he teaching dem.

### Jesus Jalike One Good Kine Sheep Farma

<sup>7</sup> Den Jesus tell um one mo time, “You guys wen undastan dat? Kay den, I like tell you guys dis too: I jalike da gate fo da sheeps. <sup>8</sup> All da odda guys dat wen come befo me, dey jalike steala guys. But da sheeps neva listen to dem guys. <sup>9</sup> I jalike da gate. If anybody trus me, God goin take um outa da bad kine stuff dey stay in, an let um go. Dass jalike dey goin go inside God’s place by me, da gate. An dey goin go wea eva dey like an find food fo eat. <sup>10</sup> Da steala guy, he ony come fo steal, kill, an bus up da place. But I wen come so da peopo can come alive inside, an live to da max.

<sup>11</sup> “I jalike one good sheep farma, cuz da good kine sheep farma give himself fo mahke fo his sheeps.

<sup>12</sup> “But if get one worka guy dey pay, den he not da sheep farma guy. He no own da sheeps. So wen he spock one wild wolf coming, he run away from da

sheeps. Den da wolf grab da sheeps, an all da odda sheeps run all ova da place. <sup>13</sup>Da worka guy run away, cuz he ony working fo da money, an he no care fo da sheeps.

<sup>14</sup>“I jalike one good sheep farma. I know my sheeps, an dey know me, <sup>15</sup>jalike my Fadda know me, an I know my Fadda. I give myself fo mahke fo my sheeps. <sup>16</sup>I get odda sheeps too, dat no come from dis place. I gotta go get dem too. Dey goin listen to my voice, an dey goin come togedda, an be one ohana wit one sheep farma.

<sup>17</sup>“Dis why my Fadda get love an aloha fo me: cuz I goin give myself fo mahke so I can come back alive again. <sup>18</sup>Nobody goin make me go mahke, I like do um by myself. I get power fo give myself fo mahke, an fo come back alive. Dass wat my Fadda wen tell me fo do.”

<sup>19</sup>One mo time da Jewish guys wen argue wit each odda cuz a wat Jesus wen say. <sup>20</sup>Plenny a dem guys wen say, “Eh! Da bugga get bad kine spirit in charge a him, an he pupule! How come you guys stay listen to him?”

<sup>21</sup>But odda guys wen say, “Nah! One guy wit one bad kine spirit in charge a him no talk lidis! You tink one bad kine spirit can make one blind guy see? No way!”

### Da Jewish Leada Guys No Trus Jesus

*(Songs fo God 82:6)*

<sup>22</sup>Was one spesho religious time. Dass wen da Jewish peopo rememba da time wen dea ancestas wen make da temple inside Jerusalem spesho fo God again. Was winta time. <sup>23</sup>Jesus was walking inside da temple yard wea da place dey call “Solomon’s Lanai” stay. <sup>24</sup>Da Jewish leada guys wen come aroun him an tell him, “Eh, how long you goin make us guys wait? Tell us strait if you da Christ guy, da Spesho Guy From God!”

<sup>25</sup>Jesus wen tell dem, “I wen tell you guys awready, but you guys no trus me. Da tings I stay doing cuz my Fadda wen give me da right fo do um, dat show who me. <sup>26</sup>But you guys no trus me, cuz you guys not my sheeps. <sup>27</sup>My sheeps, dey hear my voice. I know dem. An dey stick wit me. <sup>28</sup>I goin make dem live to da max foeva, an no mahke. An nobody can grab dem away from me. <sup>29</sup>My Fadda wen give dem to me. He get mo power den anybody. Dass why nobody can grab dem away from my Fadda. <sup>30</sup>Me an my Fadda, we stay one.”

<sup>31</sup>Den one mo time da Jewish leada guys wen pick up stones fo throw um at Jesus fo kill him. <sup>32</sup>Den Jesus wen tell dem, “I wen show you guys plenny good tings dat I wen do fo my Fadda. Now, wat good ting you guys throw stones at me fo?” <sup>33</sup>Da Jewish leada guys tell him, “We throw stones at you cuz you talking stink God, not cuz you wen do good kine stuff. No matta you ony one guy jalike us, you stay make jalike you God!”

<sup>34</sup>Jesus tell dem, “Eh, God wen say inside yoa own Rules, ‘I telling you guys, you guys gods.’ <sup>35</sup>Kay den. We know dat everyting da Bible say from befo time, stay true. So, if God wen call dem guys he talking to ‘gods,’ <sup>36</sup>how you guys can say dat I talking stink bout God, cuz I wen say dat I God’s Boy? Da Fadda wen say I spesho fo him, an he wen send me hea inside da world. <sup>37</sup>If I no stay doing wat my Fadda like me fo do, den you guys no need trus me. <sup>38</sup>But I stay doing wat my Fadda like me fo do. So, no matta you guys no trus me, trus da stuff I do. Den you guys can know an undastan dat my Fadda stay tight wit me, an I stay tight wit my Fadda.”

<sup>39</sup>So one mo time dem guys wen try fo grab him, but he wen dig out.

<sup>40</sup>Jesus wen go da odda side da Jordan River, wea John wen baptize first time.

An he wen stay ova dea. <sup>41</sup> Plenny peopo wen go by Jesus. Dey say, “John neva do awesome stuff fo show who him, but everyting he wen say bout dis guy Jesus stay true!” <sup>42</sup> An plenny peopo wen go trus him ova dea.

### Lazarus Come Back Alive

(John 12:1-7)

**11** <sup>1-2</sup> Had one guy, name Lazarus. He get two sistas, Mary an Marta, an dey all come from Betany town. Mary, she da wahine dat wen put da perfume on top da Boss Jesus feet, an wipe um wit her hair. Now, Lazarus wen come sick. <sup>3</sup> So Lazarus sistas, dey send guys fo tell Jesus, “Boss, yoa good friend Lazarus, he stay sick.”

<sup>4</sup> Wen Jesus wen hear dat, he wen say, “Lazarus no goin mahke from dis sick. Dis wen happen so everybody goin know how awesome God stay. I God’s Boy, an everybody goin find out from dis how awesome I stay too.”

<sup>5</sup> Now Jesus get love an aloha fo da sistas, Marta an Mary, an fo Lazarus too. <sup>6</sup> Afta Jesus hear dat Lazarus stay sick, he still yet stay ova dea da odda side da Jordan River two mo days. <sup>7</sup> Den he tell his guys, “Come on. We go back Judea side, wea Lazarus stay.”

<sup>8</sup> Da guys Jesus teaching wen tell him, “Eh, Teacha, ony litto wile befo dis da Jewish peopo wen like throw stones at you fo kill you. An you still like go back ova dea again?”

<sup>9</sup> Jesus tell dem, “No scared! God goin take care us guys, cuz he jalike da light. Day time get twelve hours, yeah? If you walk aroun day time, you no goin trip an fall down, cuz da light dat shine inside dis world let you see. <sup>10</sup> But if you walk aroun nite time, you goin trip an fall down, cuz you no mo light.”

<sup>11</sup> Afta Jesus wen say dat, he tell dem, “Our friend Lazarus wen go sleep, but I going ova dea fo wake him up.”

<sup>12</sup> Jesus guys wen say, “Boss, if he sleeping, he goin come good.”

<sup>13</sup> Jesus mean he mahke die dead, but his guys tink he talking bout rest an sleep. <sup>14</sup> Den Jesus tell um strait, “Lazarus mahke awready. <sup>15</sup> I feel good inside fo you guys, cuz I neva stay ova dea wen he wen mahke. Cuz you guys goin trus me cuz a wat goin happen. An now, we going ova dea by him.”

<sup>16</sup> Den Thomas da Twin tell Jesus odda guys, “Eh, mo betta we go wit Jesus too, so we can mahke wit him.”

### Jesus Make da Mahke Peopo Come Alive Fo Real Kine

<sup>17</sup> Den wen Jesus go Betany, he wen find out dat Lazarus wen stay inside da grave four days awready. <sup>18</sup> Now, Betany stay not too far from Jerusalem, not even two miles. <sup>19</sup> Plenny Jewish peopo wen come fo kokua Marta an Mary, cuz dea brudda wen mahke.

<sup>20</sup> Den Marta wen find out dat Jesus stay coming. She go outside da town an meet him. But Mary stay inside da house.

<sup>21</sup> Marta tell Jesus, “Boss, if you was hea, my brudda no wen mahke! <sup>22</sup> But I know dat even now, God goin do wateva you aks him fo do.”

<sup>23</sup> Jesus tell her, “Yoa brudda goin come back alive again.”

<sup>24</sup> Marta tell him, “I know dat he goin come back alive, bumbye wen all da mahke guys goin come back alive, an dis world goin pau.”

<sup>25</sup> Jesus tell her, “I da Guy dat make peopo come back alive an stay live fo real kine. Whoeva trus me goin come alive, no matta dey mahke. <sup>26</sup> Whoeva stay live fo real kine an trus me, dey no goin mahke inside, eva! You believe dat, Marta?”

<sup>27</sup> She tell him, “Yeah, Boss! I trus you, dat you da Christ, da Spesho Guy God Wen Send. You God’s Boy, da Guy dey wen tell us goin come inside dis world.”

### Jesus Cry

<sup>28</sup> Afta Marta wen say dat, she go back by her sista Mary. Dey talk wea nobody can hear wat dey say. She say, “Da Teacha wen come, an he like see you.”

<sup>29</sup> Mary wen hear dat. She get up quick an go outside wea Jesus stay. <sup>30</sup> You know, Jesus neva come inside da town yet, but he stay da place wea Marta meet him. <sup>31</sup> Da Jewish peopo dat stay inside da house wit Mary, fo kokua her, dey wen see her get up quick an go outside. So dey wen go too. Dey tink she going to da grave fo cry ova dea.

<sup>32</sup> Den Mary wen come wea Jesus stay, an see him. She go down in front his feet an say, “Boss, if you was hea, my brudda no wen mahke.”

<sup>33</sup> Wen Jesus see her crying, an da Jewish peopo who wen come wit her crying too, he come all bodda an funny kine inside. <sup>34</sup> He say, “Wea you guys wen bury him?”

Dey say, “Boss, come see.”

<sup>35</sup> Jesus wen cry. <sup>36</sup> Den da Jewish peopo say, “Look, how plenny love an aloha he get fo Lazarus!”

<sup>37</sup> But some a dem say, “Eh! Dis guy wen make da blind guys see. How come he no can make Lazarus come good, so he no mahke, aah?”

### Lazarus Come Back Alive

<sup>38</sup> One mo time Jesus wen come all funny kine inside. He go to da cave wea dey wen bury Lazarus. An had one big stone dea dat cover da cave so nobody can go inside. <sup>39</sup> Jesus say, “Take away da big stone.”

Marta, da mahke guy’s sista, she say, “Auwe, Boss, he mahke four days awready! Goin get bad smell!”

<sup>40</sup> Jesus tell her, “I wen tell you awready dat if you trus God, you goin find out how awesome he stay, yeah?”

<sup>41</sup> Den some guys wen take da stone away from da puka. Jesus look up to da sky an say, “Fadda, mahalo plenny dat you wen listen to me. <sup>42</sup> I know dat you everytime listen to me. But I wen say dat so dey goin believe me, dat you wen send me hea.” <sup>43</sup> Afta he say dat, he talk real loud, “Lazarus, come outa dea!” <sup>44</sup> Da mahke guy wen come outside. He get bandage fo mahke guys aroun his hands an feet, an anodda bandage aroun his face. Jesus say, “Hemo da bandage from his face, an let him go.”

### Dey Talk How Dey Goin Kill Jesus

*(Matthew 26:1-5; Mark 14:1-2; Luke 22:1-2)*

<sup>45</sup> Den plenny Jewish peopo dat wen come fo kokua Mary, an wen see all da awesome stuff Jesus wen do, dey wen trus him. <sup>46</sup> But odda guys wen go by da Pharisee guys, an tell dem all da stuff Jesus wen do.

<sup>47</sup> Den da main priest guys an da Pharisee guys wen tell all da Jewish leadas fo come togedda. Dey say, “Dis guy Jesus doing all kine awesome stuff dat show who him! Wat we goin do? <sup>48</sup> If we let him stay do dis kine stuff, everybody goin go trus him jalike he dea king! An cuz a dat, da Rome army guys goin come an wipe out our temple an our peopo.”

<sup>49</sup> One a dem, Kaiafas, da Head Priest guy dat year. He tell dem, “You guys donno notting! <sup>50</sup> Mo betta fo you guys if one guy mahke fo all da peopo. If not, da Rome guys goin wipe out all da Jewish peopo!” <sup>51</sup> Kaiafas neva say dat by himself, but he da Head Priest guy dat year, dass why he can talk lidat. He wen

talk fo God wen he say dat Jesus goin mahke fo all da Jewish peopo. <sup>52</sup> An he no goin mahke ony fo da Jewish peopo, but fo all God's kids dat stay all ova da world, fo bring dem all togedda fo come one peopo.

<sup>53</sup> Dass why, from dat time, da Jewish leada guys wen talk togedda how dey goin kill Jesus.

<sup>54</sup> So Jesus no go aroun no moa wea da Jewish leada guys can see him. He go one place near da boonies, Efraim town. An he wen stay ova dea wit da guys he teaching.

*(Da Census 9:10)*

<sup>55</sup> Now, almos time fo da Jewish Passova religious time. Plenny peopo from da boonies wen go Jerusalem befo da Passova, so dey can do all da stuff God's Rules say fo do fo make demself clean fo pray Passova time. <sup>56</sup> Da peopo stay looking fo Jesus. Wen dey standing inside da temple yard, dey aks each odda, "Wat you guys tink? You tink Jesus goin come to da spesho religious time, o wat?" <sup>57</sup> But da main priest guys an da Pharisee guys wen tell dat if anybody know wea Jesus stay, dey gotta tell dem, so dey can send da police guys fo bus Jesus.

### **Mary Put Perfume On Top Jesus Feet**

*(Matthew 26:6-13; Mark 14:3-9)*

**12** Den six days befo da Passova religious time, Jesus wen go to Betany. Dass wea Lazarus wen stay, da guy Jesus wen make come back alive from mahke. <sup>2</sup> So dey wen make one dinna fo Jesus. Marta wen bring da food to da peopo, an Lazarus stay sit by Jesus at da table. <sup>3</sup> Den Mary wen take one pound nard kine perfume dat cost plenny, pour um on top Jesus feet, an den wipe um wit her hair. Den wen smell real good all ova inside da house.

<sup>4</sup> But Judas Iscariot, one a Jesus guys, da guy dat lata goin set him up fo mahke, he wen say, <sup>5</sup> "Eh, how come dey neva sell dis perfume fo three hundred silva coins, an give da money to da peopo dat no mo notting?" <sup>6</sup> Da guy, he no mo aloha fo da peopo dat no mo notting, he ony talk lidat cuz he one steala guy. He stay in charge a da money bag fo Jesus dem, an he cockaroach um.

<sup>7</sup> But Jesus say, "Eh, no bodda her! She wen stash dis perfume fo use um wen dey goin make me ready fo bury." <sup>8</sup> You guys everytime get peopo dat no mo notting wit you. But you guys no goin get me wit you everytime.

### **Da Main Priest Guys Talk How Dey Can Kill Lazarus**

<sup>9</sup> Dat time plenny Jewish peopo wen find out dat Jesus was dea inside Betany town, an dey wen come fo see him. An not ony him, but Lazarus too. Cuz dey wen hear dat Jesus wen make Lazarus come back alive from mahke. <sup>10</sup> So da main priest guys wen talk togedda how dey goin kill Lazarus too. <sup>11</sup> Cuz plenny Jewish peopo wen hear bout Lazarus, an see him. Az why dey wen bag dea leadas, an trus Jesus.

### **Jesus Go Inside Jerusalem Jalike One King**

*(Matthew 21:1-11; Mark 11:1-11;  
Luke 19:28-40; Songs fo God  
118:25-26; Zechariah 9:9)*

<sup>12</sup> Da nex day, plenny peopo dat wen come Jerusalem fo da Passova wen hear dat Jesus stay coming dea. <sup>13</sup> Dey wen cut branches from da palm trees fo wave cuz dey like cheer Jesus, an dey wen go fo meet Jesus. Dey yelling, "Hui! God goin take us outa da bad kine stuff we stay in!  
Dis da King fo da Israel peopo.

God goin do plenny good kine stuff fo him.

He da guy dat come fo da Boss!

<sup>14</sup> Jesus wen find one young donkey an sit down on top um, jalike da Bible say,

<sup>15</sup> “No scared, you Jerusalem peopo, Zion town!

Look! Yoa King stay coming!

He sitting on top one young donkey.”

<sup>16</sup> Dat time, Jesus guys no can figga all da stuff dat stay happen. But latas, Jesus wen come back alive from mahke an God wen make um come awesome. Den, dey wen rememba dat da Bible wen say all dis tings bout him. An dey wen rememba dat da peopo wen make lidat to him.

<sup>17</sup> Now, all da peopo dat wen stay wit Jesus, da time he wen make Lazarus come back alive from mahke, dey wen tell wat dey wen see. <sup>18</sup> Dass why plenny peopo wen go outside Jerusalem fo meet Jesus, cuz dey wen hear bout da awesome ting he wen do dat wen show who him. <sup>19</sup> Den da Pharisee guys tell each odda, “Look! Everybody in da whole world stay going wit Jesus! An us guys no can do notting fo stop um!”

### Had Greek Guys Dat Like See Jesus

<sup>20</sup> Had some Greek guys dat wen go Jerusalem wit da odda peopo fo da Passova religious time, fo go down an show God love an respeck dea. <sup>21</sup> Dey come by Philip, da guy who come from Betsaida town, Galilee side, an dey tell him, “Eh Mista, us guys, we like meet Jesus.”

<sup>22</sup> Philip, he go tell Andrew. Den Andrew an Philip, dey go togedda an tell Jesus. <sup>23</sup> Jesus tell dem, “Time awready fo me, da Guy Dass Fo Real. Now God goin make me come awesome fo real kine! But befo I come awesome, I gotta mahke. <sup>24</sup> An I like tell you guys dis too: I jalike da wheat seed dat gotta fall down inside da groun an mahke, an den

can grow, fo make plenny mo seeds. If da seed no mahke, stay ony one seed.

<sup>25</sup> Whoeva like hang on to dea life, dey goin lose um. But whoeva give up dea life in dis world, goin hang on to um, an stay live to da max foeva. <sup>26</sup> Whoeva like be my helpa gotta go wit me an be my guy. Wea I stay, my helpa guy goin stay dea too. An my Fadda goin show respeck to dat helpa guy.”

### Jesus Tell How He Goin Mahke

<sup>27</sup> Den Jesus tell, “Right now I feel all funny kine inside. Wat I goin say? ‘Fadda, no let me mahke right now?’ No way I goin say dat! Dass why I wen come hea, so I can mahke. <sup>28</sup> I say dis: ‘Fadda, let um happen, so everybody can know how awesome you stay.’”

Den one voice from da sky wen say, “I wen show dem I stay awesome awready, an I goin show um one mo time.”

<sup>29</sup> Da peopo dat wen stand dea an hear um, wen say, “Eh! Get thunder!”

Da odda peopo wen say, “Nah, az was one angel messenja guy from da Boss dat wen talk to him.”

<sup>30</sup> Jesus tell dem, “Dis voice not fo me, but fo you guys. <sup>31</sup> Now da peopo inside dis world goin stand in front God da Judge, an God goin throw out da Bad Guy dat stay in charge a da peopo all ova da world. <sup>32</sup> Wen dey lift me up from da groun fo kill me, den I goin bring everybody by me.” <sup>33</sup> (He wen say dat fo show dem how he goin mahke.)

<sup>34</sup> Da peopo tell him, “We wen hear from God’s Rules dat da Christ Guy goin live foeva. Den how come you say, ‘Dey goin take me, da Guy Dass Fo Real, an lift me up from da groun fo kill me?’ Who dis Guy Dass Fo Real dat you talking bout?”

<sup>35</sup> Jesus wen tell dem, “Me, I jalike da light fo you guys. Ony litto wile mo da light goin stay hea wit you guys. Live da right way now wen get light still yet, cuz

no good da dark pio da light you get inside you. Whoeva walk aroun inside da dark, dey donno wea dey going. <sup>36</sup> Right now, I stay hea wit you guys. I jalike da light fo you guys. So go trus me. Den you guys can come da kine peopo dat know wea dey going cuz dey get da light inside.”

Jesus say dat. Den he go way from da peopo so he can stay by himself.

### Da Jewish Peopo No Trus Jesus

*(Matthew 13:15; Mark 4:12; Romans 10:16; Isaiah 6:1, 10; 53:1)*

<sup>37</sup> No matta Jesus wen do plenny awesome stuff in front da peopo fo show who him, dey still yet no trus him. <sup>38</sup> Jalike da guy Isaiah wen say, dat wen talk fo God long time ago, “Eh Boss! No mo nobody wen trus wat us guys wen say!

Wen you wen show yoa power, nobody see notting!”

<sup>39</sup> Az why da Jewish peopo no can trus God nowdays, jalike Isaiah wen say one nodda time,

<sup>40</sup> “God wen make um so dey no can see, An make um hard head,  
So dey no like see wit dea eyes,  
No like undastan wit dea head,  
No like change an come by me,  
Cuz dey no like fo me fo make um come good.”

<sup>41</sup> Isaiah wen say dat cuz he wen see how awesome Jesus stay, an he wen tell wat goin happen wit Jesus.

<sup>42</sup> Plenny Jewish main leada guys wen trus Jesus, but dey no like tell everybody, cuz dey scared da Pharisee guys goin throw um outa da Jewish church.

<sup>43</sup> Cuz da leada guys, dey like da peopo talk good bout dem, mo den dey like God talk good bout um.

### Wat Jesus Say Show Wat Kine Peopo Dem

<sup>44</sup> Jesus wen talk loud an say, “Whoeva trus me, he no trus ony me, but he trus da One dat wen send me hea too. <sup>45</sup> Whoeva see me, he see da One dat wen send me hea too. <sup>46</sup> I wen come jalike da light inside da world, so dat whoeva trus me, dey no goin stay dark inside. <sup>47</sup> Whoeva hear wat I say an no do um, I no goin punish dem. I neva come fo punish da peopo inside da world. Me, I wen come fo take um outa da bad kine stuff dey doing. <sup>48</sup> Whoeva no take me an wat I say, dat guy goin get one nodda judge. In da end time wen da world goin pau, all da stuff I wen say goin show how dat guy stay. <sup>49</sup> Cuz I neva talk by myself, but my Fadda who wen send me wen tell me everyting he like me fo say. <sup>50</sup> I know dat wat da Fadda tell us fo do show everybody how dey can come alive foeva fo real kine. So everyting I say, dass jalike my Fadda wen tell me.”

### Jesus Wash His Guys Feet

**13** Was jus befo da Passova time. Jesus wen know dat was time fo him fo go outa dis world, an go by his Fadda. He everytime get love an aloha fo his peopo dat stay inside da world, an he get love an aloha fo dem all da way.

<sup>2</sup> Jesus dem was eating da Passova dinna. An da Devil wen awready make Judas, Simon Iscariot’s boy, tink dat he like set Jesus up.

<sup>3</sup> Jesus know dat his Fadda wen give him all da power ova everyting. He know he wen come from God an now he going back to God. <sup>4</sup> So Jesus wen stand up from da table, take off his robe, an put one towel aroun his waist. <sup>5</sup> Den he wen pour water inside one small wash tub, an wen start fo wash his guys feet, first one guy, den da odda. An den he dry

um wit da towel he wen get aroun his waist. <sup>6</sup>Den he wen go by Simon Peter. An Peter wen aks him, “Eh, Boss! Wat you doing? You goin wash my feet?”

<sup>7</sup>Jesus tell him, “You no undastan how come I doing dis now, but bumbye you goin undastan um.”

<sup>8</sup>Peter tell him, “No way you eva goin wash my feet!”

Den Jesus tell him, “If I no wash you, den you no can be my guy.”

<sup>9</sup>Den Simon Peter tell him, “Kay den, Boss. No wash ony my feet. Wash my hands an my head too!”

<sup>10</sup>Jesus tell him, “Whoeva wen bafe, dey ony need wash dea feet. Dea body stay clean awready. You guys stay clean inside, but not all you guys.” <sup>11</sup>(Cuz Jesus know awready who goin set him up. Dass why he say, “All you guys not clean.”)

<sup>12</sup>Afta Jesus wen wash dea feet, he put on his robe an go back to da table. Den he aks um, “Eh, you guys undastan how come I wen wash you guys feet?”

<sup>13</sup>You guys call me ‘Teacha’ an ‘Boss.’ Dass good, cuz dass who me. <sup>14</sup>I you guys Boss an Teacha, yeah? an I wen wash you guys feet. Kay den. You guys suppose to wash each odda’s feet too. <sup>15</sup>I wen show you guys wat fo do, cuz jalike I wen do fo you guys, you guys suppose to do too. <sup>16</sup>Dass right! An I tell you guys dis too: Da slave guy not mo importan den his boss. An da messenja guy not mo importan den da guy dat wen send him. <sup>17</sup>You guys know all dis stuffs. So, if you guys do um, you guys goin stay good inside.

<sup>18</sup>“I not talking bout all you guys. I know da guys I wen pick. But gotta happen jalike da Bible say from befo time, ‘One guy dat wen eat wit me, like go agains me.’ <sup>19</sup>I stay telling you guys dis now, befo he do um, so wen he do um, you guys goin know fo shua dat I God’s

Spesho Guy. <sup>20</sup>Dass right! An I like tell you guys dis too: Whoeva stick wit da guy I send, dey stick wit me too. An whoeva stick wit me, dey stick wit da One who wen send me too.”

### **Dey Goin Set Up Jesus fo Mahke**

*(Matthew 26:20-25; Mark 14:17-21; Luke 22:21-23)*

<sup>21</sup>Afta Jesus wen say dat, he come all funny kine inside. He tell da guys he teaching, “Dis fo shua wat I telling you guys: One a you guys goin set me up fo mahke.”

<sup>22</sup>His guys wen look at each odda, an dey no can figga who he talking bout. <sup>23</sup>Had one a Jesus guys was sitting by him at da table. Jesus get plenny love an aloha fo him. <sup>24</sup>So Simon Peter nod da head at da guy an say, “Eh! Try find out who he talking bout.”

<sup>25</sup>So da guy wen move mo close an aks Jesus, “Eh, Boss! Who da guy?”

<sup>26</sup>Jesus say, “I goin take one piece bread, dip um inside da sauce, an give um to da guy.” So he take da bread, dip um inside, an give um to Judas, Simon Iscariot’s boy. <sup>27</sup>Judas wen take da bread, an right den an dea, da Devil take ova him. Den Jesus say, “Hurry up an go do wat you goin do!” <sup>28</sup>But da odda guys sitting dea neva undastan how come Jesus wen tell him dat. <sup>29</sup>Some a Jesus guys was tinkin dat Jesus telling Judas, “Go get wat we need fo da Passova,” o “Go give someting to da peopo dat no mo notting.” Dey tinkin lidat cuz Judas stay in charge a da money fo all da guys.

<sup>30</sup>So afta Judas take da bread, he go outside quick. Was nite time.

### **Da New Ting Dey Gotta Do**

<sup>31</sup>Afta Judas go way, Jesus say, “I da Guy Dass Fo Real. Now everybody goin see how awesome I stay. An from dat, dey goin find out how awesome God

stay. <sup>32</sup>I goin show how awesome God stay, an he goin make me awesome too, cuz I stay tight wit him. An he goin do um right away. <sup>33</sup>Eh guys! I get plenny love an aloha fo you guys! But I goin stay wit you guys ony litto wile moa. Den you guys goin look fo me, but jalike I wen tell da Jewish leada guys, I telling you guys now, 'Da place wea I going, you guys no can go dea.'

<sup>34</sup>"I give you guys one new ting you gotta do: Show love an aloha fo each odda. Jus like I get love an aloha fo you guys, dass how you guys gotta get love an aloha fo each odda. <sup>35</sup>If all you guys get love an aloha fo each odda, den everybody goin know you my guys."

**Bumbye Peter Goin  
Say He Donno Jesus**

*(Matthew 26:31-35; Mark  
14:27-31; Luke 22:31-34)*

<sup>36</sup>Simon Peter aks him, "Eh, Boss, wea you going?"

Jesus tell him, "Da place I going, you no can go dea now, but bumbye you going dea."

<sup>37</sup>Peter tell him, "Eh, Boss, how come I no can go wit you now? I stay ready fo mahke fo you!"

<sup>38</sup>Jesus tell him, "Fo real? You tink you stay ready fo mahke fo me? Dass right! But I tell you dis too: Befo da roosta make noise early today, you goin say three times dat you donno who me!"

**Ony By Jesus We Can Go To Da Fadda**

**14** "No need you guys come all bodda inside yoa heart. Trus God, an trus me too. <sup>2</sup>Inside my Fadda's house, get plenny place fo stay. If neva have, I wen tell you guys awready. I going ova dea fo make you guys place ready. <sup>3</sup>Afta I go an make da place ready, I goin come back, an take you guys ova dea wit me, so da place I stay,

you guys goin stay dea too. <sup>4</sup>Da place I going, you guys know how fo go ova dea."

<sup>5</sup>Thomas tell um, "Eh Boss! Us guys, we donno wea you going. How we goin know how fo go ova dea?"

<sup>6</sup>Jesus tell um, "No mo odda guy can bring peopo to da Fadda, ony me. I bring peopo to um, jalike I da road. I da guy who get da trut. I da guy dat make da peopo come alive fo real kine. <sup>7</sup>You guys know me, so dass mean you guys goin know my Fadda. An from now, you guys know him, an see him."

<sup>8</sup>Philip tell um, "Eh Boss, show us yoa Fadda, an dass nuff fo us guys."

<sup>9</sup>Jesus tell him, "I stay wit you guys long time, an you still yet donno who me, Philip? Whoeva wen see me, dey wen see my Fadda. So how come you say, 'Show us yoa Fadda'? <sup>10</sup>You no trus me, o wat, wen I say dat I stay tight wit my Fadda, an he stay tight wit me? Da stuff I telling you guys, all dat no come from me, come from my Fadda. He stay tight wit me, an he da One dat stay doing all dis kine stuff. <sup>11</sup>Trus me wen I say dat I stay tight wit my Fadda an he stay tight wit me. If you guys no can believe dat, den trus me cuz a da stuff I stay doing.

<sup>12</sup>"Dass right! An I tell you guys dis too: Whoeva trus me, dey goin do da same kine stuff I do. An dey goin do even mo betta stuff, cuz I going by my Fadda. <sup>13</sup>Wateva you guys aks me fo do cuz you my guys, I goin do um. Den everybody can know how awesome my Fadda stay, cuz I his Boy, an I show dem how awesome he stay. <sup>14</sup>Wateva you guys aks me fo do cuz you my guys, I goin do um fo you.

**Jesus Tell Dat God's  
Spesho Spirit Goin Come**

<sup>15</sup>"If you guys get love an aloha fo me, you goin do wat I tell you guys fo do. <sup>16</sup>I

goin aks my Fadda, an he goin give you guys one nodda One fo kokua you guys. An dat One goin stay wit you guys foeva. <sup>17</sup>Dass God's Spirit dat teach you guys da trut. But da peopo inside da world no like take him, cuz dey no see him, an dey donno him. You guys know him, cuz he stay by you guys, an he goin stay tight wit you guys.

<sup>18</sup>"I no goin leave you guys all alone. I goin come back by you guys. <sup>19</sup>Litto wile moa, da peopo inside da world no goin see me. But you guys goin see me. Cuz I goin come back alive, dass why you guys goin come alive fo real kine. <sup>20</sup>Wen I come back alive, you guys goin know fo shua dat I stay tight wit my Fadda, an you guys stay tight wit me, an I stay tight wit you guys.

<sup>21</sup>"Whoeva take wat I tell um fo do, an do um, dass da ones dat get love an aloha fo me. My Fadda goin get love an aloha fo dem, an I goin get love an aloha fo um, an I goin show um who me fo real kine."

<sup>22</sup>Had one nodda guy name Judas, not da Iscariot guy. He wen aks Jesus, "Boss, how come you goin show us guys who you fo real kine, an not show da odda peopo inside da world?"

<sup>23</sup>Jesus wen tell him, "Whoeva get love an aloha fo me, dey goin do wat I tell um. My Fadda goin get love an aloha fo dem too. Den me an my Fadda going by dem, an jalike we goin make house wit dem togedda. <sup>24</sup>Whoeva no mo love an aloha fo me, dey no goin do wat I say. All da stuff you wen hear me tell, dat no come from me, come from my Fadda who wen send me.

<sup>25</sup>"I wit you guys still yet, az why I stay telling you guys all dis stuff now. <sup>26</sup>My Fadda, bumbye he goin send you guys his Good an Spesho Spirit fo kokua you guys fo me. He goin teach you guys

everyting, an help you guys rememba all da stuff I wen tell you guys awready.

<sup>27</sup>"Wen I go way, I goin make you guys hearts rest inside, da kine rest dat ony I can give. All da stuff inside da world no can make you guys rest inside lidat. No let yoa heart come all funny kine inside! No scared! <sup>28</sup>You guys wen hear me say, 'I going way from you guys, an I goin come back by you guys.' So, no feel bad. If you guys wen get love an aloha fo me, den you guys stay good inside, cuz I going by my Fadda. Cuz my Fadda, he mo importan den me. <sup>29</sup>I wen tell you guys all dis stuff befo da ting happen. So wen da ting happen, you guys goin trus me. <sup>30</sup>I ony goin talk to you guys litto wile moa, cuz da Devil stay coming. Fo now, he in charge a da peopo inside dis world, but he no mo power ova me. <sup>31</sup>But no matta he coming, cuz I goin do wat my Fadda wen tell me fo do. Dat goin show da peopo inside da world dat I get love an aloha fo my Fadda."

"Come on! We going!"

### Jesus, Jalike Da Grape Vine

**15** "Listen up. I da guy dat you guys stay tight wit. I jalike da grape vine, but me, I fo real kine. My Fadda, he jalike da farma guy dat take care da grape vine. <sup>2</sup>All da peopo dat say dey stay tight wit me, but dey no do notting, my Fadda take um off, jalike da grape farma guy take off all da branches dat no mo fruit. An all da peopo dat stay tight wit me, he take away da junk kine stuff from inside dem, jalike wen da grape farma guy trim da branches so dey get plenny fruit.

<sup>3</sup>"From da stuff I telling you, you guys stay clean inside awready, jalike da branches dey wen trim. <sup>4</sup>Come tight wit me, jalike I stay tight wit you guys. Da branch no can make fruit if no stay tight

wit da vine. Same ting, you guys no can do nothing if you guys no stay tight wit me.

<sup>5</sup>“Me, I jalike da grape vine, an you guys jalike da branches. Whoeva come tight wit me awready, an I stay tight wit dem, dey goin be jalike one branch dat get plenny fruit. Cuz you guys no can do nothing if you no stay tight wit me. <sup>6</sup>Whoeva no stay tight wit me, dey jalike one branch dat stay no good. Dass da kine branch peopo throw out, an da branch dry up. Den dey go get all da odda dry branches, an throw um inside da fire fo burn. <sup>7</sup>If you guys stay tight wit me, an stick wit da tings I stay telling you guys, den you guys can aks God fo wateva you guys like, an he goin do um fo you guys.

<sup>8</sup>“Dis how everybody goin know how awesome my Fadda stay, if you guys stay doing plenny good kine stuff, jalike da grape branches dat give plenny fruit. Dass how you guys goin show dat you my guys.

<sup>9</sup>“Jalike da Fadda get love an aloha fo me, dass how I get love an aloha fo you guys. Hang in dea an stay tight wit me, so I can give you guys my love an aloha. <sup>10</sup>If you guys stay doing wat I tell you guys fo do, den you guys goin hang in dea an stay tight wit me fo shua, an I goin give you guys my love an aloha. Jalike I do wat my Fadda tell me fo do, an he stay give me plenny love an aloha.

<sup>11</sup>“I wen tell you guys all dis stuff awready, so you guys can stay good inside yoa hearts, jalike I stay good inside. Den you guys goin stay good inside to da max. <sup>12</sup>Dis wat I tell you guys fo do: Get love an aloha fo each odda, jalike I stay get love an aloha fo you guys. <sup>13</sup>No mo nobody get mo love an aloha fo da odda guy, den da guy dat goin go mahke fo his friends. <sup>14</sup>You guys stay my friends, if you guys do da stuff I telling you guys fo

do. <sup>15</sup>I no goin call you guys my worka guys no moa, cuz da worka guy no undastan wat his boss stay doing. But I call you guys my friends, cuz I wen tell you guys everyting dat my Fadda wen tell me. <sup>16</sup>You guys neva pick me. I wen pick you guys, an give you dis job: go do plenny good stuff dat stay long time, jalike one grape vine dat give plenny good fruit, long time. Den, anyting you aks my Fadda fo do cuz you my guys, he goin do um fo you. <sup>17</sup>So den, dis wat I tell you guys fo do: stay get love an aloha fo each odda.

### **Da Peopo Inside da World Hate Jesus Peopo**

*(Songs fo God 35:19; 69:4)*

<sup>18</sup>“If da peopo hea inside da world hate you guys, rememba dis: was me dey wen hate first. <sup>19</sup>If you guys wen do same ting jalike da odda guys inside da world, dey wen love you guys, cuz you guys jalike dem. But, you guys no stay jalike dem. I wen pick you guys fo come outa da bad kine stuff inside dis world. Dass why dey hate you guys.

<sup>20</sup>“Rememba wat I wen tell you guys. Da worka guy not mo betta den his boss. If dey make me suffa, dey goin make you guys suffa too. If dey wen do wat I wen tell um fo do, dey goin do wat you guys tell um fo do too. <sup>21</sup>But dey goin do all dis stuff to you guys, jus cuz you my guys, an dey donno da One who wen send me hea. <sup>22</sup>If I neva come an talk to dem, dey neva tink dey doing bad kine stuff. But now, dey no can go do bad kine stuff an den say, ‘Eh, us guys neva know was bad!’ <sup>23</sup>Whoeva hate me, dey hate my Fadda too. <sup>24</sup>I wen do da kine stuff in front dem dat no odda guy wen eva do. If I neva do dat, den dey neva know dey doing da bad kine stuff. But now dey wen see me an my Fadda, an dey hate us both. <sup>25</sup>But all dis stuff wen happen, ja-

like dea Rules say, ‘Dey wen hate me fo notting.’

<sup>26</sup>“Da Kokua Guy goin come. He da Spirit dat make you guys know da trut, an he come from my Fadda. Wen I go to my Fadda, I goin send his Spirit by you guys. He goin tell you guys wat he know bout me. <sup>27</sup>Same ting, you guys goin tell wat you know bout me too, cuz you guys wen stay wit me from da start.”

**16** “I wen tell you guys dis stuff awready, cuz no good bumbye you guys no stick wit me no moa. <sup>2</sup>Da Jewish peopo goin throw you guys outa dea churches. An even goin get one time wen whoeva kill you guys goin tink dey doing someting good fo God. <sup>3</sup>Dey goin make lidat to you guys cuz dey donno my Fadda an dey donno me. <sup>4</sup>I wen tell you guys dis stuff too, so wen da time come, you guys goin rememba dat I wen tell you guys bout um. I neva tell you guys dis stuff befo, cuz I was wit you guys.

### Wat God’s Spirit Do

<sup>5</sup>“But now I going to da One dat wen send me. But still yet, you guys no even aks me wea I going. <sup>6</sup>I wen tell you guys dis stuff awready. Dass why you guys stay all sad an crying inside. <sup>7</sup>Dis da trut, wat I stay telling you guys: Mo betta fo you guys if I go way. Cuz if I no go way, da One who goin kokua you guys no goin come hea. But if I go way, den I goin send him to you guys.

<sup>8</sup>“Wen da Kokua Guy come, he goin show da peopo inside da world how dey mess up. Dat mean, da Kokua Guy goin show peopo dat dey do bad kine stuff, an dat dey no do wat stay right, an dat God goin be dea Judge. <sup>9</sup>He goin show dem dat dey do bad kine stuff, cuz dey no like trus me. <sup>10</sup>He goin show dem dat dey no do wat stay right, cuz I going to my Fadda, an den you guys no goin see

me no moa. <sup>11</sup>He goin show dem dat God goin be dea Judge, cuz God awready wen judge da main leada fo dis world, da Devil.

<sup>12</sup>“I still yet get plenny no stuff fo tell you guys, but dass mo den you guys can handle right now. <sup>13</sup>Wen da Spirit come dat make you guys know da trut, he goin show you guys how fo do da true stuff. He no goin talk by himself, but he goin tell wat my Fadda wen tell him. An he goin tell you guys bout da stuff dat goin happen bumbye. <sup>14</sup>Dass how he goin show how awesome I stay, cuz he goin take all da true stuff bout me an show you guys wat all dat mean. <sup>15</sup>Everyting my Fadda get, dass mines too. Dass why I wen say, God’s Spirit goin take all da true stuff bout me, an show you guys wat dat mean.

### You Guys Goin Cry Inside, An Afta Dat, You Goin Stay Good Inside

<sup>16</sup>“In litto wile, you guys no goin see me. Den litto wile moa, you guys goin see me.”

<sup>17</sup>Den some a da guys he wen teach wen tell each odda, “Eh, wass he talking bout? He say, ‘In litto wile, you guys no goin see me. Den litto wile moa, you guys goin see me.’ An how come he say, ‘Cuz I going to my Fadda?’” <sup>18</sup>So dey wen say, “Wass dis he mean, ‘In litto wile’? We donno wat he talking bout.”

<sup>19</sup>Jesus know dey like aks him question, so he tell um, “I wen say, ‘In litto wile you guys no goin see me. Den litto wile moa, an you guys goin see me.’ Dat wat you aksing each odda bout? <sup>20</sup>Dass good you aks! An I like tell you guys dis too: you guys goin cry an come sad inside, but da peopo hea inside da world, dey goin stay good inside. You guys goin be crying inside, but afta, you guys goin stay good inside. <sup>21</sup>You know, wen one wahine goin born one baby, she sad cuz

she stay suffa. But afta da baby born, she no tink bout dat no moa. Den she stay good inside cuz one baby wen born hea inside dis world. <sup>22</sup>Same ting wit you guys: Now, you guys stay sad an crying inside, but bumbye I goin see you guys again, an den you guys goin stay good inside. Dat time, no goin get nobody can make you feel bad again.

<sup>23</sup>“Wen dat time come, you guys no goin need aks me bout notting. Dass right! I tell you guys, wateva you guys aks my Fadda fo do cuz you my guys, he goin do um fo you guys. <sup>24</sup>Befo now, you guys neva aks my Fadda fo do notting cuz you my guys. Aks now, an you guys goin get um, so you guys can stay good inside to da max.

### Jesus, He Da Winna

<sup>25</sup>“Till now I wen teach you guys wit stories. Da time goin come wen I no goin teach you guys wit stories lidat no moa. Den I goin tell you strait out bout my Fadda. <sup>26</sup>Wen dat time come, you guys goin aks my Fadda fo do stuff cuz you my guys. No need fo me aks him fo you guys. <sup>27</sup>My Fadda, he da One dat get love an aloha fo you guys, cuz you guys get love an aloha fo me, an you stay shua dat I wen come from God. <sup>28</sup>Befo, I wen go way from wea my Fadda stay, an wen come inside da world. Now I going outa da world, an going back to my Fadda.”

<sup>29</sup>Den da guys he teaching tell him, “Eh! Now you talking strait out, an not ony teaching wit stories! <sup>30</sup>Now, we know fo shua dat you know everyting. You no need nobody fo aks you notting, cuz you know awready wat dey like aks an wat da answer. Dat show us dat you wen come from God.”

<sup>31</sup>Jesus tell um, “Fo real? You guys trus me now? <sup>32</sup>You know wat? Da time goin come, an almos stay hea now, wen all you guys goin bag, an run all ova da

place. Everybody goin go his own place, an I goin stay by myself. But I no stay by myself, cuz my Fadda stay wit me.

<sup>33</sup>I wen tell you guys all dis stuff so yoa hearts can rest inside, cuz you guys stay tight wit me. Da peopo inside da world goin make you guys suffa. But make strong! I da winna ova all da power inside da whole world!”

### Jesus Pray Fo His Guys

*(Songs fo God 41:9)*

**17** Afta Jesus wen say dat, he wen look up to da sky an say, “Fadda, time awready. Now, show da peopo how awesome I stay cuz I yoa Boy, so den I like show dem how awesome you stay. <sup>2</sup>Cuz you wen make me in charge a da peopo all ova da world, I goin make everybody you wen give me come alive fo real kine foeva. <sup>3</sup>Dis wat da kine life mean dat stay fo real kine foeva: dat da peopo dat get dat kine life know you, da ony God dass fo real, an dat dey know me too, Jesus Christ, da Spesho Guy You Wen Send. <sup>4</sup>I wen show da peopo hea inside da world how awesome you stay. I wen pau do all da stuff dat you wen tell me fo do. <sup>5</sup>Fadda, wen I wen stay by you, from befo da time wen we wen make da world, I wen stay awesome jalike you. Now I going back by you, an I like you make me awesome, same kine jalike befo time.

<sup>6</sup>“Da guys you wen give me from inside da world fo be my guys, I wen teach dem bout you, so dat dey can know you. Dey was yoa guys, an you wen give dem to me. Dey do wat you say. <sup>7</sup>Now dey know dat everyting you teach me, wen come from you. <sup>8</sup>Cuz I wen teach dem all da stuff dat you wen tell me, an dey wen take um. Dey know fo shua dat I wen come from you, cuz dey believe dat you wen send me hea.

<sup>9</sup>“I like pray fo dem. I no pray fo all da peopo inside da world, but ony fo da peopo dat you wen give me, cuz dey yoa guys. <sup>10</sup>Everyting I get, dass yoa. An everyting you get, dass mines. My peopo stay showing how awesome I stay awready. <sup>11</sup>I no goin stay inside da world no moa, cuz I coming to you. But dese guys, dey stay inside da world. Fadda, you stay spesho an good. Take care dem wit yoa power, cuz dey yoa guys, an dey get yoa name, jalike me. So den, dey goin stay tight wit each odda, jalike me an you stay tight wit each odda. <sup>12</sup>All da time I wen stay wit dem inside da world, I wen take care dem wit yoa power. I yoa guy, an I wen help dem stay tight wit you. Nobody wen wipe out. Ony da one guy Judas, da guy dat like mess up, he wen wipe out, jalike da Bible wen say long time ago.

<sup>13</sup>“Now I goin come by you. I say dis tings hea inside da world so my peopo can stay good inside to da max, jalike me. <sup>14</sup>I wen tell dem wat you wen say. Da peopo hea inside dis world hate dem, cuz dey no do same ting jalike da odda guys inside dis world, jalike I no do same ting jalike da odda guys inside dis world. <sup>15</sup>I no aks you fo take dem outa da world, but fo you help dem stay away from da Bad Guy, da Devil. <sup>16</sup>Dey no do same ting jalike da odda guys inside dis world, jalike I no do same ting jalike da odda guys inside dis world.

<sup>17</sup>“Make dem good an spesho fo you, cuz dey know wat you say, an you every-time tell da trut. <sup>18</sup>Jalike you wen send me to da peopo inside da world, same ting, I wen send my guys to da peopo inside da world. <sup>19</sup>Dass why I stay good an spesho fo you, so dem guys can be good an spesho fo you too. Da true stuff you say, dass wat goin make dem go all out fo you.

<sup>20</sup>“I no pray ony fo dem guys, but fo all da odda peopo dat goin trus me cuz a wat dem guys tell um. <sup>21</sup>So dat everybody goin stay tight wit each odda, jalike you stay tight wit me, Fadda, an I stay tight wit you. I like dem stay tight wit us, so da peopo inside da world goin believe dat you da One dat wen send me hea. <sup>22</sup>Jalike you wen show peopo how awesome I stay, I wen make dem come awesome jalike me, so dey goin stay tight wit each odda, jalike we stay tight wit each odda. <sup>23</sup>I stay tight wit dem, an you stay tight wit me. Den dey goin stick togedda to da max. Cuz dey stick togedda, da peopo inside da world goin know dat you da One dat wen send me hea, an dat you get love an aloha fo dem guys jalike you get love an aloha fo me.

<sup>24</sup>“Fadda, I like everybody dat you wen give me be wit me wea I goin stay, cuz I like dem see how awesome I stay. Cuz you wen get love an aloha fo me, an you wen make me awesome befo we wen make da world. <sup>25</sup>Fadda, you everytime do da right ting. But da peopo hea inside da world donno you. I know you, an my peopo, dey know dat you da One wen send me hea. <sup>26</sup>I wen tell dem wat kine guy you, an I goin stay telling dem, cuz I like dem get da same kine love an aloha dat you get fo me, an I can stay tight wit dem.”

### Da Police Guys Grab Jesus

(*Matthew 26:47-56; Mark 14:43-50; Luke 22:47-53*)

**18** Wen Jesus wen pau pray, he wen go ova da Kidron Stream wit da guys he teaching, an dey wen go inside one garden wit trees. <sup>2</sup>Judas, da guy who wen set Jesus up fo mahke, wen know da place, cuz Jesus wen go ova dea plenny times befo wit his guys. <sup>3</sup>Da main priest guys an da Pharisee guys wen let

Judas take dea army guys an police guys wit him. So Judas dem go to da garden, an dey all wen go dea togedda, wit lanterns an torches an swords.

<sup>4</sup> Jesus wen know all da stuff dat going happen to him, so he wen go by dem an aks dem, “Who you guys looking fo?”

<sup>5</sup> Dey tell him, “Jesus, da guy from Nazaret.”

He tell dem, “I da guy.” Judas, da guy who wen set him up fo mahke, was right dea wit dem. <sup>6</sup> An you know wat? Wen Jesus wen tell dem, “I da guy,” dey wen back up an wen fall down on top da groun.

<sup>7</sup> He wen aks dem again, “Who you looking fo?”

Dey tell, “Jesus, da guy from Nazaret.”

<sup>8</sup> Jesus tell um, “I wen tell you, I da guy. If I da guy you looking fo, den let dese odda guys go.” <sup>9</sup> He wen say dat fo make wat he wen say befo come true, “Fadda, Da guys you wen give me, I neva lose dem, not even one guy.”

<sup>10</sup> Simon Peter, he get one sword. He pull um out an wack one guy dat work fo da Head Priest, an cut off his right ear. Da worka guy’s name was Malkus. <sup>11</sup> Jesus tell Peter, “Put back yoa sword! My Fadda say I suppose to suffa all dis kine stuff, an dass wat I goin do! Jalike he give me one cup full wit da bitta kine stuff fo drink, an I goin drink da whole ting.”

### Jesus an da Head Priest Guy

(*Matthew 26:57-58; Mark 14:53-54; Luke 3:2; 22:54; Acts 4:6*)

<sup>12</sup> Den da captain, da army guys, an da police guys from da Jewish leada guys wen take Jesus an tie him up. <sup>13</sup> Dey wen bring Jesus by Annas first. He Kaiafas fadda-in-law. Kaiafas, he da Head Priest guy dat year. <sup>14</sup> Kaiafas da guy wen tell da Jewish leada guys befo, “Mo betta

fo you guys if one guy mahke fo all da peopo.”

### Peter Tell, “I Donno Jesus”

(*Matthew 26:69-70; Mark 14:66-68; Luke 22:55-57*)

<sup>15</sup> Simon Peter wen go wit Jesus. An anodda guy Jesus wen teach go too — dass me. Now, da Head Priest guy know me. Dass how I wen go inside da Head Priest guy’s yard togedda wit Jesus. <sup>16</sup> But Peter, he stay outside by da gate. Den me, cuz I Jesus odda guy dat was dea, an da Head Priest guy know me, I wen go outside, talk to da girl dat watch da gate, an bring Peter inside. <sup>17</sup> Den da girl dat watch da gate wen tell Peter, “You one a da guys dat bugga wen teach, yeah?”

Peter say, “No way! I not!”

<sup>18</sup> Had odda worka guys an police guys standing dea by one charcoal fire dey wen make, cuz was cold, an dey like come mo warm. An Peter, he wen stand dea too wit da odda guys, fo come warm.

### Da Head Priest Guy Aks Jesus Plenny Stuff

(*Matthew 26:59-66; Mark 14:55-64; Luke 22:66-71*)

<sup>19</sup> Den da Head Priest guy aks Jesus bout da guys he wen teach, an wat he teaching dem.

<sup>20</sup> Jesus tell him, “I wen talk wea everybody can hear me. Everytime I teach inside da Jewish churches an inside da temple yard. I neva say notting secret. <sup>21</sup> How come you aksing me? Aks da peopo who wen hear me, wat I wen tell dem. Fo shua, dey know wat I wen say.”

<sup>22</sup> Afta dat, one police guy who was standing dea wen slap Jesus an say, “Eh! You not suppose to talk lidat to da Head Priest!”

<sup>23</sup> Jesus tell him, “If I wen talk bad, tell me wat I wen say was bad. But if was

good, how come you wen go slap me?”  
<sup>24</sup> Den Annas wen send him, all tie up, to da Head Priest guy, Kaiafas.

**Peter Say He Donno  
 Jesus One Mo Time**

*(Matthew 26:71-75; Mark 14:69-72;  
 Luke 22:58-62; John 13:38)*

<sup>25</sup> Simon Peter, he still yet stay standing by da fire fo come warm. Da odda guys standing dea tell him, “Eh! You one a da guys Jesus wen teach, yeah?”

Peter say, “No way! I not!”

<sup>26</sup> Had one nodda guy dea dat work fo da Head Priest an was ohana to da guy dat Peter wen cut off his ear. Da guy tell, “Eh! Dat was you inside da garden wit him, yeah?”

<sup>27</sup> One mo time Peter wen say, “No way! Not me!” Right den an dea, da roosta wen make noise.

**Jesus an Pilate**

*(Matthew 27:1-2,11-14; Mark  
 15:1-5; Luke 23:1-5)*

<sup>28</sup> Den da guys dat work fo da Head Priest take Jesus away from Kaiafas place to da Rome army headquarters. Was early in da morning. But dey neva go inside da Rome guys place, cuz if dey do dat, bumbye dey no can eat da spesho food fo da Passova cuz jalike dey pilau.  
<sup>29</sup> Den Governa Pilate wen go outside wea da Jews stay. He aks dem, “Wat you guys get agains dis guy?”

<sup>30</sup> Dey tell him, “If da bugga no was one crook, us guys no goin turn him ova to you.”

<sup>31</sup> Den Pilate tell dem, “Take him den an judge him jalike how yoa Rules say you gotta do.”

Da priest guys tell Pilate, “Us guys no can do dat, cuz us guys no mo da right fo kill nobody da Rome way, on top one cross.” <sup>32</sup> Wen dey say dat, da ting Jesus wen say befo wen come true. He wen tell

his guys awready dat he goin mahke da Rome way on top one cross.

<sup>33</sup> Den Pilate go back inside da army headquarters, an he tell Jesus fo come inside, an tell him, “Eh, you! You da King fo da Jews, o wat?”

<sup>34</sup> Jesus tell him, “Dass wat you figga yoaself? O odda peopo wen tell you dat bout me?”

<sup>35</sup> Pilate tell, “Me? You tink I one Jew? Dass was yoa own peopo an da main priest guys wen bring you to me. Wat you wen do?”

<sup>36</sup> Jesus tell, “I not da kine king from dis world. If I was dat kine king, den my guys goin fight so da Jews no can take me. I one king, but no mo nobody hea inside dis world wen make me one king.”

<sup>37</sup> Pilate aks him, “So, you one king den?”

Jesus tell him, “You wen say I one king. Az why I wen born, an az why I wen come hea inside da world — so I can tell everyting dat I know bout da true stuff. Everybody dat stick wit da trut, dey listen to me.”

<sup>38</sup> Pilate aks him, “Wat da trut?”

**Dey Say, Jesus Gotta Mahke**

*(Matthew 27:15-31; Mark  
 15:6-20; Luke 23:13-25)*

Wen Pilate wen say dat, he wen go back outside to da Jews, an he tell dem, “I no find notting wrong wit dis guy.  
<sup>39</sup> But you guys get dis ting wea I suppose to let one guy go at da Passova time. So, you guys like me let go da King fo da Jews, o wat?”

<sup>40</sup> Dey all yell an say, “Not dis guy! We like Barabbas!” Now, Barabbas, he was one mean crook guy.

**Da Army Guys Take Jesus**

**19** Den Governa Pilate tell his guys fo take Jesus an cut him up wit da whip. <sup>2</sup> Da army guys wen twist togedda

big kine thorn branches fo make one crown, an dey put um on top his head. Den dey put one purple kine robe on top him. <sup>3</sup>An dey coming in front him, an tell, "Hui! King fo da Jews!" An dey slap his face wit dea hands.

<sup>4</sup>Den Pilate go outside one mo time, an tell everybody, "Eh, look! I goin bring him outside fo you guys, so you guys can know dat I neva find notting wrong fo punish him." <sup>5</sup>Jesus wen come outside wit da crown a thorns on top his head an da purple robe. Den Pilate tell da peopo, "Look, da guy!"

<sup>6</sup>Wen da main priest guys an da police guys see Jesus, dey make big noise, an dey yelling, "Kill him on top one cross! Kill him on top one cross!"

Pilate tell um, "You guys take him an kill um on top one cross! I no find notting wrong fo punish him."

<sup>7</sup>Da Jews tell Pilate, "Us guys get Rules from God, an da Rules say dis guy gotta mahke, cuz he wen go talk like he God's Boy."

### **Governa Pilate Talk To Jesus**

<sup>8</sup>Wen Governa Pilate hear wat dey wen tell um, he come mo scared. <sup>9</sup>He go back inside da army headquarters an aks Jesus, "Eh, you! Wea you come from?" But Jesus neva say notting. <sup>10</sup>Den Pilate tell him, "You no like talk to me, o wat? Eh, you donno dat I get da right fo make dem kill you on top one cross, an I get da right fo let you go?"

<sup>11</sup>Jesus tell, "Ony one way you get da right fo hurt me. Ony if God Up Dea Inside Da Sky let you do all dis, den you can. Dass why da guy who wen turn me ova to you, he do mo worse ting den you."

<sup>12</sup>From dat time, Pilate try fo let him go. But da Jews make big noise an yell, "If you let dis guy go, you not King Ce-

sar's friend. If anybody make himself one king, he agains King Cesar."

<sup>13</sup>So, wen Pilate hear da tings dey saying, he bring Jesus outside, an he sit down on top da judge chair by da place dey call "Stone Pavemen Square," an da Jews call um "Gabbata."

### **Pilate Say Jesus Gotta Mahke**

<sup>14</sup>Was da Day Fo Make Ready Fo Da Passova. Bout noon time, Pilate tell da Jews, "Look now, yoa king!"

<sup>15</sup>But dey make big noise an yell, "Take um away! Take um away! Kill um on top one cross!"

Pilate tell um, "Wot! You mean, yoa king, I gotta kill um?"

Da main priest guys tell, "Us guys, we no mo no odda king, ony King Cesar!"

<sup>16</sup>Den Pilate turn ova Jesus fo da army guys kill um on top one cross.

### **Dey Wen Nail Jesus to One Cross**

*(Matthew 27:32-44; Mark 15:21-32; Luke 23:26-43)*

So dey take charge a Jesus, <sup>17</sup>an he wen carry his own cross outside da town, da place dey call "Da Skull Place," an da Jews call um "Golgota," dea language.

<sup>18</sup>Ova dea dey wen nail Jesus to one cross. Same ting fo two odda guys, one on top one cross on da left side, da odda one on top one noddada cross on da right side, an Jesus inside da middle.

<sup>19</sup>One noddada ting: Pilate wen tell da army guys fo make one sign an put um on top da cross. Da sign say,

"Jesus from Nazaret,  
da King Fo Da Jews."

<sup>20</sup>Dis sign, plenny Jews wen read um, cuz da place dey wen kill him stay near Jerusalem town. Da army guys wen write da sign in three language: Hebrew, Greek, an Latin. <sup>21</sup>Da Jewish main priest guys tell Pilate, "Eh, no write, 'Da King

Fo Da Jews'! Mo betta write, 'Dis guy wen say, I da King fo da Jews'."

<sup>22</sup> Pilate tell um, "I wen tell my guys wat fo write, an dass how goin stay!"

<sup>23</sup> Da army guys, afta dey wen nail Jesus to da cross, dey take his clothes an make four piles. Was one pile fo every army guy. Had his robe too, dat neva have seam, cuz dey wen weave um from da top an all ova. <sup>24</sup> So dey say, "Mo betta no broke up da robe. We go throw da dice fo um, yeah? Fo find out who goin get um." Dat was fo make happen jalike da Bible wen say from befo time: "Dey wen split my clotheses. An my robe, dey wen throw da dice fo um."

So dass wat da army guys wen do.

### Jesus Tell John

#### Fo Take Care Jesus Mudda

<sup>25</sup> Had Jesus mudda standing by da cross wit her sista, an Mary, Clopas wife, an Mary from Magdala. <sup>26</sup> Jesus wen see his mudda standing dea, wit one guy he wen teach, da one he get plenny love an aloha fo. (Dass was me, you know.) So Jesus tell his mudda, "Look, Ma, dis yoa boy now." <sup>27</sup> Den Jesus tell me, "Look! Make like her yoa mudda now." An I wen take her to my own place from dat time.

### Jesus Mahke

(*Matthew 27:45-56; Mark 15:33-41; Luke 23:44-49*)

<sup>28</sup> Afta dat, Jesus wen know dat he wen pau do everyting he suppose to do. Den fo make come true everyting da Bible wen say befo time, he say, "I thirsty!" <sup>29</sup> Had one jug full a cheap wine ova dea. Dey fill up one sponge wit dat wine, put um on top one oregano branch, an put um up to his mout. <sup>30</sup> Wen Jesus wen suck da cheap wine he say, "Everyting pau awready!" An he

wen bend down his head, an den let go his spirit.

### Dey Stab Jesus

(*Outa Egypt 12:46; Da Census 9:12; Songs fo God 34:20; Zechariah 12:10*)

<sup>31</sup> Was da Day Fo Make Everyting Ready Fo Da Passova. Da Jews neva like fo da mahke bodies fo stay on top da cross on da Rest Day. Dat Rest Day stay real spesho, so da leada guys wen go beg Pilate fo broke da guys legs fo kill um mo quick, so dey can take down da bodies.

<sup>32</sup> Da army guys wen go dea. Da two guys dey wen kill um on top da odda crosses same time wit Jesus, dey wen broke da first guy's legs, an den da odda guy's legs.

<sup>33</sup> But wen dey go by Jesus, dey see dat he mahke awready, so dey neva broke his legs. <sup>34</sup> But one army guy wen stab him wit his spear on da side, an blood an water come out. <sup>35</sup> (You know, one a da guys dat wen see all dat happen, dass me. I tell da tings I wen see, an I tell da trut. I know I telling true kine stuff, so you guys can trus wat I say.) <sup>36</sup> All dis wen happen jalike da Bible wen say befo time, "Dey no goin broke even one bone." <sup>37</sup> An da Bible wen tell one nodd ting, "Dey goin look at him, da guy dey wen stab."

### Dey Bury Jesus

(*Matthew 27:57-61; Mark 15:42-47; Luke 23:50-56*)

<sup>38</sup> Had one guy, name Joseph from Arimatea. He wen like learn plenny from Jesus, but he neva tell nobody, cuz he scared da Jewish leada guys. He wen go aks Pilate fo let him take Jesus body, an Pilate let him. So he go an take away Jesus body. <sup>39</sup> Nicodemus, he go ova dea wit Joseph too. He da guy who befo time wen go by Jesus, nite time, fo talk to him. He wen bring aloe an myrrh, all mix up, bout hundred pounds, fo put

on top Jesus body befo dey bury him. <sup>40</sup>Dey wen take Jesus body an wrap um up inside linen kine cloth wit da aloe an myrrh inside, cuz dass how da Jews bury da mahke guys.

<sup>41</sup>Now da place dey wen kill Jesus, had one garden wit trees, an one new place fo bury dat da owna guy jus pau dig outa one cave, an dey neva put no-body inside dea yet. <sup>42</sup>Dass wea dey put Jesus, cuz was da Day Da Jews Make Ready Fo Da Passova, an dat place stay near.

### Jesus Come Back Alive

*(Songs fo God 16:9-10)*

**20** Da first day in da week, Mary from Magdala wen come back to da place dey wen bury Jesus. She come dea wen dark time still yet. She wen see da big stone Jesus friends wen use fo close da place afta dey bury um. But now, da stone stay on da side. <sup>2</sup>So she wen run ova dea wea Simon Peter wen stay, an me, da guy dat Jesus get love an aloha fo, I stay dea wit Peter. She wen tell us, “Dey wen take da Boss away! He no stay inside da place dey wen bury um! We donno wea dey wen put him!”

<sup>3</sup>So Peter an me wen run, fo go da place. <sup>4</sup>Us guys wen run togedda, but me, I wen run mo fast, an come to da place first. <sup>5</sup>I wen bend down, an look inside, an I spock all da linen kine cloths lying ova dea, da ones dey wen wrap Jesus inside. But I neva go inside da place dey wen bury Jesus.

<sup>6</sup>Den Simon Peter come afta. An he go inside da place dey wen bury Jesus, an see da cloths dey use fo wrap Jesus inside fo bury him. Da cloths lying ova dea too. <sup>7</sup>He see da odda cloth dat was aroun Jesus head, all fold up on da odda side. <sup>8</sup>Den me, dat wen come first, I wen go inside too. An I wen see um, an I wen believe wat Jesus wen say befo time, dat he

goin come back alive. <sup>9</sup>Cuz us guys still yet neva undastan dat da Bible say Jesus gotta come back alive from mahke. <sup>10</sup>Den us two, Jesus guys, we wen go back da place we staying.

### Mary From Magdala See Jesus

<sup>11</sup>Mary stay outside da place dey wen bury Jesus, an she crying. An wen she was still crying, she wen bend down, an look inside. <sup>12</sup>She wen spock two angel guys wit white clotheses sitting ova dea wea Jesus body wen stay befo, one by wea da head wen stay, an da odda by wea da feet wen stay. <sup>13</sup>Dey tell her, “Lady, how come you stay crying?”

She tell dem, “Cuz dey wen take away my Boss, an I donno wea dey wen put um.” <sup>14</sup>Afta she wen say dat, she wen turn aroun an see Jesus standing dea. But she neva know dat was Jesus.

<sup>15</sup>Jesus tell her, “Lady, how come you stay crying? Who you looking fo?”

She wen tink he da yard man, an she tell him, “Mista, if you wen take him away, tell me wea you wen put him, an I goin take da body fo bury.”

<sup>16</sup>Jesus say, “Eh, Mary!”

She wen turn aroun an say, “Rabboni!” Dass how da Jewish peopo say, “Eh, Teacha!”

<sup>17</sup>Jesus tell her, “No touch me, cuz I neva go up by my Fadda yet. But go by my brudda an sista guys an tell dem, I goin go up dea by my Fadda an yoa Fadda, an by my God an yoa God.”

<sup>18</sup>Den Mary from Magdala wen go an tell his guys, “Eh! I wen see da Boss Jesus!” Den she wen tell dem wat Jesus wen tell her.

### Jesus Guys See Him

<sup>19</sup>Was da same day Sunday, da first day in da week, an da sun wen go down. Jesus guys wen stay togedda an da doors lock, cuz dey scared da Jews. Den Jesus

wen show up in da middle a dem. He tell um, “Aloha! I like yoa hearts rest inside!” <sup>20</sup> An wen Jesus say dat, he show dem da scars on top his hands an his side. An his guys wen come real good inside wen dey see dea Boss. <sup>21</sup> Den Jesus tell dem again, “I like yoa hearts rest inside. Jalike my Fadda wen send me all ova, dass how I goin send you guys all ova.” <sup>22</sup> Wen he say dat, he wen breathe on top dem, an say, “I giving you guys God’s Spesho Spirit. Take um.” <sup>23</sup> Whoeva do bad kine stuff, an you guys let um go, God goin let um go too. Whoeva do bad kine stuff, an you guys no let um go, God no goin let um go too.”

### Jesus an Thomas

<sup>24</sup> One a Jesus twelve guys, Thomas, dey call him “Twin.” He neva stay ova dea wit dem wen Jesus wen come. <sup>25</sup> Dass why da odda guys wen tell him, “Eh, us guys wen see da Boss, you know.”

But he tell dem, “If I no see da puka from da nails inside Jesus hands, an put my finga inside da puka in his side, no way I goin believe he alive fo real kine!”

<sup>26</sup> One week lata da guys wen stay togedda again inside da house, an Thomas stay dea too. Da doors was shut, an Jesus wen show up in da middle a dem. An he say, “Aloha! I like yoa hearts rest inside.”

<sup>27</sup> Den he tell Thomas, “Put yoa finga ova hea an check out my hands. Put out yoa hand, an touch my side. Now, no say you no believe I alive fo real kine. Believe!”

<sup>28</sup> Den Thomas tell Jesus, “You, you my Boss! You my God!”

<sup>29</sup> Jesus tell him, “Thomas, cuz you wen see me, you believe I alive. Goin get peopo dat neva see me, but dey goin believe I alive too. Dey da ones goin stay good inside.”

### How Come Get Dis Book

<sup>30</sup> Jesus wen do plenny odda awesome stuff fo show who him, but I neva write all dat inside dis book. <sup>31</sup> But da tings I wen write, I write um so you guys goin believe dat Jesus da Christ guy, da Spesho Guy God Wen Send, an he God’s Boy. Wen you guys trus him, you guys goin live foeva fo real kine cuz you his guys.

### Jesus Talk To His Guys

**21** An den, afta dat, Jesus wen let his guys go see him again. Dis wen happen by Lake Tiberias. Dis wat wen happen. <sup>2</sup> Some a Jesus guys wen get togedda. Had

Simon Peter, an Thomas da guy dey call Da Twin, Natanael da guy from Cana town Galilee side, an Zebedee’s two boys, plus two odda guys. Jesus was dea teacha. <sup>3</sup> Simon Peter wen tell da guys, “Eh, I like go fish!”

An dey tell um, “Yeah! We like go too.”

So da guys wen go down to da beach, an dey wen go inside one boat. But dat nite, dey neva catch notting.

<sup>4</sup> Den wen real early in da morning an get ony litto bit light, had Jesus standing dea on da beach. But his guys, dey neva know was him. <sup>5</sup> He tell um, “Eh! Wat you guys wen catch?”

Dey tell um, “Whitewash! No mo notting!”

<sup>6</sup> Den he tell um, “Go throw da net ova da right side! You goin get plenny fish dea!”

Dey go throw da net, an get so plenny fish, da guys no can pull up da net.

<sup>7</sup> Now me, I was dea. I da guy dat Jesus wen get plenny love an aloha fo. I wen tell Peter, “Eh! Dass da Boss!” Wen Simon Peter wen hear dat, he put on his

shirt dat he wen take off befo fo work, an den he go jump outa da boat fo swim quick to da beach, <sup>8</sup> cuz da boat ony stay bout hundred yards from da beach. So den Jesus odda guys wen row da boat back to da beach, dragging da net wit all da fishes inside.

<sup>9</sup>Wen da guys wen go outa da boat, dey spock one charcoal fire on da beach. Had fish on top, an had bread. <sup>10</sup>Jesus tell um, “Eh, bring some a da fish you wen catch ova hea.”

<sup>11</sup>So Simon Peter go back inside da boat, an he help da guys drag da net on top da beach. Had plenny big kine fishes inside — was hundred fifty three! An you know wat? Da net neva even broke, no matta had so plenny fish inside.

<sup>12</sup>Jesus tell um, “Come on, you guys! Breakfas time awready!”

His guys, dey know awready, was da Boss. An dey too scared fo aks him, “Who you?” <sup>13</sup>Den Jesus wen go ova dea, an take da bread an give um to his guys. Same ting wit da fish. <sup>14</sup>Az was three times Jesus wen let da guys see him afta he wen come back alive from mahke.

### Jesus an Peter

<sup>15</sup>Afta dey pau eat, Jesus wen aks Simon Peter, “Eh Simon, John’s boy. Tell me dis: You get mo plenny love an aloha fo me den dese guys get, o wat?”

Peter tell um, “Eh, fo shua, Boss. You know I yoa friend.”

An Jesus wen tell um, “Kay den. Feed my baby sheeps.”

<sup>16</sup>Den Jesus aks um one mo time, “Eh Simon, John’s boy. You get love an aloha fo me, o wat?”

Peter tell um, “Eh, fo shua, Boss! You know I yoa friend.”

An Jesus tell um, “Kay den. Take care my sheeps.”

<sup>17</sup>An den one mo time, Jesus aks um, “Eh Simon, John’s boy. You my friend, o wat?”

Den Peter wen come all hurt inside, cuz now three times awready Jesus go aks him. He wen say, “You my friend, o wat?” So Peter tell um, “Boss! You know everyting! You know I yoa friend.”

Jesus tell um “Feed my sheeps. <sup>18</sup>You know wat I mean? Den I like tell you dis too: Befo time, wen you was one young guy, you used to put on yoa clothes an tie yoa belt an go wea eva you like. Bum-bye, you goin come one old guy. Den you goin stick out yoa hands an one nodda guy goin tie you up an take you one place you no like go.” <sup>19</sup>(Jesus wen talk lidat fo tell Peter wat goin happen bum-bye, how Peter goin mahke fo show how awesome God stay.)

Den Jesus tell um, “Come on! Stay tight wit me an be my guy.”

### Da Guy Dat Jesus Love Plenny

<sup>20</sup>Den Peter wen turn aroun, an spock me walking behind dem. I one a Jesus guys, da one Jesus get plenny love an aloha fo. I da guy dat wen sit by Jesus da time dey wen eat da Passova food, an wen aks Jesus, “Eh Boss, who da guy dat goin set you up fo mahke?” <sup>21</sup>Wen Peter spock me, he wen aks Jesus, “Eh Boss! Wat bout dis guy? Wat goin happen to him?”

<sup>22</sup>Jesus tell um, “So, wat if I like him stay alive till I come back? Bodda you? You, you stay tight wit me!”

<sup>23</sup>Cuz a dat, Jesus odda guys telling each odda, “Dat guy John, he no goin mahke, eva.” But Jesus neva tell um dat I no goin mahke, eva. He ony say, “So, wat if I like fo da guy stay alive till I come back? Bodda you?”

**One Mo Ting**

<sup>24</sup> An you know who dat guy dat Jesus talk bout, yeah? Was me, John! Jesus, he my teacha. I telling you guys all dis stuff. I wen see um happen, an I wen write um all down. An we all know da stuff I stay telling you guys, dat stuff stay true.

<sup>25</sup> An get plenny mo odda kine stuff Jesus wen do. If somebody wen try write all dat Jesus wen do, from da time he wen start till pau, I figga da whole world no mo room fo put all da kine books bout um.

## Jesus Guys

### Wat Dey Wen Do

#### Jesus Promise Fo Send God's Spirit

**1** Aloha, Teofilus! I wen write one nodda book fo you befo, an I tell you all da stuff dat Jesus wen do an teach from da start, <sup>2</sup>till da time God take him up inside da sky. Befo he go up, he tell da guys dat he wen pick fo send all ova, wat dey gotta do. God's Spesho Spirit wen tell him all dat. <sup>3</sup>Now, afta Jesus wen suffa, he let da guys dat he wen pick see him, an he prove dat he stay alive fo real. He stay show up by dem fo forty days, an wen tell dem how everyting stay wen God stay King.

<sup>4</sup>One time wen Jesus wen stay wit his guys, he tell dem, "No go way from Jerusalem, but wait ova hea till you guys get da Spirit my Fadda wen promise fo send. You guys wen hear me tell bout dat Spirit. <sup>5</sup>Befo time, John Da Baptiza Guy wen baptize peopo wit water, but pretty soon God goin baptize you guys diffren kine: he goin let his Spesho Spirit take charge a you."

#### Jesus Go Up Inside Da Sky

<sup>6</sup>One time, da guys dat Jesus wen pick wen come togedda wit him, an dey aks him, "Boss, you goin come King now fo da Israel peopo, jalike had king befo time?"

<sup>7</sup>He tell dem, "Not yoa kuleana fo know da time o da day da Fadda wen pick. He da One goin do dat. <sup>8</sup>But you guys goin get spesho kine power wen God's Spesho Spirit take charge a you. An den you guys goin tell da peopo in Jerusalem wat you know bout me, an da peopo all ova Judea, Samaria, an all ova da world." <sup>9</sup>Afta he wen say dat, God

wen take him up in front dem, an den one cloud wen move unda him, so dey no can see him no moa.

<sup>10</sup>Dey still stay looking in da sky real good wen he stay going, an right den an dea two guys wit white clotheses wen stand by dem. <sup>11</sup>Dey say, "You guys from Galilee, how come you stay standing hea an stay looking in da sky? Dis guy Jesus, God wen take him from you, up inside da sky. He goin come back da same way you wen see him go."

#### Dey Pick One Guy Fo Take Judas Place

*(Songs fo God 41:9; 69:25; 109:8)*

<sup>12</sup>Den da guys Jesus wen pick wen go way from Olive Ridge, an go back Jerusalem, bout half mile. <sup>13</sup>Wen dey wen come, dey all go da place upstairs wea dey was staying. Had Peter, John, James, an Andrew; Philip an Thomas; Bartolomew an Matthew; Alfeus boy James, Simon da Jewish Sovereignty guy, an James boy Judas.

<sup>14</sup>Plenny times dey all pray togedda, wit da wahines, an Jesus mudda Mary, an his bruddas.

<sup>15</sup>Dat time had like hundred twenty peopo dat trus Jesus. Dey wen come togedda, an Peter wen stand up fo talk. <sup>16</sup>He say, "Bruddas an sistas, da Bible come true awready, an dass how gotta be. King David wen tell long time ago bout da guy Judas, cuz God's Spesho Spirit wen tell David all dat. Judas, he da guy wen bring da guys dat bus Jesus, an wen show dem who him. <sup>17</sup>But Judas, he wen come from us guys an he wen work wit us."

<sup>18</sup>(Now, da guys dat like kill Jesus wen give Judas money fo da bad ting he goin do, an he wen go buy one field. But he wen fall down dea, an he bus open,

an his guts all come out. <sup>19</sup>An everybody inside Jerusalem hear bout dat, so dey wen name da field “Akeldama,” dat mean “Blood Field.”)

<sup>20</sup>An den Peter say, “David wen write down inside da Songs Fo God, ‘His place goin stay empty, No let nobody stay dea.’ An David wen write too, ‘Let one nodda guy take his kuleana.’

<sup>21</sup>“So, we gotta pick one guy dat wen stay wit us da whole time Jesus da Boss wen come an den go from us, <sup>22</sup>from da time John wen baptize him, till he go up to da sky. One a da guys gotta go wit us fo tell how Jesus wen come back alive again.”

<sup>23</sup>So, dey pick two guys: Joseph, da guy dey name Barsabbas o Justus, an Mattias. <sup>24</sup>Den dey aks God fo help dem, an say, “Boss, you know how everybody stay inside. Show us da guy you wen pick from da two guys, <sup>25</sup>so he can work fo you an tell bout you, cuz Judas no stay. Judas wen go da place dass fo him.”

<sup>26</sup>Den dey wen make jalike Jun Ken A Po kine, an Mattias wen win, so he wen come togedda wit da eleven guys dat Jesus wen send all ova.

### God’s Spesho Spirit Come

**2**Wen da Day Numba Fifty afta Passova wen come, da one dey name Pentecost, all da peopo dat trus Jesus wen stay togedda in one place. <sup>2</sup>Right den an dea one noise wen come down from da sky jalike one strong wind, an make big noise all ova da house wea dey stay sitting. <sup>3</sup>Den dey see wat look jalike small kine fire dat wen stay right ova every guy. <sup>4</sup>God’s Spesho Spirit wen take charge a dem, an dey wen start fo talk wit plenny odda kine languages, cuz God’s Spirit wen make um so dey can.

<sup>5</sup>Had Jewish peopo dat had plenny respeck fo God from all da countries

in da world, staying inside Jerusalem dat time. <sup>6</sup>Wen dey hear dat noise, plenny peopo come togedda, an dey was all shock, cuz every guy wen hear dem telling stuff in his own kine talk. <sup>7</sup>Wen blow dea minds, an make dem tink plenny. An dey wen tell, “Eh! Da guys dat stay talking, dey from Galilee, yeah? <sup>8</sup>Den how come us guys stay hear dem telling stuff wit our own kine talk? <sup>9</sup>We come from all ova da place — from Partia, Medea, Elam, Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia, <sup>10</sup>Frygia, Pamfyllia, Egypt, Libya near Cyrene, an some guys from Rome. <sup>11</sup>Get Jews, an guys dat wen trus God an come jalike one Jew. Get peopo from Crete an Arabia. An still yet, we all hear dem telling da awesome stuff God do, wit our own kine talk!” <sup>12</sup>Wen blow dea minds, an dey no can figga, an dey wen tell each odda, “Eh, wat dis mean?”

<sup>13</sup>But had odda guys dat wen make fun a dem an say, “Eh, dese guys, dey drunk!”

### Peter Teach All Da Peopo

*(Da Rules Second Time 32:5; 2 Samuel 7:12-13; 22:6; 1 Kings 2:10; Songs fo God 16:8-11; 18:4; 78:8; 110:1; 116:3; 132:11; Isaiah 57:19; Joel 2:28-32)*

<sup>14</sup>Den Peter wen stand up wit da odda eleven guys, an wen tell da peopo wit one big voice, “My bruddas an sistas, all you Jewish peopo dat stay inside Jerusalem, listen! I like tell you guys wat mean dis stuff dass happening. <sup>15</sup>Dese guys, dey not drunk jalike you tinkin. Ony stay nine clock in da morning. <sup>16</sup>Dis wat Joel wen tell, da guy dat wen talk fo God long time ago,

<sup>17</sup>God wen say,

‘Dis wat I goin do in da last days, I goin make my Spirit take charge a all da peopo.

Yoa boys an yoa girls goin talk fo me.

Yoa young guys goin see spesho tings.  
An yoa old guys goin dream plenny  
dreams.

<sup>18</sup> Yeah, an dat time too, I goin make my  
Spirit

Take charge a da peopo dat work fo me,  
Guys an wahines,  
An dey goin talk fo me.

<sup>19</sup> I goin show awesome stuff up dea in  
da sky,

An down hea on top da earth  
Goin get blood an fire an big kine smoke  
clouds.

<sup>20</sup> Da sun goin come dark,  
An da moon goin come red jalike blood.  
Dat goin happen  
Befo da big an awesome Day  
Wen God da Boss come fo judge all da  
peopo.

<sup>21</sup> An den, everybody dat know who da  
Boss fo real kine  
An tell him fo take um outa da bad kine  
stuff dey do,  
Da Boss goin listen an take um outa all  
dat.'

<sup>22</sup> "Eh, you guys from Israel ohana, lis-  
ten! I like tell you bout Jesus, da guy  
from Nazaret town. God wen show dat  
Jesus fo real, cuz God wen give him  
power, an he wen do all kine awesome  
stuff dat show who him. An you guys  
know dis fo real, cuz he wen do um ova  
hea by you guys. <sup>23</sup> God wen plan um  
long time ago, cuz he wen know dey  
goin give Jesus ova to you guys. An you  
guys wen take him an let da bad kine  
guys kill him on top one cross. <sup>24</sup> But God  
wen make him come back alive again  
from mahke. He no need suffa an mahke  
again, cuz a wat God wen do. He no can  
stay mahke, cuz he mo strong. <sup>25</sup> David  
wen say dis bout him:

'I wen spock da Boss.

He stay in front me all da time.

He stay close by my right side.

I no goin come shook up.

<sup>26</sup> So I stay real good inside,  
Wen I tell peopo bout him.  
No matta I goin mahke, I know I can rest  
an wait fo God,

<sup>27</sup> Cuz God, you no goin let me stay in-  
side da Mahke Peopo's Place,  
An you no goin let me rot, cuz I stay good  
an spesho fo you.

<sup>28</sup> You wen teach me how fo do,  
So I can live fo real kine.  
You goin make me stay real good inside,  
Cuz you stay wit me.'

<sup>29</sup> "Bruddas an sistas, good I tell you  
guys fo real kine dat da leada fo our  
ohana, David, he wen mahke, an dey  
wen bury him, an his grave stay hea  
still yet. <sup>30</sup> David was one guy dat wen  
talk fo God, an wen know dat God wen  
promise dis: 'Bumbye I goin make one  
from yoa ohana king jalike you.' <sup>31</sup> David  
wen know wat God goin do. He wen say  
dat da Spesho Guy God Send goin come  
back alive again. He no goin stay inside  
da Mahke Peopo's Place, an he no goin  
rot. <sup>32</sup> God wen make Jesus come alive  
again, an we all wen see him an tell bout  
him. <sup>33</sup> God wen put him in da mos im-  
portan place by his right side, an he wen  
get God's Spesho Spirit, da One God wen  
promise. He wen make his Spirit take  
charge a us guys too, an dass wat you  
see an hear now. <sup>34</sup> Cuz David neva go  
up in da sky, but he wen say,  
'Da Boss wen tell my Boss:  
"Come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

<sup>35</sup> Bumbye I goin make da peopo dat go  
agains you

Go down in front you,

Fo show dat you da winna ova dem." '

<sup>36</sup> "So, listen! All da Israel peopo gotta  
know dis fo shua: You guys wen kill dis  
guy Jesus on top one cross, but God wen  
make him da Boss, an he da Spesho Guy  
God Wen Send."

<sup>37</sup>Wen da peopo hear dat, dea heart come sore, an dey tell Peter an da odda guys Jesus wen send all ova, “Bruddas, wat we goin do?”

<sup>38</sup>Peter tell dem, “Every one a you guys gotta come sorry an stop doing all da bad kine stuff you stay do, an get baptize fo show you Jesus guys. He da Spesho Guy God Wen Send. Den he goin let you guys go, an hemo yoa shame fo all dat bad kine stuff, an he goin give you his Spesho Spirit. <sup>39</sup>He wen promise all dat fo you guys an yoa kids, an fo all da peopo dat no stay tight wit God — all da ones da Boss our God goin tell fo come to him.”

<sup>40</sup>Peter wen tell dem plenny mo stuff, an beg um, “Let God take you outa da bad kine stuff dat da odda peopo stay doing now.” <sup>41</sup>Had bout three tousand peopo dat wen trus wat he wen say, an wen get baptize. Den dey come togedda wit da odda peopo dat wen trus Jesus. <sup>42</sup>Dey wen stick wit all da stuff da guys dat Jesus wen send wen teach dem. An dey all wen stay togedda, an eat togedda, an wen pray.

### Da Peopo Dat Trus Jesus Stay Tokedda

<sup>43</sup>Da guys Jesus wen send all ova, dey get power fo do plenny awesome stuff. Everybody stay scared, cuz dey get plenny respeck fo Jesus guys. <sup>44</sup>All da peopo dat wen trus Jesus wen stay togedda, an wen share all dea stuffs wit each odda. <sup>45</sup>Dey sell dea stuffs, an give da money to all da peopo dat need kokua. <sup>46</sup>Every day dey come togedda inside da temple yard. Dey broke da bread inside dea houses, an eat togedda da food. An dea heart wen stay good inside, an dey neva put on one ack. <sup>47</sup>Dey wen tank God an tell how good he stay. An all da peopo wen talk good bout dem. An every day da Boss wen bring odda

peopo dat he wen take outa da bad kine stuff dey wen do.

### One Guy Dat No Can Walk Come Good

**3** One time Peter an John wen go to da temple three clock. Dat was da time fo pray. <sup>2</sup>Had one guy ova dea dat no can walk from da time he was born. Some guys carry him by da temple gate every day. Dat gate, dey wen name um “Beautiful.” Dey put him dea so he can beg fo money from da peopo dat go inside da temple yard. <sup>3</sup>Wen he wen spock Peter an John going inside, he wen beg fo someting from dem. <sup>4</sup>Peter an John wen look him in da eye, an Peter say, “Look at us!” <sup>5</sup>So da guy wen look, tink-ing he goin get someting. <sup>6</sup>Peter tell um, “I no mo money, but wat I get, I give you. Jesus from Nazaret, da Spesho Guy God Wen Send, I his guy. Dass why I tell you, stand up an walk!” <sup>7</sup>Peter wen take his right hand an help him stand up. Right den an dea da guy’s feet an ankles wen come strong. <sup>8</sup>He jump up on his feet an walk all ova da place. Den he wen go wit dem inside da temple yard. He walking, an jumping, an tanking God. <sup>9</sup>All da peopo see him walking an tanking God. <sup>10</sup>Dey know he da begga guy dat wen sit by da temple gate name “Beautiful.” Dey wen tink plenny, an dea jaws wen drop cuz a wat wen happen to him.

### Peter Teach Inside Da Temple Yard

*(Da Start 22:18; 26:4; Outa Egypt  
3:6,15; Da Prieses 23:29; Da  
Rules Second Time 18:15-16,19)*

<sup>11</sup>Da guy wen stay by Peter an John. All da peopo, wen blow dea minds, an dey wen run togedda by Peter guys inside da place name “Solomon’s Lanai.” <sup>12</sup>Peter wen see da peopo, an he tell dem, “You Israel peopo, how come you guys all shock cuz a dis? How come you guys looking at us guys an tink-ing dat we

wen make him walk wit our own power, o cuz we stay tight wit God? <sup>13</sup>Da same God fo Abraham, Isaac, an Jacob, he da same God fo our ancesta guys. He da One wen make da guy good. He da One wen make Jesus, his helpa, come awesome. You guys wen give ova Jesus so dey can kill him. Pilate wen like let him go, but den you guys wen tell Pilate dat Jesus not God's Spesho Guy. <sup>14</sup>You guys wen give ova to Pilate da Spesho An Good Guy from God dat everytime do da right ting, an den you say you like Pilate fo hand ova one killa guy to you guys. <sup>15</sup>An so you guys wen kill Jesus, da One dat make everyting alive fo real kine. But God, he wen bring Jesus back alive. An us guys wen see all dis happen. <sup>16</sup>Dis guy you see hea, you guys know him. He wen find out wat kine guy Jesus, an he go trus him. Dass why he come good. Jesus, he da One dat wen make him come good all da way. An you guys can see dat he stay good.

<sup>17</sup>"My bruddas, I know dat wat you guys an yoa leadas wen do to Jesus, you neva undastan wat you doing. <sup>18</sup>Da guys dat wen talk fo God long time ago wen tell inside da Bible dat da Spesho Guy God Goin Send gotta suffa. An dass how dat wen come true.

<sup>19</sup>"So den, you guys gotta come sorry an stop doing all da bad kine stuff you do, an stick wit God, an den he goin take away yoa shame fo all da bad kine stuff you guys wen do. <sup>20</sup>An da Boss goin make you guys rest inside an make you guys strong inside yoa hearts. He goin send his Spesho Guy Jesus, da One he wen pick fo help you guys. <sup>21</sup>Jesus gotta stay inside da sky till da time come wen God goin make everyting new. Jalike da spesho guys dat wen talk fo God long time ago wen tell, dat God wen promise fo do dat. <sup>22</sup>Moses wen tell, you know, 'God yoa Boss, he goin give you guys

one Guy goin be jalike me, dat goin talk fo God. He goin come from da Jewish peopo. You guys gotta listen an do everyting he tell you.' <sup>23</sup>Moses wen say dis too: 'Anybody dat no like listen to dat Guy dat talk fo God, God goin wipe dem out from dea peopo.'"

<sup>24</sup>Den Peter say, "Befo time, Samuel an all da odda guys dat wen talk fo God afta him, dey all wen tell bout wat stay happen now. <sup>25</sup>You guys da one wen get wat dey wen talk bout. Dass fo you guys, da deal God wen make wit yoa ancesta guys long time ago. God wen tell Abraham, 'All da diffren peopos all ova da world, bumbye wen dey tink bout da peopos dat come from you, dey goin say, "We like God make everyting come good fo us guys, cuz we stay tight wit da Abraham ohana!" ' <sup>26</sup>God wen pick his Spesho Helpa Jesus, an send him by you guys first. He send him so he can do good kine stuff fo you guys, an make you guys so you no do da bad kine stuff no moa."

### **Peter An John Go In Front Da Main Leadas**

*(Songs fo God 118:22)*

**4** Peter an John was still yet talking wit da peopo, wen da priest guys, da captain fo da security guards fo da temple, an da Sadducee guys wen come by dem. <sup>2</sup>Dey stay real huhu cuz da guys wen teach da peopo, an wen tell dem dat cuz Jesus wen come back alive from mahke, dat show, dat da mahke guys goin come back alive again. <sup>3</sup>So dey wen bus Peter an John. Da sun jus wen go down, so dey wen put dem in jail till da nex day. <sup>4</sup>But plenny peopo dat wen hear dem wen trus wat dey wen say. Had bout five tousand guys dat wen trus Jesus.

<sup>5</sup>Da nex day da main leadas, da older leadas, an da teacha guys dat teach God's Rules wen come togedda inside

Jerusalem. <sup>6</sup> Annas, da Head Priest guy, wen come, an Kaiafas, John, Alexander, an da odda guys from da Head Priest ohana. <sup>7</sup> Dey wen tell some guys fo bring Peter an John in front dem, an dey wen aks dem, “Eh, wat kine power you guys get fo do all dis stuff? Wat name you wen use?”

<sup>8</sup> Den God’s Spesho Spirit wen take charge a Peter. He wen tell dem, “You leada guys, an da older leada guys fo da peopo, <sup>9</sup> you guys wen bring us hea dis day. Was cuz we wen help one guy dat no can walk, o wat? You guys like know how he wen come good? <sup>10</sup> Kay den. You guys an all da odda peopo from Israel, good you know dis: Jesus from Nazaret, da Spesho Guy God Wen Send, we his guys. You guys wen kill him on top one cross, but God wen make him come back alive again. Dass why dis guy wen come good, cuz he stay tight wit Jesus. An now dis guy can stand hea in front you guys.

<sup>11</sup> Jesus, he da One da Bible talk bout: ‘Da stone da builda guys neva like use, cuz dey tink was junk, Dat wen come da corner block fo da house.’

<sup>12</sup> No mo odda guy dat can take da peopo outa da bad kine stuff dey doing. Neva have nobody in da whole world dat we gotta stick wit fo take us outa da bad kine stuff we doing. God ony wen give us Jesus fo do dat.”

<sup>13</sup> Da leadas wen see dat Peter an John wen talk wit power an dey not scared. An da leadas wen know dat Peter an John jus regula guys dat neva go school fo learn, an dat wen blow dea minds. An dey know dat dis guys, dey wen stay wit Jesus. <sup>14</sup> But da leadas can see da guy dat Peter dem wen make come good, stay standing dea wit dem, so dey no can say notting. <sup>15</sup> So da leada guys tell Peter an John fo go outside, an da leada guys wen talk togedda. <sup>16</sup> Dey say, “Wat

we goin do wit dem? Everybody dat stay inside Jerusalem know dat dey wen do one awesome ting dat show wat kine dem. An us guys no can say dass not true. <sup>17</sup> We gotta tell dese guys, ‘You guys betta not talk bout dis guy Jesus to nobody no moa! No use his name fo do stuff!’ No good all da odda peopo all ova da place hear bout dis ting!”

<sup>18</sup> Den da leada guys wen tell Peter an John fo come inside one mo time. An dey tell dem, “No talk o teach nobody bout da guy Jesus no moa, an no use his name fo do stuff!” <sup>19</sup> But Peter an John wen say, “You guys figga fo yoaself wat God tink: Mo betta fo do wat you guys say, o fo do wat God say? <sup>20</sup> Cuz us guys, we no can stop talking bout da stuff we wen see an hear.” <sup>21</sup> So dey tell um one mo time dey betta not talk bout Jesus no moa, an den dey wen let um go. Dey no can figga how fo punish dem, cuz all da peopo wen stay telling dat God awesome, cuz a everyting dat happen. <sup>22</sup> Cuz da guy dey wen make come good in dis awesome way, he stay mo den forty years old awready.

### **Da Guys Dat Trus God Pray Fo Talk An No Come Scared Wen Dey Talk**

*(Outa Egypt 20:11; Songs fo  
God 2:1-2; 146:6; Isaiah 61:1)*

<sup>23</sup> Afta da leada guys let Peter an John go, dey go home by dea own peopo, an tell dem everyting da main priest guys an da older leada guys wen say to dem. <sup>24</sup> Wen dea own peopo wen hear dat, dey wen pray togedda lidis: “Boss, you da King. You wen make da sky, da earth, an da sea, an everyting dat stay inside dem. <sup>25</sup> Yoa Spesho Spirit wen talk fo you wen yoa worka guy, our ancesta David, wen say, ‘How come da diffren peopos dat no trus God come huhu an wild?”

How come da peopos tinkin fo do stuff dat no good fo notting?

<sup>26</sup>Da kings from all ova da earth stand up,

An dea leadas come togedda fo fight agains da Boss

An da Spesho Guy He Wen Send.'

<sup>27</sup>"An dass wat wen happen! Had King Herod an da governa Pontius Pilate, an da peopo dat not Jews, an da Israel peopo. Dey all wen come togedda inside dis town fo plan how dey can kill Jesus.

He yoa Good An Spesho Worka Guy, da One You Wen Send. <sup>28</sup>Dey do wat you wen know long time befo gotta happen.

An you wen let dem do um. <sup>29</sup>Now, Boss, listen wat dey say agains us, an give us da kine power wen we talk fo no come scared. <sup>30</sup>We like you make da sick guys come good an show awesome tings wit yoa power wen us guys use yoa name, cuz a wat yoa Good An Spesho Worka Guy Jesus wen do."

<sup>31</sup>Wen dey pau pray, da place wea dey stay togedda wen shake. An God's Spesho Spirit wen take charge a all dem. An dey wen tell da tings God say wit power, an dey neva come scared.

### **Da Peopo Dat Trus God Give Dea Stuffs To Each Odda**

<sup>32</sup>All da peopo dat wen trus God wen come jalike one inside dea hearts an come jalike one how dey tink. Nobody say dat his stuffs stay his own, but dey stay share everyting dey get wit each odda. <sup>33</sup>Da guys Jesus wen send all ova, dey stay telling dat Jesus wen come back alive. Dey talk wit plenny power, an da way dem guys stay, can see dat God stay do choke plenny good stuff fo all dem.

<sup>34</sup>Neva have nobody wit dem dat wen need anyting. Eh, even da peopo dat wen own land o houses wen sell um, <sup>35</sup>an give da money to da guys Jesus wen send

all ova. An den dey give da money to da peopo dat need um, litto bit o plenny.

<sup>36</sup>Had one guy name Joseph, from da Levi ohana. He from Cyprus Island. Da guys Jesus wen send wen give um da nickname Barnabas, cuz dat mean "Da guy dat give us good kine words." <sup>37</sup>He wen sell one field he wen own, an den give da money to da guys Jesus wen send.

### **Ananias An Safira**

**5** Had one guy, his name Ananias, an his wife name Safira. Dey wen sell one land dey own. <sup>2</sup>He wen keep some a da money fo himself, an den he wen bring da rest a da money an give um to da guys Jesus wen send. An his wife wen know bout all dat.

<sup>3</sup>Peter wen tell him, "Ananias, how come you let da Devil take charge you, an you bulai to God's Spesho Spirit? Cuz you wen keep fo yoaself some a da money you wen get fo da land. <sup>4</sup>Befo you wen sell um, dat land stay yoas. An afta you wen sell um, you get da right fo do wat you like wit da money. How come you wen tink fo bulai bout da money? You no stay bulai to da peopo, but to God." <sup>5</sup>Wen Ananias hear dat, he fall down an mahke. An everybody dat wen hear bout um wen come real scared. <sup>6</sup>Den da young guys wen come an wrap up his body, an take um outside, an bury um.

<sup>7</sup>Bout three hours lata his wife wen come. She neva know wat wen happen.

<sup>8</sup>Peter wen say, "Dis how much you an yoa husban wen get fo yoa land?"

She wen say, "Yeah, yeah, dass how much."

<sup>9</sup>Peter wen tell her, "How come you an yoa husban wen tink togedda fo find out if da Boss's Spirit goin let you guys get away wit bulai? Look! Da guys dat wen bury yoa husban, dey stay com-

ing, an dey goin carry you ova dea too.”  
<sup>10</sup>Right den an dea she wen fall down by his feet an mahke. An da young guys wen come inside, an see her dea mahke, an dey carry her outside, an bury her by her husban. <sup>11</sup>An all da peopo dat come togedda fo church, an everybody dat hear bout wat wen happen, dey all come real scared.

### Jesus Guys Do Awesome Stuff

<sup>12</sup>Da guys Jesus send wen do plenny awesome stuff da show who dem in front da peopo. All da peopo dat trus God wen come togedda inside Solomon’s Lanai. <sup>13</sup>All da odda peopo stay scared fo come togedda wit Jesus guys ova dea, but still yet da peopo wen tink Jesus guys good guys. <sup>14</sup>Den plenny mo guys an wahines wen trus da Boss, an come togedda wit dem. <sup>15</sup>Cuz a dat da peopo wen bring da sick peopo on da streets, an lay dem on top da beds an da mats, so dat wen Peter goin come, his shadow goin pass ova dem wen he go by, an da sick peopo can come good. <sup>16</sup>Plenny peopo wen come from da towns aroun Jerusalem. An dey wen bring dea sick peopo an da oddas dat get bad kine spirits dat make dem suffa plenny. An Jesus guys wen make dem all come good.

### Da Guys Jesus Wen Send Suffa Plenny

<sup>17</sup>Den da Head Priest an all his guys dat come from da Sadducee guys, dey wen come jealous. <sup>18</sup>Dey wen bus da guys Jesus wen send all ova, an put dem in jail. <sup>19</sup>But nite time one angel messenja guy from da Boss wen open da jail door, an bring dem outside. <sup>20</sup>He wen say, “Go stand in front all da peopo inside da temple yard, an tell um everyting bout dis new kine life.” <sup>21</sup>Wen da sun stay come up, dey wen go inside da temple yard jalike da angel guy wen say, an dey wen start fo teach da peopo.

Now, da Head Priest guy an his guys wen tell all da main leadas, an all da odda leadas fo da Israel peopo, fo come togedda. An dey wen send guys to da jail fo bring Jesus guys to dem. <sup>22</sup>But wen da police guys wen come to da jail, dey neva find Jesus guys ova dea. So da police guys wen go back an tell da leadas, <sup>23</sup>“We wen find da jail door still yet stay lock, an da security guard standing by da doors, but wen we wen open um, nobody stay inside.” <sup>24</sup>Wen da leada guys hear dat, da captain fo da temple guard an da main priest guys wen come mix up, an dey wen tink plenny wat goin happen. <sup>25</sup>Den one guy wen come an tell dem, “You know wat? Da guys you wen put in jail, dey stay standing inside da temple yard, teaching da peopo!” <sup>26</sup>Wen da captain hear dat, he an his guys wen go an bring Jesus guys to da main leadas. Da captain an his guys neva force Jesus guys, cuz dey scared dat da peopo goin throw stones at da captain an his guys.

<sup>27</sup>Dey wen bring in da guys Jesus wen send an wen make dem stand in front da main leadas, so da Head Priest guy can aks dem stuff. <sup>28</sup>Da Head Priest say, “Listen! We wen tell you guys you betta not teach da peopo bout da guy Jesus, an use his name fo do stuff. But you guys still yet teach dis kine stuff all ova Jerusalem. An you even like blame us fo kill him!”

<sup>29</sup>Peter an Jesus odda guys wen say, “We gotta do wat God say, an not do wat peopo say!” <sup>30</sup>Da God fo our ancesta guys, he da One wen make Jesus come back alive again, afta you guys wen kill him on top one cross. <sup>31</sup>God wen take him up wit him, an wen make him sit da importan place by his right side, cuz he da Main Leada, an he da One dat can take us outa da bad kine stuff we do. He da One can help da Israel peopo come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an let um go an hemo dea shame. <sup>32</sup>We

wen see all dis stuff happen, an God's Spesho Spirit wen see um too. God give his Spesho Spirit to da peopo dat listen to him."

<sup>33</sup>Wen da leada guys wen hea dat, dey come real huhu, an wen like kill Jesus guys. <sup>34</sup>But one guy name Gamaliel wen stand up in front da main leadas fo talk. He one Pharisee guy dat teach God's Rules, an all da peopo had plenny respect fo him. He wen tell dem fo take da guys outside. <sup>35</sup>Den he say, "Eh! Brudda Israel guys, we betta tink real good bout wat we goin do to dese guys. <sup>36</sup>Cuz rememba, one time had one guy name Teudas. He wen talk big bout himself, an had bout four hundred guys wen stick wit him. But den some guys wen kill him, an all his guys wen run away, an da whole ting wen pau. <sup>37</sup>Latas, wen da leadas make da peopo sign up, had one guy name Judas from Galilee dat wen show up. He lead some guys away, an dey wen make big beef. But dey wen kill him too, an all his guys wen run away. <sup>38</sup>So, fo dese guys, I tell you wat fo do. Leave um alone! Let um go! Cuz if wat dey do ony come from peopo, goin pau. <sup>39</sup>But if da ting come from God, you no can stop um. You ony goin make one big beef agains God."

<sup>40</sup>Da leada guys wen like wat Gamaliel say. Dey wen tell Jesus guys fo come inside, an wen tell da police guys fo bus um up good. Den dey wen tell Jesus guys one mo time dey betta not talk bout da guy Jesus no moa, o use his name fo do stuff. An dey wen let dem go. <sup>41</sup>Jesus guys wen go way from da main leadas. An dey wen stay real good inside cuz God figga dey stay good nuff fo suffa shame cuz dey Jesus guys. <sup>42</sup>Every day dey neva pau teach an tell everybody inside da temple yard an inside all da houses da Good Stuff

bout how Jesus, he da Spesho Guy God Wen Send.

### Da Seven Helpa Guys

**6** Dat time had mo an mo peopo dat wen trus Jesus an stick wit his guys. But some a da Jewish peopo dat talk Greek dat wen trus Jesus wen squawk agains da peopo dat talk da local language, cuz every day da local peopo neva help da widows dat talk Greek get some food. Dey ony help da widows dat talk da local language. <sup>2</sup>So da Twelve guys wen tell all da peopo dat trus Jesus fo come togedda, an dey say, "Dass not right fo us fo pau teach wat God say, jus so we can give food to da peopo dat need um. <sup>3</sup>So den, you bruddas pick seven guys from all you guys. Make shua dat everybody know dese guys get God's Spesho Spirit in charge a dem, an dey akamai. An we goin give dem dis kuleana. <sup>4</sup>An den us twelve guys can pray an teach wat God say all da time."

<sup>5</sup>Everybody dea like wat Jesus guys wen say. So dey pick Stephen, one guy dat really trus God an get God's Spesho Spirit in charge a him, an

Philip,  
Prokorus,  
Nicanor,  
Timon,  
Parmenas, an

Nicolas from Antiok, da one dat no was Jewish but wen come jalike one Jew. <sup>6</sup>Dey wen bring dese guys by da twelve guys Jesus wen send. An da twelve guys wen aks God fo help dem, an dey put dea hands on top dem.

<sup>7</sup>Jesus guys wen go aroun an tell da peopo wat God wen say. So had mo an mo peopo inside Jerusalem dat wen trus God an stick wit Jesus guys. An plenny

priest guys wen trus da Good Stuff From God an do wat God say.

### Dey Bus Stephen

<sup>8</sup>Stephen, he one guy dat God do plenny good tings fo, an he get plenny power from God. He wen do plenny awesome stuffs dat show wat kine guy him, an da peopo see dat he get power. <sup>9</sup>Had some churches fo da Jewish religion fo da peopo dat wen come dea from Cyrene, Alexandria, Cilicia, an Asia. Dem Jewish churches stay fo da peopo dat was slaves befo time, but now dey not slaves no moa. Had guys from dose Jewish churches wen start fo make argue wit Stephen. <sup>10</sup>But Stephen real aka-mai, an God's Spesho Spirit wen tell him wat fo say. An da Jewish guys no can say notting.

<sup>11</sup>So da Jewish guys wen bring odda guys fo say, "Eh! We wen hear dis guy Stephen talk stink bout Moses an bout God!" <sup>12</sup>Dass how dey wen make da peopo, da older leadas, an da guys dat teach God's Rules come all work up wit Stephen. Dey wen grab him an bring him in front da main leada guys. <sup>13</sup>Den dey bring odda guys dat wen bulai bout him an say, "Dis guy still yet no like pau talk stink bout da temple dat stay spesho fo God, an bout God's Rules. <sup>14</sup>We wen hear him say dat da guy Jesus from Nazaret goin broke down da temple an goin change all da stuff Moses wen tell us fo do!" <sup>15</sup>All da guys dat wen stay sitting dea an da main leada guys wen look at Stephen real good, an dey wen see dat his face wen stay look jalike one angel guy's face.

### Stephen Wen Talk

*(Da Start 12:1,7; 13:15; 15:2,13-14,18; 17:8; 24:7; 41:37-44,54; 42:5; 48:4; Outa Egypt 2:14-15,21-22; 3:2-10,12; 18:3-4; 32:1,23; Da Rules Second Time 2:5; 18:15; Songs fo God 105:21; Isaiah 66:1-2; Jeremiah 7:18; 8:2; 19:13; Amos 5:25-27)*

**7** Da Head Priest guy wen tell Stephen, "Dass true, o wat?"

<sup>2</sup>Stephen say, "My bruddas an my faddas, try listen to me! Da awesome God wen come by our ancesta Abraham wen he stay Mesopotamia side, befo he wen go Haran side. <sup>3</sup>God wen tell him, 'Go way from yoa place an yoa ohana, an go da place I goin show you.' <sup>4</sup>So Abraham wen go way from da place da Chaldea peopo live an stay in Haran. Afta Abraham fadda wen mahke, God wen send Abraham to dis place wea you guys stay now. <sup>5</sup>God neva give Abraham dis place fo his own home. He neva get even one litto bit land ova hea. But God wen promise him dat his ohana goin own dis land bumbye; no matta Abraham neva have kids dat time. <sup>6</sup>God wen tell him, 'Yoa ohana goin stay one place far away, dat not dea's. Da peopo ova dea goin make dem slaves, an dey goin suffa fo four hundred years. <sup>7</sup>I goin punish da peopo dat make dem slaves. An latas, yoa ohana guys goin go way from ova dea, an dey goin pray an show me respeck in dis place.' Dass wat God wen say. <sup>8</sup>Den God wen make one deal wit Abraham, dat dey goin cut skin dea guys fo show dat dey God's peopo. Den Abraham wen get Isaac his boy, an he wen cut skin him day numba eight afta he wen born. Latas, Isaac wen get Jacob fo his boy, an Jacob wen get twelve boys. Dem twelve guys wen come da main faddas an leadas fo da twelve ohanas fo da Israel peopo.

<sup>9</sup>“Da bruddas wen come jealous cuz a dea brudda Joseph, an dey wen sell him fo come one slave in Egypt side. But God wen stay wit him. <sup>10</sup>God wen take him outa all da trouble he stay in. He wen make him akamai, an wen help him. Da king fo Egypt, da one name Pharaoh, he wen tink Joseph one good guy. So Pharaoh wen make him da leada fo da Egypt land an all his palace. <sup>11</sup>Den one big hard time wen come all ova Egypt an Canaan, an everybody wen suffa plenny. So our ancesta guys no can find food fo eat. <sup>12</sup>Wen our ancesta Jacob wen hear dat had wheat Egypt side, he wen send his boys ova dea first time. <sup>13</sup>Da nex time dey wen go, da guy Joseph tell his bruddas who him, an den Pharaoh wen hear bout Joseph’s ohana. <sup>14</sup>Afta dat, Joseph wen send guys fo bring his fadda Jacob an all his ohana Egypt side. Had seventy-five peopo wen come. <sup>15</sup>Dass how Jacob wen go Egypt side. Bumbye he wen mahke, an our ancesta guys, dey wen mahke too. <sup>16</sup>Our peopo wen bring back dea bodies to Shekem, an wen put um inside da tombs dat Abraham wen buy from Hamor’s boys befo time.

<sup>17</sup>“Wen da time wen stay near fo God fo do all da stuff he wen promise our ancesta Abraham, our ohana in Egypt side wen come mo big. <sup>18</sup>Den one odda king wen come Pharaoh in Egypt dat neva know who Joseph. <sup>19</sup>He wen bulai our peopo an make our ancesta guys suffa plenny. He wen make dem throw out dea babies dat jus wen born, so dey no goin stay live. <sup>20</sup>Dat time Moses wen born. Everybody tink he look real nice. Three months dey wen hide Moses an take care him inside his fadda’s house. <sup>21</sup>Wen dey no can hide him no moa, dey wen put him outside, an Pharaoh’s girl wen find him an wen take care him jalike he her own boy. <sup>22</sup>Dey wen teach Moses plenny so he wen know all da stuff da smart

guys in Egypt wen know. An he wen talk an make jalike one guy dat get power.

<sup>23</sup>“Wen Moses wen come forty years old, he wen like go by his bruddas an sistas, da Israel peopo. <sup>24</sup>He wen spock one Egypt guy dat wen bus up one Israel guy, so he wen go help da Israel guy. He wen kill da Egypt guy, fo pay him back. <sup>25</sup>He wen tink his own peopo goin know dat God wen use him fo take dem outa da bad kine stuff dey stay in, but dey neva know dat. <sup>26</sup>Da nex day Moses wen come by two Israel guys dat stay beefing. He wen try fo make um come friends. He wen say, ‘Eh, you guys bruddas. How come you hurting each odda?’ <sup>27</sup>But da guy dat stay bussing up da odda guy wen push Moses away an wen say, ‘Eh, who you tink you? Who wen make you da leada guy an da judge fo us?’ <sup>28</sup>You like kill me jalike you wen kill da Egypt guy yesterday?’ <sup>29</sup>Wen Moses wen hear dat, he wen beat it outa dea an go Midian side. An he wen stay ova dea long time, but he not from dea. An he wen marry an get two boys.

<sup>30</sup>“Afta forty years, one angel guy wen come by Moses inside one bush dat stay burning in da boonies near da mountain name Sinai. <sup>31</sup>Wen Moses wen see dat, wen blow his mind. He wen go near ova dea fo check um out, an he wen hear da Boss say, <sup>32</sup>‘I yoa ancestas God; I Abraham’s God, an Isaac’s God, an Jacob’s God.’ Eh, da guy Moses wen come so scared he wen shake all ova, an he neva like look. <sup>33</sup>Da Boss wen tell him, ‘Take off yoa slippas, cuz da place wea you stay standing, dat one place dat stay spesho fo me. <sup>34</sup>Fo shua I wen see how da Egypt peopo stay make my peopo suffa plenny. I wen hear dem moaning, an I stay come fo let dem go. Come, I goin send you back Egypt side.’”

<sup>35</sup>Den Stephen wen tell dem, “Moses, he da guy dat da Israel peopo wen throw

out. Dey wen say, 'Eh, who make you da leada guy an da judge fo us guys?' But Moses da one God wen send fo come dea leada an da one dat wen cut um loose from da bad kine stuff dey stay in, cuz da angel messenja guy dat Moses wen see inside da bush wen help him fo know dat he da one God wen pick. <sup>36</sup> Moses take da peopo outa Egypt an show dem awesome stuff wit power Egypt side, an by da Red Sea, an in da boonies fo forty years. <sup>37</sup> Moses, he da same guy dat wen tell da Israel peopo lata, 'God goin send one Guy fo you dat goin talk fo him, jalike he wen send me. An dat One goin come from you guys ohana.' <sup>38</sup> Moses wen stay wit all da peopo dat wen stay togedda inside da boonies, wit all our ancesta guys, an wit da angel guy dat wen talk to him on top Mount Sinai. God wen tell him good stuff fo tell us, an dat stuff still stay going strong.

<sup>39</sup> "But our ancesta guys neva like do wat Moses wen say. Inside dea hearts dey like throw him out, an like go back Egypt side. <sup>40</sup> Dey wen tell Aaron, 'Make odda gods fo us dat can show us da way fo go. Moses wen bring us outa Egypt, but we donno wea he stay now!'

<sup>41</sup> Dat time dey wen make one idol kine god dat look jalike one baby cow. Dey wen make sacrifice fo um, an den wen make one big party fo da ting dey wen make wit dea own hands. <sup>42</sup> So God wen turn away from dem, an give dem ova so dey can go down an pray to da sun an da moon an da stars. Dat wen happen jalike da guy Amos, dat wen talk fo God long time ago, wen write down. He wen say,

'You Israel peopo,  
Dat no was fo me you wen make sacrifice,

Forty years inside da boonies! Nah!

<sup>43</sup> You guys wen carry one tent fo da idol kine god Molok,

An fo da idol kine star god Refan.

Dey da gods you wen make

So you can go down an pray to dem.

Cuz a dat, I goin send you guys away

Fo stay long time one far place

Da odda side Babylon."

<sup>44</sup> An den Stephen say, "Our ancesta guys dea inside da boonies wen get da big tent dat show God stay wit dem. Dey make um jalike God wen tell Moses.

<sup>45</sup> Dey wen make da tent, an carry um wit dem. Den bumbye Joshua wen bring da peopo inside dis land. God wen push out da diffren peopos dat stay hea. An our ancesta guys wen take away da land from dem. Dat tent wen stay hea long time till King David wen come. <sup>46</sup> God wen do plenny good tings fo David. So David wen aks God fo let him make one mo betta house fo God, da same God dat David's ancesta Jacob wen pray to.

<sup>47</sup> But David's boy Solomon, he da one wen make dat house fo God.

<sup>48</sup> "But da God Dat Stay Mo Importan Den All Da Odda Gods, he no stay every-time inside one house dat peopo make. Jalike da guy Isaiah dat wen talk fo God, wen say, 'Da Boss say,

<sup>49</sup> "Da sky, dass my throne,

An da earth, dass da place fo my feets.

Wat kine house you goin make fo me?

Wea da place fo me fo rest?

<sup>50</sup> You tink I not da One dat wen make all dis?"

<sup>51</sup> Den Stephen say, "You guys so hard head! Yoa hearts an yoa ears, you no like give um to God! You make jalike yoa ancesta guys! You everytime like beef agains God's Spesho Spirit! <sup>52</sup> Yoa ancesta guys everytime wen make da guys dat wen talk fo God suffa. Yoa ancesta guys even wen kill da guys dat wen tell dat God's Spesho Guy dat everytime do da right ting goin come. An den, you guys wen set him up an wen kill him!

<sup>53</sup> No matta was you guys dat wen get

da Rules from God, an da angel messenja guys wen bring um, still yet you guys no do wat God's Rules say!"

### **Dey Throw Stones At Stephen**

<sup>54</sup>Wen dey hear dat, dey come wild, an dey grind dea teet at Stephen cuz dey mad. <sup>55</sup>But God's Spesho Spirit wen take charge a him. An he look up to da sky, an see how awesome God stay, an Jesus standing by God's right side. <sup>56</sup>He say, "Look! I see da sky stay open. An da Guy Dass fo Real stay standing by God's right side!"

<sup>57</sup>Den dey wen yell real loud, an dey wen cover dea ears, an dey wen run at him, <sup>58</sup>an drag him outside da town, an start fo throw stones at him. Da guys dat wen talk agains him inside da court, dey wen put down dea coats by one young guy's feet, da guy name Saul. <sup>59</sup>Dey all stay throwing stones at Stephen, an he wen tell da Boss Up Dea Inside Da Sky, "Jesus, you da Boss. Take my spirit!" <sup>60</sup>An he wen fall down on his knees, an wen yell, "Boss, no hold dis bad ting agains dem." An afta he wen say dat, he wen mahke.

**8** Da guy Saul stay dea, an he tink dass good dey wen kill Stephen.

### **Saul Make Jesus Guys Suffa**

Dat same day dey wen start fo make all da peopo suffa plenny dat wen come togedda fo church Jerusalem side. So all da peopo dat wen trus da Good Stuff From God wen go all ova Judea an Samaria. But da twelve guys Jesus wen send neva go way. <sup>2</sup>Some guys dat trus God an do wat he say wen bury Stephen, an dey sad an crying real hard cuz he wen mahke.

<sup>3</sup>But da guy Saul wen start fo wipe out da peopo dat come togedda fo church. He wen go inside all da houses, an he

drag away da guys an da wahines, an throw dem inside da jail.

### **Philip Teach Da Good Stuff Samaria Side**

<sup>4</sup>Jesus guys dat wen go all ova wen teach wat God say inside all da places dey wen go. <sup>5</sup>Philip wen go one big town inside Samaria, an teach da peopo ova dea bout da Spesho Guy God Wen Send. <sup>6</sup>All da peopo dea wen hear Philip, an dey wen see all da awesome stuff he wen do dat show wat kine guy him, so den dey wen listen real good to da stuff he wen say. <sup>7</sup>Plenny bad kine spirits wen make big noise an let go plenny peopo. Plenny peopo dat no can move an no can walk wen come good. <sup>8</sup>So everybody dat town wen come real, real good inside.

### **Simon da Kahuna Guy**

<sup>9</sup>Had one guy name Simon dea dat wen make kahuna dat town. An all da Samaria kine peopo, wen blow dea minds cuz a him. He wen say he one big shot, aah. <sup>10</sup>All da big guys an da odda peopo wen listen to him real good an say, "Dis guy, he da guy dey name 'Da Big Power From God.'" <sup>11</sup>Dey wen stick wit him cuz he stay blow dea minds long time, cuz he wen make da kahuna kine stuff. <sup>12</sup>But Philip wen teach da peopo dea da Good Stuff bout how peopo can get God fo dea King, an dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Send. So da guys an da wahines wen trus wat Philip wen say, an he wen baptize dem. <sup>13</sup>Simon, he wen trus Jesus too, an Philip wen baptize him. An Simon wen stick wit Philip all da places he wen go. Philip wen do all kine awesome stuff dat show da power he get, an wen blow Simon's mind.

<sup>14</sup>Da guys Jesus wen send, dey wen stay Jerusalem side. Dey wen hear dat da peopo Samaria side wen trus wat God wen say. So dey wen send Peter an John

ova dea by dem. <sup>15</sup>Wen Peter an John come, dey wen pray fo da peopo, so dey can get God's Spesho Spirit. <sup>16</sup>Cuz God's Spesho Spirit neva take charge a da peopo dea yet. Dey wen get baptize cuz a da One name Jesus ony. <sup>17</sup>Den Peter an John wen put dea hands on top everybody, an den God's Spesho Spirit wen take charge a dem.

<sup>18</sup>Simon wen see dat God's Spesho Spirit wen take charge a da peopo wen da guys Jesus wen send wen put dea hands on top dem. He wen try give dem money, an he say, <sup>19</sup>"You can give me da power too, so dat wen I put my hands on top da peopo, God's Spesho Spirit goin take charge dem?"

<sup>20</sup>Peter wen tell him, "You an yoa money goin mahke togedda! Cuz you tink dat you can buy God's gif wit yoa money! <sup>21</sup>You no can work fo God wit us, cuz God see yoa heart no stay right. <sup>22</sup>You betta come sorry cuz a dis real bad ting you wen do, an aks da Boss if he can hemo you from da bad kine stuff you tinkin! <sup>23</sup>Cuz I know you stay real jealous an nuha deep inside, an you stay all tie up wit da kine stuff dat no stay right."

<sup>24</sup>Den Simon wen tell Peter an John, "You can pray to da Boss fo me, so dat all dis stuff dat you wen say no happen to me?"

<sup>25</sup>Den Peter an John wen tell da peopo wat God wen do fo dem, an dey wen teach wat God wen say. Den wen dey going back Jerusalem side, dey wen teach da Good Stuff From God inside plenny small towns Samaria side.

### **Philip An Da Guy From Etiopia**

*(Isaiah 53:7-8)*

<sup>26</sup>One angel guy from da Boss wen tell Philip, "Go sout to da road inside da boonies dat go from Jerusalem to Gaza." <sup>27</sup>So Philip wen go, an he come

by one eunuch guy dat no can marry from Etiopia. He one real importan guy dat stay in charge a all da money fo Queen Candace from Etiopia side. Dis guy wen go Jerusalem fo go down an pray to God. <sup>28</sup>Now he going home, an he sitting inside his carriage. He was reading da book dat Isaiah wen write, da guy dat wen talk fo God befo time. <sup>29</sup>God's Spesho Spirit wen tell Philip, "Go by dat carriage, an stay near um." <sup>30</sup>Philip wen run ova dea, an hear da guy reading Isaiah's book. Philip wen aks da guy, "You undastan wat you reading, o wat?"

<sup>31</sup>Da Etiopia guy wen say, "I no can undastan um if nobody tell me wat dis mean." Den he tell Philip fo climb inside da carriage an sit down by him. <sup>32</sup>Da place inside da Bible wea he wen read say,

"Dey wen take him away  
Jalike dey take one sheep away fo kill um.

He jalike one baby sheep  
Dat no make noise  
Wen dey cutting off his wool.  
He neva say notting.

<sup>33</sup>Dey wen make him shame,  
An dey neva do da right kine ting fo him.  
Nobody can talk bout his kids,  
Cuz his life wen pau  
Inside dis world."

<sup>34</sup>Da guy wen tell Philip, "Please, tell me who Isaiah stay talking bout. He talking bout himself o one noddia guy?"

<sup>35</sup>Den Philip wen teach him. He wen start in dat place wea da guy was reading inside da Bible, an wen tell him da Good Stuff Bout Jesus. <sup>36</sup>Dey stay going on da road, an dey come by some water. An da guy wen say, "Look ova dea! Get water. You can baptize me, yeah?"

<sup>37</sup>[Philip wen tell him, "I can baptize you if you trus God inside yoa heart fo real kine."

Da guy wen say, “I trus dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Send. He God’s Boy.”] <sup>38</sup> Da guy wen tell his worka guy fo make da carriage stay dea. Den Philip an da guy wen go down inside da water, an Philip wen baptize him. <sup>39</sup> Wen dey wen come outa da water, right den an dea da Boss’s Spesho Spirit wen take Philip away. Da eunuch guy neva see Philip any moa, but he wen stay going an he feel real good inside. <sup>40</sup> Den Philip wen show up Azotus side, an he wen go all da towns, teaching da Good Stuff From God. An den he go Cesarea side.

### Saul Wen Change

**9** Saul still yet stay telling da peopo dat stay tight wit da Boss dat he goin kill dem. He wen go da Head Priest guy <sup>2</sup> an wen tell him fo write lettas fo da Jewish churches Damascus side, so dat if he find some guys o wahines ova dea dat stick wit da Stuff bout Jesus, he can take dem inside da prison Jerusalem side.

<sup>3</sup> Saul stay going on da road, an come near Damascus. An you know wat? Right den an dea one light from da sky wen flash aroun him. <sup>4</sup> He wen fall down on top da groun, an hear one voice telling him, “Eh, Saul! Saul! How come you making me suffa?”

<sup>5</sup> Saul wen aks, “Who you, Boss?”

Da voice wen say, “I Jesus, da Guy you stay make suffa. <sup>6</sup> Now stand up an go inside da town, an somebody goin tell you wat you gotta do.”

<sup>7</sup> Da guys dat wen go wit Saul wen stay dea an neva say notting. Dey wen hear da voice, but dey neva see nobody. <sup>8</sup> Saul wen stand up, but wen he wen open his eyes, he no can see notting. So dey wen take him by da hand an dey all wen go inside Damascus. <sup>9</sup> Fo three days he no can see notting. An all dat time he neva drink o eat notting.

<sup>10</sup> Inside Damascus had one guy name Ananias dat wen stick wit da Good Stuff Bout Jesus. He wen see someting jalike one dream wea da Boss wen tell him, “Ananias!”

He say, “Yeah, Boss?”

<sup>11</sup> Da Boss wen tell, “Go da guy Judas house on Strait Street, an tell him you like talk to one guy name Saul from Tarsus. He stay praying ova dea. <sup>12</sup> He wen dream an he see one guy name Ananias come an put his hands on top him an den his eyes come good again.”

<sup>13</sup> Ananias say, “Boss, I hear bout dis guy plenny times. He do plenny bad kine stuff to da peopo Jerusalem side dat stay spesho fo you. <sup>14</sup> An da main priest guys wen give him power, an he wen come ova hea fo bus all da peopo dat aks you fo help dem.”

<sup>15</sup> But da Boss wen tell Ananias, “Go! I wen pick dis guy fo tell who me to da peopos dat not Jews an dea kings an to da Israel peopo too. <sup>16</sup> An I goin show him how plenny he goin suffa cuz he my guy.”

<sup>17</sup> Den Ananias wen go da house wea Saul stay, an go inside. He wen put his hands on top Saul, an say, “Brudda Saul, Jesus da Boss, da One dat wen show up by you wen you stay on da road coming ova hea, he wen send me by you, so you can see again, an so His Spesho Spirit goin take charge a you.” <sup>18</sup> Right den an dea someting jalike scales wen fall down from Saul’s eyes, an he wen see again. He wen stand up, an Ananias wen baptize him. <sup>19</sup> Afta dat he wen eat, an come strong again.

### Saul Tell Da Good Stuff Bout Christ Damascus Side

Saul wen stay litto wile inside Damascus wit da peopo dat trus Jesus. <sup>20</sup> Right den an dea he wen start fo tell da peopo inside da Jewish churches dat Jesus, he

God's Boy. <sup>21</sup> All da peopo dat wen hear Saul, wen blow dea minds, an dey wen tell, "Eh, wass dis? Dis da guy dat wen wipe out da peopo in Jerusalem dat aks da One name Jesus fo help um, yeah? An he wen come ova hea fo take dem to da main priest guys an throw dem inside jail, yeah?" <sup>22</sup> But Saul wen teach wit mo an mo power, an da Jewish peopo dat wen stay Damascus side wen come all mix up, cuz he show proof dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Send.

<sup>23</sup> Plenny days lata, da Jewish guys wen come togedda fo talk how dey can kill Saul. <sup>24</sup> But Saul wen hear bout dat. Da Jewish guys stay watch da gates fo da town day an nite, so dey can kill him. <sup>25</sup> But nite time da guys dat wen stick wit Saul, wen put him inside one big basket, an wen let him down thru one puka in da wall nite time.

### Saul Go Jerusalem

<sup>26</sup> Saul go Jerusalem, an try fo go by da odda guys dat stick wit Jesus, but dey all scared him. Dey neva trus him dat he really stay tight wit Jesus. <sup>27</sup> But Barnabas, he wen take Saul an bring him by da guys Jesus wen send. He tell um dat Saul wen see da Boss Up Dea Inside Da Sky wen he stay going Damascus side, an da Boss wen talk to him. An inside Damascus he no scared fo use Jesus name fo do stuff. <sup>28</sup> Dass why Saul wen stay ova dea wit dem, an wen go all ova inside Jerusalem. He no scared fo use da Boss name ova dea too fo do stuff. <sup>29</sup> He talk wit da Jewish guys dat talk Greek, an wen try fo show um dat da Good Stuff Bout Jesus stay fo real. But dey wen make plan fo kill him. <sup>30</sup> Wen da bruddas wen find out bout dat, dey wen take Saul Cesarea side, an send him away Tarsus side.

<sup>31</sup> Dat time nobody wen bodda da peopo dat wen come togedda fo church

all ova Judea, Galilee, an Samaria. Dey wen trus God mo an moa, an God's Spesho Spirit wen kokua dem. Mo an mo peopo wen trus da Good Stuff Bout Jesus. An everyting dey wen do, dey do um an get respect fo God.

### Peter Go Lydda Side an Joppa Side

<sup>32</sup> Peter wen go all ova dat place, an he wen go stay Lydda side wit da peopo dat stay spesho fo God ova dea. <sup>33</sup> Had one guy ova dea name Eneas. He one guy dat no can move. An he neva can get off his bed fo eight years. <sup>34</sup> Peter wen meet him an tell um, "Eh, Eneas, Jesus, da Spesho Guy God Wen Send, he make you come good. Stand up an make yoa bed good." Right den an dea Eneas wen stand up. <sup>35</sup> All da peopo dat stay Lydda side an Sharon side wen see um, an dey all wen trus da Boss right den an dea.

### Da Wahine Name Dorcas

<sup>36</sup> Had one wahine dat wen trus Jesus inside Joppa town. Her name Tabita. (In Greek talk her name Dorcas. Dat mean "one deer.") Everytime she do good tings an help da poor peopo. <sup>37</sup> Dat time she wen come sick an wen mahke. Dey wen wash her body, an put um inside one room upstairs. <sup>38</sup> Lydda town stay near Joppa. Wen da guys dat stick wit Jesus wen hear dat Peter stay Lydda side, dey send two guys by him fo beg um, "Try come now!" <sup>39</sup> Peter wen go wit dem, an wen he come, dey take him upstairs to da room. All da widows stand aroun him, crying an showing him da shirts an coats Dorcas wen make wen she wen stay wit dem. <sup>40</sup> Peter tell dem all fo go outside. Den he wen go down on his knees an pray. He wen turn aroun by da mahke wahine, an say, "Eh Tabita! Stand up!" She wen open her eyes, an spock Peter, an wen sit up. <sup>41</sup> He wen take her hand an wen help her stand up. An he

tell God's peopo an da widows fo come, an he show um dat she stay alive. <sup>42</sup>All da peopo Joppa side wen hear bout dat, an plenny peopo wen trus da Good Stuff bout da Boss. <sup>43</sup>Peter wen stay Joppa side long time inside Simon's house, one guy dat work wit da leather.

### Peter An Cornelius

**10** Had one guy Cesarea side name Cornelius. He one captain fo six hundred Rome army guys from Italy. <sup>2</sup>Him an his ohana, dey not Jewish, but dey all pray an get respect fo God. He wen give plenny money fo da poor peopo, an everytime he pray to God. <sup>3</sup>One time, three clock in da aftanoon, he wen see someting jalike one dream. He see one angel messenja guy from God dat wen come by him an say, "Eh, Cornelius!" <sup>4</sup>Cornelius wen look at um real good, an wen come real scared. He say, "Yeah, Boss?"

Da angel guy say, "God hear wat you wen aks him fo do, an he rememba all da money you wen give fo da poor peopo. <sup>5</sup>Now send some guys Joppa side fo bring back one guy name Simon, da same guy dey wen call Peter. <sup>6</sup>He stay in da odda Simon's house by da sea, da guy dat work wit da leather." <sup>7</sup>Wen da angel guy go way, Cornelius wen call two a his worka guys an one army helpa. Da helpa guy pray an get respect fo God too. <sup>8</sup>Cornelius wen tell dem all da stuff dat wen happen, an wen send da three guys Joppa side.

<sup>9</sup>Da nex day, noon time, dey stay coming near Joppa. Dat time Peter wen go up on top da flat roof fo pray. <sup>10</sup>He wen come hungry an like eat. Dey stay making da food ready, an he see someting jalike one dream. <sup>11</sup>He see da sky open up, an one ting jalike one big sheet, dat come down on top da groun by da four corners. <sup>12</sup>Inside had all kine animals,

da kine dat get four feet, an snakes an lizards from da groun, an birds from da sky. <sup>13</sup>Den one voice wen tell him, "Eh Peter! Stand up! Kill um an eat um!"

<sup>14</sup>But Peter wen say, "No way, Boss! I neva eat anything dat stay kapu an not suppose to eat um!"

<sup>15</sup>One mo time da voice wen tell um, "No say dat da kine stay kapu dat God wen make okay." <sup>16</sup>An dat wen happen three times, an right den an dea da sheet wen go back up to da sky.

<sup>17</sup>Peter was tinkin wat da dream mean. Right den an dea da guys dat Cornelius wen send, wen find out da house wea Simon da leather guy stay, an dey stop in front da gate fo da house. <sup>18</sup>Dey yell, "Eh, get one guy name Simon Peter ova hea?"

<sup>19</sup>Peter still trying fo figga out wat da dream mean, an God's Spirit wen tell him, "Simon, get three guys dat not Jewish, stay downstairs looking fo you. <sup>20</sup>So stand up an go down dea. Go wit dem an no worry, cuz was me wen bring um."

<sup>21</sup>Peter wen go down an wen tell um, "I da guy you stay looking fo. How come you hea?"

<sup>22</sup>Da guys say, "Captain Cornelius wen send us. He one good guy dat get respect fo God, an all da Jewish peopo get respect fo Captain Cornelius. One spesho angel guy from God wen tell him fo bring you by his house so he can hear wat you get fo say." <sup>23</sup>Den Peter wen tell da guys fo come inside an make house.

Da nex day Peter wen go wit da guys, an some a da bruddas from Joppa wen go too. <sup>24</sup>Da nex day dey wen come Cesarea. Cornelius stay wait fo dem, an he tell his ohana an his good friends fo come his house. <sup>25</sup>Wen Peter go inside da house, Cornelius go in front him, an go down on his knees, cuz he get plenny respect fo him. <sup>26</sup>But Peter tell um, "Stand up. I ony one guy, you know."

<sup>27</sup> Peter stay talking to him, an dey go inside da house. He see plenny peopo ova dea. <sup>28</sup> He tell um, “You guys know dat our Jewish Rules say dat one Jewish guy no can stay togedda wit one guy dat not Jewish, an da Jewish guy no can go inside da odda guy’s house. But God wen show me dat I no can say one guy stay kapu. <sup>29</sup> So wen da guys wen tell me fo come ova hea, I wen come lidat, an I neva say I no can. So try tell me why you wen tell me fo come.”

<sup>30</sup> Cornelius say, “Three days ago I stay praying inside my house, same time like now, three clock in da aftanoon. An right den an dea one guy in da shiny kine clotheses wen stand in front me. <sup>31</sup> An he say, ‘Cornelius, God wen hear wat you pray, an he know bout all da money you wen give fo da poor peopo. <sup>32</sup> Send some guys Joppa side fo find Simon, da same guy dey call Peter. He stay inside Simon’s house by da sea, da guy dat work wit da leather.’ <sup>33</sup> So right den an dea I wen send dem fo bring you, an you get good heart fo come my house. Now we all stay hea in front God, an we like hear all da stuff God wen tell you fo tell us.”

### Wat Peter Say

<sup>34</sup> Den Peter wen start fo talk. He tell um, “Now I know dat stay true dat God tink an do da same ting fo everybody. <sup>35</sup> He take everybody in from all da peopos dat get respeck fo him an do da right ting. <sup>36</sup> Dis da Good Stuff dat God wen send peopo fo tell da Israel peopo: ‘Eh! Us guys can come God’s friends an feel good inside, cuz a wat Jesus Christ wen do. He da Boss fo everyting an everybody.’ <sup>37</sup> You guys know wat wen happen all ova Judea. First da guy John wen tell da peopo in Galilee fo get baptize. <sup>38</sup> An God wen give Jesus from Nazaret

his Spesho Spirit an power. Jesus wen go all ova da place, an do da good kine stuff. Da Devil wen take charge a plenny sick peopo wit his power, but Jesus wen even make dem all come good. Jesus wen do dat cuz God wen stay wit him. <sup>39</sup> Us guys wen see all dis stuff happen. He wen do all dat in da Jewish countryside an inside Jerusalem. Dey wen kill him on top one cross. <sup>40</sup> Day Numba three God wen make him come back alive, an wen let some peopo see him. <sup>41</sup> All da peopo neva see um, but us guys dat God wen pick fo tell bout him, we wen see um. We wen eat an drink wit him afta he wen come back alive. <sup>42</sup> He tell us fo teach da peopo an fo tell dem dat we know he da One dat God Wen Send fo judge da peopo dat stay alive an da peopo dat stay mahke. <sup>43</sup> All da guys dat wen talk fo God long time ago wen talk bout him. Dey say dat whoeva trus him, God goin let um go an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey wen do. God goin do dat cuz a wat Jesus wen do.”

### Da Peopo Dat Not Jews Get God’s Spesho Spirit

<sup>44</sup> Wen Peter still talking lidat, God’s Spesho Spirit wen take charge a all da peopo dat wen hear da Good Stuff From God. <sup>45</sup> Da Jewish guys dat trus Jesus an wen come wit Peter, wen blow dea minds, cuz God’s Spesho Spirit wen take charge a even da peopo dat not Jews. <sup>46</sup> Cuz dey hear um talking in odda languages an saying good stuff bout God. <sup>47</sup> Den Peter say, “Dese guys, dey can get baptize wit water, yeah? Dey get God’s Spesho Spirit, jalike da time wen we wen get um.” <sup>48</sup> So he wen tell um fo get baptize cuz a da One name Jesus, da Spesho Guy God Wen Send. An dey tell Peter fo stay dea wit dem some moa.

### Peter Talk To Da Church Guys Inside Jerusalem

**11** Da guys Jesus wen send an da bruddas an sistas all ova Judea side wen hear, dat some a da peopo dat not Jews wen trus wat God wen say too. <sup>2</sup>Wen Peter go Jerusalem, da Jewish bruddas dat trus da Good Kine Stuff Bout Christ wen squawk at him. <sup>3</sup>Dey say, “You go by some peopo dat not Jews, an wen go inside dea house, an eat wit dem.” <sup>4</sup>Den Peter wen tell um all da stuff dat wen happen from da start.

<sup>5</sup>He say, “I wen stay Joppa town, an I wen pray. I see someting jalike one dream. Had one big sheet dat come down from da sky by da four corners, an wen come down wea I stay. <sup>6</sup>I wen look inside um real good, an see all kine animals from da earth dat get four feet, wild animals, snakes, lizards, an birds. <sup>7</sup>Den I hear one voice dat say, ‘Eh Peter! Stand up! Kill um an eat um!’ <sup>8</sup>But I say, ‘No way, Boss. I neva eat notting dat stay kapu, o dat I not suppose to eat.’ <sup>9</sup>Da voice from da sky wen talk again, an say, ‘No say someting stay kapu dat God wen make okay.’ <sup>10</sup>Dat wen happen three times, an den da sheet wen go up to da sky again.

<sup>11</sup>Right den an dea three guys wen come by da house wea I stay. One nodda guy wen send um by me from Cesarea. <sup>12</sup>God’s Spirit wen tell me, ‘No scared fo go wit dem now.’ Dese six bruddas hea, dey wen go wit me Cesarea side. An we wen go inside da guy Cornelius house. <sup>13</sup>Den he wen tell us dat one angel messenja guy wen come by his house an say, ‘Send some guys Joppa town fo bring back one guy name Simon dat dey call Peter. <sup>14</sup>He goin tell you da Good Stuff from me, so dat you an all yoa ohana can come outa da bad kine stuff you stay doing.’ <sup>15</sup>Wen I start fo talk,

God’s Spesho Spirit wen take charge a dem, jalike he wen take charge a us at da start. <sup>16</sup>Den I rememba wat da Boss Jesus wen say, ‘John wen baptize da peopo wit water, but God goin baptize you guys diffren kine: he goin let his Spesho Spirit take charge a you.’ <sup>17</sup>So, if God give dem da same power he wen give us wen we trus da Boss Jesus, da Spesho Guy God Wen Send, how can I make big noise agains God?”

<sup>18</sup>Wen dey hear dat, dey pau squawk, an dey tell how awesome God stay. Dey say, “Wow! God even let da peopo dat not Jews come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, so dey can get new kine life too!”

### Da Peopo Dat Come Tokedda Fo Church Inside Antiok

<sup>19</sup>Now, da bruddas an sistas dat wen go all ova da place afta Stephen wen mahke, dey wen go all da way Fonicia, Cyprus, an Antiok, cuz Saul dem wen make da peopo dat trus Jesus suffa. An dey wen tell da Good Stuff From God, but dey ony wen tell da Jewish peopo. <sup>20</sup>But some a dem guys dat come from Cyprus an Cyrene, wen go Antiok, an wen start fo talk to da peopo dea dat talk Greek. Dey wen tell um da Good Stuff Bout Jesus da Boss. <sup>21</sup>Da Boss wen help dem, an plenny peopo wen start fo trus him.

<sup>22</sup>Da peopo dat wen come togedda fo church inside Jerusalem wen hear bout dat, an dey wen send Barnabas Antiok side. <sup>23</sup>Wen he come, he see dat God wen do plenny good tings fo dem. He wen stay good inside, an wen give dem good kine words fo stick wit da Boss Jesus, an trus him wit all dea heart. <sup>24</sup>Barnabas, he one good guy. God’s Spesho Spirit stay in charge a him, an he stay trus da Boss plenny. An he wen

bring plenny mo peopo fo trus da Boss Jesus.

<sup>25</sup> Den Barnabas wen go Tarsus fo look fo da guy Saul. <sup>26</sup> He wen find him, an wen bring him Antiok. Barnabas an Saul wen stay togedda wit da odda bruddas an sistas dat come togedda fo church ova dea, an dey wen teach plenny peopo fo one year. Antiok was da first place wea odda peopo wen start fo call Jesus peopo “Christian.” Dat mean, “Christ kine peopo.”

<sup>27</sup> Dat time some guys dat talk fo God wen come from Jerusalem to Antiok. <sup>28</sup> One a dem guys name Agabus wen stand up an God’s Spirit wen tell um fo say, “Goin get hard time all ova, wea eva da Rome peopo stay in charge. No goin get food notting.” (An dat wen happen wen Cesar Claudius wen stay da big king.) <sup>29</sup> Da peopo dat wen stick wit Jesus wen tink fo help da bruddas an sistas dat wen stay Judea side. An every guy wen give um wat he can. <sup>30</sup> Dey wen do dat, an dey wen send da gifs to da older leadas inside da church ova dea, an Barnabas an Saul wen take da money ova dea fo dem.

### Jesus Peopo Suffa Moa

**12** Az was bout dis time dat King Herod wen bus some a da church peopo fo make um suffa. <sup>2</sup> He make his guys kill John’s brudda James, wit one sword. <sup>3</sup> Wen he wen know dat wen make da Jewish peopo stay good inside, he wen bus Peter too. Dis wen happen wen da Jewish peopo was making da spesho religious time fo da Bread Dat No Mo Yeast. <sup>4</sup> Afta he bus Peter, he put um inside jail, an put sixteen security guards dea so dey can watch um. Herod wen tink fo bring Peter in front da judge an all da peopo afta da Passova. <sup>5</sup> So Peter wen stay inside da jail, but all da church peopo wen pray real hard fo him.

### Peter Come Outa Jail

<sup>6</sup> Da nite befo dey goin go bring Peter in front da judge, he was sleeping. He was all tie up wit two chains, an he had one guard on da left side an one guy on da right side. An odda guards, dey standing by da door. <sup>7</sup> Right den an dea one angel messenja guy from da Boss Up Dea wen show up, an one light wen shine inside da place. Da angel guy wen shake Peter on da side an wake um up. He say, “Hurry up! Stand up!” An da chains wen fall down from Peter’s hands. <sup>8</sup> Den da angel guy wen tell um, “Put on yoa odda clotheses an yoa slippas.” An Peter wen do um. Den da angel guy say, “Put on yoa coat an come wit me.” <sup>9</sup> Peter wen go wit him outside da jail, but he neva know if was fo real wat da angel guy doing. He wen tink he stay seeing somet- ing jalike one dream. <sup>10</sup> Dey wen pass by da first guard, an da nex guard, an wen come by one iron gate dat take dem outa da jail fo go inside Jerusalem. Da gate wen open all by itself fo dem, an dey wen go inside Jerusalem. Afta dey wen walk down one street, den da angel guy wen go way.

<sup>11</sup> Den Peter wen figga wat wen happen, an he tink, “Now I know I no stay dreaming! Dis fo real! Da Boss Up Dea wen send his angel guy fo take me away from King Herod’s power, an from all da stuff da Jewish peopo wen tink fo do to me.”

<sup>12</sup> Wen Peter figga dis, he come by Mary’s house. She John Mark’s mudda. Plenny peopo wen go ova dea fo pray. <sup>13</sup> Peter wen knock on da gate, an one helpa girl name Rhoda wen go fo see who stay dea. <sup>14</sup> Wen she hear Peter’s voice, she wen come plenny good inside, an den she wen run back da house, but neva open da gate. She say, “Eh! Peter stay by da gate!” <sup>15</sup> Dey wen say, “You

pupule!” But she still stay telling um, “He stay outside fo real!” Den dey say, “Nah! Must be his angel guy!”

<sup>16</sup> But Peter still stay knocking on da gate, an wen dey wen open da gate an see um, dea jaws wen drop. <sup>17</sup> Peter wen wave his hand fo dem fo no talk, an he wen tell um dat da Boss Up Dea wen bring him outside da jail. He say, “Go tell da odda James an all da bruddas bout dis.” An den he wen go one noddada place.

<sup>18</sup> In da morning, wen get one big noise wit da guards. Dey tell, “Eh, wat happen? Wea da guy Peter stay?” <sup>19</sup> Dey go tell King Herod, an he wen tell um fo look all ova fo him. But dey no can find um. Herod wen aks da guards dat was watching Peter wat wen happen. Den he wen tell da odda guys fo kill da guards.

Latas King Herod wen go from Judea to Cesarea, an wen stay ova dea litto wile.

### King Herod Mahke

<sup>20</sup> King Herod wen stay huhu wit da peopo Tyre side an Sidon side. So dey all wen come fo talk wit Herod. Da peopo wen come friends wit Blastus, Herod’s helpa guy, an he wen help um so dey can talk to Herod. Dey wen like make friends wit King Herod, cuz dea food stay come from him.

<sup>21</sup> Da day wen come, an Herod wen wear his fancy king’s clotheses. He sit down on top his throne, an wen make one big talk to da peopo. <sup>22</sup> Da peopo wen yell, “Dis one god talking, not one guy talking!” <sup>23</sup> But King Herod neva say notting. So right den an dea, cuz Herod neva talk good bout God an tank him, one angel guy from da Boss Up Dea wen wack him, an da worms wen eat um, an he wen mahke.

<sup>24</sup> Den mo an mo peopo all ova da place wen trus wat God say.

<sup>25</sup> Wen Barnabas an Saul wen do all da stuff God wen send um fo do, dey wen come back Antiok from Jerusalem. An dey wen bring John Mark wit dem.

### Jesus Guys Pick Barnabas An Saul An Send Um All Ova

**13** Had guys dat wen talk fo God an guys in Antiok: Barnabas, Simeon da Black guy, Lucius from Cyrene, Man-aen (da guy dat wen grow up wit King Herod), an Saul. <sup>2</sup> Wen dese guys stay tanking God, an no eating food so dey can pray, God’s Spesho Spirit wen say, “Pick Barnabas an Saul, an make dem spesho fo me, fo do da stuff I like um fo do.” <sup>3</sup> Afta dey all wen skip food an pray, dey wen put dea hands on top Barnabas an Saul, an wen send um all ova.

### Inside Cyprus

<sup>4</sup> So God’s Spesho Spirit wen send Saul an Barnabas, an dey wen go Seleucia, an sail from dea to Cyprus. <sup>5</sup> Wen dey come Salamis, dey wen tell wat God say inside da Jewish churches. John Mark wen stay wit dem, an help um wit dea work.

<sup>6</sup> Dey wen go thru Cyprus Island to Pafos on da odda side. Ova dea dey wen meet one Jewish kahuna guy name Bar-Jesus. He wen say he talk fo God, but he neva. <sup>7</sup> He one helpa guy fo da governa, Sergius Paulus. Da governa, he one aka-mai guy. He send one guy fo tell Barnabas an Saul fo come, cuz he like hear wat God say. <sup>8</sup> But Bar-Jesus, da kahuna guy, “Elymas” his name in Greek talk, he neva like wat Saul an Barnabas say, an he wen try turn da governa away so he no trus God. <sup>9</sup> Den Saul, da guy dey wen name Paul too, God’s Spesho Spirit wen stay in charge a him. He wen look Elymas in da eye, an say, <sup>10</sup> “You one a da Devil’s kids, an you hate all da stuff dat stay right! You bulai to da

max, an fool all da peopo. Everytime you try change da true stuff from da Boss Up Dea. <sup>11</sup> Now da Boss goin punish you an make you blind fo now, so you no can see da sun.”

Right den an dea da mist an da dark wen cover his eyes, an he wen go all ova da place, an wen try find one guy fo lead him by da hand. <sup>12</sup> Wen da governa see dat, he trus da Good Stuff Bout Jesus, cuz wat da guys wen teach bout da Boss Up Dea wen blow his mind.

### In Antiok, Pisidia Side

*(1 Samuel 8:5,19; Songs fo God 2:7; 16:10; Isaiah 49:6; 55:3; Habakkuk 1:5)*

<sup>13</sup> Paul an da guys dat wen go wit him wen sail from Pafos to Perga, Pamfylia side. Ova dea John Mark wen go way from dem, an go back Jerusalem. <sup>14</sup> Paul an Barnabas, dey go from Perga to Antiok, Pisidia side. On da Rest Day dey wen go inside da Jewish church an wen sit down. <sup>15</sup> Da Jewish leadas wen read from God’s Rules, an from wat da guys dat wen talk fo God befo time wen write down inside da Bible. Den dey wen send guys fo tell Paul dem, “Bruddas, if you get someting fo say fo kokua da peopo, try tell us.” <sup>16</sup> Paul wen stand up an wen wave his hand, an say, “You Israel peopo an you peopo dat not Jews dat get love an respeck fo God, listen to me! <sup>17</sup> Da God fo da Israel peopo wen pick our ancesta guys an wen do plenny fo dem wen dey stay Egypt side. He wen lead um outa dat place wit his strong power, <sup>18</sup> an he wen put up wit da stuff dey wen do fo forty years inside da boonies. <sup>19</sup> He wipe out seven peopos Canaan side, an wen give dea land to his own peopo jalike one fadda give land to his boy. <sup>20</sup> All dat wen happen fo bout four hundred fifty years.

“Afta dat, God wen give um local leada guys, till Samuel, da guy dat wen talk fo God, wen come. <sup>21</sup> Den da peopo wen

like get one king, an God wen give um Saul, Kish’s boy, from Benjamin ohana. An Saul wen stay king fo forty years. <sup>22</sup> Den God wen take Saul away, an make David dea king. God wen say bout David, ‘I wen see David, Jesse’s boy. He da kine guy dat make me stay good inside. He do all da kine stuff I like him fo do.’

<sup>23</sup> “From David’s ohana, God wen bring Jesus, da One dat can take da Israel peopo outa da bad kine stuff dey do, jalike he wen promise. <sup>24</sup> Befo Jesus wen come, John Da Baptiza Guy wen teach all da Israel peopo dat dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey stay do, an get baptize. <sup>25</sup> Wen John pau do all da stuff he wen come fo do, he wen tell da peopo, ‘Who you tink me? I not God’s Spesho Guy. God’s Spesho Guy goin come afta me. I no stay good nuff fo even do manini kine stuff fo him like help him take off his slippas.’”

<sup>26</sup> Den Paul say, “My bruddas, you Abraham’s kids, an all da guys dat not Jews dat get respeck fo God, God wen send all us guys da Good Stuff dat can take us outa da bad kine stuff we do. <sup>27</sup> Da peopo inside Jerusalem an dea leadas, dey neva know who Jesus. Dey neva undastan wat da guys dat wen talk fo God wen write down, no matta dey read um inside dea Jewish churches every Rest Day. So wat dey wen do, dey wen make all da stuff da Bible wen say come true, cuz dey wen poin finga Jesus. <sup>28</sup> Dey neva find notting wrong dat he gotta mahke, but dey wen tell Pilate fo kill um. <sup>29</sup> Wen dey wen kill Jesus, wen happen jalike da Bible wen say. An afta, dey wen take him down from da cross an wen put him inside one tomb. <sup>30</sup> But God, he wen make him come back alive from mahke. <sup>31</sup> An fo plenny days da guys dat wen go wit him befo from Galilee to Jerusalem, dey wen see him.

Now, dey da guys dat tell all dis stuff to da Jewish peopo.

<sup>32</sup> “We stay tell you guys da Good Stuff From God. He wen promise our ancesta guys dat he goin do someting, <sup>33</sup> an now he wen do um fo us, dea kids. Dass why he wen bring Jesus back alive from mahke, jalike dey wen write down inside da Song Fo God, Numba Two:

‘Today I tell  
Dat you my Boy!’

<sup>34</sup> God wen tell dat he goin bring Christ back alive from mahke, an Christ no goin mahke again an his body come rotten. He tell Christ,

‘I goin give you plenny a my good an spesho stuff dat stay fo real,  
Jalike I wen promise David.’

<sup>35</sup> An David tell God dis inside one nodda place inside da Bible,

‘You no goin let da guy dat stay good an spesho fo you mahke again

An his body come rotten.’

<sup>36</sup> David, he wen work fo do wat God like wen he wen stay alive, an den he wen mahke. Dey wen bury him wit his ancesta guys, an his body wen come rotten.

<sup>37</sup> But Jesus, da Guy God wen bring back from mahke, he neva mahke again an his body neva come rotten. <sup>38</sup> My bruddas,

dass why I like you guys know dis stuff. Cuz a Jesus, we tell you guys dat God can let you guys go, an hemo yoa shame fo all da bad kine stuff you wen do. <sup>39</sup> Da Rules Moses wen write down no can take away dat bad stuff an make you guys get um right wit God. But all da peopo dat trus Jesus, dey goin get um right wit God awready. <sup>40-41</sup> Watch out dat da bad stuff no happen to you guys dat da guys dat wen talk fo God befo time wen say,

‘Watch out, you guys dat make fun a wat God say,

Tink bout dis real good an wipe out.

Cuz I goin do someting now  
Wen you guys stay alive,

Someting you guys no goin believe,  
No matta somebody tell um to you guys.’”

Dass wat Paul wen tell um.

<sup>42</sup> Den Paul an Barnabas wen go way from da Jewish church. Da peopo tell um fo talk mo bout dis stuff da nex Rest Day.

<sup>43</sup> Wen da peopo go way from da Jewish church, plenny Jewish guys an guys dat wen come jalike Jews wen go wit Paul an Barnabas. Dey wen talk to dose guys, an wen tell um fo stay tight wit da God dat do so plenny good tings fo dem.

<sup>44</sup> Da nex Rest Day almos all da peopo inside da town wen come fo hear Paul tell wat da Boss Up Dea say. <sup>45</sup> Wen da Jewish guys wen see all da peopo dey wen come jealous, an wen talk any kine bout da stuff Paul wen say. <sup>46</sup> But Paul an Barnabas, dey no scared. Dey tell um,

“First, we gotta tell you guys wat God say. But cuz you guys no trus um, an you no tink you stay good nuff fo get da real kine life dat stay to da max foeva, now we goin go by da peopo dat not Jews.

<sup>47</sup> Cuz dis wat da Boss wen tell us fo do, ‘I wen make you guys jalike one light

Fo da diffren peopos dat not Jews,  
So dat you can tell all da peopo all ova

da world  
Dat I can take dem outa da bad kine stuff

dey do.’”

<sup>48</sup> Wen da peopo dat not Jews wen hear dat, dey wen come good inside, an say good stuff bout wat da Boss wen say.

An da peopo dat God wen pick fo get da real kine life dat stay to da max foeva, dey wen trus him.

<sup>49</sup> Paul dem wen go all ova dat side an tell wat God say. <sup>50</sup> Inside da town had high class wahines dat was religious, an had da leada guys fo da town. Da Jewish guys wen talk stink to dem bout Paul an Barnabas, so dose peopo wen start fo make Paul an Barnabas suffa, an den dey wen throw um outa dat place. <sup>51</sup> So Paul

an Barnabas wen shake da dirt from dea feet, fo show da peopo dea dat dey wen had it wit dem, cuz dey no listen. Den dey wen go Iconium side.<sup>52</sup> Da guys dat wen stay tight wit Jesus wen come real good inside, an God's Spesho Spirit stay in charge a dem.

### Inside Iconium

**14** Now, in Iconium Paul an Barnabas wen go inside da Jewish church jalike dey everytime go. Wat dey wen say inside dea stay right on, an plenny Jewish peopo an peopo dat not Jews wen trus da Good Stuff Bout Jesus.<sup>2</sup> But da Jewish peopo dat neva like trus um, dey wen talk to da guys dat not Jews an wen turn um agains Paul an Barnabas guys.<sup>3</sup> Paul an Barnabas stay dea long time, an dey no scared fo talk fo da Boss Up Dea. Dey say dat da Boss get aloha fo do plenny good tings fo da peopo. Da Boss wen show da peopo dat wat Paul an Barnabas say, stay true, cuz he wen give um da power fo do all kine awesome stuff fo show who dem.<sup>4</sup> So some peopo inside Iconium wen stick wit da guys Jesus wen send, an da odda peopo wen stick wit da Jewish guys. An da peopo inside da town wen come half half.

<sup>5</sup> Da guys dat not Jews an da Jewish guys an dea leadas wen talk togedda, how dey can make any kine to dem an kill um wit stones.<sup>6</sup> Wen da guys Jesus wen send wen hear dat, dey wen beat it to Lystra an Derbe towns, Lycaonia side, an all da place aroun dea.<sup>7</sup> Dey wen tell all da Good Stuff From God ova dea too.

### Lystra An Derbe

*(Outa Egypt 20:11; Songs fo God 146:6)*

<sup>8</sup> Had one guy inside Lystra dat no can walk. He wen born lidat.<sup>9</sup> He wen listen to Paul wen he was telling da Good Stuff Bout Jesus. An Paul wen look him in da eye, an know dat da guy trus dat

he can come good.<sup>10</sup> So Paul tell um real loud, "Stand up!" An da guy wen jump up, an walk.<sup>11</sup> Wen all da peopo see wat Paul wen do, dey yell in Lycaonia talk, "Da gods wen come down by us, an dey look jalike peopo!"<sup>12</sup> Dey wen name Barnabas "Da god Zeus," an Paul "Da god Hermes," cuz he da talka guy.<sup>13</sup> Da priest guy fo Zeus, dat get one temple outside da town, he wen bring cows an leis by da gate fo da town, cuz all da peopo wen like make sacrifice fo Barnabas an Paul.

<sup>14</sup> Wen Jesus guys Barnabas an Paul wen know wat da peopo trying fo do, dey wen rip dea clotheses fo show az wrong wat da peopo doing, an wen run inside da middle a da peopo, an yelling,<sup>15</sup> "Auwe! How come you guys stay doing all dis? We stay peopo too, jalike you guys. We bring da Good Stuff From God fo tell you guys. We say you guys gotta turn away from all dis no good stuff, an turn to da God dat stay alive. He da God dat wen make da sky, da earth, an da sea, an everyting inside um.<sup>16</sup> Befo time he wen let all da diffren peopos inside da world do any kine dey like.<sup>17</sup> But he wen show dem who him. Cuz he wen do good stuff fo dem. He wen give you guys rain from da sky, an plenny fruit fo cut food time. He wen give you guys plenny food fo eat an make you guys stay real good inside."<sup>18</sup> Wen Paul say dat, all da peopo wen try mo hard fo make sacrifice fo dem.

<sup>19</sup> Den some Jewish guys wen come from Antiok, Pisidia side, an from Iconium, an dey wen talk da peopo to ova dea side. Dass why dey wen throw stones at Paul, an wen drag him outside da town, cuz dey tink he stay mahke.<sup>20</sup> But da guys dat stay tight wit Jesus wen come aroun Paul, an he wen stand up, an go back inside da town. Da nex day Paul an Barnabas wen go Derbe town.

### Dey Come Back Antiok, Syria Side

<sup>21</sup> Paul an Barnabas wen tell da Good Stuff From God Derbe town, an plenny peopo wen learn bout Jesus an come his guys. Den dey wen go back Lystra town, an Iconium, an Antiok. <sup>22</sup> Dey wen give good kine words to da peopo dat stay tight wit Jesus, fo help um stick wit da Good Stuff Bout Jesus so dey can trus Jesus. Dey say, “We gotta suffa plenny befo we see God come our King.” <sup>23</sup> Paul an Barnabas wen pick some guys fo be da older leadas, every place wea da peopo stay come togedda fo church. Dey wen pray an no eat, an aks da Boss fo take care da older leadas, cuz he da one dey stay trus.

<sup>24</sup> Den dey wen go da odda side Pisdia, an come Pamfyllia. <sup>25</sup> An dey wen tell wat God say Perga town, an den wen go Attalia. <sup>26</sup> Den dey wen sail back from Attalia, an come Antiok. Dass wea dey wen start befo time, wen da bruddas wen aks God fo take care dem an show dem his aloha. Cuz now dey wen pau do all da stuff dey wen tink fo do.

<sup>27</sup> Wen dey come ova dea, dey tell all da church peopo fo come togedda, an dey tell um all da stuff God wen help um fo do, an how God wen let da peopo dat not Jews trus da Good Stuff too. <sup>28</sup> An dey stay long time ova dea wit da peopo dat stay tight wit Jesus.

### Dey Come Tokedda In Jerusalem

(Amos 9:11-12; Isaiah 45:21)

**15** Some guys dat trus Jesus wen come from Judea to Antiok an dey wen teach da bruddas an sistas. Dey say, “If you no cut skin jalike Moses wen tell our ancesta guys, you no can come outa da bad kine stuff you do.” <sup>2</sup> Paul an Barnabas wen talk agains dat real hard wit dem. So da Antiok church leadas wen pick Paul an Barnabas an some odda

guys dat trus Jesus fo go Jerusalem fo talk to da guys Jesus wen send an da older leadas bout dis cut skin stuff.

<sup>3</sup> Da Antiok church guys wen send dem. Dey wen go thru Fonicia an Samaria, an dey wen tell da bruddas an sistas dea dat da peopo dat not Jews wen trus Jesus. All da bruddas an sistas wen stay good inside wen dey wen hear dat. <sup>4</sup> Paul an Barnabas guys wen come Jerusalem. Da guys dat come togedda fo church, an da guys Jesus wen send, an da older leadas, dey all wen show dem aloha. An Paul an Barnabas wen tell um all da stuff God wen do wit dem. <sup>5</sup> But some a da Pharisee guys dat wen trus da Good Stuff Bout Jesus wen stand up an say, “Da guys dat not Jews, no matta dey trus Jesus, dey gotta cut skin an do all da odda stuff Moses wen write down inside da Rules.”

<sup>6</sup> Da guys Jesus wen send an da older leadas wen come togedda fo talk bout dat. <sup>7</sup> Dey talk fo long time, an den Peter wen stand up an tell um, “Bruddas, you know dat befo time God wen pick me fo go tell da peopo dat not Jews da Good Stuff Bout Jesus so dey can trus him. <sup>8</sup> God, he know wat stay inside us. He show us dat he wen take in da peopo dat not Jews, cuz he wen make his Spesho Spirit take charge a dem, jalike he wen do fo us. <sup>9</sup> God see dem da same, jalike he see us. He wen make dem clean inside, cuz dey wen trus him. <sup>10</sup> Now, how come you guys try find out if God really mean dat he see dem da same jalike us Jewish peopo? Why you guys put hard kine rules on top da guys dat stick wit Jesus? You guys know dat we an our ancesta guys neva can do um. <sup>11</sup> No can! We trus dat we wen come outa da bad kine stuff we do, not cuz we do wat da Rules say, but cuz da Boss Jesus wen do plenny good tings fo us, jalike he wen do fo da peopo dat not Jews.”

<sup>12</sup> All da guys wen come quiet fo listen wen Paul an Barnabas tell um bout all da awesome stuff God wen do fo show his power wen dey stay wit da peopo dat not Jews. <sup>13</sup> Wen dey pau talk, James say, “Bruddas, listen to me. <sup>14</sup> Simon Peter wen tell us bout da time God wen show he stay care fo da peopo dat not Jews, cuz he wen pick some peopo fo himself from dem guys. <sup>15</sup> Da guys dat wen talk fo God long time ago, dey say da same ting. Dey wen write dis down inside da Bible, dat God say:

<sup>16</sup> ‘Afta dis I goin come back  
An I goin make David’s ohana come good  
one mo time,

Jalike wen dey fix up one poho house.

<sup>17</sup> Den all da odda peopos,  
Dey can look fo da Boss,  
An all da peopo dat not Jews dat stay  
mines,

Dey can look fo me too.

<sup>18</sup> Dass wat da Boss say.  
He da One dat do all dis stuff  
An he wen tell us dis long time ago.”

<sup>19</sup> An James say dis too: “Dass why I tink mo betta we no put rules dat goin make um mo hard fo da diffren peopos dat not Jews fo trus God. <sup>20</sup> Mo betta we write um one letta fo help da Jews an da odda peopo get togedda. We tell um fo no eat da food da peopo wen give to da idol kine gods, an no fool aroun, an no eat da meat from da animals dey wen choke, an no eat da blood too.

<sup>21</sup> Cuz da Rules Moses wen write down, get peopo teach dat stuff in all da towns from long time ago, an dey read um in all da Jewish churches every Rest Day.”

### **Da Letta Fo Da Peopo Dat Not Jews Dat Trus Jesus**

<sup>22</sup> Den da guys Jesus wen send, an da older leadas, an all da Jerusalem church

guys, dey wen pick some a dea own guys fo send um Antiok wit Paul an Barnabas. Dey wen pick Judas Barsabbas, an Silas, two guys dat wen lead da bruddas an sistas. <sup>23</sup> Dey wen send dis letta wit dem:

“Dis letta from da guys Jesus wen send, an from da older leadas. We stay yoa bruddas. Aloha fo all you bruddas an sistas dat not Jews dat stay Antiok town, an Syria, an Cilicia. <sup>24</sup> We hear dat some guys wen go by you guys from ova hea, but we neva send um. Dey wen bodda you guys, an wat dey wen say bout gotta cut skin, wen make you guys all mix up. <sup>25</sup> So, us guys wen talk togedda, an tink stay good fo pick some guys fo send um by you guys, wit our good friends Barnabas an Paul. <sup>26</sup> Barnabas an Paul almos wen mahke cuz dey stick wit da Boss Jesus, da Spesho Guy God Wen Send. <sup>27</sup> Dass why we send Judas an Silas so dey can tell you guys dat wat we wen write stay true. <sup>28</sup> God’s Spesho Spirit an us guys tink no good fo us put hard kine rules on top you guys, ony dis: <sup>29</sup> No eat da meat from da sacrifices dey wen make fo da idol kine gods, no eat blood, o da meat from da animal dey wen choke, an no mo fool aroun. You guys goin do good if you no do dat kine stuff. Dass all.”

<sup>30</sup> Dey wen send da guys, an dey wen go Antiok town. Dey wen tell all da church guys fo come togedda, an dey give um da letta. <sup>31</sup> Da peopo wen read um an dey stay good inside, cuz da letta wen kokua dem. <sup>32</sup> Judas an Silas, dey wen talk fo God. So dey kokua da bruddas an sistas fo come strong, an wen help um trus God moa. <sup>33</sup> Dey wen stay dea long time, an den da bruddas wen send um back wit aloha so dey can go by da guys dat wen send um befo. <sup>34</sup> [But Silas wen like stay ova dea.] <sup>35</sup> Paul an Barnabas wen stay Antiok town. Dem an plenny odda guys, dey wen teach wat da

Boss Jesus wen say an tell da Good Stuff From God.

### Paul An Barnabas Split Up

<sup>36</sup>Afta long time Paul wen tell Barnabas, “We go back an stay wit da bruddas an sistas in all da towns wea we wen teach wat da Boss wen say, so we know how dey stay.” <sup>37</sup>Barnabas wen like take John Mark wit dem. <sup>38</sup>But Paul neva like take um, cuz John Mark wen go way from dem befo, in Pamfyllia, an neva work wit dem from dat time. <sup>39</sup>Paul an Barnabas no can tink da same way, an dey wen talk hard. So dey wen split up. Barnabas wen take da guy Mark an wen sail up Cyprus side. <sup>40</sup>Paul wen take Silas an wen go way, an da bruddas an sistas wen aks God fo take care dem wit his aloha. <sup>41</sup>Paul dem wen go Syria an Cilicia, an wen kokua da church guys.

### Timoty Go Wit Paul An Silas

**16** Paul wen go Derbe an Lystra. Had one guy ova dea name Timoty dat wen stay tight wit Jesus. His mudda stay Jewish, an she wen trus da Good Stuff Bout Jesus. His fadda not Jewish, he Greek. <sup>2</sup>Da bruddas an sistas inside Lystra an Iconium stay talk good tings bout Timoty. <sup>3</sup>Paul wen like take Timoty wit him wen dey go all ova, so Paul wen cut skin Timoty, cuz da Jewish peopo in dat place know dat his fadda stay Greek. <sup>4</sup>Dey wen go from one town to anodda. An dey wen tell da peopo dea da stuff from da guys Jesus wen send an da older leadas Jerusalem side, wat dey wen say, all dat stuff Jesus guys gotta do. <sup>5</sup>Dey wen kokua all da church peopo, an dat wen make um trus Jesus moa. An den had plenny odda peopo dat wen trus da Good Stuff Bout Jesus too.

### Paul See Someting Jalike One Dream Inside Troas Town

<sup>6</sup>Dey wen go all ova Frygia side an Galatia side. But God’s Spesho Spirit neva let um tell wat God say Asia side. <sup>7</sup>Dey wen come near Mysia, an dey wen try fo go inside Bitynia, but Jesus Spirit neva let um go inside dea. <sup>8</sup>So den dey wen pass by Mysia an wen go Troas town. <sup>9</sup>Dat nite Paul wen see someting jalike one dream. He wen see one guy from Macedonia stand dea an beg um, “Try come ova hea Macedonia side fo help us.” <sup>10</sup>Afta Paul see dat, we wen come ready fast fo go Macedonia side. We tink dat God wen call us fo go tell da Good Stuff From Him to da peopo ova dea.

### Lydia Trus Da Good Stuff Inside Philippi

<sup>11</sup>We wen sail from Troas strait to Samotrache. Den da nex day to Neapolis. <sup>12</sup>We wen go way from dea an go Philippi, one place da Rome governmen wen run. Dat da main town fo Macedonia. We wen stay ova dea litto wile. <sup>13</sup>On da Rest Day we wen go outside da town by da river side. We wen tink dat get one place fo pray ova dea. We sit down an wen start fo talk story wit da wahines dat wen go ova dea. <sup>14</sup>One wahine dea name Lydia wen listen. She sell purple cloth from Tyatira town. She everytime go down an pray to God. Da Boss Jesus wen open her heart, an she wen like take in wat Paul wen say. <sup>15</sup>Her an her ohana wen get baptize, an she wen tell us, “If you tink I trus da Boss Jesus, try come an stay my house.” So den we wen go wit her.

### Inside Da Philippi Jail

<sup>16</sup>One time we stay going da place fo pray, an one slave girl come by us.

She get one bad kine spirit in charge a her dat help her tell da stuffs dat goin happen bumbye. She wen make plenny money fo her boss guys, cuz she wen tell da peopo wat goin happen to dem. <sup>17</sup> Dat girl wen walk behind Paul an all us odda guys, an yell, “Eh! Dese guys work fo da God Dat Get Mo Power Den All Da Odda Gods. Dese guys, dey stay telling you guys how you can come outa da bad kine stuff you guys stay do.” <sup>18</sup> She stay saying dis plenny days, an dat wen bodda Paul to da max. He wen turn aroun an tell da spirit dat stay in charge a her, “Cuz a Jesus, da Spesho Guy God Wen Send, I tell you fo let her go!” An right den an dea da spirit wen let go da girl.

<sup>19</sup> Wen da bosses fo da slave girl wen know dat dea chance fo make money all pau, dey wen grab Paul an Silas an drag um inside da open market place fo see da leada guys. <sup>20</sup> Da bosses fo da slave girl wen bring um in front da governmen guys, an da boss guys say, “Dese buggas stay Jews, an dey stay make big trouble inside our town. <sup>21</sup> Stay agains our Rules fo us guys believe o do da kine stuff dese buggas teach. Cuz us guys dat get da same rights jalike da Rome peopo, you know.” <sup>22</sup> All da peopo wen come togedda wit dem an stand up agains Paul an Silas. An da governmen guys tell dea guys fo take off Paul an Silas clotheses an whip um.

<sup>23</sup> Afta dey wen whip um real hard, dey wen throw um inside da jail. Dey tell da jaila guy fo watch um real good. <sup>24</sup> Wen da jaila guy hear dat, he wen throw um inside da deep jail, an wen lock dea feets in da wood shackles.

<sup>25</sup> Midnite, Paul an Silas stay praying an singing songs fo God, an da odda prisona guys inside da jail wen listen to dem. <sup>26</sup> Right den an dea da groun wen shake real hard so da whole jail wen shake.

Den all da doors fo da jail wen open. An da chains wen fall off all da prisona guys.

<sup>27</sup> Da jaila guy wen wake up. Wen he see dat da jail doors stay open, he pull out his sword fo kill himself, cuz he tink dat da prisona guys wen bag. <sup>28</sup> But Paul wen yell, “Eh! No hurt yoaself! Us guys all stay heal!”

<sup>29</sup> Da jaila guy wen tell da odda guys fo bring one light. Den he wen run inside da jail an wen go down in front Paul an Silas. He stay shaking real hard. <sup>30</sup> He wen take um outside da place an say, “You guys, wat I gotta do so I can come outa da bad kine stuff I stay in?”

<sup>31</sup> Dey say, “Trus da Boss Jesus, an you goin get outa all da bad kine stuff you wen do. Same ting fo yoa ohana.” <sup>32</sup> Den dey tell him an all his ohana da Good Stuff bout da Boss Jesus.

<sup>33</sup> Was nite time, an da jaila guy wen take um an wen wash dea cuts. An right den an dea, him an all his ohana wen get baptize. <sup>34</sup> Da jaila guy wen bring um inside his house, an feed um. Him an his ohana wen feel real good inside, cuz now dey stay trus God.

<sup>35</sup> Wen da sun wen come up, da Rome governmen guys wen send da police guys by da jaila guy fo tell him, “Let da guys go.”

<sup>36</sup> Da jaila guy wen tell Paul, “Da governmen guys wen say dat you an Silas can go. So, go wit aloha.”

<sup>37</sup> But Paul wen tell da police guys, “Dey wen whip us in front all da peopo, but dey neva even check fo find out if we wen do someting wrong. An dey wen throw us inside da jail. But us guys, we get da same rights jalike da Rome peopo too, you know. An now dey like send us away so nobody know. No way! Da governmen guys, dey da guys gotta come an take us outside demself.”

<sup>38</sup> Da police guys wen tell da governmen guys wat Paul an Silas wen say.

Wen dey wen know dat Paul an Silas get da same rights jalike da Rome peopo, dey wen come real scared. <sup>39</sup>Da governmen guys wen come an tell Paul an Silas dey sorry, an take um outside da jail, an beg um fo go way from da town. <sup>40</sup>Afta Paul an Silas wen go outside da jail, dey wen go Lydia's house. Dey wen meet da bruddas an sistas dea, an give um good kine words. Den dey wen go.

### Inside Tesselonika

**17** Dey wen go thru Amfipolis an Apollonia, an wen come Tesselonika. Had one Jewish church ova dea. <sup>2</sup>Paul wen go da Jewish church, jalike he everytime wen go. Fo three week on da Rest Day he wen talk to dem bout da Bible. <sup>3</sup>He wen teach um an show um dat da Spesho Guy God Wen Send gotta suffa an come back alive from mahke. He say, "Dis guy Jesus I stay tell you guys bout, he da Spesho Guy God Wen Send." <sup>4</sup>Some a da Jewish peopo wen trus wat he say, an wen go wit Paul an Silas. An plenny guys dat not Jewish dat get plenny respeck fo God, an plenny wahines dat stay importan, dey wen trus da Good Stuff Bout Jesus too.

<sup>5</sup>But da Jewish guys wen come jealous. So dey wen get togedda some bad kine guys from da market place, an dey wen come one big gang, an wen start one big beef inside da town. Dey wen run by one guy name Jason's house fo look fo Paul an Silas so dey can bring um outside by da peopo. <sup>6</sup>But dey no can find um. Az why dey wen drag Jason an some odda bruddas in front da town leadas. Dey wen yell, "Dese guys, dey wen make big trouble all ova da whole world, an now dey stay come ova hea. <sup>7</sup>Dis guy Jason wen tell dem fo make house his place. An dey all stay broke King Cesar's rules, cuz dey say get one noddia King, one guy name Jesus." <sup>8</sup>Wen dey hear

dat, all da peopo an da town leadas, wen bodda dem plenny. <sup>9</sup>Den dey wen make Jason an da odda guys pay some money, an dey wen let um go.

### Inside Berea

<sup>10</sup>Dat nite da bruddas wen send Paul an Silas away to Berea. Wen dey wen come ova dea, dey wen go da Jewish church. <sup>11</sup>Da Berea peopo, dey mo betta den da Tesselonika peopo, cuz dey wen like take in da Good Stuff Bout Jesus, an dey wen check out wat da Bible wen say from befo time, every day, fo find out if wat Paul wen say stay true. <sup>12</sup>Plenny Jewish peopo, an plenny wahines dat not Jewish dat stay importan, an plenny guys dat not Jewish, dey all wen trus da Good Stuff Bout Jesus. <sup>13</sup>Wen da Jewish guys inside Tesselonika wen know dat Paul stay teach wat God say inside Berea, dey wen go ova dea too, an dey wen make plenny peopo like beef. <sup>14</sup>Da bruddas wen send Paul da coast side fast, but Silas an Timoty wen stay inside Berea. <sup>15</sup>Da guys dat wen go wit Paul wen take him to Athens. Den dey wen go back an wen tell Silas an Timoty fo go by Paul fast.

### Inside Athens

<sup>16</sup>Paul wen wait fo dem inside Athens, an he wen bum out wen he wen see had plenny idol kine gods ova dea. <sup>17</sup>He wen go da Jewish church an wen talk wit da Jewish peopo bout da Good Stuff, an da Greek peopo dat had plenny respeck fo God, he wen talk wit dem too. An, he wen go da market place every day an talk to da peopo dat stay come dea. <sup>18</sup>Some teachas dat tink like da guy Epicureas an odda teachas dat tink like da Stoic guys, dey wen come fo talk wit Paul. Some a dem wen say, "Wat dis mynah bird guy trying fo say?" Odda guys wen say, "Sound like he telling bout

odda peopo's gods." Dey wen say, dat cuz Paul stay teaching da Good Stuff Bout Jesus, an telling peopo dat Jesus wen come back alive from mahke.<sup>19</sup> Den dey wen take Paul in front da leada guys dat stay come togedda on top Ares Hill. Dey say, "Tell us bout dis new kine stuff you stay teach."<sup>20</sup> You stay tell us some stuff we no can figga, an we like know wat dat mean."<sup>21</sup> (You know, all da peopo from Athens an da peopo from odda places dat stay dea, dey everytime talk bout an listen to da new kine stuff. Dass all dey do.)

<sup>22</sup> Paul wen stand up in da middle a dem guys on top Ares Hill, an say, "You guys from Athens, I see dat you guys everytime do da religious kine stuff."<sup>23</sup> Cuz wen I wen walk aroun an see all da places wea you guys go down an pray, I even wen find one altar place dat get one writing on top um dat say, 'Fo Da God We Donno.' Now I goin tell you bout da god dat you go down an pray to, dat you donno."<sup>24</sup> Da God dat wen make da world an all da stuff inside um, he da Boss fo da sky an da earth. He no stay inside da temples da peopo make.<sup>25</sup> Peopo no need take care him jalike if he stay need someting. Cuz he da One dat stay make all da peopo alive, an he give dem air fo breathe, an all da odda stuff."<sup>26</sup> From one guy, God wen make all da peopos, so dey can stay all ova da world. He wen make da times an da places fo dem fo stay."<sup>27</sup> God wen do dat so da peopo can go look fo him. Den might be dey goin reach out an find him. But he no stay far from every one a us guys.

<sup>28</sup> 'Cuz a him we stay an move an do everyting.'

Jalike yoa own poet guys wen say, 'We stay his kids.'

<sup>29</sup> Cuz we stay his kids, no good if we tink dat God stay jalike one idol kine god

dat one guy wen tink bout an make from gold o silva o one stone."<sup>30</sup> Befo time God wen let da peopo tink dat stuff, cuz dey neva know, but now he stay tell all da peopo all ova da world dat dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an pau do um."<sup>31</sup> He wen make one day wen he goin judge everybody inside da world. He goin send one guy fo judge um da right way. He wen show dat dis stay true cuz he wen bring dat guy back alive from mahke."

<sup>32</sup> Wen dey wen hear him say dat one guy wen come back alive from mahke, some a dem guys wen make fun a him. But odda guys say, "We like hear you talk bout dis stuff one mo time."<sup>33</sup> Den Paul wen go way from da main leadas.<sup>34</sup> Some guys wen go wit Paul an trus da Good Stuff Bout Jesus. One a dem guys name Dionysius, he wen stay one leada guy, an one wahine name Damaris, an odda peopo, dey wen trus Jesus.

### Inside Corint

**18** Afta dat Paul wen go way from Athens an wen go Corint.<sup>2</sup> Ova dea he wen come by one Jewish guy name Aquila. He from Pontus, an he jus wen come from Italy wit his wife Priscilla. Cesar Claudius da Big King wen tell all da Jewish peopo fo get outa Rome town, az why. Paul wen go an talk wit dem."<sup>3</sup> Paul make tents, an Aquila an Priscilla wen make um too, so he wen stay wit dem an work wit dem."<sup>4</sup> Every Rest Day he talk plenny wit da Jewish peopo an da peopo dat not Jewish inside da Jewish church fo try help um trus da Good Stuff Bout Jesus.

<sup>5</sup> Silas an Timoty wen come from Macedonia. An den Paul wen ony talk to da Jewish peopo everytime. He tell um da Good Stuff Bout Jesus, dat he da Spesho Guy God Wen Send."<sup>6</sup> But wen da Jewish guys wen stand up agains Paul an

wen talk bad to him, he wen shake out his clotheses fo show he wen had it wit dem, an wen tell um, “You guys get da blame if you guys goin be cut off from God! I no mo da blame fo dat. Now I goin go talk wit da peopo dat not Jews.”<sup>7</sup> Den he wen go way from da Jewish church, an wen go nex door, da house wea one guy name Titius Justus live. Dat guy, he get plenny respect fo God.<sup>8</sup> Crispus, he da leada guy fo da Jewish church. Him an all his ohana wen trus da Boss Jesus. An had plenny peopo from Corint dat wen hear Paul an trus Jesus too, an wen get baptize.

<sup>9</sup> One nite Paul wen see someting ja-like one dream. Da Boss Jesus wen tell him, “No need be scared. No give up telling da Good Stuff.”<sup>10</sup> Cuz I stay wit you, an nobody goin hurt you. Plenny peopo from dis town, dey stay mines.”

<sup>11</sup> So Paul wen stay ova dea an wen teach um wat God wen say fo one year an a half.

<sup>12</sup> Wen Gallio stay governa fo Akaia, da Jews wen gang up on Paul an wen take him in front da governa.<sup>13</sup> Da Jews wen tell da governa, “Dis guy, he stay make da peopo go down an pray to God da way dat stay agains our Rules.”

<sup>14</sup> Paul wen start fo talk, but Governa Gallio wen tell da Jews, “If you Jewish guys wen squawk bout someting dat stay wrong o some crime, den dass good fo me fo listen to you guys.”<sup>15</sup> But you guys squawk bout how da guy talk, an names, an yoa own rules. So you guys make um right yoaself. I no goin judge dat kine stuff.”<sup>16</sup> An he wen tell his guys fo throw um outside da place.<sup>17</sup> Den da Jewish guys wen grab Sostenes, da Jewish church leada guy, an wen bus um up in front da governa. But Gallio neva care bout dat.

### Paul Go Back To Antiok

<sup>18</sup> Paul wen stay Corint long time. Den he wen go way from da bruddas an wen sail Syria side. Priscilla an Aquila wen go wit him. Befo Paul wen sail, he cut off his hair inside Kenkrea, cuz he wen make one promise fo do someting.<sup>19</sup> Dey wen come Efesus, an Paul wen go way from Priscilla an Aquila. Paul wen go inside da Jewish church, an wen talk to da Jewish peopo fo help um trus da Good Stuff Bout Jesus.<sup>20</sup> Dey wen tell him fo stay ova dea some moa, but he neva like.<sup>21</sup> Wen he stay going, he wen promise dem, “I goin come back if az wat God like.” Den he wen sail from Efesus.

<sup>22</sup> Wen Paul wen come Cesarea, he wen go show face to da church guys. Den he wen go Antiok.<sup>23</sup> He wen stay Antiok long time. Den he wen go all ova Galatia an Frygia, an wen kokua da peopo dat stay tight wit Jesus.

### Apollos Stay Inside Efesus An Corint

<sup>24</sup> One Jewish guy name Apollos wen come to Efesus. He from Alexandria. He one guy dat wen go school long time, an he know plenny stuff from da Bible.<sup>25</sup> Befo time odda bruddas wen teach him bout da Boss Jesus, an da way he wen talk, everybody know he tink dass importan. He wen teach da right way bout Jesus. But he ony know bout da guy John’s baptism.<sup>26</sup> He wen start fo talk wit power inside da Jewish church. Wen Priscilla an Aquila hear him, dey tell him fo come dea house. An dey teach him bout Jesus way mo betta.<sup>27</sup> Apollos wen like go Akaia, an da bruddas wen kokua him. Dey wen write one letta fo da bruddas an sistas ova dea, so dey goin give Apollos dea aloha. Wen he go ova dea, he wen help da peopo dat wen trus God cuz God wen do plenny good tings fo dem.<sup>28</sup> An he wen talk wit plenny power

to da Jewish guys in front all da peopo. He show um proof from da Bible dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Send.

### Paul Stay Inside Efesus

**19** Apollos wen stay inside Corint. Paul wen go da back road, an come Efesus. He find some guys dat trus God ova dea. <sup>2</sup>He aks um, “You wen get God’s Spesho Spirit fo take charge you wen you wen trus God, o wat?”

Dey say, “We neva even hear bout God’s Spesho Spirit befo dis.”

<sup>3</sup>Paul say, “Wat kine baptism you wen get?”

Dey say, “Da kine baptism John wen make.”

<sup>4</sup>Paul say, “John’s baptism stay fo da peopo dat come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an pau do um. He tell dem fo trus da Guy dat goin come bum-bye, Jesus.” <sup>5</sup>Wen dey hear dat, dey wen get baptize fo show dey wen trus da Boss Jesus. <sup>6</sup>Wen Paul wen put his hands on top dem, God’s Spesho Spirit wen take charge a dem. So den dey wen talk odda kine talk, an wen tell wat God wen say. <sup>7</sup>Had bout twelve guys ova dea dat time.

<sup>8</sup>Paul wen go inside da Jewish church. Fo three months he not scared fo tell da Good Stuff Bout Jesus. He teach um real good bout how dey can get God fo dea King, so dey can trus him. <sup>9</sup>But some a dem wen get all hard head. Dey neva like trus da Good Stuff, an dey wen talk any kine in front everybody bout da Boss Jesus way. So den Paul wen go way from dem. He wen take da guys dat stay tight wit Jesus wit him, an dey wen talk togedda every day inside da big room at Hale O Tyrannus. <sup>10</sup>Dey wen do dat fo two years, an all da Jewish peopo an da peopo inside Asia dat talk Greek wen hear wat da Boss Jesus wen say.

### Sceva’s Boys

<sup>11</sup>God wen help Paul do real awesome stuff wit power. <sup>12</sup>Dey wen take handkerchiefs an aprons dat he wen touch, an bring um by da sick peopo, an dey wen come good. An da bad kine spirits wen let da peopo go. <sup>13</sup>Had some Jewish guys dat wen go all ova an make da bad kine spirits let go da peopo. Dey wen try use da Boss Jesus name fo make da bad kine spirits let um go. Dey say, “Wit Jesus power, da guy Paul talk bout, I tell you bad kine spirits fo let go da guy.” <sup>14</sup>Had one a da Jewish main priest ohana guys name Sceva dat get seven boys. Dey wen make lidat. <sup>15</sup>But da bad kine spirit wen tell dem, “I know who Jesus, an I know who Paul, but who you guys?” <sup>16</sup>Den da guy dat get da bad kine spirit wen jump um, an hold um down. Den he wen bus um all up. So den dey wen all run outside da house naked an all bleeding. <sup>17</sup>Da Jewish peopo an da Greek peopo dat stay inside Efesus wen hear bout dat, an dey wen all come real scared. An dey wen get plenny respekt fo da Boss Jesus. <sup>18</sup>Plenny peopo dat trus da Boss now, wen come fo tell everybody all da bad kine stuff dey wen do. <sup>19</sup>Befo time, plenny a dem guys wen make da kahuna. So dey wen come an pile up all dea kahuna books, an burn um in front everybody. Wen dey wen figga how plenny da books cost, wen cost um fifty tousand silva piece. <sup>20</sup>Dass how plenny peopo wen hear wat da Boss Up Dea wen say, an trus him, an wen do wat he say.

### Da Big Beef Inside Efesus

<sup>21</sup>Afta all dat wen happen, Paul wen tink fo go Jerusalem, an go thru Macedonia an Akaia. He say, “Afta I go ova dea, den I gotta go Rome too.” <sup>22</sup>He wen send two a his helpa guys Macedonia

side, Timoty an Erastus. But he wen stay Asia side litto wile moa.

<sup>23</sup> Dat time some guys wen make big trouble bout Jesus way. <sup>24</sup> Had one guy name Demetrius dat wen make stuff from silva. He make silva tings dat look jalike da temple fo da idol kine wahine god Artemis. Da guys dat work fo him wen make plenny money. <sup>25</sup> He tell um all fo come, an da worka guys dat wen make odda stuff fo dem. An he wen say, “Eh, you guys, you know us guys get plenny money cuz a all da stuff we make.

<sup>26</sup> An you guys see an hear dat dis guy Paul wen make plenny peopo trus dis odda stuff, an wen turn away plenny peopo hea inside Efesus, an all ova Asia. He say da idol kine gods da peopo make no stay gods fo real. <sup>27</sup> Cuz a dat da peopo goin talk stink bout da stuff us guys make, an mo worse, dey goin tink da temple fo da big wahine god Artemis no good. She stay awesome, an da peopo all ova Asia an da world go down an pray to her. But dese guys, bumbye dey goin wipe her out!”

<sup>28</sup> Wen da peopo wen hear dat, dey wen come plenny huhu, an wen start fo yell, “Artemis from Efesus, she get plenny power!” <sup>29</sup> Right den an dea, all da peopo inside Efesus wen come all mix up an wen make big noise. Da peopo wen grab Gaius an Aristarkus, two guys from Macedonia dat wen stay wit Paul, an dey all wen run togedda inside da stadium. <sup>30</sup> Paul wen like go in front da peopo, but Jesus guys neva let him. <sup>31</sup> Even some a da leada guys fo Asia, dey Paul’s friends, an dey wen send him one letta dat say, “No go inside da stadium!” <sup>32</sup> Everybody wen stay all mix up. Some guys wen yell one ting, an odda guys one nodda ting. Plenny peopo neva know how come dey wen go ova dea. <sup>33</sup> Da Jewish peopo wen push one guy name Alexander in front, an some a da peopo wen yell at him

wat fo do. He wen wave his arms fo tell dem fo no make noise so he can talk. <sup>34</sup> But wen da peopo wen figga dat he one Jewish guy, dey all yell togedda fo two hours, “Artemis from Efesus, she get plenny power!”

<sup>35</sup> Den da town secretary fo Efesus wen make da peopo shut dea mouts, an say, “You peopo from Efesus! Everybody know dat Efesus town take care a da temple fo da importan wahine god Artemis, an her idol dat drop down from da sky, yeah?” <sup>36</sup> Nobody can say dass not true! Dass why you guys betta shut yoa mouts an no do someting stupid. <sup>37</sup> You guys bring dese guys ova hea, an dey neva steal notting from da temple, an dey neva talk stink bout our wahine god. <sup>38</sup> So den, if Demetrius an his worka guys get anyting fo say agains somebody, dey can go in front da judge an da governas. Dey can make one squawk agains um ova dea. <sup>39</sup> If you get mo tings you like fo say agains dem, you gotta come togedda an do um jalike da rules say. <sup>40</sup> Cuz dis way, da army guys can bus us fo make big beef, cuz we no can tell um stay good we wen make lidis.” <sup>41</sup> Wen he wen pau say dat, den he wen tell everybody fo go home.

### Paul Dem Go Macedonia An Greece

**20** Wen da big noise wen pau, Paul wen tell Jesus guys fo come by him. He wen kokua dem, an wen tell um aloha, an den wen go Macedonia. <sup>2</sup> He wen go thru Macedonia, an wen talk to da peopo ova dea an kokua dem. An den he wen go Greece side.

<sup>3</sup> He wen stay ova dea three months. He stay ready fo sail Syria side, but da Jewish guys wen make plan fo kill him, so he wen go back thru Macedonia. <sup>4</sup> Sopater from Berea, Pyrrhus boy, an Aristarkus an Sekundus from Tessa-lonika, Gaius from Derbe, Timoty, an Ty-

kicus an Trofimus from Asia, dey all wen go wit him. <sup>5</sup>Dem guys wen go ahead an wen wait fo us inside Troas. <sup>6</sup>We wen sail from Philippi afta da spesho religious time fo da Bread Dat No Mo Yeast. Five days afta dat we wen go by da guys inside Troas, an we wen stay ova dea one week.

### Da Last Time Paul Go Troas

<sup>7</sup>Da first day in da week we wen come togedda fo broke bread an eat fo rememba dat Jesus wen mahke. Den Paul wen teach da peopo. Cuz he wen like go way da nex day, he wen talk till da middle a da nite. <sup>8</sup>Had plenny lamps inside da place upstairs wea we wen stay. <sup>9</sup>One young guy name Eutykus wen sit by da window. He wen come sleepy wen Paul stay talk. Wen he wen sleep, he wen fall down on top da groun from three floors up. Dey wen pick um up, an jalike he mahke. <sup>10</sup>Paul wen go down dea, an throw himself on top da guy, an wen put his arms aroun him. He say, “No worry, he still stay alive!” <sup>11</sup>Den he wen go upstairs again, an wen broke da bread, an eat. He talk to dem till da sun wen come up, an den he wen go. <sup>12</sup>Da peopo wen take da young guy Eutykus home, an dey wen feel good inside cuz he alive.

### Paul Sail From Troas To Miletus

<sup>13</sup>Paul wen tell us guys fo go by da boat an sail aroun da poin to Assos, cuz he wen like walk ova dea. <sup>14</sup>He wen meet us Assos side, an he wen come inside da boat. An den we wen all go Mitylene. <sup>15</sup>Da nex day we wen sail from dea, an wen go Kios Island. Da nex day we wen cross ova to Samos Island, an da nex day we wen go Miletus town, da Asia mainland. <sup>16</sup>Paul wen tink fo go aroun Efesus. He no like stay Asia side, cuz he wen like go Jerusalem fo Pentecost Day

fifty days afta Passova, if he can make um.

### Paul Tell Da Older Leadas From Efesus Aloha

<sup>17</sup>From Miletus Paul wen send somebody fo tell da older church leada guys from Efesus fo come by him. <sup>18</sup>Wen dey wen come ova dea, he wen tell um, “You guys know how I stay all da time, from da first day I wen stay wit you guys Asia side. <sup>19</sup>I wen work fo da Boss Jesus wit good heart. An I was crying, cuz da Jewish guys wen make me suffa plenny, an wen try kill me. <sup>20</sup>You guys know I no stay scared fo teach you guys all da stuff dat goin kokua you. I wen teach you guys in front all da peopo, an inside yoa house. <sup>21</sup>I tell da Jewish peopo an da peopo dat not Jewish, dat dey gotta come by God, an come sorry an like pau all da bad kine stuff dey stay do, an no do um no moa, an dey gotta trus our Boss Jesus. <sup>22</sup>Now, God’s Spesho Spirit stay telling me fo go Jerusalem. I donno wat goin happen to me ova dea. <sup>23</sup>I ony know dat God’s Spesho Spirit been telling me dat I goin suffa an go jail every place I go. <sup>24</sup>But den, fo me, fo stay alive, dass notting. I ony like do everything da Boss Jesus wen tell me fo do to da end. He wen tell me fo tell everybody da Good Stuff bout how plenny good tings God do fo us.

<sup>25</sup>“I wen go all ova da place wea you guys stay, an wen tell you guys bout how bout how peopo can get God fo dea King. I know dat none a you guys goin eva see me any moa. <sup>26</sup>Dass why I stay tell you guys today dat nobody can blame me fo anodda guy if dat guy no trus God, an cut himself off from God, <sup>27</sup>cuz I no scared fo tell you guys all da stuff God like you guys fo do. <sup>28</sup>Watch out fo yoaself an fo all da peopo dat God’s Spesho Spirit wen give you guys fo take care dem. You guys

gotta take care da church guys jalike one sheep farma take care his sheeps. Cuz da Boss Jesus wen bleed an mahke fo make dem God's kids. <sup>29</sup>I know dat afta I go, some guys jalike wild dogs goin come by you guys fo try wipe you guys out. <sup>30</sup>Some a dem guys goin come from you guys. Dey goin change da true stuff fo take some peopo wit dem. <sup>31</sup>So watch out, you know! Rememba dat fo three years I neva stop telling all you guys day an nite bout dis stuff, an I even wen cry bout um.

<sup>32</sup>“Now, I give you guys ova to God, an I tell you fo listen to wat God say bout how he like do good tings fo peopo. All dat can make you guys come strong inside an give you guys all da good stuff God get fo all his kids. Dey stay spesho fo him. <sup>33</sup>I neva like get odda peopo's silva o gold o clotheses. <sup>34</sup>You guys know dat I wen work fo all da stuff me an my friends need. <sup>35</sup>I do all dat fo show you guys dat by dis kine hard work we gotta help da guys dat no stay strong inside. I rememba wat da Boss Jesus wen say, ‘Da guy who give, he stay mo good inside den da guy who get.’”

<sup>36</sup>Wen he say dat, he wen go down on his knees wit all dem guys an wen pray. <sup>37</sup>Dey all cry an dey wen hug him an kiss him bye. <sup>38</sup>Dey was mo sad cuz he wen say dey no goin see him no moa. An dey wen go wit him to da boat.

### Paul Go Jerusalem

**21** Afta us guys wen go way from dem, we wen sail strait to Cos Island. Da nex day we wen go Rhodes Island, an den Patara town, da Asia mainland. <sup>2</sup>We wen find one boat dat stay goin Fonicia side, an we wen go on top um an wen sail away. <sup>3</sup>We wen see Cyprus, an pass sout from dea, an wen go Syria. We wen go outa da boat at Tyre, wea dey wen take off all da stuffs from

da boat. <sup>4</sup>We wen find da peopo dat stay tight wit Jesus ova dea, an we wen stay wit dem fo seven days. Dey wen try fo tell Paul fo no go Jerusalem, cuz God's Spirit wen tell um dat. <sup>5</sup>But wen da time wen come, we wen go way from dea. All da guys an da wahines an da kids wen go wit us outside da town. An by da beach we wen go down on our knees an wen pray. <sup>6</sup>Afta we wen tell each odda aloha, we wen go inside da boat, an dey wen go home.

<sup>7</sup>We wen sail from Tyre to Tolemis. We wen tell da bruddas an sistas aloha ova dea, an wen stay wit dem one day.

<sup>8</sup>Da nex day we wen go Cesarea. We stay Philip's house. He one guy dat tell peopo da Good Stuff Bout Jesus. He one a da Seven guys dey wen pick befo time fo help give da widows food. <sup>9</sup>He get four girls dat neva marry yet. God wen give da girls da power fo tell odda peopo wat God say. <sup>10</sup>Afta we wen stay dea litto wile, one guy name Agabus dat talk fo God wen come from Judea. <sup>11</sup>He wen come by us, an wen take Paul's belt. He wen tie up his own hands an feet wit um, an say, “God's Good an Spesho Spirit say dis, ‘Da Jewish leada guys inside Jerusalem goin tie up da guy who own dis belt lidis. An dey goin give dat guy to da peopo dat not Jews.’”

<sup>12</sup>Wen we hear dat, we an all da peopo ova dea wen beg Paul fo no go Jerusalem. <sup>13</sup>Den Paul say, “Why you crying an stay broke my heart? I stay ready fo get all tie up, an even fo mahke inside Jerusalem cuz I da Boss Jesus guy.”

<sup>14</sup>We no can make Paul stay, so we pau try. An we say, “Wat da Boss like, dass wat goin happen.”

<sup>15</sup>Afta litto wile we wen get our stuffs, an go Jerusalem. <sup>16</sup>Some a da guys from Cesarea dat stay tight wit Jesus, dey wen go wit us too. Dey wen take us Mnason's

house, an we wen stay ova dea. He one guy from Cyprus an one a da first guys dat wen trus da Good Stuff Bout Jesus.

### **Paul Go See James**

*(Da Census 6:1-21)*

<sup>17</sup>Wen we wen come Jerusalem, da bruddas wen show us plenny aloha. <sup>18</sup>Da nex day Paul an all us guys wen go by James. All da older leadas, dey stay dea too. <sup>19</sup>Paul wen give dem his aloha. He wen tell um all da stuff God wen help him fo do fo da peopo dat not Jews. <sup>20</sup>Afta dey hear dat, dey tell, "God, he awesome!" Den dey tell Paul, "Look brudda, how plenny thousand Jewish peopo wen trus da Good Stuff Bout Jesus. An dey all stick wit all da stuff da Rules say. <sup>21</sup>Dey wen hear dat you teach all da Jewish peopo dat live near peopo dat not Jews, dat dey gotta turn away from wat Moses wen write. An dey say dat you say dey no need cut skin dea kids, o do da odda stuff our peopo do.

<sup>22</sup>So, wat we goin do? Fo shua dey goin hear dat you wen come ova hea. <sup>23</sup>So, dis wat we tell you fo do. Get four guys hea dat wen make one strong promise in front God, an fo dat kine promise, dey no cut dea hair from da time dey make da promise. <sup>24</sup>Now, someting wen happen dat make dea promise pau. Cuz a dat, dey gotta do da religious kine stuff fo seven days so dey can go back in front God. Afta dat, dey gotta make sacrifice an shave dea heads fo show dat da promise pau. So den, take dese guys, an go wit um fo do da religious kine stuff. You pay da money fo make da sacrifice dem guys gotta make befo dey can shave dea heads. Den all da peopo goin know dat da stuff dey wen hear bout you no stay true, but you stay do all da stuff da Rules say too. <sup>25</sup>But da peopo dat not Jews an stay tight wit Jesus, we wen awready write dem one

letta. We tell um dey betta not eat da meat from da sacrifices fo da idol kine gods, o blood, o da meat from da animals dey wen choke, an no mo fool aroun."

<sup>26</sup>Da nex day Paul wen take da guys to da temple yard fo do da stuff dey gotta do so dey can go in front God. Den he wen go inside da temple an tell da priest guys wat day da spesho time goin pau, so da priest guys can make da right offering fo da four guys.

### **Dey Bus Paul**

<sup>27</sup>Wen da seven days fo do da religious kine stuff almos pau, some Jewish guys from Asia wen spock Paul inside da temple yard. Dey wen make all da peopo like beef, an wen grab Paul. <sup>28</sup>Dey yell, "Eh! You Israel guys! Come help us! Dis da guy dat stay teach da peopo all ova da place fo go agains our peopo, an agains our Rules an our temple. One nodda ting, he wen bring guys dat not Jews inside da temple yard, an make dis place dat stay spesho fo God, all pilau so no can pray dea." <sup>29</sup>(Dass cuz befo dey wen see Trofimius, da guy from Efesus, inside Jerusalem wit Paul, an dey wen tink Paul wen bring him inside da temple yard.)

<sup>30</sup>All da peopo from Jerusalem wen come all mix up, an dey wen come running from all ova da place. Dey wen grab Paul, an wen drag him from da temple yard. An right den an dea da priest guys wen shut da temple gates. <sup>31</sup>Da peopo stay trying fo kill him, an da main captain fo da Rome army guys wen hear dat all da peopo from Jerusalem stay make big beef. <sup>32</sup>Right den an dea he wen take some captains an odda army guys an dey wen run by da peopo. Wen da guys dat stay make big beef wen spock da main captain an da army guys, dey wen pau bus up Paul. <sup>33</sup>Da main captain wen come an wen bus Paul, an tell

da guys fo tie um up wit two chains. Den he aks, “Who dis guy? Wat he wen do?”<sup>34</sup> Some guys wen yell one ting, an some odda guys anodda ting. Da main captain no can find out da trut bout wat wen happen. So he wen tell da guys fo take Paul inside da army place.<sup>35</sup> Wen Paul wen come near da door, da peopo wen come wild, so da army guys wen carry him.<sup>36</sup> All da peopo dat wen go wit dem wen yell, “Kill um!”

### Paul Talk To Da Peopo

<sup>37</sup> Da army guys wen start fo take Paul inside da army place, an he wen tell da main captain, “Eh, try listen to me!”

Da captain say, “You talk Greek?<sup>38</sup> You not da guy from Egypt dat wen start one big beef befo time, an wen take four tousand rebel guys inside da boonies?”

<sup>39</sup> Paul say, “No, I not! I one Jewish guy. I wen born Tarsus, Cilicia side. I one citizen from dat big town. Try let me talk to da peopo.”

<sup>40</sup> Da main captain wen let um talk, an Paul wen stand on top da steps, an wen wave his hand to da peopo. Wen dey pau yell, he wen talk to dem in local talk.

**22** Paul wen say, “My bruddas an faddas, listen to me! I like talk fo myself.”<sup>2</sup> Wen dey hear dat he wen talk da local language to dem, den dey wen pau yell, an wen listen. Den Paul say,

<sup>3</sup> “I one Jewish guy. I wen born Tarsus town, Cilicia side. But I wen grow up ova hea inside Jerusalem. I wen go school hea, an Gamaliel was my teacha. I learn all da stuff from our ancesta guys rules, an I wen go all out fo God jalike all you guys dat stay hea now.<sup>4</sup> Da peopo dat stay tight wit dis Jesus Way, I wen make um suffa an wen kill um. I wen bus da guys an da wahines an wen throw um

inside da jail.<sup>5</sup> Da Head Priest guy an all da main leada guys, dey can tell you guys dat dis stay true. I even wen get let-tas from dem fo da Jewish peopo Damascus side, dat say I get da right fo bring back Jesus guys to Jerusalem, fo throw um inside da jail an make um suffa. An I wen go ova dea fo do dat.

### Paul Tell Da Peopo He Wen Change

<sup>6</sup> “Den wen almos noon time I wen come near Damascus, an right den an dea had one big light from da sky dat wen flash aroun me.<sup>7</sup> I wen fall down on top da groun, an I hear one voice dat tell me, ‘Saul! Saul! How come you make me suffa?’<sup>8</sup> I say, ‘Who you, Boss?’ He tell, ‘I Jesus from Nazaret, da guy you make suffa.’<sup>9</sup> Da guys dat wen go wit me wen see da light, but dey neva hear da voice dat wen talk to me.<sup>10</sup> I say, ‘Wat I gotta do, Boss?’ An da Boss tell me, ‘Stand up an go Damascus. Ova dea dey goin tell you all da stuff you gotta do.’<sup>11</sup> My friends wen take my hand an wen lead me inside Damascus, cuz da light stay so bright I wen come blind an no can see notting.

<sup>12</sup> “One guy name Ananias wen come by me. He go all out fo do all da stuff God’s Rules say, an all da Jewish peopo ova dea get respeck fo him.<sup>13</sup> He stand by my side, an say, ‘Brudda Saul, you can see now!’ An right den an dea I can see him.<sup>14</sup> He say, ‘Our ancesta God wen pick you fo know wat he like do, an fo see Christ, da Guy Dat Stay Right, an fo hear wat he say.<sup>15</sup> You goin be da one fo tell all da peopo wat you wen see an hear bout him.<sup>16</sup> An now, wat you waiting fo? Stand up, go get baptize. An all da bad kine stuff you wen do, da Boss goin clean um up an throw um away, cuz you aks him fo help you.’

### Paul Gotta Tell Da Peopo Dat Not Jews

<sup>17</sup>“I wen go back to Jerusalem, an I stay praying inside da temple. I wen see someting jalike one dream, an see da Boss talking. <sup>18</sup>He tell me, ‘Hurry up! Go way from Jerusalem right now, cuz dey no goin like da stuff you say bout me!’ <sup>19</sup>I tell him, ‘Boss, dey know I wen go from one Jewish church to anodda fo throw da peopo dat stay trus you inside jail, an bus um up. <sup>20</sup>An wen dey kill da guy Stephen dat wen talk fo you, I wen stand dea an tell um, “Dass good!” an I wen take care da clotheses fo da guys dat stay killing him.’ <sup>21</sup>But da Boss tell me, ‘Go. I goin send you far away by da diffren peopos dat not Jews.’”

<sup>22</sup>Da peopo wen listen to Paul till he say dat. Den dey wen start fo yell, “Kill um! Mo betta he no stay no moa!” <sup>23</sup>Dey yell, an wave dea coats aroun, an throw da kine dust up in da air. <sup>24</sup>Da main captain fo da Rome army guys wen tell his guys fo take Paul inside da army place. Da captain wen tell um fo whip him real hard, an fo make him talk so da captain can know how come da peopo wen yell at him lidat. <sup>25</sup>Wen dey wen stretch him out fo whip him real hard, Paul wen tell da captain dat stay dea, “Dis okay in da rules fo da Rome peopo? fo you fo whip one guy dat get da same rights jalike da Rome peopo? even one guy dat neva do notting wrong?”

<sup>26</sup>Wen da captain hear dat, he wen go an tell da main captain, “Wat you goin do? Dis guy get da same rights jalike da Rome peopo!”

<sup>27</sup>Da main captain wen go by Paul an tell, “Eh, tell me, you get da same rights jalike one Rome guy, o wat?”

Paul say, “Dass right.”

<sup>28</sup>Den da main captain wen say, “I wen pay plenny money fo get da same rights jalike one Rome guy.”

Paul say, “But I wen born wit da same rights jalike one Rome guy.” <sup>29</sup>Right den an dea da guys dat wen start fo make him talk wen go outside. Da main captain, he come scared wen he wen know dat he wen tie up Paul wit chains, an Paul one guy dat get da same rights jalike one Rome guy.

### Paul In Front Da Main Leadas

<sup>30</sup>Da nex day da main captain wen like find out fo real kine, why da Jewish guys wen poin finga at Paul. He wen let him go outa jail, an tell da main priest guys an all da main leada guys fo come togedda. Den he wen bring Paul, an put him in front dem.

*(Outa Egypt 22:28)*

**23** Paul wen look strait at da main leada guys an say, “My bruddas, I know dat I wen do all da stuff God wen like me fo do wit good heart even till today.”

<sup>2</sup>Wen he say dat, Ananias da Head Priest guy wen tell da guys standing by Paul fo slap Paul’s mout. <sup>3</sup>Den Paul tell him, “God goin hit you. You jalike one wall dey wen cover wit white kine paint. You sit dea fo judge me jalike God’s Rules say, but den, you broke God’s Rules too, cuz you tell da guys fo slap me!”

<sup>4</sup>Da guys dat stand near Paul wen say, “Eh, you talking bad to God’s Head Priest guy!”

<sup>5</sup>Paul say, “Bruddas, I neva know he da Head Priest guy. Da Bible say, ‘No talk bad bout da leada fo yoa peopo.’”

<sup>6</sup>Den Paul wen figga dat some a dem was Sadducee guys an da oddas was Pharisee guys. So he wen yell inside dea, “My bruddas, I one Pharisee guy, an one

Pharisee guy's boy. Dey stay bring me in front da main leadas cuz I stay waiting an I believe dat we goin come back alive from mahke."

<sup>7</sup>Wen he say dat, da Pharisee guys an Sadducee guys ova dea wen start fo make argue, an dat wen make um split up. <sup>8</sup>Cuz da Sadducee guys say dat nobody goin come back alive from mahke, an no mo angel guys, an no mo spirits. But da Pharisee guys believe all dat stuff. <sup>9</sup>Dey wen make big noise, an den some a da Pharisee teacha guys dat teach God's Rules wen stand up an wen make argue real hard. Dey say, "We no can find notting wrong wit dis guy. Maybe one spirit o one angel guy wen talk to him." <sup>10</sup>Dey wen make argue even mo hard, an da main captain wen tink dey goin broke up Paul. He wen tell his army guys fo go down, take Paul away from dem, an take him inside da army place.

<sup>11</sup>Da nex nite da Boss wen stand by Paul an say, "No scared! Be strong! Ja-like you wen tell da peopo bout me inside Jerusalem, you goin tell um bout me inside Rome too."

### Dey Try Kill Paul

<sup>12</sup>Wen da sun wen come up, da Jewish guys wen come togedda an wen make plan bout Paul. Dey make promise dat dey no goin eat o drink notting till dey pau kill him. <sup>13</sup>Mo den forty guys wen say dat. <sup>14</sup>Dey wen go by da main priest guys an da older leadas an say, "We wen make one strong promise dat we no goin eat notting till we kill Paul. <sup>15</sup>So you an da main leada guys go tell da main captain fo bring him in front you, an you ack jalike you like find out mo stuff bout wat he wen do. An we stay ready fo kill him befo he come ova hea."

<sup>16</sup>But Paul's sista's boy wen hear bout dat, an he wen go da army place, an tell Paul. <sup>17</sup>Den Paul wen tell one a da cap-

tains fo come, an he tell him, "Take dis young guy by da main captain. He get someting fo tell him."

<sup>18</sup>So den he wen take da young guy by da main captain, an say, "Paul, da priona guy, he tell me fo bring dis young guy by you, cuz he like tell you someting."

<sup>19</sup>Da main captain wen take da young guy by da hand, an wen take him by da side, an say, "Wat you like tell me?"

<sup>20</sup>He say, "Da Jewish guys wen make plan. Dey goin tell you fo bring Paul in front da main leada guys tomorrow. Dey goin ack jalike dey like find out mo stuff bout him. <sup>21</sup>No do wat dey say, cuz mo den forty guys stay hiding an waiting fo um. Dey wen make one strong promise dat dey no goin eat o drink notting till dey pau kill um. Dey stay ready now. Dey waiting fo you fo do wat dey say."

<sup>22</sup>Da main captain say, "No tell nobody dat you wen tell me dis." An he wen let him go.

### Dey Send Paul By Felix, Da Governa

<sup>23</sup>Den da main captain wen tell two a his captains fo come, an wen tell um, "Go get two hundred army guys ready, an seventy guys riding horses, an two hundred guys wit spears fo go Cesarea nine clock tonite. <sup>24</sup>Go get horses fo da guy Paul, so dey can take him by Felix da Governa, an notting goin happen to him." <sup>25</sup>Den he wen write one letta dat say,

<sup>26</sup>"Yoa Honor, Governa Felix, dis me, Claudius Lysias, dat write you dis letta. I send you my aloha. <sup>27</sup>Da Jewish guys wen grab dis guy Paul, an dey almos wen kill him, but I wen come wit my army guys fo take him outa dea. Cuz I find out dat he get da same rights jalike one Rome guy.

<sup>28</sup>An I wen like know how come dey poin finga at him, so I bring him in

front da main Jewish leada guys. <sup>29</sup>I wen find out dat he neva do notting wrong. Dey say he wen do stuff agains dea rules, but I neva find notting fo say he gotta mahke o go jail. <sup>30</sup>Wen I know dat dey wen make plan fo kill him, right den an dea I wen send him by you. An I tell da guys dat poin finga at um fo come tell you bout um.”

<sup>31</sup>Da army guys wen do wat he wen say. Dey wen take Paul wit dem dat nite, an wen bring him Antipatris side. <sup>32</sup>Da nex day dey wen let da guys on horses take him da rest a da way, an dey wen go back dea place. <sup>33</sup>Wen da guys on horses wen come to Cesarea, dey wen give da letta to da governa, an give Paul to da governa too.

<sup>34</sup>Da governa wen read da letta, an wen aks him wea he come from. Wen he hear dat Paul stay come from Cilicia, <sup>35</sup>he say, “I goin listen to you wen da guys come dat poin finga at you.” Den he wen tell da guys fo take Paul ova to Herod’s palace an guard him ova dea.

### Da Jewish Guys Poin Finga At Paul

**24** Afta five days da Head Priest guy Ananias wen go down to Cesarea wit some a da older leadas. Had one guy name Tertullus dat wen talk fo da Jewish guys. Dey wen poin finga at Paul in front Governa Felix. <sup>2</sup>Den dey tell Paul fo come, an Tertullus wen tell Governa Felix, “Yoa Honor, long time you wen lead us an we stay good wit you. You wen do good stuff fo our peopo. <sup>3</sup>We tank you everytime all ova da place fo all dis stuff. <sup>4</sup>But now, so dat I no bodda you moa, try listen to us litto bit. <sup>5</sup>We know dat dis guy stay making trouble. He stay make da Jewish peopo like beef all ova da world. He da leada fo da peopo dat stick wit Jesus from Nazaret. <sup>6</sup>He even wen try make da temple pilau so no

can pray dea. So we wen grab him. [We wen like bring him in front one judge jalike our Rules say, <sup>7</sup>but da main captain name Lysias, he come an grab him from us. <sup>8</sup>He wen tell us dat we gotta come in front you.] You can aks him yoaself, an you goin find out all da stuff we saying agains dis guy.” <sup>9</sup>An da Jewish guys wen poin finga at Paul too, an say dat all da stuff Tertullus wen say, stay true.

### Paul Talk In Front Felix

<sup>10</sup>Da governa wen tell Paul fo talk. An Paul wen say,

“Yoa Honor, I know dat fo long time you stay judge fo da Israel peopo. So I stay good inside fo tell you da true stuff bout me. <sup>11</sup>You can check all dis stuff out. Twelve days befo dis I wen go Jerusalem fo go down an pray to God dea. <sup>12</sup>Da guys dat poin finga at me neva find me making argue wit nobody inside da temple. I neva make da peopo like beef inside da Jewish churches o odda place inside Jerusalem. <sup>13</sup>Dey no can make proof da stuff dey say agains me. <sup>14</sup>Dass true I go down an pray in front da God fo our ancesta guys. I stick wit da Jesus Way. But dese guys, dey say dass one fake way. I trus all da stuff Moses wen write down inside da Jewish Rules, an wat da guys dat wen talk fo God befo time wen write down too. <sup>15</sup>I stay trus an wait fo God jalike dese guys. We trus dat da guys dat stay doing da right tings an da guys dat no do wass right, dey all goin come back alive from mahke. <sup>16</sup>So, I everytime try fo do all da right stuff an make my heart stay good in front God an da peopo.

<sup>17</sup>“Long time I stay odda places, an den I wen come back to Jerusalem fo bring money fo my peopo, fo da poor peopo, an fo make sacrifice inside da temple. <sup>18</sup>I wen make myself right fo go inside da temple, an dese guys wen find

me ova dea inside da temple yard making lidat. Neva have plenny peopo dea, an I neva make trouble. <sup>19</sup> But get some Jewish guys from Asia side ova dea. Dey neva even come ova hea fo tell you how come dey poin finga at me. If dey get someting agains me, let um come ova hea in front you an tell um. <sup>20</sup> An da guys dat stay hea, let um say wat wrong ting dey tink I wen do. Dey neva tell dat wen I wen stand in front da main leadas. <sup>21</sup> Da ony ting, wen I wen stand in front dem I wen say, 'Dey poin finga at me today cuz I trus dat we all goin come back alive from mahke.' I tink dass wat dey say agains me."

<sup>22</sup> Felix da Governa, he wen know plenny stuff bout da Jesus Way. So he wen tell um dey can go home. He wen say, "Wen Lysias, da main captain, come, I goin take care dis stuff." <sup>23</sup> He tell da captain fo watch Paul, an no tie him up, an let his friends come take care him.

### Paul In Front Felix an Drusilla

<sup>24</sup> Afta litto wile Governa Felix wen come wit his wife Drusilla. She one Jew. Felix tell da guards fo bring Paul, an Felix listen to him. Paul wen tell Felix bout how gotta trus Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send. <sup>25</sup> Paul say dat we gotta get um right wit God, an do da right stuff, an we all goin stand in front God da Judge. Den Felix wen come scared, an he say, "Dass nuff fo now! You can go. Wen I like, I goin tell you fo come one mo time." <sup>26</sup> An he wen tink dat bumbye if he wait, Paul goin give um some money. So plenny times he wen tell Paul fo come an talk wit him.

<sup>27</sup> Two years lata, Porcius Festus wen take Governa Felix place, but Felix wen like do someting fo da Jewish peopo, so he wen leave Paul inside jail.

### Paul Like Talk To Cesar, Da Big King

**25** Governa Festus wen come Cesarea side fo take charge, an three days lata he wen go from Cesarea to Jerusalem. <sup>2</sup> Az wea da main priest guys an da Jewish leadas wen come in front him an wen poin finga Paul. <sup>3</sup> Dey wen beg Festus fo do someting fo dem. Dey wen like him fo bring Paul to Jerusalem, cuz dey like kill him wen he stay coming. <sup>4</sup> Festus tell um, "Paul stay one prisona inside Cesarea, an I going back dea pretty soon. <sup>5</sup> Make some a yoa leada guys go wit me, an dey can poin finga at him ova dea, if he wen do someting wrong."

<sup>6</sup> Festus wen stay ova dea eight o ten days, an den he wen go back Cesarea. Da nex day he wen sit down on top da judge chair, an wen tell um fo bring Paul in front him. <sup>7</sup> Paul wen come, an da Jewish guys dat wen come from Jerusalem wen stand aroun Paul, an wen poin finga at him real hard. But dey no can prove notting. <sup>8</sup> Paul wen say, "I neva do notting wrong agains da Jewish Rules o da temple o Cesar, da Big King."

<sup>9</sup> Festus wen like do someting fo da Jewish guys, so he wen tell Paul, "You like go Jerusalem an stand in front me ova dea fo tell bout all dis stuff?"

<sup>10</sup> Paul say, "I goin stand in front King Cesar. Dass da right place. I neva do notting wrong fo da Jewish peopo. An you know dass true. <sup>11</sup> If I wen do someting wrong so I gotta mahke, I goin take dat. But if da stuff dey say agains me no stay true, nobody get da right fo hand me ova to dem. I going in front King Cesar!"

<sup>12</sup> Festus wen talk to his guys, an den he say, "You wen aks fo go in front Cesar. Kay den. Dass wea you going!"

### Paul In Front King Agrippa An Queen Bernice

<sup>13</sup>Bumbye King Agrippa an Queen Bernice wen come to Cesarea fo give dea aloha to Festus. <sup>14</sup>Cuz dey goin stay ova dea long time, Festus wen tell King Agrippa bout Paul. He say, “Get one guy ova hea dat Governa Felix wen leave inside jail. <sup>15</sup>Wen I wen go Jerusalem, da main priest guys an da older leadas fo da Jews wen poin finga at him, an say I gotta punish him. <sup>16</sup>I wen tell um dat da Rome peopo no hand ova anybody befo he stand in front da judge, an den dey can poin finga at him an he can talk fo himself. <sup>17</sup>Wen dey come ova hea by me, right den an dea I neva wait, but I wen sit on top da judge chair da nex day. An I wen tell um fo bring da prisona in front me. <sup>18</sup>Wen da guys dat poin finga at him wen stand up fo talk, dey neva say notting I wen tink dey goin say. <sup>19</sup>But dem guys believe one way an Paul believe one nodda way, an dey wen make argue bout dat, an bout one mahke guy name Jesus, dat Paul say he still stay alive. <sup>20</sup>I neva know how fo check out all dat stuff, dass why I wen aks him if he like go Jerusalem an stand in front da judge ova dea. <sup>21</sup>But Paul say he like go in front da Big King Cesar. So, I wen tell da army guys fo guard him till dat time come.”

<sup>22</sup>King Agrippa wen tell Governa Festus, “I like listen to dis guy.”

Festus say, “Tomorrow you goin hear him.”

<sup>23</sup>Da nex day King Agrippa an Queen Bernice wen come all dress up an make big show. Dey wen go inside one big place wit all da main captains an da main leada guys fo da town. Festus tell da guys fo bring Paul inside, an dey wen bring him. <sup>24</sup>Festus say, “King Agrippa, an all you guys dat stay hea wit us, hea

da guy! All da Jewish peopo wen tell me bout him inside Jerusalem an ova hea inside Cesarea. Dey wen yell dat he gotta mahke right now. <sup>25</sup>But I neva find notting he wen do dat he gotta mahke. But he wen aks fo go in front King Cesar, so I say he can go ova dea Rome side. <sup>26</sup>But I no mo notting fo write down bout him in one letta fo send da Boss Cesar. Dass why I wen bring him in front all you guys, an even mo in front you, King Agrippa, so you can check him out, an den I can write down someting. <sup>27</sup>Cuz I tink no stay good fo send one prisona ova dea if I no can say how come dey poin finga at um.”

### Paul Talk Fo Himself In Front King Agrippa

**26** King Agrippa tell Paul, “You can talk fo yoaself.” An Paul wen wave his hand an say,

<sup>2</sup>“Yoa Honor King Agrippa, I tink dass good fo me fo stand in front you today fo talk fo myself agains all da stuff da Jews wen say agains me. <sup>3</sup>I know dat you know all da ways da Jewish peopo do stuff, an all da stuff dey make argue bout. Dass why I beg you fo try listen to me till I pau talk.

<sup>4</sup>“All da Jewish peopo know how I wen make from small kid time, from my own country Tarsus side, an inside Jerusalem. <sup>5</sup>Long time dey know me. I wen do all da stuff jalike one Pharisee guy. Dey can tell you, if dey like, dat I wen do even da small stuff an da hard stuff inside da Jewish Rules. <sup>6</sup>An now I stay standing ova hea in front you cuz I trus an wait fo da stuff God wen promise our ancesta guys, az why. <sup>7</sup>Dass da real stuff our twelve ohana stay waiting fo. Dey work fo God day an nite so dey can see um. Yoa Majesty, da Jewish guys stay poin finga at me cuz we trus an wait fo dis. <sup>8</sup>God can make da mahke guys

come alive again. How come you guys tink he no can?

<sup>9</sup>“Befo time, I wen tink dat I gotta do all da kine stuff fo stand up agains da guy name Jesus from Nazaret, jalike dem. <sup>10</sup>An dass wat I wen do inside Jerusalem. Da main priest guys wen give me da power, an I wen throw plenny peopo dat stay spesho fo God inside jail. An I wen vote dat dey gotta mahke. <sup>11</sup>Plenny times I wen go from one Jewish church to da odda fo punish um, an I wen try fo make um talk stink agains God. I wen come plenny huhu wit dem, an I even wen go da towns far away fo make um suffa.

### Paul Say Dat He Wen Change

<sup>12</sup>“Dass why one time I stay going Damascus. Da main priest guys wen give me da power an wen tell me fo go afta da Christian peopo. <sup>13</sup>Yoa Majesty, noon time I stay going on da road, an I wen spock one light from da sky. Da light stay mo bright den da sun. An wen flash all aroun me an my friends. <sup>14</sup>We all wen fall down on top da groun, an I wen hear one voice dat wen talk in local talk, ‘Saul, Saul, why you make me suffa? You ony stay hurting yoaself.’ <sup>15</sup>Den I say, ‘Who you, Boss?’ An da Boss wen say, ‘I Jesus, da one you stay make suffa. <sup>16</sup>Now stand on yoa feet. I wen come fo pick you fo work fo me an fo tell odda peopo wat you wen see an wat I goin show you. <sup>17</sup>I goin take you away from yoa own peopo an from da guys dat not Jews, so dey no kill you. I goin send you <sup>18</sup>fo open dea eyes an fo turn um away from da dark kine stuff to da light; fo turn um away from da Devil’s power an turn um to God. Den I goin let um go, an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey do, an dey can come togedda wit all da peopo dat trus me an come spesho an good fo me.’

### Paul Tell Bout His Work

<sup>19</sup>So den, King Agrippa, I wen do wat God wen show me. <sup>20</sup>First I wen go by da peopo inside Damascus, an den inside Jerusalem an all ova Judea. An I wen tell da peopo dat not Jews too dat dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey do, an turn to God. An dey gotta show dat dey sorry fo real by da stuff dey do. <sup>21</sup>Dass why da Jewish guys wen grab me inside da temple yard an wen try fo kill me. <sup>22</sup>But God wen help me everytime till now. So I stand hea an tell da small peopo an da big peopo. I ony say da stuff da guys dat wen talk fo God an Moses wen say goin happen. I no say odda stuff. <sup>23</sup>I tell um dat da Spesho Guy God Wen Send gotta suffa. An he da first Guy fo come back alive from mahke. An he goin tell his own peopo an da peopo dat not Jews bout God’s light.”

<sup>24</sup>Den Governa Festus wen butt in an wen yell, “Paul, you stay pupule! All da stuff you wen learn stay making you pupule!”

<sup>25</sup>Paul wen say, “Yoa Honor Festus, I not pupule. Wat I say stay true. You can undastan um. <sup>26</sup>I know dat you, da king, know bout dis stuff, an I can talk strait to you. I know dat you know all bout dis stuff dat wen happen, cuz neva happen in one corner. <sup>27</sup>King Agrippa, you trus wat da guys wen write down dat wen talk fo God? I know you trus um.”

<sup>28</sup>Den Agrippa wen tell Paul, “You tink dat in dis litto bit time you goin make me come one Christian?”

<sup>29</sup>Paul wen say, “Litto bit time o long time. I pray an aks God dat you an all da peopo dat stay listening to me now goin come jalike me — but not tie up wit chains lidis.”

<sup>30</sup>Da king wen stand up, an da governa, an Queen Bernice, an da oddas sitting wit dem. <sup>31</sup>Dey wen go outa da

room, an wen tell each odda, “Dis guy neva do notting wrong dat say he gotta mahke o go jail.”<sup>32</sup> An Agrippa wen tell Festus, “If dis guy neva aks fo stand in front da Big King Cesar, we wen let him go.”

### Paul Sail To Rome

**27** Da leadas say we goin sail Italy side, an dey wen hand ova Paul an some odda prisona guys to one captain name Julius from Cesar’s army guys.<sup>2</sup> We wen go inside one boat from Adramytium dat stay ready fo sail da port towns on da Asia coast, an we wen go out on da ocean. Aristarkus from Macedonia, Tessalonika side, wen go wit us.<sup>3</sup> Da nex day we wen come Sidon, an we wen go on top da land. Julius wen like do someting good fo Paul, an he wen let um go by his friends so dey can take care him.<sup>4</sup> We wen go from ova dea out on da ocean again an wen pass near Cyprus Island on da leeward side, cuz da wind wen blow agains us.<sup>5</sup> We wen sail da deep ocean by da Cilicia an Pamfylia coast, an wen come Myra, Lycia side, an wen go on top da land.<sup>6</sup> Ova dea da captain wen find one boat from Alexandria dat stay going Italy side, an he wen put us on top um.

<sup>7</sup>Plenny days we wen go slow, an had hard time fo come by Knidus Island. Da wind neva let us go da way we like, so we wen sail by Crete Island, leeward side, unda Salmone Head.<sup>8</sup> We wen get hard time wen we wen go by da coast side. An we wen come by one place dey wen call “Safe Harbor” near Lasea town.

<sup>9</sup>We wen lose plenny time, an da Spesho Day Fo Pray An No Eat wen come awready. Da ocean wen stay too rough fo sail dat time. So Paul wen tell um,<sup>10</sup> “Eh, you guys. We betta not sail. I can see dat bumbye we goin get rough time. We goin lose da boat an all da stuffs, an

all us too.”<sup>11</sup> But da captain neva like listen to Paul. He wen do wat da pilot an da boat owna say.<sup>12</sup> Dat port town no stay good fo da winta time, an almos all da guys wen tink mo betta fo go. Dey wen trus dat dey can come to Phoenix an stay ova dea winta time. Phoenix one port town Crete side dat face da soutwest an da nortwest.

### Da Storm On Da Ocean

<sup>13</sup>One soft wind wen start fo blow from da sout, an dey tink dass da one dey need. So dey wen pull up da anchor an wen sail close by da Crete coast.<sup>14</sup> afta litto wile one real strong wind wen blow on um from da island. Dat wind dey name “Da Northeast.”<sup>15</sup> Da storm wen grab da boat, an dey no can handle da boat in da wind, so den we wen give up, an da wind wen blow us.<sup>16</sup> Wen we wen pass by one small island name Cauda, on da leeward side, we almos no can bring da litto boat up.<sup>17</sup> Da guys wen bring um up on top da big boat, an dey wen tie da ropes good aroun da big boat fo hold um togedda. Dey scared dat dey goin scrape on da sand by Syrtis inside Africa. Dey wen put out da sea anchor an wen let da boat go wit da wind.<sup>18</sup> Da wind wen pound us real hard, an da nex day da guys wen start fo throw da stuffs ova inside da ocean.<sup>19</sup> Day numba three, da guys even wen throw da tackle fo da boat inside da ocean.<sup>20</sup> Plenny days da sun an da stars neva come out, an da storm still was going strong. An den we wen give up an tink we no goin come outa dis.

<sup>21</sup>Da guys neva eat plenny days, an den Paul wen stand up in front dem an say, “Eh, you guys, you neva like listen to me wen I say we betta not sail from Crete. If you guys wen listen, we neva get all dis trouble an lose all da stuffs.<sup>22</sup> Now I beg you guys fo no give up, cuz

you all goin come outa dis. We ony goin lose da boat. <sup>23</sup>I stay tight wit God an work fo him, you know. Last nite one angel messenja guy from God wen stand by me. <sup>24</sup>He say, 'No scared, Paul. You gotta stand in front da Big King Cesar. God doing plenny good kine stuff fo you, an now he goin let all da guys dat sail wit you come outa dis okay. Dey no goin mahke.' <sup>25</sup>You guys, try no give up. Cuz I trus God dat he goin do jalike wat he wen tell me. <sup>26</sup>But da boat goin get bus up on one island."

<sup>27</sup>Nite numba fourteen, da wind still wen blow us across da Adriatic Ocean. Bout midnite da sailor guys wen tink dey coming near one land. <sup>28</sup>Dey wen drop one line an wen find out dat da water stay one hundred an twenty feet deep. Afta litto wile dey wen find out dat da water stay ninety feet deep. <sup>29</sup>Dey wen come scared dat da wind goin pound us agains da rocks, an dey wen put down four anchors from da stern an wen pray dat da day time can come fast. <sup>30</sup>Da sailor guys wen try fo escape from da boat, an wen put da litto boat down inside da ocean. Dey wen ack like dey putting down da anchors from da front a da big boat. <sup>31</sup>Den Paul wen tell da captain an da army guys, "If dese guys no stay by da boat, you no goin come outa dis." <sup>32</sup>So da army guys wen cut da ropes fo da litto boat an wen let da litto boat go.

<sup>33</sup>Jus befo da sun wen come up, Paul wen beg da guys fo eat. He say, "Fourteen days you guys wen wait, an you neva eat notting. <sup>34</sup>Now I beg you guys fo eat someting. You need um fo stay alive. You guys no goin lose even one hair from yoa head." <sup>35</sup>Wen he wen say dat, he wen take some bread an wen tank God in front all dem. Den he wen broke um an wen start fo eat. <sup>36</sup>Dat wen kokua dem, an dey all wen eat. <sup>37</sup>(Had

two hundred seventy-six guys on top da boat.) <sup>38</sup>Wen dey wen eat all da stuff dey wen like, dey wen throw da grain inside da ocean an wen make da boat mo light.

### Da Boat Bus Up

<sup>39</sup>Wen da sun wen come up, dey neva know da land wea dey was. But dey wen spock one bay an one sandy beach. Dey wen tink stay mo betta fo make da boat eat it ova dea. <sup>40</sup>Dey wen cut da ropes fo da anchors an wen leave um inside da ocean. Same time dey wen hemo da ropes from da ruddas. Den dey wen raise all da sails in front to da wind an wen steer um to da beach. <sup>41</sup>But da boat wen hit one side current. Da front wen come stuck an no can move. Da back wen come all bus up cuz da surf wen pound um.

<sup>42</sup>Da army guys wen like kill da prisona guys so dat dey no can swim away an escape. <sup>43</sup>But da captain wen like take Paul outa dea alive, so he neva let um. He wen tell da guys dat can swim fo jump ova inside da ocean first an swim to da land. <sup>44</sup>He wen tell da odda guys fo hang on da boards o da pieces from da boat. Dass how all da guys wen come to da land, an nobody wen mahke.

### Malta Side

**28** We wen come to da land okay, an we find out dat dey name da island Malta. <sup>2</sup>Da local peopo wen show us plenny aloha. Dey wen make one fire an tell us fo come cuz stay raining an cold. <sup>3</sup>Paul wen bring some wood fo da fire. Wen he put um on top da fire, one snake wen come outside da wood, cuz stay hot. Da snake wen grab Paul's hand. <sup>4</sup>Wen da local peopo wen spock da snake hanging from Paul's hand, dey wen tell each odda, "Eh, fo shua dis guy wen kill somebody. He wen get outa da ocean okay, but da gods no goin let

um stay alive.”<sup>5</sup> But Paul wen shake da snake from his hand inside da fire, an notting wen happen to Paul.<sup>6</sup> Da peopo wen tink he goin swell up o mahke fast. Dey wen wait plenny, an dey neva see notting funny kine happen. So dey wen change dea mind an say, “Eh! Must be he one god!”

<sup>7</sup> Had one big place near dea fo da governa fo da island, his name Publius. He wen show us aloha an tell us fo come inside his house. We wen stay dea fo three days, an he wen take care us real good.<sup>8</sup> His fadda stay sick in bed. He get one feva an da runs. Paul wen go by him an pray an put his hands on top um, an he wen make um come good.<sup>9</sup> Afta dat, da peopo wen bring all da odda sick peopo on da island, an Paul wen make um come good.<sup>10</sup> Dey wen give us plenny stuffs, cuz dey get respeck fo us. Wen we was ready fo sail, dey wen give us all da stuffs we wen need.

### From Malta To Rome

<sup>11</sup> Afta three months we wen sail on top one boat dat wen stay by Malta Island all winta. Da boat wen come from Alexandria an had da twin gods Castor an Pollux on da front.<sup>12</sup> We wen come to Syracuse an stay ova dea three days.<sup>13</sup> We wen sail from dea an wen come Regium. Da nex day da sout wind wen come, an da nex day we wen come Puteoli.<sup>14</sup> Ova dea we wen meet some bruddas. Dey wen tell us fo come stay dea house fo one week. An den we wen go way from dea fo go Rome.<sup>15</sup> Da bruddas ova dea wen hear dat we stay coming, an dey wen come to da Appius Market an da Three Taverns fo meet us. Wen Paul wen spock dem, dat wen kokua him, an he wen tank God.

### Inside Rome

*(Isaiah 6:9-10)*

<sup>16</sup> We wen go inside Rome, an dey wen let Paul stay inside one place by himself, an one army guy wen guard um.

<sup>17</sup> Afta three days Paul wen tell da leadas fo da Jewish peopo fo come. Wen dey wen come, Paul wen tell um, “My bruddas, I neva do notting agains our peopo o agains our ancesta guys ways. But dey wen bus me inside Jerusalem an hand me ova to da Rome guys.<sup>18</sup> Da Rome guys wen aks me plenny stuffs, an dey wen like let me go, cuz I neva do notting dat say I gotta mahke.<sup>19</sup> But da Jewish guys neva like dem fo let me go, so den, I wen say I gotta come in front da Big King Cesar. But I no mo notting fo poin finga at my peopo.<sup>20</sup> So I wen tell dese guys I like talk to you. I trus God dat he goin take da Israel peopo outa da bad kine stuff dey stay in. Dass why dey wen tie me up wit dis chain.”

<sup>21</sup> Da Jewish guys wen say, “We neva get no lettas from Judea bout you. An da bruddas dat wen come from ova dea neva say notting stink bout you.<sup>22</sup> But we like listen to wat you say. We know dat da peopo all ova da place stay talking agains dis stuff you teach.”

<sup>23</sup> Den dey wen say dey goin come togedda one spesho day. An dat time even mo peopo wen come to da place wea Paul stay. Wen da sun come up till da sun go down he wen tell um all da stuff bout how dey can get God fo dea King. He wen try help um fo trus da Good Stuff Bout Jesus. He start wit da stuff Moses wen write down inside da Rules, an den he talk bout da odda guys dat wen talk fo God befo time.<sup>24</sup> Some guys wen trus da Good Stuff Paul wen tell um, but da odda guys neva like trus um.<sup>25</sup> Dey wen go way an make argue wit each odda. But first Paul wen say,

“God’s Spesho Spirit wen tell yoa ancesta  
guys da trut! Isaiah wen talk fo him <sup>26</sup> an  
say,

‘God wen tell me fo go by dis peopo an  
say,

“You guys goin hear,

But you no goin undastan.

You guys goin see,

But you no goin see fo real.

<sup>27</sup> Cuz dis peopo hard head,

Dea ears no can hear good.

Dey close dea eyes,

Cuz dey no like see fo real.

Dea ears no like hear fo real.

Inside dey no like undastan fo real.

Dey no like change

so I can make um come good.” ’

Dass wat Isaiah wen say.”

<sup>28</sup> Paul say, “I like you guys know  
dat God send his guys by da peopo dat  
not Jews, so he can take dem outa da  
bad kine stuff dey do. An dey goin lis-  
ten!” <sup>29</sup> [So da Jewish guys wen go way  
an wen make argue real hard wit each  
odda.]

<sup>30</sup> Fo two years Paul wen stay ova dea  
inside one house he wen rent. He wen  
show aloha fo all da peopo dat wen come  
by him. <sup>31</sup> He wen teach um how dey can  
get God fo dea King an all bout da Boss  
Jesus, da Spesho Guy God Wen Send. He  
not scared fo tell um, an nobody wen try  
make him shut up.

*Da Letta From Paul***Fo Da Rome Peopo**

“Aloha!”

**1** Dis letta from me, Paul. I one worka fo Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send. God wen tell me fo come be his guy, cuz he like send me all ova da place fo talk fo him. God wen make me one spesho talka fo tell peopo da Good Kine Stuff From Him.

<sup>2</sup>Befo time, God wen make his talka guys write his Good An Spesho Bible fo um. Dat time, God wen promise um dat bumbye he goin tell peopo da Good Kine Stuff <sup>3</sup>bout his Boy. His Boy’s blood come from King David. <sup>4</sup>But how his spirit stay, an da way he stay good an spesho fo God, dass wat show dat he God’s Boy. We know dat, cuz God wen use plenny power fo make um come back alive afta he wen mahke. You know, I stay talking bout Jesus Christ. He da Spesho Guy God Wen Send. He stay da Boss fo all us guys.

<sup>5</sup>Dass how Jesus stay, an dass why God like do good tings fo us guys. Dass why he stay sending us guys all ova da place, cuz he like all da peopos from diffren places fo trus um an make da way he tell um. An me, I like do dat so dey know who Christ.

<sup>6</sup>Same ting fo you Rome guys too. You guys come from all da diffren peopos from diffren places, an Jesus Christ tell you guys, “Eh come! Be my guys!” <sup>7</sup>You Rome guys, dis letta fo you. Eh, God get love an aloha fo you guys. He tell you fo come his spesho guys. God, he our fadda, an Jesus, he da Boss, he da Spesho Guy God Wen Send. I like dem two do plenny fo you guys, an make yoa hearts rest inside.

**How Paul Pray Fo His Friends**

<sup>8</sup>First ting fo start, I like tell God “Mahalo plenny!” everytime I tink bout you guys, cuz Jesus Christ, he stay make me feel lidat. I feel good inside cuz all ova da world get peopo talking bout da way you guys trus God.

<sup>9</sup>God know dat I telling da trut. He know I stay work fo him hundred percent wit my spirit. I make like dis fo tell da peopo all da Good Kine Stuff Bout His Boy. An God know dat I not goin give up tinkin bout you guys. <sup>10</sup>Everytime I go pray, I aks God lidis: “You know, if you like, I donno how you goin do dis, but been really long time I like go see dem guys Rome side.”

<sup>11</sup>I really like stay by you guys, cuz I like share da good kine stuff from God’s Spirit wit you guys. Den you can stay mo strong an mo solid inside. <sup>12</sup>Dis, az wat I mean: Bumbye wen I go stay wit you guys, I like you guys give me good kine words cuz you guys trus God, an same ting, I goin give you guys good kine words cuz I trus him too jalike you guys.

<sup>13</sup>Bruddas an sistas! I like you guys know dis: Plenny times I tink, “Maybe az now da time fo me fo go by da Rome peopo!” But den, dat time, no can. Ony now, I can go. Wen I go ova dea fo stay wit you guys, I like plenny peopo go trus Christ, an everyting come mo betta fo you guys, jalike wen happen wen I wen stay wit da odda peopos.

<sup>14</sup>No matta get guys Greek o no Greek, o guys who get smarts o guys dat no moa, I jus gotta take care all dem awready. <sup>15</sup>Dass why I stay ready fo tell you guys all da Good Kine Stuff From God wen I go ova dea Rome side fo see you guys.

### Da Good Kine Stuff From God, Get Plenny Power

(Habakkuk 2:4)

<sup>16</sup>I no shame notting bout da Good Kine Stuff From God. Dat stuff get plenny power from God, fo take peopo outa da bad kine stuff dey stay doing, wen dey trus him. Was da Jewish peopo dat wen find out bout um first, an afta dem, all da odda peopos from diffren places too. <sup>17</sup>You tink bout all dis Good Kine Stuff From God, you goin undastan wat God wen do fo make peopo come right wit him. But gotta trus him from da start to da end. Da Bible wen say dis befo time: “Gotta trus God. Den you goin get um right wit him, An you can live fo real kine.”

### Everybody Make How Dey Not Suppose To

<sup>18</sup>One mo ting God wen let us undastan: Da peopo ack jalike God no matta, an dey do da kine tings dey not suppose to do. But God no take wat dey do. Az why he goin judge um from up dea in da sky. Inside dem, dey know wass true, but dey stay do da kine tings dey not suppose to do. Az how dey no let da odda peopo know wass true. <sup>19</sup>Dey no mo excuse, cuz everyting dat peopo can know bout God, ony easy fo dem fo undastan, az why. God, he wen show dem awready. <sup>20</sup>Dis wat I mean: From befo time wen God wen make da world, anybody dat try fo undastan da stuffs God wen make, dey can figga how God stay, no matta no can see God. You know, God get dis un-real power dat goin stay lidat foevas. By how he make, he stay God fo shua. An dey can undastan all dat, dose guys. Az why dey no mo excuse fo how dey make.

<sup>21</sup>Dey know bout God, but dey no like tell him, “Eh, you stay awesome, cuz you stay God!” Dey no like tell um “Mahalo

plenny!” Dass why wat dey stay tinkin, all poho awready. Cuz dey no undastan notting, jalike everyting come all dark inside dea heart.

<sup>22</sup>Dey tell, “Me, I one akamai guy dat everytime know wat fo do!” Dey ony tink dat, but you know, dey still yet stupid. <sup>23</sup>Dey no like stick wit da God who everytime awesome an no goin come poho bumbye. But dese guys, dey tink lidis: “We no like dat kine God! Mo betta we stick wit one idol kine god dat look jalike one guy, no matta bumbye he goin come poho. O mo betta our god goin look jalike one bird o one lizard o one nodda animal.”

<sup>24</sup>Cuz da way dey acking, dass why God wen let um go do wat dey like. He let um do all da kine pilau kine stuff, cuz dass how dey like do inside dea hearts. Dass why dey no mo shame notting, how dey make any kine wit dea own bodies wit odda peopo. <sup>25</sup>Dem guys, dey hear da true stuffs from God, but dey no like listen. Dey tink lidis: “Mo betta we go do da odda stuff, no matta bulai!” Dey show respect to all da stuffs God wen make, an dey do all da kine religious stuff fo um, but da One who make everyting, dey no like give love an respect to him. I stay talking bout God. Eh, he all right! Can talk good bout him every time! Az right!

<sup>26</sup>An dass why God wen let dem guys do all dat, an dey ony go do how dey like do. An so dey all come all itchy, an no mo shame notting. Eh, you know, even da wahines, dey no like make like dey wahines, dey like change how dey stay. <sup>27</sup>An same ting wit da guys. Dey no like make like dey suppose to wit da wahines. One guy stay all itchy fo one nodda guy. Dey no mo shame notting fo how dey make wit each odda. So fo dat, dey goin get it! Cuz dey stay far from da right way, an dey going get watevas fo how dey wen make.

<sup>28</sup> Dey tink, “Mo betta no go tink bout stick tight wit God fo real kine!” Az why God wen let um go do how dey like do. Az why dey ony can tink pilau kine stuff. So, no good how dey make.

<sup>29</sup> Dey not right kine peopo. Dey ony do pilau kine stuff. Dey greedy guys. Dey get pilau attitude. Dey all jealous. Dey like kill peopo. Dey like go beef everybody. Dey sneaky buggas. Dey ony tink bad kine stuff. Dey tell stuffs dey not suppose to bout da odda guys. <sup>30</sup> Dey talk stink. Dey everytime stay huhu wit God. Dey tink dey so high makamaka, so dat peopo no can come by dem. Dey tink dey it. Dey talk big. Dey try figga how dey can make everyting hamajang. Dey no do wat dea mudda-fadda guys tell um fo do. <sup>31</sup> Dey no like undastan notting. Dey make promise, but dey no keep um. Dey no mo love an aloha, an dey no give chance notting.

<sup>32</sup> God wen tell um how dey suppose to make, an dey wen hear all dat awready. Dey know dis too: if get anybody dat no make like wat God say, fo shua he goin mahke. But dese guys, dey go do all dat kine stuff, an dey tink good wen da odda guys go do lidat too.

### God Da Judge Goin Tell Um Strait

**2** So den, no matta who you, if you go poin finga somebody dat he doing bad kine stuffs, no foget you doing da same kine tings jalike him. Eh, you too no mo excuse, cuz you poin finga back yoa own self.

<sup>2</sup> But we know dis: Everytime God tell dat da peopo wen do bad kine stuff, we know wat he say stay true.

<sup>3</sup> So, wat you figga? Wen you poin finga da odda guys cuz dey doing bad kine stuffs, an you doing da same ting, you tink God goin let you go?

<sup>4</sup> God get plenny good heart fo you, an he stay hanging in dea an waiting fo you.

An den, you make like dass notting? You no undastan dat he like you come sorry an pau do all da bad kine stuff you guys doing?

<sup>5</sup> But you get hard head, an you no like change how you stay doing. So, you stay making tings mo worse fo yoaself. Bumbye God da Judge goin tell who wen do da bad kine stuff, an everybody goin know dat wat God say stay true. Den he goin punish you, cuz he no goin take wat you wen do. <sup>6</sup> How you make, same ting, God goin give you back.

<sup>7</sup> God goin give some peopo da real kine life dat stay to da max foeva, cuz everytime dey hang in dea an do da right ting. Dey like get plenny respeck from God, an get da real kine life. <sup>8</sup> But da odda peopos, God no goin take wat dey do. He goin had it wit dem awready, cuz dey like make big kine trouble. Dey no like do da true stuff, but dey everytime like do wass wrong.

<sup>9</sup> Everybody dat stay doing da bad kine stuff goin get hard time how dey living, an dey goin suffa plenny presha. First goin be da Jewish peopo. Den goin be da odda peopos dat not Jews. <sup>10</sup> But everybody dat stay doing da good kine stuff, God goin give dem plenny respeck, an dea hearts goin rest inside. First goin be da Jewish peopo. Den da odda peopos dat not Jews. <sup>11</sup> God make um everybody da same ting. <sup>12</sup> Everybody dat do bad kine stuff, an dey neva know dat God wen make Rules fo everybody, dey goin get cut off from God, no matta dey donno dat God’s Rules stay. An everybody dat do da bad kine stuff, an dey know God’s Rules stay, God goin use da Rules fo judge dem. <sup>13</sup> Fo get um right wit God, no nuff fo ony hear God’s Rules. Gotta do jalike God’s Rules say, fo get um right wit him.

<sup>14</sup> Da peopo dat not Jews, dey donno dat God’s Rules stay. But if get peopo dat

by demself do jalike God's Rules say, but dey donno dat da Rules stay, den dey stay ack jalike dey get um. <sup>15</sup>How dey ack, dass jalike dey get God's Rules right dea inside dea heart. Dea heart tell dem bout wat dey doing. Wen dey go tink wat stay right an wat stay wrong, den dey figga. <sup>16</sup>Dass how goin be bumbye wen God goin make Jesus Christ da Judge fo da secret stuff inside everybody's heart. Dass wat da Good Kine Stuff From God say, jalike I stay teaching.

### Da Jewish Peopo An God's Rules

<sup>17</sup>Now you dea, you like peopo fo know you one Jewish guy. You trus God's Rules. You talk big bout God. <sup>18</sup>You know wat God like you fo do. You know wass da bestes kine stuff, cuz da teachas wen teach you from God's Rules. <sup>19</sup>You stay shua you can tell da peopo dat no can see wea fo go. You tink you jalike one light fo all da peopo dat stay inside da dark. <sup>20</sup>You can teach da peopo who donno notting an da ones dat still yet need one teacha. Cuz you get God's Rules, you tink you get all da trut an you know everyting.

<sup>21</sup>So, you go teach da odda peopo. You teach yoaself too, o wat? You go preach dey betta not rip off nobody. You rip off too, o wat? <sup>22</sup>You say, "No go fool aroun behind yoa husban o wife's back." You go fool aroun too, o wat? You tink da idol kine gods no good. You take stuff from dea temples, o wat? <sup>23</sup>You talk big bout God's Rules. You making God shame cuz you broke um, o wat? <sup>24</sup>Jalike da Bible wen say befo time, "Da peopos dat not Jews try run down God's name cuz a you guys."

<sup>25</sup>If you do wat God's Rules say, az good you get da cut skin mark dat show you one Jewish guy. But if you go broke God's Rules, az jalike you no mo da mark awready, an you not one Jewish guy fo

real kine. <sup>26</sup>So den, if get one guy dat not one Jew, an he do all da good kine stuff God's Rules say, den no matta he neva cut skin, he God's guy. Dass jalike he get da mark too. <sup>27</sup>So den, da peopo dat not Jews, if dey do wat God's Rules say, dey goin show dat you Jewish peopo wen broke God's Rules. No matta dey no mo da cut skin mark, an you guys get da Rules inside da Bible from befo time, an da cut skin mark too.

<sup>28</sup>No matta somebody who come from Abraham get da cut skin mark on top his body, dat no make him one Jewish guy fo real kine. <sup>29</sup>Da Jewish guy who fo real stay same ting lidat inside. God's Spirit stay in charge da guy, an dass jalike one spesho mark inside his heart. Da Rules inside one book, dass not wat make him God's kid. Az not da peopo dat goin talk good bout him, goin be God dat goin do um.

### Mo Stuff Bout Da Jewish Peopo An God's Rules

**3** So den, how come mo betta fo be one Jewish guy? You tink da Jewish guy who get da cut skin mark get mo spesho tings den da guy dat not Jew? <sup>2</sup>Az right! Help um plenny fo do everyting. First, cuz God wen give da Jewish peopo all da stuffs he wen tell um, an he wen tell um fo take care all dat. <sup>3</sup>So den, wat? You tink dat God no can do wat he wen say he goin do, jus cuz get some Jewish peopo dat neva like trus him? <sup>4</sup>Not! God everytime da real ting, no matta everybody dat stay all ova da world all bula-ias! Jalike da Bible say bout God, "Da peopo goin find out Dat wat he say, az right.

No matta dey say dat he do wrong, He goin win still yet, Cuz he no do da bad kine stuff notting."

<sup>5</sup>But if we do da wrong tings, an dat goin show everybody even mo dat God

stay doing da right tings, den wat we goin say bout dat? We goin say God do wrong wen he punish us, o wat? (Dass how some peopo stay talking, you know.) <sup>6</sup>No way! God no do da wrong kine stuff notting wen he punish us. Dass why he get da right fo punish da peopo inside da world wen dey do da wrong kine stuff.

<sup>7</sup>If I go bulai, an dat show everybody even mo dat God tell da trut, an he stay awesome, den how come God say was bad, da ting I wen do?

<sup>8</sup>Even get some peopo dat stay talking stink bout us an tell odda peopo dat we say, "Eh, we go do da bad kine stuff, so den everyting goin come good!" God goin do da right ting wen he punish da peopo dat tink lidat!

### **No Mo Nobody Dat Do Da Right Ting Everytime**

*(Songs fo God 5:9; 14:1-3; 36:1; 53:1-3; 140:3; 143:2; Proverbs 1:6; Ecclesiastes 7:20; Isaiah 59:7-8)*

<sup>9</sup>So den, wat? You tink us Jewish peopo stay mo betta den dem? No way! Cuz I wen awready show you guys dat da bad kine stuff get power ova everybody, da Jewish peopo an da peopo dat not Jews. <sup>10</sup>Jalike da Bible wen say, "No mo nobody dat do da right ting everytime.

No mo even one guy!

<sup>11</sup>No mo nobody dat undastan,

No mo nobody dat try fo know God!

<sup>12</sup>Nobody eva do how dey suppose to.

All togedda dey wen come poho.

No mo nobody dat do good tings,

No mo even one guy!

<sup>13</sup>Dea mout stay jalike one open grave.

Dey bulai wit dea mout.

Da poison come from inside dea mout,

Jalike one snake.

<sup>14</sup>Wit dea mout

Dey everytime like say stink stuffs fo hurt somebody,

Cuz az how dey stay inside.

<sup>15</sup>Dey move fast fo kill somebody.

<sup>16</sup>Every place dey go,

Dey like bus up everyting,

An make big trouble fo peopo.

<sup>17</sup>Dey neva know how fo make good wit odda peopo,

An make dea hearts rest inside.

<sup>18</sup>Dey no mo respect fo God notting."

<sup>19</sup>Now, we know dat everyting God's Rules say, dass fo da peopo dat get da Rules ova dem. Dass why nobody can make argue wit God. Bumbye everybody all ova da world gotta go in front God da Judge, so he can say if dey wen do da bad kine stuff, o wat. <sup>20</sup>Dass why no mo nobody dat can say dat dey get um right wit God, jus cuz dey wen do everyting God's Rules say. Not even! God's Rules ony show dat us wen do da bad kine stuff.

### **God Make Us Get Um Right Wit Him Wen We Trus Um**

<sup>21</sup>Stay clear now how God wen go make plan so we can get um right wit him. We can get um right wit him, but not cuz a God's Rules. God's Rules an da guys dat wen talk fo God long time ago, dey tell all dat inside da Bible. <sup>22</sup>God wen make us get um right wit him wen we trus Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send. He do dat fo everybody dat trus him, no mo notting diffren.

<sup>23</sup>Cuz everybody do bad kine stuff. Dass why nobody can come awesome by demself, da way God like make um come awesome. <sup>24</sup>But can get um right wit God, cuz God get good heart an like do plenny good stuff fo peopo. God cut um loose from da power da bad kine stuff get ova dem, cuz dey tight wit Jesus Christ.

<sup>25</sup>God wen make Jesus da main guy, so he can be da sacrifice fo hemo da

shame fo all da bad kine stuff everybody do, ony if dey go trus him an dey shua dat he wen go bleed an mahke fo dem. Dass how God show dat he make everyting come right: he let um go fo da bad kine stuff dey wen do befo time an hemo dea shame. <sup>26</sup> You know, befo time God neva push hard fo peopo fo pau do da bad kine stuff. Nowadays, fo show everybody dat he everytime do da right ting, he make everybody dat trus Jesus get um right wit him.

<sup>27</sup> So, wat? How come you tink you can talk big now? No can! Wot?! You tell how you get one Rule dat say, you get um right wit God cuz you wen do good kine stuffs? Eh, not even! We can ony tell bout dat Rule dat say we get um right wit God cuz we trus um.

<sup>28</sup> So dis wat we figga: Anybody can get um right wit God wen dey trus him, not wen dey ony do da stuff God's Rules say.

<sup>29</sup> Kay den. God, he ony fo da Jewish peopo? You tink he not God fo da peopo dat not Jews? Fo shua, he God fo dem too!

<sup>30</sup> Cuz ony get one God. Da guys dat get da cut skin mark fo show dey Jewish kine, God make um so dey get um right wit him cuz dey trus him. An da peopo dat not Jews an no mo da mark on top dem, he make dem so dey get um right wit him cuz dey trus him too.

<sup>31</sup> You tink dat wen we trus God, dat mean we make God's Rules poho? No way! We make da Rules mo solid.

### Abraham

**4** So den, Abraham, da ancesta guy dat us Jewish peopo all come from, wat we get fo say bout wat wen happen to him?

<sup>2</sup> We can say dis: If Abraham wen get um right wit God cuz a da stuffs he wen

do, den he can go talk big bout dat. But in front God he no can talk big notting.

<sup>3</sup> Dis wat da Bible say: "Abraham wen trus God, Dass why God wen say dat Abraham get um right wit him."

<sup>4</sup> Cuz wen get one guy dat work, his boss pay him fo dat. Da pay not one present — dass wat da boss owe um.

<sup>5</sup> God da One dat get da right fo say dat whoeva trus him, dey da one dat get um right wit him, no matta dey neva care bout God befo time. No can work fo get um right wit God, ony gotta trus God, an den God goin say dat you stay right.

<sup>6</sup> Same ting. David wen talk bout how peopo goin stay good inside wen God say dat dey get um right wit him, an dey neva work notting fo dat. He say:

<sup>7</sup> "Da peopo dat wen broke God's Rules, God wen let um go, An wen hemo dea shame.

Az why dey stay good inside! Da peopo dat wen do da bad kine stuffs, God wen hemo dem from all da bad kine stuffs dey wen do.

<sup>8</sup> Da guy can stay good inside Wen da Boss no make one list A da bad kine stuff da guy wen do."

<sup>9</sup> You tink ony da Jewish guys dat get da cut skin mark, dey da ony ones can stay good inside lidat, an da odda guys, dey no can? You know, awready we wen tell dat Abraham wen trus God, an cuz a dat, God wen tell dat Abraham get um right wit him. <sup>10</sup> Kay den, wat time was, wen God wen say dat? Was wen Abraham get da cut skin mark, o befo wen he neva get da mark? Eh, he neva say dat afta he wen get um, but wen he neva have um yet.

<sup>11</sup> Bumbye Abraham wen get da cut skin mark. Dat wen show proof dat he wen go trus God. Was befo Abraham get da mark dat God wen say Abraham get um right wit him. Dass how Abraham

wen come jalike da fadda fo everybody dat trus God, an God wen say dey get um right wit him, no matta dey no mo da mark. <sup>12</sup>Same time Abraham stay jalike da fadda fo da Jewish guys dat get da mark too. But not jus cuz dey get da mark, but cuz dey stay trus Christ jalike Abraham wen trus um, befo he wen get da cut skin mark.

### We Trus God, An We Get Wat He Promise

<sup>13</sup>God wen promise Abraham an da peopo dat goin come from him afta, dat bumbye dey goin own da whole world. God wen say dat cuz Abraham wen trus God, an get um right wit him. But God neva say dat Abraham goin get um jus cuz he do wat da Rules say.

<sup>14</sup>You know, da peopo dat ony like stick wit God's Rules, if dey wen get wat God wen promise jus cuz a dat, den az no mean notting fo trus God, an poho da promise God wen make. <sup>15</sup>Weavevas get God's Rules, goin get peopo who goin broke um, an God no goin take it. Weaveva God's Rules no stay, no mo no-body goin broke um.

<sup>16</sup>Dass why you betta trus him. God like do plenny good tings fo da peopo who trus him. Dass how we know dat God's promise stay fo shua fo all us guys who come from Abraham. Not da peopo dat get God's Rules ony, but da peopo dat same time trus God, jalike Abraham. cuz he jalike da fadda fo all us guys. <sup>17</sup>God wen say inside da Bible, "I wen make you da fadda fo plenny diffren kine peopos." Fo shua God goin make dat promise solid, an God, he da One dat Abraham wen trus. God make da peopo come back alive afta dey mahke. He ony gotta say someting fo make someting dass fo real come from notting.

<sup>18</sup>Abraham wen trus God an wen wait fo him, even wen he neva see not-

ting coming from God. Dass how he wen come "da fadda fo plenny diffren kine peopos," jalike da Bible wen say, "Goin get plenny peopo come from you." <sup>19</sup>Abraham's trus was strong fo God, no matta he figga, his body litto mo ready fo mahke, cuz he near hundred year old, an Sarah, she no can come hapai awready. <sup>20</sup>Abraham neva tink dat God no can do um, an den pau trus God. His trus fo God wen stay solid, cuz he know how awesome God stay. <sup>21</sup>Abraham wen know fo shua dat wateva God wen promise, he strong nuff fo give um. <sup>22</sup>So dass why God wen figga dat Abraham get um right wit him.

<sup>23</sup>Wen da Bible say how God figga dat, he no say dat ony fo Abraham, <sup>24</sup>he say um fo us guys too. God goin figga we get um right wit him too, if we trus him. Cuz God da One dat wen make Jesus our Boss come back alive afta he wen mahke. <sup>25</sup>Jesus wen mahke cuz we neva make how we suppose to. An den, he wen come alive again fo make us guys get um right wit God.

### We Get Um Right Wit God

**5** So den, cuz we wen trus God, az why we get um right wit him. Dass why our heart stay clear inside wit God awready, cuz our Boss Jesus, da Spesho Guy God Wen Send, he wen make um good fo everybody. <sup>2</sup>Christ wen make um so we can come tight wit God an get all da good stuff he like do fo us, cuz we wen trus him first. An dass how we come solid inside. We feel good inside cuz we stay shua dat bumbye God goin make us come awesome jalike him.

<sup>3</sup>No matta we get any kine hard time, we goin feel good inside, cuz we know, dat hard time goin make um so we can hang in dea mo betta. <sup>4</sup>Wen we hang in dea, dat make us mo solid. Wen we mo solid, den we stay shua dat bumbye God

goin do plenny fo us. <sup>5</sup>Wen we stay shua dat God goin do um fo us, we no need worry notting. Cuz God give us his Good an Spesho Spirit, fo make us feel inside our heart how much plenny he get love an aloha fo us.

<sup>6</sup>Wen we neva have power notting, Christ wen mahke fo all us guys dat wen ack jalike God no matta. Dass da time God wen pick. <sup>7</sup>Eh you know, nobody goin mahke fo one guy dat ony do right kine stuff! If get one guy dat everytime get good heart, maybe bumbye somebody go mahke fo help dat kine guy. <sup>8</sup>But den God wen show how plenny love an aloha he get fo us, cuz same time we was doing bad kine stuff, Christ still yet wen go mahke fo us.

<sup>9</sup>God wen say we get um right wit him, cuz Christ wen bleed an mahke fo us. God no take da bad kine stuff peopo stay doing, but cuz a Christ, us guys no goin suffa.

<sup>10</sup>Befo time, we wen stay agains God. But den God's Own Boy wen mahke so we can go da same side wit God. So now we da same side wit God, even mo, Christ goin take us outa da bad kine stuff we doing, cuz he wen come back alive again. <sup>11</sup>An dass not all! We like tell dat God stay awesome, cuz we stay tight wit him. An we stay tight wit him, cuz our Boss Jesus Christ wen mahke fo us, so now we can go da same side wit God.

### **Adam an Christ, Dey Da Same But Dey Diffren**

<sup>12</sup>So den, from da start befo time, da first man Adam, he da one wen start fo do da bad kine stuff. Az why God neva let um live foeva. An from dat time, all da peopo inside da world make jalike dat man. Cuz dey make lidat, same ting jalike dat man, dey all gotta mahke.

<sup>13</sup>Befo time, wen still yet neva have da Rules from God, all ova da world had

peopo dat was doing bad kine stuff. But wen neva have da Rules, nobody wen go write down wat da bad kine stuff peopo do. <sup>14</sup>Everybody from Adam till Moses time gotta mahke fo shua, no matta dey neva do da same ting dat God wen tell Adam fo no do. Still yet, dey wen do odda kine bad stuff. Az why dey gotta mahke jalike Adam.

You know, Adam an Jesus, dem two da same, but den dey diffren. Az Adam da one, he jalike one picha fo show Jesus, da One dat goin show up bumbye. <sup>15</sup>Da bad kine stuff dat Adam wen do, dass notting like da good kine stuff Jesus wen do fo us. Had da one guy Adam, dat wen go do wat God tell um not fo do, an cuz a dat, everybody wen mahke. But den da odda guy, Jesus Christ, eh, he do plenny good kine stuffs fo us, an he neva expeck notting back from nobody. Dass nuff fo everybody, cuz God everytime like do plenny fo us. <sup>16</sup>Eh, da ting dat God wen give us guys, dass mo betta fo everybody den da bad ting dat da one guy Adam wen do. Afta he wen do dat, God da Judge say, "Gotta punish um!" But even afta da peopo wen go blow it choken times, jalike God da Judge give um one spesho present — he tell, "Now, can get um right wit me!" <sup>17</sup>So den, da one guy Adam, wen go do one ting dat he not suppose to do. Cuz a dat, now everybody gotta mahke. An now, da one guy Jesus Christ wen do one real good ting, an dass mo betta fo us guys. Now, us guys get um right wit God. Dass jalike one present he give us. An he goin make us come alive fo real kine, an be da King's helpas.

<sup>18</sup>So, had dat one guy dat wen do wat he not suppose to do, an cuz a dat now everybody gotta get punish. But den same ting, had one nodda guy dat wen do da right ting, an cuz a dat, everybody can get um right wit God an come alive

fo real kine. <sup>19</sup>Dis wat I mean: Adam, he one guy dat neva listen to God. Dat make plenny guys be peopo dat do da bad kine stuff dat God no like. An da odda guy Jesus, he wen listen to wat God wen tell him fo do. Dat goin make plenny guys be peopo dat get um right wit God.

<sup>20</sup>God wen give us his Rules so everybody goin know how plenny bad da bad kine stuff stay. But wea eva get peopo dat do da bad kine stuff mo an moa, God do mo an mo plenny good kine stuff. <sup>21</sup>Befo time, da bad kine stuff dat peopo wen do, take ova dem an make um mahke. But now, cuz a wat our Boss Jesus Christ wen do, God do someting real good fo us, he take us ova, so us guys can get um right wit him an come alive fo real kine foeva.

### **We No Mo Notting Fo Do Wit Da Bad Kine Stuff, But We Stay Live Fo God**

**6** So den, wat? You tink we goin say, “Mo bad kine stuffs we do, dat goin make God do some mo plenny good kine stuffs fo us bumbye.” We goin say all dat? <sup>2</sup>Eh, no way! Us guys no mo notting fo do wit da bad kine stuff! Az jalike we mahke awready. Cuz you know, one mahke guy no can do notting bad. If we stay jalike we mahke, how we goin stay doing da bad kine stuff? Dass no good!

<sup>3</sup>You guys donno dat wen all us guys wen get baptize fo show we Jesus Christ guys, dass jalike we wen mahke same time he wen mahke? <sup>4</sup>Wen we get baptize, dat mean jalike dey wen bury us same time dey wen bury Christ, cuz jalike we mahke too. Da Fadda, he get awesome power, an afta Christ wen mahke, da Fadda wen make um come back alive. So da Fadda like us use his power too fo live one new kine life.

<sup>5</sup>Us guys jalike we wen mahke wen Jesus wen mahke. Dass why fo shua we

goin come back alive from mahke jalike Jesus wen come back alive.

<sup>6</sup>We know dat da no good kine guy we was befo, pau awready, jalike dat guy wen mahke on top da cross wit Christ. Now dat no good kine guy no mo power. Now we no need do da bad kine stuff. Now we not stuck — we not slave guys. <sup>7</sup>Afta one guy mahke, no mo notting dat can make um do bad kine stuff no moa.

<sup>8</sup>So den, jalike we wen mahke wit Christ. Dass why we believe dat we goin stay live wit him too. <sup>9</sup>We know dat Christ wen come back alive afta he wen mahke, an he no goin mahke again. Cuz no mo notting dat get power fo make him mahke one mo time. <sup>10</sup>Afta Christ wen mahke dat one time, den he no mo notting fo do wit da bad kine stuff no moa. Now he ony live fo God.

<sup>11</sup>So den, you guys gotta figga same ting jalike wat wen happen wit Jesus Christ: You guys wen mahke awready, dass why you guys no gotta do da bad kine stuff. Same time, you guys live fo God, cuz now you guys stay tight wit Jesus Christ.

<sup>12</sup>No let da bad kine stuff take ova you, an make you do any kine stuff yoa body like. Dat body goin mahke, you know. <sup>13</sup>An no go let notting inside you go do stuff dat no stay right, cuz dass bad. Jus let God make you do wat he like. Cuz jalike you wen go mahke awready an now you stay alive again. Use yoa whole body fo do da kine stuff you suppose to do, fo God. <sup>14</sup>No way! No let da bad kine stuff take you guys ova! Now, fo get um right wit God, you guys no gotta do wat da Rules say. Now, da way you guys live, you stay do wat you do cuz God wen do so plenny good stuffs fo you guys.

### We Jalike Slaves Fo Do Wass Right

<sup>15</sup> So, wat? You tink we still yet can stay doing bad kine stuff, jus cuz we no need do wat da Rules say fo get um right wit God, an God still yet goin do plenny good kine stuff fo us? No way!

<sup>16</sup> Fo shua, you guys gotta know dis: If you let one guy own you, you gotta listen to wateva da guy tell you, an den you gotta do um. Dat mean, dat guy yoa boss, an you his slave. Same ting, you can pick wat you goin do. You can let yoaself be one slave guy fo do ony bad kine stuff. But wen you pick dat one, you goin cut yoaself off from God. O you can be jalike one slave guy fo do wateva God tell you. An wen you pick dat one, you get um right wit him awready!

<sup>17</sup> I tell God “Mahalo plenny!” Cuz befo time, you guys wen let da bad kine stuff own you. But now, you guys listen from deep inside yoaself, fo do all da kine stuff da peopo dat stay spesho fo God wen teach you guys. <sup>18</sup> God wen let you guys go, so you no gotta do da kine bad stuff no moa. Now you guys goin work hard fo do da right kine stuff.

<sup>19</sup> Fo tell you guys all dis, I stay talking da way everybody stay talk to each odda, cuz you guys ony litto bit strong inside. Befo time, was jalike you guys wen make yoaself be da kine peopo dat gotta do ony pilau kine stuff an dat gotta go broke da Rules from God. Az why you guys was lidat. But now, you guys gotta make yoaself be da kine peopo dat gotta do ony wass right. Dat goin make you guys be good an spesho fo God.

<sup>20</sup> Befo time, wen you guys was da kine peopo dat gotta do ony bad kine stuff, az wen you guys neva make yoaself be da kine peopo dat do da right ting. <sup>21</sup> Wat good kine ting you guys wen get from all dat stuff you wen do? Notting! Now you guys get plenny shame weneva you

guys tink bout um. Cuz wen you do dat kine stuff, you ony cut yoaself off from God.

<sup>22</sup> But now, you guys no gotta do ony bad kine stuff no moa, cuz God wen let you guys go. Now, you guys da kine peopo dat work fo God! Dat goin make you guys be good an spesho fo God. An afta, garans you guys goin get da real kine life dat stay to da max foeva. <sup>23</sup> Dis da deal: wen you do da tings you not suppose to do, den you cut yoaself off from God. But get one nodd deal dat God get fo you. He like give you someting dass plenny good — da real kine life dat stay to da max foeva. An you get dis wen you stay tight wit Jesus Christ, our Boss.

### Afta You Mahke, Da Rules No Mo Power

**7** Eh, all you bruddas an sistas dat undastan how da Rules stay. I like tell you guys dis: from all da time you stay alive, da Rules get power ova you. But afta you mahke, da Rules no mo power ova you. <sup>2</sup> Da Rules say, if get one wahine dat stay married to one guy, she gotta stick wit da guy da whole time he stay alive. But if da husban mahke, den she no need do wat da Rules fo da husban an da wife say. <sup>3</sup> If she go live wit one nodd guy, an her husban alive still yet, dass mean she one wahine dat fool aroun behind her husban’s back. But den, if her husban stay mahke, den da Rules fo da husban an da wife no mo notting fo do wit her no moa. An if she go marry one nodd guy, dat mean she no go fool aroun behind her mahke husban’s back.

<sup>4</sup> Same ting wit you guys, my bruddas an sistas! Christ wen go mahke, his body, everyting. Same ting jalike you guys wen mahke awready, so now da Rules no mo notting fo do wit you guys. Dass why now you guys can come his guys, an stay

tight wit dis guy Christ dat wen come back alive afta he wen mahke. All dis jalike dat wahine can marry one nodda guy now, an no mo problem. So now, wat you do an how you ack, everyting fo God.

<sup>5</sup>Befo time, us guys wen ony like do da kine bad stuff our bodies wen like do. Cuz we wen know da Rules, we wen like go agains um, an dat ony wen make us guys da kine peopo dat do wat we not suppose to. From dat, wat we wen do an how we wen ack dat time, everyting was fo cut us guys off from God. <sup>6</sup>Befo time we gotta do wat da Rules say. Now we no need, cuz jalike we wen mahke awready. Da old way, da Rules inside da Bible neva let us go. But da new way, us guys get God's Spirit in charge a us! Az why us guys can work fo God now.

### Da Bad Kine Stuff Dat Stay Inside Us

<sup>7</sup>So den, wat mo we can say? Da Rules no good, o wat? Not even! If I neva undastan da Rules, den no way I go undastan wat kine stuff stay bad inside me. Jalike I neva know I not suppose to like get odda peopo's stuffs fo myself, if da Rules neva say, "No like get odda peopo's stuffs fo yoaself." <sup>8</sup>But cuz da Rules wen say dat, den dass jalike da bad kine stuff inside me wen make me like get all kine stuffs fo myself. If neva have da Rules, da bad kine stuff no mo power ova peopo.

<sup>9</sup>Da way I wen stay live befo time, I neva know da Rules. Den bumbye, I wen find out dat God wen say dat get tings I not suppose to go do — an right den an dea, jalike all da bad kine stuff inside me wen wake up an make me go do dose tings! <sup>10</sup>Den, az jalike I wen mahke inside. Had da Rules so dat peopo can come alive fo real kine. But den fo me, jalike was da Rules dat wen cut me off from get um right wit God. <sup>11</sup>Da Rules wen tell how I gotta make awready. But

had inside me bad kine stuff dat wen use da Rules dat God say fo bulai me. Cuz a dat, jalike was da Rules dat wen cut me off from get um right wit God.

<sup>12</sup>But den same time, da Rules stay spesho fo God, an everyting da Rules say we gotta do, all dat stay spesho fo God, stay right, an good.

<sup>13</sup>Da Rules stay some good. But you tink was da Rules wen cut me off from get um right wit God? Not even! Was da bad kine stuff inside me dat wen go use da Rules fo cut me off from God. Da Rules stay good, but dey show dat da bad kine stuff stay bad fo real kine, an dey cut us off from get um right wit God. So wen God say how us guys gotta make, dat show dat da bad kine stuff inside us no good!

### Da War Inside Us

<sup>14</sup>We know dat da Rules come from God's Spesho Spirit. But me, I ony one guy. I make jalike I one slave dat gotta do ony bad kine stuff. <sup>15</sup>I donno wat I stay doing. Cuz, eh, I no do da tings I like do. I do da tings dat I no like. <sup>16</sup>If I do da tings I no like do, den I know dat da Rules stay good. <sup>17</sup>Cuz dass not me dat do um, but da bad kine stuff dat stay inside me stay do um.

<sup>18</sup>I know dat no mo notting good inside me. Everytime inside me I like do da bad kine stuff. I like do da good kine stuff, but den, I donno how fo do um! <sup>19</sup>Da good kine stuff dat I like do, I no do um. But da bad kine stuff I no like do, I do um. <sup>20</sup>Now, wen I do wat I no like, az not me dat make me do um, but da bad kine stuff dat stay inside me.

<sup>21</sup>Dat show, jalike wen get one rule dat say, wen I like do da good kine stuff, get da bad kine stuff inside me dat no like me do um. <sup>22</sup>I stay real good inside wen I tink bout da Rules from God. <sup>23</sup>But jalike get one diffren kine rule inside me

dat everytime jam me up. Da way I tink, I like do wat stay good, but I no can. Jalike da bad kine rule stay inside my body, an stay make me one prisona dat jus gotta go do any kine bad kine stuff.

<sup>24</sup> Auwe! I stay all sore inside! Jalike no mo nobody dat can take me outa da bad kine stuff befo all dat go cut me off from God! <sup>25</sup> But you know wat? God, he da One dat can get me outa dat! Mahalo plenny to God cuz our Boss Jesus Christ can do um! So dis how I stay: My own self, I stuck. No matta my head like do everyting God's Rules say fo do — da way I stay inside, jalike get one nodda rule dat say I gotta do bad kine stuff.

### You Can Live Fo Real Kine If You Stay Tight Wit God's Spirit

**8** So den, God no goin punish da peopo dat stay tight wit Jesus Christ! <sup>2</sup> Cuz get two tings dat stay fo real: First ting, if you stick wit God's Spirit, he goin make you come alive fo real kine an make you stay tight wit Jesus Christ. Da odda ting is dat if you stick wit da bad kine stuff, you goin cut yoaself off from God. Now, if you get God's Spirit, God's Spirit cut you loose from da bad kine stuff.

<sup>3</sup> Even if we do wat da Rules from God say, dat no can throw out da bad kine stuff inside us, cuz da way us guys stay, we not strong inside. But den God, he wen go send his own Boy fo come one guy jalike us. Da way Jesus wen stay, God wen make him look jalike one regula guy dat can do bad kine stuff, jalike all da odda peopo. But den, Jesus neva do bad kine stuff — how he wen live, he wen show proof dat da tings da peopo was doing was bad fo shua. Plus, he wen come one sacrifice fo hemo da shame fo da bad kine stuff dat all da odda peopo wen do. <sup>4</sup> God wen send Christ fo mahke so us guys can do all da right kine stuffs

God's Rules say we gotta do. Now, we stay doing da kine stuff God's Spirit like us do, not da kine stuff we do wen we live da way we like.

<sup>5</sup> Da peopo dat live da way dey like, dey live lidat cuz dass how dey stay inside, an dass da ony kine stuff dey tinkin bout all da time. But da peopo dat live da way God's Spirit like, dey ony tinkin bout da kine stuff dat God's Spirit like. <sup>6</sup> Da guy dat ony like tink bout doing da bad kine stuff he like do, jalike he stay mahke inside awready. But da guy dat ony like tink bout doing wat God's Spirit like, he stay alive fo real kine, an his heart stay rest inside.

<sup>7</sup> An if you ony like tink bout doing da kine stuff you do wen you live da way you like, cuz dass how you stay inside, you ony going agains God everytime, you know. Dat mean, you not doing wat God's Rules say — cuz you no mo da power fo do um. <sup>8</sup> Da peopo dat ony stay doing da bad kine stuff dey like do, no way God goin like wat dey doing.

<sup>9</sup> But you guys, you guys da one dat no stay doing da bad kine stuff you do wen you live da way you like. If God's Spirit stay live inside you, you guys stay doing da kine stuff God's Spirit like. Whoeva no mo Christ's Spirit inside him, dass da guy dat not God's guy. <sup>10</sup> But Christ stay tight wit you guys. You guys spirits stay alive fo real kine, cuz you guys get um right wit God. So, no matta you guys goin mahke cuz you guys wen do bad kine stuff. <sup>11</sup> God da One dat wen make Jesus come back alive afta he wen mahke. If God's Spirit stay tight wit you guys, den he goin make you guys come back alive, yoa body, everyting, jalike how he wen make Christ come back alive. His Spirit goin do dat fo you guys, no matta yoa body gotta mahke.

### God's Spirit Tell Us We God's Kids

<sup>12</sup> So den, bruddas an sistas, we gotta do someting. But we no need do notting fo da bad kine stuff inside us, da way our bodies like make us do. <sup>13</sup> If you guys go ack jus da way you stay inside, fo shua kine you goin cut yoaself off from God! But den, if you let God's Spirit help you kill off all da bad kine stuff you do wen you live da way you like, den you goin live fo real kine.

<sup>14</sup> Da peopo dat listen to God's Spirit so he can tell um wat fo do, dem guys God's kids. <sup>15</sup> Wen you guys get God's Spirit in charge a you, God's Spirit no goin make you guys ack jalike slaves dat gotta stay scared all da time. Az how was befo time. Wen you get God's Spirit in charge a you, you know you stay God's kids! Dass why he goin listen wen we yell out, "Daddy!"

<sup>16</sup> Jalike our own spirit tell us inside, God's Spirit tell us we God's kids. <sup>17</sup> Cuz us guys God's kids, dat mean, we goin get all da good kine stuff God goin give his kids, cuz he our Fadda. Jalike da Fadda give everyting he get to Christ, his Boy, an dass how he goin make to us guys, same time he give um to Christ. Ony one ting: us guys gotta suffa jalike Christ wen suffa, so den bumbye, God make us come awesome jalike he wen make Christ come awesome.

### Bumbye God Goin Make Us Come Awesome

<sup>18</sup> You know, I figga dat da stuff we stay suffa right now, az notting! Cuz da awesome stuff God goin show us bumbye, dat goin be unrels! <sup>19</sup> All da tings dat God wen make, jalike dey ony stay watching real hard, cuz dey waiting fo see wen God goin show everybody he proud who his kids stay. <sup>20</sup> All da tings God wen make, he wen figga, first, ev-eryting gotta come all hamajangs an stay

lidat. Not suppose to be lidat, an God know fo shua dat bumbye he goin make all dat stuff come okay one mo time. <sup>21</sup> Right now, all da tings dat God wen make, dey stay stuck hamajang kine, an stay coming all pilau kine. But bumbye, God goin do awesome tings fo get um outa dat, so dey can come jalike suppose to be. Same time, God goin do awesome tings fo get all his kids outa da pilau kine stuff too.

<sup>22</sup> Us guys know, from befo time till now, all da tings God wen make stay making noise jalike dey get big pain, jalike wen one wahine goin born one baby an she stay suffa plenny. <sup>23</sup> Eh, us guys too, no matta we get da Spirit in charge a us dat God wen give us first ting, jalike we still yet make big noise inside us lidat too. We make lidat cuz we still yet waiting an watching real hard fo da time wen God goin make us his kids to da max, an goin hemo loose our bodies from all da pilau kine stuff.

<sup>24</sup> Wen God wen take us outa da bad kine stuff, he wen make us know fo shua wat he goin do bumbye. But still yet, we gotta wait. If we see someting happen, den we no goin wait fo dat same ting fo happen. Nobody goin stay wait fo someting dat wen pau happen awready. <sup>25</sup> But wen we stay waiting fo someting we no can see still yet, den we still goin hang in dea an wait some moa.

<sup>26</sup> Same ting, God's Spirit help us plenny, cuz we no mo power. We donno how fo pray da right way. But God's Spirit, he go take ova an aks God fo do good tings fo us, no matta we jalike get big pain inside dat make us so we donno how fo say um. <sup>27</sup> An God, he know all da tings dat us guys like say inside our heart, an he know how his Spirit tink. Dass how God know everyting his Spirit like say fo help us, cuz God's Spirit tink jalike God tink, an da Spirit talk to God

an aks him fo help da peopo dat stay spesho fo God.

<sup>28</sup> Us guys know dis too: God make ev-eryting come out all good fo da peopo dat get love an aloha fo him. Befo time, God wen go make plan wat he goin do fo dem, an he wen tell um awready, “Come wit me! Be my guys!” <sup>29</sup> Befo time, he wen pick dose peopo awready, cuz he like make um come da kine peopo jalike his Boy. God’s Boy, dass Christ. He da main one, an da odda guys, dey jalike his younga bruddas an sistas. <sup>30</sup> Dat same peopo God wen pick befo time lidat, he wen tell um fo come be his guys. An dose same guys, God wen make um get um right wit him, an he wen make um come awesome jalike him.

### God Get Love An Aloha Fo Us Guys

<sup>31</sup> So den, wat we goin say bout all dat? God stay fo us guys to da max. Cuz God stay lidat, who going agains us? No mo nobody! <sup>32</sup> God neva even hold back his own Boy. He wen make um one sacrifice fo help all us guys. God wen give his own Boy fo mahke fo us. You know, dat mean God no hold back notting. He give us every good ting to da max!

<sup>33</sup> An den, who goin poin finga da peopo God wen pick? No mo nobody fo do dat! Cuz God, he da One dat say dat his peopo get um right wit him awready. <sup>34</sup> Eh! No mo nobody dat can say God gotta punish all da peopo he wen pick. Jesus Christ, he da One dat wen go mahke. An mo importan den dat, he da One dat God wen make um come back alive afta he wen mahke. From dat time, he stay da mos importan place, by God’s right side. Same time, Jesus da One dat stay aksing God fo help us guys!

<sup>35</sup> You tink get somebody o someting dat goin make Christ no get love an aloha fo us guys? No way! You tink pre-sha, hard time, o wen get somebody dat

like hurt us, o wen no mo notting fo eat, o no mo clotheses, o wen we scared, o wen we get peopo dat like kill us? Not even! <sup>36</sup> Jalike da Bible wen say, “Cuz we yoa peopo, Everytime dey try kill us.

Dey tink we jalike sheeps dey goin kill.”

<sup>37</sup> Cuz Christ get love an aloha fo us guys to da max, no matta wat kine trouble get, no bodda us, cuz we da winnas fo shua!

<sup>38</sup> I shua bout dis: No mo notting can make God stop loving us guys. No matta if we stay alive o we mahke, no matta if get angel guys o leada guys in da sky, o if get spirits wit power dat go agains us, no matta wateva stay happen now o goin happen bumbye, <sup>39</sup> no matta get guys wit power up dea inside da sky, o down dea inside da groun, no matta get all kine odda kine tings dat God wen make — no mo notting dat can hemo us from God, so he no love us no moa! Cuz us guys stay tight wit Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send, an he our Boss.

### God Wen Pick Da Israel Peopo

*(Da Start 18:10,14; 21:12; 25:23;*

*Malachi 1:2-3; Da Rules Second Time*

*32:4; Outa Egypt 33:19; 9:16)*

**9** Eh, I no bulai you guys, I ony tell da trut cuz I stay tight wit Christ, da Spesho Guy God Wen Send. Same ting my heart tell me, you know, an God’s Spirit stay in charge a my heart. <sup>2</sup> I tell you guys dis: Inside, my heart stay plenny sore, an no can stop hurting. My heart stay lidat, cuz I feel fo my own peopo. <sup>3</sup> I like my own peopo, da Jews, come tight wit Christ too. Fo dem, I like even go aks God fo punish me, an not dem, an cut me loose from Christ, so dat my peopo can come tight wit Christ. <sup>4</sup> Dey da Israel peopo. God wen make dem his own kids from befo time. He

wen show dem how awesome he stay. He wen make all kine deals wit dem. He wen give um his Rules. Dey da ones dat know how fo go down in front him an show him respect how suppose to. God wen promise fo do plenny good kine stuffs fo dem. <sup>5</sup>Da Jewish peopo wen come from our ancesta guys, da main fadda guys Abraham, Isaac, an Jacob (dass Israel, you know). An Christ, da Spesho Guy God Wen Send, he wen born from da same fadda guys too. Christ, he da One az God, an he da One dat stay in charge a everyting. He da kine Guy dat peopo like talk good bout him foeva! Dass right!

<sup>6</sup>Now, I not saying dat wat God wen say no goin happen. Cuz da peopo dat wen born from our ancesta guy Israel, inside, all dem guys not da fo real kine Israel peopo, you know. <sup>7</sup>Same ting, get plenny peopo dat wen born from our ancesta guy Abraham, but not all dem Abraham's kids fo real kine. Cuz God wen tell Abraham, "Da ony peopo dat I goin call yoa kids fo real kine, goin be da ones dat goin born from yoa boy Isaac."

<sup>8</sup>Dat mean, from befo time, from all da kids dat wen ony born from our ancesta guy Abraham till now, not all dem God's kids, but ony da kids dat God wen promise fo born from Abraham, dey da ones dat God call his kids fo real kine. <sup>9</sup>Dis wat God wen say wen he wen make da promise: "Same time nex year I goin come back, an Sarah goin born her baby boy."

<sup>10</sup>An dass not all, you know. Our ancesta guy Isaac an his wife Rebecca, dey wen get twin boys. Dey both Isaac's kids. <sup>11-12</sup>But you know, befo Rebecca wen born her twin boys, an no matta her twin boys neva do notting good o bad yet, God wen tell Rebecca, "Da twin boy dat goin born first, he da one dat goin work fo da boy dat goin come out afta." He

wen tell her dat fo show dat wen God pick somebody, he pick um cuz he know wat he goin do wit dat guy. God jus wen tell um fo come be his guy. He no need wait till he find out how dat guy goin ack, cuz God know awready. <sup>13</sup>Jalike God wen say inside da Bible, "I wen pick Jacob, but I neva take Esau."

<sup>14</sup>So den, wat we goin say? Dat God no treat everybody same? Not even!

<sup>15</sup>Cuz God wen tell Moses,

"I goin give chance to da ones I give chance to,

An I goin show pity fo da ones I pity."

<sup>16</sup>Dass why, no matta wat one guy do, o wat he like happen, ony one ting matta — dat God da One dat give um chance.

<sup>17</sup>Da Bible tell wat God wen say to da King Pharaoh inside Egypt. He say, "I wen make you King, cuz I wen like use you fo show how strong I stay, an fo make peopo all ova da world tell wat kine God me!"

<sup>18</sup>So den, if God like give one guy chance, dass wat he do. An if he like make one guy hard head, az wat he do too.

### **God, He Give Chance, But Den, He No Take Any Kine**

*(Da Start 19; Outa Egypt 9:16; 33:19; Isaiah 1:9; 10:22-23; 29:16; 45:9; Jeremiah 18:6; Hosea 1:10; 2:23)*

<sup>19</sup>Now, somebody goin aks me dis: "Eh! If dass how stay, how come God still yet poin finga peopo? Cuz no mo nobody can go agains wat God like fo happen, you know." <sup>20</sup>Eh, who you tink you? How come you talk back lidat to God, brudda? Jalike da Bible wen tell: "If get one guy dat making one ting, da ting no can tell da guy, 'Eh! How come you wen make me lidis?'" <sup>21</sup>Da guy dat make pots, he get da right fo use da clay fo make spesho kine pots. O if he like, he

goin use da same kine clay fo make pots fo put junk kine stuff inside.

<sup>22</sup> Same ting wit God. He like show everybody dat he no take any kine stuff da peopo like do. He like make shua everybody know he get plenny power. Fo show dat, fo long time he put up wit any kine stuff from da peopo dat do da kine stuff he no take. But dose peopo dat make lidat, ony ready fo get wipe out.

<sup>23</sup> An he wen do dat cuz he like show dat he goin give chance to some peopo. Dey da ones dat he wen make ready fo come awesome. He like make shua everybody know dat he stay awesome to da max. <sup>24</sup> An you know wat? Us guys, we da peopo he wen tell dis: “Eh! Come wit me! Be my guys!” Some a us guys come from da Jewish kine peopo, an he wen tell us fo come. Odda guys, dey come from da odda kine peopos. <sup>25</sup> Jalike God wen say befo time inside Hosea’s book inside da Bible,

“Get peopo dat not my peopo, But still yet I goin call um ‘my peopo.’ Goin get one nation dat I neva have love fo, But den, I goin call um ‘da nation I get love fo.’”

<sup>26</sup> Hosea wen say dis too:

“Right dea, Da same place wea God wen tell um befo time, ‘You guys, you not my peopo no moa!’ Dass da same place wea da God dat stay alive goin tell um bumbye, ‘You guys, you my kids now!’”

Cuz he wen give um chance, az why.

<sup>27</sup> Befo time, Isaiah wen talk fo God inside da Bible. He say,

“Get choke peopo dat get Israel fo dea ancesta.

Da ohana big, jalike da sands on top da beach,

No matta God goin take ony litto bit peopo

Outa da bad kine stuff dey stay doing.

<sup>28</sup> Cuz da Boss goin pau do everyting he wen say he goin do, All ova da world.

He no goin wase time notting!”

<sup>29</sup> Befo time, Isaiah wen say dis too: “Good ting, God, da Boss Fo All Da Armies,

Wen let some a our kids stay alive.

If he neva do dat, our blood pau,

Jalike da peopo from Sodom town an Gomorrah town.”

### Da Israel Peopo An Da Good Kine Stuff From God

(*Isaiah 8:14; 28:16*)

<sup>30</sup> So den, wat? Wat we goin say? Get all kine peopos from diffren place dat not Jews, dey neva was trying fo get um right wit God befo time. Now, dey get um right wit him, cuz dey stay trus um.

<sup>31</sup> But da Israel peopo was trying fo ony do wat God’s Rules say, fo get um right wit God, but dey no can do um.

<sup>32-33</sup> How come dey neva get um right wit God? Cuz dey wen ony try get um by da stuff dey wen do, but dey neva have trus fo God. Da Bible wen talk bout one “rock dat make peopo trip ova an fall down.” Dis wat Isaiah wen say inside da Bible:

“Eh! Right hea inside Zion Town, dass Jerusalem,

I goin put one Guy.

He goin be jalike one rock

Dat goin make peopo trip ova an fall down.

But whoeva go trus dat Guy,

Dey no need come shame.”

An jalike da Israel peopo wen trip ova dat rock an fall down!

**10** Bruddas an sistas, you know wat I like happen fo da Israel peopo? I aks God plenny fo dem, so dat da Israel peopo goin let God hemo dem from da bad kine stuff dey stay doing. Wen dat

happen, dass wen I goin feel real good inside my heart!

<sup>2</sup>You know, I can tell you dis bout dese peopo: Dey like go all out fo God, an dey try make lidat, but den, dey donno da main stuff dat dey suppose to know first.

<sup>3</sup>Dey donno wat God wen do awready fo all us guys get um right wit him. So dey go try fo get um right wit God how dey like, an dass why dey no like listen to him.

<sup>4</sup>Christ wen do everyting fo us get um right wit God. Wit ony da Rules, no can do dat. Now, whoeva go trus Christ, dey da ones dat goin get um right wit God.

### **God Like Take Everybody Outa Da Bad Kine Stuff Dey Stay Doing**

*Da Prieses 18:5; Da Rules Second Time 30:11-14; Isaiah 28:16*

<sup>5</sup>Now Moses, he wen go write inside da Bible how fo get um right wit God if da peopo do everyting wat da Rules say. Dis wat Moses wen say: "Whoeva go do everyting da Rules say, cuz dey do dat, dey goin get life fo real kine."

<sup>6</sup>Da Bible say someting diffren den dat too, bout how you get um right wit God cuz you trus him. Da Bible say: "No good you go tink inside yoa head, 'Eh, who going up dea inside da sky?'" Eh, dass jalike da guy going up dea fo tell da Spesho Guy God Wen Send dat we like him come back down hea by us guys. <sup>7</sup>Same ting, da Bible say: "No good you tink inside yoa head, 'Who goin go way down inside da groun by da Deep Dark Hole wea da mahke peopo stay?'" Eh dass jalike da guy going down dea fo bring Christ back from mahke.

<sup>8</sup>But you know, da Bible say, "Da main ting God wen say, stay right dea. Awready stay inside yoa mout an inside yoa heart." Dass da same ting us guys stay teaching: Eh, gotta trus Christ!

<sup>9</sup>Dat mean, if you talk strait wit yoa own

mout, "Jesus, he my Boss," an you trus deep inside yoa heart dat God wen bring Christ back alive afta he wen mahke, den God goin hemo you from da bad kine stuff you stay doing. <sup>10</sup>Cuz az wit yoa heart dat you trus God, an den he make you get um right wit him. An az wit yoa mout dat you talk strait everybody dat Jesus stay yoa Boss, an den God goin hemo you from da bad kine stuff. <sup>11</sup>Jalike da Bible say, "Whoeva trus God, no way dey goin come shame, cuz God goin do everyting wat he say." <sup>12</sup>Da Jewish peopo an all da odda peopos, dey all same same. No mo diffrence. Cuz get da one Boss, an he da Boss fo everybody. He goin do plenny fo everybody dat aks him fo kokua dem. <sup>13</sup>Cuz da Bible say, "Everybody dat aks da Boss fo help um, he goin take um outa da bad kine stuff dey doing."

<sup>14</sup>But eh! How dey goin aks him fo help um if dey no trus him? An how dey goin trus him if dey neva hear notting bout him? An how dey goin hear bout him if nobody eva go tell um notting bout him? <sup>15</sup>An how dey goin tell peopo if nobody send um fo go teach? Jalike da Bible say, "Wen peopo go fo tell da Good Stuff From God, eh! dass so awesome!"

<sup>16</sup>But you know, wen get Israel peopo dat neva like listen to da Good Kine Stuff From God. Jalike Isaiah wen say inside da Bible:

"Eh Boss! No mo nobody dat like go trus Da tings dat dey wen hear from us guys!"

<sup>17</sup>So den: Fo trus God, gotta listen to da tings he say. An fo listen to wat God say, first gotta hear bout Christ.

<sup>18</sup>Try let me aks dis: You guys tink da Israel peopo neva hear notting, o wat? Fo shua dey wen hear! Jalike da Bible wen say befo time:

"All ova da world, get peopo dat wen hear da Good Stuff.

Da tings dey say, wen go all ova da place wea get peopo.”

<sup>19</sup>An I aks one nodda ting: “Da Israel peopo, you tink dey neva undastan notting?” Moses da first one dat wen go tell inside da Bible, dat God wen say dis:

“I goin do someting fo some odda peopos Dat not jalike you guys,

An dat goin make you guys jealous.

An I goin do someting fo peopo dat you guys tink stupid,

An dat goin make you guys come huhu.”

<sup>20</sup>Isaiah wen come strong fo tell um strait inside da Bible dat God wen say, “Da peopo dat no look fo me, Dey da ones dat wen find me.

I even wen show myself

To da peopo dat neva aks fo see me.”

<sup>21</sup>But da Israel peopo, dis wat he wen say bout dem:

“All day I wen put out my hands, Waiting fo da Israel peopo fo come by me,

But dey no like listen.

Dey ony like go do someting else.”

### God Give Chance To Da Israel Peopo

**11** So den, I like aks dis: God wen no like his peopo no moa, o wat? Not even! Me, I from dat same Israel peopo! I get da same blood jalike Abraham, an I get da same blood jalike Benjamin, cuz Abraham Benjamin’s great granfadda. <sup>2</sup>No, God neva say he no like his peopo no moa. Dey da ones he wen pick from befo time. You no rememba wat da Bible wen say bout Elijah? Da guy Elijah, he was aksing real hard fo God fo do someting agains da Israel peopo. <sup>3</sup>He tell:

“Eh Boss! Da guys you wen send fo talk fo you,

Dese da peopo dey wen kill!

Da altar wea dey make sacrifice fo you, Dey wen go bus um up.

Me, I da ony guy dat talk fo you

Dat stay alive still yet.

But den, dey still yet stay trying fo kill me too!”

<sup>4</sup>An wat God wen say to him? He say dis: “I still get 7,000 guys dat stay my guys. Dey no go down in front da idol kine god Baal!”

<sup>5</sup>Nowdays, same ting — get some peopo dat God wen pick jus cuz he like do someting good fo um an give um chance. <sup>6</sup>Fo shua, he like give um chance, an dass why he wen pick um. No was cuz dey wen go do someting good, an dass why he gotta pick um, you know. If he gotta pick um cuz a da good tings dey wen do, den he no give um chance fo real kine, an he gotta pick um, az why.

<sup>7</sup>So wat, den? Da Israel peopo wen like get um right wit God, but dey no can do dat. Ony da peopo God wen pick wen get um right wit him. Da oddas, dey ony wen come mo hard head still yet an dey no listen to God. <sup>8</sup>Dis wat da Bible wen say befo time:

“God wen make um come

Jalike dey no can tink o feel notting.

Dea eyes no can see notting,

Dea ears no can hear notting,

Right up till now.”

<sup>9</sup>David wen say dis inside da Bible:

“No matta dey party up at dea own table

—

I like God make dat party jalike one trap Fo catch um an pay um back!

<sup>10</sup>I like God make dea eyes close so dey no can see notting!

I like he bend um down to size!”

### God Goin Make Da Peopo Dat Not Jews Come Okay

<sup>11</sup>So den, I like aks dis: How come da Jewish peopo wen go mess up? Was fo make um wipe out, o wat? No way! But afta dey wen go do da way dey not suppose to an no trus God, dat wen mean, now all da odda peopo dat not Jews can

get outa da bad kine stuff dey stay in. An dat make da Israel peopo come jealous. <sup>12</sup>Fo shua, da Israel peopo wen make like dey not suppose to. An cuz dey wen do dat, dat wen mean, da odda peopo all ova da world get all kine good tings from God. Da Israel peopo, dey wen lose everyting, an cuz a dat, all da peopo dat not Jews wen come jalike dey rich! Kay den — bumbye, all da Jewish peopo goin come strait wit God, an den, everyting goin come mo betta still yet!

<sup>13</sup>Now fo you guys dat not Jews, I like say dis one ting: God wen send me all ova da place by da odda peopos dat not Jews, fo talk fo him. Dis job God give me stay real importan! <sup>14</sup>You know, might be, if I do good job, I can go make my own kine peopo come jealous, an den, dass how I can help some a dem come outa da bad kine stuff dey stay in. <sup>15</sup>Wen God neva take his own peopo befo, dat wen mean dat da odda peopos all ova da world wen get chance fo go da same side wit God. Bumbye, wen God take back his own peopo, goin be jalike dey was mahke befo, but now dey wen come alive fo real kine!

<sup>16</sup>Eh, you know, if you take litto bit bread, an give um to God, den da whole bread stay spesho fo him too. If you give da root from one tree to God, da whole tree stay spesho fo him too.

<sup>17</sup>Jalike da Jewish peopo was one olive tree, an God wen hemo some branches from dat tree, an den he wen plant odda branches on top dat tree. You guys dat not Jews, you jalike one nodda kine olive tree dat grow wild outside one olive tree farm, but God plant you on top one good tree inside da farm. Jalike da odda branches, you get da same kine good tings from God, jalike da Jewish peopo. <sup>18</sup>You know, you betta not get big head an tink dat you mo betta den da odda branches dat God wen hemo! If you

get big head, rememba dis — you not da one dat make da tree strong, cuz you ony one branch. Dass da root dat make you strong!

<sup>19</sup>Den might be you goin say, “Eh, God wen go hemo one branch so I can go stay same place wea dat branch was.” <sup>20</sup>Yeah but, God wen hemo dose branches cuz dey no trus God, az why. An you, you stay dea cuz you trus God. Eh, no get big head! Mo betta you be scared! <sup>21</sup>Da Jewish peopo, dey jalike da branches dat wen grow dea first — but God neva let um stay dea. An you? You tink he goin let you stay ova dea if you no stay trus him? Not even!

<sup>22</sup>So, tink bout dis: God get good heart — but same time, he can punish hard. He goin punish hard da guys dat no get um strait wit him. But wit you guys dat not Jews, God get good heart fo you guys if you stick wit God an let him be good to you. But if you no let him get good heart fo you, he goin hemo you from da tree too. <sup>23</sup>Same ting wit da Jewish peopo, if dey change dea heart, an start fo trus God, God goin plant dem togedda on top da main olive tree one mo time. God can go plant um back, jalike dey was befo time. <sup>24</sup>You know, you peopo dat not Jewish, you jalike one branch dat wen get hemo from one olive tree dat wen grow wild outside da farm. God wen plant you inside da good olive tree, no matta dass not da tree wea you wen grow first time. Mo betta still yet, da Jewish peopo, God goin plant um back, inside da same tree wea dey wen grow first time.

### **Da Israel Peopo Goin Get Um Strait Wit God**

*Isaiah 27:9; 59:20-21*

<sup>25</sup>Bruddas, dis someting you guys gotta know, dat was secret befo time. If you undastan um, den you no going get

big head cuz you tink you smart. Dis da ting dat was secret: Da Israel peopo, dey wen come hard head an neva like trus God now, but den, dey no goin stay lidat foeva. Bumbye wen all da peopo dat not Jews goin trus God, den da Jewish peopo, dey goin go trus um too. <sup>26</sup>Dass how dat time, all da Israel peopo, God goin take um outa da bad kine stuff dey stay in, jalike God wen say inside da Bible befo time:

“Goin get one guy dat goin take us outa da bad kine stuff,

He goin come from Jerusalem, Zion side.  
He goin make da peopo dat come from Jacob tink diffren kine,

Dem guys, dey ack jalike God no matta, Bumbye, dey no goin tink lidat no moa.  
<sup>27</sup>An I goin hemo dea shame fo da bad kine stuff dey wen do.

I goin make one spesho deal wit dem”

<sup>28</sup>So, da way da Israel peopo ack weneva dey hear da Good Kine Stuff From God, jalike dey stay agains God everytime. An cuz dey making lidat, dat give you guys chance! No matta, God still yet get love an aloha fo dem, cuz he wen love dea ancesta guys an pick dem fo come his peopo. <sup>29</sup>You know, wen God give you someting, he no take um back. Wen he tell you, “Eh! Come wit me! Be my guy!” — he no goin change his mind.

<sup>30</sup>Befo time, you guys dat not Jewish neva like do wat God wen tell you fo do. But now, you guys get chance, cuz da Jewish peopo da ones dat no like do wat God tell um. <sup>31</sup>Right now, da Jewish peopo no like do wat God tell um fo do. Cuz a dat, God stay give you guys chance. Same ting lidat, God goin give da Jewish peopo chance too. <sup>32</sup>Right now, God make everybody same same, so dey no can do wat he tell um, jalike dey stuck. He do dat, fo give chance to everybody, same same.

## God, He So Good!

*Isaiah 40:13; Job 41:11*

<sup>33</sup>Ho, da smart God stay!

God, he know how fo use all his smarts!  
He get choken plenny fo help us guys!  
No mo nobody dat can figga how God tink

Fo do da tings how he like!

No mo nobody can undastan

Why God do da stuff he do!

Jalike da Bible wen say befo time:

<sup>34</sup>“No mo nobody dat know wat da Boss tinkin!

No mo nobody dat can tell um how fo make!

<sup>35</sup>An no mo nobody dat give God tings  
Dat goin make God pay him back!”

<sup>36</sup>Eh, everyting come from God!

Everyting happen cuz God make um happen!

Everyting us guys do,

We do um fo him!

Everytime we like say,

He da greates,

An he goin stay da greates foeva! Az right!

## How Fo Live Wen Stay Tight Wit Christ

**12** Bruddas an sistas, so den, wat? God, he give you guys plenny chance. Az why I like aks you guys, let God take ova you, jalike you giving one sacrifice, but alive. But you know wat God like you guys do? He like you guys go all out fo God. Fo make lidat, good you know, cuz dat fo show God love an respect. <sup>2</sup>Eh! No make like how da peopo nowadays telling you how fo do! Mo betta, you guys let God make you guys tink diffren inside, so you can tink new way bout everyting. Den you can go figga how God like you do. An da ting God like you do, stay good, an make

God stay good inside, an everytime stay perfect.

<sup>3</sup> An cuz God wen do plenny good tings fo me, az why I telling all you guys dis: No ack jalike you mo den wat you stay fo real! Mo betta you tink how you stay fo real kine, not how you no stay. Everybody gotta go figga how much God stay helping dem fo trus him. From dat, you goin figga how you stay inside fo real kine.

<sup>4</sup> Dass jalike our whole body get plenny diffren kine parts, an all da diffren kine parts get dea own kuleana.

<sup>5</sup> Same ting fo us guys dat stay tight wit Christ — we stay plenny diffren peopo, but den we stay togedda jalike one body. All us guys get job, jalike da diffren parts inside da body get dea own kuleana.

<sup>6</sup> Dis wat I mean: God give all us guys da power fo do diffren kine tings, cuz he like do good tings fo us. So, if God give you power fo be one talka fo him, an you trus him plenny, go talk plenny fo him. <sup>7</sup> If God give you power fo kokua odda peopo, den go kokua. If he give you power fo know how fo teach odda peopo, den go teach. <sup>8</sup> If God give you power fo know how fo give good kine words to odda peopo, go do um. If God give you power so you can help oddas wit wat you get, den go use wat you get fo help um. Wen God give you power so you one leada fo oddas, make shua you do good job. Wen God give you pity fo somebody an you like help um, make shua you help um an stay good inside same time.

### Da Way Christ Guys Live

<sup>9</sup> Wen you show peopo love an aloha, do um fo real kine, no ack. Hate all da bad kine stuff, stay tight wit da good kine stuff. <sup>10</sup> Give da bruddas an sistas plenny love an aloha. Go fo broke fo show da oddas you get plenny respeck

fo dem. <sup>11</sup> Wen time fo work hard, no be lazy. Make shua yo heart show dat you go all out! Work fo da Boss. <sup>12</sup> You can stay good inside to da max, cuz you know wat God goin do fo you bumbye. Hang in dea wen you get any kine hard time. An make shua you pray all da time.

<sup>13</sup> Use wat you get fo kokua da peopo dat stay spesho fo God wen dey need help. Wen get peopo from odda places, make shua you show um aloha an take care dem.

<sup>14</sup> Aks God fo make good tings happen to da guys dat make you suffa. I mean good tings! No go aks God fo make bad ting happen to dem. <sup>15</sup> Wen odda peopo feel good inside plenny, you guys feel good inside plenny wit um — an wen dey cry, you go cry wit um.

<sup>16</sup> Live togedda wit plenny aloha fo each odda. No ack high makamaka. Mo betta you make friends wit da kine peopo dat odda peopo tink dat dey no rate. No go tink ony you da one dass smart.

<sup>17</sup> If get somebody dat make bad kine to you, no go make same kine to dem fo pay um back. Try fo tink how fo ack da way everybody know dass da bestes way fo do. <sup>18</sup> Make shua you do everything you can fo live good wit everybody wit aloha, an no go agains each odda. <sup>19</sup> My good friends, no go afta da odda guy fo pay um back wen he hurt you. Mo betta you wait, an let God take care him, cuz God no take wat dat kine peopo do. Da Boss wen say dis befo time inside da Bible:

“I da One dat goin make bad to peopo, if dey do bad kine stuff, I da One goin pay um back.”

Dass wat da Boss say. <sup>20</sup> So mo betta, ack jalike da Bible wen say from befo time: “Da guy dat hate you —

If he hungry, give um someting fo eat.

If he thirsty, give um someting fo drink.

You do dat, he goin come all shame.”

<sup>21</sup> Kay den. No let da bad kine stuff get power ova you. Mo betta do good kine tings. Den you da one dat get power ova da bad kine stuff.

### **Gotta Listen Da Guys In Charge A Da Law**

**13** Everybody gotta listen da guys dat stay in charge a da law. Dey get da power fo tell da odda peopo wat fo do, you know. But da power dey get, God wen give um dat. Da guys dat stay get power right now, dey da ones dat stay in charge cuz God wen make um lidat. <sup>2</sup> Dat mean, if get somebody dat go agains da kine peopo dat get dat kine power, az jalike dey going agains da way how God wen go make one governmen fo us. If get anybody dat make lidat, dey goin get it from God da Judge.

<sup>3</sup> If you do da right tings how suppose to, no need be scared a da guys dat stay in charge a da law. But den, if you do da bad kine stuff dass no good, you bes be scared! So, if you no like stay scared a da peopo dat get power, make shua you go do ony da good kine stuff. Den wen you do da good kine stuff, az wen dey goin tell you dat you stay okay. <sup>4</sup> Cuz da guys dat stay in charge a da law, dey da ones dat God wen pick fo help you. But, if you stay doing da bad kine stuff, eh, you bes be scared! Dey da ones dat get da right fo make shua you get it, an dey going do dat fo real kine, you know. Dose guys, az jalike dey da helpa guys fo God, fo punish da peopo dat doing da bad kine stuff. Cuz da bad kine stuff dat peopo do, God no goin take um.

<sup>5</sup> Dass why you guys gotta listen to da governmen guys. Not ony cuz you know inside yoa heart, az how suppose to be, but cuz you know awready, God no goin take notting from you if you no do da right ting.

<sup>6</sup> Same ting, dass how come you guys gotta pay tax too. Cuz da governmen guys, wen dey stay working hard fo do good job, dey stay working fo God. <sup>7</sup> So pay everybody wat you suppose to. Pay da tax guys all da diffren kine taxes dat you suppose to. Make shua you get respect fo all da peopo dat suppose to get respect. All da peopo dat stay doing good tings, go tell odda peopo dat dey doing good tings.

### **Love An Aloha Fo Da Bruddas An Sistas**

<sup>8</sup> No good you owe money to odda peopo. Ony get one ting dass good fo owe peopo — dass love an aloha. Wen you go show dem love an aloha, dat mean you listen to everyting da Rules say awready. <sup>9</sup> Da Rules say, “No go fool aroun, no go kill nobody, no go steal, no go do any kine fo ony get wat you like,” an plenny odda kine stuffs too. Fo do all da tings da Rules say, ony gotta listen dis Rule: “Get love an aloha fo da odda guy jalike you get love an aloha fo yoaself.”

<sup>10</sup> Eh, you show love an aloha fo da odda guy, you no goin do notting fo make bad kine to him! So den, wen you show um love an aloha everytime, dass how you goin do everyting da Rules from God tell you fo do.

### **Pretty Soon, Christ Goin Come Back**

<sup>11</sup> God goin hemo us guys from da bad kine stuff, an da time dat goin happen, dat time mo close now den befo, wen we wen go trus Jesus Christ. Dass why you guys gotta get love an aloha, cuz you know how everyting stay nowdays. Jalike us guys was sleeping, but now, time fo us wake up awready! <sup>12</sup> Litto mo pau da nite time, almos day time awready! So, good we pau da bad kine stuff we was doing. Dass jalike how peopo do dark time, wen nobody no can see wat dey

stay doing. Now, jalike we goin put on da kine stuff da army guys use fo fight fo wat stay good, an do da good tings peopo do wen get light! <sup>13</sup>All us guys gotta live da right way, so everybody goin see an know dat we doing good kine tings. No good we go party up all da time an get drunk all da time. No good we go sleep wit everybody. No good we like go beef everybody. An no good bodda us every time we tink get somebody mo betta den us guys. <sup>14</sup>But you know wat? Mo betta you go change yoa heart an come jalike our Boss Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send! No go make um so stay easy fo you fo go do any kine, jus cuz you feel like you like do any kine.

#### No Judge Yoa Brudda-Sista Guys

**14** Wen get one guy dat trus God but he not strong inside yet, dass okay. But no go make argue bout wat he tinkin. Jus let um hang out wit you guys. <sup>2</sup>Get some peopo, dey trus God, an dey shua dat dey can eat any kine, meat o watevas. Get odda peopo dat no stay strong fo trus God, an dey no eat meat, ony vegable kine stuff. <sup>3</sup>Eh! da guy dat eat any kine stuffs jalike meat an watevas, he betta not ack like he mo betta den da guy dat no eat meat. Same ting, dat guy dat no eat meat, he betta not go tell da guy dat eat meat, “Eh, az wrong fo you do dat, you know.” Cuz God wen let um come be his guy awready!

<sup>4</sup>Eh, wat make you tink you get right fo say dat da odda guy stay wrong? He no work fo you! Somebody else stay da Boss fo him. His Boss da ony One dat can tell um strait wen he stay okay o wen he stay mess up. But you know wat? Dat guy goin be okay, cuz da Boss stay plenny strong fo make dat guy come okay, az why.

<sup>5</sup>Same ting, get some guys, dey tink dat one day mo spesho den da oddas.

Get odda peopo, dey tink every day same ting, no mo diffrence. Everybody gotta figga strait out how he tink. <sup>6</sup>Da guy who tink dat get some days dat stay mo spesho den oddas, he make um spesho fo show respect fo da Boss. Da guy who eat meat an all kine stuffs, he eat um fo show respect fo da Boss. An you know dat, cuz he da one dat tell God, “Mahalo plenny!” Same ting, da guy dat no eat meat, he do um fo show respect fo da Boss too, an he tell God, “Mahalo plenny!”

<sup>7</sup>Eh, you know, wit us guys, wen we stay alive, we no live jus our own self. Wen we mahke, same ting, we no mahke jus our own self too. <sup>8</sup>Wen we live, we stay tight wit da Boss. Same ting, wen we mahke, we stay tight wit da Boss too. So no matta we stay alive o mahke, every-time he stay our Boss. <sup>9</sup>Dass how come Christ wen go mahke, an den wen come back alive. He wen do dat so he can be da Boss fo da peopo dat mahke awready, an same ting fo da peopo dat stay alive too.

<sup>10</sup>So, how come you try ack jalike one judge an say yoa brudda o sista stay wrong? How come you make um jalike dey stay no good? Eh, bumbye all us guys gotta go in front God da Judge, fo him fo judge us, you know. <sup>11</sup>Da Bible wen say befo time,

“Da Boss tell:

‘Fo shua I stay alive.

An fo shua,

Everybody goin go down on top dea knees in front me

Fo show dey get respect fo me.

Dey goin tell wit dea mout

Dat dey know I dea Boss, cuz I stay God.”

<sup>12</sup>So den, all us guys gotta tell God how come we wen do da tings dat we wen do.

### No Do Notting Dat Goin Make Yoa Bruddas An Sistas Mess Up

<sup>13</sup> So pau awready poin finga da odda peopo. Mo betta figga lidis: no good we do tings dat goin make our bruddas an sistas mess up. No good we go try fo trap um so dey do da bad kine stuff.

<sup>14</sup> I know dis fo shua, cuz I stay tight wit da Boss Jesus: No mo notting dat make peopo so dey no can pray. But if one guy tink someting make him so he no can pray, den goin be kapu fo him.

<sup>15</sup> So if you go eat meat, an cuz a dat, you make yoa brudda o sista hurt plenny inside, eh, you no mo love an aloha fo dem, o wat? Eh! No go jam up da odda guy, jus fo eat wat you like. Cuz you know, Christ wen mahke fo dat guy too! <sup>16</sup> No good if you go do someting dat you figga stay okay, but same time peopo talk stink bout wat you stay doing.

<sup>17</sup> Eh listen! God stay King, but you no stay da King's guy jus cuz you like eat o drink wateva you like. If you stay da King's guy, you do da right tings, an yoa heart stay rest inside, an you stay good inside. Cuz dass wat goin happen wen you stay tight wit God's Good an Spesho Spirit. <sup>18</sup> Anybody dat stay make like how I stay telling you, cuz dey da ones dat get Christ fo dea boss, dey goin make God stay good inside. Odda peopo goin check um out dat dey okay, an get respect fo dem.

<sup>19</sup> So den, we gotta try hard fo make shua we do da kine stuff dat make everybody stay good wit each odda, an we gotta go help each odda fo come mo strong inside. <sup>20</sup> Eh, no go bus up da kine stuff God stay do fo our bruddas an sistas, jus cuz you like eat any kine food. Fo shua, God say everyting stay okay fo eat, but den, if you go eat da kine stuff dat make hard time fo somebody, az bad, you know, wen you do dat kine.

<sup>21</sup> Mo betta no eat da kine meat, o no drink da kine wine, o da odda kine stuffs dat goin make big problem fo yoa brudda o yoa sista. <sup>22</sup> Dis wat I mean: wen you an God go make um strait inside yoa mind how you goin trus him, dat dis kine food okay fo you fo eat, den you goin be good inside, cuz same time you no goin tink dat maybe you doing someting wrong. <sup>23</sup> If you no stay shua bout wat you can go eat, but den still yet you go eat um, God goin say you wen do someting wrong, cuz you neva trus God wen you do um, az why. Wen you go do someting, an you no mo trus fo God, az wrong.

### Do Wat Make Da Odda Peopo Stay Good Inside

*(Songs fo God 69:9)*

**15** You know, us guys dat stay strong inside, we gotta kokua da peopo dat no stay strong nuff inside fo handle all da stuff dat happen. No good we ony do da tings dat make us guys stay good inside. <sup>2</sup> Dis wat I mean: us guys gotta try do wass good fo our bruddas an sistas, so dey goin come mo strong fo handle, an stay good inside too.

<sup>3</sup> You know, even Jesus Christ neva do wat he wen do jus fo make himself stay good inside. Jalike God wen say befo time inside da Bible bout da bad kine stuff goin happen to Jesus, "Wen dey stay talk any kine stuff to yoa face,

Az jalike dey telling me same ting."

<sup>4</sup> Everyting dat peopo wen write inside da Bible befo time, all dat stay inside da Bible fo teach us, so den we can come mo strong fo hang in dea, an we can go get good kine words from da Bible. Den we goin know fo shua dat bumbye God goin do plenny good tings fo us.

<sup>5</sup> God, he da One dat help us hang in dea wen get hard time, an he give us good

kine words. I like him help you guys figga da same tings wit each odda, jalike how Jesus Christ like you guys fo figga togedda. <sup>6</sup>Den all you guys goin tink togedda, an tell togedda how awesome God stay. God, he our Boss Jesus Christ's Fadda.

**Da Good Kine Stuff From  
God, Fo Da Jewish Peopo  
An All Da Odda Peopos Too**

*(2 Samuel 22:50; Songs fo God  
18:49; 117:1; Da Rules Second  
Time 32:43; Isaiah 11:10)*

<sup>7</sup>So den, take each odda in, jalike Christ wen take you guys in. Den peopo goin tell how awesome God stay. <sup>8</sup>I like say dis: Christ wen come jalike one worka guy fo help da Jewish peopo fo know dat God tell da trut an he do wat he say, an fo make um come true all da tings God wen promise our ancesta guys fo happen. <sup>9</sup>Den all da diffren odda peopos too, dey goin tell how awesome God stay, cuz dey know dat he get pity fo us guys an give us guys chance. Jalike David wen say befo time inside da Bible, "Az why I goin talk good bout you plenny

To all da odda diffren peopos.

I goin sing songs bout wat kine guy you in front oddas."

<sup>10</sup>But da same ting, get one nodda place inside da Bible dat tell,

"Eh, all you diffren peopos from all ova da place,

Stay good inside, jalike God's own peopo."

<sup>11</sup>Anodda place inside da Bible David say dis:

"All you odda diffren peopos,

Go tell how awesome an good da Boss stay."

<sup>12</sup>An anodda place inside da Bible Isaiah wen write,

"From Jesse's boy King David,

Goin get one nodda Guy dass goin come bumbye.

He goin come da leada fo all da diffren peopos.

Dey know dat he goin come bumbye,

An dat dey goin trus him cuz dey know who him."

<sup>13</sup>I like you guys stay real good inside an yoa hearts rest inside cuz you guys trus him. An da God dat make you guys stay shua bout wat goin happen bumbye, he goin do everyting good kine. Den God's Spesho Spirit goin make you guys mo strong fo wait fo wat God goin do fo you guys bumbye.

**God Wen Send Paul All  
Ova Fo Talk Fo Him**

*(Isaiah 52:15)*

<sup>14</sup>My bruddas an sistas, I know dis fo shua: dat you guys get good heart everytime, you guys get all da smarts you need, an you guys know how fo tell each odda fo do da importan stuff.

<sup>15</sup>You know, I no shame fo write you guys dese tings, cuz az fo help you guys rememba dem one mo time. I do dis cuz God wen do plenny good kine stuff fo me. <sup>16</sup>God wen go make me one worka guy fo Jesus Christ fo tell all da diffren peopos da Good Stuff Bout God, jalike one priest guy. God do dat cuz he like all da diffren peopos come jalike one present fo him dat make him come good inside. An God's Spesho Spirit goin make dem be good an spesho fo God.

<sup>17</sup>Dass how come I feel plenny proud bout all dis stuff I doing fo God, cuz I stay tight wit Jesus Christ. <sup>18</sup>I no even talk bout any odda kine stuffs. I ony talk bout da tings Christ wen do, an I help him fo do um. Da diffren peopos listen to Christ now, cuz a da tings I wen tell an do. <sup>19</sup>Christ wen give me da power from God's Spirit fo do awesome kine stuff. He do dat fo show who Christ.

Dass how I wen tell all da Good Kine Stuff Bout Christ to all da peopo, from Jerusalem side, all da way to Illyricum side. <sup>20</sup> From long time befo I tinkin, “I really like tell bout Christ to da peopo dat neva hear notting bout da Good Stuff Bout Him!” Cuz I no like go teach wea get odda peopo stay teaching awready. <sup>21</sup> Jalike da Bible wen say befo time, “Da peopo dat neva have nobody fo tell um bout God, Dey da peopo dat goin see him. Da peopo dat neva hear notting befo time, Dey goin undastan.”

### Paul Make Plan Fo Go Rome

<sup>22</sup> Az how come I neva go by you guys befo. From long time I like go, but den, I no can. <sup>23</sup> But now, I pau do my work dis side, an long time now, I wen like plenny fo go see you guys. <sup>24</sup> Az why, wen I go Spain side, I like stop see you guys dat time. Afta I stay wit you guys litto wile, you guys can kokua me fo go Spain.

<sup>25</sup> I going Jerusalem side first, fo kokua da peopo ova dea dat stay spesho fo God. <sup>26</sup> Cuz da bruddas an sistas Macedonia side an Akaia side wen like give money fo kokua da poor peopo Jerusalem side dat stay spesho fo God. <sup>27</sup> Dey wen figga fo do dat, an dass good, cuz dey owe da Jerusalem peopo. Cuz all da odda peopos from all ova wen get da same good kine stuff dat da Spirit from God wen give da Jews first, so az good, yeah? if da church peopos dat not Jews give da Jewish bruddas an sistas some money fo help um.

<sup>28</sup> So afta I pau dis job, an make shua dat da Jerusalem bruddas an sistas wen get da money, den I goin see you guys wen I going Spain. <sup>29</sup> I know dat wen I go by you guys, goin get all da good kine stuffs Christ like give us.

<sup>30</sup> Eh, bruddas an sistas, I aks you guys fo pray hard wit me dat God goin help me. You guys pray cuz Jesus Christ yoa Boss, an cuz God’s Spirit give you guys love an aloha. <sup>31</sup> Aks God fo take care me Judea side, so da peopo dat stay ova dea dat no like trus God no goin hurt me; an, wen I go kokua da Jerusalem peopo dat stay spesho fo God, dey goin stay good inside cuz a dat. <sup>32</sup> Den, if God like, I going by you guys, an I goin stay real good inside, an rest up. <sup>33</sup> God, he da kine God dat make you guys heart rest inside. I like him stay tight wit all you guys. Dass it!

### Paul Tell Da Rome Bruddas An Sistas “Aloha!”

**16** I like tell you guys some good tings bout our sista Febe. She one helpa fo da church peopo Kenkrea side. <sup>2</sup> I like you guys take her in, jalike da peopo dat stay spesho fo God suppose to do, cuz she stay tight wit da Boss Up Dea. Kokua her wit wateva she need, cuz she wen help me an plenny odda peopo from befo time.

<sup>3</sup> Priscilla an Aquila, give um my aloha fo me. Me an dem, we wen work togedda plenny cuz we stay tight wit Jesus Christ. <sup>4</sup> Dem two, dey almos wen mahke fo save my life. But you know wat? I not da ony guy dat like tell um “Mahalo plenny!” Get peopo from all ova da place from odda churches dat not Jewish, dat like tell um da same ting too. <sup>5</sup> An give my aloha to all da peopo dat go church dea house too. An my good friend, Epenetus, tell him da same ting. He da first guy dat wen go trus Christ Asia side, you know. <sup>6</sup> Give my aloha to Mary. She wen work plenny hard fo you guys. <sup>7</sup> Same ting fo Andronicus an Junias. Dey Jewish jalike me, an dey wen go trus Christ befo me. Dey was inside jail same time wit me. From all da guys dat God wen send all

ova, dey da ones everybody know. <sup>8</sup> Give my aloha to Ampliatius too. I get plenny love an aloha fo him, cuz him an me stay tight wit da Boss. <sup>9</sup> Same ting fo Urbanus, dat wen work togedda wit us cuz he stay tight wit Christ. An same ting fo Stakys. I get love an aloha fo him. <sup>10</sup> Give my aloha to Apelles. Da tings dat wen happen to him, dass jalike one test fo make proof dat he stay tight wit Christ fo real kine. Give my aloha to Aristobulus ohana. <sup>11</sup> Give my aloha to Herodion too. He Jewish jalike me. Same ting fo all da peopo from Narcissus ohana dat stay tight wit da Boss. <sup>12</sup> Same ting fo Tryfena an Tryfosa. Dey two wahines dat work hard fo da Boss. An my friend Persis too. She wen work plenny fo da Boss. <sup>13</sup> Give my aloha to Rufus. He one guy da Boss wen pick fo shua. Same ting fo his mudda. She wen make jalike she my mudda too. <sup>14</sup> Give my aloha to Asynkritus, Flegon, Hermes, Patrobas, Hermas, an all da bruddas an sistas dat stay wit dem. <sup>15</sup> Same ting fo Filologus, Julia, Nereus, an his sista, an Olympas, an all da peopo dat stay spesho fo God dat stay ova dea wit dem. <sup>16</sup> Go give each odda one hug an kiss from da Boss Up Dea. Everybody from all da churches dat trus Christ all ova da place, dey like say give dea aloha to you guys.

<sup>17</sup> Bruddas an sistas, I like tell you guys dis: Watch out fo da kine peopo dat try make you guys go agains each odda an try fo make you guys do da bad kine ting! Da stuff dey tell you guys go agains da tings us guys wen teach you. So, no hang aroun dat kine peopo! <sup>18</sup> Dey no work fo our Boss Jesus Christ. Dey ony working fo get tings dat dey like fo demself. Dey talk nice kine to da peopo dat donno wat stay good an wat stay bad still yet. Dey tell dose peopo da kine stuff dey like hear, so dey can bulai dem.

<sup>19</sup> Everybody wen hear how you guys everytime do wat God tell you guys fo do. Az why I stay real good inside cuz a you guys. But I like you guys be akamai bout da good kine stuff, an no go even try do da bad kine stuff. <sup>20</sup> God, he da One dat like make our hearts rest inside. He da One dat goin wipe out da Devil's power an show proof dat you guys get power ova da Devil too. Pretty soon dat goin happen. I like da Boss Jesus do plenny good kine stuff fo you guys.

<sup>21</sup> Timoty, he stay working wit me, an he like give you guys his aloha too. An Lucius, Jason, an Sosipater, dey Jewish guys jalike me. Dey say da same ting. <sup>22</sup> (Dis me, Tertius. I da one dat stay writing wat Paul tell me fo write. I give you guys my aloha, cuz I da Boss's guy too.) <sup>23</sup> Gaius, he wen go let me make house his place. An he let all da church peopo go come togedda dea. He give you guys his aloha too. Erastus, dat take care da money fo da big town, an Brudda Quartus, dey like tell you guys da same ting too. <sup>24</sup> [I like our Boss Jesus Christ do plenny good kine stuff fo all you guys. Dass it!]

### God, He Awesome!

<sup>25</sup> God get da power fo make you guys stand strong. Dass wat da Good Kine Stuff From God say, an dass wat I teach, wen I tell peopo bout Jesus Christ. God wen show all us guys all da stuff bout Christ dat da peopo from befo time neva know, cuz was secret. <sup>26</sup> But now, da tings dat da guys dat wen talk fo God befo time wen write down inside da Bible, make everyting clear. Da God dat no goin mahke eva, he wen make um so dat now, all da diffren peopos can know da tings dat was secret befo time. Dass how dey goin trus him an do wat he tell um fo do. <sup>27</sup> He da ony God dat stay, an he know everyting. I like everybody tell

how awesome he stay foeva, cuz a wat  
Jesus Christ wen do! Dass it!

*Da Letta Numba One From Paul*

## Fo Da Corint Peopo

“Aloha!”

**1** Dis letta from Paul. God wen tell me fo be his guy, cuz he like send me all ova da place fo tell peopo bout Jesus Christ, da Spesho Guy he wen send. An Brudda Sostenes, he helping me write dis. <sup>2</sup>Dis letta fo you church peopo dat come togedda fo God inside Corint town. God wen make you guys spesho fo him cuz you stay tight wit Jesus Christ. He wen tell you guys fo come be his spesho peopo. Dass jalike all da odda peopo all ova da world dat talk to da Boss Up Dea wen dey need help. Jesus Christ, he da Spesho Guy God Wen Send, an he da Boss fo dem guys an fo us guys. <sup>3</sup>God, he our Fadda, an Jesus Christ, he our Boss. I like dem do plenny good kine stuffs fo you guys, an make yoa hearts rest inside.

### Mahalo Plenny!

<sup>4</sup>Everytime I tink bout you guys, I tell God “Mahalo plenny fo dem Corint peopo!” God get good heart, so he do plenny good stuffs fo you guys, cuz you guys stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ. <sup>5</sup>An he make you guys rich inside wit all kine good tings, cuz you guys stay tight wit Christ. Cuz a dat, you guys know da importan kine stuff you guys need fo know, an da bestes way fo tell um. <sup>6</sup>All da good kine stuff us guys wen tell you guys bout Christ, stay solid awready inside you guys. Dass how come you guys stay shua dat Christ stay fo real. <sup>7</sup>So, you guys awready get all da good tings God give his peopo. You guys stay ready an waiting fo da time wen God goin show everybody our Boss Jesus Christ. <sup>8</sup>Christ da One dat goin make

you guys strong an solid all da way, till da time wen our Boss, Jesus Christ, goin come back to dis world. Dat way you guys no goin jam up, an nobody can poin finga at you guys. <sup>9</sup>God, he da One dat wen tell you guys fo come tight wit his Boy, our Boss Jesus Christ, an God ev-erytime do wat he say.

### Get Church Peopo Dat Like Split Up

<sup>10</sup>Eh, bruddas an sistas! I talking fo our Boss Jesus Christ wen I beg you guys fo tink da same way, an no split up. Gotta stick togedda, so you guys know how fo tink da same way, an can figga out tings da same way!

<sup>11</sup>Some peopo from Sista Cloe’s house wen tell me dat some a you guys stay make argue wit each odda. <sup>12</sup>Dis how I figga. Sound like you guys stay talking lidis: One guy say dis, “Me, I stick wit Paul!” One nodda guy say, “Me, I stick wit Apollos!” An anodda guy say, “Me, I stick wit Peter!” An dis odda guy go say, “Me, I stick wit Christ!”

<sup>13</sup>So, wat? No can split up Christ ohana, you know! Eh! You guys tink was me dat wen go mahke on top da cross fo you guys? No way! You guys tink wen dey baptize you, dat make you guys my guys, o wat? Not even! <sup>14</sup>I tank God dat I neva baptize nobody ova dea by you guys. Ony da guys Crispus an Gaius. <sup>15</sup>Dass why nobody ova dea can say dat dey wen get baptize fo come Paul’s guys. <sup>16</sup>— Oh yeah, I rememba dis, I wen baptize some peopo in Stefanas house too. But I no can rememba if I wen baptize odda peopo ova dea by you guys.

<sup>17</sup>Eh, you know, wen Christ wen send me, no was ony fo baptize! Da main ting he wen send me fo, was fo tell all da Good Kine Stuff Bout Him! An he neva like me talk bout him jus fo sound smart. Cuz if I wen jus talk smart kine da way peopo tink, dat goin take away da power

from wat wen happen wen Christ wen go mahke on top da cross.

### Christ Get Power From God

*(Isaiah 29:14)*

<sup>18</sup>All da stuff we telling bout how Christ wen mahke on top da cross, dat stuff sound stupid to da peopo dat stay going wipe out fo real kine. But fo us guys, he taking us outa all da bad kine stuff we stay in. So den, da stuff bout Christ an da cross get plenny power from God fo help us guys. <sup>19</sup>Dass jalike wat Isaiah wen write inside da Bible befo time:

God say,

“All dis stuff da smart guys know,

I goin make um come jalike notting.

No matta how smart dey stay,

I goin make everyting dey know jalike no good.”

<sup>20</sup>So wat den? Wat goin happen to da smart guys? An to da teacha guys dat teach da Rules? An to da guys dat nowadays can talk good an make you tink an-odda way? Eh! God wen make all dem guys look stupid! He wen make all da smarts dat come from dis world come jalike notting!

<sup>21</sup>You know God, he so smart, he neva let da peopo inside dis world figga how dey can know him fo real kine. Cuz da kine smarts dey get inside dis world, not nuff. God, he figga lidis: mo betta send some guys aroun fo tell da peopo bout him, no matta get peopo dat tink da guys he send kinda crazy fo talk lidat. But God figga dat from da stuff his peopo tell, odda peopo can go trus him, an dass how he goin take um outa da bad kine stuff dey stay doing.

<sup>22</sup>You know, da Jewish peopo, dey everytime like us guys fo do someting awesome fo show proof dat we get God’s power. An da Greek peopo, dey ony like hear da smart kine stuff dat dey tink az

da trut. <sup>23</sup>But us guys dat talk fo God, we stay tell peopo all ova da place how God wen send dis Spesho Guy Christ ova hea, an how odda guys wen hang um on top one cross an kill um. Da Jewish peopo, wen dey hear dat, dey no can handle, cuz dey tink God’s Spesho Guy no goin mahke eva. An da Greek peopo, wen dey hear um, dey tink, “Dass stupid!” <sup>24</sup>But get odda peopo, some a dem Jewish peopo an some a dem not Jewish, dey da ones God wen tell fo come be his peopo. Fo dem, Christ show um dat God get plenny power an he stay real smart. <sup>25</sup>Cuz no matta da peopo tink God stupid, he still mo smart den dem. No matta dey tink God not strong, he still mo strong den dem.

<sup>26</sup>Eh, bruddas an sistas! Fo undastan wat I mean, tink bout wat wen happen wit you guys wen God wen tell all you guys fo come be his spesho peopo. If you tink da way da peopo inside da world tink, no mo plenny guys wit you guys dat get plenny smarts, o get da kine power fo make odda peopo do wat dey like. No mo plenny guys wit you guys dat come from one ohana wit big name. <sup>27</sup>But God wen pick da peopo dat odda peopo from dis world tink lolo. Cuz he goin make da smart peopo look shame, dass why. An da peopo dat look like dey not strong hea inside dis world, God wen pick dem, cuz he goin make da strong kine peopo look shame too. <sup>28</sup>He wen pick da peopo dat no mo big name hea inside dis world, an da kine dey make fun of, an dose dat no mean notting to nobody. God goin use dem fo make da peopo who tink dey it, come jalike notting. <sup>29</sup>So dat nobody can talk big wen dey stand in front God.

<sup>30</sup>You guys know how come you guys stay tight wit Jesus Christ? Cuz God like, dass why! God, he wen make Jesus da One dat can give us guys all his smarts. An Jesus make us guys get um right wit

God, an come peopo dat stay spesho fo God, an he cut us guys loose from da power da bad kine stuff get ova us! <sup>31</sup> So den, jalike da Bible wen say befo time: “Anybody like talk big, mo betta dey ony talk big bout da Boss, an not bout demself!”

### **Gotta Tell Everybody How Christ Wen Mahke On Top One Cross**

**2** Eh bruddas an sistas! Wen I wen go by you guys first time, I wen tell you guys all da kine stuff from God dat nobody eva wen know befo time. But I neva ack like I mo betta den you guys. An wen I wen talk to you guys, I neva talk jus fo make me look smart. <sup>2</sup> Wen I was wit you guys, I wen figga lidis: I ony know one ting, an dass Jesus Christ. He da Spesho Guy God Wen Send, but was him da peopo wen hang on top one cross fo kill um. An dass da ony ting I know fo shua.

<sup>3</sup> You know, da first time, wen I wen go ova dea by you guys, I wen feel like I not strong, an I was scared an shaky.

<sup>4</sup> No matta I was teaching, o I was talking to plenny guys, same ting, aah? I neva like talk jus fo make da peopo tink, “Eh, we can trus wat dis guy telling us, cuz he know how fo talk real good, yeah?” No ways, brah! But wen I wen talk, I wen show you guys dat I get da Spirit in charge a me, az why I get power. <sup>5</sup> Cuz I figga, no good you guys go trus God jus cuz you hear smart kine stuff dat peopo tell. Mo betta you trus God cuz he get da power, an you see wat he can do.

### **Da Smart Kine Stuff God Teach Us**

<sup>6</sup> Fo shua, wen us guys talk to da peopo who stay solid inside, we teach um smart kine stuff. But we no teach da same kine smart stuff da peopo inside da world stay teach nowadays, o da kine stuff da leada guys tink too. (Dem leada guys, dey all

goin wipe out, you know.) <sup>7</sup> Us guys, we teach ony da smart kine stuff dat come strait from God. Cuz God wen hide um from da peopo befo time, but from da start he wen figga he goin let us guys know um, so bumbye we goin come awesome. <sup>8</sup> But da leada guys dat stay in charge nowadays, dey neva undastan. If dey wen undastan, fo shua dey no goin hang our awesome Boss on top da cross fo kill um.

<sup>9</sup> So da smart kine stuff from God stay hide from befo time, jalike da Bible wen tell,

“Get tings you neva see,

Get tings you neva hear bout,

You no can even tink how unreal dis ting goin be.

Dass da kine stuff God wen make ready Fo us guys dat get love an aloha fo him.”

<sup>10</sup> But us guys, God show us all da stuff we neva know befo time, cuz God’s Spirit stay in charge a us.

Da Spirit, he undastan everyting. He even check out how God stay, deep down inside him. <sup>11</sup> Us guys, we all get our own spirit inside us. Dass how we know how we tink an ack. Same ting wit God — no mo nobody know how God stay inside, but God’s own Spirit, he know.

<sup>12</sup> You know, us guys, we get God’s Spirit in charge a us. Dass why we no tink da same way da peopo dat get da spirit from inside dis world tink. Inside us, we get da Spirit dat come from God, az why. God like us know all da good kine stuff he wen give us guys.

<sup>13</sup> Dass da kine stuff us guys stay talk bout. Us guys teach da stuff God’s Spirit teach us. We no need talk fancy kine, jalike how da smart guys like talk wen dey teach. But us guys, we put togedda da tings dat come from God’s Spirit fo da peopo dat stay tight wit God’s Spirit.

<sup>14</sup> Dass why, if get one guy dat no mo

God's Spirit in charge a him, ony his own self, dat guy no goin like take da kine stuff dat come from God's Spirit. He goin tink, "Az wase time!" No way da guy goin undastan. Gotta stay tight wit God's Spirit fo check out if dat kine stuff az da trut. <sup>15</sup>Da guy dat stay tight wit God's Spirit, he can check um out wateva. But same time, all da odda peopo, dey no can check out dat guy. <sup>16</sup>Jalike da Bible wen say:

"Who can figga out wat God stay tinkin, aah?

O who can teach God wat he suppose to do?

No mo nobody!"

But us guys, we know, cuz Christ help us guys tink jalike he tink.

### All Us Guys Work Tokedda fo God

**3** But eh, bruddas an sistas! I no can talk to you guys jalike you stay tight wit God's Spirit. Cuz you guys ony like do wat make yoa body feel good. You guys stay tight wit Christ ony litto bit, jalike one baby. <sup>2</sup>I gotta tell you guys easy stuff, jalike da baby ony stay drink milk. Cuz you guys not ready fo da hard kine stuff, jalike da baby no can eat meat. You guys suppose to be strong, jalike you stay eat da meat awready! An still yet, you guys ony stay drink da milk. <sup>3</sup>Cuz you guys stay tink jalike da peopo dat ony ack how dey like, dass why. Wen somebody do someting mo betta den you, you get mad, an you like argue wit each odda an bus up each odda! Kay den, wateva yoa body feel, dass how you guys tink an ack! You guys ony stay ack jalike all da peopo inside dis world. <sup>4</sup>Everytime wen you guys tell you stick wit Paul, o you stick wit Apollos, dat show dat you guys jalike all da odda peopo.

### You Guys Jalike One Garden

<sup>5</sup>Apollos, who him? Paul, who me? Me an him, we jus helpas. We wen help you guys fo trus Christ. Apollos, he do wat da Boss like um fo do, an me, I do wat da Boss like me fo do. <sup>6</sup>Was me dat wen tell you guys bout Christ first time. Dass jalike I wen plant da seed. Den Apollos wen come teach you guys. Dass jalike he water da seed I wen plant. But God, he da One dat make um grow! <sup>7</sup>So den, dass why no matta who plant da seed, o who water um. Ony one ting matta, dass God, cuz he da One dat make um grow. <sup>8</sup>Da guy dat plant da seed an da guy dat water um, dey working togedda jalike one hui. Everybody goin get pay fo wat dey do. <sup>9</sup>Cuz us guys an God, we work togedda. An you guys, you jalike da groun wea God goin plant da seed.

### You Guys Jalike One Building

An same ting, you guys jalike da building God goin build. <sup>10</sup>Me, God do plenny good stuff fo me. Jalike I one good builda, God wen help me teach you guys solid stuff from da start, fo make shua you guys get one solid foundation fo yoa life. But da guy dat goin build on top dat foundation afta me, he gotta make shua he goin do um da right way. <sup>11</sup>No can make any kine foundation, cuz ony get one foundation fo life — dass Jesus Christ. God awready wen put him dea. <sup>12</sup>Some peopo goin build on top dat foundation, wit good kine stuff, stuff jalike gold, o silva, o diamonds — o dey goin build wit junk kine stuff, stuff jalike wood, o grass, o leaf. <sup>13</sup>Bumbye, everybody goin know wat kine stuff dem peopo wen do, if was good o bad. Dat time, God goin make one test, jalike he use fire fo show if wat everybody wen do was jalike good kine stuff o junk kine

stuff. <sup>14</sup>If da stuff one guy wen do stay dea still yet afta da fire, God goin give dat guy plenny good kine stuff bumbye in da sky. <sup>15</sup>But if da fire burn up wat da guy wen do, God no goin give dat guy notting. Still yet, da guy goin be okay, but ony jalike da house burn down an da guy almos neva get out.

<sup>16</sup>Eh! You know, you guys jalike one temple fo God, an his Spirit stay living inside you guys! <sup>17</sup>If anybody mess up God's temple wea he stay, watch out, brah! Bumbye God goin mess you up too! Cuz God's temple stay spesho fo him. An you guys, jalike dat temple!

<sup>18</sup>No fool yoaself! If you tink you know an undastan everyting jalike all da peopo nowdays, dat mean, you donno notting. Wen you figga you donno notting, dass wen you goin start fo learn.

<sup>19</sup>Da way da peopo inside da world tink, God say dat stuff stay stupid. Da Bible say:

“Da smart guys, dey sly buggas,  
But God take wat dey do an jam um up!”

<sup>20</sup>One nodda place da Bible say:

“Da Boss, he know how da smart guys  
stay tinkin,

Da guys dat suppose to know wat fo do.  
He know dey ony tinkin junk kine stuff  
dat wase time.”

<sup>21</sup>So den, no good talk big bout some guy. Cuz everyting stay fo you guys awready. <sup>22</sup>Me an Apollos an Peter, we stay fo you guys! An da whole world stay fo you guys, no matta you alive o mahke! Everyting dat stay happening right now, an everyting dat goin happen lata — everyting stay fo you guys! <sup>23</sup>An you guys stay fo Christ, an Christ stay fo God!

### Da Guys Christ Send All Ova

**4** So den, tink bout us guys lidis: We Christ's helpas. God wen make us guys fo take care his stuff dat was secret befo time. <sup>2</sup>Da guy dat goin take care his

boss's stuffs, he gotta be da kine guy dat goin do wat he suppose to. <sup>3</sup>No bodda me wat you guys tink bout da stuff I doing, o wat da odda peopo tink. I no even ack like one judge fo my own self. <sup>4</sup>My heart tell me I okay, but dat no mean I okay. Da Boss, he da Judge fo wat I do. <sup>5</sup>So, no make like you guys stay da judge fo odda peopo. Wait till da Boss come back. He da One goin bring out in da light, all da bad kine stuff da peopo try hide in da dark. He goin show all da tings dat dey tinkin inside dea heart. Den God goin talk good bout da good tings everybody wen do.

<sup>6</sup>Bruddas an sistas, I wen talk bout me an Apollos, jalike I draw picha fo help you guys learn dis one ting from us guys: Ony do wat da Bible tell. If you guys learn dat, den you guys no goin talk big cuz you stay tight wit one a us guys an you make like da odda guy notting. <sup>7</sup>So, wat? You guys tink you diffren from all da odda peopo? Everyting you guys get, God wen give um to you. So den, wen you guys get da stuffs, how come you guys ack all big head, jalike you guys wen get um by yoaself?

<sup>8</sup>So! You guys tink you get everyting you need awready! Jalike you guys rich, aah? You guys ack big, jalike kings, an us guys not! Fo shua, I like you guys come kings fo real kine, so us guys can come kings wit you guys too!

<sup>9</sup>Us guys dat God wen send all ova da place fo tell peopo bout Christ. I tink bout us guys lidis: God wen put us guys at da end a da line, jalike prisonas ready fo mahke. We jalike one show fo da peopo inside da world, an fo da angel messenja guys too. <sup>10</sup>Peopo tink we stupid cuz we Christ's guys, but dey tink you guys mo smart cuz you stay tight wit him! Us guys no stay strong, but you guys stay plenny strong! Peopo get re-speck fo you guys, but dey no mo re-

speck fo us guys. <sup>11</sup>Even now we stay hungry, but we still no mo food, an no mo notting fo drink. We ony get puka kine clotheses. Peopo beat us wit sticks. We no mo place fo stay. <sup>12</sup>Eh, we work hard wit our hands. Wen dey talk any kine to us, we tell um, “We like God do good tings fo you guys.” Wen dey bus us up an make us suffa plenny, we still hang in dea. <sup>13</sup>Wen dey talk stink bout us, we talk good to dem. Dey tink us guys pilau. We jalike da rubbish from da world dat dey like throw way.

<sup>14</sup>Eh! I no write dis fo make you guys shame, but cuz I get love an aloha fo you guys jalike you my kids. Dass why I telling you guys dat you guys get problem. <sup>15</sup>Get uku plenny guys dat teach you guys cuz you stay tight wit Christ. But you guys get ony one fadda, dass me! I stay tight wit Jesus Christ, dass why I wen tell you guys da Good Kine Stuff From God first time, an you guys wen go trus um. Az why I jalike you guys fadda.

<sup>16</sup>So I beg you guys fo make jalike me.

<sup>17</sup>So az why I stay send Timoty fo help you guys. I love him jalike he my own boy. He one guy I trus, cuz he stay tight wit da Boss too. He goin help you guys fo rememba da way I do everyting cuz I stay tight wit Jesus, God’s Spesho Guy. Dass jalike how I stay teach da peopo dat come togedda fo church all ova da place.

<sup>18</sup>But some a you guys ack big head, cuz you tink I no going ova dea by you guys. <sup>19</sup>But if da Boss like, I goin come Corint side soon. Den I goin find out if dese guys dat ack big head ony mout, o if fo real dey get power! <sup>20</sup>Cuz God stay King, an he not ony mout. He get da real kine power. <sup>21</sup>So, wat you guys like? I come ova dea scold an punish you? O come ova dea, an give you guys love an aloha an no make presha?

### One Church Guy Go Fool Aroun

*(Da Rules Second Time 17:7; 19:19; 22:21,24; 24:7)*

**5** Fo real, some peopo telling dat one a you church guys stay fooling aroun ova dea. Da guy doing mo worse ting den da peopo dat donno God. He even stay sleeping wit his own step mudda! <sup>2</sup>An you guys get big head! Mo betta you guys come sad an shame, an throw out da guy dat stay making lidat. <sup>3</sup>No matta I no stay dea wit you guys, my heart stay dea. So, I awready wen judge da guy dat wen do dis bad ting. <sup>4</sup>I get da right fo do dat cuz Jesus our Boss, an I his guy. So you guys, come togedda. Den you guys get da right fo ack fo da Boss. An my heart goin be right dea wit you guys too. <sup>5</sup>Den, hand dis guy ova to da Devil, so da bad kine stuff inside da guy goin get wipe out. Den wen Jesus, da Boss, come back, Jesus goin take da guy outa da bad kine stuff he stay in.

<sup>6</sup>No good you guys get big head! You guys donno dat ony litto bit yeast inside da bread dough can make da whole ting come big? Da yeast, dass jalike da bad kine stuff dat guy stay doing. An dat goin make da odda church peopo come bad too. <sup>7</sup>Take out da guy from da church. Den you guys goin come jalike one new kine guy dat no mo notting bad inside. Dass how you guys stay. Dey wen kill God’s Spesho Guy, an dat make us guys clean inside, jalike wen dey wen kill one spesho baby sheep fo da Passova sacrifice. <sup>8</sup>Us guys, we jalike da Bread Dat No Mo Yeast Inside, dat da Jewish peopo make fo eat Passova time. So us guys gotta watch out dat we no do da bad kine stuff, o hurt da odda peopo. We wen make lidat befo time. Mo betta tell da trut everytime, so everybody can see dat we do everyting wit good heart.

<sup>9</sup>Jalike I wen tell you guys inside my letta befo time, “No hang aroun da kine peopo dat go fool aroun.” <sup>10</sup>I no stay talking bout da peopo inside da world dat donno God, o da peopo dat like get everyting fo demself, o da peopo dat rip off da odda guy, o da peopo dat pray to da idol kine gods. Fo no stay aroun dat kine peopo, you gotta go one nodda planet! <sup>11</sup>But now, I mean you guys betta not hang aroun one guy dat say he one brudda, but still yet he fool aroun, o he like get everyting ony fo himself, o he go pray to da idol kine gods, o he talk stink an bulai bout odda peopo, o he get drunk, o he rip off peopo. Dat kine guy, no do notting wit him — no even eat wit um!

<sup>12</sup>Afta all, dass not my job fo make like da judge fo da peopo dat no trus God. But you guys suppose to be da judges fo da peopo inside da church, yeah? <sup>13</sup>God goin be da Judge fo da peopo outside dat no trus him. But you guys, jalike da Bible say, “Da guy dat say he one a God’s guys, but still yet stay doing da real bad kine stuff, throw out da bugga!”

### **One Brudda Take Anodda Brudda In Front Da Judge**

**6** Wot! If one a you guys get one beef agains anodda brudda, you guys no mo shame fo go stand in front one judge dat no get um right wit God? Mo betta you go in front da peopo dat stay spesho fo God, fo handle yoa beef! <sup>2</sup>You guys ack like you donno dat bumbye, da peopo dat stay spesho fo God goin be da judge fo all da peopo inside da whole world. So how come you guys no can figga out dis small kine stuff by yoa-self? <sup>3</sup>You know, all us guys goin even be da judge fo da angel guys. So den, gotta be you guys can handle fo judge da small kine stuff inside dis world. <sup>4</sup>Plus, if you guys get one beef agains one nodda

brudda bout small kine stuff, den, how come you guys go pick peopo fo be da judge dat get no mo respect from da odda church guys? <sup>5</sup>An now, I like say someting dat goin make you guys shame: No even get one smart guy ova dea dat can figga out da small kine stuff dat da bruddas an sistas get wit each odda, o wat? <sup>6</sup>But one brudda go take anodda brudda in front da judge! Mo worse, da judge no even trus God!

<sup>7</sup>Someting wrong, aah? Jam up, if you guys take each odda in front da judge. Mo betta, you let da odda guy go if he wen do wrong to you! If he steal from you, mo betta, jus let um take da stuff! <sup>8</sup>But you guys, you do bad kine stuff to each odda, an steal from each odda too, an dey yoa Christian bruddas an sistas, an den!

<sup>9</sup>You guys ack jalike you donno dis: Da peopo dat no like do da right ting, no way dey goin get God fo dea King. No let nobody bulai you guys fo make you do wrong! Da guys dat fool aroun da wahines, da peopo dat go pray to da idol kine gods, da peopo dat sleep wit da odda guy’s wife o husban, da guys dat go fool aroun da odda guys fo money, da mahu kine guys, <sup>10</sup>da steala guys, da greedy guys dat like hog everyting fo demself, da drunk guys, da peopo dat talk any kine to one nodda guy’s face, da peopo dat con da odda guy — fo all dese kine peopo, no way dey goin get God fo dea King!

<sup>11</sup>Dass how some a you guys wen do befo time. But God, he wen make you guys clean from all da bad kine stuff you wen do. He wen make you guys come spesho fo him. He wen make you guys get um right wit him. All dat wen happen cuz you guys stay tight wit da Boss Jesus, God’s Spesho Guy, an wit our God’s Spirit too.

### If You Show Respeck Fo Yoa Body, Dat Show You Get Respeck Fo God

(Da Start 2:24; 1 Corinthians  
3:16; 10:23; 2 Corinthians 6:16)

<sup>12</sup> Eh! Az okay fo me fo do all kine stuff. But, everyting I do, az not good fo me. Fo shua, okay fo me fo do all kine stuff, but I no goin let anything make me do stuff dass not good. <sup>13</sup> Peopo say, “Da food fo da belly, an da belly fo da food.” But no matta — God goin make all dat pau. But you know, yoa body not fo fool aroun wit da wahines o da guys. You get one body so you can work fo da Boss, an da Boss, he da One dat take care yoa body. <sup>14</sup> God wen make da Boss Jesus come back alive afta he wen mahke, an he get da power fo make us guys come back alive too, afta we mahke.

<sup>15</sup> You guys donno dat yoa body stay fo Christ, jalike you guys was da parts a Christ’s body. So now, wat? You guys tink I goin take da parts from Christ’s body, an make um part a one wahine’s body dat take money fo fool aroun? No way! Not even! <sup>16</sup> You guys neva know dat wen one guy come togedda wit one wahine dat take money fo fool aroun, jalike togedda dey make one body. Da Bible say, “Dem two, togedda dey goin be one body.” <sup>17</sup> But da guy dat stick wit da Boss, jalike togedda dey come one spirit.

<sup>18</sup> If you get chance fo fool aroun, run da odda way! All da odda bad kine stuff anybody do, no jam up dea body. But anybody dat go fool aroun, dey do bad kine stuff dat hurt dea own body. <sup>19</sup> How come you guys ack jalike you donno dat yoa body jalike one temple fo God’s Good an Spesho Spirit? God’s Spirit live inside you guys. God da One wen give his Spirit to you guys. Dass how come you guys not da boss fo yoa own body. <sup>20</sup> Christ wen pay high price fo you guys.

So, show respeck fo yoa own body, da way you ack, an dass goin show dat you get respeck fo God.

### Da Husban An Da Wife

**7** Now I like talk bout da stuff you guys wen aks me inside yoa letta bout da guys an da wahines. Dass good idea, fo one guy no touch one wahine. <sup>2</sup> But get peopo dat like fool aroun, you know. Dass why mo betta every guy get his own wife, an every wahine get her own husban. <sup>3</sup> Da husban gotta give his wife wat she need, an same ting fo da wife. <sup>4</sup> Da wife no ony own her body, but da husban too. Same ting, da husban no ony own his body, but da wife too. <sup>5</sup> No hold back from each odda. You can fo short time, but ony if da husban an da wife tell each odda dey goin hold back fo get time fo pray. An den come back togedda, so da Devil no can make you guys presha make you fool aroun behind da odda’s back. But if you no come back togedda fast, you no goin be strong nuff fo say “No!” to da Devil. <sup>6</sup> I no telling you guys you gotta hold back, but you can if you like. <sup>7</sup> I tink mo betta, if peopo no marry, jalike me. But every guy get one spesho power dat God wen give um. He give some peopo da power fo handle if dey marry, an odda peopo da power fo handle if dey no marry.

<sup>8</sup> I like tell da peopo dat not married an da widows: Mo betta you no marry, jalike me awready. <sup>9</sup> But, if you no can handle, den mo betta get married. Mo betta fo marry den come all hot.

<sup>10</sup> I like tell da married peopo dis (but dis come from da Boss Up Dea, not me): Da wife not suppose to leave her husban. <sup>11</sup> O if she leave um, she not suppose to marry again, o she gotta go back wit her husban an make tings good. An da husban not suppose to make his wife go way too.

<sup>12</sup> An fo da odda guys, I like tell um dis (dass me talking, not da Boss): If one Christian brudda get one wife dat no trus God, he not suppose to throw her out if she like stay wit him. <sup>13</sup> Same ting, if one wahine get one husban dat no trus God, she not suppose to leave him if he like her stay wit him. <sup>14</sup> Da husban dat no trus God stay spesho fo God still yet, cuz he stay tight wit da wife dat trus God. An da wife dat no trus God stay spesho fo God still yet, cuz she stay tight wit da husban dat trus God. If no was lidat, den dea kids no stay spesho, but cuz one a da parents trus God, da kids stay spesho fo God too. <sup>15</sup> But da husban o da wife dat no trus God, if dey like leave, den let um. Da one dat trus God no stay stuck wit da marriage if da one dat no trus God like go. Cuz God wen tell you guys fo come be his guys, so yoa hearts can rest inside. <sup>16</sup> But if you one Christian wahine, you donno if you no can help yoa husban get outa da bad kine stuff. An you brah, if you one Christian guy, you donno if you no can help yoa wife get outa da bad kine stuff.

### **Stick Wit Da Way Da Boss Wen Give You Fo Live**

<sup>17</sup> But stick wit da way Jesus da Boss wen give you fo live, cuz God wen tell you fo come be his guys. Dis da rule I teach all da church peopo every place. <sup>18</sup> If you get da cut skin mark on top yoa body fo show you one Jew, an den God tell you fo come be his guy, no need change da mark. But if you no mo da mark, an God wen tell you fo come be his guy, no need cut skin. <sup>19</sup> If you wen cut skin, no matta. If you neva cut skin, no matta, same ting. Main ting, us guys do wat God tell us fo do. <sup>20</sup> Wen God wen tell you fo come wit him an be his guy, he neva say fo change everything. Ony stay da way you was.

<sup>21</sup> Jalike, if you was one slave wen God wen tell you fo come, no let dat bodda you. If you can get out, den do um. If not, dass okay. <sup>22</sup> If one guy stay one slave, an da Boss tell um fo come be his guy, he stay tight wit da Boss. No matta da guy one slave still yet, now he work fo da Boss Up Dea. An if da guy no was one slave wen da Boss wen tell him fo come, now he one slave fo Christ.

<sup>23</sup> Christ wen pay high price fo you guys, you know. So no be one slave fo odda peopo. <sup>24</sup> Eh, bruddas an sistas! Wen God wen tell you guys fo come be his guys, no go make all kine changes. Ony stick wit da way you was. Do um fo God.

### **Da Peopo Dat Not Married**

<sup>25</sup> You guys wen aks me bout da peopo dat neva sleep wit nobody. Da Boss neva tell me how dey gotta make, but dis wat I tink. You can trus wat I say, cuz God, he good to me an give me chance. <sup>26</sup> You know, get plenny trouble an presha nowadays. Dass why I tink, mo betta stay da way you was. <sup>27</sup> You get one wife? No throw her out. You no mo one wife? No go looking. <sup>28</sup> But if you marry, you no stay doing notting wrong. If one wahine dat neva marry go marry, she no stay doing notting wrong. But da peopo dat get married goin get problem inside dis world, an I ony trying fo help you guys, so you no suffa.

<sup>29</sup> Eh bruddas an sistas! I like say dis: No mo time awready, if you get one wife o you no moa. Cuz da way da world stay now, goin all pau. <sup>30</sup> Same ting if you crying o you not crying, if you stay good inside o you no stay good inside, if you can buy stuff o you no mo notting, <sup>31</sup> o if you use da stuff from dis world, o if you let um go, no big ting. Cuz da way da world stay now, goin all pau.

<sup>32</sup>I like you guys no worry. Da guy dat not married, he get mo time fo tink bout da Boss, az why he can do stuff fo make da Boss stay good inside. <sup>33</sup>Da married guy, he gotta tink bout da stuff inside da world too. Az why he no can tink good, cuz he like do good fo his wife, an same time tink bout da Boss. <sup>34</sup>He get two diffren kine tings fo tink bout. Same ting, da wahine dat no mo husban an da wahine dat not married, dey get mo time fo tink bout da Boss, how dey can stay all out fo da Boss, dea spirit, dea body, everyting. But da married wahine gotta tink bout da stuff inside da world too. Az why she no can tink good, cuz she like do good fo her husban, an same time tink bout da Boss. <sup>35</sup>I telling you guys dis stuff, cuz good fo you guys. I no like jam up you guys. I like you guys do da right ting, an know wat da Boss like you fo do an be ready fo do um, an no worry bout odda kine stuffs.

<sup>36</sup>If get one guy dat stay ready fo marry one wahine, an he figga he making her wait long time, if she old nuff fo marry awready, go ahead. Marry her, if dass wat you like. Dass okay, you no doing notting wrong. <sup>37</sup>But if get one guy who know wat he like, an he can handle, an wait, an he stay make up his mind fo no get married, dass okay too. <sup>38</sup>Good ting fo da guy marry her, but mo betta, da guy no get married.

### Da Widows

<sup>39</sup>So den, da wife gotta stay wit da husban till he mahke. Afta he mahke, she can marry if she like, but ony if da odda guy stay tight wit da Boss. <sup>40</sup>I figga, I get God's Spirit in charge a me, an dass wat he like me fo say: Mo betta fo her if she no marry.

### Da Food Dey Give To Da Idol Kine Gods

*(Da Rules Second Time 4:35,39; 6:4)*

**8** Now, I like talk bout da meat dat peopo give fo make sacrifice fo da idol kine gods. We all know dat all us guys know plenny bout dis. But you know, if somebody know plenny, dat ony goin make dem tink dey mo smart den anybody. Mo betta get love an aloha fo da odda peopo. Dass wat goin make everybody come mo strong an mo solid inside.

<sup>2</sup>Plus, if peopo dat tink dey know someting awready, dey still donno um da way dey suppose to. <sup>3</sup>But if anybody get love an aloha fo God, God know dem, an dass wass importan.

<sup>4</sup>So den. Even if da peopo make sacrifice to da idol kine gods, an den somebody go eat dat food, we all know dat da idol kine gods inside dis world not da real God. Jalike da Bible say, "Ony get one God dass fo real, an all da odda gods no mean notting." <sup>5</sup>Get plenny kine tings inside da sky an inside da world, dat da peopo say dey gods o dey bosses.

<sup>6</sup>But fo us guys, ony get one God, He our Fadda.

Everyting come from him,  
An us guys do everyting fo him.

An ony get one Boss,  
Dass Jesus Christ.

Wen God wen make everyting,  
Jesus da One wen do um,

An us guys stay live cuz Jesus wen give us life.

<sup>7</sup>But you know, get peopo dat donno dat. Some peopo, dey still yet tinkin everytime bout da idol kine gods, jalike dey wen tink befo time. Dass why, everytime dey eat da meat dat da odda peopo wen use fo make sacrifice fo da idol kine gods, dey tink, "Eh, dis food was one sacrifice fo da idol kine god, you know!"

Dey tink, “If I eat dis stuff, I stay doing bad kine stuff!” An dat make dem feel all pilau inside so dey no can pray, cuz dey not strong inside. <sup>8</sup>Ho! No mo food dat can make us guys come mo close to God, you know. If we no eat um, dat no make us mo worse. An if we eat um, dat no make us mo betta.

<sup>9</sup>But watch out! Jus cuz you get da right fo do something, dat no mean, dass good dat you do um. If bumbye one brudda o one sista dat no stay strong inside see you do um, an dat goin mess dem up — den az no good lidat! <sup>10</sup>You, you know dat all dis stuff okay. But if one brudda dat no stay strong inside see you sitting an eating ova dea inside one temple fo one idol kine god, wat you tink he stay tinkin? Fo shua, da guy goin tink dass okay fo him fo eat da food too, from da sacrifice dey wen kill fo da idol kine god. <sup>11</sup>You know plenny, but you goin make da guy dat no stay strong inside wipe out if you do dat. An dat guy, he one Christian brudda, an God’s Spesho Guy wen go mahke fo him, an den! <sup>12</sup>You know wat? If dass how you guys stay do bad kine ting agains yoa bruddas an sistas, you hurt dem wen dey no stay strong inside. Eh! dass jalike you guys wen do bad kine ting agains God’s Spesho Guy Christ! <sup>13</sup>So den, if I go eat dat stuff, an dat make my Christian brudda o sista jam up, mo betta I no goin eat dat kine meat, eva! Cuz I no like dem come all jam up inside.

**Wen God Send Guys All Ova,  
He Give Dem Rights**

*(Da Rules Second Time 25:4)*

**9**Tink bout dis: I can do anything. God wen send me all ova da place fo tell peopo bout him. I wen see Jesus, our Boss. I stay tight wit da Boss, an all you guys wen trus Christ cuz a da work I wen do. <sup>2</sup>Even if get odda peopo, God neva

send me fo talk to dem. But fo shua, he wen send me fo talk to you guys. If you like proof dat God wen send me, ony gotta check out wat wen happen to you guys now, how you guys stay tight wit da Boss!

<sup>3</sup>Fo da guys dat like poin finga me, I like tell um dis: <sup>4</sup>You no tink me an Barnabas get da right fo get stuff fo eat an drink from da peopo we teach? <sup>5</sup>You no tink we get da right fo take one Christian wife wit us wen we go some odda place? Da odda guys God send all ova da place, dey do dat, you know, an da Boss’s brudda guys, an Peter. <sup>6</sup>O you guys tink dat ony me an Barnabas, we da ony guys dat no mo da right fo work fo make money so we can teach peopo?

<sup>7</sup>Eh, look da army guys. Dey no gotta buy dea own food an clotheses. An da guys dat plant da grape, nobody goin tell dem, “No eat da grape!” Da sheep farma guy too, az okay fo him fo use da milk from da sheeps.

<sup>8</sup>You guys tink I say all dis stuff, cuz I talking jalike da odda peopo? God’s Rules say da same ting, you know. <sup>9</sup>Inside da Bible, da Rules dat God wen tell Moses fo write, talk lidis: “Wen da cow stay working fo smash da wheat so you can take out da junks, you no go tie up his mout so he no can eat da wheat.” You tink God wen say dat ony cuz he like take care da cows so dey can eat, o wat? <sup>10</sup>Mo like he talking bout us guys too, fo help us! Yeah, he say dat fo us guys. He say, “Da guy dat plow da groun, an da guy dat take da junks outa da grain, wen dey work, dey gotta wait still yet fo eat. But dey know, bumbye dey goin get dea share.” <sup>11</sup>You know, wen us guys wen teach you guys stuff from God’s Spirit, dass jalike wen one farma guy stay plantin stuff. So az notting, wen us guys pau teach, den we get food fo eat from you guys. <sup>12</sup>Get odda guys dat get da same

right fo get food an stuff from you guys wen dey teach, yeah? So, wat bout us guys? We get plenny mo rights den dem.

But you know, us guys, we neva use da rights we get. Mo betta we take any kine, fo no jam up you guys. Cuz den, you like listen to da Good Kine Stuff Bout Christ dat we telling you guys. <sup>13</sup>Tink bout dis: da priest guys dat stay work inside da Jewish temple, dey get dea food from da sacrifices da peopo bring to da temple. Da guys dat stay kill da animals on top da altar fo sacrifice, dey can eat da meat dat da peopo give fo sacrifice. <sup>14</sup>Same ting, da Boss wen tell us guys dat da guys dat stay tell da Good Kine Stuff Bout Christ, dey suppose to get all da stuffs dey need fo live, from dea work.

<sup>15</sup>Me, I get da rights fo get all dat, but I neva like do um lidat. I no write dis letta fo make you guys give me stuff. I figga, mo betta I mahke, den let somebody tink dat I no mo da right fo talk lidis. <sup>16</sup>Jus cuz I stay telling peopo da Good Kine Stuff From God, dat no mean I can talk big bout myself. I gotta tell um bout God. Auwe fo me if I no tell peopo da Good Kine Stuff From God! <sup>17</sup>If I wen do all dis stuff ony cuz I like, den da stuffs I get, jalike da money I get fo do one job. But if I go do um cuz I gotta do um, den, jalike God stay trus me fo take care his stuffs fo him. <sup>18</sup>So den, wat kine pay I goin get fo do all dat? I no need pay! I ony like tell peopo da Good Kine Stuff From God. I do um lidat an no charge notting. Dat make me feel good, jalike wen one guy get pay fo work. I do um an no need use all da rights dat I get cuz I stay telling da Good Kine Stuff From God.

<sup>19</sup>I can do watevas how I like, an no mo nobody can tell me how I gotta ack. But you know wat? Jalike I wen go make myself jalike one slave guy, so everybody can tell me wat fo do. Wen I make lidat, I can help mo plenny peopo

fo know God, az why. <sup>20</sup>Fo da Jewish peopo, I wen make jalike I one Jewish guy, fo help da Jewish peopo fo know God. Fo da peopo dat tink dey gotta stick wit God's Rules, I do wat God's Rules say, so I can help dem fo know God too, no matta I know dat I no gotta do wat God's Rules say fo get um right wit him. <sup>21</sup>Fo da peopo dat donno God's Rules, I wen come jalike dem, fo bring to God da peopo dat donno God's Rules. (Dat no mean, dat I no stay doing wat God's Rules say, you know. I Christ's guy, an dass how come I stay do wat God's Rules say.) <sup>22</sup>Fo da peopo dat no stay strong inside, I make myself jalike I no stay strong inside too, so I can bring dem close to God. Fo everybody, I like come jalike dem, so no matta wat, I goin help some peopo fo get outa da bad kine stuff dey stay in. <sup>23</sup>I stay doing all dis tings so everybody can trus da Good Kine Stuff From God, an all us guys can get all da good kine tings dat God like give us.

<sup>24</sup>You guys know wat happen wen plenny runnas run in one race, yeah? Everybody run, but ony one guy win da first place medal. So den, go fo da win, fo God! <sup>25</sup>All da guys in da race, dey stay do ony wat da coach tell um, yeah? An dey do all dat ony fo get one head lei dat goin come mahke latas. But us guys, wat we goin get no goin come poho eva. <sup>26</sup>Me, I like run an go strait fo da finish! Jalike wen I boxing, I no punch da air! <sup>27</sup>Jalike I make my body tough, an I work um hard. No good, if I tell all da odda peopo bout God, an den I mess up, so God gotta throw me outa da race.

### Watch Out Fo Da Idol Kine Gods!

(*Outa Egypt 13:21-22; 14:21-22; 16:4-5; 17:1-7; 32:1-6; Da Census 11:4-6; 20:2-17; 25:1,9*)

**10** Eh, bruddas an sistas! Dis one ting you guys gotta know: Befo

time, our ancesta guys wen stay unda da cloud God wen send, an God wen open da Red Sea from one side to da odda side, an dey all wen walk thru on top da sea bottom to da odda side. <sup>2</sup>Dass jalike one picha, da cloud an da Red Sea. Cuz da peopo wen trus Moses fo be dea leada, an wen go unda da cloud an inside da sea wit him. Dass jalike us guys trus Christ, an get baptize fo show dat we his guys, an follow him. <sup>3</sup>All da peopo wen eat da same food dat God's Spirit wen give um, <sup>4</sup>an dey all wen drink da same water dat God's Spirit wen give um fo drink. Wat dey wen drink, wen come outa one big rock dat God's Spirit wen give um. Jalike dat rock was dea every place dey go, Christ was dea too. <sup>5</sup>But God neva like how mos a da peopo wen ack. So dey wen mahke, an dea bodies dey wen bury, all da diffren places wea dey wen go.

<sup>6</sup>All dat stuff wen happen fo show us guys dat we not suppose to go all out fo do da bad kine stuff, jalike all da peopo dea. <sup>7</sup>No good we pray to da idol kine gods, jalike some a da peopo. Da Bible say dis: "Da peopo wen party in front da baby cow kine god statue, an afta, dey wen start fo fool aroun." <sup>8</sup>No good we go fool aroun wit peopo dat we not married to. Dat time, some a da peopo wen make lidat, an dey all wen mahke die dead, twenty three tousand a dem. <sup>9</sup>No good we try fo find out how plenny bad kine stuff us guys can do befo da Boss punish us. Some a da peopo wen do dat, an God wen send snakes ova dea fo bite um an wipe um out. <sup>10</sup>No good we grumble. Some a da peopo wen grumble ova an ova, an da Killa Angel Guy wen go wipe um out.

<sup>11</sup>All dat stuff wen happen to da Israel peopo fo show us guys someting, you know. Dey wen write um all down so

us guys can learn wat kine ting we betta not do. Cuz da last times stay coming.

<sup>12</sup>Eh! You tink you stay strong now. But you gotta watch out so you no do bad kine stuff. <sup>13</sup>Wen you guys get chance fo do da bad kine stuff, dass da same ting, jalike wat happen to all da odda peopo. But you know, you guys can trus God fo do wat he say. He no goin let you guys get so plenny presha dat you guys no can handle. Everytime get presha lidat, God goin make um so you guys can get outa dat. He goin make you guys strong fo handle, an no fall down.

<sup>14</sup>So, my good friends, weneva somebody try make you guys go down an pray in front da idol kine gods, run da odda way quick! <sup>15</sup>I telling you dis, cuz I know you guys can tink strait. So go check um out yoaself, wat I telling you is da trut.

<sup>16</sup>Tink bout dis: wen us guys take da communion cup, an tell God he good heart fo give um to us guys — dat mean, dat all us guys stay tight wit God's Spesho Guy Christ, an wen he wen go bleed an mahke, was jalike us guys wen mahke too. Wen we broke da bread, dat mean same ting — us guys all stay tight wit God's Spesho Guy Christ, an dat time he wen mahke, was jalike us guys wen mahke too. <sup>17</sup>Us guys togedda get one bread. Wen everybody take one piece from da one bread, dat mean all us guys jalike we stay one body all togedda, no matta we plenny peopo. <sup>18</sup>Tink bout how da Israel peopo do um: wen dey kill da animal on top da altar fo make da sacrifice fo God, da priest guys dat kill um get da meat fo eat. Dat mean dat dey all stay tight togedda wit God an wit da peopo dat wen bring da animal fo da sacrifice.

<sup>19</sup>But you tink I mean dat da sacrifice dey make fo da idol kine gods, dass someting fo real? Nah! Da idol kine god

statue, dass notting! <sup>20</sup>Dis wat I mean: wen da peopo dat donno God kill da animals fo make sacrifice, dey do um fo da bad kine spirits, dey no stay do um fo da real God. But I no like you guys come tight wit da bad kine spirits! <sup>21</sup>You guys, you no can drink from da communion cup dat show you da Boss's guys, an same time, you stay drinking from one diffren kine cup dat show dat you stay tight wit da bad kine spirits. You guys no can eat da food from da table dat show you da Boss's guys, an same time, you stay eating da food dat show dat you stay tight wit da bad kine spirits. Come on now! <sup>22</sup>Wat you guys tink? We goin make da Boss come huhu wit us, o wat? No good, lidat. O, you tink us guys mo strong den him?

### **Do Everyting Fo Show How Awesome God Stay**

<sup>23</sup>I can do all kine stuff, but everyting not good fo me. I can do all kine stuff, but dat no make nobody come mo strong inside. <sup>24</sup>Mo betta, we no try fo do ony da stuff dat us guys like. Mo betta, we do da stuff dat help da odda peopo too.

<sup>25</sup>So den. Go eat da meat dey sell inside da meat market, an no go aks, "Dis okay fo me fo eat, o wat?" <sup>26</sup>Da Bible wen say, "Da Boss, he own da world, an everyting inside da world too," you know. <sup>27</sup>If one guy dat no trus God tell you guys, "Come our house fo eat!" an you guys like go, den eat everyting dey give you, an no go aks, "Az okay fo me fo eat dis, o wat?"

<sup>28</sup>(But, if somebody tell you guys, "Dis meat come from one temple sacrifice fo one idol kine god," den no eat um. You guys gotta tink bout da guy who wen tell you dat, if okay o not okay. <sup>29</sup>I mean, tink bout wat da odda guy stay tinkin, if okay fo him fo eat um. No tink ony bout wass okay fo you.)

But eh! I can do wat I like. Still yet, if one odda guy tink dat not okay fo him fo do dis ting, an az bad fo him, how come I no can do wat I like, jus cuz da odda guy tink az bad fo him? <sup>30</sup>If I eat da stuff an tell God "Mahalo plenny!" how come peopo talk stink bout me?

<sup>31</sup>Everyting you guys do, eat, drink, wateva — do um all fo show how awesome God stay. <sup>32</sup>No go jam up nobody — da Jewish peopo, o da peopo dat not Jewish, o da church peopo who come togedda fo God. <sup>33</sup>Make jalike me: I try make all dose guys stay good inside. I no stay try fo ony do wass good fo me. I stay try fo do wass good fo all da odda peopo, so dey can get outa da bad kine stuff dey stay in too.

**11** An you guys, go copy me, jalike how I stay do. Cuz I trying fo copy Christ, jalike he wen do.

### **How Come Da Wahines Cover Up Dea Head Wen Dey Pray?**

<sup>2</sup>I get someting I like tell you folks — you all good guys, cuz you guys tink bout me all da time, no matta wat. All da stuff I wen teach you guys, you guys still yet stay do um. Right on! <sup>3</sup>But no foget da ting you guys awready know: Da Spesho Guy God Wen Send, Christ, he stay in charge. He stay in charge a every man, jalike da head stay in charge a da body. Same ting fo da wahine, da husban stay in charge a her, jalike he da head fo her. An same ting wit God, he stay in charge a Christ, jalike he da head fo Christ.

<sup>4</sup>If get one guy dat cover up his head wen he pray o talk fo God, dass jalike he do one shame kine ting dat make Christ shame. Cuz Christ stay in charge a dat guy, he da head fo him. <sup>5</sup>But if get one wahine dat no cover up her head wen she pray o talk fo God, dass jalike she do one shame kine ting dat make her husban shame. Cuz same ting, he stay in

charge a her, an he da head fo her. Same ting, dass jalike if somebody wen cut her hair bolohead fo make her shame. <sup>6</sup> If da wahine no like cover up her head, den mo betta she cut off all her hair. But you know, if goin be shame fo her wen she cut her hair bolohead, mo betta cover up her head, yeah?

<sup>7</sup> Tink bout dis: Da man betta not cover up his head, you know. Cuz God wen make da man look jalike him, an da man show how awesome God stay. An da wahine show how awesome da man stay. <sup>8</sup> Wen God wen make da world, he neva make da man from da wahine, you know. He wen make da wahine from da man. <sup>9</sup> An he neva make da man fo help da wahine. He wen make da wahine fo help da man. <sup>10</sup> Az why da wahine suppose to put someting on top her head, so everybody goin know dat she get da right fo pray an talk fo God — even da angel guys inside da sky goin know.

<sup>11</sup> But wen dey stay tight wit da Boss, da wahine no do notting by herself, an da man no do notting by himself. <sup>12</sup> God wen make da wahine outa da man, first time. But afta, every man born from da wahine. An God, he da One dat wen make everyting happen lidat.

<sup>13</sup> You guys, figga dis yoa own self: Wen one wahine pray to God, an she no use notting fo cover up her head, you tink dat okay, o wat? <sup>14</sup> Da way you guys tink Corint side, if one guy get long hair, jalike az shame fo him, yeah? <sup>15</sup> But if da wahine get long hair, dat make her look awesome, yeah? Fo her, God wen give her da long hair fo cover up her head jalike how suppose to.

<sup>16</sup> But if anybody like argue bout dis, dey gotta figga lidis: all us leada guys an da church peopo all ova, dass da way we do um.

### How Fo Make Wen You Eat Da Boss's Food

<sup>17</sup> Wat I goin say now, I no can say notting good bout you guys. Weneva you guys come togedda, dat no make you guys mo betta. You come mo worse, brah!

<sup>18</sup> first ting, wen you guys come togedda fo church, I hear dis: you guys all split up. I figga, dis ting I hear, must be dass true. <sup>19</sup> (Fo shua, if get presha fo you guys split up, den you can find out who listen to da Boss, an who no listen.)

<sup>20</sup> Cuz wen you guys come togedda fo eat, suppose to be fo rememba da Boss Jesus. But you guys no do dat. <sup>21</sup> Cuz nobody share, az why. Dey eat dea own food, so get guys dat stay hungry, an get odda guys, dey get drunk. <sup>22</sup> Eh! You guys no mo house fo go eat an drink inside? O you guys tink da odda peopo dat come togedda fo church, dey junk? Da peopo dat no mo notting, you guys make um feel shame! So, wat you guys like me say? Dass okay fo you guys fo make lidat? No way! Not even!

### Da Bread An Da Wine Fo Rememba Da Boss

(*Matthew 26:26-29; Mark 14:22-25; Luke 22:14-20*)

<sup>23</sup> You know, was da Boss Jesus wen tell me bout dis, an I wen tell um all to you guys. Da Boss Jesus, dat same nite befo dey wen set um up fo kill um, he wen pick up one bread. <sup>24</sup> He wen tell God “Mahalo plenny!” an broke um. Den he say, “Eat dis bread. Dis, my body. Dey goin broke um, an dat goin be fo you guys, fo rememba me.”

<sup>25</sup> Same ting afta dey wen eat, he wen take da wine cup, an he wen say, “Dis cup mean dat God wen make one new kine deal fo you guys, an I gotta bleed an mahke fo make um happen lidat.

Weneva you guys drink um, do um fo rememba me. <sup>26</sup>Everytime you guys eat dis bread an drink outa dis cup, till I come back, dass jalike you guys telling da story one mo time bout me yoa Boss, how I wen mahke.”

### If Yoa Heart Not Okay Inside, No Eat

<sup>27</sup>Dat mean, anybody dat go eat da bread an drink outa da cup fo rememba da Boss, but inside, dea heart not okay, God goin punish dem. Cuz az da Boss Jesus body an his blood, you know, an dass jalike dey no mo respeck, an make um any kine jalike was notting. <sup>28</sup>Mo betta, first ting, everybody check out how dey stay inside. If dey stay okay inside, den dey can eat da bread an drink outa da cup. <sup>29</sup>But anybody eat o drink an dey tinkin, “No mo diffrence, you know, dat Jesus wen mahke. Da Boss Jesus body no mean notting spesho fo me.” Dass jalike dey aksing fo trouble, cuz dey goin get punish fo eat an drink lidat. <sup>30</sup>Az why, get plenny peopo ova dea by you guys, dat no stay strong, an dey sick, an get peopo dat wen mahke awready. <sup>31</sup>But if we wen check out our own self first, den we no goin get punish lidat. <sup>32</sup>Wen da Boss punish us guys, you know, he do dat fo teach us guys da right way. He no like us get punish an wipe out wit all da peopo inside da world, bumbye.

<sup>33</sup>So den, bruddas an sistas. Wen you guys come togedda fo eat, wait fo each odda. <sup>34</sup>But if anybody stay hungry, mo betta dey stay home eat. No good you guys come togedda, jus fo get punish. An all da odda tings you guys wen aks bout, bumbye I goin tell you guys how fo make um wen I come dea.

### Da Tings Dat God’s Spirit Give Us Guys Da Power Fo Do

**12** Eh, bruddas an sistas, I like you guys know bout da tings dat

God’s Spirit give us guys da power fo do. <sup>2</sup>You guys know awready, dat befo you guys was God’s peopo, all da time somet-ing wen make you guys go afta da idol kine gods dat no can even talk, an pray to dem. <sup>3</sup>Dass why I like make shua you guys know dat nobody dat stay tight wit God’s Spesho Spirit goin say, “Jesus stay damn!” An nobody goin say “Jesus stay da Boss” if dey no stay tight wit God’s Spesho Spirit.

<sup>4</sup>God’s Spirit give diffren peopo da power fo do all diffren kine tings, but all dat come from da same Spirit. <sup>5</sup>Get diffren kine ways fo work fo God, but all da worka guys get da same Boss. <sup>6</sup>God make all diffren kine tings happen fo all da diffren peopo, but get da same God dat stay making everyting happen fo everybody.

<sup>7</sup>God show everybody wat his Spirit stay doing, dass fo help everybody togedda. <sup>8</sup>He give his Spirit to some guys fo give dem da power fo tell odda peopo wass da bestes ting fo do. Fo odda guys, da same Spesho Spirit give um da power so dey can tell wat dey undastan. <sup>9</sup>He give odda peopo da power fo trus God plenny, cuz dey stay tight wit his Spirit. Odda peopo, dey can make da sick peopo come good. <sup>10</sup>An odda peopo, God give um da power fo do awesome kine stuff dat show God’s power. Fo odda peopo, he give um da power fo talk fo God, an oddas, he give um da power fo figga wat spirits come from God an wat spirits not from God. Oddas can talk diffren kine languages. Oddas can tell wat da diffren languages mean. <sup>11</sup>Da same Spirit, he do all dis. He give everybody da power fo do da ting dat he like dat guy fo do.

### Inside One Body Get Plenny Diffren Parts

<sup>12</sup> Same ting wit da body, you know. You ony get one body, an inside da body, get plenny parts. No matta get plenny parts inside da body, ony get one body.

Same ting wit God's Spesho Guy Christ an his ohana. <sup>13</sup> Us guys stay tight wit da one Spirit. Dass why, wen us guys wen get baptize, we all come jalike we one peopo. No matta we Jewish o not, no matta we gotta work like slaves o not, God wen give all us guys da One Spirit, jalike we all drink water from da same puka.

<sup>14</sup> Inside our body, no mo jus one part — get plenny diffren parts. <sup>15</sup> Wat if yoa foot wen go say, "Me, I not one hand, so gotta be, I not from dis guy's body!" You tink dat mean da foot not from da guy's body? No way! <sup>16</sup> An wat if yoa ear wen go say, "Me, I not one eye, so gotta be, I not from dis guy's body!" Same ting, you tink dat mean dat da ear not from da guy's body? Not even! <sup>17</sup> If all yoa body was one eye, how you goin hear? If all yoa body was one ear, how you goin smell? <sup>18</sup> But you know, God wen make our body one ting, an he wen put all diffren kine parts inside, jalike he wen like. <sup>19</sup> If our whole body was jus one part, den no mo body, yeah? <sup>20</sup> But fo real kine, our body get plenny parts, an dass wat make da whole body one ting.

<sup>21</sup> Da eye no can tell da hand, "I no need you, you know!" Da head no can tell da foot, "I no need you, you know!"

<sup>22</sup> Get tings inside da body dat us guys figga not so strong, but eh! we need um.

<sup>23</sup> Get odda tings inside da body dat us guys figga not importan, but eh! we take good care dem. An get tings inside da body, we figga dey not fo show, so we make um so dey look okay. <sup>24</sup> Da tings

inside da body dat look okay, no need do notting fo dem.

But you know, wen God wen put everyting togedda fo make da body, he wen take da tings dat not so importan an make um importan, <sup>25</sup> cuz he no like da body be all split up. He like everyting inside da body fo work togedda wit each odda, same same. <sup>26</sup> If one part a da body suffa, all da odda parts suffa, same time. If one part a da body stay awesome, all da odda parts feel good, same time.

<sup>27</sup> Same ting wit you guys. You jalike Christ's body. Everybody jalike one part inside Christ's body. <sup>28</sup> From all da peopo dat come togedda fo church, da numba one importan ting, God send some guys all ova da place fo tell wat he wen say. Numba two, he make some peopo his talka guys. Numba three, he make some peopo teachas. Den, he give some peopo da power fo do all kine awesome stuff dat show God's power. Odda peopo can make da sick peopo come good. Odda peopo can help. Odda peopo can put tings togedda strait. An odda peopo, he give um da power so dey can talk diffren kine languages.

<sup>29</sup> Now, wat you guys tink? God send everybody all ova da place fo tell wat he wen say? Nah. He make everybody talk fo him? Nah. He make everybody teacha guys? Nah. He make everybody do awesome kine stuff? Nah. <sup>30</sup> He give everybody da power fo make da sick peopo come good? Nah. He make everybody so dey can talk diffren kine languages? Nah. He make everybody so dey can tell wat da diffren kine language mean? Nah.

<sup>31</sup> Now, you guys go all out so you guys can handle da mos importan stuff God give you.

Still yet, I like show you guys da bestes way fo live:

### Love an Aloha

**13** If I wen talk all da diffren kine languages, da peopo kine language an even da angel kine languages, but I no mo love an aloha, wat den? I ony talking rubbish kine, jalike one junk kine bell o one kalangalang cymbal. <sup>2</sup>An if I was one talka fo God, an I wen know all kine secret stuffs an all da kine stuffs dat da smart guys know, an if I wen trus God all da way so I can even make da mountains move, but I no mo love an aloha, wat den? I worth notting, dass wat. <sup>3</sup>If I wen sell all my stuffs an use da money fo give food to da poor peopo, an even sacrifice my body in da fire, but I no mo love an aloha, wat den? Poho, wase time!

<sup>4</sup>Wen you get love an aloha, you can handle all kine pilikia an hang in dea long time. You get good heart fo help da odda peopo. You no get jealous cuz da odda guy get someting you like. Wen you get love an aloha, you no need talk big. You no mo big head. <sup>5</sup>You no ack pilau kine. You no ack like everybody gotta do everyting yoa way. You no get huhu fast. Wen you get love an aloha, you no goin rememba all da bad kine stuff peopo wen do to you. <sup>6</sup>You no feel good inside wen somebody do someting dass wrong, but you feel plenny good inside wen somebody tell da trut. <sup>7</sup>Wen you get love an aloha, you can hang in dea fo everyting an no give up eva. You always trus God bout everyting. You know everyting goin come okay bumbye. You can stand strong everytime.

<sup>8</sup>Wen you get love an aloha, dat no goin pau eva. Da guys dat talk fo God, bumbye no need fo da tings dey say. Wen peopo talk diffren kine, bumbye nobody goin talk lidat. Da stuff da smart guys know, no matta, bumbye no need. <sup>9</sup>You know, we ony know litto bit. Wen we talk fo God, we get ony litto bit fo tell.

<sup>10</sup>Bumbye, goin come da time wen everyting stay perfeck. Dat time, no need fo da litto bit kine stuff no moa. <sup>11</sup>Small kid time, I wen talk jalike one small kid. I wen tink jalike one small kid. I wen figga everyting jalike one small kid. Now, I big, dass why I no do da tings da same way da small kids do um.

<sup>12</sup>Right now, us guys can see stuff, but ony jalike wit one junk mirror. Hard fo figga wat we see dea. But bumbye, goin be clear. Us guys goin see everyting jalike was right dea in front our face. Right now, I ony know litto bit. But bumbye, I goin undastan everyting, jalike God undastan everyting bout me.

<sup>13</sup>So now, get three tings dat stay: we can trus God, an we can know everyting goin come out okay bumbye, an we get love an aloha. From da three tings, da love an aloha kine, dass da main ting, an da bestes way.

### Diffren Kine Tings Dat God's Spirit Let Peopo Do

*(Isaiah 28:11-12)*

**14** Go all out fo get love an aloha. An geev um so God's Spirit give you da power fo do all kine tings. But you know wat kine power you need da mos? Da main ting, you need da power fo talk fo God. <sup>2</sup>Cuz you know, wen one guy talk diffren kine language, God's Spirit giving him da power fo tell stuff dat still yet stay secret. But da guy no stay talking to da peopo dea. He talking to God. No mo nobody dea undastan da guy. <sup>3</sup>But da guy dat talk fo God, ho! he stay talking to da peopo dea. He making um mo strong inside, an he giving um good kine words, an he kokua dem. <sup>4</sup>Da guy dat talking diffren kine language, he ony making himself mo strong inside. But da talka fo God, he make all da peopo dat come togedda fo church mo strong an solid inside.

<sup>5</sup>I wen like all you guys talk diffren kine language, you know. But mo betta, I like you talk fo God. Da guy dat talk fo God, he mo importan den da guy dat talk diffren kine language. But dass okay fo talk diffren kine language, if you get somebody fo tell wat da guy mean wen he talking lidat. Den all da odda peopo dat come togedda fo church goin come mo strong inside, cuz dey all undastan.

<sup>6</sup>Kay den, bruddas an sistas! Tink bout dis. If I come by you guys, an I stay talking diffren kine language, how dat goin help you guys, aah? Ony get one way I goin help you guys. Wen I talk to you guys, I gotta tell you guys someting God like you fo know, dat was secret befo time, o help you guys undastan someting, o tell you guys wat God say, o teach, yeah? <sup>7</sup>Same ting, you know, wit da music instrument. Dey not alive, but dey make sound. Da flute o da guitar o wateva, if dey no can change da note, how anybody goin figga wat song dey playing? No can. <sup>8</sup>An if da bugle make funny kine noise, how da army guys goin know wen dey suppose to get ready fo fight, aah? No can. <sup>9</sup>Fo you guys, same ting wen you stay talking diffren kine language — if you no say stuff dass easy fo peopo fo undastan, you know, you ony talking to da air.

<sup>10</sup>Get plenny diffren kine languages hea inside da world, an every language let da peopo tell an undastan wat dey mean. <sup>11</sup>But if I donno wat dea language mean, da peopo dat stay talking lidat, I goin know dat dey not from my peopo, an dey goin know dat I not from dea peopo.

<sup>12</sup>Same ting wit you guys — you like so plenny fo get power from God's Spirit. Kay den. Mo betta go all out fo get da kine power dat goin help all da peopo dat come togedda fo church come mo strong inside! <sup>13</sup>So den, da guy dat stay

talking diffren kine language, he suppose to aks God fo da power fo tell wat he mean wen he stay talking da odda language.

<sup>14</sup>Me, if I stay talking diffren kine language wen I pray, I stay praying inside my heart, but I not tinkin inside my head. <sup>15</sup>So, wat I suppose to do, aah? I goin pray how I like pray inside my heart, plus, I goin tink inside my head how I goin pray, same time. I goin sing fo God how I like sing inside my heart, plus, I goin tink how I goin sing, same time. <sup>16</sup>If you tell inside yoa heart how good God stay an you using diffren kine language, an get one guy inside da meeting dat no undastan wat you saying, how he goin say "Dass right!" wen you tell God, "Mahalo plenny!" wit da odda language? He no can, cuz he no undastan. <sup>17</sup>Fo shua, you do good job wen you tell God "Mahalo plenny!" wit diffren kine language. But dat no help da odda guy fo come mo strong inside.

<sup>18</sup>You know, I talk diffren kine language mo plenny den all you guys, an I tank God fo dat. <sup>19</sup>But wen I come togedda wit God's peopo fo church, mo betta I say ony litto bit dat peopo can undastan, so I can teach dem. Dass mo betta den if I say uku paila words, talking diffren kine language dat dey no can undastan, yeah?

<sup>20</sup>Eh, bruddas an sistas! No go tink jalike small kids! (Fo do da bad kine stuff, shua! Ack jalike babies! Cuz da babies, dey donno how fo do bad kine stuff.) But fo undastan wass da main ting, you gotta grow up! <sup>21</sup>God say dis inside his Rules: "I goin try talk to dese peopo Wit peopo dat talk odda kine languages. But no matta wat I do, dey no goin listen. Dass wat da Boss say." <sup>22</sup>An dat mean, wen peopo talk diffren kine language, dass jalike one sign fo da peopo dat no trus God, so dey know wat God can do.

Dat kine talk, not fo help da peopo dat trus God awready. But wen God make peopo talk fo him, dass fo help da peopo dat trus God, not fo da peopo dat no trus him.

<sup>23</sup> So, wat? If all you guys come togedda fo church, an you all talking diffren kine language, an get some peopo dat come inside dea dat no mo da power fo undastan dat kine talk, o some peopo dat no trus God, wat dey goin say? Dey goin say, “Dese peopo hea, get some spirit dat wen take ova dem, an dey pupule, fo shua!”

<sup>24</sup> But if all you guys stay talking fo God, an one guy dat no trus God come inside dea, o one guy dat no mo da power fo undastan da diffren kine language, dat guy goin listen to da tings everybody telling. Wat da talka guys say goin make proof to him dat he wen do bad kine stuffs, jalike dey was all judges an know everyting bout him awready. <sup>25</sup> Cuz da secret kine tings dat da guy no like nobody know, he try hide um inside his heart, but no can, cuz dat stuff goin come outside an everybody goin know. Den he goin go down on his face an give God love an respect, an tell everybody, “Fo shua, God stay wit you guys!”

### **Do Everyting Da Right Way**

<sup>26</sup> Kay den, bruddas an sistas. Wen you guys come togedda, everybody get something — one song bout God, o something fo teach, o fo tell someting dat God like tell dat was secret befo time, o something fo say talking diffren kine language, o dey can tell wat da odda peopo wen mean wen dey wen talk diffren kine language. Everyting dey do, gotta be fo make each odda come mo strong inside. <sup>27</sup> If somebody like talk diffren kine language, dass all right, but ony two o three lidat an no moa. One guy no can start till da odda guy pau, an gotta get somebody

fo tell wat dey mean wen dey talk diffren kine language lidat. <sup>28</sup> An if no mo nobody fo tell wat dey mean, den dey not suppose to talk diffren kine language in front da church peopo. Dey ony suppose to talk diffren kine language inside dea own heart, an dey can talk to God lidat too.

<sup>29</sup> Da peopo dat like talk fo God, same ting: two o three guys can talk fo God, an da odda peopo gotta check out how fo do wat dey saying fo demself. <sup>30</sup> But if get one nodda guy dat stay sitting dea, an God show dat guy someting dat was secret befo, an now da guy like tell wat God show um, den da guy dat stay talking fo God suppose to stop. <sup>31</sup> All you guys can talk fo God, first one guy den one nodda, you know. Dat way, all you guys goin learn someting, an all you guys goin get good kine words fo feel mo betta. <sup>32</sup> Da guys dat talk fo God, wen dey get da power from da Spirit fo talk fo God lidat, dey still stay in charge a wat dey say. <sup>33</sup> Cuz God, he no make us jam up everybody. He make everyting run smooth.

All ova da place, weaeva da peopo dat stay spesho fo God come togedda fo church, get dis custom: <sup>34</sup> Da wahines suppose to stay quiet wen everybody come togedda fo church. Dey not suppose to talk. Dey suppose to show respect fo da leada guy. God’s Rules say da same ting, yeah? <sup>35</sup> Wen dey get questions, dey can aks dea husbands wen dey go home. Shame, aah? if da wahines stay talking wen God’s peopo come togedda fo church!

<sup>36</sup> Wot! If you guys no like, try tink bout dis: Who was da guys dat wen start fo tell wat God say, first time? Was you guys? Nah! O you guys tink you da ony peopo dat eva hear wat God say? Get real!

<sup>37</sup> Anybody figga dey one talka fo God, o day stay tight wit da Spirit, dey gotta know dis: Da stuff I writing to you guys, dass da stuff dat da Boss wen tell us guys we gotta do. <sup>38</sup> Anybody no listen to dat, den you guys, no listen to dem.

<sup>39</sup> Bruddas an sistas, all dis mean: — go all out fo talk fo God! An no go tell peopo dey no can talk diffren kine languages. <sup>40</sup> But wen you guys come togedda, gotta do one ting first, an afta, da nex ting. Gotta do everyting da right way.

### Christ Wen Come Back Alive Afta He Wen Mahke

**15** Eh, bruddas an sistas! I like you guys fo rememba da Good Kine Stuff From God dat I wen tell you first time. You guys wen learn um good, an you standing strong cuz you stick wit um. <sup>2</sup> If you guys hang in dea wit da Good Kine Stuff From God dat I wen tell you guys awready, dass how you guys goin get outa da bad kine stuff you stay in. Ony if you guys no hang in dea, den was wase time, an you guys trus God fo notting.

<sup>3</sup> From all da stuffs I wen learn first, an den I wen tell you guys, dis da main ting: Christ, da Spesho Guy God Wen Send, he wen mahke cuz us guys was doing bad kine stuff, jalike da Bible wen say befo time. <sup>4</sup> Dey wen bury him. Den, day numba three, Christ wen come back alive, jalike da Bible wen say befo time. <sup>5</sup> Den Christ wen let Peter see him, an den his Twelve Guys wen see him. <sup>6</sup> Afta dat, mo den five hundred bruddas an sistas was togedda, an he wen let all dem see him. Mos a dem stay alive still yet, ony some a dem wen mahke awready. <sup>7</sup> Den Christ wen let James see him, an afta, all da guys he wen send all ova da place, dey wen see him too.

<sup>8</sup> Me, I was da last guy fo see Christ. Jalike I da baby dat wen born late. <sup>9</sup> You know, dem odda guys dat Christ wen send all ova da place, dey all mo impoortan den me. I even wen go try fo hurt da church peopo dat come togedda fo God. Dass why I not good nuff fo peopo call me one messenja guy fo God. <sup>10</sup> But God, he so good to me! He wen make me how I stay now. An he neva wase time wen he wen do so plenny good stuff fo me. Afta he wen do um, den I wen work mo hard den all da odda guys. But no was me — was God, you know, dat wen do all da good tings fo me, an he stay working inside me still yet.

<sup>11</sup> But no matta me o da odda guys, we all teach da same ting. Everytime we tell da peopo da Good Stuff From God. An dass wat you guys wen trus.

### Da Mahke Guys Goin Come Back Alive

<sup>12</sup> Kay den. Wen us guys teach bout Christ, da Spesho Guy God Wen Send, we tell everybody he wen come back alive afta he wen mahke, yeah? So how come, get some a you guys, dat tell, “No, da mahke guys, dey no goin come back alive, you know.” Wot! <sup>13</sup> Eh! If da peopo dat mahke no goin come back alive, dat mean, Christ neva come back alive, too! <sup>14</sup> An if Christ neva come back alive, den all da stuff us guys stay telling da peopo, dat no mean notting, an wase time if you guys trus him. <sup>15-16</sup> Plus, dat show dat us guys bulai wen we tell peopo how God stay, cuz we tell um dis bout God: “He wen make Christ come back alive afta he wen mahke.” Dass wat we tell um. But if da mahke peopo no can come back alive, den gotta be, God neva make Christ come back alive, cuz Christ wen mahke. <sup>17</sup> Try tink bout dis: if Christ neva come back alive afta he wen mahke, den you guys ony wase time fo trus God. Cuz you guys stay stuck still yet wit da shame fo

all da bad kine stuff you guys wen do!  
<sup>18</sup> Same ting wit da odda peopo dat wen stay tight wit Christ befo time an den wen mahke — if Christ neva come back from mahke, dey stay cut off from God too!  
<sup>19</sup> Us guys stay shua dat Christ goin do good tings fo us. But if we can ony tink lidat fo da time wen we stay hea inside dis world, den eh! poho us guys! Den everybody goin pity us mo plenny den all da odda peopo inside da world!

### **Wat Goin Happen Cuz Christ Wen Come Back Alive**

<sup>20</sup> Eh! But not lidat, you know! God's Spesho Guy Christ, he wen come back alive afta he wen mahke! He jalike da first fruit dey pick from da farm, an plenny mo goin come afta. Christ, he da first guy dat eva wen come back alive afta he wen mahke, an goin get plenny mo mahke peopo dat goin come back alive bumbye, same ting.  
<sup>21</sup> Had one guy Adam jalike us guys, dat wen do somet- ing bad, an dat make all us odda guys mahke. An had one noddia guy Christ ja- like us guys, dat wen do somet- ing good, an cuz a dat, da mahke peopo goin come back alive!  
<sup>22</sup> Cuz everybody, dey Adam kine guys, an dass why dey all gotta mahke. Same ting, everybody dat stay tight wit Christ, God goin make dem come alive.

<sup>23</sup> But everyting gotta happen da right time, you know. Christ, he da first guy dat wen come back alive, jalike da first fruit dey pick from da farm. Bumbye, wen Christ come back hea, his peopo goin come back alive too.  
<sup>24</sup> An afta, ev- eryting goin pau. Dat time, Christ da King goin wipe out all da spirits dat say, "Me, I da leada! I stay in charge a everyting! I get da right fo make how I like! I strong!" Same time, Christ da King goin turn ova everyting to God his fadda.  
<sup>25</sup> Christ gotta stay da King, you

know, till God bus up all da peopo dat go agains Christ, an show dat Christ da winna ova dem.  
<sup>26</sup> An get one noddia ting dat stay agains us guys — we gotta mahke. Dass da last ting God goin wipe out. Den from dat time, nobody gotta mahke.  
<sup>27</sup> Da Bible wen say befo time, "God make his Spesho Guy be da boss ova everyting." But you know, wen he say "everyting get him fo boss" — fo shua, he not talking bout God, da One dat wen make him be da boss ova ev- eryting.  
<sup>28</sup> But bumbye, afta God's Boy come da boss fo everyting fo real kine, den, he goin turn ova everyting to God, da One dat wen make him be da boss fo everyting. Den God goin stay in charge a everyting, fo everybody.

### **Da Peopo Who No Stay Shua Dat Christ Wen Come Back Alive**

<sup>29</sup> If no was lidat, how come get guys dat go get baptize fo da mahke guys? If da mahke guys no goin come back alive fo shua, how come dey getting baptize fo da mahke guys?  
<sup>30</sup> An us guys, how come we risking our life everytime, if da mahke guys no goin come back alive?  
<sup>31</sup> Same ting, every day I stay shua dat I risking my life! But I swear to God, brud- das an sistas, no bodda me if I mahke. I real proud a you guys, you know, cuz I stay tight wit our Boss Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send.  
<sup>32</sup> No matta I fight guys dat ack jalike wild animals Efesus side, dass okay! But if I ony do um all by myself, an not fo God, wase time, you know. If da peopo dat mahke no goin come back alive, den mo betta us guys figga jalike da peopo talk, "Eh! Eat plenny! Drink up! Cuz tomorrow we all goin mahke die dead!"

<sup>33</sup> Eh! No go tink da wrong ting lidat! Jalike dey tell, "You hang out wit da bad kine guys, dat going mess you up from being one good guy!"  
<sup>34</sup> Wise up! Make

like you suppose to! Stop doing da bad kine stuff! Cuz even get some peopo dat donno God, you know. I talking lidis fo make you guys shame.

### **Wat Kine Body We Goin Get Wen We Come Back Alive?**

<sup>35</sup>But somebody goin aks, “How da mahke guys goin come back alive bumbye? Wat kine body dey goin get?”

<sup>36</sup>You aks lidat, fo shua you not tinkin. Wen you plant one seed, da seed gotta mahke first, yeah? Ony afta dat, can come alive an grow. <sup>37</sup>Wen you plant um, you not planting someting dat look like da ting dat goin grow, yeah? You plant da dry seed, wheat seed o some odda kine seed. <sup>38</sup>But God, he da One dat make da seed, an he figga wat da plant goin look like wen come up. Every diffren kine seed, wen start fo grow, goin look diffren. <sup>39</sup>Jus cuz you call plenny kine tings “one body,” dat no mean dey all da same kine ting. Da peopo, dey get one kine body. Da animals, dey get one nodda kine. Da birds, one nodda kine. Da fishes, one nodda kine. <sup>40</sup>An get diffren kine tings inside da sky an inside da world. Da tings inside da sky, dey stay awesome, but dey diffren den da tings inside da world. An da tings dat get body hea inside da world, dey all awesome too, but dey diffren den da tings inside da sky. <sup>41</sup>Da sun awesome, but not same kine awesome jalike da moon. An da moon stay awesome, but not jalike da stars, yeah? An da stars, dey awesome too, but diffren kine awesome. An da way one star shine, one nodda star shine diffren, but all stay awesome still yet, yeah?

<sup>42</sup>Wen da mahke guys come back alive, same ting goin happen jalike wit da seed, you know. Dey put da guy’s body inside da groun an he come rotten. But wen da guy come back alive, he no

goin mahke eva! <sup>43</sup>Wen dey put da dead body inside da groun, ony ugly. But wen da guy come back alive, he goin be awesome! Wen dey put da body inside da groun, da guy no can do notting. But wen he come back alive, he goin be strong awready! <sup>44</sup>Befo dey put da dead body inside da groun, was one guy dat can ony tink an feel, yeah? But afta he come back alive, goin be God’s Spirit dat make da guy live fo real kine! Get peopo dat can ony tink an feel, you know, an get peopo dat get real kine life from God’s Spirit. An dey get diffren kine bodies. <sup>45</sup>Dis wat da Bible wen say befo time: Da first guy dat was jalike us guys was Adam. He “wen come alive an he wen tink an feel.” But da last Adam kine guy is Christ. He get one spirit inside him dat can make odda peopo come alive fo real kine too.

<sup>46</sup>First ting, get da guy dat can ony tink an feel. Den latas, get da guy dat get da real kine life from God’s Spirit. <sup>47</sup>Da first guy Adam wen come from da groun. God wen make him from da dust. Da odda guy Christ, he wen come from da sky. <sup>48</sup>An us guys dat come from da dust, we jalike dat odda guy Adam dat God wen make from da dust. But da peopo dat stay tight wit God in da sky, dey stay jalike da Christ guy dat wen come from da sky. <sup>49</sup>Us guys, right now we look jalike da Adam guy dat God wen make from da dust. Bumbye, we goin come jalike da Christ guy dat come from da sky, too.

<sup>50</sup>Eh bruddas an sistas! Let me tell you guys someting. Peopo wit blood an bones inside, not nuff fo come God’s kids an get him fo dea King! Peopo wit body dat goin come rotten, dey no can handle da good kine stuff dat no goin come rotten eva. <sup>51</sup>So, listen up! I like tell you guys one ting dat was secret befo time! From all us guys, get some guys dat

no goin mahke! But all us guys, we all goin come diffren! <sup>52</sup>Dis all goin happen real fast, mo fast den you can blink yoa eye. Goin happen bumbye, wen time fo blow da last trumpet. Goin get da noise from da trumpet. Right den, da mahke guys goin come back alive. No way dey goin mahke an come rotten one mo time! Same ting wit us guys, we all goin come diffren. <sup>53</sup>All dis stuff dat goin come rotten, gotta come diffren kine, so bumbye no come rotten one mo time. Dis body dat can mahke now, gotta come diffren kine, so no can mahke eva again! <sup>54</sup>Dat time, wen da body dat can come rotten now, goin come diffren kine, an no goin come rotten eva again! Da body dat can mahke now, goin come diffren kine, an no goin mahke eva again! Dat time, goin happen jalike da Bible wen say befo time:

“We no goin mahke no moa,  
Cuz Christ, he da winna ova dat!”  
an

<sup>55</sup>“Da Devil dat like make us guys mahke,  
He wen lose awready!  
We no goin cry inside,  
Cuz da Devil no can zap us guys mahke no moa!”

<sup>56</sup>How come he can zap us guys now an we mahke? Cuz we wen do da bad kine stuff, az why. An how come da bad kine stuff we do, get plenny power lidat? Cuz God’s Rules show dat da bad kine stuff stay plenny wrong, az why. <sup>57</sup>But now, everyting stay diffren! All us guys like tell God, “Mahalo plenny!” He wen make us guys da winnas ova da bad kine stuff, cuz our Boss Jesus Christ, he da winna fo real kine!

<sup>58</sup>So den, bruddas an sistas, my good friends. Stand strong an solid. No let notting shake you guys up. You guys stay working fo da Boss awready, so den, go do mo an mo plenny good kine stuffs fo

him everytime. You guys know dis: Wen you guys stay tight wit da Boss, no matta you work hard an sweat plenny, no goin be wase time!

### Da Money Fo Help God’s Peopo

**16** Now we like talk bout da money dat you guys like give fo help da peopo dat stay spesho fo God. I wen tell da church peopo all ova Galatia, wat fo do wit da money, an now you guys, gotta do da same ting. <sup>2</sup>Every Sunday, everybody suppose to stash some money fo dis, from wateva dey wen make. No good you guys try fo get da money all togedda afta I come dea. <sup>3</sup>Den, wen I come dea, whoeva da bestes guys, you guys go pick um fo carry dis money dat you guys goin give da church peopo Jerusalem side, an I goin write lettas fo tell da church leadas who dem. <sup>4</sup>An if you guys figga az good fo me fo go too, den we all going togedda.

### Paul Make Plan Fo Go All Ova

<sup>5</sup>Afta I go thru Macedonia, den I like go by you guys. But first, I gotta go Macedonia. <sup>6</sup>Den, might be I can stay wit you guys litto wile, o even all winta. Den you guys can help me go da nex place from dea, wea eva. <sup>7</sup>Right now, I figga no good ony pass by you guys, cuz den I ony goin see you guys short time. Mo betta I go dea lata, cuz den I stay shua I can hang out wit you guys long time, if da Boss let me. <sup>8</sup>But I goin stay ova hea Efesus side till Pentecost time fifty days afta Passova. <sup>9</sup>Cuz jalike God wen open one door ova hea, so I can do plenny, no matta get plenny peopo dat like go agains me.

<sup>10</sup>Timoty, wen he go dea by you guys, take care him so he no need worry bout notting. He one worka guy fo da Boss Up Dea, jalike me. <sup>11</sup>So no let nobody make him jalike he notting. Help um out befo

he go an stay good wit him, so he can come back by me. Me an da odda bruddas, we all stay waiting fo him.

<sup>12</sup>One nodda ting. Our brudda Apollos, I wen give him plenny good kine words fo go by you guys wit da odda bruddas. But right now, he no like go. Bumbye wen he can, he going.

### One Ting Mo Fo Do

<sup>13</sup>Eh! Watch out! Stay solid an trus God! No scared! Stay strong! <sup>14</sup>Everything you guys do, do um wit love an aloha.

<sup>15</sup>Eh, bruddas an sistas, you all know Stefanas an his ohana guys, yeah? Dey was da first peopo dat wen go trus Christ from all ova dea Akaia side by you guys. An dey wen go all out fo kokua all da peopo dat stay spesho fo God. <sup>16</sup>I like tell you guys fo listen to dat kine peopo an do wat dey tell you. I mean, everybody dat work hard togedda lidat. <sup>17</sup>I wen stay real good inside cuz Stefanas, an Fortunatus, an Akaikus wen come hea. Cuz dey wen do wat you guys no can do. <sup>18</sup>Dey wen make me come jalike new again inside, an dey wen do da same

ting fo you guys. Peopo like dem, show um respect.

### Tell Everybody “Aloha!”

<sup>19</sup>Da peopo dat come togedda fo church all ova Asia side, dey like tell you guys “Aloha!” Aquila an Priscilla, an all da odda peopo dat come togedda inside dea house, dey really like tell you guys “Aloha!” too, cuz dey stay tight wit da Boss too. <sup>20</sup>All da Christian bruddas an sistas ova hea like tell you guys “Aloha!” An you guys, give each odda one hug an kiss cuz you da peopo dat stay spesho fo God.

<sup>21</sup>Now dis me, Paul, an I writing dis part wit my own hand: Aloha!

<sup>22</sup>Anybody who no mo love an aloha fo da Boss, dey goin get punish fo shua!

“*Marana Tha!*” You know wat dat mean, Aramaic language? “Eh, Boss! Come back!”

<sup>23</sup>I like fo our Boss Jesus do plenny good tings fo you guys. <sup>24</sup>I get love an aloha fo all you guys, cuz we all stay tight wit da Spesho Guy God Wen Send, Jesus!

*Da Letta Numba Two From Paul***Fo Da Corint Peopo****“Aloha!”**

**1** Aloha! Dis letta from me, Paul. God wen send me all ova fo tell peopo da Good Stuff From God’s Spesho Guy, Jesus. Brudda Timoty, he stay hea an he say same ting.

I writing dis fo all da peopo dat come togedda fo church an stay spesho kine fo God, inside Corint town an all ova Akaia side. <sup>2</sup>I like God our Fadda an Jesus Christ our Boss do plenny good tings fo you guys an make everyting come okay fo you guys.

**Paul Tell God “Mahalo Plenny”**

<sup>3</sup>We like everybody talk good bout God. He da God an Fadda fo our Boss Jesus Christ. He da Fadda dat pity us an give us plenny chance, an he da God dat everytime give us good kine words. <sup>4</sup>He give us good kine words weneva we get hard time, an cuz a dat, we can give good kine words to da odda peopo dat get any kine hard time. We give dem good kine words jalike God wen give us. <sup>5</sup>Christ, God’s Spesho Guy, wen suffa plenny fo us guys. So, cuz Christ wen do dat, his Fadda give us choke good kine words wen we suffa. <sup>6</sup>Weneva me an Timoty get hard time, God give us good kine words. Same time, good you guys figga God goin give you good kine words too, an take you outa da bad kine stuff you stay in. Weneva you guys suffa jalike us, God give you guys good kine words too, so den you guys know you can handle da whole ting. <sup>7</sup>Az why we stay shua you guys goin come out okay. We know dat wen you guys suffa jalike us, God goin kokua you guys jalike he kokua us.

<sup>8</sup>Bruddas an sistas, we like you guys know da hard time we wen get ova hea Asia side. We had plenny presha, mo plenny den we can handle, dat we even wen give up an tink we goin mahke. <sup>9</sup>We wen bum out plenny, jalike one crook guy feeling wen da judge say he gotta mahke. But all dat wen happen so dat we can learn fo trus God an no trus ourself. God, he get power fo even make da peopo alive again dat wen mahke. <sup>10</sup>He wen take us outa da bad kine stuff, wen we almos wen mahke. An he goin take us outa da bad kine stuff nex time too. We still yet stay shua he goin take us outa da bad kine stuff ova an ova. <sup>11</sup>If you guys stay pray fo us too, den dat goin help us guys cuz God goin do plenny stuffs fo us. He goin do dat cuz plenny peopo wen pray. Den plenny peopo goin tell God “Mahalo plenny” wen dey tink bout us guys.

**Paul Change His Plan**

<sup>12</sup>Dis how come we talk big. We know inside us dat da way we do stuff in dis world, we do wat God like us fo do, an we no move from dat, so everybody can see dat we fo real. We no do um wit da kine smarts da peopo inside dis world get, but wit da kine smarts dat God give us cuz he get good heart fo us. Az how we wen do um even mo plenny, dat time we wen stay wit you guys. <sup>13</sup>Da ony stuff we write to you guys, you guys can read an can undastan um. Den da stuff you guys undastan litto bit awready, I stay shua dat bumbye you guys goin undastan um mo betta. <sup>14</sup>Right now, you guys ony undastan litto bit bout us guys. But wen our Boss Jesus come back, I stay shua you guys goin undastan plenny. Den you guys goin talk big bout us, jalike we goin talk big bout you guys.

<sup>15</sup>Cuz I wen know dat, da first ting I wen tink fo do was go back by you guys,

so you guys can get someting good two times. <sup>16</sup>I wen tink I goin come see you guys wen I go Macedonia side, an one mo time wen I coming back, cuz I like you guys kokua me so I can go Judea side. <sup>17</sup>Wen I wen tink fo come by you guys, you guys tink I change mind everytime? Nah! Wen I tink fo do someting, you guys tink I like do um ony my way, jalike all da odda peopo inside da world? You guys tink I saying “Oh yeah” an “No way” same time?

<sup>18</sup>Jalike we can trus God fo do wat he say, wat I tell you guys everytime not “Oh yeah” an “No way” same time. <sup>19</sup>Me an Silas an Timoty wen teach you guys bout Jesus Christ, God’s Boy. Jesus, he not one “Oh yeah” an “No way” same time kine guy. He everytime “Yeah!” <sup>20</sup>Da stuff God wen promise fo do, you guys tink he can do um? Jesus say, “Yeah!” An us guys can say, “Dass right!” cuz we know wat Jesus Christ wen do. We say dat fo show how awesome God stay. <sup>21</sup>God, he da One dat make us guys an you guys all be Christ’s peopo, an no mo notting goin change dat. God wen pick us fo be his guys. <sup>22</sup>God wen put his awesome Spirit in charge a us guys, fo show wat he goin do fo us bumbye. Dass jalike he wen put his mark on top us fo show he own us.

<sup>23</sup>Wen I say dis, I aks God fo back me up, cuz he know me inside. He know how come I no going Corint still yet. I no like make you guys shame, dass why I no going dea still yet. <sup>24</sup>We no ack like boss an try fo tell you guys who you gotta trus. We work wit you guys so you can stay good inside. Cuz you know you guys can be strong wen you trus God.

**2** So I wen figga dis: I no goin go by you guys an make everybody sad again. <sup>2</sup>Cuz if I make you guys all sad, den who goin make me feel good inside?

Ony get you guys, da ones I wen make feel sad. <sup>3</sup>Az why I wen write befo dat I not going yet, so dat you guys can make everyting right, an den wen I go ova dea, I no goin feel all sad cuz a you guys dat suppose to make me feel good inside. I know all you guys, so I know dat wen I stay good inside, den you guys goin stay good inside, jalike me. <sup>4</sup>Dat time I wen write you guys, my heart was all presha out an plenny sad. I was crying plenny, you know! But I neva write lidat jus fo make you guys feel sad — was fo make you guys know how plenny love an aloha I get fo you guys.

### Let Go Da Guy Dat Wen Do Da Bad Kine Stuff

*(1 Corinthians 5:1-13)*

<sup>5</sup>Get one guy ova dea dat wen make peopo feel all sad. Da guy wen make me feel lidat too, but den he make some a you guys feel mo sad still yet. I no like make um sound like he wen make all you guys sad. <sup>6</sup>Dass nuff awready, cuz mos a you guys wen tink same kine way an tell da guy he wen do wrong. Dat wen make um come sorry awready. <sup>7</sup>So now, let um go an no stay mad at um. Talk nice to him. No good da guy bum out an give up cuz he awready feel too sad from you guys. <sup>8</sup>Dass why I beg you guys, come togedda an all make shua da guy know how plenny love an aloha you guys get fo him. <sup>9</sup>Az why I wen write you guys befo fo see if you guys goin do da right ting, an do everyting I tell you. <sup>10</sup>If you guys no stay mad fo wat da guy wen do, an let um go, den I not mad, an I let um go too. Me, I no need stay mad at da guy. Dass why I let um go. I do dat in front Christ, an fo kokua you guys. <sup>11</sup>Cuz I no like da Devil trick us. We know he one sly bugga.

### Why Paul Worry Wen He Stay Troas Town

<sup>12</sup>Dat time, I wen go Troas, an da Boss Up Dea wen let me teach da Good Stuff From Christ dea. <sup>13</sup>But I wen get funny kine feeling bout someting, cuz I no can find my brudda Titus ova dea. So I wen tell da Troas peopo bye, an wen go Macedonia.

### Christ Help Us Win

<sup>14</sup>I wen worry, but no matta wea I stay, I like tell God “Mahalo plenny!” cuz Christ, he wen fight an win ova da bad kine stuff, an us guys stay tight wit him. Dass how come God everytime let peopo see dat we his guys. Az how, wen we tell da peopo bout Christ, dass jalike wen someting smell real good, an everybody can smell um. <sup>15</sup>An God like us guys, cuz we jalike one sweet smell dat make him tink bout Christ. Da peopo dat God goin take outa da bad kine stuff, an da peopo dat goin cut demself off from God, jalike dey can smell dat sweet smell too. <sup>16</sup>Wen da peopo dat goin cut demself off from God see us, dat make dem tink bout how dey goin be cut off from God bumbye. Wen da peopo dat goin get life to da max fo real kine see us, dat make dem tink bout how dey goin stay alive fo eva. Eh! Who stay big nuff fo handle all dat? No mo nobody, fo shua! <sup>17</sup>Us guys, we not like plenny odda peopo dat ony teach wat God say so dey can make money. No way! Wen us guys talk, everybody can see dat we fo real, an dat da stuff we say come from God, an dat we stay tight wit Christ.

### Us, Da Helpa Guys Fo God’s New Deal

**3** If you guys tink we starting fo talk big bout ourself some moa, we not! If you guys tink we need lettas to you guys o from you guys, fo tell dat we good

guys, jalike da odda guys need, we no need um! <sup>2</sup>We get one letta awready, an dass you guys, you know. Da stuff we know bout you guys, stay inside our heart awready. Everybody know you guys, jalike dey reading one letta. <sup>3</sup>Stay clear dat you guys, you stay jalike one letta dat Christ wen write, an dat he wen give to us guys fo bring ova hea. Christ neva use ink fo write um, he wen use da Spesho Spirit from da God dat stay alive fo real kine. Christ neva write um on top one flat stone da way da Boss Up Dea wen do um fo Moses — da ting Christ wen write on top, dass someting dass alive, I mean jalike he write um inside da peopo’s hearts so dey know um.

<sup>4</sup>We know we can trus God dat all dis stuff stay true, cuz Christ wen show us. <sup>5</sup>Our own self, we no can say dat we get da power fo do anyting. Da ony power us guys get, come from God. <sup>6</sup>God da One wen make us da kine workas dat can tell peopo bout God’s New Deal. Dat New Deal not bout sticking wit some rules, but sticking wit God’s Spirit. If you ony stick wit da Rules, jalike you mahke inside, you no get da real kine life dat stay to da max foeva. But if you stick wit God’s Spirit, you live fo real kine.

<sup>7</sup>Da time God wen carve da Rules on top da flat stone, was awesome, you know. (But no matta you do wat dose Rules say, still yet you goin cut yoaself off from God.) Den, afta Moses wen get da Rules, his face wen shine so plenny, was so awesome, dat da Israel peopo no can stay look at um. But den da shine wen go way. <sup>8</sup>So den, wat God’s Spirit do inside our hearts stay plenny mo awesome den dat! <sup>9</sup>You know, cuz a da Rules we mahke, but still yet da Rules stay awesome. God’s Spirit help us get um right wit God, an dat even mo awesome. <sup>10</sup>Da Rules dat everybody wen tink stay awesome, jalike dey not

awesome now, cuz get something dat stay even mo awesome. <sup>11</sup>You know, da Rule kine stuff stay awesome. Dey awesome jalike Moses face an den da shine wen go way. Still yet, dey stay awesome. But dose tings dat stay foeva, dat kine stuff stay mo awesome still yet.

*(Outa Egypt 34:34)*

<sup>12</sup>All us guys know fo shua dat God's New Deal goin stay foeva, dass why we no mo shame fo talk strait out. <sup>13</sup>We no need ack jalike Moses. He wen cover up his face so da Israel peopo no can see da shine go way. <sup>14</sup>Da Israel peopo, God wen make um hard head so dey no can tink good. Even right now wen dey read inside da Bible bout da Deal from befo time dat God wen make, jalike dey get cover ova dea head, cuz dey no like listen, an no can undastan. No mo nobody can make um listen an undastan, ony Christ can. <sup>15</sup>Even now still yet, weneva da Jewish peopo read wat Moses wen write, dey listen, but dey no undastan, cuz dey no listen inside dea hearts, jalike dey get cover ova dea hearts. <sup>16</sup>But weneva somebody start fo trus da Boss, Christ help um undastan inside dea hearts. Jalike da Bible wen tell bout Moses, "He take away da ting dat cover his face." <sup>17</sup>Inside da Bible, wen Moses wen talk bout "Da Boss," he mean God's Spirit, same ting. Wen we get da Spirit from da Boss Up Dea, we can talk to God any time we like. <sup>18</sup>Az how he change us fo come awesome jalike him, mo an moa. An our faces no stay cover up, an now we can stay tinkin plenny bout how awesome da Boss stay. Da Spirit from da Boss Up Dea, dass how he help us.

### Rich Kine Stuff Inside Cheap Clay Bowls

*(Da Start 1:3; Songs fo God 116:10)*

**4** God wen give us guys chance, so he wen give us dis job fo tell peopo bout his New Deal. Dass why we no give up. <sup>2</sup>So dis wat we do: we tell everybody we no goin do da bad kine stuff some odda peopo do. Dey do um wen nobody can see, an dey no mo shame. We no try bulai nobody. We no try teach fake stuff bout wat God say, but we goin teach da true stuff strait out. Den everybody can go check us out demself, an dey can see wat kine guys us in front God. <sup>3</sup>If get peopo dat no undastan da Good Stuff From God dat we teach, dey da peopo dat goin wipe out. <sup>4</sup>Da Devil, he jalike da god fo da peopo nowadays. He wen make some peopo jalike dey blind inside dea heads. Az da peopo dat no trus da Boss who fo real. Dass jalike dey no can see da light. Dey no can undastan da Good Stuff bout how awesome Christ stay. Christ, he o same like God. He jalike one picha fo show how God stay. <sup>5</sup>Us guys no talk plenny bout ourself. We talk plenny bout Jesus Christ da Boss. We ony say dis bout ourself: us guys come fo kokua you guys, cuz we Jesus guys. <sup>6</sup>God wen say, "From da dark place, I like da light shine," an he wen make his light shine inside our hearts. God like give us da light. Dat mean, wen we tink bout Christ, we know how awesome God stay.

<sup>7</sup>We get plenny rich kine stuff from God inside us, no matta we jus regula kine peopo. Dat show dat da big power come from God an not from us guys. Dass jalike wen somebody get rich kine stuff inside cheap clay bowls. <sup>8</sup>We get plenny presha from all ova, but we still can handle. We no can undastan everything, but we no give up. <sup>9</sup>Get guys dat make us suffa plenny, but God no leave

us by ourself. Dey bus us up, but dey no wipe us out. <sup>10</sup>Every place we go, da way us guys suffa an get bus up, show how plenny Jesus wen suffa wen he wen mahke. An cuz our body no mahke no matta we get bus up, dat show dat Jesus still stay alive now. <sup>11</sup>Every day, us guys dat stay alive, we almos mahke cuz we Jesus guys. An dis way everybody can see dat Jesus give us real kine life, no matta our bodies goin mahke bumbye. <sup>12</sup>So den, us guys no scared fo talk fo Christ, no matta we can mahke cuz a dat, so dat you guys can stay live fo real kine.

<sup>13</sup>Inside da Bible, get somebody dat tell, “Cuz I wen trus God, dass why I wen talk.” Us guys tink togedda same ting: Cuz we trus God, dass why we talk. <sup>14</sup>We know dat da God dat wen make our Boss Jesus come back alive from mahke, he goin make us guys come back alive too, cuz we stick wit Jesus. God goin put us guys an you guys dea in front him, wea he stay. <sup>15</sup>God do all dis stuff fo help you guys. He goin do plenny good kine stuff fo mo an mo peopo, an dey goin tank him plenny, an tell how awesome he stay.

### We Trus God Everytime

<sup>16</sup>Dass why us guys still can handle an no bum out. No matta our bodies stay coming junk outside, but inside God stay making us mo strong every day. <sup>17</sup>We get plenny big time trouble now, but you know wat? Wen we tink bout how we goin come awesome foeva, all dat trouble, ony manini kine stuff! <sup>18</sup>So we looking at an tinkin bout da kine stuff you no can see, not da kine stuff you can see. Da stuff you can see, ony goin stay litto wile. But da kine stuff you no can see, dat kine goin stay foeva.

**5** Eh, we know dat our body, da one we stay inside now on top da earth, jalike one tent dat ony goin stay up litto

bit. No matta dat body goin come wipe out, we no need worry, cuz God get one good place fo us fo stay inside da sky. Peopo neva make dat place. God wen make um, an stay foeva. <sup>2</sup>So we tink plenny bout get our place da come from da sky. <sup>3</sup>Wen we get dea, dass jalike we no goin stay wit notting on, cuz den, we goin come new kine, jalike we goin put on new kine clotheses. <sup>4</sup>Now we stay ova hea inside dis world, an we bum out, cuz we get hard time. We like put on da new kine clotheses — minas get rid a da old kine. Minas we goin mahke. Main ting, we goin come alive fo real kine! <sup>5</sup>God, he da One wen make us ready fo all dis. He wen give us his Spirit fo proof dat goin happen.

<sup>6</sup>An dat make us feel real good inside, an no mo worry, no matta we know dat all da time we stay alive inside dis body, we no stay wit da Boss in da sky. <sup>7</sup>Da way we live, we trus God everytime, no matta we no can see him. <sup>8</sup>We feel good inside bout dis. Dass why we figga, mo betta leave dis body hea, an go live up dea wit da Boss. <sup>9</sup>Dass why dis da mos importan ting fo us guys: fo do wat God like, no matta we stay ova hea, o we go up ova dea wit God. <sup>10</sup>You know, we all gotta go in front Christ da Judge, an no can hide notting. Dat time we goin get back wat we wen do wen we wen stay inside dis world, da good kine stuff o da no good kine stuff.

### We Come Friends Wit God Cuz a Christ

<sup>11</sup>We get choke respect fo God. Dass why we try help da peopo get same kine respect fo him. God know how we stay inside. I like you guys know inside yoa hearts how we stay inside too. <sup>12</sup>We not trying fo make ourself look good again in front you guys. But we tell you guys all dis so you can talk big bout us, an

no mo shame. Den you guys goin know wat fo say to dem guys dat talk big bout wat dey can see, an not bout wat stay inside da heart. <sup>13</sup>Maybe you guys tink dat we talking lolo kine. Bodda you, o wat? We do um fo God, an God know we not lolo! An if we talking strait, we do um fo help you guys. <sup>14</sup>Christ wen get choke love an aloha fo us guys, dass why we like do wat we gotta do. We know fo shua dat one Guy wen mahke fo all da peopo, an dat mean, jalike everybody wen mahke. <sup>15</sup>Christ wen mahke fo everybody, so dat da peopo who stay alive no goin do stuffs ony fo demself no moa. Dey goin do everyting ony fo Christ, da Guy who wen mahke fo dem an wen come back alive.

<sup>16</sup>So, from now on, we no tink bout nobody da same way odda peopo tink. No matta befo time we wen tink bout Christ da same way odda peopo tink. Now, we no tink bout Christ dat way no moa. <sup>17</sup>Dass why, whoeva stay tight wit Christ, dey one new guy. Da old tings no stay no moa! Look! Da new tings wen come. <sup>18</sup>All dat stuff come from God. He wen bring us back da same side wit him, cuz a wat Christ wen do. An he tell us fo work so da odda peopo can come back togedda wit him too. <sup>19</sup>Wen Christ wen stay inside dis world, God wen use him fo bring da peopo inside da world back da same side wit God. So, he no make dem take da blame fo da way dey wen mess up. An he wen tell us guys all dat, so we can kokua all da odda peopo fo come back togedda wit him. <sup>20</sup>We da talka guys fo Christ. We tell all da peopo dat God stay begging um fo come back. Cuz we Christ guys, we stay beg you guys, “Eh, come back da same side wit God.” <sup>21</sup>Christ, he neva do notting bad, but God wen make him take da bad kine stuff us guys wen do. God wen do dat fo

us guys, so dat we can come right, jalike God stay right, cuz a wat Christ wen do.

### God Do Good Kine Stuff Fo Us

*(Isaiah 49:8)*

**6** Cuz us guys stay work togedda wit God, we like give you guys good words: No let all da good kine stuff God wen do fo you guys stay fo notting. <sup>2</sup>God wen say dis inside da Bible, “I wen hear you at da right time. I wen kokua you, da time I like get you outa da bad kine stuff.” Eh, listen! Now da right time fo God get you outa da bad kine stuff you stay in!

<sup>3</sup>Us guys no like make anybody any kine, so nobody can talk stink bout da tings we do fo God. <sup>4</sup>But everyting we do, cuz we God’s worka guys, we like show da peopo dat we okay. We can handle, no matta dey give us trouble, you know. We get hard time. We get plenny presha. <sup>5</sup>Dey bus us up an throw us inside da jail. Everybody make big noise an fight bout us. We work hard. No nuff sleep, an no mo nuff food, an we stay hungry. <sup>6</sup>Our hearts stay clean. We know plenny from God. We no mind wait fo our bruddas. We kokua da peopo. God’s Spesho Spirit, he stay in charge a us. We give plenny love an aloha to da peopo, an we no ack. <sup>7</sup>We tell da trut an we no bulai. God give us guys da power fo do all da right kine stuff. Dass jalike we army guys, an our boss give us everyting we need fo fight da bad guy an fo no let him wipe us out. <sup>8</sup>Get peopo who show plenny respeck fo us, an odda peopo who make any kine to us. Get peopo who talk stink bout us, an odda peopo who talk good kine stuff bout us. Get peopo who say we bulai, but no matta, we fo real. <sup>9</sup>Some peopo donno who us, but odda peopo know who us. We litto mo mahke, but eh, we alive still yet. Dey punish us plenny, but

den we still no mahke. <sup>10</sup>We stay sad inside, but same time we everytime feel good inside. We no mo money, but den, we making plenny peopo rich inside. Jalike we no mo notting, but we still yet get everyting.

<sup>11</sup>You guys inside Corint, we talking strait to you guys. We get plenny aloha fo you guys. <sup>12</sup>We wen give you guys our love an aloha, but you guys no give us yoa love an aloha. <sup>13</sup>Now I goin talk to you guys jalike you my kids. Give us yoa love an aloha, jalike how we wen give you guys.

### No Stay Wit Da Peopo Dat No Trus God

*(Da Prieses 26:12; Jeremiah 31:9; 32:38; Ezekiel 20:34; 37:27; Isaiah 43:6; 52:11; 2 Samuel 7:8,14)*

<sup>14</sup>No stay wit da kine peopo dat no trus God. Cuz da peopo dat do da right kine stuff, an da odda peopo dat stay agains God's Rules, dey no goin work togedda. Da good kine peopo an da bad kine peopo no can stay tight wit each odda. <sup>15</sup>Christ an da Devil no can tink togedda da same way. Da guy dat trus God an da guy dat no trus him no can work togedda. <sup>16</sup>You guys tink you can go da temple fo pray to God, an same time you guys go in front da idol kine gods fo pray to dem? No way! Cuz da God dat stay alive fo real kine, he stay in charge a us guys, jalike we da temple wea he stay inside. God wen say inside da Bible,

“I goin make house wit my peopo  
An walk aroun wit dem.  
I goin be dea God  
An dey goin be my peopo.”

<sup>17</sup>Az why da Boss say inside da Bible,  
“Dass why you gotta come out from dem  
An no be like dem.  
Stay away from da tings dat make you  
so you no can pray.

Den I goin take you in.

<sup>18</sup>I goin be yoa Fadda,  
An you goin be my kids.”

Dass wat da Boss wen say, da One Dat  
Get All Da Power.

**7** My friends, we get all dis stuff God wen promise us. Dass why we gotta clean out all da bad kine stuff dat make us pilau inside o outside, an go all out fo come hundred percent clean an spesho fo God, cuz we get so plenny respeck fo him dat jalike we scared a him.

### Wat Make Paul Stay Good Inside

<sup>2</sup>Eh you guys! Give us chance. Take us inside yoa hearts. We neva do anyting wrong to nobody, we neva make nobody do bad tings, we neva bulai nobody. <sup>3</sup>I no say dis fo poin finga you guys. Jalike I wen say befo, we get so plenny love an aloha fo you guys inside us, dat no matta wat, we like be togedda wit you guys, no matta we mahke o we live. <sup>4</sup>I no need worry, cuz I trus you guys fo real kine. I talk big bout you guys. You guys kokua me plenny. No matta we get trouble, I still yet stay real good inside.

<sup>5</sup>Wen we wen come inside Macedonia, our bodies stay tired. We had trouble from everyting all ova, fighting on da outside, an real scared inside. <sup>6</sup>But God, he da One dat kokua da peopo dat feel sad inside, an he wen kokua us wen he send Titus come by us. <sup>7</sup>Titus, he wen come, an dat kokua us guys. An you guys wen kokua Titus befo, an dat kokua us even moa. He tell us dat you guys really like see me, an dat you guys stay feel real sorry bout wat wen happen befo, an he tell how you guys like help me plenny in dis trouble I stay in. So now I feel even mo good inside.

<sup>8</sup>Even if I wen make you guys feel sad wit da letta I wen write, I not sorry I wen write um. No matta if I wen feel sorry dat time, cuz I wen find out dat my letta wen

make you guys feel sad, but ony fo short time. <sup>9</sup>But now I feel good inside, not cuz you wen feel sorry, but cuz da letta wen make you guys tell God you sorry an you goin do diffren den befo. You know, dat was God dat wen make you guys feel sorry lidat. An dat mean we neva do notting fo hurt you guys. <sup>10</sup>Wen we stay sorry da way God like, den we pau do da bad kine stuff we was doing, we goin do diffren den befo. Dat goin make us come outa da kine bad stuff we stay doing, an den we no need worry bout um no moa. But wen we stay sorry da way da peopo inside dis world stay sorry, an not God's way, den we goin wipe out. <sup>11</sup>Try go figga dis! You guys wen come sorry da way God like, an you guys wen stay dat way, an dat make you guys like try hard fo clean out da bad kine stuff, an den nobody can blame you guys fo notting. You guys wen come all huhu at da bad kine stuff you guys wen do, an wen come all scared, cuz you tinkin bumbye you goin do same ting one mo time. You guys really like see me, an stay ready fo do all da right ting, an punish da guy dat wen do da bad kine stuff. Cuz you guys wen do everyting da right way, an now no mo nobody can blame you guys fo notting. <sup>12</sup>Dass why, no matta I wen send you guys dat letta, I neva write um fo da guy ova dea dat wen do da ting dat stay wrong, o fo da wahine he wen do bad to. I wen write um fo kokua you guys fo show dat you guys mean wat you guys wen say fo real kine in front God, an dat you guys get plenny love an aloha fo us guys. <sup>13</sup>All dis make us feel mo betta inside.

You guys wen help Titus feel real good inside, so dat his heart stay rest inside. An dat make us guys feel plenny good inside too. <sup>14</sup>I wen tell Titus good tings bout you guys, an now you guys neva make me shame. But jalike everyting we

wen tell you guys stay true, same ting, all da good kine stuff we wen tell Titus bout you guys stay true too. <sup>15</sup>An he get even mo love an aloha fo you guys everytime he rememba how you guys wen do wat we wen say, an you guys wen take him in, no matta you guys stay scared an stay shaking. <sup>16</sup>I stay real good inside cuz I can trus you guys, an I no need worry bout notting!

### **Dey Give Wit Good Kine Heart**

*(Outa Egypt 16:18)*

**8** My bruddas an sistas, we like you guys know da plenny good tings God wen do fo da church peopo dat come togedda fo him all ova Macedonia. <sup>2</sup>Dey had real hard time an wen suffa plenny, but still yet dey stay real good inside. Dass why, no matta dey no mo notting, dey still yet wen give plenny money wit dea good heart fo da Jerusalem church peopo. <sup>3</sup>I tell you guys dat dey wen like give all dey can, an even moa. An dey wen do um. No was cuz somebody tell um dey gotta. <sup>4</sup>Dey wen beg us plenny fo let um help give money fo kokua da peopo dat stay spesho fo God, Jerusalem side. <sup>5</sup>Dey neva do ony like we wen tink dey goin do — dey wen do plenny moa! First ting, dey wen give demself to da Boss Up Dea, an dey wen say, “We like give ourself fo do wat you guys like, cuz dass wat God like.” <sup>6</sup>Befo time, Titus wen start tings fo help you guys, so dat you can kokua God's peopo dat get hard time. So we wen tell him fo help you guys some moa, so you guys can pau dis spesho job. <sup>7</sup>You guys stay do good job, how you guys trus God, how you guys talk, da stuff you guys know, how you guys go all out fo do all da tings you guys do, an da plenny love an aloha dat you guys get fo us guys. Az why I like fo you guys do good job fo dis ting too:

give plenny to da odda church peopo dat come togedda fo God.

<sup>8</sup>I not telling you guys wat fo do, but I like see if you guys get plenny love an aloha fo real kine, an go all out, jalike da Macedonia church guys. <sup>9</sup>You guys know dat our Boss Jesus Christ wen do plenny good tings fo you guys. Befo time he was rich, but he wen come poor fo help you guys, so dat you guys can come rich.

<sup>10</sup>Last year you guys wen like start fo help. You guys not ony wen give money, but you guys wen give from yoa heart. Dis wat I tink stay good fo you guys fo do: <sup>11</sup>Give da rest a da money now. I know you guys wen like help out da peopo dat stay spesho fo God Jerusalem side. So do um awready, from wat you guys get. <sup>12</sup>If you guys like kokua, wateva you give, az okay, if you guys give wat you can, not wat you no can.

<sup>13</sup>I no mean dat you guys get all da presha, an da odda guys no mo presha. We like everybody be same same. <sup>14</sup>Right now you guys get plenny money, an you guys can kokua da odda peopo. Bumbye dey goin get plenny money, an dey goin kokua you guys. Den everybody goin be same same, <sup>15</sup>jalike da Bible wen say befo time, “Da peopo dat wen pick up plenny, Dey neva have mo plenny den dey need. An da peopo dat wen pick up litto bit, Dey neva need mo plenny.”

### Titus An His Friends

*(Proverbs 3:4)*

<sup>16</sup>But I tank God, cuz he wen make Titus like go all out fo help you guys, jalike me. <sup>17</sup>Titus wen like do wat we wen aks him fo do, an he going all out fo go by you guys ova dea. I neva need fo tell him. He wen tink fo go by himself. <sup>18</sup>We goin send one brudda wit Titus. All da church guys talk good bout him, cuz he

work hard fo tell peopo da Good Kine Stuff From God. <sup>19</sup>An da church guys wen pick him fo go wit us fo do dis good ting fo da peopo dat need help. We do um fo show how awesome da Boss Up Dea stay, an cuz we really like kokua dem guys ova dea. <sup>20</sup>We tink hard fo do um da right way, so dat nobody can talk any kine bout da way we goin carry all dis money ova dea Jerusalem side. <sup>21</sup>We tink hard how fo do da right ting, not ony in front da Boss, but in front da peopo too.

<sup>22</sup>So, our brudda we sending wit da guys dat goin carry da money, we wen check um out plenny times an plenny ways awready, an we know dat he goin go all out fo you guys. An now he going all out even moa, cuz he know you guys goin do da right ting. <sup>23</sup>My brudda Titus everytime stay work wit me fo you guys. An da diffren peopos from all ova da place dat come togedda fo God, dey wen pick dese odda bruddas fo carry da money. Titus an da odda bruddas, dey goin help show da peopo how awesome Christ stay. <sup>24</sup>So, show all dem guys dat goin carry da money how much plenny love an aloha you guys get. An show um why we talk so good bout you guys. Den da church peopo all ova da place goin know fo shua dat you guys get love an aloha fo dem.

### Kokua Da Bruddas An Sistas

*(Proverbs 11:24; 22:9;*

*Songs fo God 112:9)*

**9** I no need write you guys fo tell how you goin kokua da peopo dat stay spesho fo God. <sup>2</sup>Cuz I know how you guys really like help um, an I stay telling da Macedonia church peopo how plenny you guys like kokua dem. I wen tell um dat from last year you guys from Akaia side was ready fo give money, an da way you guys was ready fo go all out, wen

make da odda peopo like give money too. <sup>3</sup> But I goin send da bruddas fo show dat all da good stuff we wen say bout you guys stay fo real, an dat you guys goin be ready, jalike I wen say. <sup>4</sup> You know, if some Macedonia guys come wit me an find you guys not ready wit da money, we goin get plenny shame, cuz we wen trus you guys plenny. An you guys goin get plenny shame too, you know. <sup>5</sup> Dass why I wen tink, good if da bruddas go ova dea first, an make everyting ready, so you guys can give da money da way you wen say you goin give. Dat goin be someting you guys like give from da heart, not someting you no like give.

<sup>6</sup> But I tell you guys dis: “Da guy who plant litto bit seed, he goin get one small crop. Da guy dat plant plenny seed wit good heart, he goin get mo plenny crop, an he goin stay good inside.” <sup>7</sup> Let every guy give how plenny money he wen tink fo give inside his heart. He no can have bad kine feeling wen he give um. Nobody suppose to make um give. Cuz God get plenny love an aloha fo da guy dat give from his heart an feel good inside.

<sup>8</sup> God can give you guys mo plenny stuffs den you need, so dat everytime you guys goin need someting, you guys goin get mo den nuff tings fo do every good ting.

<sup>9</sup> Da Bible wen say befo time,  
“God give stuffs to da poor peopo  
Wit good kine heart.

He everytime do da right ting,  
An he stay lidat foeva.”

<sup>10</sup> God give seed to da farma guys who plant. God give us bread fo eat. Dat same God goin help you guys do da right ting mo an moa, jalike you was farma guys an he goin give you guys mo an mo seed fo plant. <sup>11</sup> God goin give you guys mo choke tings den you guys goin need, so you guys can everytime kokua peopo wit good kine heart. Den wen we give God’s peopo Jerusalem side da money

from you guys, dey goin tell God “Mahalo plenny.” <sup>12</sup> Da help you guys goin give da peopo ova dea dat stay spesho fo God, dat goin kokua dem plenny, an same time goin make plenny peopo tell God “Mahalo plenny!” <sup>13</sup> Wen you guys kokua da peopo, dat goin show proof dat you guys fo real. Den peopo goin talk plenny good kine bout God, cuz dey goin see dat you guys really mean um wen you guys say you trus da Good Stuff From Christ, cuz you guys do wat you say. Wen all you guys give wit good kine heart fo dem an fo all da odda peopo, den dey goin talk plenny good kine bout God too. <sup>14</sup> Da Christian peopo Jerusalem side goin pray fo you guys, an dey goin like see you guys mo an moa, cuz God do choke plenny good tings fo you guys. <sup>15</sup> “Mahalo plenny” to God fo Jesus! He da awesome Gif God wen give us, dat stay worth mo plenny den anyting.

### Paul Talk Bout Wat He Do Fo God

*(Jeremiah 9:24)*

**10** Dis yoa brudda Paul talking. You guys tink I shame fo talk strait out wen I stay wit you guys, but I no mo shame fo talk strait out wen I stay one far place? Eh, I telling you guys fo listen to me, cuz Christ get good heart fo you guys, an he give you guys chance. <sup>2</sup> Get guys ova dea dat say dat us guys stay ack jalike da odda peopo inside dis world ack. So wen I come ova dea, I tink I gotta talk strait to dem guys. I telling you guys fo try listen to wat I saying now, so den wen I come ova dea, I no need talk strong to dem guys. <sup>3</sup> Wen we get beef wit odda peopo, we no fight like da peopo inside da world dat donno God, no matta we live inside da world too. <sup>4</sup> We no use da same kine tings fo beef, jalike da peopo inside dis world use. Wen we beef agains da hard head

kine peopo dat try fo make argue, we get God's power fo show dat dea hard head tinkin all hamajang. <sup>5</sup>Everyting dey do fo make demself mo importan, an fo stand agains anybody dat like know God, we goin teach um fo tink diffren kine, da way Christ like us tink. <sup>6</sup>Afta you guys start fo do everyting Christ say, we goin stay ready fo handle anybody dat still yet do wat Christ say no do.

<sup>7</sup>You guys ony like look at da tings on da outside. If one guy tink he Christ's guy, he gotta tink bout dis, dat we Christ's guys too, jalike him. <sup>8</sup>I no mo shame fo tell everybody dat da Boss wen give us guys da right fo make you guys strong inside, an no wipe you guys out. <sup>9</sup>I no like make like I try fo scare you guys wit da lettas I write. <sup>10</sup>Some guys say, "Da lettas from dis Paul guy, dey talk strong an dey get plenny power, but wen he stay ova hea, he no ack lidat, an wat he say, good fo notting." <sup>11</sup>Try let dem guys figga dis: Da lettas we write wen we no stay dea, an how we ack wen we come dea, same ting.

<sup>12</sup>Get peopo dat tell everybody dat dey real good peopo. We no make ourself jalike dem. We no like say we jalike dem. Dose guys, dey ony look at odda guys jalike demself, an dey figga dey stay good jalike dem. Wen dey make lidat, dey no undastan notting. <sup>13</sup>We no goin talk big bout someting we neva do. We ony goin talk big bout da job God wen give us fo do. Wat we wen do fo you guys, God wen tell us fo do dat. <sup>14</sup>We no stay ova-do um wen we talk big bout you guys. Cuz we da guys wen come an tell you guys da Good Stuff From Christ, an you guys wen listen. If God neva send us by you guys, an we still yet wen talk big bout you guys, den dass not right. <sup>15</sup>We no talk big bout da stuff odda peopo wen do. You guys stay trus God mo an mo now, an we stay waiting an trus dat we

goin help you guys mo an moa, jalike God wen tell us fo do. <sup>16</sup>Den we can tell da Good Stuff From Christ inside da places da odda side a you guys, wea nobody stay working. No good we talk big bout wat odda guys wen do inside dea kuleana like we was da guys wen do um. <sup>17</sup>You know, da Bible say, "Da guy who talk big, let um talk big bout God da Boss." <sup>18</sup>Anybody talk good bout demself, dat no goin make da Boss say, "Dis guy okay." So den, who okay? Da guy da Boss talk good bout, he okay.

### Paul An Da Fake Talka Guys

**11** Eh, I like you guys try take wat I say, no matta if I talk litto bit lolo kine. Try listen! <sup>2</sup>Jalike God stay jealous fo you guys, I stay jealous fo you guys too. I wen promise Christ dat he can take you guys in, an you guys not pilau inside, jalike one husban take da wahine dat neva sleep wit nobody yet. <sup>3</sup>Now you guys like stick wit Christ fo real kine an stay clean inside yoa heart jalike him. But I stay scared dat you guys goin like go way from Christ, an tink diffren kine, jalike Eve wen go way befo time. Da snake wen bulai her, you know, cuz he one sly bugga! <sup>4</sup>Everytime somebody show up by you guys an teach you guys bout one diffren kine Jesus, an not da same Jesus we wen tell you guys bout, how come you guys trus dat guy? You guys wen let God's Good an Spesho Spirit take ova you befo, so how come you guys wen take in one diffren kine spirit now? You wen go trus da Good Stuff From Christ befo, so how come you guys wen go trus one diffren kine teaching now? <sup>5</sup>I no tink I no good. No matta dem odda guys say God wen send um, an dey get big head, dey not mo betta den me. <sup>6</sup>No matta I no can talk fancy kine, but I know plenny tings, an everytime I

wen show you guys everyting an every way.

<sup>7</sup>I neva aks you guys fo pay me wen I wen teach you guys da Good Stuff From God. I wen make myself notting so I can make you guys look good. You guys tink dass was wrong fo me fo do?

<sup>8</sup>Da peopo from odda churches inside da odda places wen give money fo kokua me fo help you guys. Dass jalike I take from dem guys so I can help you guys. <sup>9</sup>Wen I wen stay wit you guys an I wen need someting, I neva bodda you guys fo aks fo notting. Da Macedonia bruddas wen come an kokua me. But everytime I neva bodda you guys notting, an I no goin bodda you guys eva. <sup>10</sup>Wat Christ say stay true, an I know fo shua wat I say stay true too, cuz I stay tight wit Christ. An nobody ova dea Akaia side can shut me up fo talking big bout all dat stuff.

<sup>11</sup>How come I say dat? You guys tink I no mo love an aloha fo you guys? God know I get plenny love an aloha fo you guys.

<sup>12</sup>I goin still yet do all da stuff I doing, so dat da peopo who say dey same same jalike us guys, an talk big bout being same same like us, no goin get notting fo say. <sup>13</sup>Dem guys say dat God wen send um, but dey all bulai. Dey trick da peopo. Dey try make demself look like talkas fo Christ, jalike dey his guys, but dey still fake. <sup>14</sup>Dat no blow our minds, cuz da Devil, he go try ack jalike he one good angel messenja guy fo God. <sup>15</sup>Dass no big ting if da Devil's worka guys go try ack jalike dey working fo da good an right stuffs too. Dat no blow our minds. Bumbye God goin pay dem back fo da bad kine stuff dey wen do.

### **Paul Suffa Wen He Tell Peopo Bout God**

<sup>16</sup>I goin say dis one mo time: No let nobody tink I ack jalike one lolo head.

But if you guys tink I one lolo head, den take me in jalike one lolo head. Den I can talk big litto bit too. <sup>17</sup>Wat I telling you guys now, I sound jalike one lolo head talking, but da Boss Up Dea neva tell me fo say dat. <sup>18</sup>Get plenny guys talking big jalike da peopo inside da world talk big, so I goin talk big too. <sup>19</sup>You guys like make friends wit da lolo head guys. Gotta be okay, cuz you guys stay aka-mai plenny, aah? <sup>20</sup>You guys let da odda guys go wen dey make any kine to you. Dey make you guys jalike dea slaves. Dey rip you guys off. Dey scam you guys. Dey ack jalike you guys notting, an dey importan. Dey slap yoa head. An still yet you guys let um ack lidat. <sup>21</sup>Oh, auwe! I stay shame fo say we neva was strong nuff fo make any kine lidat to you guys too, jalike dem.

Watevas da odda guys talk big bout, I goin talk big lidat too. I talking jalike one lolo head, you know. <sup>22</sup>Dem guys Hebrew guys? Yeah, yeah, me too. Dem guys Israel guys? Yeah, yeah, me too. Dem guys come from Abraham? Yeah, yeah, me too. <sup>23</sup>Dem guys work fo Christ? Yeah, yeah, me too. I work mo hard mo plenny. I wen stay inside jail mo plenny. Da odda guys wen whip me mo hard. An plenny times I almos wen mahke. <sup>24</sup>Eh, five times da Jewish guys wen whip me thirty-nine times. <sup>25</sup>Three times dey wen beat me wit hard sticks. One time dey wen throw big kine stones fo kill me. Three times I wen stay inside one bus up boat, an one nite an one day I wen stay inside da deep ocean. <sup>26</sup>Everytime I go all ova da place. Plenny tings wen almos kill me: da big rivers, da robber guys, my peopo da Jewish guys, da guys dat not Jews, da ocean, da guys dat say dey our bruddas but dey not. All dat stuff wen almos kill me. I almos wen mahke inside da town an outside in da boonies. <sup>27</sup>I get hard time, an I wen

work hard. Plenny times I no can sleep nite time. I get hungry an thirsty, an had plenny times I no mo notting fo eat. I neva have clotheses, an I wen stay real cold. <sup>28</sup>An dis too: every day I feel da presha fo tink hard bout all da bruddas an sistas dat come togedda fo God all ova da place. <sup>29</sup>If get somebody dat feel jalike he no can handle, den I feel da same ting too. If get somebody dat do da bad kine ting, den I feel sore inside cuz a dat.

<sup>30</sup>If I gotta talk big, den I goin talk big bout da stuff dat show I no can handle. <sup>31</sup>Jesus, he da Boss, an God, he Jesus Fadda. God, he know I no bulai. Everytime we tell everybody dat God stay good, foeva. <sup>32</sup>You know, wen I wen stay inside Damascus, da governa unda King Aretas, he wen put police guys all ova da place fo bus me. <sup>33</sup>I wen go inside one big basket, an my friends wen put me down wit one rope, from one window inside da big wall, fo go outside town. An I wen run away from da governa. Dat time, I no can handle fo shua!

### Paul See Someting Jalike One Dream

**12** I gotta talk big, no matta talking big goin poho. I goin tell bout da stuff I wen see dass jalike one dream, an wat da Boss wen show me. <sup>2</sup>I know one guy dat stay tight wit Christ. Fourteen years ago somebody wen bring him up inside da mos high part a da sky. I donno if he wen stay inside his body o outside his body, but God know. <sup>3</sup>I know dat guy, no matta he inside o outside his body, <sup>4</sup>somebody wen take him up dea inside God's Beautiful Place. He wen hear stuff dass too awesome fo talk bout, stuff dat nobody can talk bout. <sup>5</sup>I goin talk big bout dat kine guy, but I no goin talk big bout me. Ony da kine stuff I no can handle, I goin talk big bout dat. <sup>6</sup>Even wen I like talk big, dat not stupid you know, cuz I ony tell da trut.

But I no goin talk big, so dat nobody goin tink I mo betta den how dey see me ack o hear wat I say, <sup>7</sup>o hear all da awesome stuff God wen show me. But so dat I no get big head, I get one ting dat stay jalike one messenja from da Devil, jalike one sharp thorn inside my body. Dat ting make me suffa plenny. <sup>8</sup>Three times awready I wen beg God da Boss fo take dis ting away from me. <sup>9</sup>But he wen tell me, "I do plenny good tings fo you, an dass all you need. My power mo strong inside you wen you no can handle trouble yoa own self." Dass why I goin talk big even moa, cuz get plenny stuff I no can handle. Dass how Christ's power goin stay wit me. <sup>10</sup>So den, no bodda me. I still feel good inside, wen I no can handle, an wen dey try make me shame, an wen I get hard time, an wen dey make me suffa, an wen I get plenny presha. All dis cuz I Christ's guy. Wen I no can handle, den I get da power fo come mo strong an den I can handle, cuz a him.

### Paul Tink Bout Da Bruddas An Sistas Inside Corint

<sup>11</sup>You guys wen ack jalike God neva send me. Dass why I wen talk jalike one lolo head guy. But den, mo betta you guys talk good bout me. No matta I notting, dese unreal guys dat say God wen send dem, dey not mo betta den me. <sup>12</sup>Everytime God send one guy fo tell peopo bout him, da guy do awesome an unreal stuff wit power, fo show proof God wen send um. Kay den, I wen do all dat wen I wen stay wit you guys, an I wen hang in dea fo you guys. <sup>13</sup>Ony one ting I neva let you guys do dat da church guys from odda places wen do: I neva bodda you guys fo let you kokua me. So no stay mad at me if dass wrong. <sup>14</sup>Eh, dis da numba three time I stay ready fo go by you guys. I no need you

guys fo kokua me. I no like da stuffs you guys get, but I ony like you guys. You know, da kids not suppose to stash stuffs fo dea mudda an fadda guys, but da mudda an fadda guys suppose to stash stuffs fo dea kids. So I no need you guys stash stuffs fo me, cuz you guys jalike my kids! <sup>15</sup> An you know, I like give wateva I can fo you guys, an I like give myself so you guys can live too. If I get plenny love an aloha fo you guys, dat mean you goin get ony litto bit love an aloha fo me, o wat? <sup>16</sup> But you guys know dis: I neva bodda you guys wit notting. But den you guys wen tink, I one sly bugga, an wen bulai you guys! <sup>17</sup> You tink I wen send da odda guys fo rip you guys off, o wat? <sup>18</sup> I wen tell Titus fo go by you guys, an I wen send da odda brudda wit him. An den, you tink Titus wen rip you guys off? Not even! Me an Titus, we do da same kine tings cuz we tink da same way, you know.

<sup>19</sup> Eh, you guys was tinkin long time we ony talking fo ourself, yeah? Everyting us guys say, God know, cuz we no can hide notting from him, an we stay tight wit Christ. We get plenny love an aloha fo you guys. Az why everyting we stay doing, we do um fo make you guys mo strong inside. <sup>20</sup> I scared dat wen I come ova dea, maybe I goin see dat you guys no stay how I like. I scared you guys stay squawk at each odda, you guys stay jealous, you guys stay huhu, you guys ony tink bout yoa own self, you guys talk any kine bout each odda, you guys talk stink bout da odda guy, you guys get big head, an everyting goin be all jam up. An maybe you guys goin see dat I no stay how you guys like. <sup>21</sup> I scared dat wen I come ova dea, God goin make me get plenny shame in front you guys, an I goin make plenny peopo stay real sad inside, cuz get plenny guys dat wen do da bad kine stuff befo, an still yet dey not

sorry, an dey neva like change demself notting. Dey stay pilau inside. Dey fool aroun. Dey like make any kine to anybody an no mo shame.

### Watch Out Wat You Guys Stay Doing

*(Da Rules Second Time 19:15)*

**13** Dis da numba three time I going ova dea fo see you guys. Da Bible say, “If one guy goin poin finga one nodda guy, gotta get one o two odda guys poining finga too fo da same ting, o no mean notting.” <sup>2</sup> Wen I wen stay wit you guys da numba two time, I awready wen tell you guys, an now I telling you one mo time: Wen I come ova dea I not goin let go da guys dat wen do da bad kine stuff befo. Dass fo any odda guys dat stay doing bad kine stuff too, you know. <sup>3</sup> Plus, you guys like me show proof dat Christ stay talking wen I stay talking. Christ no stay jalike he no mo power wen he do tings fo you guys, but he get plenny power. <sup>4</sup> Christ neva have power wen dey wen kill him on top da cross. An us guys neva have power jalike Christ get power. But God wen give Christ da power fo live now, an he wen give us da power fo live too wit Christ an work fo you guys.

<sup>5</sup> Look inside yoaself fo find out if fo real kine you guys trus Christ. Check yoaself out real good. You guys neva know dat Jesus Christ stay tight wit you guys, o wat? If he no stay tight wit you guys, den you not his guys. <sup>6</sup> I trus you guys goin check us out real good, an goin see dat we stay fo real fo Christ. <sup>7</sup> Now I stay aks our Fadda dat you guys no goin do notting wrong. Us guys no worry bout wat odda peopo tink, if dey tink we doing okay o not. But we like you guys do wat stay right, no matta we look like we not fo real — no bodda us. <sup>8</sup> We no can do notting dat stay going agains da true stuff, but we can do ony wat stay fo da

true stuff. <sup>9</sup>Wen you guys get power, an us guys no mo power, we feel plenny good inside. Wat we aks God fo do, is fo help you guys come mo an mo betta everytime. <sup>10</sup>Dass why I write dis stuff wen I no stay ova dea wit you guys, so dat wen I come ova dea, I no need talk heavy an give you guys hard time. God wen tell me fo make you guys strong inside, not fo wipe you guys out.

<sup>11</sup>Aloha no, bruddas an sistas. Do everyting right. Listen to wat I say. Tink da same way wit each odda. Be good to

each odda. God get plenny love an aloha fo you guys. He goin stay wit you guys all da time an help you guys stay good wit each odda.

<sup>12</sup>Give each odda one hug an kiss wit love an aloha. <sup>13</sup>All da peopo dat stay spesho fo God ova hea tell you guys "Aloha." <sup>14</sup>I like da Boss Jesus Christ do plenny good tings fo you guys. I like God show you guys his love an aloha. An I like God's Spesho Spirit come tight wit all you guys.

*Da Letta From Paul*

## Fo Da Galatia Peopo

“Aloha!”

**1** <sup>1-2</sup>Dis me, Paul. I one messenja fo God da Fadda an Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send. I stay write dis letta fo all you church peopo inside Galatia. Jesus Christ an God da Fadda, who wen make Jesus come back alive from mahke, dey wen tell me fo go all ova fo tell peopo da Good Stuff Bout Jesus. No was peopo dat wen tell me fo go, o give me da right fo do um, was God. All da odda bruddas an sistas ova hea wit me, dey give you guys dea aloha too.

<sup>3</sup>I like God our Fadda an da Boss Jesus Christ do plenny good tings fo you guys, an make you guys hearts rest inside.

<sup>4</sup>Christ wen give himself fo mahke fo throw out da bad kine stuff us guys wen do. He wen do dat cuz God our Fadda like him take us outa da bad kine stuff da peopo nowadays stay doing. <sup>5</sup>I like everybody tell how awesome God stay, foeva. Dass it!

### Da Ony Good Stuff

<sup>6</sup>You guys blow my mind! Quick time you guys pau trus God an go trus odda kine stuff. God wen pick you guys cuz he like Christ fo do plenny good kine stuff fo you guys. But you guys go trus odda kine stuff awready. <sup>7</sup>Da kine odda stuff dey teach, dass not da Good Kine Stuff Bout Christ. Dem guys like change da Good Kine Stuff Bout Christ. Dey ony stay jam up you guys. <sup>8</sup>Listen! Even if us guys o one angel guy from da sky tell you guys odda kine stuff, diffren from da Good Kine Stuff From God dat we wen teach you guys befo, God goin punish um foeva. <sup>9</sup>Jalike we wen tell you guys befo, I

goin say um one mo time: Whoever teach you guys diffren kine stuff den da Good Kine Stuff From God dat you guys wen take from us, God goin punish um foeva.

<sup>10</sup>You guys tink I trying fo say wat da peopo like, o wat God like? O you guys tink I trying fo make me look good? No way! If I wen try do wat da peopo like an make me look good, den I no can be one worka fo Christ.

### How God Wen Send Paul All Ova

<sup>11</sup>Eh, bruddas an sistas, I like you guys know dis: da Good Stuff From God dat I wen tell you guys, dass not someting da peopo wen make up. <sup>12</sup>I neva get um from peopo, an nobody wen teach um to me. Jesus, da Spesho Guy God Wen Send, he wen show um to me.

<sup>13</sup>You guys wen hear bout da way I wen make befo, wen I wen do everyting da Jewish Rules say we gotta do. I wen make God's church peopo suffa plenny, an even waste um, cuz dey believe dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Send, an dat time I neva believe dat. <sup>14</sup>I wen stick wit da Jewish Rules plenny, mo den da odda Jewish guys my age. I wen go all out fo do everyting our ancesta guys wen tell us fo do.

<sup>15</sup>But God wen pick me even befo I wen born. Lata he tell me fo come by him, cuz he like do someting spesho fo me. <sup>16</sup>God wen like show me who his Boy fo real kine, so I can teach da peopo dat not Jews da Good Stuff Bout Jesus. Right den an dea I neva talk to nobody, <sup>17</sup>an I neva go Jerusalem fo check out dis stuff wit da guys dat God wen pick befo me fo send um all ova, but I go Arabia side, an den I go back Damascus town.

<sup>18</sup>Three years lata I wen go Jerusalem fo talk story wit Peter, an I stay ova dea his place fifteen days. <sup>19</sup>Dat time I neva see da odda guys God wen send all ova,

ony James, da Boss Jesus brudda. <sup>20</sup> Listen. In front God I say dis: all da stuff I stay write you guys stay true. I no bulai.

<sup>21</sup> Den I wen go Syria an Cilicia side. <sup>22</sup> Da church peopo Judea side, dey neva know wat I look like. <sup>23</sup> Dey ony wen hear, “Da guy dat wen make us suffa befo, now he telling everybody fo trus da Good Stuff From God, da same Good Stuff he wen try wipe out befo.” <sup>24</sup> An da church peopo Judea side stay tell everybody how awesome God stay, cuz a me.

### Paul an da Odda Guys God Send All Ova

**2** Den fourteen years lata I wen go Jerusalem one mo time wit Barnabas. An I wen take Titus wit me too. <sup>2</sup> I wen go Jerusalem cuz God wen tell me fo go. I tell da church guys ova dea da Good Kine Stuff From God dat I stay telling all da diffren peopos dat not Jews. But da church guys ova dea dat look like dey da leadas, I ony wen talk to dem guys by demself, so dey can check um out. I no like teach da wrong kine stuff, cuz den all my hard work no goin count.

<sup>3</sup> Titus stay wit me. He not one Jew, he one Greek guy. But no matta, dey neva make him cut skin fo come one Jew. <sup>4</sup> Had some odda guys ova dea dat make like dey our bruddas, but dey not. Dem guys wen make like dey God’s peopo so dey can find out how we ack now dat Jesus Christ wen let us go cuz we stay tight wit him, so we no gotta do wat da Rules say fo get um right wit God. Dey do dat cuz dey like make us so we gotta stick wit da Rules again. <sup>5</sup> But we neva let dem get dea way, not even litto bit, cuz we like da Good An True Stuff Bout Christ stay good fo you guys.

<sup>6</sup> But da guys dat look like dey leadas, dey no big ting to me, cuz God no take peopo in cuz a how dey look. Dem guys neva have notting fo make wat I teach

mo betta. <sup>7</sup> But dem guys find out dat God wen trus me fo tell da Good Stuff Bout Him to da peopo who not Jews, jalike Peter tell um to da Jews. <sup>8</sup> Cuz jalike God wen work inside Peter, fo send him fo tell da Jews his Good Stuff, he wen work inside me, fo send me by da peopo dat not Jews. <sup>9</sup> James, Peter, an John, dey da guys dat look like dey importan, da leadas fo da church peopo. Wen dey wen know dat God wen do plenny good stuff fo me, dey wen shake hands wit me an Barnabas, fo show dat we stay togedda. An we all wen say da same ting: dey goin go by da Jews, an we goin go by da peopo dat not Jews. <sup>10</sup> Ony one ting dey like us guys fo do: no foget fo kokua da poor peopo. You know, I awready go all out fo do um.

### Paul Scold Peter

<sup>11</sup> But wen Peter wen come to Antiok, I wen stand up agains him, cuz he wen do wrong. <sup>12</sup> Cuz befo da guys wen come dat work wit James, Peter wen eat wit da bruddas dat not Jews. But afta James guys come, he wen go back, an no eat wit da guys dat not Jews, cuz he scared da guys dat say dat all Jesus guys gotta stick wit da Jewish Rules, cut skin, an come Jews. <sup>13</sup> An da odda Jewish bruddas wen make like Peter, cuz dey say one ting an do anodda. Dey say Christ wen let um go, but den dey start fo stick wit da Jewish Rules again. An even Barnabas wen get suck in, an do da same ting, jalike dem. <sup>14</sup> But wen I see dat dem guys ack lidat, an no do wat God’s Good An True Stuff From God say, I tell Peter in front all dem guys, “You one Jew. God wen tell us we no gotta stick wit da Jewish Rules no moa fo get um right wit him. So you no ack like one Jew no moa, but like one guy dat not Jew. Den how come you like make da peopo dat not Jews ack like dey Jews?”

### Da Jews An Da Odda Peopos All Gotta Trus Jesus

<sup>15</sup> Us guys wen born Jews. We not like da odda peopos dat donno God an do bad kine stuff. <sup>16</sup> We know dat nobody can get um right wit God jus cuz he do wat da Rules say, but he get um right wit God cuz he trus God's Spesho Guy Jesus Christ. Us guys trus Jesus Christ, so God say we get um right wit him. We no go do wat da Rules say so dat we can get um right wit God, cuz da Rules no make nobody get um right wit God.

<sup>17</sup> Us guys stay trying fo stay tight wit Christ, fo get um right wit God. But if we still yet stay do bad kine stuff, you tink dat mean Christ stay make us do bad kine stuff? No way! <sup>18</sup> Cuz if I go trus da Rules fo make me get um right wit God, afta I wen teach dat da Rules no can make us get um right wit him, dat show dat I stay broke da Rules. <sup>19</sup> I wen try do wat da Rules say, but no can, cuz da Rules no mo power fo help me do um. Dass how come I no stick wit da Rules no mo fo get um right wit God, but I stay learning fo live fo God. <sup>20</sup> Jalike I wen mahke wit Christ on top da cross. Now dass not me dat stay live no moa, but Christ stay live inside me. I get da real kine life dat stay to da max foeva inside my body now, cuz I stay trus God's Boy. He get plenny love an aloha fo me, an he wen give himself fo mahke fo me. <sup>21</sup> I no goin make no good, all da good tings God wen do fo us. If we can get um right wit God cuz we do wat da Rules say, den Christ wen mahke fo notting.

#### Do Wat Da Rules Say, O Trus God?

*(Da Start 15:6; 12:3; Da Rules Second Time 27:26; 21:23; Habakkuk 2:4; Da Prieses 18:5)*

**3** You guys from Galatia, yoa head all jam up! Befo time we wen tell you

guys strait out da Good Stuff bout how odda guys wen kill Jesus Christ on top da cross an he wen mahke fo us. But now you guys no listen to da true stuff. Somebody wen put kahuna on top you guys, o wat? <sup>2</sup> Ony one ting I like you guys tell me: How you guys wen get God's Spirit? Cuz you guys wen do wat da Rules say? O cuz you guys wen trus da Good Stuff From God dat you guys wen hear? Fo shua, cuz you guys wen trus da Good Stuff From God! <sup>3</sup> You guys not tinkin, o wat? You guys wen trus God's Spirit in da beginning. But now in da end you guys goin try fo do everyting wit yoa own power? <sup>4</sup> All da stuff dat wen happen to you guys — fo notting? O good fo someting? <sup>5</sup> God stay give you guys his Spirit, an he do awesome stuff fo you guys wit his power. You tink he do um cuz you guys do wat da Rules say, o cuz you guys trus da stuff you guys wen hear? <sup>6</sup> Jalike Abraham. He wen trus God. Az why God wen say Abraham get um right wit him.

<sup>7</sup> So den, you guys gotta undastan dis: Da peopo dat trus God, dey jalike Abraham's kids. <sup>8</sup> God wen show inside da Bible dat he goin make all da diffren peopos get um right wit him, cuz dey trus God. So God wen tell Abraham da Good Stuff From God way befo time. He say: "Cuz a you, I goin do plenny good stuffs fo all da diffren peopos all ova da world." <sup>9</sup> So den, God goin do plenny good stuffs fo da peopo who trus him, jalike he wen do fo Abraham, da guy who wen trus him.

<sup>10</sup> Whoeva try do everyting da Rules say fo get um right wit God, dey get one kahuna on top dem. Cuz da Bible say, "Everybody who no stay do everyting dat God's Rules say we gotta do, dey get one kahuna on top dem." <sup>11</sup> Stay clear dat no mo nobody dat do everyting da Rules say. Dass why nobody get um right

wit God da way God see um. Cuz God wen say inside da Bible, “Da guy dat get um right wit me cuz he trus me, he da one dat goin live fo real kine.” <sup>12</sup>You know, if you jus do wat da Rules say, dat no mean you trussing God. God wen say inside da Bible, “Whoeva do everyting da Rules say, dey goin live cuz dey stay do um.” But us guys, we no mo da power fo do everyting da Rules say.

<sup>13</sup>Christ, he wen pay da price fo cut us guys loose, so we no gotta do everyting da Rules say fo get um right wit God. Dass why now, we no goin get kahuna on top us. Christ wen get our kahuna on top him, cuz da Bible wen say, “Everybody dat dey kill an hang on top one post, dey get kahuna on top dem.” <sup>14</sup>Christ wen mahke fo pay da price fo us guys, so dat all da diffren peopos all ova da world can get da good stuff God wen promise Abraham, an so us guys who stay tight wit Jesus can get God’s Spirit, jalike God wen promise.

### **Da Rules an Wat God Wen Promise**

*(Da Start 12:7; 13:15; 17:7; 24:7)*

<sup>15</sup>Eh, bruddas, I goin talk bout somet- ing dat everybody can undastan. If one guy make one will an sign um in front odda peopo, den nobody can change um o make um no good. <sup>16</sup>So, God wen promise da good stuffs to Abraham an his boy. He neva say, “an fo yoa boys,” cuz dass plenny peopo. He ony say, “an fo yoa boy,” cuz dass ony one guy, Christ. <sup>17</sup>Dis wat I mean. God wen make da deal wit Abraham long time befo, bout Christ. Den, four hundred an thirty years afta dat, God wen give Moses da Rules. But da Rules no mo power fo make God’s promise no good. <sup>18</sup>If God’s kids can get dea share cuz dey work fo um wen dey do wat God’s Rules say, den no need God fo promise um dea share jalike one gif. Cuz nobody work fo one gif.

But God wen give um to Abraham jalike one gif, jalike he wen promise.

<sup>19</sup>How come get da Rules, den? God wen give um cuz everybody do bad kine stuff. Wen God’s Boy wen come, da One da promise talk bout, den fo get um right wit God, no need da Rules no moa. Angel messenja guys wen give Moses da Rules, an den Moses wen give um to da peopo. So Moses wen stay in da middle, fo talk to both God an da peopo. <sup>20</sup>Need one guy in da middle fo talk to both guys, but no need um if get ony one guy. God stay ony one God, an he wen fix up everyting by himself.

### **Da Rules Teach Us Bout da Bad Kine Stuff**

<sup>21</sup>You tink God’s Rules stay working agains God’s promises? No way! If had rules dat get da power fo make peopo live foeva, den God wen make peopo get um right wit him wit dem rules. But neva had dat kine rules. <sup>22</sup>Da Bible wen say dat everybody stay do da bad kine stuff, an dey no can pau do um. An dass how come da Bible wen say dat, fo show dat peopo gotta go trus Jesus Christ, fo get da kine life God wen promise.

<sup>23</sup>But befo da time fo trus Christ wen come, we gotta do wat da Rules say, no matta we no mo power fo do um. Dass how wen stay till da time wen come fo God show us how fo trus him. <sup>24</sup>Da Rules jalike one babysitter fo bring us to Christ, so dat we can trus him an get um right wit God. <sup>25</sup>But now we can trus Christ, so no need one babysitter.

<sup>26</sup>All you guys God’s kids, cuz you wen trus Jesus, God’s Spesho Guy. <sup>27</sup>All you guys who wen get baptize fo stay tight wit Christ an be his guys, now you goin come like him. <sup>28</sup>Now, no matta Jew o not Jew, slave o not slave, guy o wahine, you guys all da same cuz you stay tight wit Christ. <sup>29</sup>You guys Christ’s

guys, so den you guys Abraham's kids. An you guys goin get yoa share, jalike God wen promise all his kids.

**4** Dis wat I mean. Da fadda like give his boy everyting da fadda get wen he mahke, but da boy no can get um right den an dea if he still yet one small kid. Jalike da slave guy no own his boss's stuffs, da kid still yet no own his fadda's stuffs, no matta he goin get um lata on. <sup>2</sup>Da boy get peopo his fadda wen pick fo take care him an his stuffs. He gotta do wat dey tell um till da time come dat his fadda wen pick. <sup>3</sup>Same ting wit us guys. Befo Jesus Christ wen come we jalike small kids. We gotta do wat da main spirits dat stay in charge a da world wen tell us. <sup>4</sup>But wen da right time wen come, God wen send his Boy. One wahine wen born him, an he gotta do wat da Rules say. <sup>5</sup>Befo time we gotta do everyting da Rules say fo get um right wit God. But God wen send his Boy Christ so he can mahke fo pay da price fo let us go, so we no gotta stick wit da Rules, an so he can make us jalike his hanai kids.

<sup>6</sup>So den, cuz you guys his kids, God wen put his own Boy's Spirit inside our hearts, so now we can tell God, "Papa, you my Fadda!" <sup>7</sup>Dass why you guys not jalike slaves no moa dat gotta do wat da Rules say. Now you guys God's kids! An God goin give you guys everyting he goin give his kids.

### **Paul Tink Plenny Bout da Galatia Bruddas an Sistas**

<sup>8</sup>Befo time you guys neva know God. Dat time you guys gotta do everyting da odda spirits say, no matta dey not real kine gods. <sup>9</sup>But now, you guys know God. Mo betta, God know you guys. So how come you guys go back an like stick wit da spirits dat stay junk an not strong? Dey like make you guys jalike dea slaves one mo time. <sup>10</sup>How come you guys try

do everyting dey say you suppose to do fo da spesho religious days, an weeks, an months, an years? <sup>11</sup>I scared fo you guys, dat I wen work hard fo you guys fo notting. I ony wase time.

<sup>12</sup>Eh, bruddas an sistas, I beg you guys fo come jalike me, an no stick wit da Rules fo try get um right wit God. I like you guys come jalike me, cuz I wen come jalike you guys. Dat time I was wit you guys, you guys neva do notting fo hurt me. <sup>13</sup>You guys wen know I was real sick. Dass why I wen get da chance fo tell you guys da Good Stuff From God da first time. <sup>14</sup>No matta my sick wen give you guys hard time, you guys neva hate me o throw me out. But you guys wen take me in jalike I one angel guy from God, o jalike I Jesus, God's Spesho Guy. <sup>15</sup>Wat wen happen to you guys? Dat time you guys wen stay so good inside bout me, I like tell everybody dat you guys wen even like pull out yoa own eyes an give um to me, if can. <sup>16</sup>You guys tink I hate you, cuz I tell you guys da trut, o wat?

<sup>17</sup>But dem buggas, dey go all out fo get you guys, cuz dey like cut you guys off from us, so dat you guys goin go all out fo dem. But dass not good. <sup>18</sup>Now, good if dey go all out everytime, if dey do good kine stuff, no matta I stay wit you guys o I no stay. <sup>19</sup>You guys jalike my kids. Jalike wen one wahine born one baby, I suffa fo you guys again, till you guys come jalike Christ inside yoa hearts. <sup>20</sup>I like come ova dea wit you guys now, an talk diffren kine. But right now I not shua bout you guys.

### **Da Story Bout Hagar an Sarah**

*(Da Start 16:1-16; 21:1-21; Isaiah 54:1)*

<sup>21</sup>Eh, you guys dat like stick wit da Rules fo get um right wit God, how come you guys no listen to wat da Rules say? <sup>22</sup>Da Bible tell dat Abraham had two boys, one boy from da slave wahine Ha-

gar an da odda boy from his own wife Sarah dat not one slave. <sup>23</sup>Da boy from da slave wahine Hagar, he wen born cuz Abraham wen like get one boy. But da boy from da wife Sarah who not one slave, he wen born cuz God wen promise um.

<sup>24</sup>Da two wahines jalike one picha. Dey show da two diffren kine deals dat God wen make wit his peopo. Hagar, da slave wahine, she wen born one slave boy. Now, Hagar, she jalike one picha fo show da deal God wen make wit Moses on top Mount Sinai, wen God wen give Moses da Rules ova dea befo time.

<sup>25</sup>Da wahine Hagar, she jalike Mount Sinai, Arabia side, da Rules place. Dass jalike Jerusalem stay nowdays, cuz da Jerusalem peopo all jalike slaves. Jalike slaves gotta do wat somebody tell um, da Jerusalem peopo gotta do wat da Rules say. <sup>26</sup>But get anodda Jerusalem inside da sky, dat come from God fo da peopo dat not slaves. Dass jalike our mudda Sarah, who not one slave. <sup>27</sup>You know, da Bible say,

“Da wahine who no can born kids,  
She can stay good inside.

Da wahine who neva suffa from born kids,

She can bus out an make big noise.

Cuz da wahine, her husban wen dump her,

She get mo plenny kids

den da wahine who still yet get husban.”

<sup>28</sup>Eh, bruddas an sistas, you guys all God’s kids too, jalike Isaac, Sarah’s boy, cuz God wen promise Abraham dat he goin get da boy Isaac an plenny mo kids too. <sup>29</sup>Dat time da boy who wen born cuz da fadda Abraham like, wen make any kine to da boy Isaac who wen born cuz God’s Spirit like. Same ting today.

<sup>30</sup>Wat da Bible say? “Throw out da slave wahine an her boy, cuz her boy no goin get da good stuff da fadda like give his

wife’s boy.” <sup>31</sup>So den, bruddas an sistas, we not da slave wahine’s kids, we da kids from da wife dat not slave. We no gotta stick wit da Rules fo get um right wit God.

### Christ Wen Let Us Go

**5** Christ wen let us go, so we no gotta do wat da Rules say fo get um right wit God. So den, hang in dea an be strong. No let dem buggas pile up all kine rules on top you guys again.

<sup>2</sup>Listen! Dis me Paul, talking to you guys. If you guys let dem cut skin an make you guys come Jews, cuz dey tell you guys dat you can get um right wit God lidat, den Christ no goin help you guys, notting. <sup>3</sup>Now I goin tell everybody one mo time: Whoever cut skin so dey get um right wit God, dey gotta do everyting da Rules say fo come good.

<sup>4</sup>You guys dat like do wat da Rules say fo try get um right wit God, you guys wen split from Christ, an make yoaself so you no can get all da good stuff he like do fo you guys. <sup>5</sup>Us guys, not like you guys. We trus God, dass why we wait fo him fo make us get um right wit him, cuz we know dat God’s Spirit goin help us.

<sup>6</sup>Wen we stay tight wit Jesus Christ, no matta cut skin o no cut skin, main ting, we gotta trus God, an show plenny love an aloha fo God an da peopo.

<sup>7</sup>You guys was doing real good. Who wen mess you guys up so you no listen to da trut? <sup>8</sup>Dat kine stuff you guys listen to now, dat no come from da Boss, who wen tell you guys fo come by him an be his guys. <sup>9</sup>Dat kine stuff dey teach, dat start small an den come big an mess up you guys, jalike litto bit yeast inside da bread dough make da whole bread come big. <sup>10</sup>Cuz I trus da Boss, I shua dat you guys no goin tink anodda way. But da bugga dat stay bodda you guys, God goin punish him, no matta who him.

<sup>11</sup> Eh, bruddas an sistas, if I still yet wen teach dat we gotta cut skin, den no goin bodda nobody, cuz den Jesus neva need mahke on top da cross. So if I wen teach lidat, den how come dem buggas make me suffa? Cuz I stay teach dat Jesus wen mahke so peopo can come right wit God. An dat bodda dem buggas. <sup>12</sup> Dem buggas dat stay bodda you guys fo go cut skin, why dey no go chop um all off?!

<sup>13</sup> Eh, bruddas an sistas, God wen let you guys go, but dat no mean you can make any kine how you like. Mo betta, kokua each odda, cuz you guys get plenny love an aloha fo each odda. <sup>14</sup> Da Bible say, “Get love an aloha fo da odda guy, jalike you get love fo yoaself.” If you guys do dat, den you goin do everyting God’s Rules say. <sup>15</sup> But if you guys go beef wit each odda, an eat up each odda jalike wild animals, den watch out, cuz you guys goin wipe out each odda.

### **Wat da Spirit Do, an Wat da Body Do**

<sup>16</sup> But I like tell you guys dis: Stay tight wit God’s Spirit, an you guys no goin do da kine stuff you like do jus cuz you peopo. <sup>17</sup> Cuz God’s Spirit no can take da kine stuff yoa body like do, an da body no can take da kine stuff God’s Spirit like do. Dey stay agains each odda. So den, you guys no can do da kine stuff you like do. <sup>18</sup> So, if you guys listen to God’s Spirit, den you guys no gotta do wat da Rules say fo get um right wit God. <sup>19</sup> Da bad kine stuff dey like do jus cuz dey peopo stay clear: dey like fool aroun anybody, even anodda guy’s wife o husban, an do any kine pilau stuff. Dey no shame. <sup>20</sup> Dey go down an pray in front da idol kine gods. Dey put kahuna on top odda peopo. Dey hate odda peopo. Dey like make argue. Dey no like if da odda guy mo importan den dem. Dey get huhu. Dey ony tink bout demself. Dey

everytime tink diffren an like split up da bruddas an sistas. <sup>21</sup> Dey like get da odda guy’s stuffs. Dey everytime get drunk an party up, an all dat kine stuff. I telling you guys, jalike I wen tell you befo time, da peopo dat make lidat, dey no goin get God fo be dea King.

<sup>22</sup> But if we stay tight wit God’s Spirit, he give us plenny love an aloha fo everybody. He make us guys stay good inside. He make our hearts rest inside. He help us wait fo da odda guy an stay cool. He help us tink good bout da odda peopo, an like do good kine stuff fo dem. He help us do wat we promise. <sup>23</sup> He help us make nice to peopo an do um wit good kine heart. He help us stay in charge a ourself. No mo rules dat say you no can do all dat kine stuff. <sup>24</sup> Everybody who Jesus Christ’s guy, dey no goin do all da kine bad stuff dey like do jus cuz dey peopo. Jalike dey wen put all dat kine stuff on top da cross wit Jesus Christ, an dat stuff no mo power ova dem. <sup>25</sup> If we stay tight wit God’s Spirit, den we everytime gotta let him stay in charge a us. <sup>26</sup> No get big head. No try make da odda guy beef. No try be mo betta den da odda guy.

**6** Eh, bruddas an sistas, if you see somebody doing bad kine stuff, you guys dat stay tight wit God’s Spirit, you go help bring um back. Make nice to dem, an do um wit good kine heart. Tink bout yoaself too, an watch out, so you no goin get presha fo do da same kine stuff. <sup>2</sup> Help da odda guy wen you know dat dey need help. If you do dat, you goin do everyting Christ’s rules say. <sup>3</sup> If one guy tink he hot stuff wen he not, dat guy, he ony bulai himself. <sup>4</sup> Everybody gotta check demself out, fo wat dey do. Den dey can feel good cuz a wat dey do ony. No good dey check himself out wit wat da odda guy do. <sup>5</sup> Cuz everybody gotta do fo demself.

<sup>6</sup>But whoeva teach wat God say, da guy he teach suppose to kokua his teacha from da good stuffs da guy get.

<sup>7</sup>No bulai yoaself. Nobody goin make fun a God. Jalike da farma get back da same kine crop he wen plant, everybody goin get back da same kine ting he wen do. <sup>8</sup>Cuz whoeva stay doing da bad kine stuff dey like, dey goin wipe out from da bad kine stuff dey do. But whoeva stay doing wat God's Spirit like, God's Spirit goin give dem da real kine life dat stay to da max foeva. <sup>9</sup>We gotta hang in dea, an no get worn out doing da good kine stuff. Cuz bumbye we goin get wat we work fo, if we no give up. <sup>10</sup>So den, everytime we get chance, we gotta do da good kine stuff fo everybody, an even mo fo da peopo who trus God, cuz dey jalike our ohana.

#### **Da Last Ting Fo Tell Da Galatia Peopo**

<sup>11</sup>Look how big I write wit my own hand! <sup>12</sup>Dem buggas who like look good on da outside, dey try make you guys cut skin fo come Jews. Dey ony make lidat cuz dey no like suffa fo Christ, who wen

mahke on top da cross. <sup>13</sup>Dem buggas dat stick wit da cut skin mark, dey no even do wat da Rules say. But dey like you guys get cut skin, so dey can talk big bout you guys, dat dey wen cut skin fo you guys. <sup>14</sup>But me, I ony goin talk big bout how our Boss Jesus Christ wen mahke on top da cross. No way I eva goin talk big bout odda stuff. Cuz Christ wen mahke on top da cross, az why fo me, jalike all da bad kine tings inside da world stay mahke, an dey no mo power ova me. I no goin like do um, cuz jalike I stay mahke die dead fo dem tings. <sup>15</sup>No matta get da cut skin mark, o no get um. Main ting, God make da peopo new inside. <sup>16</sup>Everybody who stay tight wit dis new kine way, I like God let dea heart rest inside, an give dem chance, cuz dey all God's peopo, da real Israel peopo.

<sup>17</sup>So now, no let nobody make trouble fo me, cuz I get scars on top my body jalike Jesus Christ get, cuz I his guy.

<sup>18</sup>Bruddas an sistas, I like our Boss Jesus Christ do plenny good tings inside you guys. Dass it!

*Da Letta From Paul***Fo Da Efesus Peopo****Paul's Aloha to da Peopo Efesus Side**

**1** Aloha! Dis letta from me, Paul. You know Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send. Jesus wen send me all ova fo tell peopo bout him, cuz dass wat God like me fo do. Dis letta fo you guys dat stay Efesus side. You guys da peopo dat stay spesho fo God. Peopo trus you guys, cuz you guys stay tight wit Jesus Christ. <sup>2</sup>I like our Fadda God an our Boss Jesus Christ do plenny good kine tings fo you guys, an make yoa hearts rest inside.

**Da Good Tings God Goin Do fo Us  
Wen We Stay Tight wit Christ**

<sup>3</sup>Good everytime fo tell how good God stay! He da God an da Fadda fo our Boss Jesus Christ. God everytime do good kine tings fo us, cuz he put all kine good stuff inside our hearts, all dat strait from wea God stay inside da sky. He put all dat inside our hearts cuz we stay tight wit Christ. <sup>4</sup>Befo God wen make da world, he wen pick us awready fo be his guys an fo stay tight wit Christ. He wen like us be good an spesho fo him. so den no goin get nobody fo poin finga us guys. God know everyting bout us guys. He get choke love an aloha fo us. <sup>5</sup>From befo time, God wen make plan fo everyting. He wen make plan fo make us his kids. He wen make plan fo Jesus Christ fo make all dat happen. Dass wat God wen like, an dass wat stay make him stay good inside. <sup>6</sup>God like his kids tell how awesome all da good kine tings he stay do fo us. God do good kine tings fo us, cuz we stay tight wit Christ, an he get plenny love an aloha fo Christ.

<sup>7</sup>No matta us guys wen broke God's Rules, still yet Christ da One dat wen go bleed an mahke fo us. Christ wen cut us guys loose from da power da bad kine stuff get ova us, an he hemo our shame, cuz he like do plenny good kine stuff fo us, an cuz we stay tight wit him. <sup>8</sup>God everytime go all out fo us guys. He know how everyting stay, an he know da right tings fo do. <sup>9</sup>God, he know da tings he like do. Befo time he neva tell nobody notting, but now he wen tell us guys. He wen go make plan fo all da tings dat he wen like do, an he wen pick Christ fo do um. <sup>10</sup>God wen make one plan fo do all dat wen da right time stay come. Dis da plan: God goin make everyting dat he wen make come togedda, an his Spesho Guy Christ goin be in charge. Dat mean Christ goin be in charge a everyting inside da sky an inside da world!

<sup>11</sup>An us guys dat stay tight wit Christ, was us God wen pick from befo time. An cuz we his kids awready, he stay give us all da tings he get fo us. He wen go make everyting jalike he wen figga befo time. God, he da One dat can make everyting he like happen. <sup>12</sup>God wen go do all dat, cuz he wen like us guys dat wen go trus Christ first, show da oddas how awesome God stay. Den da odda peopo goin tell how awesome he stay too.

<sup>13</sup>Same ting wit all you guys dat stay tight wit Christ, you guys wen hear da true kine stuff God wen say. Dass da Good Kine Stuff bout how God take you guys outa da bad stuff you guys stay in.

An cuz you guys wen go trus Jesus, an stay tight wit him, God wen give you guys his Spesho Spirit, jalike he wen promise befo time. Dass da Spirit dat make you guys go all out fo him, an da Spirit jalike one mark fo show dat you his guys. <sup>14</sup>Wen we stay tight wit God's Spirit, dass da first proof fo show us all da good kine stuff God goin give his kids.

Bumbye God goin cut loose his kids from all da power dat da bad kine stuff get ova dem, an den everybody goin tell how awesome he stay.

### Paul Pray Fo Da Bruddas an Sistas Efesus Side

<sup>15</sup> Cuz I wen hear dat you guys trus da Boss Jesus, an you guys get love an aloha fo all da peopo dat go all out fo him, <sup>16</sup> az why I no stop telling God, "Mahalo plenny fo dem guys!" I everytime tink bout you guys, an pray fo you guys.

<sup>17</sup> Everytime, dis how I pray: "God, you da God fo our Boss Jesus Christ. You our Fadda, an you stay awesome! I like you help da Efesus peopo fo know inside dea heart wat fo do. An show dem plenny bout Christ, so dey goin know him mo betta. <sup>18</sup> God, I like you help da Efesus bruddas an sistas fo undastan mo betta da good kine stuff you wen promise fo do fo dem bumbye. Az jalike you goin open one light inside dea hearts fo dem fo see. Den dey goin start fo wait fo da tings you wen promise, cuz you wen tell dem fo come be yoa guys. Help dem fo know dat goin be plenny, all da awesome stuff you wen promise fo give us. Az jalike same ting you goin give all yoa kids, cuz dey stay all out fo you. <sup>19</sup> Plus, I like dem know how strong you stay fo help us guys dat stay trussing you, cuz you get da power fo make anything happen!"

<sup>20</sup> You know how strong da power God get? He wen go make Christ come back alive afta he wen mahke, dass how strong his power! Den God wen put Christ da mos importan place, by his own right side up dea inside da sky. <sup>21</sup> Dat show dat Christ mo importan den all da kine leadas inside da sky, an all ova da place, an da leadas dat get da right fo tell odda peopo wat fo do, an all da guys dat get power fo do tings to odda peopo, an all da bosses, an all

da guys dat get big name. Christ, he stay da mos importan leada now, an he goin be da mos importan leada inside da time dat goin come bumbye. <sup>22</sup> God wen make everyting inside da world an inside da sky unda Christ. An same time he wen make Christ da head guy fo us church peopo. <sup>23</sup> Us church guys, we jalike Christ's body. Cuz we da ones dat goin pau do everyting dat Christ wen start wen he was hea. He stay tight wit all his peopo, an he get plenny power fo make everyting come jalike suppose to be.

### Now Jalike You Guys Wen Come Back Alive

**2** An wit you guys, same ting you know. Befo time, you guys was cut off from God, jalike you stay mahke inside, cuz everytime you guys go agains da Rules God wen make, an same time you guys stay doing all da bad kine stuff. <sup>2</sup> Wen was dat time, you guys wen go make jalike all da odda peopo all ova da world. You guys wen like listen to da Bad Guy, I talking bout da guy dass da leada fo all da bad kine spirits up inside da sky. An you guys wen like go do wat he wen tell you guys fo do. Az da same spirit dat go make peopo go tink fo go agains wat God say. <sup>3</sup> An you know wat? All us guys dat time was acking same ting, jalike da peopo dat go agains God. Everyting our body wen like do, we wen go do um. Wateva we wen feel, an wateva we wen tink, we jus go do um. Inside we was jalike da odda peopo. But God neva take da kine tings we was doing.

<sup>4</sup> Plus, but you know wat? God give us everytime choken chance! He get choke love an aloha fo us guys! <sup>5</sup> No matta us guys was cut off from God, jalike we stay mahke inside awready, cuz we wen go agains da Rules God wen make, God wen go make his Spesho Guy Christ come

back alive. Dass jalike same time he wen go make us guys come back alive too. He wen like do plenny fo all you guys. Dass why he hemo you guys from da bad kine stuff you guys stay doing. <sup>6</sup> God wen make us guys jalike we wen come alive togedda wit Christ. God wen give us our own place, an he goin make us guys come kings bumbye wit Jesus up dea inside da sky, cuz we stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ. <sup>7</sup> God wen do all dat fo show proof, even afta dis world pau, dat he wen go all out fo do plenny good stuff fo kokua us, cuz a wat Jesus Christ wen do.

<sup>8</sup> God like do plenny fo you guys, cuz dass how he stay. He like hemo you guys from da bad kine stuff you guys stay in, if you guys trus God strait out. No mo notting you guys can do by yoaself. God make lidis fo you guys. Dass jalike one spesho present God get fo you guys. <sup>9</sup> Da tings you do by yoaself, eh, no talk big, cuz no worth notting. <sup>10</sup> God da One wen make us guys how we stay now. He wen make us stay tight wit Jesus Christ, so now us guys can do good kine stuff. Even befo he wen make us, he wen make ready all da plans fo us guys fo do all dose good tings.

### **We Stay Tight Wit Christ**

<sup>11</sup> So den, you guys dat no mo Jewish blood, rememba how you was befo time. Wen you guys wen born, you guys neva was God's peopo. Da Jewish guys, dey get da cut skin mark dat peopo give um from small baby time, dat fo show dat dey God's peopo, an dey da ones dat call you guys "da guys dat no mo da mark." <sup>12</sup> Dat time Christ was notting to you guys. You guys no mo da right fo be one Israel citizen dat time. Wen God wen make one promise dat he goin make one deal fo his peopo bumbye, dat deal no was fo you guys. Same time you guys

stay hea inside da world, but you guys neva know God. Az why you guys neva stay shua dat someting good goin happen to you guys bumbye. <sup>13</sup> Dat time you guys no stay close wit God. But now, you guys stay tight wit Jesus Christ. Jesus wen go bleed an mahke fo you guys, fo make you guys come tight wit him. Az why you guys stay close wit God.

<sup>14</sup> Befo time, jalike us Jewish peopo an da odda peopo wen build one wall dat neva let us guys go close to each odda. But Christ, wen he wen go mahke on top da cross, dass jalike he wen bus down dat wall. Christ da guy wen go make ev-eryting good fo all us guys, so da Jewish peopo an da odda peopo no need go agains each odda no moa. He wen go make dem jalike ony one peopo. <sup>15</sup> Wen Christ wen mahke, he wen wipe out da power from da Jewish Rules dat tell da peopo wat dey gotta do. Now, he make da Jewish peopo an da odda peopo come tight wit him togedda. Dey come jalike one new peopo, an dey make good wit each odda. <sup>16</sup> Christ wen like do dis: he like make da Jewish peopo an da odda peopo jalike dey one peopo, an bring um back da same side wit God. Wen Christ wen mahke on top da cross, he wen wipe out everyting dat wen make da peopo go agains each odda. <sup>17</sup> Christ wen go by you guys dat no stay close to God befo time, an by da peopo dat stay close to him. An he wen tell all you guys dis Good Kine Stuff From God. He say, "Now you guys can make good wit each odda!" <sup>18</sup> Cuz a wat Christ wen do, both you guys an us Jewish guys get da same Spirit. Dass why all us guys get da right fo go talk to our Fadda.

### **You Guys, One Spesho Temple Fo Da Boss**

<sup>19</sup> So! You guys dat not born Jewish, you guys wen stay outside, but now no

stay lidat. Now you guys stay spesho fo God too, an you guys inside God's ohana. <sup>20</sup>Jalike God wen build one house. Da guys he wen send all ova fo tell peopo da Good Stuff bout him, an da guys dat wen go talk fo him, dey jalike da foundation. An you guys, jalike he build you guys togedda on top um. An Jesus Christ, he jalike da corner block. <sup>21</sup>Da whole house line up real good cuz a Christ. An dat house coming one temple dat stay spesho fo da Good Boss. <sup>22</sup>Plus, you guys stay tight wit Christ, So jalike God wen build you guys togedda fo come one house wea God's Spirit stay inside.

### Paul Go To Da Diffren Peopos

(1:9-10)

**3** Dass why I praying to God. Dis me, Paul. I da priona guy, cuz I Jesus Christ's guy. An I stay in jail fo help you guys dat not Jews. <sup>2</sup>Fo shua you guys wen hear bout da good ting God wen do fo me. How God wen give me dis job, dat goin help you guys. <sup>3</sup>God wen show me da secret stuff dat nobody wen figga out befo time, jalike I wen write um litto bit awready. <sup>4</sup>Bout dis stuff, wen you guys read um, den you guys goin figga out how come I undastan da plan dat was secret befo time, bout da ting dat Christ wen go do. <sup>5</sup>All da peopos dat wen live befo time, God neva let dem know da secret plan. But now, God's Good an Spesho Spirit wen show da secret plan to his spesho guys dat talk fo God, an to da guys dat God wen send all ova da place fo tell da peopo bout Christ. <sup>6</sup>Dis da secret stuff: Da Good Stuff From God tell dat da peopo dat not Jews can come God's kids too, jalike da Jewish peopo. Da peopo dat not Jews an da Jewish peopo, goin be jalike ony one peopo, an dey all goin get all da good kine stuffs God wen promise his peopo. All dat stuff goin happen cuz dey stay

tight wit Christ. <sup>7</sup>An me, God wen make me one worka guy fo him. God wen go give me dis job, jalike one spesho gif, fo tell da Good Kine Stuff From Him. An he give me da job cuz he get da power fo do wateva he like do inside me.

<sup>8</sup>No matta all da peopo dat stay spesho fo God, stay mo importan den me, still yet God wen like give me dis job: fo tell all da diffren kine peopos dat not Jews all da unreal an awesome kine stuffs bout Christ, mo plenny den anybody can figga. Dis job, jalike one spesho gif God wen go give me. <sup>9</sup>An, God let me help everybody undastan da plan dat was secret befo time. From da time God wen make everyting, he neva let nobody know da secret plan till now. <sup>10</sup>But now, God like use his church peopo fo show all da kine leada guys an da guys wit power dat stay inside da sky, dat God know wat fo do bout everyting fo real kine.

<sup>11</sup>God, he wen make da plan from befo time fo do all dat stuff. An Jesus Christ, our Boss, he da One dat wen do um. <sup>12</sup>An us guys dat stay tight wit Christ, we know fo shua we no need shame, an we can go talk to God any time we like. We trus um, az why. <sup>13</sup>So, I stay telling you guys, no bum out jus cuz I stay suffa plenny fo you guys. I do dis so peopo goin know how awesome you guys stay, you know.

### Christ Get Love an Aloha fo Us Guys

<sup>14</sup>All dat stuff I stay telling you guys, az why I go down on my knees an pray to da Fadda. <sup>15</sup>An dis Fadda, he da Fadda fo real kine. All da diffren ohanas all ova da world an inside da sky, dey get dea faddas, an dey call um "faddas" cuz dey make litto bit jalike da real Fadda. <sup>16</sup>You know, God, he stay plenny awesome! He get everyting we need! Az why I like him fo send his Spirit fo give you

guys da power fo come mo strong inside. <sup>17</sup>Den Christ goin live inside you guys, cuz you guys trus um. I aks God dat you guys goin everytime get love an aloha fo God an everybody. An dat kine love goin make you guys strong jalike da root fo one big tree, an jalike da foundation fo one house. <sup>18</sup>Den you guys togedda wit all da peopo dat stay spesho fo God, goin get power fo andastan inside youa hearts how plenny love an aloha Christ get fo everybody everytime. Dis love an aloha, no goin pau eva! Az jalike da love an aloha, stay real deep. <sup>19</sup>Yeah, an I like you guys get power fo know an feel how plenny love an aloha Christ get fo you guys, no matta no mo nobody can undastan um all da way. An den you guys goin be jalike God. Az wat he like you guys fo be, jalike him.

<sup>20</sup>God, he get plenny power! Wateva we like aks him fo do, o wateva we tink he can do, he can do plenny mo den dat! Dass da kine power he get fo change us guys inside. <sup>21</sup>So, all da church peopo goin show how awesome God stay, dass all da church peopo dat stay alive now, an all da church peopo dat goin come afta. An Christ, he stay show how awesome God stay, fo eva an eva. Dass it!

### **Christ's Peopo Stay Tight Wit Each Odda**

**4** I one prisona guy, cuz I stay tight wit da Boss, an dass why I telling you guys dis. Eh! You know how I like you guys live? Da Boss wen tell you guys fo come be his guys, an dass how you guys gotta live fo real kine. <sup>2</sup>Everytime put da odda guy first befo you. Make nice kine to dem. Hang in dea wit each odda. No get huhu wit each odda, cuz you guys get plenny love an aloha fo each odda. <sup>3</sup>Go all out fo stay tight wit each odda, cuz God's Spirit wen make you guys stay tight awready. An you guys goin stick

togedda, cuz you guys make good wit each odda.

<sup>4</sup>Ony get one peopo dass God's peopo, you know, an one Spirit. God wen tell you guys fo come be his guys, an now ony get one ting you stay waiting fo.

<sup>5</sup>Ony get one Boss.

Ony get one way fo trus him.

Peopo get baptize fo show

Dey stay tight wit ony one Guy.

<sup>6</sup>Ony get one God,

He da ony Fadda fo everybody.

He stay in charge a everybody.

He stay use everybody

Fo do wat he like.

An he stay by everybody.

### **Get Diffren Kine Peopo Inside Christ's Ohana**

*(Songs fo God 68:18)*

<sup>7</sup>You know wat? Christ wen give power to all us guys. Everybody get da kine power fo do wat Christ like um fo do. <sup>8</sup>Dass why da Bible say,

"He wen go up to da high place.

He wen fight an win, an take plenny prisonas.

An he give plenny stuffs to da peopo."

<sup>9</sup>Wen da Bible say, "He wen go up," dass jalike one picha, you know. Dat mean dat Christ wen go all da way down to da earth, an afta, den he wen go up inside da sky. <sup>10</sup>Dat One dat wen go all da way down to da earth, he da same One dat wen go all da way up inside da sky. He wen go mo high den da sky, fo show he da King fo everyting.

<sup>11</sup>Dass da same One dat wen "give us power." Dat mean, he wen give power to da church peopo. Some guys, he give um power fo go all ova fo tell peopo bout him. Odda guys, he give um da power fo talk fo him. Odda guys he give da power fo tell peopo da Good Stuff bout him so dey can trus him. An odda guys, he give um da power so dey can teach his peopo

an take care dem jalike da sheep farma guys take care dea sheeps. <sup>12</sup> Christ give um dat kine power so all da peopo dat stay spesho fo him can be ready fo work fo him, an do stuff fo help odda peopo. Den all Christ's peopo goin come mo strong. Cuz we Christ's peopo, you know. <sup>13</sup> Den bumbye we all goin trus Christ togedda da same way. Tokedda we goin know God's Boy fo real kine. Tokedda we goin come jalike one grown up guy, da kine guy dat stay perfeck inside, jalike Christ.

<sup>14</sup> Get guys dat like teach us guys all kine stuff fo bulai us, an dey sly bug-gas. But we no goin listen dem. We no goin be jalike small kids dat believe any kine. We no goin be jalike one boat dat da waves push all ova da place, an da wind go blow um hea an dea.

<sup>15</sup> Mo betta dis: us guys tell da trut ev-erytime wit love an aloha. An we goin come jalike grown up guys in everyting — fo us come jalike Christ. Cuz he ja-like da head an us guys jalike da body.

<sup>16</sup> Christ make us guys get love an aloha fo each odda, jalike get tings inside our body dat make all da parts work togedda good. Az why, da whole body can grow up an come strong jalike suppose to, you know.

### **Da Old Kine Life an da New Kine Life**

<sup>17</sup> I like tell you guys dis, an I get da right fo say um, cuz I da Boss's guy: Stop making jalike da odda kine peopos all ova da world dat donno God. How dey live, dey ony stay tinkin stuff dat wase time. <sup>18</sup> Dey ony hard head, so dey donno notting. Dey no undastan notting, jalike dey tryin fo see inside one dark place an no can. Dass why dey no stay close to God, an dey cut off from God. <sup>19</sup> Dey no mo shame. Dey go buckaloose fo do any kine ting dea body like. So dey

do all kine pilau stuff, an dey no like stop. Dey ony like do um mo an moa.

<sup>20</sup> But you guys, wen you guys wen learn bout Christ, you guys neva learn fo make lidat! <sup>21</sup> Fo shua you guys wen hear bout Christ, an dey wen teach you guys da true stuff dat ony Jesus get, cuz you his guys. <sup>22</sup> Dey wen teach you guys dis: No make like how you guys was befo time, wen you guys wen ony like do da kine stuff dat goin bulai you guys an mess you guys up. Dat ony goin make you guys come all pilau inside. <sup>23</sup> But let God make you guys come all new kine inside, how you feel an how you tink. <sup>24</sup> You guys gotta start fo live da new kine way. God wen make dat new kine life so you guys can come jalike him. Den you guys goin be fo real an be good an spesho fo God, an live da true way.

### **How fo Live da New Kine Way**

*(Zechariah 8:16; Songs fo God 4:4)*

<sup>25</sup> Kay den. No bulai no moa. All you guys gotta tell each odda da trut, cuz we all stay jalike da same ohana. <sup>26</sup> If you guys huhu, no go do bad kine stuff cuz a dat. No stay huhu. No good da sun go down an you guys still yet stay huhu, you know. <sup>27</sup> An no let da Devil get one chance fo jam you guys up.

<sup>28</sup> Whoeva steal stuffs gotta stop. Now dey gotta work hard fo do good kine stuff wit dea hands. Den dey can give stuffs to da peopo dat need um. <sup>29</sup> No go talk pilau kine stuff notting. But weneva you talk, say good kine stuff dat goin help da peopo dat listen, an make um come mo strong inside. Cuz dey need fo hear da kine stuff dat goin do good fo um.

<sup>30</sup> No go do notting dat goin make God's Good an Spesho Spirit come sore inside. Cuz God's Spirit stay in charge a you guys, an dat show proof dat you guys God's peopo, an dat show dat bumbye he goin cut loose you guys from da

power dat da bad kine stuff get ova you guys. <sup>31</sup> No make like da kine peopo dat wen had it wit somebody an no like let um go. No get hot an snap. No stay huhu. No make big noise. No talk stink. Wipe out all dat kine stuff, an no hate nobody no moa. <sup>32</sup> Mo betta, make nice to each odda. Show pity an aloha to each odda. Let each odda go, jalike God wen let you guys go, cuz a wat Christ wen do.

### Live Wit Love An Aloha

**5** So den, make like God, wateva you guys doing, cuz you guys his kids, an he get plenny love an aloha fo you guys. <sup>2</sup> An stay live wit plenny love an aloha fo everybody. Dass jalike Christ wen get plenny love an aloha fo us guys. He wen give himself up fo mahke fo us guys, jalike he one sacrifice fo God, da kine sacrifice dat make God stay good inside.

<sup>3</sup> But you guys, no go fool aroun notting, no go do pilau kine stuff, no try fo get everyting fo yoaself. No even tink bout doing dat kine stuff. Cuz you guys da peopo dat stay spesho fo God awready, an dat kine stuff not da way da peopo dat stay spesho fo God suppose to ack. <sup>4</sup> No go talk pilau kine o stupid kine. No make pilau kine joke. Cuz dat kine talk not right, you know. Mo betta tell da tings God wen do fo you guys, dat make you guys like tell God “Mahalo plenny!” <sup>5</sup> You guys gotta know dis fo shua: Anybody go fool aroun, o do da kine stuff dat make um so dey no can pray, o like get everyting ony fo demself, no way dey get da right fo Christ an God come dea king. Cuz wen you like get everyting ony fo yoa own self, jalike da stuff you like get wen come da idol kine god fo you awready.

### Live Like da Peopo Dat Stick Wit da Light

*(Isaiah 26:19; 51:17; 52:1; 60:1)*

<sup>6</sup> Get guys dat try bulai you guys wit talk dat no mean notting! Eh! Neva mind dem! God no take da kine stuff dem guys do, cuz dey no like do wat God tell um. He goin punish dem fo talk lidat. <sup>7</sup> So, no go in wit dat kine peopo.

<sup>8</sup> Befo time, you guys neva know God. Jalike was all dark inside you guys heart. But now, you guys stay tight wit da Boss, jalike you guys get da light inside yoa heart. Now, go live how suppose to, jalike da guys dat get da light inside dem. <sup>9</sup> Cuz dose peopo dat get dat kine light from God inside dem stay doing da good kine stuff, an da right kine stuff, an dey stick wit da trut. <sup>10</sup> So, go check out wat kine stuff you guys gotta do fo make da Boss stay good inside.

<sup>11</sup> No go do bad kine stuff wit da peopo dat donno God, cuz jalike dey stay dark inside dea heart, an da kine stuff dey do, no good. Mo betta, go show everybody how bad dat kine stuff stay. <sup>12</sup> Cuz da kine stuff dem guys do an nobody know, shame fo even talk bout dat kine. <sup>13</sup> But God show all da tings dat stay wrong, jalike how da light show how everyting stay. <sup>14</sup> Cuz God make da bad kine stuff come good, jalike da light make da dark kine stuff come jalike da light too. Dass how come get song lidis: “Eh, you dat stay sleeping, wake up! Come back alive from mahke! Christ goin be da light fo you.”

### Let God’s Spirit Take Charge A You

<sup>15</sup> So den, watch out how you guys live. Be shua you everytime know wat fo do. No make jalike peopo dat donno notting. <sup>16</sup> Every time you guys get chance fo do good kine stuff, do um. Cuz nowadays, any kine bad kine stuff stay hap-

pening. <sup>17</sup> Az why you guys betta tink befo you do stuff. Try fo undastan wat da Boss like you guys do.

<sup>18</sup> No go get drunk, cuz den you goin go wild an no mo shame notting. But, let God's Spirit take charge a you. <sup>19</sup> Den you goin talk to each odda wit songs from da Bible, an songs bout God, an da kine songs dat God's Spirit give you. An you goin sing an play fo da Boss from yoa heart. <sup>20</sup> An everytime you goin tell God our Fadda "Mahalo plenny" fo everyting, cuz you stay tight wit our Boss Jesus Christ. <sup>21</sup> An you goin show respeck fo each odda an listen to each odda, cuz you get choke respeck fo Christ.

### **Da Wife Get Respeck Fo Da husban**

*(Da Start 2:24)*

<sup>22</sup> Dat mean, you wifes, listen to yoa own husbands, jalike you listen to da Boss. <sup>23</sup> Cuz da husban, jalike he da head fo his wife. Same ting jalike Christ, he da head fo God's peopo, da church guys, an dey jalike his body. Cuz da head tell da body wat fo do. An Christ, he da One dat take his peopo outa da bad kine stuff. <sup>24</sup> Jalike God's peopo, da church guys, show plenny respeck fo Christ an listen to him, same ting, da wifes gotta everytime show plenny respeck an listen dea husbands bout everyting.

### **Da husban Get Respeck Fo Da Wife**

<sup>25</sup> An same ting you husbands, get plenny love an aloha fo yoa wife, jalike Christ get plenny love an aloha fo da church peopo. Dass why he wen give himself fo mahke fo dem. <sup>26</sup> Christ wen do all dat fo make dem good an spesho fo God, cuz jalike he wen wash um up clean inside wit water. Da stuff Christ tell um, dass wat make um come clean inside. <sup>27</sup> Jalike one groom dat take his beau-

tiful bride, Christ like take his peopo, his church guys, jalike dey beautiful, an no mo notting pilau o wateva. Dey stay good an spesho fo Christ, an no mo nobody can poin finga dem.

<sup>28</sup> Dass how husbands gotta get love an aloha fo dea own wife, jalike dey get love fo dea own self. Da guy dat get love an aloha fo his wife show dat he get love fo himself. <sup>29</sup> Cuz you know, no mo nobody eva stay go agains his own self, but he feed himself an take care himself, jalike Christ take care his peopo, da church guys. <sup>30</sup> Cuz you know, jalike all us guys, we jalike da parts fo Christ's body.

<sup>31</sup> Da Bible say, "Dass how come one guy goin leave his fadda an mudda an come tight wit his wife. An da guy an da wahine goin be togedda jalike one body."

<sup>32</sup> How da husban an da wife get love fo each odda, dass one real importan picha, you know. Was one secret befo time, but now us guys undastan wat mean da stuff bout Christ an his church peopo. <sup>33</sup> So, every husban gotta get love an aloha fo his wife, jalike he get love fo himself, an every wife gotta show respeck fo her husban.

### **Da Kids Get Respeck Fo Da Fadda-Mudda Guys**

*(Outa Egypt 20:12)*

**6** Same ting fo you kids, listen to yoa mudda an yoa fadda guys, cuz you guys stay tight wit da Boss, an cuz dass da right ting fo do. <sup>2</sup> Da Bible say, "Show respeck fo yoa mudda an yoa fadda." From da Ten Commandments, dass da first Rule dat God make promise too, you know. <sup>3</sup> Dis wat God wen say wen he wen give dat Rule: "Wen you do dis, den everyting goin come okay fo you, an you goin live long time, on top da earth."

### **Da Fadda Guys Get Respeck Fo Dea Kids**

<sup>4</sup> Same ting fo you fadda guys, no has-sle yoa kids so dey come huhu. Mo betta, teach um right, an show um everyting da Boss like um fo know an do.

### **Da Worka Guys Get Respeck Fo Dea Boss Guys**

<sup>5</sup> Same ting fo you slave worka guys, listen yoa boss guys on top dis earth. Show respeck fo dem, an be scared fo no do da right ting. Do um wit good heart, jalike you listen to Christ. <sup>6</sup> No good if you do yoa work ony if yoa boss watching you, o fo make peopo feel good bout you. Mo betta, do wat God like from yoa heart, cuz Christ da One you working fo. <sup>7</sup> Work wit everyting you get, jalike you working fo da Boss, an not fo peopo. <sup>8</sup> Cuz you guys know dat da Boss goin give back good kine stuff to everybody dat do good kine stuff, no matta dey one slave o not one slave.

### **Da Boss Guys Get Respeck Fo Dea Worka Guys**

<sup>9</sup> Same ting fo you guys dat stay bosses, show respeck fo yoa slave worka guys. No tell dem you goin punish dem if dey no listen you, cuz you know dat da Boss inside da sky, he da Boss fo both dem an you. An he no make diffren kine to diffren peopo.

### **Stand Strong!**

<sup>10</sup> So den, make strong cuz you guys stay tight wit da Boss, an he get all da power you guys need fo make you guys strong inside. <sup>11</sup> Jalike da army guys get armor fo stand agains da odda army guys, God get everyting you guys need fo stand agains all da stuff da Devil like try use fo bulai you guys. So take all da stuff God like give you guys!

<sup>12</sup> Eh! Us guys get war now, you know! But we not fighting agains regula kine peopo wit skin an bones. We stay fighting agains da spirit leadas, agains da spirits dat get plenny power, agains da main gods dat stay in charge a dis dark world, agains da spirits wit power inside da sky dat you no can see, but dey bad kine.

<sup>13</sup> So den. Take all da stuff God give you guys fo fight. Den wen da bad time come, you guys goin win! Afta you guys pau do everyting you gotta do, you goin be da ones dat still stay standing on yoa feet.

<sup>14</sup> Stand strong! Wen you trus was true, dass jalike one army belt fo yoa waist. An wen you do da right kine stuff, dass jalike one metal vest fo cover yoa chest. <sup>15</sup> An wen you guys stay ready fo tell da Good Stuff bout coming friends wit Christ, dass jalike da army boots fo yoa feet. <sup>16</sup> Wen you guys trus God, dass jalike one shield fo kill all da burning arrows da Bad Guy send fo mess you up, no matta wat happen. <sup>17</sup> Wen you guys let God take you outa all da kine bad stuff you stay in, dass jalike one helmet fo yoa head. Wen you guys tell wat God say, dass jalike one sword dat God's Spirit give you.

<sup>18</sup> Fo stand strong, everytime, pray an stay tight wit God's Spirit. Pray bout everyting, an aks God fo help you. Make shua you guys watch out, an hang in dea an pray fo all da peopo dat stay spesho fo God. <sup>19</sup> Try pray fo me too, so wen I tell da Good Kine Stuff From God, I tell um da right way an I no scared. You know, nobody wen undastan dat stuff befo time, cuz was secret. <sup>20</sup> I jalike God's messenja guy fo tell da Good Kine Stuff Bout Christ, no matta I stay all chain up. Pray dat I goin tell da Good Stuff, an no be scared, jalike I suppose to.

**Aloha To Da Bruddas An Sistas**

<sup>21</sup> Tykicus, he one brudda I get love an aloha fo, an you guys can trus him. He everytime work fo da Boss. He goin tell you guys everyting, so den you guys goin know how I stay, an wat I doing. <sup>22</sup> Dass why I goin send him by you guys, so you guys can know how we stay, an so he can give you guys good kine words.

<sup>23</sup> I like all you bruddas an sistas stay good wit each odda, an stay trussing dat God da Fadda an da Boss Jesus Christ, dey get plenny love an aloha fo you guys. <sup>24</sup> I like God do plenny good kine tings fo all da peopo dat hang in dea wit love an aloha fo our Boss Jesus Christ.

*Da Letta from Paul*

## Fo Da Philippi Peopo

**“Aloha!”**

*(Jesus Guys 16:12-40)*

**1** Dis letta from Paul an Timoty. Us guys work fo da Spesho Guy God Wen Send, Jesus Christ. We writing to all you peopo Philippi side dat stay all out fo God cuz you guys stay tight wit Jesus Christ. Dis letta fo everybody, da leada guys an da helpa guys, an all da odda bruddas an sistas. <sup>2</sup>God, he our Fadda, an Jesus Christ, he da Good Boss Up Dea Inside Da Sky. We like dem do plenny good kine stuff fo you guys, an make yoa hearts rest inside.

### Paul Pray Fo Da Philippi Peopo

<sup>3</sup>Everytime I tink bout you guys, I tell my God, “Mahalo plenny! fo da Philippi peopo.” <sup>4</sup>An everytime I pray fo all you guys, I stay good inside. <sup>5</sup>Cuz from da first time you guys stay work togedda wit us guys fo tell peopo all da Good Kine Stuff From God, an you guys still yet stay doing um. <sup>6</sup>Dis fo shua: God, he wen start fo do someting real good inside you guys, an garans he goin finish everyting he wen start fo do, an he no goin stop doing um till Jesus Christ come back.

<sup>7</sup>Eh, I stay shua lidat bout all you guys. An dass right, you know, cuz I tink plenny bout you guys everytime. All you guys stay tight wit me, no matta I one prisona. An even wen I try fo tell peopo how come I trus da Good Stuff From God, an wen I tell um how dey can know dat all da kine Good Stuff From God stay fo real, you guys stick wit me too. An everytime God do good kine stuff fo me, he do da same kine good stuff fo you

guys too. <sup>8</sup>God know how plenny love an aloha I get fo you guys. I feel lidat cuz Jesus Christ feel lidat.

<sup>9</sup>So den, dis how I pray: “God, help da Philippi peopo fo get mo an mo love an aloha. Den dey goin undastan plenny, an figga wass good an wass bad. <sup>10</sup>Den dey can pick da bestes kine stuff, an no take da junk kine stuff! Dey do dat, everybody can see dat dey fo real. Den nobody can poin finga dem, from now till wen Christ come back! <sup>11</sup>Den dey goin everytime do da right kine stuff, cuz Jesus Christ help um. Wen dat happen, everybody goin know how awesome you stay, an dey goin all out fo tell all da good kine tings bout you!” Dass how I pray to God.

### Plenny Good Stuff Stay Come Cuz I Stay In Jail

<sup>12</sup>Eh, bruddas an sistas! I like tell you guys someting. Everyting dat wen happen to me ova hea come okay, so mo plenny peopo can hear da Good Kine Stuff From God. <sup>13</sup>All da police guys hea inside da main headquarters, an all da odda peopo ova hea, dey know how come I stay in jail, cuz I stay tight wit Christ, az why. <sup>14</sup>An cuz I stay in jail, mos a da odda bruddas an sistas dat stay tight wit da Boss, dey coming mo an mo shua bout wat dey doing. Now dey get da guts fo tell peopo wat God say, an no need be scared.

<sup>15</sup>Fo shua, yeah? get guys dat tell peopo bout Christ. But dey do dat cuz dey no can handle if da odda guy numba one, plus, dey like make argue an win everytime. But den, get odda guys dat tell peopo bout Christ cuz dey get good heart. <sup>16</sup>Dey do um wit love an aloha, an dey know dat I stay hea so I can tell peopo how come I know dat da Good Stuff From God stay fo real. <sup>17</sup>Now, da odda buggas! You know, dey only like

teach peopo bout Christ fo show dey mo betta den me! Dass not right, you know, da way dey tink. Dey figga prison awready bummas fo me. But still yet, dey like make me suffa even moa.

<sup>18</sup> So, wat den? Get guys dat tell bout Christ fo make everybody tink dey hot stuff. Odda guys, dey do um fo real kine. But no matta dey fake o dey fo real, get guys telling peopo bout Christ, an dat make me stay good inside!

An you know, I jus goin stay good inside lidat, <sup>19</sup> cuz I know dis: bumbye God goin get me outa all dis stuff. An how he goin do dat? Cuz you guys pray, dass why, an cuz wateva I need, Jesus Christ's Spirit goin help me plenny. <sup>20</sup> I waiting real hard fo dat fo happen. I stay shua dat notting goin make me come shame. I goin be strong, an I no goin be scared. Everytime peopo see wat happen to me, jalike befo time, I like dem see how awesome Christ stay, jalike befo time, no matta I stay alive o I mahke.

<sup>21</sup> Da way I see um, if I stay alive I stay tight wit Christ, an if I gotta mahke I stay live wit him, an dass even mo betta. <sup>22</sup> So den, if I stay alive hea in da world, I can do mo plenny still yet. Az why I not shua wat I like pick. <sup>23</sup> I get presha dis way an dat way! Me, I like bag an go stay wit Christ awready! Dass mo betta, yeah? <sup>24</sup> But if I stay hea inside da world, dat goin be mo betta fo you guys. <sup>25</sup> Dass it! I know wat I goin do. I goin stay alive. I goin stay wit you guys. Dat goin make um mo betta fo you guys, so you guys can trus God mo plenny, an stay mo good inside. <sup>26</sup> Bumbye, I goin go back by you guys one mo time. Den wen you guys see me, you guys goin feel good even mo bout Jesus Christ!

<sup>27</sup> Main ting, do everyting da right way, jalike da Good Kine Stuff Bout Christ say you suppose to. Den no matta I go see you guys, o I stay far away an

ony goin hear wat you guys doing, I goin know dis: you guys stay solid, cuz you stay tight wit da one Spirit. You guys all get da same heart fo go all out an work togedda, so da odda peopo goin trus da Good Kine Stuff Bout Christ too. <sup>28</sup> No scared da peopo dat hate you. Wen dey see dat you guys no scared, dat goin show dem dat dey da guys dat goin wipe out, not you guys. An dey goin know dat God da One who goin get you outa dat. <sup>29</sup> God let you guys not ony trus Christ, but suffa fo him too. <sup>30</sup> Yeah, you guys awready struggling. You guys wen see me struggling lidat, an you guys hear dat I struggling still yet.

### Get Da Same Kine Heart An Head

**2** You know, cuz us guys stay tight wit God's Spesho Guy Christ, he give us plenny good kine words. He show love an aloha fo us guys, so we no need stay sore inside. God's Spirit help us all come togedda. An we all feel aloha an pity fo each odda deep inside. <sup>2</sup> Dass how stay, yeah? So! You know how you guys can make me feel real good inside? All you guys, try tink bout tings da same way. Try get da same kine love an aloha fo each odda, an da same kine heart an head. <sup>3</sup> No go do stuff cuz you tink you mo betta den da odda guys, o cuz you like make big show. Mo betta, figga peopo lidis: da odda peopo get tings dey can do mo betta den you. No get big head. <sup>4</sup> No good you ony tink bout da tings you tink stay importan — make shua you tink bout da tings da odda peopo tink dat stay importan too.

### One Song Bout Christ

<sup>5</sup> All you guys, tink lidis, jalike Jesus Christ.

<sup>6</sup> Jesus, he everytime stay jalike God.

But no matta,

he neva tink he gotta go hang on to dat.

<sup>7</sup> He let um all go,  
so he can make himself one poor worka  
guy,  
an come jalike peopo.  
Wen da peopo see him,  
dey figga he jus one guy.

<sup>8</sup> He wen make himself jalike he no stay  
importan.

He wen do everyting God say,  
even if he gotta go mahke.  
An not jus regula kine mahke, you know.  
Was mo worse, on top one cross.

<sup>9</sup> Dass why God make Jesus da main  
Guy.

He wen give him one spesho name,  
Fo tell wat kine guy him.  
Cuz he mo importan den all da big name  
guys!

<sup>10</sup> So everybody, wen dey find out wat  
kine guy Jesus,  
dey goin go down on dea knees in front  
him.

Everybody up dea inside da sky,  
An all ova da world,  
An undaneat da groun!

<sup>11</sup> Wit dea mout, everybody goin tell,  
“Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen  
Send,  
He da Boss!”

Cuz a dat, peopo goin say,  
“God da Fadda, he awesome fo shua!”

### **Us Guys Shine Jalike Da Stars, Hea Inside Da World**

<sup>12</sup> So den, my good friends, you guys  
everytime stay doing wat God wen tell  
you guys. Wen I wen stay wit you guys,  
you guys wen make lidat. An now, wen  
I no stay wit you guys, you guys stay do-  
ing um even mo plenny. Do everyting  
you guys gotta do, cuz God stay taking  
you guys outa da bad kine stuff, an do  
um jalike you guys stay scared an shak-  
ing in front God. <sup>13</sup> God, you know, he  
da One making you guys so you like do

da tings dat he like, an helping you guys  
fo go do um.

<sup>14</sup> Everyting you guys do, no grum-  
ble, no make argue. <sup>15</sup> Den nobody can  
poin finga you guys, cuz you guys ony  
do good kine stuff. Afta all, you guys  
God’s kids! Everybody all aroun you  
guys stay crooked an all mess up. But  
you guys, you diffren. You everytime do  
wass right, hea inside da world. Dass ja-  
like da stars dat shine no matta stay dark  
all ova. <sup>16</sup> You guys tell everybody da  
tings God wen tell you, dat can make  
peopo come alive inside fo real kine. Dat  
goin make me so proud a you guys bum-  
bye wen Jesus goin come back! Wen dat  
happen, den I goin know dat da hard  
work I wen do, no was fo notting! An da  
race I wen run, no was wase time! <sup>17</sup> Da  
way you guys trus God, he like. Dass ja-  
like you making one spesho sacrifice fo  
him. Same ting wit me — even if da odda  
peopo make me bleed an mahke, dass  
jalike pouring wine on top da sacrifice  
you guys stay making. I feel real good  
inside bout dat, an bout wass happening  
wit you guys too! <sup>18</sup> Same ting wit you  
guys. You guys can feel good bout wass  
happening to me.

### **Timoty**

<sup>19</sup> Pretty soon I like send Timoty by  
you guys, if dass wat da Boss Jesus like.  
I like find out how you guys stay, an wat  
you guys doing. Dat goin make me feel  
good inside. <sup>20</sup> Timoty, he da ony guy  
ova hea by me dat tink bout tings ja-  
like me. Fo real kine, he goin tink plenny  
how fo kokua you guys. <sup>21</sup> You know, all  
da odda peopo ova hea, dey all figga dea  
own stuff mo importan — dey no tink dat  
doing stuff fo Jesus Christ da mos impor-  
tan. <sup>22</sup> An you guys know wat kine guy  
Timoty — you know he get da stuff fo do  
da job. Him an me, we work togedda fo  
tell da Good Kine Stuff From God. Jalike

he my boy, an I his fadda. <sup>23</sup>Dass why he da guy I like send. I goin send him right afta I find out wass goin happen to me. <sup>24</sup>I stay shua I goin go by you guys pretty soon, cuz dass wat da Boss like.

### Epafroditus

<sup>25</sup>I tink I gotta send Epafroditus back by you guys. He one brudda fo real kine, an he work an struggle wit me. You guys wen send him ova hea fo tell me how you guys stay, an fo kokua me wateva I need, cuz he stay working fo God. <sup>26</sup>He tink plenny bout all you guys. Bodda him plenny dat you guys wen hear he stay sick. <sup>27</sup>Da guy was sick fo shua — he litto mo mahke. But God wen get pity fo him, an give him chance fo make um come good. An God wen get pity fo me too, so I no come all sore inside — afta all, I stay plenny sore inside awready. <sup>28</sup>Dass why I really like send him back ova dea. Wen you guys see him again, you guys goin feel good inside, an den, I no need worry notting. <sup>29</sup>So, show him plenny aloha, an take him in, cuz you guys stay tight wit da Boss. You guys can feel good inside bout da guy. You guys gotta figga, anybody dat do wat Epafroditus wen do, gotta show um plenny respeck. <sup>30</sup>He wen go work fo Christ. Dass why he litto mo mahke. He wen do all da kine stuff dat you guys neva can do fo kokua me, an neva bodda him if he mahke. He wen chance um.

### How Fo Get Um Right Wit God

**3** Kay den, bruddas an sistas. Stay good inside, cuz you guys stay tight wit da Boss! Da kine stuff I telling you guys inside dis letta, dat fo help you guys fo stay outa trouble, an dat no make bodderation fo me fo tell you guys dat one mo time.

<sup>2</sup>Eh! Watch out da kine peopo dat ack pilau kine! Dey da kine peopo dat ev-

erytime do bad kine stuff. Dass da kine peopo dat say you gotta knife up da body. <sup>3</sup>Dey tell, “Fo be God’s guy fo real kine, gotta cut skin.” But you know, us guys, we da guys dat get God’s Spirit. Dass jalike da mark fo show dat we God’s guys fo real kine, not dem. Cuz wen we do stuff fo God, da Spirit help us do um, dass why. Us guys can feel real proud cuz we stay tight wit God’s Spesho Guy, Jesus Christ. We no tink we okay jus cuz somebody wen do someting to our body.

<sup>4</sup>Now me, if I like, I can tink I okay cuz a who me, an wat I wen do, but no need. If da odda guys figga dey can trus dat stuff, I figga I get plenny mo fo trus den dem guys. Listen up! <sup>5</sup>Dey wen cut skin on me one week afta I born. I from da Israel peopo, from da Benjamin ohana. I hundred percent one Hebrew guy. I wen work real hard fo do everyting God’s Rules say, jalike da Pharisee guys teach um. <sup>6</sup>I wen go all out fo make da church peopo suffa plenny. If you figga can get um right wit God if you do jalike God’s Rules say, I do all dat awready. No can poin finga me an say I neva.

<sup>7</sup>But you know wat? No matta I wen figga all dat stuff do me plenny good, now, I figga all dat stuff ony junk! Cuz I stay tight wit Christ now, dass why. <sup>8</sup>Mo den dat, jalike I wen say, now I figga ev-eryting ony junk. Cuz now, I know my Boss Jesus Christ fo real kine, an dass mo betta! I wen lose everyting cuz I his guy, you know. An I figga, all dat kine ony rubbish! Cuz I like come real tight wit Christ. <sup>9</sup>I like everybody know dat I stay tight wit Christ. I do wat God’s Rules say, but dat no make me get um right wit God. I get um right wit him cuz I trus Christ, dass why! Dat way, wen I trus him, God da One dat wen make me come right wit him.

<sup>10</sup>Main ting, I like know Christ to da max. He wen come back alive afta he

wen mahke, an he get plenny power. I like him make dat power work inside me. Wen I suffa cuz I Christ's guy, I like handle um jalike him. I like come jalike Christ, so wen I go mahke, I goin handle um jalike him. <sup>11</sup> So den if can, I figga, bumbye afta I mahke, God goin let me come back alive.

### I Like Win Da Race

<sup>12</sup> I not saying dat I wen win da race awready. I not perfeck yet. Mo like I go all out, cuz I like da medal fo come mines. Jesus Christ make me come his guy awready. Dass why I go all out fo win. <sup>13</sup> Eh, bruddas an sistas! I know dat da medal not mines yet. But I doing da main ting so I can get um — I not even tinkin bout all da stuff dat wen happen awready. I going fo broke fo da stuff dat goin happen bumbye. <sup>14</sup> I running all out fo win da race. An you know wat kine medal I goin get fo dat? Dis: God goin tell me, "Eh! Come up hea by me!" An I going dea cuz a Jesus Christ, dass why.

<sup>15</sup> You know, all us guys dat stay grown up an solid inside, good we all tink an feel da same way. If you guys tink diffren, God goin show you how you suppose to tink. <sup>16</sup> You guys doing okay, so stick wit da stuff you know an stay do um.

<sup>17</sup> Eh, bruddas an sistas! Help each odda fo ack how I ack. Get odda guys dat do jalike I do. Check out dem guys too. You guys get all us guys fo copy, so you guys can do jalike we do. <sup>18</sup> But eh! Jalike I wen tell you guys ova an ova awready, an even now I stay crying wen I telling you guys dis: Get plenny guys dat stay agains Christ, an dey no can take dat he wen mahke on top da cross. <sup>19</sup> Dem guys, bumbye dey goin wipe out. Dey ony live fo eat. Everytime dey do shame kine stuff, an dey figga dey so hot stuff wen dey make lidat. Dey da guys

dat ony like tink bout da kine stuff from dis world.

<sup>20</sup> But us guys, we get our own place wit God inside da sky. Dass wea our Boss Jesus Christ stay. We stay waiting fo him come back from dea, cuz he da guy dat goin take us outa da bad kine stuff we stay in. <sup>21</sup> He goin make our bodies come real diffren, no matta our bodies stay kinda junk kine right now. Christ, his body wen come real awesome, an he goin make us come jalike him. He can do dat, cuz he get da power fo take ova everyting.

**4** Eh, my bruddas an sistas. I get plenny love an aloha fo you guys, an I miss you guys. You guys make me feel real good inside! You guys make me feel jalike I wen win da race awready, an you guys my medal! So, jalike I wen tell you guys awready, stand strong an solid inside! You guys can do um cuz you guys stay tight wit da Boss.

### How You Guys Suppose To Ack

<sup>2</sup> Eh sistas, Euodia an Syntyke! You guys stay tight wit da Boss, yeah? So, I giving you guys good kine words, cuz I like you guys come togedda an tink da same kine. <sup>3</sup> An you, my good friend, you one fo real kine guy! Help dese wahines, okay? Befo time dey wen work real hard wit me fo help odda peopo hear da Good Kine Stuff From God. We all wen work togedda dat time, an Clement too, an da odda worka guys. All dem guys get dea name inside da Book Dat Tell Who Get God's Kine Life.

<sup>4</sup> Kay den. You guys stay tight wit da Boss. So, stay good inside everytime, no matta wat happen! I like say dis one mo time: Eh! Stay good inside lidat! <sup>5</sup> Make everybody know dat dey no need be scared wen dey talk to you guys, cuz you guys ack gentle wit everybody.

Ony litto bit time now, an da Boss goin come back. <sup>6</sup>Eh, no worry bout notting! Mo betta, everyting dat happen, pray bout um, an aks God fo do wateva you guys like him fo do. An same time, no foget tell him, “Mahalo plenny!” <sup>7</sup>Den, God goin make you guys hearts rest inside. Dat goin be mo betta den anybody can figga. God goin take care yoa hearts an yoa heads, cuz you guys stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ.

<sup>8</sup>So den, tink bout all dese kine stuffs — wateva stay true, wateva get respeck, wateva stay right, wateva no stay pilau, whoever you get aloha fo, wateva you talk good bout, wateva da bestes kine, weneva peopo can say, “Dass good!” — tink everytime bout all dat kine stuff. <sup>9</sup>Everyting you guys wen learn from me, everyting I wen give you guys, everyting you wen see an hear wen I was wit you guys — go do um! Den, da God dat can make you guys hearts rest inside, he goin stay wit you guys.

### **Mahalo Plenny Fo Yoa Kokua**

<sup>10</sup>Befo time, you guys wen kokua me. Afta dat, you guys wen like kokua me, but neva have chance. But now, you guys wen start again fo tink how you guys can kokua me. I feel plenny good inside bout dat, cuz I stay tight wit da Boss. <sup>11</sup>I no say dis cuz I need someting. I wen learn dat I get nuff stuff awready. I stay good inside no matta wat happen. <sup>12</sup>I wen bottom out, an I wen get plenny. All dat stuff wen happen to me. I wen learn da secret, how fo handle anyting everytime. No matta I get plenny fo eat, o I hungry. No matta I get plenny odda kine stuffs, o I no moa. <sup>13</sup>I strong nuff fo handle any kine, cuz I stay tight wit Christ, an he give me da power fo do um.

<sup>14</sup>But you know, was unreal wat you guys wen do, wen I wen get trouble, an you guys wen kokua me lidat. <sup>15</sup>You Philippi guys, you rememba, yeah? wat wen happen da first time, wen I wen tell you guys da Good Stuff From God. Afta dat, I wen go way from dea Macedonia side. From all da church guys all ova da place, you guys was da ony guys dat wen kokua me an send me money. <sup>16</sup>Even wen I wen stay Tessonika side, an I need stuff, you guys wen send me money plenny times. <sup>17</sup>I not saying dis cuz I like you guys give me mo money, you know. I like you guys get someting fo wat you guys do, an even mo plenny. <sup>18</sup>Me, I get everyting I need, an mo plenny still yet. I get nuff, cuz a all da gifs you guys wen give Epafroditus fo give me. God like wat you guys wen do. Dass jalike da kine sacrifice dat smell real nice to him. <sup>19</sup>An you know wat? My God goin give you guys everyting you need, cuz you guys stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ. He get plenny rich stuffs, an goin be awesome how he give you guys plenny. <sup>20</sup>I like everybody tell: “God, he our Fadda. He awesome foeva! Dass right on!”

<sup>21</sup>All da peopo ova dea dat stay spesho fo God cuz dey stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ, tell um “Aloha!” fo me. An all da bruddas an sistas ova hea by me, dey like tell you guys “Aloha!” <sup>22</sup>All God’s odda peopo ova hea, dey like tell you guys “Aloha!” too. Da Christian guys from King Cesar’s palace, dey tell me, “You make shua you tell da Philippi guys ‘Aloha!’” <sup>23</sup>I like da Boss, Jesus Christ, do plenny good tings inside you guys.

*Da Letta From Paul*

## Fo Da Colosse Peopo

“Aloha!”

**1**<sup>1-2</sup> Dis letta fo all da peopo dat stay spesho fo God, all da brudda an sista guys inside Colosse dat trus Christ an stay tight wit him.

Dis letta from me, Paul, an from brudda Timoty too. I one a da messenja guys Jesus Christ wen go send all ova fo tell everybody wat God say, cuz dass wat God like. I like God our Fadda do plenny fo you guys, an make yoa hearts rest inside.

### Paul Tank God Fo Da Colosse Peopo

<sup>3</sup> Everytime we pray fo you guys, we tank God. He da Fadda fo our Boss Jesus Christ. <sup>4</sup> We pray lidat cuz wen hear dat you guys trus Jesus Christ, an dat you guys get plenny aloha fo all da peopo dat stay spesho fo God. <sup>5</sup> You guys stay lidat, cuz you guys know God get something good fo you guys up dea wit him in da sky. Dass why you guys trus God, cuz you guys wen hear da Good An True Stuff From Him. <sup>6</sup> Dass da Good Kine Stuff From God dat you guys wen hear awready. All ova da world get mo an mo plenny peopo dat go stay trus dis Good Stuff, an dat make um do good tings fo each odda, jalike da first time wen you guys wen hear um an undastan um, same ting. Dass wen you wen find out da trut fo shua, how God like do plenny fo you guys. <sup>7</sup> You wen learn um from Epafra. He one worka fo God jalike me an Timoty, an we get plenny aloha fo Epafra. Christ wen give him da job fo help you guys, an you guys no need worry noting. He stay do good job. <sup>8</sup> He da guy

wen tell us bout da aloha dat God’s Spirit wen put inside yoa hearts.

<sup>9</sup> Dass why we still yet stay praying fo you guys, from da first time Epafra wen tell us how you guys stay. We aks God fo give you guys all da tings you guys need fo find out wat he like you guys fo do. Den you guys can get good tinkin fo da da right ting, an God’s Spirit goin help you guys undastan da whole ting. <sup>10</sup> Den, make shua you guys ack jalike you guys da Boss’s kids. Dat goin make da Boss feel good. Den everytime you guys do something, you guys can do good tings, an know God mo betta, <sup>11</sup> an get mo strong inside from God’s awesome kine power, dat goin make you guys handle any kine, an hang in dea long time.

<sup>12-13</sup> Den you guys can tank da Fadda, an feel real good inside. He wen make us his kids, so we can get da good stuff he goin give all his kids, da peopo dat stay spesho fo God. He wen take us outa da dark, so we no gotta do da bad kine stuff no moa, an wen take us wea Jesus stay inside da light, an make him our King. Jesus God’s Boy, an his Fadda get love an aloha fo him. <sup>14</sup> Jesus da One wen go cut us guys loose, so we no gotta do any kine bad tings no moa. He wen hemo da shame we get fo da bad kine stuff we wen do.

### Who Da Spesho Guy God Wen Send? Wat He Do?

<sup>15</sup> Jesus stay jalike God, Jalike one picha fo show how God stay, no matta no can see God.

Jesus da numba one Guy in charge a everyting God wen make.

<sup>16</sup> Jesus was in charge wen God wen make everyting —

Inside da sky an inside da world, Da tings we can see an da tings we no can,

Da kings, da bosses,

Da leadas, da peopo wit power.

Everyting God wen like make,

He wen make um fo Jesus,

An Jesus wen do da work.

<sup>17</sup> Jesus, he stay dea first, befo everyting,

An everyting stay togedda cuz a him.

<sup>18</sup> He stay da Boss fo da church peopo,

Jalike da head stay da boss fo da body.

He da One who wen go start everyting.

He da first an da main One dat wen come

back afta he wen mahke. Dass why he da

numba one Guy fo everyting.

<sup>19</sup> God stay good inside, cuz everyting

he get inside himself, stay inside Jesus

too. <sup>20</sup> Cuz Jesus wen bleed an mahke

on top da cross, all da beef an da has-

sles peopo get wit God stay all pau. Cuz

Jesus wen bleed an mahke jalike he one

sacrifice, God wen bring back everyting

an everybody da same side wit himself

— everyting dat stay inside da world an

inside da sky.

<sup>21</sup> An you guys, befo time you guys

wen had it wit God, an you guys neva

like bodda wit him. <sup>22</sup> But now Christ

stay make everyting go back da same

side wit God, cuz Christ wen go mahke,

his body, everyting. Dass how he can

make you guys good an spesho fo God,

an nobody can poin finga an blame you

guys, da way he see you guys. <sup>23</sup> Ony one

ting, you guys gotta hang in dea, an trus

God solid kine. Den nobody can make

you guys trus odda stuffs, an make you

guys stop trussing da Good Stuff From

God dat you guys wen hear, dat you guys

stay waiting fo come. Get guys dat stay

tell everybody all ova da world da Good

Stuff From God. Eh, me too, Paul, I stay

helping tell dat Good Stuff From God.

### How Paul Work Fo Help God's Peopo

<sup>24</sup> Christ wen suffa plenny, an right

now I stay suffa plenny too. But no matta

I stay suffa, my heart stay plenny good

inside. If still yet get peopo who gotta

suffa, I like be da one fo suffa plenny

fo dem, jalike Christ wen suffa, cuz dey

stay inside Christ ohana, you know, da

church. <sup>25</sup> I one worka guy fo da church

guys, cuz dass my kuleana dat God wen

give me, fo teach you guys everyting God

say. <sup>26</sup> From da first time dat had peopo

on top dis earth, weneva dey hear wat

God say, dey no undastan um, jalike get

stuff dat stay secret. But now he let da

peopo dat stay spesho fo him see um

an undastan um. <sup>27</sup> God wen like make

his peopo know all da stuff dat was se-

cret befo time. Dat secret stay plenny

awesome fo all da diffren peopos all ova

da world. Dis da awesome secret: Christ

stay tight wit you guys, an dass how you

guys goin stay shua dat he goin do all dis

awesome stuff fo you guys, dass mo betta

den good, an dass wat we stay waiting

fo.

<sup>28</sup> We stay telling everybody bout Je-

sus. We tell dem how dey gotta make.

We use everyting we know fo teach dem,

so dey can come mo strong inside cuz

dey stay tight wit Christ all da way.

<sup>29</sup> Dis why I like work hard fo you guys.

Cuz God stay work inside me, I can do

um, an he get all da power.

**2** I like you guys know all da hard

work I stay doing fo you guys dat

stay Colosse, an fo da peopo dat stay

Laodicea, an even fo all da peopo who

neva see me befo. <sup>2</sup> I like give dem

guys good kine words, so dey can come

togedda wit love an aloha. Den dey goin

know fo shua dat dey undastan all dat

good stuff. Dey goin find out everyting

bout da secret God get fo us. An

dass Christ! <sup>3</sup> Ony wen you stay tight wit

Christ, he give you all da smarts you

need fo get, an he teach you how fo use

da smarts fo good kine tings. An dese

smarts jalike one treasure.

<sup>4</sup> I tell you guys all dis, so dat nobody

can bulai you guys wit da kine talk dat

sound good. <sup>5</sup>Even if I stay far away from you guys, my heart stay wit you guys, an I stay good inside, cuz wen I look you guys, you guys stay solid. Nobody can push you guys aroun, da way you guys trus Christ.

### **You Guys Get Everyting Cuz You Stay Tight Wit Christ**

<sup>6</sup>Jalike how you guys wen make Jesus Christ yoa boss, make shua you guys stay tight wit him everytime. <sup>7</sup>Make shua you guys stay tight wit Christ. Den you guys goin stay strong inside him jalike one good solid tree. Come mo an mo solid, how you guys trus him, jalike how we wen teach you guys. Everytime tank Christ plenny.

<sup>8</sup>Watch out! No let nobody hemo you guys from da trut! Dey goin try teach you guys wrong kine stuff wit any kine talk. Dey get all dis kine teaching ony from peopo, from now an from befo time, an from da spirits dat stay in charge a da world, but dey neva get um from Christ. <sup>9</sup>Everyting God get inside himself, Christ get inside himself, an Christ, he one guy jalike us. <sup>10</sup>Wen you stay tight wit Christ, he give you everyting you need. He da main boss ova all da main spirits an da odda leada guys.

<sup>11</sup>Da Jewish guys cut skin fo show dey God's peopo, but Christ, he make his spesho mark on top our heart, wen he take away da power from all da bad kine stuff we like do jus cuz we peopo. <sup>12</sup>Wen dey baptize you wit water, jalike you get buried wit him, an you stay come back alive wit him, cuz you stay trus wat God doing inside you. God da One who wen bring back Jesus from mahke, you know.

<sup>13</sup>Befo time, jalike you guys stay mahke, cuz you guys doing da bad kine stuff, an you guys not God's peopo. But no matta, he wen make you guys come alive fo real kine, jalike he wen make

Christ come alive, an he wen let you guys go an hemo da shame fo all da bad kine stuff you guys wen do. <sup>14</sup>He wen take away all da charges agains us from God's Rules. He wen wipe um out, jalike nailing dem on top da cross. <sup>15</sup>He wen take away da power from all da main spirits an da odda bosses. He wen shame um in front everybody, jalike da army guys do in da winna's parade.

<sup>16</sup>So, no let nobody poin finga you guys fo wat you guys eat an drink, an fo how you guys make spesho fo religious days: da holidays, da traditions, da rest days. <sup>17</sup>All dat religious kine stuff jalike one shadow ony fo show wat goin happen bumbye, but Christ, he da One dass fo real.

<sup>18</sup>No let nobody presha you guys jus cuz you guys no do da stuff dey say you guys gotta do. Cuz if you listen dem, you no goin get da good stuff God get fo you guys. Dey like you guys make one show so dey can make you guys look no good. Dey like you go down in front da angel guys, an pray to dem, cuz dey wen dream bout all dat kine stuff. Dey tink dey mo betta den everybody else, but dey not. Dey ony tinkin jalike regula peopo. <sup>19</sup>Dey no stick wit Christ. But Christ, he stay in charge his peopo, jalike da head stay in charge a one body. He make his peopo come everytime mo strong inside, da way God like make um come mo strong. Dass jalike how da muscle an da bone work togedda fo make da body mo strong.

### **You Get New Kine Life Wen You Stay Tight Wit Christ**

<sup>20</sup>Cuz jalike you guys wen mahke wit Christ, he wen take away da power ova you guys dat da spirits inside da universe had befo time. So, how come you guys still yet stick wit da old rules? Jalike you guys neva hemo yoaself from da

old way! So, how come you guys still yet stay listen to dem? <sup>21</sup> Dey say, "Eh, no touch! No taste!" <sup>22</sup> But dese rules, ony stuff dat peopo make up an teach everybody. But den, all dat bumbye goin poho, same time dey doing um. <sup>23</sup> All dat kine stuff make dem look good. Peopo tink "Eh, dese guys smart!" But dey do dea stuff one way, not da way God like. Dea rules fo show love fo God, dey hard fo stick wit. Dose buggas throw ack dat dey get shame. Dey like make show dat dey like suffa fo God. But all dat kine stuff, no can help nobody fo handle wen dey like do any kine jus cuz dey peopo.

**3** God wen give you guys new kine life, jalike he wen make you guys come back alive wit Christ. Now, Christ stay sitting up dea in da mos importan place by God's right side. So den, go all out fo make importan da tings dat God like. <sup>2</sup> Tink plenny bout da tings dat God like. No make big deal bout da tings down hea inside da world, <sup>3</sup> Now God take care you guys, cuz jalike you guys wen mahke wit Christ, but now you guys stay tight wit him an you get da real kine life. <sup>4</sup> Christ stay live inside us, an jalike he make us come alive inside fo real kine. Wen he come back, den you guys goin show up wit him too, an everyting goin be awesome.

<sup>5</sup> So, throw way all dese tings inside you dat come from dis world. No go fool aroun wit somebody you not married to. No ack pilau kine. No tink pilau kine stuff. No tink plenny bout da kine bad stuff dat you like do. No try get everyting fo yoaself, cuz dass jalike dat stuff da idol kine god fo you. <sup>6</sup> Da peopo who stay doing all dose bad kine stuffs, an no like listen God, God no goin put up wit wat dey do.

<sup>7</sup> Eh, befo time you guys wen make li-dat. You guys wen stay do da same tings jalike dem. <sup>8</sup> Now, you guys throw way

all dat kine stuff. No get huhu. No snap. No go make peopo suffa. No talk stink. No talk pilau kine. <sup>9</sup> No bulai each odda, cuz you guys wen throw out da old kine way an pau do da bad kine stuff you guys wen do befo time.

<sup>10</sup> Now you guys stay do da new kine way. You jalike one new guy. God da One wen make you guys da first time, an now he everytime stay make you guys know him mo betta, an come mo an mo jalike him. <sup>11</sup> Inside Christ's new way, no matta if one guy Jewish an da odda guy not Jewish, if one guy get da cut skin mark an da odda guy no mo da cut skin mark, if one guy come from one far place an one nodda guy come from even mo far like Sytia, if one guy one slave guy an one nodda guy not. Christ da ony ting dat matta, an he stay tight wit all dese kine peopo.

<sup>12</sup> God wen pick you guys, an he get plenny love an aloha fo all you guys, an you guys stay spesho fo him. Show love an pity fo odda peopo. Make nice to dem. No get big head. No make yoaself numba one. Hang in dea wit odda peopo. <sup>13</sup> No let odda peopo bodda you. Somebody give you problem, eh, let um go, an no stay huhu. Da Boss wen let you guys go, so den you guys, go make jalike him. <sup>14</sup> Get plenny love an aloha fo everybody, cuz dat make all da odda stuff come togedda good.

<sup>15</sup> Let Christ take charge a you guys an make yoa hearts rest inside. He wen tell all you guys fo come togedda an stay togedda jalike one ohana. An tank God everytime fo everyting.

<sup>16</sup> Let all da stuff Christ wen say stay strong inside you guys, an use all da smarts you guys get fo teach each odda, an show each odda wat stay right an wat stay wrong. Sing an tank God plenny inside yoa heart, wit all kine songs, I mean, da kine songs fo God, da kine songs dat

make God da Boss, an da kine songs dat God's Spirit give us. <sup>17</sup>Wateva you guys say o stay doing, do everyting fo da Boss Jesus, cuz you guys stay his guys, an Jesus goin help you guys tell God da Fadda, "Mahalo plenny."

### Christ's New Kine Life

<sup>18</sup>Wifes, listen yoa husban. Cuz dass how God like his peopo do um. <sup>19</sup>Eh, husbands, love yoa wife plenny, an no make any kine to her.

<sup>20</sup>Eh, you kids, listen everyting yoa fadda an mudda say everytime, cuz da Boss like wen you do dat. <sup>21</sup>You faddas an muddas, no scold yoa kids till dey get huhu, cuz bumbye dey goin give up.

<sup>22</sup>Eh, you slaves, listen yoa boss everytime down hea inside dis world. No throw ack dat you working in front dem, jus fo look good, an cuz you like make da peopo tink you do good kine work, but work hard from yoa heart, cuz you get plenny respeck fo da Boss. <sup>23</sup>Everyting you guys do, do um fo da Boss wit everyting you get, an no do um fo odda peopo. <sup>24</sup>Cuz you guys know dat bumbye you guys goin get da good tings da Boss goin give his kids. Eh, you guys, you know who you working fo? You working fo Christ, da Boss! <sup>25</sup>You know, da guy dat do someting wrong to somebody, goin come back to him bumbye. God no going make to some guys mo betta den to odda guys.

**4** Eh, you boss guys, do wass right fo yoa workas, an make um all same same. No make mo betta to one guy den da odda. You know, you guys get one Boss too, who stay up dea in da sky.

### How Dey Gotta Make

<sup>2</sup>Eh, everytime pray. Wen you guys pray, tink plenny bout wat you telling God, an no go sleep. An everytime you pray, tank God fo everyting. <sup>3</sup>Eh, pray fo

us guys too. Aks God fo give us chance fo tell da peopo wat he say. Den we can tell um da stuff dat befo time was secret bout Christ. You know, I stay hea inside da prison cuz I telling peopo all dat kine stuff. <sup>4</sup>Try pray fo me make um easy fo undastan, cuz I suppose to do um lidat.

<sup>5</sup>Wen you guys stay aroun peopo dat no trus God still yet, try tink first, da way you guys ack aroun dem. Everytime you guys get chance, tell um bout Christ. <sup>6</sup>Weneva you guys talk, no talk any kine — talk wit aloha. An no talk jus bout da junk kine stuff. Dass jalike food dat no mo taste. Talk bout da kine good stuff. Dass jalike food dat stay ono, cuz get salt fo taste! Eh! Good fo know how fo talk to any kine guy.

### Aloha To Da Bruddas An Sistas

<sup>7</sup>Tykicus, he goin tell you guys everyting how I stay ova hea. He one good brudda, an I feel plenny love an aloha fo him. He everytime kokua me. Him an me work togedda fo da Boss. <sup>8</sup>Dass why I stay send um by you guys, so you guys know how we stay, an he goin give you guys good kine words. <sup>9</sup>Onesimus, he goin go wit Tykicus too. He one brudda, an you guys can trus um. All da bruddas hea get love an aloha fo him, an he one guy from Colosse, you know. Dem two guys goin tell you guys everyting dat stay happening ova hea.

<sup>10</sup>Aristarkus, he like say "Aloha!" He stay hea inside da prison too. Mark, dass Barnabas cousin, I wen tell you guys bout him befo. If he come by you guys, take good care him. <sup>11</sup>Jesus Justus, he stay ova hea too. Dese guys, dey da ony Jewish guys dat work wit me ova hea fo help da peopo get God fo dea King. Cuz dey kokua me plenny, I feel real good inside.

<sup>12</sup>Epafras, da odda guy from Colosse, he like say "Aloha!" too. He one worka fo

Christ Jesus. He everytime pray hard fo you guys, so you guys can come mo solid inside an know fo shua wat God like you guys fo do. <sup>13</sup>Eh, I tell you guys da trut bout Epafra. He one hard worka fo you guys, an fo da guys inside Laodicea an Hierapolis. <sup>14</sup>Everybody get plenny love an aloha fo Luke, da docta guy. Him an Demas say “Aloha” too. <sup>15</sup>Tell da brud-das an sistas inside Laodicea “Aloha,” an tell Nymfa “Aloha” too, an all da church guys dat meet togedda her house.

<sup>16</sup>Wen you guys pau read dis letta, give um to da church guys Laodicea side, so dey can read um, an you guys, read da letta I wen send dem.

<sup>17</sup>Tell Arkippus dis: “All da work da Boss wen tell you fo do, you betta do um now.”

<sup>18</sup>I signing dis wit my own hand, “Paul.” No foget, I stay inside one prison. I like God show you guys his good heart!

*Da Letta Numba One From Paul*

**Fo Da Tessalonika Peopo**

**“Aloha”!**

**1** Dis letta from Paul, Silas, an Timoty. We writing um fo you Tessalonika church peopo dat stay tight wit God our Fadda an wit Jesus Christ da Boss. Us guys like God do plenny good kine stuff fo you guys, an make yoa hearts stay rest inside.

**Da Tessalonika Peopo Stay Trus God**

<sup>2</sup>Every time us guys go pray, we talk to God bout all you guys, an we say, “Mahalo plenny, God, fo da church peopo Tessalonika side!” <sup>3</sup>We no foget da way you guys do all kine stuff cuz you trus Christ, an da way you guys work real hard cuz you get love an aloha fo him, an da way you guys hang in dea cuz you stay shua dat our Boss Jesus Christ goin come back. An God our Fadda, he know all dis stuff too, cuz he see everyting you guys do.

<sup>4</sup>Eh, bruddas an sistas! We know dat God get love an aloha fo you guys, an he wen pick you guys fo be his peopo. <sup>5</sup>Dat time us guys wen tell you guys da Good Kine Stuff From God, was mo den jus talk, you know. Da Good an Spesho Spirit from God wen give us guys plenny power, an make us guys know fo shua dat da stuff we telling you was fo real. You guys know wat us guys really was like wen we wen stay wit you guys. An we wen make lidat, cuz we get plenny aloha fo you guys, az why.

<sup>6</sup>An you guys wen start fo copy how us guys do, an how da Boss do. You guys wen trus da tings we wen tell you guys. An no matta you guys stay suffa plenny, God’s Good an Spesho Spirit wen help

you guys stay good inside. <sup>7</sup>So den, wen da peopo Macedonia an Akaia side dat stay trus Christ wen find out how you guys wen ack, dey wen start fo ack lidat too.

<sup>8</sup>Cuz a dat, not ony da peopo Macedonia an Akaia side wen hear da Good Stuff bout da Boss, but all ova da odda places peopo wen hear dat you guys stay trus God. So us guys no need say notting moa. <sup>9</sup>All dose peopo stay telling dat you guys wen take us in wen we wen go by you guys first time, an dat you guys wen throw out da idol kine gods an wen trus da God dat stay alive an stay fo real, an you go work fo him. <sup>10</sup>Dey tell how you guys stay waiting fo God’s Boy Jesus fo come back from da sky. God wen make him come back alive afta he wen mahke, an he da One dat goin make shua dat notting bad goin happen to us, wen da time come fo God show da peopo dat he no take da bad kine stuff dey doing!

**Paul Help Da Tessalonika Peopo**

**2** Eh, bruddas an sistas, you guys know dat da first time we wen come by you guys, no was wase time. <sup>2</sup>Befo we come by you guys, wen we stay Philippi town, da peopo ova dea wen make us guys suffa plenny, an wen try fo make us shame in front everybody. But cuz we stay tight wit God, no matta we scared, we wen go ahead an tell you guys da Good Kine Stuff From God. We wen tell you guys, no matta we get plenny peopo dat wen go agains us.

<sup>3</sup>Wen we wen tell you guys fo trus God, no was cuz we trus da wrong kine stuff, o cuz we like do pilau kine stuff, o cuz we like bulai you guys. <sup>4</sup>Not! But God wen check us guys out awready, an he know he can trus us guys fo tell da Good Kine Stuff from him. Dass how come us guys talk lidat bout da Good Kine Stuff From God. Us guys, we not

trying fo do wat all da peopo like, we ony trying fo make God stay good inside! Cuz he da One stay checking us guys out right now inside our heart.

<sup>5</sup>You guys know dat we neva eva go talk real nice kine fo bulai peopo! Get peopo dat ack like dey not greedy, but dey greedy. But us guys, we neva make like dem. God know dass true! <sup>6</sup>Us guys neva try fo make peopo tink dat we da greates — not even you guys, not anybody else! <sup>7</sup>You know, Christ wen send us all ova fo talk fo him, an cuz a dat we get da right fo aks you guys fo plenny stuff, if we like. But wen we wen stay wit you guys, we wen ack gentle kine, jalike one mudda take care her small baby.

<sup>8</sup>We was real good friends wit you guys. Dass why we not ony wen like tell you guys da Good Stuff From God, but we wen like give ourself to you guys, cuz we wen get so plenny love an aloha fo you guys.

<sup>9</sup>Eh, bruddas an sistas, you guys rememba how hard we wen work, dat time, yeah?. We wen work day time an nite time, so dat way, we neva need live off nobody, not even one a you guys. Same time, we wen tell you guys da Good Kine Stuff From God.

<sup>10</sup>You guys know da way we wen ack, dat time. An God, he know too. We wen stay good an spesho fo God, an we wen do da right ting, an we wen make shua we neva do notting bad, so nobody can poin finga us. We make lidat fo help you guys dat trus God. <sup>11</sup>We wen make to everybody jalike one fadda make to his kids. <sup>12</sup>We wen give you guys good kine words, an wen kokua you guys, an wen tell you guys fo do good, cuz you God's peopo. God, he da King, an he awesome, an he tell you guys fo come be his peopo.

<sup>13</sup>An we everytime tell God “Mahalo plenny” cuz a dis too: We wen tell you guys wat God say, an you guys wen trus

dat. You guys neva tink was ony wat peopo wen say. Da stuff you guys wen trus was wat God wen say, an dass fo real. An dass wat stay making you guys come diffren inside.

<sup>14</sup>Eh, bruddas an sistas! Same ting wen happen to you guys, jalike wen happen to da church peopo all ova Judea. Dey da peopo dat come togedda fo God ova dea, an dat stay tight wit God's Spesho Guy Jesus. Da way yoa peopo wen make you guys suffa, dass jalike da Jewish peopo wen make da bruddas an sistas inside Judea suffa. <sup>15</sup>I mean, da guys who wen kill da Boss Jesus. Befo time, dea ancesta guys wen kill da guys who wen talk fo God too. An dey wen go afta us guys an give us guys one real hard time too. Dem guys, dey no do notting dat make God stay good inside. Dey like go agains everybody! <sup>16</sup>Dey even wen try fo stop us guys, so we no can tell da Good Stuff bout God to da peopo dat not Jews. Cuz dem Jewish guys no like nobody fo trus Christ. Dass how dey everytime go all out fo do bad kine stuff. An now God, he no take dem fo wat dey stay do!

### **Paul Like Go By Da Tessalonika Peopo One Mo Time**

<sup>17</sup>Bruddas an sistas, fo litto wile some peopo wen make us go way from you guys. But no matta we wen go, inside our hearts we neva go way. Dat time we wen really like see you guys, an we wen try real hard fo see you guys again. <sup>18</sup>Cuz we wen like go by you guys. Me, Paul, I wen try go back ova an ova, but da Devil wen stop us so we neva can.

<sup>19</sup>Wen our Boss Jesus come back, us guys goin stand in front him. Wen dat happen, wat you tink we waiting fo see? You guys! Wat goin make us stay real good inside? You guys! Wat goin be jalike our medal fo show dat we da win-

nas? You guys! <sup>20</sup>Fo shua, you guys stay awesome, an we stay real good inside cuz a you guys!

**3**<sup>1-2</sup>You know, dat time we gotta go way from you guys, us guys wen feel real sad, cuz we wen like go back fo see you guys, but no can. Dass why we wen send Timoty ova dea by you guys. But me an Silas, we figga mo betta we stay hea inside Athens by ourself. Timoty, he our brudda. He da guy dat work togedda wit God fo tell da peopo da Good Kine Stuff Bout Christ. We wen send um fo help you guys stay strong an solid inside, an fo give you guys good kine words so you guys goin trus God mo betta. <sup>3</sup>An we wen send Timoty so you guys no presha out wen peopo make you suffa. Cuz you guys know awready dat God let dat kine stuff happen to all us guys. <sup>4</sup>Befo time, wen we was wit you guys, we stay tell you guys ova an ova dat we all goin suffa fo shua. An you guys know dat everyting wen come jalike we wen tell you guys. <sup>5</sup>Wen I wen feel so sad cuz I no can see you guys, I wen send Timoty ova dea, fo find out if you guys stay trus God still yet. Cuz I wen worry, an I tinkin, “Da Devil try fo make all us guys do bad kine stuff. An if da Tessalonika bruddas an sistas listen to da Devil, den dey goin do wat he like dem fo do. Den bumbye all da kine hard work we wen do, was waste time.”

### Timoty Give Paul Good Kine Words

<sup>6</sup>But now, Timoty jus wen come back hea from you guys, an he tell us guys all kine good stuff: dat you guys stay trus God, an you stay get love an aloha fo us guys. He say dat you guys everytime rememba us an tink good bout us guys, an like see us guys, jalike we like see you guys too!

<sup>7</sup>So, bruddas an sistas! No matta us guys get big kine presha an suffa plenny,

da stuff Timoty tell us make us feel real good bout you guys. Cuz you guys stay trus God, dass why. <sup>8</sup>Cuz you guys stay solid wit da Boss, now us guys feel good inside, jalike we stay live to da max fo real kine!

<sup>9</sup>Da way you guys stay live now, we stay feel real good inside to da max! Now we stay tell God “Mahalo plenny” cuz a you guys. <sup>10</sup>Day an nite we go pray real hard dat we can see you guys one mo time, an we like give you guys da kine stuff you need still yet fo trus him all da way.

<sup>11</sup>God Our Fadda an our Boss Jesus, I like dem do everyting so us guys can go see you guys. <sup>12</sup>An I like da Boss help all you guys fo get love an aloha fo each odda mo plenny, an fo all da odda peopo too, jalike us guys get love an aloha fo you guys real plenny. <sup>13</sup>I like God make you guys stay strong an solid inside. Wen he do dat, den you guys goin stand in front God our Fadda, an nobody goin poin finga you guys, cuz you guys stay good an spesho fo him! Dass how goin be wen our Boss Jesus come back wit all his spesho peopo.

### Dis How God Like Us Live

**4** So den, bruddas an sistas, one mo ting. Befo time, you guys wen learn from us guys how you guys suppose to live fo make God stay good inside, jalike you guys stay doing awready. Now we aks you guys an beg you guys fo do um mo an mo still yet, cuz we all stay tight wit da Boss Jesus. <sup>2</sup>You guys know awready da stuff we wen tell you guys fo do. We wen tell you guys dat, cuz da Boss Jesus wen tell us.

<sup>3</sup>Now dis wat God like fo real kine. He like you guys be good an spesho fo him, an no go fool aroun da guys o da wahines notting. <sup>4</sup>He like all you guys know how fo take one wife an show her plenny

respeck, cuz you an her stay good an spesho fo God. <sup>5</sup>No take her ony cuz you get da hots fo her, jalike all da diffren kine peopos all ova da world ack cuz dey donno God. <sup>6</sup>So, fo all dis kine stuff bout da guys an da wahines, you guys betta not go buckaloose an cheat yoa brudda o sista. Cuz da Boss, he goin punish you guys if you do dat bad kine stuff. Dass jalike we wen tell you guys befo time. We wen tell you guys strait, "You guys betta not fool aroun!" <sup>7</sup>Eh, wen God wen tell us, "Come! Be my guys!" he neva do dat so we can go do pilau kine stuff! He tell us dat so we can come his peopo, good an spesho fo him.

<sup>8</sup>So den, da guy dat no take all dis stuff I telling you guys, he no throw out jus one guy, he throw out God! An God da One dat put his Spirit in charge a you guys. Dass da Spirit dat make you guys go all out fo God.

<sup>9</sup>You guys no need me write you guys bout how fo show love an aloha fo yoa bruddas an sistas. Cuz God wen teach you guys dat awready. <sup>10</sup>Dass jalike how you guys get love an aloha fo all da bruddas an sistas all ova Macedonia. Eh bruddas an sistas, we beg you guys fo make lidat mo plenny still yet. <sup>11</sup>Go all out fo make nice to everybody, an no bodda odda peopo. Take care yoa own stuffs, an work wit yoa own hands, jalike we wen tell you guys awready. <sup>12</sup>Den da peopo outside dat no trus God, dey goin see how you guys ack, an dey goin get respeck fo you guys. An you guys no goin need notting from nobody.

### **Da Boss Goin Come Back**

<sup>13</sup>Eh, bruddas an sistas! We like you guys know da trut bout God's peopo dat stay mahke awready. Den you guys no need feel real sore inside, jalike da odda peopo feel dat no stay shua bout wat God goin do bumbye. <sup>14</sup>Us guys believe dat

Jesus wen mahke, an afta dat, he wen come back alive. Dass why we believe dat God goin bring da peopo dat was Jesus guys befo dey wen mahke, fo stay wit him.

<sup>15</sup>We tell you guys wat da Boss wen say. All us guys dat goin stay hea dat time wen da Boss come back, we no goin go by him befo God's odda peopo dat wen mahke awready get dea. <sup>16</sup>Cuz da Boss, he goin call out wat everybody gotta do. Da head angel guy goin call um out, an somebody goin blow God's trumpet. An da Boss goin come down from da sky! Den da mahke guys dat wen stay tight wit Christ, dey goin come alive one mo time! <sup>17</sup>Afta dat, God's guys who stay alive dat time an still stay hea, he goin take all us guys togedda wit dem odda peopo up dea inside da clouds, fo meet da Boss up dea inside da sky. An we goin stay wit da Boss foeva.

<sup>18</sup>So den, go give each odda dis kine good words, jalike I telling you guys now.

### **Stay Ready fo Wen Da Boss Come Back**

**5** Now bruddas an sistas, you guys no need me fo write you guys bout da day o da time wen all dis stuff goin happen. <sup>2</sup>Cuz you guys know awready dat da time wen da Boss goin come back, goin be jalike wen one steala guy go sneak inside yoa house nite time, an you no expeck. <sup>3</sup>Everybody goin say, "Eh, everyting goin good! Notting goin happen to me!" Den auwe! Right den an dea dey goin get it! Goin be jalike wen da pain hit da hapai wahine. No way peopo can run away from da kine!

<sup>4</sup>But bruddas an sistas, you guys no stay do bad kine stuff jalike da bad guys do, nite time. So, wen dat day come an da Boss come back, no goin blow yoa mind jalike if one steala guy was sneak-

ing up on you guys. <sup>5</sup>Cuz you guys do good kine stuff dat you no shame fo do day time, so everybody can see. We no stay do da kine bad stuff dat da odda peopo like do nite time, so nobody know.

<sup>6</sup>Kay den. Watch out! No be like da odda peopo dat stay sleeping. Mo betta we stay ready, an tink good. <sup>7</sup>You know, da peopo who sleep, dey sleep nite time. An da peopo who drink plenny, dey do um nite time. <sup>8</sup>But all us guys, we gotta stay in charge a ourself, an stay ready.

We gotta fight da bad kine stuff. So we trus God, an get love an aloha fo him an his peopo. Dass jalike one metal plate on top da army guy's chest, so da odda guy no can kill him. An we know fo shua dat God goin take us outa da bad kine stuff we stay in. Dass jalike one helmet fo da army guy's head. <sup>9</sup>Now God, he neva put us guys hea jus so he can punish us guys bumbye. He wen put us hea so he can take us outa da bad kine stuff. <sup>10</sup>He wen do dat cuz Jesus Christ our Boss wen go mahke fo us. So wen Jesus come back, no matta we alive o we mahke dat time, we goin live fo real kine wit him.

<sup>11</sup>So den, give each odda good kine words, an help each odda come mo solid inside, jalike you guys stay doing awready.

### Wat Dey Suppose to Do

<sup>12</sup>Eh, bruddas an sistas! We aks you guys fo do someting, yeah? Da leada guys who work real hard fo help you guys, show um respect. Dey teach you guys how you suppose to live wen you stay tight wit da Boss. <sup>13</sup>Cuz dey do dat kine work, I like you guys go show dem all kine love an aloha, an make dem like dey importan guys fo you. Go live togedda wit aloha.

<sup>14</sup>Bruddas an sistas, we beg you guys fo do dis: Da guys who no like work,

tell um dey betta work. Da guys dat tink dey nobody, give um good kine words. Kokua da guys dat not strong inside. Hang in dea wit everybody, an no get huhu. <sup>15</sup>Make shua nobody go do bad kine stuff to da odda guy fo pay um back fo da bad kine stuff he wen do. But try everytime fo do good kine stuff to each odda, an to all da odda guys too.

<sup>16</sup>Stay good inside everytime. <sup>17</sup>No matta wat happen, make time fo talk to God everytime. <sup>18</sup>No matta wat happen, tell God "Mahalo plenny!." Dass wat God like you guys do, cuz you guys stay tight wit God's Spesho Guy Jesus. <sup>19</sup>No go jam up wat God's Good an Spesho Spirit like do. <sup>20</sup>Wen some guy go talk fo God, no tink, "Junk, dat!" <sup>21</sup>Mo betta, go check out everyting, den stick wit da good stuff. <sup>22</sup>Any kine bad kine stuff, stay real far away from dat.

<sup>23</sup>Now den, God, he make us guys heart stay rest inside. I like God make you guys be good an spesho fo him; an make you guys stay clean inside — spirit, heart, body, everyting! Den nobody can poin finga you, from now till our Boss Jesus Christ come back. <sup>24</sup>You can trus God, cuz he da One dat stay telling you guys "Come! Be my guys!" an he goin make um happen.

<sup>25</sup>Eh, bruddas an sistas! Aks God fo help us guys.

<sup>26</sup>Tell all da bruddas an sistas "Aloha!" fo us guys, an go give um one hug an kiss cuz dey stay spesho fo God. <sup>27</sup>I aks you guys dis, cuz I talking fo da Boss: Make shua you read dis letta to all da peopo dat stay spesho fo God, so dey can hear um.

<sup>28</sup>Kay den. I like our Boss Jesus Christ do plenny good kine stuff fo you guys.

*Da Letta Numba Two From Paul*

**Fo Da Tessalonika Peopo**

**“Aloha!”**

**1** Dis anodda letta from Paul, an Silas, an Timoty. We writing um fo you guys dat come togedda fo church Tessalonika side. You guys stay real tight wit God our Fadda an Jesus da Boss, da Spesho Guy God Wen Send.

<sup>2</sup>I like dem do plenny good stuffs fo you guys, an make yoa heart rest inside.

**Everybody Goin Stand in Front God da Judge Wen Christ Come Back**

<sup>3</sup>Eh bruddas an sistas, we jus gotta tell God “Mahalo plenny!” everytime cuz a you guys. Az right we do dat, cuz you guys stay trus God plenny mo an moa, an cuz you guys stay showing mo an mo love an aloha fo each odda. <sup>4</sup>Dass why we talk big bout you guys to all God’s peopo dat come togedda fo church, all ova. We tell um how you guys hang in dea an stay trus God, no matta da odda peopo make you suffa plenny an make any kine to you guys.

<sup>5</sup>All dis show dat God judge da right way. Az why he goin make you guys da right kine peopo, so he no shame fo say, “You my guys, an I yoa King.” You guys know how come you stay suffa now? Cuz you da King’s guys, az why. <sup>6</sup>God goin do da right ting, you know. Da peopo dat make you guys suffa now, God goin make dem suffa bumbye. <sup>7</sup>Plus, God goin take away da presha, an same ting fo us guys too.

All dat goin happen bumbye, wen God let peopo see da Boss Jesus coming from up dea in da sky wit his angel guys dat get plenny power. <sup>8</sup>Goin get big fire, dat time. God goin punish da peopo dat

donno him, an no like listen to da Good Stuff Bout Our Boss Jesus. <sup>9</sup>God goin punish dem, an wipe dem out to da max foeva. Dat mean, no way dey can stay wit da Boss. No way dey eva goin see da awesome kine tings he get da power fo do. <sup>10</sup>All dat goin happen wen our Boss Jesus come back. Dat time, everybody goin know how awesome he stay, cuz he goin stay tight wit da peopo dat stay spesho fo him. An all da peopo dat wen trus him, dey goin say, “Wow!” Same ting goin happen fo you guys, cuz you guys wen trus da stuff we wen tell you bout him.

<sup>11</sup>Dass why us guys pray everytime fo you guys, dat dis stuff goin happen. Our God wen tell you guys awready, “Come! Be my guys!” Dass why we stay aks God fo make you guys da right kine peopo so you can do wat he like. We pray fo God’s power fo help you guys do all da good kine stuff you like do cuz you guys stay trus him. <sup>12</sup>Den, wen you guys make li-dat, everybody goin say good tings bout our Boss Jesus, cuz dey goin know how awesome he stay. An cuz a him, dey goin say good tings bout you guys too. All dat goin happen cuz our God, an da Boss Jesus, God’s Spesho Guy, dey like do plenny fo you guys.

**Da Guy Dat Goin Broke All da Rules**

**2** Eh bruddas an sistas, you guys know dat our Boss Jesus, God’s Spesho Guy, he goin come back bumbye. Den we all goin go wea he stay, an be wit him ova dea. Cuz a dat, I beg you guys, <sup>2</sup>no let yoa head come all hamajang. If you guys hear dat da Boss Jesus wen come back awready, o if some spirit o some guy say dat, o even dey wen read um from some odda letta dat dey say we wen write, no listen!

<sup>3</sup>No let nobody bulai you bout nothing. Befo Jesus come back, goin get

peopo dat stand up agains God an fight um. Same time, one Real Bad Guy dat goin broke all da rules goin show up. Dat bugga, he all set up awready fo God wipe um out. <sup>4</sup>He da guy dat goin go agains all da religious kine stuff, an agains all da diffren tings dat peopo call gods. He goin say he mo betta den dose gods. He even goin take ova God's temple an say he da real God.

<sup>5</sup>Fo shua, you guys rememba dat I wen tell you guys all dis stuff awready, dat time I wen stay ova dea wit you guys.

<sup>6</sup>Right now, get someting dat stay making dat Real Bad Guy hold back, an you guys know bout dat. Lata on, wen da right time come, da Real Bad Guy dat stay broke all da rules goin show up. <sup>7</sup>I mean dis: Right now, da Devil stay making all kine peopo broke da rules, an no mo nobody can undastan wass happening if God no show um. But get somebody dat stay hold back wat da Real Bad Guy like do now. Az why da Real Bad Guy no can go all out till afta God take da one dat hold um back, outa dea. <sup>8</sup>Den, da Real Bad Guy dat stay broke all da rules, everybody goin see him an know wat kine guy him. But da Boss Jesus goin show up an kill him. Jalike Jesus goin blow, an "poom!" no mo da guy. Jesus, he so awesome, he ony gotta show up fo wipe out da Real Bad Guy.

<sup>9</sup>But befo dat happen, dat Real Bad Guy dat stay broke all da rules, da Devil goin take ova him an give um choke power. He goin do all kine fake an unreal stuff, an make big show fo bulai da peopo an make um say, "Wow!" <sup>10</sup>He goin do any kine fo bulai da peopo dat goin wipe out. Dey goin wipe out, cuz dey neva like listen an neva take da true stuff. Cuz if dey wen listen, den God wen take um outa da bad kine stuff dey doing. <sup>11</sup>So, God stay letting um tink wrong. Az why dey go trus peopo dat bu-

lai dem big time. <sup>12</sup>Az why all da peopo dat neva trus da true stuff, but feel good inside wen dey do stuff dass wrong, God da Judge goin punish dem.

### God Wen Pick You Guys Fo Take You Outa Da Bad Kine Stuff

<sup>13</sup>Eh bruddas an sistas! We everytime gotta tell God "Mahalo plenny" wen we tink bout you guys. Da Boss get plenny love an aloha fo you guys, you know! From da start, God wen pick you guys fo take you outa da bad kine stuff you stay in. Dat mean, God's Spirit goin make you guys be good an spesho fo him, an help you guys stay trus da stuff dat stay true. <sup>14</sup>He like do all dis fo you guys. Az why he wen tell you guys fo come be his guys. Wen we wen tell you guys da Good Stuff From God, az how you guys wen come. Cuz he like make you guys come awesome too, jalike our Boss Jesus, God's Spesho Guy.

<sup>15</sup>So den, bruddas an sistas, az why you gotta stay solid an hang in dea. Stay tight wit da stuff we wen hand ova to you guys wen we wen teach you — da stuff we wen tell you guys wit our mout, an wit da letta we wen send.

<sup>16</sup>Our Boss Jesus Christ an God our Fadda, dey get love an aloha fo all us guys. God get good heart, an he neva stop giving us guys good kine words an helping us wait till da good tings happen. <sup>17</sup>I like dem give you guys good kine words fo make you guys strong an solid inside, fo do an say good kine stuff everytime.

### Pray Fo Us Guys

**3** An one mo ting, bruddas an sistas. Aks God fo kokua us guys, so den peopo all ova da place goin know how awesome da stuff dat us guys telling um from da Boss, jalike wen happen wit you guys. <sup>2</sup>An aks God fo make da peopo dat

do bad stuff, stay away from us. Cuz you know, get peopo dat no like trus da stuff we telling um.

<sup>3</sup> But da Boss, we can trus him. He goin make you guys come mo strong an solid inside, an no goin let anybody hurt you.

<sup>4</sup> Us guys stay trus da Boss, an we stay tight wit him. Az why we no need worry bout you guys. We know you guys stay do jalike we telling you, an you goin stay do um.

<sup>5</sup> I like da Boss show you guys how fo get plenny love an aloha inside, jalike God get plenny love an aloha. Plus, I like he help you guys fo hang in dea jalike God's Spesho Guy Christ stay hang in dea.

### We Gotta Work

<sup>6</sup> Eh bruddas an sistas! Our Boss Jesus, he God's Spesho Guy, an we his guys. Dass why us guys get da right fo tell you guys: Stay away from all da bruddas an sistas dat no like work, cuz dat mean dey no like do da stuff we wen teach um fo do.

<sup>7</sup> You guys know dat you gotta do jalike us guys wen do. We neva was lazy dat time we wen stay wit you. <sup>8</sup> We neva jus eat stuff fo free dat time, you know. We wen work hard day time an nite time, doing all kine work. We wen make lidat cuz we neva like make tings hard fo nobody, dass why. <sup>9</sup> Yeah, us guys had da right fo tell you guys fo give us da stuff we need, but we neva like. We wen like show you guys how us guys do ev-

eryting, so you guys can learn fo make jalike us. <sup>10</sup> Rememba wen we wen stay wit you guys, we wen tell you dis ova an ova: "Anybody no work, dey no goin eat!"

<sup>11</sup> We telling you guys all dis, cuz we hear dat get some peopo ova dea by you dat no do notting. Dey no work, but dey ony go holoholo an niele. <sup>12</sup> Da kine guys dat stay make lidat, we telling dem an begging dem fo no make lidat, cuz we da Boss Jesus Christ's guys. "No be lazy, get a job! Use yoa own money fo buy yoa own food!" <sup>13</sup> But eh, bruddas an sistas! Hang in dea an no get tired doing da right kine stuff.

<sup>14</sup> Now, if get one guy dat no like listen to da stuff we telling you in dis letta, watch out fo dat guy. Stay away from him. Bumbye he goin come shame.

<sup>15</sup> But no make like you hate da guy. Mo betta, tell um he betta listen, cuz he yoa brudda.

### One Last Ting

<sup>16</sup> You guys know da Boss, he da ony One dat stay rest inside everytime. I like him make you guys hearts stay rest inside everytime, no matta wat happen. An I like he stay tight wit all you guys.

<sup>17</sup> Eh! Dis me, Paul. I writing dis stuff now wit my own hand. I do dat fo show you guys dat dis letta from me. Dis da way I write all my lettas.

<sup>18</sup> Aloha. We like our Boss Jesus Christ do plenny good tings fo all you guys.

*Da Letta Numba One From Paul*

## Fo Timoty

“Aloha!”

**1** Aloha, Timoty! Dis letta from me, Paul. God wen tell me fo go all ova fo tell peopo da Good Stuff Bout Jesus Christ. God, he take us outa da bad kine stuff we do. Jesus, da Spesho Guy God Wen Send, all us guys stay wait fo see him an come jalike him.

<sup>2</sup>You jalike my boy, an I jalike yoa fadda, fo real kine, cuz I wen help you fo trus God. God our Fadda, an Jesus Christ our Good Boss, I like dem fo do plenny good stuffs fo you wit aloha, an give you chance, an make yoa heart rest inside.

### Watch Out! Get Guys Dat Teach Da Kine Stuff Dass Not Right

<sup>3</sup>I telling you now, jalike I wen tell you wen I wen go way from you befo, an wen go Macedonia side: Stay ova dea inside Efesus town. Get guys ova dea dat teach da kine stuff dass not right. Tell um, “You guys betta not teach lidat! <sup>4</sup>No good you listen everytime to any kine stories, o who yoa ancesta guys stay.” Wen peopo go tink bout dat kine stuff long time, dey ony goin like make argue. Dat no goin help peopo notting fo do da job God like um fo do. Fo do dat, gotta trus him.

<sup>5</sup>Teach peopo so dey can learn how fo show love an aloha fo odda peopo. If dey get clean heart inside, an know dey doing da right ting, an trus God fo real kine an no ack, den can get love an aloha. <sup>6</sup>But some a dem guys, dea tink-ing get jam up. Dass why dey talk rub-bish. Ony wase time wat dey say. <sup>7</sup>Dey like be teachas, fo teach God’s Rules, but dey no undastan wat dey teaching. Dey

talk jalike wat dey say stay true, but still yet dey no undastan um.

<sup>8</sup>All us guys know dis: God’s Rules stay good! Ony gotta do um da right way, jalike da Rules say. <sup>9</sup>We know God’s Rules not fo da peopo who everytime do da right ting. Get da Rules fo da peopo dat like broke um, da peopo dat no like listen, da peopo dat ack jalike God notting, da peopo dat do bad kine stuff, da peopo dat no stay clean inside, da peopo dat talk stink bout God, da peopo dat kill dea fadda guys an mudda guys an odda peopo. <sup>10</sup>Get God’s Rules fo da peopo dat go fool aroun, fo da mahus, fo da peopo dat steal peopo fo make um slaves, da bulaia peopo, da peopo dat bulai in front da judge, an any odda kine stuff dat stay agains da true teaching. Dass why us need God’s Rules. <sup>11</sup>Da true teaching come from da Good Stuff From God dat God wen trus me fo tell. An God, he da God dat stay awesome an good inside.

### Jesus Give Me Chance

<sup>12</sup>Our Boss Jesus, da Spesho Guy God Wen Send, I like tell him “Mahalo plenny!” fo give me da power so I can do all da stuff he wen give me fo do. Cuz he know he can trus me fo do um. <sup>13</sup>You know, befo time I wen talk evil kine stink an bulai bout God, an make his peopo suffa, an bus um up. But no matta, Jesus still yet wen give me chance, cuz I neva know wat I was doing, an I neva trus him dat time.

<sup>14</sup>Our Boss, he wen do choke plenny good tings fo me. Now I stay tight wit Jesus Christ. Az why I can trus him, an I can show love an aloha jalike him. <sup>15</sup>Da stuff I telling you now stay true, an you can trus um: God’s Spesho Guy Jesus wen come hea inside dis world, fo take peopo outa da bad kine stuff dey doing. I da one wen do mo plenny bad kine

stuff den all da odda peopo. <sup>16</sup> But Jesus Christ wen give me chance, no matta I wen do all dat bad kine stuff. Cuz he like use me fo show da odda peopo how he wait fo dem long time too. I jalike da numba one picha fo da peopo dat bumbye goin trus Jesus, an get da real kine life dat stay to da max foeva. <sup>17</sup> God, he da King foeva. He no can mahke. Nobody can see him fo real kine. He da ony God. Dass why us guys like tell him we get respeck fo him, an he stay awesome foeva an eva. Dass right!

### Do Yoa Job!

<sup>18</sup> Timoty, my boy! I stay trus you fo do all da stuff I stay telling you. Da guys dat wen talk fo God wen tell you dis befo: "Timoty, you da guy fo do da job." From wat dey wen tell, you can fight an win ova da bad kine stuff, jalike one army guy dat do good job. <sup>19</sup> You gotta hang in dea an trus God, an make shua you know you doing da right ting. Get guys dat tink, "I no like trus God, an no bodda me if I not doing da right ting!" Dem guys, dey wipe out awready, jalike da boat dat wen eat it on top da reef. <sup>20</sup> Hymeneus an Alexander, dey wen make lidat. Az why I wen give um to da Devil fo take um. So dat bumbye dey can learn fo no talk stink bout God.

### Tell Peopo Fo Pray

**2** First, I tell da peopo fo pray fo everybody, fo everything dey need. Dis wat I tell um: Go aks God fo wateva you guys need. Make shua you guys pray to him wit respeck. Aks him fo do good tings fo odda peopo. Tell God, "Mahalo plenny!" <sup>2</sup> Pray lidat fo da kings an all da odda leada guys, so we can stay good every-time, an our heart stay rest inside. Den mo easy fo do da way God like, an fo be solid kine peopo, so dat da odda peopo get respeck fo us guys. <sup>3</sup> Dat stay good,

an dass wat God like. He da One dat take us outa da bad kine stuff. <sup>4</sup> He like take all da peopo outa da bad kine stuff dey doing, an he like dem come fo know da true stuff.

<sup>5</sup> Ony get one God.

Ony get one Guy dat bring God an da peopo togedda.

Dat Guy, he go talk to God fo us.

He da Spesho Guy God Wen Send Dass Jesus!

<sup>6</sup> Jesus wen give himself fo mahke fo everybody,

Fo pay da price fo cut dem loose from da bad kine stuff.

Dat time, wen Jesus wen do dat,

Was da right time fo show peopo

Dat God like everybody come outa da bad kine stuff dey doing.

<sup>7</sup> Dass why God wen pick me, an send me all ova da place fo tell da Good Stuff to all da diffren peopos dat not Jews. He like me teach dem so dey can trus da true stuff. Eh, I no bulai. Wat I telling you stay true.

<sup>8</sup> I like da peopo all ova da place fo pray. Wen dey pray, dey gotta be good an spesho fo God, an no make argue o stay mad at da odda guy. Den az okay fo dem put dea hands in da air fo pray.

### Da Church Wahines

<sup>9</sup> An I like da wahines fo ack da right way too. I like um dress good, an get respeck fo dea own self wen dey put on clotheses. Da good looks no come from fancy kine hairdo, o from put on fancy kine gold o pearl kine jewelry, o da kine clotheses dat cost plenny money. <sup>10</sup> Mo betta dey do good kine stuff fo odda peopo. Dass wat stay right fo da wahines dat stay tell peopo dat dey get respeck fo God. <sup>11</sup> Wen da teachas stay teach, mo betta da wahines ony listen an no talk. <sup>12</sup> Wen get one guy, I no let da wahines teach o be one boss. Dey gotta ony listen

an no talk. <sup>13</sup>Cuz God wen make Adam first, an den he wen make Eve. <sup>14</sup>Da Devil neva trick Adam, but da Devil wen trick Eve big time. She da one wen broke God's Rules. <sup>15</sup>But wen da wahines born babies, dey goin come out okay, if dey stay trus God, an show love an aloha fo everybody, an stay good an spesho fo God, an tink da right way.

### Da Main Leada Guys Fo Da Church

**3** If one guy like come da main leada guy fo da church, fo shua dass one good ting. <sup>2</sup>Da main leada guy gotta do everyting da right way, so nobody can poin finga. He ony can have one wife. He no drink plenny cuz he gotta stay in charge a himself. He tink befo he do tings. He akamai an he do tings good. Peopo from odda place can come his house fo stay litto wile. He teach da peopo real good. <sup>3</sup>He not one guy fo get drunk. He no like beef wit odda guys, but he make good to dem. He no like make argue. He no like stash plenny money ony fo himself. <sup>4</sup>He handle his own ohana real good. His kids listen an show respeck fo him. <sup>5</sup>(Cuz you know, if get one guy dat donno how fo handle his own ohana, how he goin take care God's church peopo?) <sup>6</sup>Mo betta he trus God long time, so den he no goin get big head bumbye. Cuz if he get big head, den God punish him jalike God goin punish da Devil. <sup>7</sup>Gotta be dat da peopo dat no go church say good tings bout him cuz a da way he ack. Den he no mo shame fo notting, an da Devil no can trick um.

### Da Main Helpa Guys Fo Da Church

<sup>8</sup>Da main helpa guys fo da church, same ting. Dey gotta be solid kine peopo, so dat da odda peopo get respeck fo dem, an dey gotta mean wat dey say. Dey no drink plenny. Dey no do shame kine stuff fo get plenny money ony fo dem-

self. <sup>9</sup>Dey know da kine stuff bout Jesus dat befo time was secret, an dey trus um, jalike us, an stick wit um, an do um wit clean heart. <sup>10</sup>You gotta check um out real good first, so you can know fo shua dey no do notting wrong. If dey do da right ting, den dey can come da main helpa guys fo da church.

<sup>11</sup>Da wahines, same ting. Dey gotta be solid kine peopo, so dat da odda peopo get respeck fo dem. Dey no can talk stink bout da odda peopo. Dey no drink plenny cuz dey gotta stay in charge a demself. Everybody know dey goin do wat dey suppose to.

<sup>12</sup>Da main helpa guys ony can have one wife. Dey gotta handle dea kids an dea own ohana da right way. <sup>13</sup>Da guys dat awready stay da main helpa guys, an do um good, everybody tink good bout um. Dey no scared fo talk bout Jesus, da Spesho Guy God Wen Send, cuz dey trus him, an dey know wat dey talking bout.

### Da Secret Stuff God Wen Show Us

<sup>14</sup>Eh Timoty! I like come see you now, but I writing dis stuff to you first, <sup>15</sup>cuz if I no can come right away, den you still goin know how da peopo inside God's ohana gotta ack. Da God dat stay alive, his ohana, dass da church peopo. Da church peopo, dey tell da true stuff God say an take care um. Dey jalike da foundation an da main post dat stay hold up da building. <sup>16</sup>We all say dis: Da stuff bout God, dat befo time was secret, dass importan fo real kine.

Christ wen come,

Wit one body jalike us.

God's Spirit wen show proof dat Christ stay right.

Da angel guys from God wen see him.

His guys wen teach

Da diffren peopos all ova da world bout him.

Get peopo inside da world dat trus him.

God wen take him back  
To da awesome place inside da sky.

### Get Peopo Dat Bulai Wen Dey Teach

**4** God's Spirit say strait out dat bum-bye befo da world pau some peopo no goin trus any mo da tings we trus. Dey goin stick wit odda spirits dat bulai, an trus da stuff da bad kine spirits teach. <sup>2</sup>Dey say one ting an do da odda, an dey bulai. Dea heart no tell um dey wen do wrong, an dey no feel sorry notting wen dey do bad kine stuff. <sup>3</sup>Da bulai guys tell peopo dey no can marry, an no can eat dis kine food o dat kine food. But eh, you know, God wen make all kine food, so dat us guys dat trus him an know wass true, we can eat um an tank him fo da food. <sup>4</sup>Everyting God wen make stay good. An we not suppose to no like take um, but we suppose to take um an tank God fo um. <sup>5</sup>Da food stay spesho fo God, cuz God wen say dat, an cuz we tank him fo um.

### Da Good Guy Dat Work Fo Jesus Christ

<sup>6</sup>Try help da bruddas an sistas rememba dis tings. Den you goin be one good worka guy fo Jesus Christ. Wat God say goin help you trus him an know da good kine teaching. An you stay stick wit um. Dass jalike food dat help you come strong. <sup>7</sup>Stay away from da lolo kine stories an da kine stories dat no mo respeck notting fo God. Mo betta, do da kine tings God like everytime. <sup>8</sup>Wen one guy work out fo make his body come strong, dass good fo some tings. But gotta do da tings dat God like. Dass good fo everyting, fo da life ova hea inside dis world, an fo da real kine life we goin get bum-bye. <sup>9</sup>Wat I say stay true. You can take um all an trus um. <sup>10</sup>Us guys go fo broke an work real hard fo make all dis tings happen. Cuz we trus da God dat stay

alive. He can take everybody outa da bad kine stuff dey doing, an dass wat he do fo da peopo dat trus him.

<sup>11</sup>Eh Timoty! Go teach all dis stuff, an tell da peopo fo do um. <sup>12</sup>No let nobody give you attitude jus cuz you mo young den dem, but make good fo da peopo dat trus God fo show dem how fo ack — how you talk, how you live, how you get love an aloha fo da peopo, how you trus God, an how clean yoa heart stay. <sup>13</sup>Till I come ova dea, stick wit reading da Bible to God's peopo, tell da peopo God's good kine words, an teach um. <sup>14</sup>No foget fo use da power God wen give you, dat time da older leadas in da church wen tell wat God like do wit you, an put dea hands on top you fo show you one leada too. <sup>15</sup>Try do all dose tings everytime ova an ova. Give um all you get, so dat everybody goin see how you do um mo betta. <sup>16</sup>Watch out how you ack an make shua you stay teaching right. Stick wit um, cuz if you do dat, you goin help take yoa-self an da peopo dat stay hear you outa da bad kine stuff.

### Da Older An Younga Guys An Wahines Inside Da Church

*(Da Rules Second Time 17:6;  
19:15; 25:4; Da Census 18:31;  
Matthew 10:10; Luke 10:7)*

**5** No scold da older guys, but talk to dem wit good kine words, jalike dey yoa fadda. Same ting, da younga guys, talk to dem jalike dey yoa bruddas. <sup>2</sup>Same ting, da older wahines, talk to dem jalike dey yoa muddas. An same ting, da younga wahines, jalike dey yoa sistas, an do um wit clean heart.

### Da Widows

<sup>3</sup>Kokua da widows dat no mo ohana notting, an show respeck fo dem. <sup>4</sup>But if one widow get kids o grankids, da kids suppose to know fo show respeck

fo dea own widow guys in front God. Now da kids suppose to take care dea mudda guys an granmudda guys too, ja-like how da mudda an granmudda guys wen take care dem small kid time. Dass how God like. <sup>5</sup>Da widow dat no mo ohana, she gotta trus God, so she stay praying an aksing God day an nite every-time fo kokua her. <sup>6</sup>But da widow dat like live ony any kine da way she like, no matta she stay alive, but inside, ja-like she mahke awready. <sup>7</sup>Tell da peopo dat dis da stuff dey gotta do. Den nobody can blame um fo notting. <sup>8</sup>If get somebody dat no take care his ohana, an even mo his own mudda an fadda, wife, kids, dass jalike he bag an say he donno God. He mo worse den da guy dat no trus God notting.

<sup>9</sup>No write one widow's name on top da church widow list till she sixty years old, an ony if she wen stick wit one husban, <sup>10</sup>if everybody say she wen do good kine tings, if she wen take care her kids, if she wen let peopo she donno from far away come her house fo stay litto wile, if she wen wash da dirt off da feet fo da peopo dat stay spesho fo God, if she wen help da peopo dat get hard time, an she wen go all out fo do all kine good tings.

<sup>11</sup>An all da younga widow guys, no write dea name on top da church list too. Bumbye, dey goin turn away from Christ, an come wild fo marry one mo time, <sup>12</sup>an go broke dea first promise to God. Den dey get da blame fo making lidat. <sup>13</sup>Den dey come lazy. Dey go holo-holo from one house to anodda. Dey not ony lazy, dey like talk plenny bout everybody an dey niele. Dey talk bout stuff dey not suppose to. <sup>14</sup>So I tink, mo betta fo da younga widows marry one mo time, an get kids, an take care dea own ohana. Den da peopo dat stay agains us no can talk stink. <sup>15</sup>You know, awready get some widows dat wen go da wrong

way an stay doing wat da Devil like. <sup>16</sup>If get one wahine dat trus God, an she get widows inside her ohana, she gotta kokua dem. No good da church guys do dat. Mo betta da church guys kokua da widows dat no mo ohana notting.

### Da Older Leada Guys

*(Deuteronomy 25:4)*

<sup>17</sup>Da older leada guys dat do good job fo da church, good everybody show dem double respeck. An even mo respeck fo da guys dat work hard an teach wat God say. <sup>18</sup>Cuz da Bible say, "Wen da cow stay working fo smash da wheat so you can take out da junks, no go tie up his mout so he no can eat da wheat." An, "Da worka guy suppose to get da pay fo wat he do." <sup>19</sup>No listen if somebody poin finga one older leada. Ony listen if two o three peopo say dey wen see um happen. <sup>20</sup>Anybody dat still yet stay doing bad kine stuff, tell um wat dey doing stay wrong in front all da odda church peopo. Den everybody goin be scared fo ack lidat.

<sup>21</sup>In front God, Jesus Christ, an da angel guys God wen pick, I tell you dis: Do all dis tings. No ony make some peopo do um an same time let odda peopo no do um. <sup>22</sup>No put yoa hands on top somebody fo show you wen pick um fo go work fo God, if you neva check um out real good first. If you neva, you goin say "dass good" bout da bad kine stuff da guy doing. Make shua you stay clean inside.

<sup>23</sup>Eh, no drink ony water, wen yoa stomach no stay feel good an you come sick plenny times. Drink litto bit wine fo help um.

<sup>24</sup>Some guys do bad kine stuff an everybody know, even befo dey stand in front da judge. But get odda guys do bad kine stuff, an nobody find out till afta. <sup>25</sup>Same ting, sometimes you goin

do good kine stuff an everybody goin see um. An odda times you goin do good kine stuff, an nobody goin see um, but bumbye dey goin see um.

### Da Slave Guys

**6** Everybody dat stay slave awready, dey suppose to figga lidis: gotta get plenny respect fo dea boss. Den nobody can talk stink bout God an wat us guys teach. <sup>2</sup>Da slave guy dat get one boss dat trus God, dey not suppose to show dea boss ony litto bit respect jus cuz dey bruddas. Dey suppose to work fo dem mo hard, cuz den dey kokua da guys dat trus God, an dey get love an aloha fo dem. Teach um dis stuff, an tell um fo do um.

### Get Peopo Dat Teach Diffren Kine Stuff

<sup>3</sup>If get anybody dat teach diffren kine stuff, an no like take da solid stuff from our Boss Jesus Christ an da stuff we teach bout God, <sup>4</sup>dey get big head an no undastan notting. Dey everytime like make argue an squawk bout wat somebody say. Dat kine stuff make dem like get odda guy's stuff fo demself. Dey make beef bout stuff. Dey talk stink. Dey tink bad kine stuff bout everybody. <sup>5</sup>Dey everytime make argue wit da kine guys dat get pilau kine mind. Dey donno wass true no moa. Dey ony like do stuff fo God if dey figga dat goin make um come rich.

### No Get Love Fo Money

<sup>6</sup>You know, if we do stuff fo God how he like, an stay good inside, den we goin come rich inside. <sup>7</sup>You know, wen we wen born, we neva bring notting inside da world, an wen we mahke, we no goin take notting outside da world. <sup>8</sup>If we get food an clotheses, az nuff fo us, an we still yet stay good inside. <sup>9</sup>Da peopo dat tink plenny bout come rich, dey goin

set demself up fo do bad kine stuff. Dey goin like do plenny stupid an bad kine tings dat goin hurt um. Jalike one guy dat stay drowning, dey goin wipe out real good. <sup>10</sup>You know da main ting why peopo do all kine bad stuffs? Cuz dey love money, az why! Some peopo like get mo money, dass why dey no like trus God no moa. Jalike dey stabbing demself an get plenny stuff fo cry bout.

### Wat Timoty Suppose To Do

<sup>11</sup>Eh Timoty, you God's guy. Get away from all dat bad kine stuff. Go all out fo do da right ting, fo do wat God like, fo trus God, fo get love an aloha fo everybody, fo hang in dea, an fo make nice to peopo. <sup>12</sup>Go all out fo trus God. Go get da real kine life dat stay to da max fo-eva. Befo, God wen tell you fo come, an you wen do good job wen you wen tell dat Jesus da Boss in front plenny peopo.

<sup>13</sup>God da One dat make everyting live fo real kine. I telling you dis stuff in front him. Jesus Christ wen do good job, dat time he wen tell da trut bout who him in front da governa, Pontius Pilate. An I telling you dis stuff in front Christ too. <sup>14</sup>Do all dis till our Boss Jesus Christ come back. No do notting bad. Dat way nobody can blame you fo notting. <sup>15</sup>God goin bring back Jesus wen he stay ready. He da God, da One dat stay good inside fo real kine.

He da ony One dat run everyting.  
He da King ova all da odda kings,  
An da Good Boss ova all da odda bosses.

<sup>16</sup>He da ony One dat no can mahke.  
He so good, no can come near him,  
Jalike one real strong light you no can look at.

No mo nobody eva see him,  
An no mo nobody can see him fo real kine.

You know, he da God everybody gotta get plenny respect fo.

He get all da power foeva! Az it!

<sup>17</sup>Tell da peopo dat get plenny money hea inside dis world fo no come high makamaka, an fo no trus all da rich kine stuff dey get. Dey donno how much time all dat rich kine stuff goin stay. Mo betta dey trus God. He give us everyting fo make us stay good inside plenny. <sup>18</sup>Tell da rich peopo fo do good kine stuff, fo do plenny good kine tings fo odda peopo, fo like share dea stuffs, an fo kokua da peopo. <sup>19</sup>If dey stay do good kine stuffs dass importan fo da nex world, den dass jalike dey stay stash plenny good kine stuff fo demself wea God stay. An dat

way, dey goin be ready fo wat God like give um bumbye. So den, dey goin get da kine life dass fo real.

<sup>20</sup>Eh Timoty, no let nobody change wat me an da odda church leadas wen tell you fo teach. No listen to da junk kine talk dat make like God no stay nothing. No make argue wit da peopo dat talk like dey know plenny, but dey bu-lai. <sup>21</sup>Get some peopo dat tell everybody dey know everyting bout how fo trus God, but dey all jam up how dey trus God. Dass why now dey no trus um.

Eh! I like God do plenny good kine stuff fo you guys.

*Da Letta Numba Two From Paul***Fo Timothy****“Howzit!”**

**1** <sup>1-2</sup>Timoty, dis letta fo you, from me, Paul. You know Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send — he da One dat wen send me all aroun fo tell peopo bout him. He send me cuz he wen make promise dat peopo can come alive fo real kine, if dey stay tight wit Jesus Christ. An he wen send me all ova fo tell um dat, cuz dass wat God like me do. I get real plenny love an aloha fo you, jalike you my own boy!

God da Fadda, an Jesus Christ our Boss, I like dem do plenny good tings fo you, an give you chance, an make yoa heart stay rest inside.

**Stick Wit Da Good  
Kine Stuff From God**

<sup>3</sup>Wen I pray, I tell God “Mahalo plenny!” everytime I tink bout you, day time an nite time. I stay work fo God, same ting jalike my ancesta guys wen do, an inside my heart, fo shua I know I doing good tings. <sup>4</sup>Fo real, I like see you, you know, so I can feel good inside — cuz I rememba how sad you was befo, dat you wen cry plenny, dat one time. <sup>5</sup>I rememba dat time you wen trus God. Was fo real kine, an you neva ack. Yoa granma, Tutu Lois, was da first one dat wen trus God lidat, an den, yoa mudda Eunice, an now, I shua you stay trus God lidat too.

<sup>6</sup>Az why I like tell you dis: Dat time I wen put my hands on top you an pray, God wen make you so you can work fo him. So now, go all out fo do um! <sup>7</sup>Cuz you know, da Spirit dat God wen send fo take ova us guys, dat not da kine Spirit

dat make us stay scared everytime. He wen send da kine Spirit fo take ova us guys, fo make us come strong, an get love an aloha, an know how fo stay in charge a everyting we do. <sup>8</sup>So den. No feel shame wen you tell wat you know bout our Boss! An no feel shame fo me cuz I stay in jail. I stay dea cuz I da Boss’s guy. Mo betta, wen you tell da Good Kine Stuff From God, stay ready fo suffa jalike all us guys. Wen you tell da Good Kine Stuff From God, an suffa, God make you strong.

<sup>9</sup>Eh! God wen take us outa da bad kine stuff.

He wen tell us fo come an be all out fo him.

Az not cuz us guys was doing good kine stuff, you know,

But cuz he wen make one plan,

An he like do good tings fo us guys.

He wen do all dat fo us befo da world wen start,

Cuz he know we goin stay tight

Wit his Spesho Guy Jesus Christ.

<sup>10</sup>But now God stay show us guys his plan,

An how he like do good tings fo us guys.

We wen find out all dat

Cuz Jesus Christ wen show up hea an us guys wen see him.

He da One dat take us outa da bad kine stuff.

Cuz a Christ, we no goin mahke no moa!

Christ wen tell us da Good Stuff

Dat say he goin make our body diffren kine

Dat no goin mahke o come rotten,

But goin stay alive fo real kine, foeva!

<sup>11</sup>God wen make me one messenja guy fo tell da Good Stuff From God. He wen send me all aroun fo teach. <sup>12</sup>Az why I gotta suffa, you know. But no matta! I no mo shame fo suffa. I know Jesus, dass why. He da One I trus. I know dis fo shua: he wen give me one big job fo

do, an he stay trus me fo do um da right way. An I can do um, cuz Jesus get da power fo take care everyting till da end come.

<sup>13</sup> Everyting I wen tell you guys befo time, was fo real, you know. I wen tell you da importan stuffs, an you know how fo teach um da right way. So wen you doing all dis, trus God, an show love an aloha, cuz you stay tight wit God's Spesho Guy Jesus Christ. <sup>14</sup> Take care all da good kine stuffs Jesus wen give you fo teach. God's Good an Spesho Spirit goin help you fo take care all dat, cuz he stay in charge a all us guys.

<sup>15</sup> You know awready, dat Fygelus, an Hermogenes, an odda guys too from Asia, wen change dea mind an bag from me. <sup>16</sup> But all da peopo from Onesiforus ohana, I like da Boss do good tings fo dem, cuz plenny times dea leada guy Onesiforus wen come by me an make me feel like I new inside, an he neva come shame cuz I one prisona guy. <sup>17</sup> Da guy even wen go Rome, an right away he wen look all ova da place fo me, an he wen find me. <sup>18</sup> Plus, all da stuffs he wen do Efesus side fo help me, you know dat mo betta den me. Bumbye wen da Boss come back, I like him do plenny good tings fo Onesiforus.

### You Jalike One Good Army Guy

(*Da Census 23:19; 16:5*)

**2** Eh, Timoty my boy! You gotta be strong inside, you know! You stay tight wit da Spesho Guy God Wen Send, Jesus Christ, an he stay do good tings fo you, so you can come strong inside. <sup>2</sup> You wen hear plenny kine stuffs from me, an had plenny odda peopo dea too, dat wen hear everyting I tell you. Now, you gotta go find peopo dat you can trus, an den, put dem in charge a all dat stuff. I mean, pick peopo dat can teach odda peopo da same tings I wen teach you.

<sup>3</sup> You gotta suffa any kine bad kine stuff, jalike all us guys, cuz you jalike one army guy fo Jesus Christ, an you really like do good job lidat.

<sup>4</sup> Anybody in da army, dey no do all da regula kine stuff da odda guys do dat not army guys. Da army guys, dey ony do wat dea army leada guy tell um fo do, fo make him stay good inside.

<sup>5</sup> Same ting, jalike if one guy like win one race, he no can win if he no do wat da rules say.

<sup>6</sup> An one mo ting, da farma guy dat do all da hard work, he da guy dat suppose to get his share first. <sup>7</sup> Tink hard bout wat I telling you. Cuz da Boss, he goin make shua you undastan everyting I say.

<sup>8</sup> So tink plenny bout Jesus, da Spesho Guy God Wen Send. He da One dat wen come from King David ohana. God wen make him come back alive, afta he wen mahke. An dass da Good Kine Stuff From God dat I stay telling everybody. <sup>9</sup> Wen I tell peopo dis, dey make me suffa. Sometimes dey even tie me up wit chains jalike I one crook. But you know wat? No can tie up da stuff God say wit one chain!

<sup>10</sup> Dass why I stay hanging in dea wen dey do any kine to me — cuz I like help da peopo God wen pick. If I do dat, den dey goin come tight wit Jesus Christ, an God goin take um outa da bad kine stuff dey stay in, an he goin make um come awesome jalike him foeva. <sup>11</sup> You can trus me wen I tell you dis:

"If us guys mahke wit Christ,  
We goin live to da max wit him.

<sup>12</sup> An if us guys hang in dea,  
We goin come kings wit Christ da King.  
But if we say, 'We donno Christ!'  
Den he goin say, 'I donno dem guys!'

<sup>13</sup> Even if us guys give up wen God stay  
trus us,  
God, he everytime goin do wat he say.  
He no goin ack like he not God."

### Da Worka Guy Dat Do Good Job

<sup>14</sup>Da church peopo ova dea by you, dey know all dis awready, but you gotta tell um, ova an ova. You gotta tell um serious kine, jalike dey in front God. Tell um, no make argue, cuz dat no help nobody. Ony jam up da peopo dat listen. <sup>15</sup>Mo betta you go all out, so wen God tink bout you, he know you fo real, cuz you do good job. He know you one worka guy dat no need feel shame, cuz you teach wass true, an you teach um da right way. <sup>16</sup>Az why, wen odda guys tell wase time kine stuff dat make like God no matta, you betta get outa dea. How dey talk, make you mo far way from God. <sup>17</sup>Da tings dey say make everyting come all pilau. Hymeneus an Filetus, dey talk lidat, an get odda guys dat talk jalike dem. <sup>18</sup>Dem guys wen go away from da true stuff. Dey say, “Da mahke guys, dey wen come back alive awready.” Dey mess up some peopo, an den dose peopo no like trus God no moa.

<sup>19</sup>But you know wat? Da stuff God stay doing stay solid, jalike one building dat get solid foundation undaneat an no can move, yeah? An on top dat foundation, get one sign dat say two tings. One side say,

“Da Boss, he know all his peopo.”

An da odda side say,

“Anybody who say, ‘I da Boss’s guy,’

Dey gotta stop doing everyting dat no stay right.”

<sup>20</sup>You know, inside one big house, get all kine bowls an plates. Some, dey make um wit gold an silva fo spesho time. Get some odda bowls an plates, dey make um wit wood an clay fo use um fo junk kine stuff. <sup>21</sup>So, dass jalike if anybody go clean up da pilau kine stuff inside dea heart, dey goin come jalike da spesho kine bowls an plates — dey goin be spesho fo God. Da Boss can use um, an

dey stay ready fo go do any good kine stuff fo him.

<sup>22</sup>Eh Timoty! Watch out! No be like da younga guys, da way dey jam up cuz dey like do any kine stuff. Mo betta, you go all out fo do da right ting everytime, fo trus God, fo get love an aloha, an fo let yoa heart rest inside. All da peopo dat tell God dey his guys, an get clean heart inside, dey like do da right ting everytime — so you gotta make jalike dem. <sup>23</sup>But no get mix up wit all da kine stupid talk from da guys dat donno notting. Dey ony like make argue bout everyting. You gotta figga, if you talk lidat, den you goin stay make argue everytime.

<sup>24</sup>But wen one guy work fo da Boss, he not suppose to like make argue, you know. He suppose to be friends wit everybody, an be one good teacha, an no stay huhu at da odda peopo. <sup>25</sup>Wen peopo talk agains him, he gotta teach um da true stuff, but do um nice. Den God can make dem change dea mind, an make dem so dey can know da trut. <sup>26</sup>Den dey can come smart an get outa da trap dey stay in, cuz da Devil wen catch um an make um do wat he like um fo do.

### Wen Da World Goin Pau, How Da Peopo Goin Be?

**3** Rememba dis: befo da world goin pau, everybody goin presha out. <sup>2</sup>Peopo ony goin tink dey da mos important guy. Dey ony goin like get money fo demself. Dey goin like talk big bout demself. Dey goin ack like dey mo betta den da odda peopo. Dey goin talk stink bout odda peopo. Dey no goin do wat dea mudda an fadda tell um. Dey no goin even say “Mahalo” fo notting. Dey goin do any kine agains God. <sup>3</sup>Dey no goin get love an aloha. Dey no goin give chance to nobody. Dey goin like poin finga, no matta dey bulai. Dey no goin

stay in charge a demself. Dey goin like see odda peopo suffa. Dey goin hate everyting dass good. <sup>4</sup>Dey goin set up odda peopo. Dey goin do any kine an no tink. Dey goin ack big head. Dey ony goin like wat feel good fo dem, dass why dey no goin like get love an aloha fo God. <sup>5</sup>Dey goin ack like dey real religious peopo, but da way dey live, show dat dea kine religion no mo power.

You gotta stay away from dat kine peopo. <sup>6</sup>Some a dem, dey like make good friends wit da peopo inside one ohana. Some wahines, dey bulai dem an take um from dat ohana. Dose wahines no stay strong inside, cuz dey wen do choke bad kine stuff, an dat bodda dem, but dey no can handle. Dey ony like do any kine how dey like. <sup>7</sup>Dey everytime like listen to any kine teacha, but dey no can figga out wass true.

<sup>8</sup>You rememba wat wen happen Egypt side, dat time da Egypt guys Jannes an Jambres wen try fo go agains Moses, but dey no can. Get guys nowadays, dey da same — dey everytime tink dey can go agains da stuff dat stay true. Dea tinkin all hamajang, az why dey no trus God, an God, he no take dem. <sup>9</sup>But dey no goin bodda plenny peopo — cuz everybody can see dat dea tinkin all hamajang. Ja-like how was wit Jannes an Jambres befo time.

#### **Da Last Ting Paul Tell Timoty He Gotta Do**

<sup>10</sup>But you, Timoty, you not like dem guys dat tinkin all hamajang. You stay tight wit me from befo time. You know how I stay teach, how I stay live, an wat I trying fo do, how I stay trus God, how I hang in dea, how I get love an aloha, an how I handle da presha. <sup>11</sup>An you know dat peopo wen give me hard time. I wen suffa plenny Antioch side, an Iconium side, an Lystra side. I wen handle

all kine presha, you know, an da Boss, he wen take me outa all dat.

<sup>12</sup>An you know wat? Everybody dat like live da way God like, an stay tight wit God's Spesho Guy Jesus Christ, peopo goin make dem suffa. <sup>13</sup>An da bad kine peopo, an da peopo dat bulai, dey goin ack mo an mo worse. Dey goin bulai peopo, but dey ony bulai dea own self, you know.

<sup>14</sup>But you, Timoty, you gotta stick wit da stuff you wen learn, dat you gotta make shua odda peopo know um too. Cuz you know da peopo dat wen teach you all dis, an you know how dey stay. <sup>15</sup>From small kid time, you know awready da tings da peopo from befo time wen write inside God's Spesho Book, da Bible. You know dat dis stuff, can make you come smart fo know how fo live, fo get outa da bad kine stuff. Az why gotta trus God's Spesho Guy Jesus Christ, an gotta stay tight wit him. <sup>16</sup>Eh, everyting inside da Bible stay dea, cuz God wen put um inside da guys heads dat wen talk fo him befo time. Dass why everyting inside da Bible, can use um fo teach, an fo show wat stay wrong, an fo help peopo pau do da bad kine stuff an come back an stick wit da good kine stuff, an fo teach peopo fo do wass right. <sup>17</sup>So from dat, da one dat stay all out fo God can get everyting dey need fo do all kine good kine stuff.

**4** An right now I telling you serious kine fo do all dis stuff, jalike me an you stay standing in front God an his Spesho Guy Jesus Christ. Jesus, he da One dat stay da Judge fo da peopo dat stay alive, an da peopo dat stay mahke too. I trussing you fo do all dis stuff, cuz you know dat Christ goin come back an take ova everyting, cuz he da King. <sup>2</sup>So dis wat you gotta do: tell everybody wat God say. You gotta be ready an go all out, no matta if everyting going good, o

bad. Wen anybody do bad kine stuff, tell um how come was bad, an tell um dey betta stop. Give um good kine words. Fo all dis, you gotta stick wit dem guys fo long time, an you gotta teach um good.

<sup>3</sup>You know, da time goin come, wen peopo no goin listen to da peopo who like teach da solid kine stuff. Dey goin do any kine how dey like. Dass why dey goin bring togedda mo an mo teacha guys, but ony fo teach um da kine stuff dey like hear. <sup>4</sup>Dey no goin listen to da true stuff, an dey goin go da odda way. But dey goin like listen to any kine make up stories dat not true.

<sup>5</sup>But you, Timoty, you gotta stay cool head, no matta wat happen. Hang in dea wen you suffa. Do yoa job: tell peopo da Good Kine Stuff from God. Do all da kine stuff you suppose to do, cuz you one worka fo God.

<sup>6</sup>Me, you know wat? Jalike I goin pour out my blood fo come one sacrifice awready. My time almos stay pau awready. <sup>7</sup>Jalike one runna guy, I wen run good an finish da race. I wen hang in dea fo do everyting dat da Boss Jesus wen trus me fo do. <sup>8</sup>Now, ony get one ting I stay waiting fo get — dass da spesho medal fo da winna, dat da Boss goin give to all da peopo dat do da right tings. Da Boss, he da Judge, an he do everyting da right way. Wen da right time come, he goin give me da spesho medal fo da winna. Not ony fo me, but fo all da odda peopo get love an aloha fo da Boss an dat really like him fo come back, he goin give dem dea spesho medal too.

### Paul An His Guys

<sup>9</sup>Eh, Timoty! One mo ting! Go all out fo come hea by me quick! <sup>10</sup>Demas, he wen bag an leave me hea, cuz he wen figga, all da stuff inside dis world now-days, mo betta. He wen go Tessalonika side. Cresens, he wen go Galatia side,

an Titus, Dalmatia side. <sup>11</sup>Luke, he da ony guy dat stay ova hea wit me. Go get Mark, an bring um ova hea wen you come. He one good helpa fo me, you know. <sup>12</sup>Tykicus, I wen send um Efesus side. <sup>13</sup>Wen I was Troas side, I wen leave my heavy coat by Carpus — bring um wen you come. Same ting wit da books, try bring um. An if you no can bring um all, bring ony da sheep skin books. I need dem da mostes.

<sup>14</sup>You rememba da guy Alexander, da guy dat make da copper stuffs? Da bugga wen jam me up bad! Da Boss goin pay him back bumbye, jalike he wen do to me. <sup>15</sup>You betta watch out fo dat guy too! He really wen go all out agains everyting us guys wen teach da peopo!

<sup>16</sup>Da first time inside da court, neva had nobody fo back me up. Dey all wen bag an leave me dea. But you know, I no like da Boss give dem hard time fo dat. <sup>17</sup>Still yet da Boss, he wen back me up an make me strong! Cuz he like me fo tell da peopo everyting bout him, dass why. All da diffren peopos gotta hear wat I like tell um. Az why he wen take me out from dat place, jalike from inside da lion's mout. <sup>18</sup>Da Boss, he goin make shua dat notting bad goin happen to me, everytime dey like do bad kine stuff to me. He goin take me outa all dat, an take me to da sky, wea he da King. I like everybody tell how awesome he stay, an I like dem no pau telling, neva eva! Az right!

### Aloha Fo Da Odda Bruddas An Sistas

<sup>19</sup>You know Priscilla an Aquila, yeah? Tell um "Aloha!" fo me. Same ting fo da peopo from Onesiforus ohana. <sup>20</sup>Erastus wen stay ova dea Corinth side. Wen I was Miletus side, Trofimus wen come sick, az why I wen leave um dea. <sup>21</sup>Go all out fo come hea befo da cold time. Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, an all da odda bruddas an sistas, dey like tell you

“Aloha!” <sup>22</sup>I like da Boss stay tight wit you, inside yoa heart. An I like him fo do plenny good kine stuffs fo all you guys!

*Da Letta From Paul***Fo Titus****“Aloha!”**

**1** Titus, my boy! Aloha! Dis from me, Paul, da worka fo God. Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send, he wen send me all ova fo tell peopo bout him.

Jesus wen send me fo help all da guys God wen pick fo trus him. An anodda ting — he send me fo help dem know fo shua da trut bout da way we suppose to be wen we come close to God. <sup>2</sup>Us guys can trus God, an we can know da trut, cuz we know fo shua dat bumbye God goin give us da real kine life dat stay to da max foeva. Az why we can wait lidat. God, from da time he wen make da world, he wen promise dat kine life, an he no bulai, you know. <sup>3</sup>An den, wen was da right time, he wen send some guys aroun fo talk to da peopo, fo show dem everyting he like tell dem. An me too, yeah? God wen trus me fo talk to da peopo lidat, jalike da odda guys. God, he da One who take us outa da bad kine stuff we stay in.

<sup>4</sup>Eh Titus, you jalike my boy fo real kine, cuz you wen trus God jalike me! I like God an Jesus fo do plenny good tings fo you, an make yoa heart rest inside. God, he our Fadda, an Jesus Christ, he da Spesho Guy God Wen Send fo take us outa da bad kine stuff we stay in.

**How Titus Suppose To Work, Crete Side**

<sup>5</sup>You rememba da time I wen go way from you, I wen tell you, “Eh Titus! stay right hea, Crete Island. An da stuff dat still yet no stay right, go take care dat. Go every town, an pick some older guys

fo come da leadas fo da church peopo, jalike I wen tell you befo.” <sup>6</sup>Anybody dat one leada, dey gotta be real strait, so dat nobody can poin finga. I mean, gotta be da kine guy dat stick wit da same wife. His kids gotta trus God, so no can say, “Dose kids, dey party out all da time an dey no listen.” <sup>7</sup>Da guy dat stay in charge, he suppose to be real strait too, cuz he get da job fo take care tings fo God, an den, nobody can poin finga him. He betta not be like da kine guys dat get hard head an no listen to da odda guy. Dose guys, dey get mad fast, dey drink too much, dey like beef everytime, dey no shame fo do any kine fo make money.

<sup>8</sup>Da guy dat stay in charge, he betta not make lidat. Wen peopo from odda place come make house his place, he show dem aloha. He feel good inside wen he see good tings happen. He know wat he doing, an he everytime do da right ting. He stay good an spesho fo God all da time. An he stay in charge a how he ack. <sup>9</sup>He gotta stick wit da kine stuff us guys teach. Dass da kine stuff you can trus. So dat da stuff he teach da peopo goin make sense, an he goin give dem good kine words. Same time, da peopo who no like da stuff he teaching, he can make dem see dat dey stay wrong.

<sup>10</sup>Da guy dat stay in charge, he gotta make lidat, cuz get plenny peopo dat no like listen. Da stuff dey tell, ony wase time! Dey bulai da peopo. But da mo worse one is, da guys who say everybody gotta make jalike da Jewish guys, even gotta cut skin. <sup>11</sup>Eh! Gotta stop um from talking lidat. Cuz every house dey go, dey mess up everybody dea wit da kine tings dey teach. Dey teach da kine tings dey not suppose to. An dey no even shame fo charge money fo teach. <sup>12</sup>You know, had one guy, da Crete peopo call um one talka fo dea gods. He wen say: “Dem Crete buggas, everytime dey bulai.

Dey jalike one wild dog ready fo bite.

Dey ony eat an sleep all da time.

Dey good fo notting!”

<sup>13</sup>Az right. So da guys dat like mess up everybody, scold um good, so dey goin trus God da right way. <sup>14</sup>Den dey no goin listen no moa, wen da Jewish guys tell any kine make up story. Get peopo dat know da trut, but dey no like do wat dey suppose to do. So no listen to da kine rules dey make fo you.

<sup>15</sup>Da peopo dat no mo bad kine stuff inside, dey good peopo, an dey no tink odda guys bad. But da peopo who stay pilau inside dea heart, an no trus God, everyting stay pilau da way dey see um. Mo worse, even da way dey tink stay all pilau, an dey no shame fo do bad ting.

<sup>16</sup>Dey stand up in front everybody an tell, “God, I know him!” But den, dey go turn aroun an ack jalike dey donno him. Nobody can take dat kine peopo. Dey no listen. Dey donno how fo do anyting good.

### Gotta Teach Da Right Way

**2** Eh, Titus, everytime you talk, make shua you teach da right kine stuff, jalike God’s guys wen teach you.

<sup>2</sup>Tell da older guys inside da church, dat dey gotta stay in charge a demself. Tell um fo be one solid kine guy, so dat da peopo get respeck fo um. Tell um fo be da kine guys dat tink first wen dey do someting. Dey gotta trus God, get love fo God an everybody, an hang in dea.

<sup>3</sup>Same ting wit da older wahines. Teach dem fo ack da way da peopo dat stay spesho fo God suppose to ack. Tell um, “No talk stink behind da odda guy’s back, an no love da booze too much so you gotta drink all da time an no can stop.” Tell um no make lidat, but tell um fo teach ony da good kine tings, <sup>4</sup>so den dey can teach da younga wahines fo tink how fo show love an aloha fo dea hus-

ban an dea kids, <sup>5</sup>an how fo take charge a how dey live, an how fo be clean inside an no mo bad kine stuff inside jalike God, an how fo take care dea house, an how fo be good kine peopo, an how fo show respeck fo dea husban an let him be da leada. So den, if dey do dis, nobody goin talk bad bout da tings dat God say.

<sup>6</sup>Same ting wit da younga guys inside da church. Go give dem good kine words fo help um fo take charge a how dey live.

<sup>7</sup>Wateva you do, do good kine stuff fo show dem how dey suppose to ack. Wen you teach, make shua wat you say an wat you do say da same ting. Teach from yo heart, an be one solid kine guy, so dat da odda peopo get respeck fo you. <sup>8</sup>Da stuff you tell, betta be solid, so dat nobody can say you donno wat you talking bout. Den, if get one guy dat no like wat you say, he goin come all shame, cuz he no can say us guys do bad kine stuffs.

<sup>9</sup>Da slave guys inside da church, tell um dey gotta do everyting dea boss say an no talk back, fo make dea boss feel good inside, <sup>10</sup>an no cockaroch da boss’s stuffs. Mo betta dey show da boss he can trus um fo do good job everytime. If da slave guys make lidat, den wen peopo tink bout wat us guys teach, all da kine stuff dat we teach goin look real good, like wen we talk bout how God get us outa da bad kine stuff we stay in.

<sup>11</sup>How come us guys gotta make lidat? Cuz God wen show everybody he get good heart fo help dem, an dass why he can take everybody outa da bad kine stuff dey stay doing. <sup>12</sup>Cuz God like do plenny good kine stuffs fo us guys, he teach us fo say, “No way!” to da kine stuff dat God no like, an “Not even!” to da bad kine stuff da peopo inside dis world like do. He teach us fo take charge a how we live, fo do da right tings, an fo do da kine stuff dat he like, hea in-

side da world nowdays. <sup>13</sup>Same time us guys stay good inside cuz we wait an trus dat our Boss Jesus Christ goin come back. Goin be awesome. Jesus, he wen take us outa da bad kine stuff we stay do. He God, you know, an he get power ova everyting! <sup>14</sup>He wen give himself fo mahke fo us, so he can cut us guys loose from all kine pilau stuff an from broke God's rules, an make us clean inside. He like make us his own spesho peopo, dat go all out fo do wateva stay good.

<sup>15</sup>Eh! All dis stuff, dass da kine tings you suppose to teach. Give um good kine words, an wen somebody do bad kine stuff, show um dat da ting dey wen do stay wrong, cuz you get da right fo tell um. No let nobody tink dey no need listen.

### Stay Doing Da Good Kine Stuff

**3** Help da church peopo rememba dat dey suppose to listen to all da gowermen leada guys, an do wat da rules say, an stay ready fo do every kine good ting. <sup>2</sup>Tell dem, no talk stink bout anybody, o beef. But dey gotta make friends wit everybody. Dey gotta tink bout how da odda guy feel. Dey gotta let da odda peopo go first.

<sup>3</sup>You know, befo time us guys was stupid too. We neva like listen. We let odda peopo bulai us. We was jalike da guys dat no like stop an no can stop doing any kine bad stuff. All da time, we wen do bad tings to peopo, an stay jealous a dem. Odda peopo wen hate us, an we wen hate dem too.

<sup>4</sup>But den, God wen come show us guys how plenny love an aloha he stay get fo us, an make good to us. He da one dat take us guys outa da bad kine stuff we stay do. <sup>5</sup>God wen take us outa da bad kine stuff, but not cuz we wen do good kine stuffs. He wen do dat cuz he like give us chance. He do um by his Good

an Spesho Spirit, who wen clean us up an make us jalike new inside, jalike we wen born again. <sup>6</sup>God wen send his Spirit fo take charge a us guys to da max. He do dat cuz we Jesus guys, an Jesus da One dat take us outa da bad kine stuff. <sup>7</sup>God wen do all dat good stuff fo us, so us guys can get um right wit him. Now we wen come his kids, an he our Fadda. Now we wait an stay shua God goin give us da real kine life dat stay to da max foeva.

<sup>8</sup>You can trus all dis stuff I telling you. Da guys dat trus God awready, you gotta tell um strait, so dey listen an no foget. So den, dey goin tink hard an make shua dey do good tings all da time. Good wen dey make lidat — help everybody.

<sup>9</sup>But stay away from stupid kine stuff. No go all out fo find out who everybody's ancesta guys was, fo make argue, fo squawk at da odda guy bout da Rules. Cuz all dat kine stuff no help nobody, ony wase time. <sup>10</sup>If somebody like split up da church guys, tell him az wrong fo do dat. If he no stop, tell him one mo time. Den, if he still yet no stop, no listen no mo to da guy. <sup>11</sup>You know dis: Dat kine guy, fo shua, he no good, he do any kine bad stuff — da way he ack, everybody can tell he wrong awready, an da guy, he know too!

### Da Last Tings Paul Tell Dem

<sup>12</sup>Bumbye wen I send Artemas o Tykicus by you guys, den try hard fo go Nicopolis fo see me ova dea. Cuz I figga, good place fo stay winta time. <sup>13</sup>You know Zenas da lawya guy an da guy Apollos? Dey going one far place. Do everyting you can fo help dem, so dat dey get everyting dey need. <sup>14</sup>Our peopo gotta learn how fo go all out fo do da good kine stuff. Den dey goin work fo da stuff dey need every day, an dey no goin be good fo notting kine.

<sup>15</sup>All da guys ova hea like say “Aloha!” to you. All da guys ova dea dat get love an aloha fo us guys, an trus God, tell dem “Aloha!” too. Kay den! I like God do plenny good kine stuff fo all you guys.

*Da Letta From Paul***Fo Filemon****“Aloha”!**

**1** Dis letta from me Paul, an Brudda Timoty. I stay in jail, you know, cuz I stay tight wit Jesus Christ.

Aloha, Filemon! Me an Timoty, we get plenny love an aloha fo you, an we stay working togedda fo da same ting. <sup>2</sup>Tell Sista Afia we say “Aloha!” Our friend Arkippus, he one worka fo God jalike us. Tell him “Aloha!” too, an all da church peopo dat come togedda yoa house, tell um we say “Aloha!” too. <sup>3</sup>Our Fadda God, an da Boss Jesus Christ, we like dem do plenny good stuff fo you, an make yoa heart rest inside.

**Filemon Get Love Fo da Bruddas, an Trus God**

<sup>4</sup>Brudda Filemon, every time I pray, I no foget fo tank my God fo you. <sup>5</sup>Everybody stay telling me bout da love an aloha you get fo all da peopo dat stay spesho fo God, an how plenny you trus Jesus, da Boss. <sup>6</sup>You stay trus Jesus jalike we all trus him. Dass why I stay aks God, “Let Filemon know all da good kine stuff you get fo us guys, so we all can come mo tight wit Jesus, da Spesho Guy You Wen Send!” <sup>7</sup>Brudda, cuz you stay get love an aloha fo da peopo dat stay spesho fo God, I feel good inside. Weneva I no feel good inside, tinkin bout you make me feel good again, cuz da peopo dat stay tight wit God, you make dea hearts come good inside again.

**Paul Aks Filemon fo Kokua Onesimus**

<sup>8</sup>You know, I stay tight wit Christ, so I no shame fo tell you dis: you know how fo ack, so jus do um. <sup>9</sup>But I ony one old

man name Paul, in jail cuz I stay tight wit Christ, so I like you try do someting cuz you get plenny love an aloha fo me. <sup>10</sup>You rememba da guy Onesimus? I like tell you dis bout him: now, he jalike my boy, an I jalike his fadda, fo real kine, cuz I wen help him trus God wen he was inside da jail wit me. His name Onesimus, dat mean, Da Helpa Guy! <sup>11</sup>Befo time, he stay good fo notting to you. But now, he stay help me, an he goin help you. <sup>12</sup>He da guy I goin send by you, an my heart stay wit him. <sup>13</sup>I wen like keep him ova hea wit me, so he can help me da same way you wen like help me, but I neva. I stay inside da jail, you know, cuz I stay tell da Good Stuff From God. <sup>14</sup>But I neva like do notting if dass not okay wit you. I no like you do um cuz you gotta! I tink mo betta you do um cuz you like.

<sup>15</sup>I tink dass why God wen let him go way from you fo litto bit, so dat you goin get him back foeva. <sup>16</sup>Now, he not jus one slave, but mo betta den one slave! He one brudda! We all get love an aloha fo him, but I get even mo, an you too, even mo plenny! You know him jalike befo, an now you an him know each odda jalike you bruddas, cuz you an him stay tight wit da Boss Jesus.

<sup>17</sup>If you tink me an you work togedda good, I like you take him in, jalike was me who goin come yoa house. <sup>18</sup>If he wen rip you off, o owe you money, let me know, cuz dat goin be my pilikia. <sup>19</sup>I, Paul stay writing dis wit my own hand. I goin pay you wateva Onesimus owe you. But rememba dat you owe me someting too — cuz a me, you get da kine life dass fo real! <sup>20</sup>Eh, brudda, you can do someting fo me. Cuz you da Boss’s guy, I like you fo make my heart come good inside, cuz you an me stay tight wit Christ.

<sup>21</sup>I write dis to you, cuz I know you goin do um, an you goin do even mo plenny den wat I say. <sup>22</sup>An one mo ting,

make one room ready fo me. I stay shua  
God goin let me go ova dea yoa place fo  
stay, cuz you guys everytime pray fo me.

**Paul Tell da Odda Peopo “Aloha!”**

<sup>23</sup>Epafra, he like say “Aloha!” He stay  
inside da jail wit me, cuz me an him

stay tight wit da Spesho Guy God Wen  
Send, Jesus. <sup>24</sup>Mark, Aristarkus, Demas,  
an Luke, da guys dey working wit me,  
dey say “Aloha!” too.

<sup>25</sup>I like you guys know deep inside da  
good way our Boss Jesus make to you.

*Da Letta*

## **Fo Da Hebrew Peopo**

### **God Wen Send His Boy Fo Tell Us Da Good Kine Stuff**

*(Da Rules Second Time 32:43; 2 Samuel 7:14; Songs fo God 2:7; 45:6-7; 97:7; 102:25-27; 104:4)*

**1** Long time ago, plenny times God wen send his talka guys fo talk to our Hebrew ancesta guys. An dey wen tell um plenny tings plenny diffren ways.

<sup>2</sup> But now, wen everyting stay coming pau, God wen send his Boy fo talk to us guys. His Boy, he da One dat get everyting from his Fadda. Wen God wen make da world an da sky, was his Boy dat wen do da work.

<sup>3</sup> God's Boy, he show how awesome God stay,

Jalike wen da sun shining in da mirror. He stay same same jalike his Fadda, Same same jalike one picha Fo show how da Fadda stay fo real kine. Da tings God's Boy say, get choke power Fo make everyting hang togedda.

Afta he wen pau throw out da bad kine stuff da peopo wen do,

So dey can come clean inside, He wen go sit down up ova dea in da sky, On da right side nex to God Da Awesome King.

Dass da spesho place fo show how importan he stay.

<sup>4</sup> All da angel messenja guys up dea in da sky, dey importan.

But God's Boy mo importan den dem. God wen give his Boy everyting dat God get.

God wen even give his Boy his own name.

Dass someting he neva give da angel guys.

### **God's Boy Mo Importan Den Da Angel Messenja Guys**

*(Da Rules Second Time 32:43; Songs fo God 2:7; 45:6-7; 102:25-27; 104:4; 110:1; 1 Chronicles 17:13; 2 Samuel 7:14)*

<sup>5</sup> You know, God no talk to da angel guys how he talk to his Boy. He tell his Boy,

"Today I tell Dat you my Boy!"

An anodda place inside da Bible God tell, "I his Fadda,

An he my Boy."

<sup>6</sup> Wen God wen go bring his Numba One Boy inside da world, he say,

"I like all my angel messenja guys

Fo go down an give my Boy plenny love an respeck."

<sup>7</sup> Dis wat God say bout da angel guys:

"I make my angel messenja guys jalike da winds.

I make da angel guys dat work fo me jalike da fire."

<sup>8</sup> But God talk to his Boy lidis:

"My Boy, you God. Yoa throne goin stay foeva.

Da spesho stick you hold in yoa hand fo show dat you da King,

Dat mean you da King dat everytime do da right ting.

<sup>9</sup> You stay plenny good inside wen peopo do da right ting,

An wen peopo broke da Rules, you no take dat.

Az why you da one I wen pick from all da guys dat stay by you.

Az why I wen put olive oil on top yoa head fo show dat you da King,

An you feel good inside."

<sup>10</sup> An God say dis too:

"My Boy, you stay da Boss.

From da start,

You wen make da earth an da sky,

Wit yoa own hands.

<sup>11</sup> Da earth an da sky goin get wipe out.

But you, you goin stay foeva!  
 Da earth an da sky goin come old,  
 J alike da kine old clotheses.  
<sup>12</sup> You goin throw out da earth an da sky,  
 J alike puka kine clotheses.  
 An you goin change um,  
 J alike wen peopo put on da odda kine  
 clotheses.  
 My Boy, you still stay da same j alike  
 befo.

You neva goin mahke!”  
<sup>13</sup> God neva say dis to da angel guys, but  
 den he wen tell dis to his Boy:  
 “Come ova hea, sit down!  
 Dis da importan place by my right side.  
 Bumbye I goin make da peopo dat go  
 agains you  
 Go down in front you,  
 Fo show dat you da winna ova dem.”

<sup>14</sup> All da angel guys, dey da good spir-  
 its dat work fo God. He send um all ova  
 fo help da peopo come outa da bad kine  
 stuff dey stay doing, cuz dose peopo his  
 kids.

### God Take Us Guys Outa Da Bad Kine Stuff

**2** Us guys gotta tink plenny bout all da  
 stuff we wen hear, so dat we no fo-  
 get um. <sup>2</sup> You know, all da stuff da angel  
 messenja guys wen tell befo time was da  
 trut, an was from God. If had peopo dat  
 wen broke God’s Rules an neva listen,  
 God wen do da right ting wen he pun-  
 ish um fo da Rules dey wen broke.

<sup>3</sup> Was lidat befo time. But den, da Boss  
 Jesus wen start fo tell peopo dis awe-  
 some ting — how dey can get outa da  
 bad kine stuff! Had peopo dat wen hear  
 him, an dey wen show us guys proof dat  
 da tings he wen say was fo real. But if  
 us guys no like listen him, no way we  
 goin get outa da bad kine stuff. <sup>4</sup> An one  
 nodda ting: God wen show dat da peopo  
 dat wen hear him befo, stay telling da  
 trut, cuz he wen do all kine awesome

stuff wit power fo show who him. An  
 God wen give peopo his Good an Spesho  
 Spirit, so dat diffren peopo can do diffren  
 kine tings. Az j alike how God wen like do  
 um.

### Jesus, He Da Leada Dat Take Us Outa Da Bad Kine Stuff

*(Songs fo God 8:4-6; 22:22;  
 Isaiah 8:17-18; 41:8-9)*

<sup>5</sup> We talking bout da new world dass  
 goin come. But God neva tell bout da an-  
 gel guys, dat dey goin be in charge ova  
 dea. <sup>6</sup> But get one place inside da Bible  
 wea David wen say dis:

“God, how come you tink plenny bout us  
 peopo on top da earth?

An how come you get aloha fo us peopo?

<sup>7</sup> You wen make da angel guys

Ony litto bit mo importan den us peopo.

You wen make us peopo awesome

An you show us plenny respeck

J alike you put one crown on top our  
 head.

[An you wen put us peopo

in charge a everyting you wen make.]

<sup>8</sup> You wen make us boss ova everyting.”

You know, wen da Bible say dat God  
 wen make us peopo boss ova everyting,

dat mean everyting! But right now, wen  
 us guys look aroun, we can see dat us

peopo still yet no stay boss ova every-  
 ting. <sup>9</sup> But get one Guy dat “fo litto bit

time, da angel guys was litto bit mo im-  
 portan den him.” Dass Jesus! Cuz Jesus

wen go suffa an mahke fo everybody,  
 God “wen make him awesome, an show

him plenny respeck, j alike God go put  
 one crown on top his head.” Dass how

God wen do plenny fo us, cuz Jesus wen  
 go suffa an mahke fo everybody. <sup>10</sup> So,

good dat God wen make Jesus suffa. Cuz  
 dat make Jesus da bestes kine Leada fo

take plenny peopo outa da bad kine stuff  
 dey do, an fo make um come awesome

cuz dey God’s kids now. An God da One

dat wen do um, cuz everyting az fo him, an everyting stay cuz he wen make um.

<sup>11</sup> Jesus make peopo good an spesho fo God. An him an dem, jalike dey all get da same Fadda. Dass why he no mo shame fo call dem “my bruddas an sistas.” <sup>12</sup> Dis wat Jesus wen tell God:

“I goin tell all my brudda an sista guys Bout wat kine God you.

An wen my bruddas an sistas all come togedda,

I goin sing bout you.”

<sup>13</sup> An again, one nodda place, he say dis: “I goin trus God everytime.”

An one nodda place, he say dis again:

“Look! Dis me!

An dese guys, dey God’s kids!

God wen give dem to me!”

<sup>14</sup> Now, God’s kids get skin an blood cuz dey peopo. Dass why Jesus wen do da same ting fo be jalike dem, wit skin an blood too. He wen do dat so dat wen he mahke, he wen hemo all da power from da Devil, da one dat get power fo kill peopo. <sup>15</sup> An, Jesus wen make da peopo dat stay scared dat dey goin mahke all da time dey stay alive, so dey no stay jalike slaves no moa. Da Devil make um scared, so dey listen him, jalike dey slaves unda him. But now da Devil no can do dat no moa. <sup>16</sup> Fo shua Jesus neva come hea fo help da angel guys, but fo help da peopo dat come from da Abraham ohana ancesta guys. <sup>17</sup> Dass why Jesus gotta come jalike his brudda an sista guys, every kine way. An cuz he jalike dem, he goin come dea Head Priest fo take care all da kine stuff da Jewish head priest guy do fo God. He give da peopo chance, an he da kine guy dey can trus. Cuz az who him, he goin hemo da shame fo all da bad kine stuff da peopo wen do, an bring um back togedda wit God. <sup>18</sup> Jesus, he had presha fo do bad kine stuff, but he neva. Still yet, he wen suffa plenny cuz a dat. Dass why, now he can help da

peopo, everytime dey get presha fo do bad kine stuff.

### God’s Boy Mo Importan Den Moses

(*Da Census 12:7*)

**3** Bruddas an sistas, you guys real spesho fo God in da sky. He wen tell all you guys fo come be his guys, an you guys wen come awready. So tink bout Jesus! Us guys like tell all da peopo dat he da Guy dat God wen send fo tell peopo wat God say, an he da Head Priest fo us guys. <sup>2</sup> God wen send Jesus, an Jesus wen do everyting God wen trus him fo do. Jalike Moses wen do everyting God wen trus him fo do wit all God’s peopo. <sup>3</sup> Jesus stay mo awesome den Moses. Az jalike da guy dat wen build one house suppose to get mo respeck den da house he build. <sup>4</sup> Every house, you know, get somebody dat wen build um. But God da One wen make everyting.

<sup>5</sup> Moses was one worka guy fo God. He wen take care everyting dat God wen trus him fo do wit all God’s peopo. Dat wen show da peopo wat God was goin talk bout bumbye. <sup>6</sup> But Christ, he da Fadda’s Boy, an cuz a dat, he stay in charge a God’s peopo. An you know, us guys God’s peopo. If we hang in dea, an no mo shame fo come tight wit God, we everytime goin talk bout da good kine stuffs we stay waiting fo God fo do bumbye.

### God Make His Peopo Rest

(*Songs fo God 95:7-11; Outa Egypt 17:7; Da Census 20:2-5; 14:21-23*)

<sup>7</sup> So, jalike God’s Spesho Spirit wen say inside da Bible,

“Today, wen God tell you guys someting,

<sup>8</sup> No come hard head,

Jalike yoa ancesta guys wen do

Dat time dey wen go agains Moses,

Ova dea inside da boonies.

Dey even wen try fo push God hard  
Fo see if he goin bus um.”

<sup>9</sup>God wen say,

“Yoa ancesta guys wen check me out.

Fo find out if I goin bus um.

Den fo forty years dey wen see wat I do.

<sup>10</sup>Cuz a all dat, dass why I wen had it

Wit da peopo dat wen go agains Moses.

I wen say, ‘Dem guys get bad kine  
attitude.

Dey everytime go agains me.

Dey neva like listen to me.’

<sup>11</sup>Wat dem guys wen do, I no take dat.

So, I wen make one strong promise:

‘No way dem guys eva goin go inside

Da land I wen like give um fo rest!’”

<sup>12</sup>Eh, bruddas an sistas, watch out!  
Make shua dat nobody get pilau kine attitude, da kine wea dey no trus God, an da kine attitude wea dey no goin like bodda wit da God dat stay alive fo real kine. <sup>13</sup>Mo betta dis: all you guys go give each odda good kine words. Do dat every day. Cuz now, dass da “Today” God talking bout inside da Bible. Den no goin get nobody wit you guys dat goin come all hard head. Cuz you know, da bad kine stuff goin bulai you guys, an make you guys come hard head. <sup>14</sup>You know, God wen make all us guys stay tight wit Christ. But we gotta hang in dea an stay trussing God all da way, jalike wen we wen trus him da first time.

<sup>15</sup>Jalike da Bible wen say,

“Today, wen God tell you guys someting,

No go come hard head,

Jalike yoa ancesta guys wen do,

Dat time dey wen go agains Moses.”

<sup>16</sup>Who da peopo he talking bout dat wen go agains Moses, afta dey wen hear wat he say? Az was all da peopo dat Moses wen bring outa Egypt. <sup>17</sup>An wen God tell, “Forty years, I wen had it wit dem guys!” who he talking bout? Az was da peopo dat wen go do bad kine stuff, an bumbye dey wen all mahke in da

boonies, an dea bodies wen stay dea.

<sup>18</sup>Who da peopo God talking bout wen he wen make dis strong promise: “No way dem guys eva goin go inside da land I like give um fo rest”? Az was da peopo dat no like listen him. <sup>19</sup>Now us guys can figga how come dem guys no can “go inside da land God like give um fo rest.” Cuz dey neva trus God, dass why.

*(Songs fo God 95:7-8,11; Da Start 2:2)*

**4** So den, God wen make one promise, dat he get one place dat he like give us fo “go rest inside.” An dat promise still stay solid. So den, watch out dat some a you guys no mess up, an den you guys no goin get da kine rest God wen promise you guys. <sup>2</sup>Now, we wen hear da Good Stuff From God jalike our ancesta guys. Dey wen hear da Good Stuff too, but dey neva like believe um. Az why da Good Stuff dey wen hear neva help dem. <sup>3</sup>Now us guys dat trus God, jalike we “go inside God’s place an rest wit him.” But God wen say befo time bout our ancesta guys:

“Wat dem guys wen do, I no take dat!

Dass why I wen make one strong  
promise,

‘No way dem guys eva goin go inside  
da land I like give dem fo rest!’”

You know, long time ago, wen God wen make da world, he wen pau do everyting he goin do inside da world. An still yet, cuz dem guys neva trus him, he neva let um go inside da land. <sup>4</sup>Get one place inside da Bible dat talk bout Day Numba Seven lidis: “Day Numba Seven, az da day God wen rest, afta he wen pau make everyting.” <sup>5</sup>An in one nodd a place inside da Bible, God wen say dis: “No way dem guys goin eva go inside da land I like give dem fo rest!”

<sup>6</sup>So, still yet, get peopo dat “goin go inside da place God like give dem fo rest.” Da peopo dat wen hear da Good

Kine Stuff From God befo time, dey neva go inside dea, cuz dey neva like trus God. <sup>7</sup>One mo time, God make spesho one nodda day fo dem. Cuz long time afta our ancesta guys neva like trus God, David wen write down inside da Bible wat God wen say, da same kine tings I jus wen tell you guys. He wen talk bout one time, an dat time, he call um “To-day.” He say:

“Today, wen God tell you guys someting, Listen good an no come hard head!”

<sup>8</sup>David not talking bout da time Joshua wen take da peopo inside da land, you know. Cuz if Joshua wen give dem rest, den God no need fo talk bum-bye bout one nodda kine day fo get rest. <sup>9</sup>So den, dat mean, get one rest day fo God’s peopo still yet, jalike Day Numba Seven, dat time God wen rest.

<sup>10</sup>So, wen God give you his kine rest, take um. Dat mean time fo rest, an you pau do yoa work awready, jalike God wen rest, afta he wen pau do his work.

<sup>11</sup>So den, good us guys really like get dat kine rest, so dat nobody mess up cuz dey no trus God, jalike da peopo dat wen mess up befo time. <sup>12</sup>Cuz you know, da Stuff God tell us guys get plenny power, an get life. Wat God say goin go inside us mo betta den one sword dat get two side sharp. Goin check out wat we stay tinkin, an wat stay inside our heart, an how come we stay doing da kine stuffs we do. Dass jalike one sharp sword dat can open da joints an da bone marrow stuff. <sup>13</sup>Everyting God wen make, he can see. No mo notting dat can hide so dat he no can see um. Cuz everyting stay open fo him check um out. An God, he da One we gotta tell why we wen do da tings we wen do.

## Jesus Da Bestes Kine Head Priest Guy

*Hebrews 2:17-18*

<sup>14</sup>Kay den. Now us guys, we get Jesus. He God’s Own Boy, an he da bestes kine Head Priest guy. He wen go all da way up inside da sky wea God stay awready! So, all us guys dat say we trus Jesus, we gotta hang in dea an no give up fo trus him. <sup>15</sup>Our Head Priest Guy, Jesus, he undastan how us guys not strong an no can handle da bad kine stuff. Cuz he wen get presha fo do all kine bad stuffs jalike us guys. But he neva. <sup>16</sup>So den, no need be scared. Us guys gotta make strong fo go in front God’s throne, cuz he like do plenny good kine stuff fo help us. He goin give us chance, an wen we need help, he goin give um.

*(Songs fo God 2:7; 110:4)*

**5** Now, weneva dey pick one guy from da Jewish peopo fo come be da head priest guy, dat guy get da job fo help da peopo do da kine stuffs da peopo gotta do fo God. Dis head priest guy, he give dea gifts to God, an he make sacrifices fo da bad kine stuff dey wen do. <sup>2</sup>Dis kine guy goin make easy to da peopo dat mess up cuz dey donno wat dey suppose to do. Da head priest guy, same ting jalike da peopo, he not strong too. Dass why he make easy to dem. <sup>3</sup>An dass why he gotta make sacrifice fo himself jalike fo da peopo, cuz he do da bad kine stuff jalike dem.

<sup>4</sup>You know, dat head priest guy, he get plenny respeck. But nobody can make himself da head priest guy, cuz dass one spesho job. God gotta be da One fo pick da guy, jalike da first time, he wen pick Aaron.

<sup>5</sup>Same ting fo Christ, da Spesho Guy God Wen Send. He neva make himself awesome fo come da Head Priest guy.

But was God dat wen make um come awesome. God wen tell him,

“Today I wen tell

Dat you my Boy!”

<sup>6</sup>An get one nodda place inside da Bible dat God talk lidis:

“You goin stay one priest foeva, Da Melkizedek kine priest.”

<sup>7</sup>Wen Jesus wen stay hea inside da world, he wen pray real hard, an he wen cry real loud, cuz he know dat God can take him outa dea so he no gotta mahke. An God wen listen to him, cuz Christ all da time show him respeck, an ony do wat God say. <sup>8</sup>No matta Christ God’s Boy, wat he wen suffa wen teach him fo listen God. <sup>9</sup>Christ wen come perfeck, an now he da One dat take all da peopo dat listen to him outa da bad kine stuff dey stay doing. An he help um stay perfeck lidat foeva. <sup>10</sup>Az why God wen make Jesus da Head Priest guy, jalike da Melkizedek kine priest.

### Watch Out! No Go Da Wrong Way!

<sup>11</sup>Get plenny mo stuffs we like say bout all dis, Christ an da Melkizedek guy. But az not easy fo tell um, cuz you guys no can undastan too good.

<sup>12</sup>You know, time awready fo you guys come teachas. But you guys still yet need somebody fo teach you guys one mo time da easy kine stuffs bout wat God wen say. You guys jalike babies dat need milk, cuz you guys no can handle da solid stuff still yet. <sup>13</sup>Wat dat mean, “babies dat need milk”? Anybody dat donno wat God say bout doing da right tings, dey jalike one small baby. <sup>14</sup>An wat dat mean, “handle da solid stuff”? Dat kine stuff fo da grown up peopo. Dose peopo, dey jalike da guys dat stay work out all da time fo come mo strong. Dey stay doing da good kine stuff everytime an not da bad kine stuff. Dass how dey know how fo figga wass good an wass no good.

**6** So den, nuff awready fo teach da first kine stuff bout Christ. Now we gotta talk bout how fo come solid an grown up inside. No need teach ova an ova da beginnas kine stuff bout how we gotta come sorry fo all da bad kine stuff we wen do dat goin cut us off from God, an no do um no moa. No need teach ova an ova dat everybody gotta trus God. <sup>2</sup>No need stay teach everytime bout all kine baptisms, no need teach everytime bout putting da hands on top peopo fo show you like God do plenny good tings fo dem, no need teach everytime bout how da mahke peopo goin come back alive, no need teach everytime bout how everybody gotta stand in front God da Judge, an get wat he say, foeva. <sup>3</sup>So now, we goin leave all da beginnas kine stuff behind, if God let us do um. Den we goin talk bout how fo come solid an grown up inside.

<sup>4</sup>Get peopo dat one time wen see God’s light an trut from up dea inside da sky. Dey wen start fo take in da good kine stuff God wen give um, an dey wen get God’s Spesho Spirit. <sup>5</sup>Dey wen find out how good da stuff God say. Dey wen feel da power from da time wen God stay in charge a everyting. <sup>6</sup>But if dey turn away from Christ, den no way dey can come sorry one mo time fo da bad kine stuff dey do, an come back togedda wit Christ. Cuz den, dey demself, jalike dey wen kill God’s Boy on top da cross one mo time, an make him shame in front everybody again.

<sup>7</sup>You know, wen da groun take in da water everytime get rain, an make da plants dat da farma guys grow fo da peopo, an da groun come good fo dem cuz a dat, den God goin make dat groun mo good. <sup>8</sup>But if dat groun grow ony da kine bushes wit kukus an junk stuff, dat land no good! Bumbye God goin say, “Wipe um out an burn um!”

<sup>9</sup>But, my good friends! We talk bout peopo dat go da wrong way, jalike dat land dat stay poho. But we stay shua dat mo betta tings goin happen to you guys, cuz God stay taking you guys outa da bad kine stuff. <sup>10</sup>God, he everytime do da right ting, so he no goin foget how plenny you guys wen work fo him, an how you guys wen show him love an aloha cuz you know who him. Cuz you guys wen kokua God's spesho peopo, an still yet you guys stay kokua dem. <sup>11</sup>Same ting, now we like all you guys fo show dat you guys go all out jalike befo time. Den you guys goin hang in dea all da way, an know fo shua dat God goin do everyting he wen promise. <sup>12</sup>We no like you guys ack jalike you guys no like do notting. Mo betta you guys make jalike da peopo dat bumbye goin get all da stuffs God wen promise his kids, cuz dey trus God an stay hang in dea.

### Wen God Make Promise, He Do Um

*(Da Start 22:16,17)*

<sup>13</sup>Tink bout Abraham. Befo time God wen make one promise to him. But no mo odda guy mo big den God. Dass why God neva make one strong promise by some odda guy. He wen make um by himself dat he was really goin do um. <sup>14</sup>Dis wat God wen promise: "Fo shua I goin do plenny good kine stuffs fo you, an I goin give you plenny ohana wit plenny peopo." <sup>15</sup>So Abraham wen go hang in dea an wait long time, an den he wen get wat God wen promise.

<sup>16</sup>Wen peopo make one strong promise, dey make um by somebody mo big den dem, so den everybody know dat dey goin do um. Dat show dey really mean um. An den wen dass all pau, da odda peopo no can make argue. <sup>17</sup>Cuz God like show his kids real clear dat da plan he wen make fo dem no goin change eva, he wen make dat

strong promise by himself dat he goin do um himself. <sup>18</sup>Wen God wen do dat, he wen do two tings dat no goin change eva: he wen make one strong promise, an he wen do um himself. An God no bulai notting. He make dat promise cuz he like give us guys plenny good kine words. Dass fo us guys dat stay running to God from da bad kine stuff, so dat we can take da good kine stuff God wen promise he goin give us bumbye. We know he goin do dat, an we goin stay wait fo um. <sup>19</sup>Wen we trus God an we know he goin do good stuff fo us bumbye, dat make us stay strong an solid inside, jalike wen da boat anchor come stuck on da ocean bottom an den da boat no can move. Wen we trus God lidat, den we can come tight wit him, jalike wen da Jewish head priest go inside da Real, Real Spesho Place wea God stay inside. <sup>20</sup>Dass wea Jesus wen go befo us guys, da place wea God stay fo real kine, jalike da head priest guy go inside da Real, Real Spesho Place inside God's temple. Jesus wen do dat fo us, cuz he one head priest foeva, da same kine head priest jalike Melkizedek befo time.

### Da Melkizedek Kine Priest

*(Da Start 14:1-20; Songs fo God 110:4)*

**7**<sup>1-3</sup>Was dat time, dis Melkizedek guy was king fo Salem town, an he was priest fo da Mos Importan God. Now, "Melkizedek," dat mean, "Da King Who Everytime Do da Right Ting," an he da King fo Salem, dat mean, "Da King Who Help da Peopo Stay Good Wit Each Odda." Nobody know who his fadda guys o his mudda guys, o who his ancesta guys. Nobody know wen he wen born o wen he wen mahke. Dat mean he jalike one picha a God's Boy, cuz he stay one priest guy, jalike Jesus stay one priest guy foeva.

One time, had some kings an dea army guys dat wen go rip off plenny stuff from da peopo dat live near Abraham. Abraham dem wen go fight an win ova dose kings an dea army guys. Dey wen take back all da stuffs. Den wen Abraham was coming back, Melkizedek wen go out from Salem Town fo meet him. An dass wen Melkizedek wen tell Abraham, “Eh! God goin do plenny good kine tings fo you.” An Abraham, he wen give Melkizedek ten percent a all da stuffs he wen take back, cuz Melkizedek one priest guy.

<sup>4</sup>Tink bout dis: Melkizedek was one real importan guy. He was so importan dat our ancesta guy, Abraham, even wen give him da bestes ten percent from all da stuffs he wen take back wen he wen fight da kings. <sup>5</sup>Now, all da Jewish priest guys, dey come from Levi, Abraham’s great-grankid. God’s Rules say dat dose priest guys get right fo take ten percent from all da stuffs all da odda Jewish peopo get — dass from dea own Jewish bruddas an sistas, cuz dey all come from Abraham.

<sup>6</sup>But Melkizedek, he one priest, no matta he neva have Levi fo his ancesta guy. But still yet, Melkizedek wen get ten percent from all da stuffs Abraham wen bring back. Now Abraham, he da guy dat God wen make promises to, but still yet, Melkizedek wen tell him, “God goin do plenny good kine stuffs fo you.” <sup>7</sup>Now, wen get somebody talk lidat, everybody know he gotta be da mo importan guy dass telling dat kine ting to da guy dass not so importan. <sup>8</sup>Da regula kine priest guys take da ten percent. Dose guys, dey goin mahke bumbye. But Melkizedek, he wen take da ten percent, an da Bible neva tell dat he wen mahke. <sup>9-10</sup>You can figga lidis: all da Jewish priest guys get da guy Levi fo dea ancesta guy, an dey take da ten percent from da peopo. But

da time Melkizedek wen meet Abraham an Abraham wen pay da ten percent to Melkizedek, dass almos jalike Abraham wen pay um fo all da Levi peopo an all da Levi priest guys dat neva born yet, same time, cuz Abraham da ancesta fo all dem.

<sup>11</sup>Now, da priest guys, dey all wen come from Levi, an Aaron was dea first Head Priest. Da peopo need priest guys fo help da peopo fo do wat da Rules say. But da peopo no can come perfeck jus cuz dey get da Levi kine priest guys. Dass how come dey need one diffren kine priest guy. Dey need da Melkizedek kine, not da Aaron kine <sup>12</sup>An you know, wen dey change da kine priest dey get fo one noddia kine priest, same time dey gotta change da Rules.

<sup>13</sup>Now Jesus, he da guy we talking bout. He neva come from da Levi ohana, you know. He come from da Judah ohana, an da Rules neva say dat da guys from dat ohana get da right fo make sacrifice on top da altar. <sup>14</sup>Our Boss Jesus, everybody know dat he come from da Judah ohana. But wen Moses talk bout da guys from da Judah ohana, he neva say notting bout prieses.

### **Anodda Priest, Da Melkizedek Kine**

<sup>15</sup>But da whole ting stay come even mo clear now: Get one noddia kine priest guy wen come. Him, he da Melkizedek kine priest, not da Aaron kine priest. (I talking bout Jesus, you know.) <sup>16</sup>Now da Rules say dat da priest guys gotta come from da Aaron ohana, an Jesus no come from dat ohana. Jesus, he stay one priest guy cuz he get da power fo live to da max foeva, an no mo notting can wipe him out. <sup>17</sup>Da Bible wen say dis bout him befo time: “You goin stay one priest foeva, Jalike Melkizedek.”

<sup>18</sup>Dat mean, da Rules from befo time no mo power fo help da peopo. Dass why

God wen throw out da old rules. <sup>19</sup>An you know, da Rules neva make nobody come perfeck. Now, God give us somet- ing mo betta. So den, now we stay shua we goin trus him. An cuz a dat we stay tight wit him.

<sup>20</sup>Wen da guys from Aaron's ohana wen come prieses befo time, God neva make promise notting. But wen God wen give us one mo betta ting, he wen make one strong promise. <sup>21</sup>Was wen Jesus wen come priest, dat God wen make dat strong promise. God wen tell him,

"I da Boss.

I make dis promise,

An I no goin change my mind.

'You one priest guy fovea.'"

<sup>22</sup>An cuz God wen make one strong promise to Jesus lidat, garans Jesus da One dat goin make shua us guys goin get one mo betta deal.

<sup>23</sup>Befo time had plenny guys dat wen come priest. Dass cuz dey no can stay priest long time. Dey wen all mahke, dass why. <sup>24</sup>But Jesus, he da One dat stay live fovea, an he da kine priest dat stay fovea. Dass why no need one nodda priest guy. <sup>25</sup>Jesus, he no mahke. Every- time he stay dea fo aks God fo help fo da peopo dat come to God cuz a him. An dass how he get da power fo hemo dem good from all da bad tings dey stay in.

<sup>26</sup>Jesus, da right kine Head Priest guy fo us: He stay good an spesho fo God. No- body can poin finga him notting. He stay clean inside. He stay diffren den all da peopo dat stay do da bad kine stuff. An God wen make him mo importan den ev- eryting inside da world o inside da sky.

<sup>27</sup>Dass why Jesus, he not jalike da odda head priest guys. He no need make sac- rifice every day jalike dem. Dose guys, first dey gotta make sacrifice fo all da bad tings dey wen do, an den dey make sacrifice fo all da odda peopo. But Jesus, he wen make sacrifice fo da peopo one

time ony, wen he wen make himself da sacrifice.

<sup>28</sup>Now da Rules say fo make guys come da head priest. An you know, dey come head priest, no matta dey not strong inside. But awready had da Rules wen God wen make one strong promise fo make his Boy come da Head Priest. Az his Boy, da One dass perfeck fovea.

### Jesus, Our Head Priest Give Us One Mo Betta Deal

*(Outa Egypt 25:40; Jeremiah 31:31-34)*

**8** So, all dis stuff I stay telling you guys, dis da main ting: Us guys get da kine Head Priest dass perfeck. Dass Jesus. He da One dat wen sit down in da mos importan place, by da right side a da throne wea God Da Awesome King stay up dea inside da sky. <sup>2</sup>Jesus stay working inside da place dat stay spesho fo God, da real place wea God stay, dat da Boss wen make, not jalike da kine tent da peopo wen make.

<sup>3</sup>All da head priest guys, dey wen pick um fo come priest fo give da peopo's gifs to God, an fo kill da animals fo make da sacrifices. Az why Jesus, he gotta bring somet- ing fo give to God too. <sup>4</sup>But you know, if Jesus was hea inside dis world now, he no can be one priest guy, cuz awready get guys dat give da gifs to God, jalike da Jewish Rules say. <sup>5</sup>Dose priest guys, dey work fo God inside one big tent dass ony jalike one copy a da real place dat stay wit God inside da sky. Dass why, wen Moses wen tink fo make da big tent, God wen tell him, "Make shua you do ev- eryting jalike da picha I wen show you, wen you was on top da mountain."

<sup>6</sup>But da priest kine stuff dat Jesus stay doing fo God, dat stuff plenny mo betta den da stuff da odda priest guys stay do. An jalike dat, same ting, Jesus da mid- dle man fo da deal dass plenny mo betta den da first deal. An dat new deal plenny

mo betta, cuz God wen make mo betta promises wen he make dat new deal.

<sup>7</sup>Now, if no mo trouble wit da first deal, den no need make one nodda deal.

<sup>8</sup>But God wen get plenny hard time wit da peopo, cuz dey no can handle. Dass why he wen say dis inside da Bible:

“Da Boss say,

‘Listen! Da time goin come,

Wen I goin make one new deal

Fo da Israel ohana,

An fo da Judah ohana.

<sup>9</sup>No goin be same same jalike da deal

Dat I wen make wit dea ancesta guys,

Da time I wen take dea hand

Fo bring um outa Egypt.

Dem guys, dey neva stick wit da deal I wen make wit dem.

Cuz a dat, I wen pau listen dem.’

Az wat da Boss wen say.

<sup>10</sup>‘Dis da deal I goin make bumbye

Wit da Israel ohana peopo.

I goin put my Rules inside dea head.

I goin write um inside dea heart.

I goin be dea God fo real kine,

An dey goin be my peopo fo real kine.

<sup>11</sup>Den dey no need go teach all da guys dat live close,

An dey no need go teach dea bruddas an sistas.

No need tell um, “Eh! Gotta know da Boss!”

Cuz dat time, dey goin all know me,

Da small litto guys all da way to da big importan guys.

<sup>12</sup>I goin pity dem an give um chance,

No matta dey wen do tings dat no stay right.

An I no goin stay tink bout

Da bad kine stuff dey wen do.”

<sup>13</sup>Wen God wen say “da new deal,” dat mean he wen make da first deal no good awready. An you know, wateva stay coming old an no good, dat litto mo gone awready.

### God’s Big Tent Inside Dis World An God’s Place Dass Fo Real Inside Da Sky

*(Outa Egypt 16:33; 25:10-39;*

*30:1-6; 37:10-16; Da Prieses*

*24:1-9; Da Censur 17:8-10)*

**9** So wat I telling you guys? Wen God wen make da first deal wit da Jewish peopo, he wen give dem da Rules how fo pray an show him love an respect. An had one spesho place on top da earth wea dey suppose to do all dat. <sup>2</sup>Dat place was one big tent, an inside da first room da priest guys put da stand fo da lamps, an da table wit da Spesho Breads fo God on top. Dey call dat room “Da Spesho Place fo God.” <sup>3</sup>Den had one big thick curtain inside, an da odda side dat curtain had one nodda room. Dey call dat room “Da Real, Real Spesho Place Fo God.” <sup>4</sup>An had one altar dea wit gold all ova fo burn incense. An had da Box Fo Help Da Peopo Rememba Da Deal Dey Get Wit God. Had gold all ova. Inside da Box had one gold pot wit da manna kine food inside. An had Aaron’s walking stick dat one time wen grow leaf on top. Plus, had da flat kine stones wea God wen write down da first deal he wen make. <sup>5</sup>On top da Box, had two statue dat look jalike angel kine guys wit dea wings spread ova da Box. Dey stay dea fo show how awesome God stay. An dey stay ova da spesho place wea God hemo da shame fo da bad kine stuff da peopo wen do. But we no can talk some mo bout all dat kine stuff right now, you know.

<sup>6</sup>Afta dey wen put everyting inside da big tent lidat, da priest guys wen go all da time inside da first room, fo do da tings dey suppose to do dea, cuz dass dea job. <sup>7</sup>But ony da head priest guy can go inside da Real, Real Spesho Room, an he can do dat ony one time every year. Wen

he go inside dea, everytime he gotta take blood from one animal dey wen kill fo sacrifice. He give da blood from da sacrifice to God — fo himself first, an den fo da bad kine stuff da peopo wen do, wen dey donno dey doing bad kine stuff.

<sup>8</sup>God's Spesho Spirit wen give us all dose tings fo show dat all da time da first tent stay, no way we can go inside da place wea God stay fo real kine.

<sup>9</sup>All dat stuff jalike one picha fo teach us guys nowadays. Dat stuff show dat da gifs an animal sacrifices da priest guys give God fo da peopo, all dat kine stuff no mo power fo throw out da shame dat da peopo get inside, da peopo dat like pray to God. <sup>10</sup>Dat stuff dey doing, dass ony bout how da peopo can o no can eat an drink stuffs, an all da kine ways dey suppose to wash diffren kine tings. But you know, dass ony rules bout da outside kine stuff dey suppose to do till God make everyting come new.

### **Christ Wen Go Bleed An Mahke Fo Us**

<sup>11</sup>But Christ wen come awready, fo be da Head Priest. He da One dat make good kine stuff come to us guys awready. Jalike da priest guys befo time wen do dea work fo God inside one spesho tent, Christ do his work fo God inside one spesho place dass mo importan an mo betta den da odda one. Dat mo betta place, da peopo neva make um, an dat place no come from dis world. <sup>12</sup>Wen Christ wen go inside da Spesho Place fo God, he wen go inside one time ony. He get da right fo go inside dea, cuz was his own blood he wen bring in front God. He neva need da blood from da goats an cows dat dey wen sacrifice, fo go inside. An dass how he wen cut us guys loose fo-eva from da power dat da bad kine stuff get ova us. <sup>13</sup>Befo time, da head priest guy wen take da blood from da goats an da cows, an da ash from one burn up

young cow, an wen sprinkle um on top da peopo dat stay pilau an no can pray wit da odda peopo. Den dose peopo wen come spesho fo God, jalike dey clean so dey can pray wit da odda peopo.

<sup>14</sup>Kay den, God's Spesho Spirit dat stay foeva wen help Christ go bleed an mahke fo us. Christ wen give himself to God fo mahke, jalike one priest give God one perfect animal fo sacrifice dat no mo notting wrong wit um. So den, da kine sacrifice Christ wen make, get plenny mo power fo throw out da shame dat we get inside, so we no goin stay doing da bad kine stuff dat cut us off from God. An den we goin work fo God, da One dat stay alive fo real kine.

<sup>15</sup>Dass wat Christ wen do. An dass why Christ stay da middle man fo da new deal God make wit da peopo. So now, da peopo God wen tell fo come be his guys, dey goin get everyting dat he wen promise fo give his kids foeva. Dass cuz Christ wen go mahke fo cut dem loose from da power dat da bad kine stuff get ova dem, all da time dey was unda da first deal.

<sup>16</sup>You know, wen get one will, dass one kine deal. Gotta show proof dat da guy dat wen make da will wen mahke fo real kine. <sup>17</sup>If da guy dat wen make da will stay alive still yet, dat will stay worth notting. Ony worth plenny afta da guy mahke. <sup>18</sup>Same ting, az why da first deal God wen make befo time, dat deal wen need blood from one animal sacrifice fo make da deal good. <sup>19</sup>Dat time, Moses wen tell all da peopo everyting dat God wen tell dem dey gotta do. Den he make sacrifice from cows an goats, an take da blood wit water, an dark red wool string fo tie togedda oregano branches, an wen sprinkle da blood on top da Book dat tell wat God wen say, an on top all da peopo dea. <sup>20</sup>Moses tell da peopo, "Dis da blood from da sacri-

fice, fo make solid da new deal dat God making wit you guys now. Dat mean, dat you guys gotta do wat he tell you.”

<sup>21</sup>An den same ting, Moses wen sprinkle da blood on top da big tent, an on top everyting da priest guys use fo make sacrifice to God. <sup>22</sup>Dis wat God's Rules tell: Need blood from da sacrifices fo almos everyting, fo make um come clean fo God. If no mo notting dat bleed an mahke, den God no goin let nobody go o hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey wen do.

### God's Spesho Guy Come One Sacrifice

<sup>23</sup>So den, all da tings I stay telling you guys, dey ony was copies a da real tings up da wit God inside da sky. Fo make dose tings come clean fo use, gotta make dose kine sacrifices. But da tings up dea inside da sky dat stay fo real, dey even need mo betta sacrifices still yet. <sup>24</sup>You know, had one place dass spesho fo God dat da peopo wen make, dat was ony one copy a da real ting. But Christ neva go inside dat place dat da peopo wen make. He wen go wea God stay fo real kine inside da sky, an now he stay wea God stay, fo help us guys. <sup>25</sup>An Christ neva make himself one sacrifice ova an ova. But da Jewish head priest guy, every year he gotta go inside da Real, Real Spesho Place, an take blood dass not his own. <sup>26</sup>But you know, if Christ had fo do um ova an ova, den he gotta suffa ova an ova, from da time God wen make da world. But no was lidat. Now, end a da world time, he wen come ony dat one time, fo make himself da sacrifice, an throw out all da bad kine stuff foeva.

<sup>27</sup>Garans everybody gotta mahke ony one time, an afta dat, dey gotta go in front God da Judge. <sup>28</sup>So Christ wen come one sacrifice ony one time, fo throw out da bad kine stuff plenny peopo wen do. An he goin come back hea one

mo time, not fo throw out da bad kine stuff, cuz he wen do dat awready, but he goin come back fo hemo da peopo dat stay waiting fo him, from da bad kine stuff.

### Christ Make Sacrifice Ony One Time

*(Song fo God 40:6-8;  
110:1; Jeremiah 31:33-34)*

**10**Da Rules ony jalike one shadow, dey not even jalike one good picha a da good kine tings dat goin happen bumbye. Da Rules not da real ting. Dass why da Rules no can eva make perfeck da peopo dat like come tight wit God fo go show him love an respeck. No matta dose peopo go make sacrifice every year, jalike da Rules tell. <sup>2</sup>Cuz if da Rules wen make dem perfeck, fo shua dey pau make sacrifice, cuz no need, yeah? Cuz den da peopo dat go show God love an respeck lidat, dey goin come clean inside from dat time, an dey no goin feel shame no mo fo da bad kine stuff dey wen do, yeah? But no was lidat. <sup>3</sup>Da sacrifice dey gotta make, every year, dat ony make um rememba all da bad kine stuff dey wen do. <sup>4</sup>Cuz da blood from da cows an da goats no mo power fo hemo da shame fo all da bad kine stuff!

<sup>5-6</sup>You know, wen Christ wen come inside da world, he tell dis: “God, you no like da sacrifices an da gifs dat dey bring.

Dey kill animals cuz dey sorry dey wen do bad kine tings,

So dey burn da whole animal fo make sacrifice,

But dat no make you stay good inside.

Dass why you wen make ready fo me come one man.”

<sup>7</sup>Den, dis wat Christ wen say:

“Eh, God! I hea!

I wen come fo do wat you like, jalike yoa Book tell bout me.”

<sup>8</sup>First ting Christ wen say,  
 “You no like sacrifices an gifs dat dey  
 bring  
 Wen dey kill animals  
 Cuz dey sorry dey wen do da bad kine  
 tings,  
 An wen dey burn da whole animal fo  
 make sacrifice,  
 Dat no make you stay good inside.”  
 Wen Christ talk lidat, he talking bout da  
 stuff da peopo doing cuz da Rules say  
 dey suppose to do um. <sup>9</sup>Den Christ wen  
 say, “I hea. I wen come fo do wat you  
 like.” Christ wen throw out da old stuff  
 so da new way fo live can take ova. <sup>10</sup>Jes-  
 us Christ wen do wat God like him fo  
 do. He wen come one sacrifice fo us wen  
 he wen bleed an mahke dat one time.  
 Dass how we wen come da peopo dat  
 stay spesho fo God fo real kine, cuz a wat  
 Christ wen do.

<sup>11</sup>An one nodda ting, every day all da  
 priest guys go an do dea work fo God.  
 Ova an ova dey make da same kine sac-  
 rifices. But you know, dose sacrifices no  
 can get rid a da bad kine stuff, eva. <sup>12</sup>But  
 dis priest I talking bout, Christ, he wen  
 make da sacrifice fo da bad kine stuff dat  
 one time, an den he wen go sit down ova  
 dea by God, on da right side, da place  
 wea da mos importan guy suppose to sit.  
<sup>13</sup>From dat time Christ stay waiting fo  
 da time wen bumbye God goin make all  
 da peopo dat go agains Christ go down  
 in front him fo show dat Christ wen fight  
 an win ova dem. <sup>14</sup>Christ wen make da  
 sacrifice one time, an dat sacrifice wen  
 make everybody dat stay coming spesho  
 fo God, fo be da peopo dat stay spesho  
 fo God foeva.

<sup>15</sup>God’s Spesho Spirit tell us da same  
 ting too. First he say dis:

<sup>16</sup>“Da Boss say,  
 ‘Afta dat time, dis da deal I goin make  
 bumbye fo dem guys.  
 I goin put my Rules inside dea heart,

An I goin write um inside dea head.”

<sup>17</sup>Den he say,  
 “I no goin tink bout  
 Da bad kine stuff dey wen do  
 An da times dey wen broke my Rules.”  
<sup>18</sup>An you know, wen God let da peopo  
 go an hemo da shame fo da bad kine stuff  
 dey wen do, den no need make odda sac-  
 rifice fo dat no moa.

### Now We Goin Come Tight Wit God

*(Da Rules Second Time 17:2-17;  
 32:35-36; Habakkuk 2:3-4; Da Census  
 15:25-31; Isaiah 26:11,20)*

<sup>19</sup>So den, my bruddas an sistas, now  
 we stay shua we no need shame fo go  
 any time inside da place dass spesho fo  
 God fo real kine. We get da right fo dat,  
 cuz Jesus wen go bleed an mahke fo  
 us. <sup>20</sup>Befo time, had dis big thick cloth  
 inside da big tent dat wen shut off da  
 Real, Real Spesho Place wea God stay.  
 But now, Jesus wen open up da new way  
 fo us fo go inside wea God stay, cuz Je-  
 sus wen go bleed an mahke, an now he  
 stay alive. <sup>21</sup>Us guys get one nodda ting:  
 one big priest dat stay in charge a God’s  
 place.

<sup>22</sup>So, us guys goin come tight wit God,  
 wit hearts dat like do wass true, an trus  
 God all da way. Cuz Jesus wen make our  
 hearts clean inside, so we know dat all  
 da bad kine stuff inside us, pau awready.  
 Dass jalike he wen sprinkle our hearts,  
 an wash our bodies clean wit clean wa-  
 ter. <sup>23</sup>We shua dat God goin do good  
 kine stuff fo us bumbye. So us guys goin  
 go all out an tell everybody dat, an no  
 ack jalike we not shua. Cuz God da One  
 dat wen make promise dat he goin do da  
 good kine stuff fo us, an he everytime  
 do wat he say. <sup>24</sup>An us guys goin tink  
 bout how we goin help each odda fo do  
 all kine good kine stuff an show peopo  
 choken love an aloha. <sup>25</sup>No stop coming  
 togedda fo church, jalike some peopo no

come no moa. Mo betta dis: give each odda good kine words, an do um even mo plenny cuz you guys know da Boss Jesus goin come back pretty soon.

### Watch Out! No Make To God's Boy Jalike He Poho

<sup>26</sup> But you know, even afta we know da true stuff from God, if we go stay doing da bad kine stuff still yet cuz we like, den no mo sacrifice fo hemo da shame fo all da bad kine stuff we stay do. <sup>27</sup> If we do dat, den no mo notting we can do, but ony stay scared, waiting fo da time wen God da Judge goin punish us. Dat time goin get one awesome fire dat goin burn up all da peopo dat go agains God. <sup>28</sup> Befo time, if get one guy dat no like listen da Rules dat Moses wen write down inside da Bible, an two o three guys wen tell da same ting bout da bad kine ting da guy wen do, den gotta kill da guy. No mo odda chance fo him. <sup>29</sup> Kay den. Get peopo dat make to God's Boy jalike he poho, jalike dey walking all ova him. Dey make jalike no mean notting dat Christ wen bleed an mahke cuz he da sacrifice fo dem. Dey even make jalike no matta dass da blood dat God use fo make da new deal solid, an make dem spesho fo God. Dey talk any kine to God's Spesho Spirit dat do plenny good tings fo dem. So den, God goin make plenny mo worse still yet to dem guys den he wen make to da odda peopo dat neva like listen his Rules befo time. <sup>30</sup> Cuz we know da One who wen say dis inside da Bible: "I da One dat goin pay dem back.

I goin punish um fo real kine."

An one noddada place God wen say dis:

"God goin be da Judge fo his peopo."

<sup>31</sup> Eh! Scared, you know, if da God dat stay alive go afta you!

<sup>32</sup> But you guys, rememba how was befo time. Dat time, jalike God wen let you guys see his light an trut, an you

guys wen go trus him. Afta dat, odda peopo wen make you guys suffa plenny, but you guys wen go all out fo hang in dea an no give up. <sup>33</sup> Had times da peopo wen talk any kine to you guys in front everybody, an dey wen make you guys suffa plenny. Odda times da peopo wen make same kine to yoa friends, an you guys wen stick wit yoa friends. <sup>34</sup> An wen dey wen throw some a yoa friends inside jail, you guys wen feel love an pity fo dem. An you guys even wen stay good inside no matta peopo wen go rip off yoa stuffs. Cuz you guys wen know dat time dat you guys da ones dat get da mo betta stuffs, da kine dat stay fovea.

<sup>35</sup> Kay den. You guys wen make lidat, an no scared. So den, stay make lidat, an no give up! Cuz God goin give you guys plenny good kine stuff, fo no give up.

<sup>36</sup> You guys gotta hang in dea. An afta you guys do everyting dat God like you guys fo do, den bumbye you guys goin get da stuff he wen promise.

<sup>37</sup> Da Bible wen tell befo time, "You know da One dat goin come?"

He goin come fo shua in litto wile, Not afta real long time.

<sup>38</sup> My guys, dat get um right wit me, Dem guys goin live fo real kine, cuz dey stay trus me.

But if dey come scared an lose fight, I no goin stay good inside bout dem."

<sup>39</sup> Us guys not da kine peopo dat stay scared an lose fight. Dose kine peopo goin wipe out. But us guys, we da kine peopo dat trus God, an cuz a dat we goin hang on to da kine life dat stay fo real.

### Trus God

**11** Now, wen we trus God, dat mean we stay shua bout da stuff we stay waiting fo. Wen we trus God, we know dat God goin do dat stuff bumbye, no matta we no see um right now. <sup>2</sup> Da peopo from befo time, dey wen trus God

no matta dey no see um, an dass why God wen say dey good peopo.

*(Da Start 1; Songs fo  
God 33:6,9; John 1:3)*

<sup>3</sup>Wen us guys trus God, den we goin undastan dat God ony wen say da ting, an dass how he wen make da world, da sky, an everyting. He neva make wat we see from da odda tings we see.

### **Abel**

*(Da Start 4:3-10)*

<sup>4</sup>Befo time, had one guy name Abel. He wen trus God, an dass how come his sacrifice was mo betta den da sacrifice his brudda Cain wen give God. Cuz Abel wen trus God, az why God wen tell dat Abel stay get um right wit God, an dat Abel, he wen give God good kine sacrifice. No matta Abel mahke, he still yet stay talking to us guys, cuz he wen trus God.

### **Enok**

*(Da Start 5:21-24)*

<sup>5</sup>One nodda guy Enok, he wen trus God. Dass why God wen take him away, an he neva mahke. Cuz God wen take him away, nobody no can find him dat time. But befo God wen take him, God wen tell, “Enok, he one good guy. He do everyting I like him fo do.” <sup>6</sup>An you know, whoeva no trus God, dey no can make God stay good inside. Cuz whoeva like come tight wit God, dey gotta believe dat God stay. An if dey like know him fo real kine, dey gotta believe dat God goin make shua dey goin know him.

### **Noah**

*(Da Start 6:13-22)*

<sup>7</sup>Noah, he wen trus God. Dass why God wen tell Noah, “Watch out! Bad kine

stuff goin come, da kine stuff dat nobody eva see yet.” Noah wen get plenny respect fo God, dass why he wen make one big boat fo take his ohana guys outa da big flood. He trus God, an dat wen show, dat da odda peopo inside da world do da bad kine stuff. But Noah, he wen get um right wit God, cuz he wen trus God.

### **Abraham**

*(Da Start 12:1-5; 35:27)*

<sup>8</sup>Abraham, he wen trus God. One time God wen tell him fo go one place dat goin come his land bumbye. So Abraham, he wen listen God, an he wen go, no matta he neva know wea da place stay. <sup>9</sup>He wen trus God, so he wen make house ova dea, cuz God wen make promise fo give him dat land bumbye. He not from dea. He ony wen live dea inside tents. His boy Isaac an his grankid Jacob, dey wen live same way too. Dass cuz God wen make da same promise to dem. <sup>10</sup>Abraham, he stay waiting fo live inside da big town dat get da solid kine foundations. Dass da big town dat God wen make plan fo, an build.

### **Sarah**

*(Da Start 15:5-6; 18:11-14;  
21:2; 22:17-18; 32:12)*

<sup>11</sup>Sarah, Abraham’s wife, she wen trus God too. Dass how she wen get power fo start one ohana, no matta she no can come hapai, cuz she too old. God wen make promise to her dat she goin born one kid, an she wen trus God dat he everytime do wat he say. <sup>12</sup>So den, dis one guy Abraham, he wen born kids no matta he litto mo mahke awready. An da kids come so plenny dat no can count um, jalike no can count da stars inside da sky o da sand on top da beach.

### **How Come Get Peopo Dat Trus God Plenny?**

*(Da Start 23:4; 1 Chronicles  
29:15; Songs fo God 39:12)*

<sup>13</sup>All dose peopo, dey wen trus God all da time till dey mahke. No matta dey neva get da stuff God wen promise, dey know dat dey goin get um bumbye. Dey stay good inside, jalike dey see um awready from one far place. An dose peopo tell dat dey not from dis world. Dey ony staying short time ova hea. <sup>14</sup>You know, whoeva talk lidat, dat kine peopo show dat dey really like get to da place dat goin stay dea own country fo real kine. <sup>15</sup>An if dose guys was tinkin bout da country dey wen leave befo time, den dey had plenny chance fo go back dea. <sup>16</sup>But dey neva. Dey stay tinkin plenny bout dat mo betta place inside da sky wea God stay. Cuz a dat, God, he no mo shame wen dey say, "He our God." We know dat, cuz get one big town dat he wen make ready fo dem.

### **Abraham an Isaac**

*(Da Start 21:12; 22:1-14)*

<sup>17-18</sup>Abraham, he wen trus God dat time wen God wen check him out. So, he like give up his boy Isaac fo make him be da sacrifice. Befo time, God wen make promise to Abraham bout dat boy. God wen tell um befo time, "You goin get plenny ohana, an Isaac, he goin be da one dey goin come from." Dass why Isaac was da ony boy dat Abraham wen call his boy fo real kine. An dass da one dat Abraham was making ready fo be da sacrifice. <sup>19</sup>Abraham wen figga dat God, he get da power fo make peopo come back alive from mahke. An dat time, wen happen jalike Isaac wen mahke, an den come back alive.

### **Isaac**

*(Da Start 27:27-29,39-40)*

<sup>20</sup>Isaac, he wen trus God da time he tell Jacob an Esau, "I like God do plenny good tings fo you Jacob, an I like God do plenny good tings fo you Esau." Wen he say dat, he talking bout da tings dat goin happen bumbye.

### **Jacob**

*(Da Start 47:31-48:20)*

<sup>21</sup>Jacob, he wen trus God. Dass why jus befo Jacob wen mahke, wen he bend ova his walking stick, he wen show love an respeck fo God. He wen tell his grankids, Joseph's two boys, "I like God do plenny good tings fo you Efraim, an fo you Manasseh."

### **Joseph**

*(Da Start 50:24-25; Outa Egypt 13:19)*

<sup>22</sup>Joseph, he wen trus God. Dass why, jus befo he wen mahke, he wen tink plenny bout da time wen da Israel peopo goin go outa Egypt bumbye. An he wen tell da Israel peopo fo take his bones wit dem wen dey go.

### **Moses Mudda An Fadda Guys**

*(Outa Egypt 1:22-2:3)*

<sup>23</sup>Moses mudda an fadda, dey wen trus God. Dass why, afta he wen born, dey wen hide him fo three months, cuz dey see dat he one spesho baby. Dey no scared da king, no matta he wen tell, "Gotta kill all da Hebrew boys!"

### **Moses**

*(Outa Egypt 2:10-15; 12:21-30,51)*

<sup>24</sup>Moses, he wen trus God. Dass why, wen he come big, he no let nobody make to him like he King Pharaoh's daughta's hanai boy no matta dass true. <sup>25</sup>Moses wen figga, mo betta he stick wit God's peopo, an suffa plenny wit dem, den he

do da bad kine stuff dat feel good, but no last. <sup>26</sup> He tinkin mo betta come shame cuz he stay trus da Spesho Guy God Goin Send bumbye, den get all da rich kine stuffs dat get inside Egypt. Cuz he stay shua dat God goin pay him back good kine.

<sup>27</sup> Cuz Moses wen trus God, dass why he wen go outa Egypt. An wen he go, he no scared da king, no matta da king plenny huhu wit him. Moses wen hang in dea, cuz jalike he wen see God, dat nobody can see.

<sup>28</sup> An cuz Moses wen trus God, he wen do jalike God wen say, fo tell da peopo fo make da Passova sacrifice, an sprinkle da sheep blood all aroun dea doors. Den God no let da killa angel guy wipe out da numba one boy inside da houses dat get da blood on top da doors.

### Da Israel Peopo

*(Outa Egypt 14:21-31)*

<sup>29</sup> Da Israel peopo, dey wen trus God. Dass why dey wen walk thru da middle a da Red Sea, cuz was jalike dry land dat time. But wen da Egypt guys wen try fo do da same ting, da water wen wipe um out.

### Rahab

*(Joshua 2:1-21; 6:12-25)*

<sup>30</sup> Da peopo wen trus God, dass why dey wen make parade fo seven days outside da big wall dat go aroun Jericho town. An den da whole wall wen fall down.

<sup>31</sup> An had Rahab, one wahine dat fool aroun fo money. She wen trus God, dass why she wen get aloha fo take in da Israel guys dat was spying, fo hide um. So, wen God wen wipe out da Jericho peopo dat neva like listen to him, he neva wipe her out.

### Odda Peopo Wen Trus God An He Help Um

*(Da Local Leadas 4:6-5:31; 6:11-8:32; 11:1-12:7; 13:2-16:31; 1 Samuel 1:1-25:1; 16:1-1 Kings 2:11; 1 Kings 17:17-24; 2 Kings 4:25-37; Daniel 3:1-30; 6:1-27)*

<sup>32</sup> So, wat? I can talk plenny mo bout odda peopo? Yeah, can, but no mo time fo tell everyting bout da guys Gideon, Barak, Samson, Jeftah, David, Samuel, an da odda guys dat wen talk fo God befo time. <sup>33</sup> All dem guys wen trus God. Dass how dey wen fight an win agains da odda kings an dea countries. Dey wen do wass right fo help da peopo. Dey wen get da stuff dat God wen promise dem. Dey wen fight an win agains lions. <sup>34</sup> Dey wen make da big fire do notting to dem. Dey wen get away from da guys dat like kill um wit swords. Dey not strong, but dey wen come strong. Dey wen get plenny power fo fight da army guys from odda countries. Dey wen make whole armies run away. <sup>35</sup> An had wahines too. Dea ohana guys wen mahke, an den wen come back alive, cuz dea wahines wen trus God. Cuz a dat, dey wen get um back.

### Odda Peopo Wen Trus God An Still Yet Get Hard Time

*(1 Kings 22:26-27; 2 Chronicles 18:25-26; 24:21; Jeremiah 20:2; 37:15; 38:6)*

But had odda guys dat wen trus God, an dey wen get all bus up real bad. Dey neva like sell out to da guys dat go agains dem jus so dey can get outa trouble. Cuz dey know dey goin get one mo betta life bumbye — dey goin come back alive afta dey mahke. <sup>36</sup> An had odda peopo too. Peopo wen laugh at um an whip um hard, an mo worse dey wen tie up odda guys wit chains an throw um inside da jail. <sup>37</sup> Dey wen throw rocks fo kill um.

Dey wen half half dea bodies wit da saw fo kill um. Dey wen kill um wit swords.

Dem guys gotta go live any kine place an dey ony get sheep skin o goat skin fo wear. Dey neva have notting. Peopo make any kine to dem, an give um plenny presha. <sup>38</sup>Dey wen go all ova da boonies, on top da mountains, inside da caves an da big holes inside da groun. Eh! Dat kine peopo, dey too good fo dis world, you know!

<sup>39</sup>An all dose guys, God say dey good peopo, cuz dey wen trus him. Still yet, dey neva get da tings God wen promise um. <sup>40</sup>Dass cuz God wen make plan fo do someting mo betta. So dem guys togedda wit us guys, goin get da ting God wen promise us, an come jalike we all suppose to.

### Da Boss Like Teach Us Guys Plenny

(Proverbs 3:11-12; Isaiah 35:3)

**12** So den, wat bout us guys? All dose peopo dat wen trus God befo time, jalike dey all wen run one race. An now, jalike dey all stay standing aroun us, watching us run da race, an showing us how fo do um. So we gotta hemo all da stuff dat make us run slow, you know, da bad kine stuff dat jam us all up. We gotta hang in dea an finish da race dat God wen pick fo us. <sup>2</sup>Da whole time us guys running da race, we ony stay looking at one guy, dass Jesus. He da One dat wen help us start trussing God, an he help us trus God all da way. Wen he wen suffa on top da cross, he wen hang in dea, an neva bodda him dat dey wen make him shame. He do dat cuz he know dat bumbye he goin stay real good inside. An in da end, he sit down in da mos importan place, by God's throne, on da right side.

<sup>3</sup>So tink plenny bout Jesus! How he wen hang in dea an wen put up wit all kine bad stuff from all da bad peopo who

wen give him hard time. If you guys tink bout Jesus lidat, den you guys no goin get tired an lose fight.

<sup>4</sup>Eh! You guys stay fighting agains da bad kine stuff, yeah? But still yet you guys no fight so dat you guys mahke.

<sup>5</sup>You guys wen foget awready dat God wen give you guys good kine words inside da Bible, an dat he talk to you guys jalike one fadda talk to his kids? He say, "My boy, no tink dass notting

Wen da Boss make presha fo make you learn someting,

An no give up wen he tell you dat you wen go do wrong,

<sup>6</sup>Cuz da Boss get love an aloha fo you, He make presha fo make you learn stuff. You know, everybody he take in fo make um his kids,

Jalike he give um hard time wen he teach um."

<sup>7</sup>Hang in dea wen God make presha fo make you guys learn stuff. God make lidat to you guys, cuz you his kids. An every fadda guy make presha fo make his kids learn stuff. <sup>8</sup>Everybody get dat kine presha from dea fadda. If yoa fadda no make presha fo make you guys learn stuff, dat mean you not his kids fo real kine, an no mo nobody fo make jalike one fadda fo you guys.

<sup>9</sup>You know, all us guys wen get our real faddas fo make presha fo make us guys learn stuff, an cuz a dat, we get respeck fo dem. So den even mo, we gotta listen to God. He jalike our Fadda fo make us guys come alive inside. An den we goin live fo real kine! <sup>10</sup>Our fadda guys wen make presha fo make us guys learn stuff fo litto wile, an dey do um da way dey tink az good fo us. But God, he do um cuz he know fo real kine wass goin help us. Dass why he make presha fo make us guys learn stuff, so dat we come good an spesho jalike him. <sup>11</sup>Everytime we get presha fo make us guys

learn stuff, we come all sore inside, an dat kine we no like. But bumbye all dat stuff goin make us come mo strong fo do da right ting, an den we goin rest inside.

*(Isaiah 5:3; Proverbs 4:14,26)*

<sup>12</sup>Eh you guys! Jalike da Bible wen say, “No matta yoa hands stay hanging down loose an yoa knees feel all funny kine! Bite hard!” <sup>13</sup>An, “Make da way wea you going stay strait fo yoa feet,” so you can come strong inside. Jalike if you no can walk good, you take care, an bumbye yet you goin come good.

### **Watch Out! You Betta Listen To God!**

*(Romans 12:18; Da Start 29; Outa Egypt 19:12-13; Da Rules Second Time 9:19; 4:24; 9:3; 29:18; Da Local Leadas 5:4; Songs fo God 68:8; Isaiah 33:14)*

<sup>14</sup>Try everytime fo make good wit everybody, an everytime be good an spesho fo God da way you live. Cuz ony da peopo dat go all out fo stay spesho fo da Boss goin see him fo real kine.

<sup>15</sup>Watch out how you stay. No good if get somebody dat no take in all da good kine stuff dat God like do fo us, cuz dat goin make plenny odda peopo come pilau inside. Dass jalike wen get some bad kine plant dat grow wild an make all da odda plants go poho. <sup>16</sup>No good if get peopo dat ony like fool aroun, o if get peopo dat ack jalike God no matta, jalike da guy Esau wen ack befo time. He Isaac’s boy dat wen born first, so he get da right fo get da bestes stuff bumbye wen his fadda mahke. But den, he wen let go da right fo one bowl soup! <sup>17</sup>An you guys rememba dat bumbye, wen Esau like his fadda give him da right fo be da leada fo dea ohana, an tell him dat God goin do good tings fo him, his fadda no can, no matta Esau wen cry plenny. Cuz Esau no can change da ting he wen do befo.

*(Outa Egypt 19:12-13,16-22; 20:8-21; Da Rules Second Time 9:19)*

<sup>18</sup>But da way God wen make da new deal fo you guys, not jalike da way he wen make da first deal. Cuz dat time, da Israel peopo wen come by one place dat dey can touch an feel. Dey wen come by Mount Sinai dat wen have burning fire an storm on top, an was real black an dark all aroun. <sup>19</sup>An you guys, you neva hear da trumpet noise, o da awesome voice, jalike da Israel peopo wen hear. Dat time dey wen beg Moses, “Auwe! We no like hear dat voice no moa!” <sup>20</sup>Dey no can handle, dass why. God wen tell um strait, “No let notting go on top da mountain! Nobody! Not even one animal! Gotta throw stones an kill um if dey go on top da mountain!” <sup>21</sup>Wat dey wen see was so scary, dat even Moses wen say, “Eh! I stay real scared inside! Dass why I stay shaking all ova!”

<sup>22</sup>But you guys, wen God wen make da new deal fo us guys come tight wit him, jalike da time yoa ancesta guys wen go by him on top Mount Zion wea he stay. An Mount Zion, jalike da big town inside da sky wea da God da stay alive live, dass jalike Jerusalem Town. An jalike you guys go by uku paila angel guys dat wen come togedda fo party. <sup>23</sup>An jalike you guys wen come togedda wit God’s kids. Dey all importan jalike da Fadda’s numba one Boy. God get all dea names on top one spesho list inside da sky. An jalike you guys wen come togedda wit God, da Judge fo all da peopo inside da world. An jalike you guys go by da good peopo from befo time dat God wen make come perfeck. <sup>24</sup>An jalike you guys wen come togedda wit Jesus too. He da middle man fo da new deal God wen make. Was jalike Jesus blood wen make solid da promise fo da new deal, an dat deal, mo betta den had befo time wen da guy

Abel wen bleed an mahke. Cuz Jesus wen bleed an mahke jalike one sacrifice, an dass wat make everyting happen fo da deal.

<sup>25</sup> Eh, you guys! Make shua you guys listen God, da One dass talking. Da Israel peopo, dey neva like listen Moses. He da guy hea inside da world dat wen tell dem wat God wen say. But cuz dey neva listen, God wen punish dem. Dat mean, even mo us guys, we goin get it, if we no listen da One from da sky wen he talking to us! <sup>26</sup> Dat time was God's voice dat wen make da earth shake. But now, he wen make promise. He say, "One mo time I goin make da earth shake, an I goin make da sky shake too." <sup>27</sup> Wen God say, "One mo time," he mean, da stuff God wen make befo time, he goin shake um, an den he goin take um away. Den da stuff dat no shake, ony dat stuff goin stay foeva.

*(Da Rules Second Time  
4:23; 9:3; Isaiah 33:14)*

<sup>28</sup> So den, God goin give us guys da right fo come jalike kings wit him. An nobody eva goin take away dat right from us guys. So, we gotta tell God "Mahalo plenny." Wen we do dat, we show him all kine love an respect, cuz we know how plenny awesome he stay. <sup>29</sup> You know, jalike da Bible wen say, "Our God, he jalike one fire dat eat up everyting."

**Love An Aloha Fo Da  
Bruddas An Sistas**

*(Da Rules Second Time  
31:6; Songs fo God 118:6)*

**13** Kay den. Make shua all you brudda an sista guys stay showing love an aloha fo each odda. <sup>2</sup> No forget fo show aloha to peopo from odda place so dey can make house yoa place. Cuz some bruddas an sistas wen do dat,

an dey neva know was angel guys dat wen stay dea place. <sup>3</sup> Tink plenny bout da prisona guys, an make jalike you wen stay dea wit dem. An tink plenny bout da peopo dat oddas make any kine to, cuz you guys get body too, you know, jalike dem.

<sup>4</sup> An everybody gotta show plenny respect fo da guy an wahine dat stay marry an sleep togedda, cuz dass good. So, da husban o da wife betta not fool aroun behind each odda's back. Cuz God goin punish da peopo dat fool aroun behind da odda's back, an everybody dat fool aroun anybody dey not married to.

<sup>5</sup> Stay live lidis: No get love fo money. Stay good inside bout da stuff you get awready. Cuz God da One wen say, "No way I eva goin leave you! No way I eva goin hemo myself from you!" <sup>6</sup> So us guys can make strong, jalike da Bible wen say:

"Da Boss, he da One dat help me wen I need him.

So I no goin be scared.

Da peopo, dey no can do notting fo hurt me!"

**Da Leada Guys**

*(Da Prieses 16:27)*

<sup>7</sup> Tink bout yoa leada guys. Dey da ones wen tell you guys wat God wen say. Tink plenny bout da way dey wen live, an da stuff dat wen happen cuz a dat. An da way dey wen trus God, make lidat. <sup>8</sup> Cuz Jesus Christ, he stay da same, yesterday, today, an foeva! <sup>9</sup> Get all kine diffren kine stuff dat peopo teach, you know. No let dat kine stuff pull you guys away, an no take um in!

Wen we let God do good tings fo us, our hearts come mo strong inside. But if we tink we gotta stick wit da rules bout spesho kine food, dat no goin make us come mo strong inside. Get peopo dat tink lidat. But dat no help dem, notting!

<sup>10</sup> Befo time, had one altar place wea da priest guys wen work inside God's Spesho Tent. Dey get da right fo eat da sacrifice meat from dat altar. But us guys, we get one nodda altar place. An dose priest guys no mo da right fo eat from dea. <sup>11</sup> You know, da Jewish head priest guys take da blood from da sacrifice animals inside da Real, Real Spesho Place Fo God, fo make sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do. An den fo burn da animal body, dey take um outside da place wea da peopo stay. <sup>12</sup> Same ting wit Jesus. Was outside Jerusalem gate dat he wen go suffa, fo make his peopo come spesho fo God, wit his own blood. <sup>13</sup> Eh! We go make same same jalike Jesus. We let da peopo make any kine to us, jalike dey wen make any kine to Jesus fo make him shame. <sup>14</sup> Cuz ova hea, us guys no mo town dat goin stay fo-eva. But we like wait fo see da big town dat goin get bumbye.

<sup>15</sup> Us guys, our ancesta guys wen make sacrifice fo show dey like say plenny good tings bout God. So, same ting, we goin tell everybody dat we God's guys, cuz we know who him! Dass why us guys can say plenny good tings all da time bout how God stay. An we can do all dat cuz a Jesus. <sup>16</sup> No foget fo do good tings fo odda peopo. Give dem wat dey need from yoa stuffs. Cuz dass jalike you making one sacrifice dat make God stay good inside.

<sup>17</sup> Wen yoa leada guys tell you guys fo do someting, listen dem, an do wat dey tell you guys. Dey everytime trying fo take care you guys, day time an nite time, cuz dey know dat dey gotta show God dat dey doing good job lidat. Listen

dem, so den dey goin stay good inside, an no bum out. Cuz if dey bum out, dat no goin help you guys notting.

### He Pray fo Dem

<sup>18</sup> Pray plenny fo us guys. We stay shua dat our hearts stay good an we no mo shame. An everytime we like live da right way. <sup>19</sup> So I aksing you guys dis, serious kine: Try aks God fo let me go back by you guys real quick.

<sup>20</sup> God, he da One dat make our hearts stay rest inside. An he da One dat wen bring back our Boss Jesus from mahke. Jesus wen bleed an mahke fo us, an dass how God can make one new deal wit us dat stay foeva. Jesus, he jalike da main sheep farma dat take care his sheeps.

<sup>21</sup> So, I like God make you guys ready fo do everyting good dat he like you guys fo do. I like him fo do stuff inside us guys dat make him stay good inside. He do dat, cuz Jesus Christ give us da power dat we need. An I like everybody tell how awesome Jesus stay, foeva an eva! Dass it!

<sup>22</sup> Eh, bruddas an sistas, I aks you guys fo hang in dea an listen to da good kine words I sending you guys, cuz I ony wen write you guys small kine letta.

<sup>23</sup> I like you guys know dis: our brudda Timoty, he outa jail awready! If he come hea quick, den he goin go wit me fo see you guys.

<sup>24</sup> Give my aloha to all yoa leada guys an all God's peopo. Da bruddas an sistas from Italy side give you guys dea aloha too.

<sup>25</sup> I like all you guys know deep inside da good way God make to you.

*Da Letta***From James****“Aloha!”**

**1** Aloha! Dis me, James, da guy dat work fo God an fo Jesus Christ, da Good Boss. I writing dis letta fo God’s peopo from da twelve Jewish ohana, dat stay scatta all ova da world.

**You Like Know Wat Fo Do? Trus God!**

<sup>2</sup>My bruddas an sistas! Feel real good inside everytime you feel like you get hard time fo do wat God like you guys do. <sup>3</sup>Cuz you know, afta you guys go thru all dat real hard time, an you guys still yet trus God, den dat goin make you guys hang in dea mo betta. <sup>4</sup>Wen you guys hang in dea all da way, dat goin make you guys grow up an come mo strong inside, jalike you suppose to, so dat you guys no need notting moa.

<sup>5</sup>If one a you guys donno wat fo do, aks God fo help, fo give you da smarts you need! He no goin give you guys hard time. He goin help you guys. God give plenny to everybody, you know. <sup>6</sup>But if you goin aks him fo someting, you gotta trus him. No ack like you no can make up yoa mind. Da guy who not shua, he jalike one wave inside da ocean dat da wind stay blow all ova da place. <sup>7-8</sup>Da bugga ack like he get two brains, you know. He everytime no can make up his mind da way he tinkin bout doing tings. Dat bugga betta not tink he goin get someting from da Boss, cuz he not.

**Da Poor Peopo an da Rich Peopo**

<sup>9</sup>Da brudda dat no mo notting, he can feel good inside, cuz he know dat wit God, he importan. <sup>10</sup>Da brudda dat stay rich, he can feel good inside too, cuz he

know dat da rich kine stuffs he get, no goin stay foeva, an he goin mahke too, jalike da wild flower dry up. <sup>11</sup>Da sun go up an come real hot, an make da plant dry up. Den da flower fall down, an da plant no look nice no mo. Same ting fo da rich brudda — he stay making his money, but still yet, he goin mahke.

**All da Good Kine Stuff  
Come From God**

<sup>12</sup>Wen one guy hang in dea, no matta he get presha fo do someting bad, he can stay good inside. He goin get da kine life dat God wen promise to da peopo dat get love an aloha fo him. Dass jalike God give him da prize, cuz he wen fight da bad kine stuff, an win! <sup>13</sup>Wen you get presha fo do someting bad, an you tinkin, “Eh, I like do dat!” no go say, “God da One making me do dat.” No mo nobody can make God do bad kine stuff, an even moa, he no goin make nobody do bad kine stuff. <sup>14</sup>Az our own fault wen we start fo tink, “Eh, I like do da bad kine stuff!” Cuz da bad tinkin pull us all ova. We come jalike da fish dat go afta da bait. <sup>15</sup>Cuz first we tink, “Eh, I like do um,” an den we go do um. Jalike da hapai wahine too, she no can stop da baby wen ready fo come. Same ting, we no can stop doing da bad kine stuff. An dass wat goin cut us off from God.

<sup>16</sup>Eh my good friends! No let nobody bulai you guys. <sup>17</sup>Everytime somebody give you someting nice an spesho, all dat come from yoa Fadda up dea inside da sky. He wen make all da lights inside da sky — da sun, an moon, an stars. But God no change jalike da tings inside da sky. <sup>18</sup>God wen plan dis fo us: He tell us guys wass true. Az how he wen give us his kine life. From all da tings he wen make hea inside da world, he make us guys spesho kine, jalike us da bestes fruits, da

kine dat da farma guy pick first fo make present to God.

**Wen God Talk, You  
Betta Listen an Do Um!**

<sup>19</sup> Eh, my good friends! Rememba dis: You guys know dis stuff awready. Weneva you hear somebody talk, everybody gotta listen real good first befo dey talk. Dat way, dey no get all huhu quick time. <sup>20</sup> Cuz wen you come all huhu, dat no help you fo do da right kine stuff God say you suppose to do. <sup>21</sup> So den, throw out all da pilau kine stuff, an da bad kine stuff dat stay all ova da place. No get big head. Mo betta listen to wat God say. He wen put da tings he say inside you guys awready, an dass strong nuff fo take you guys outa da bad kine stuff you stay in.

<sup>22</sup> An no ony listen to da tings God say, now. You guys gotta do um! Cuz if you ony listen, you ony fooling yoaself.

<sup>23</sup> Da guy who ony like hear, an no like do notting, he jalike one guy dat check out his face inside da mirror. <sup>24</sup> An wen da guy go way, awready he no can rememba wat kine face he get. <sup>25</sup> But everyting God tell his peopo dey gotta do, dass perfeck, cuz dass wat can hemo you from all da bad kine stuff. So den, if you go check out real good da Rules from God, an no foget wat you wen hear, an stay do um, eh! you goin feel real good inside cuz you stay doing um.

<sup>26</sup> If one guy figga he everytime do wat God like, but no can hold back his mout, his religion wase time, cuz he ony fooling himself! <sup>27</sup> God our Fadda, he tink lidis: Da guy dat stay religious fo real kine, an no do notting pilau, he da one goin kokua da peopo dat get hard time — da kids dat no mo fadda o mudda, an da wahines dat no mo husban fo take care dem. Dat kine guy, he no goin let da peopo inside da world make him do bad kine stuff.

**No Make Nice To Some Peopo An  
Not To Odda Peopo**

*(Outa Egypt 20:14; Da Prieses 19:18;  
Da Rules Second Time 5:18)*

**2** Eh, my bruddas an sistas! You guys trus our awesome Boss, Jesus Christ. So, no ony make nice to some peopo, an not to odda peopo, jus cuz you tink dey no look good. <sup>2</sup> Wat if get two guys dat come to yoa church meeting. One guy get one gold ring, an he all dress up. An da odda guy poor, an ony get puka kine clotheses. <sup>3</sup> An den you guys tink, “Eh! Da guy wit da nice kine clotheses, check um out!” Den you guys make nice to him, an you tell um, “Come! Sit down hea on dis good seat!” But you tell da poor guy, “Eh, you! Stand ova dea!” o, “Sit down on da floor by my feet!” <sup>4</sup> You guys stay ony make nice to some peopo, an not to odda peopo, cuz you tink dey no look good, an you making yoa own self da judge. But you guys all wrong, how you tinkin.

<sup>5</sup> Eh, my good friends! Listen! Get peopo inside dis world, an odda peopo tink dey notting, jus cuz dey poor peopo. But dass da ones dat God wen pick fo come his peopo, yeah? So dey trus him plenny, jalike dey rich inside. Cuz God da King, an dey jalike his kids. He goin give dem all da good kine stuff dat he wen promise awready to all da peopo dat get love an aloha fo him.

<sup>6</sup> But you guys, you make any kine to da poor peopo. Eh! Wassa matta you guys? Da rich peopo, dey da ones dat everytime make you guys suffa, an make you fo do anyting dey like, yeah? Dey da ones dat everytime drag you in front da judge. <sup>7</sup> Everytime, dey da guys dat talk stink bout da awesome guy Christ, no matta you his guys, an den!

<sup>8</sup> You know you stay doing da right ting if you do wat God da King say you

gotta do. Da Rule inside da Bible say, “You gotta get love an aloha fo da odda guy, jalike you love yoa own self.”<sup>9</sup> But if you make nice to some peopo, an not to oddas, da tings God tell his peopo dey gotta do, show dat you doing wrong, an you stay broke God’s Rules.<sup>10</sup> Dis wat I mean: Anybody dat do everyting God tell his peopo dey gotta do, but ony mess up one ting, dey still wen broke all God’s Rules, you know.<sup>11</sup> God’s Rules wen say, “No fool aroun da odda guy’s wife.” An, “No go kill nobody.” So, even if you no go fool aroun, but you go kill somebody, den you still wen broke God’s Rules.

<sup>12</sup>Wen you talk an wen you do somet- ing, rememba dat da Rule dat God goin use fo check you out, dass da Good Stuff God tell us. An dat same Good Stuff From God goin hemo you from doing all da bad kine stuff.<sup>13</sup> Da guy dat make like one judge fo da odda peopo, an no give um chance, dat guy no goin get chance wen he stand in front God da Judge. But wen you give da odda guy chance, den no need fo God judge you, an dass mo betta.

### Trus God, an Do Wat He Say

<sup>14</sup>Eh, my bruddas an sistas! So, wat? If one guy ony say he trus God, but he no do wat God say, you tink dass nuff fo da guy get outa da bad kine stuff he awready stay in? No way! He ony trussing God wit his mout!<sup>15</sup> If get one brudda o sista dat no mo clothes an no mo food fo eat every day,<sup>16</sup> an den you go tell um, “Aloha! Come, get warm, an eat up.” But you no go give um notting. Latas wit dat! You guys know dey need all dat kine stuff fo dea body. Wass up wit dat?<sup>17</sup> Same ting, if somebody ony say he trus God, but same time, he no do notting, da bugga no trus God fo real kine, he ony mout.

<sup>18</sup>But somebody goin say: “You trus God, but I do plenny good tings.”

I goin tell dat guy: “Eh! How come you tink lidat? You no can make proof dat you trus God, if you ony talk, but you no stay do good tings. Ony get one way you goin know dat I stay trus God — wen I stay do good tings! Den you goin know fo shua dat I trus God.<sup>19</sup> I know you believe get ony one God. Good den! But da bad kine spirits believe dat too. Az why dey stay scared an shaking all ova!<sup>20</sup> Wot! You not tinkin! If you trus God, but den, you no do good tings, az wase time. I gotta show you, o wat?

<sup>21</sup>“Abraham, da ancesta guy dat all us Jewish guys come from, he wen do wat God wen tell him, wen he wen put his boy Isaac on top da altar fo make sacrifice to God. Az why God wen say, ‘Dis guy, he get um right wit me.’<sup>22</sup> You no can see? Abraham wen trus God, an he wen do someting too — he wen put Isaac on top da altar. An da tings he wen do wen help him fo trus God all da way.<sup>23</sup> So dis wen happen jalike da Bible say: ‘Abraham wen trus God, so God wen make Abraham get um right wit him.’ An God wen tell, ‘Abraham, he my friend.’<sup>24</sup> Az right, yeah? Now you can see dat not nuff fo ony trus God an no do notting. You gotta go do someting too, if you like God fo say dat you get um right wit him.”

<sup>25</sup>Same ting wit Rahab, da kine wahine from befo time dat take money wen she fool aroun. Wen she wen let da Israel army guys hide her house, she wen tell dem fo go back one diffren way so dey no get kill. She wen do someting right. Az why God wen say she get um right wit him.

<sup>26</sup>So den, da body, if no mo spirit inside, stay mahke. Same ting, if you ony trus God, but you no do good tings, den

eh! jalike you mahke inside awready, you no mo da real kine life inside you.

### Da Mout

**3** Eh, my bruddas an sistas! You guys tink you like teach, yeah? Kay den, but you know, not everybody suppose to teach. Cuz God goin judge all us teacha guys mo hard den he goin judge all da odda peopo. <sup>2</sup>All us guys, we all mess up plenny. But if get one guy dat no mess up eva wen he talk, dat guy stay all grown up inside, an he know how fo take charge a himself an no do bad kine stuff. <sup>3</sup>Tink bout da horse. We put da small bit on da bridle inside dea mout, an dass how we make um go wea eva we like. <sup>4</sup>Same ting wit da big kine boats. Even if da boat big, da strong winds inside da ocean make um go all ova, but still yet, ony need one small rudda, an da guy dat drive um make da boat go wea eva he like. <sup>5</sup>Same ting wit yoa mout. Az ony one small ting, but still yet, can talk real big.

Jalike wea get plenny trees. Ony need one small spark fo burn um up, you know. <sup>6</sup>An da mout jalike one fire. Everybody get mout, but wit yoa mout you can make one diffren kine world, wea everyting stay wrong. Da tings we say wit da mout can make us come bad inside. Cuz wat we say can make everyting come jalike get da fire burning you up inside. An dat kine fire come strait from Hell.

<sup>7</sup>Get some peopo dat can make any kine animal do wat da guy like — da kine wild animals, da birds, da lizard, an da animals dat live in da sea, lidat. <sup>8</sup>But no mo nobody can make dea own mout do wat dey like everytime. Yoa mout stay jalike one wild ting. You no like stop talking bad kine stuff, an wat you say can kill you, you know, jalike da poison. <sup>9</sup>Wit da mout we tell our Boss, da Fadda,

how good he stay, yeah? But still, wit da mout we go kahuna da peopo, no matta God wen make dem jalike himself. <sup>10</sup>Wit da same mout we talk good bout God, an wit da same mout we go kahuna da peopo. How come, my bruddas an sistas? Az not how suppose to be! No way!

<sup>11</sup>You tink you goin get good kine water an bad kine water from da same puka? No can! <sup>12</sup>Eh, my bruddas an sistas! You tink you goin get olive from da fig tree? O fig from da grape plant? No way! Same ting, you no can get good kine water fo drink from da no good water. No good if da good kine tings an da bad kine tings come outa da same mout.

### Da Boss Can Show You Wat fo Do

<sup>13</sup>You tink get somebody who smart an know wat fo do everytime? Kay den. Da guy betta do da right ting everytime, so he can show proof dat he get da smarts from God fo know wat fo do, an he no need be da numba one guy. <sup>14</sup>If bodda you guys wen you tink somebody mo betta den you, an you hate um cuz dey get mo betta stuffs den you, eh! no talk big an say you smart an know wat fo do everytime. If you talk lidat, you ony stay bulai. You not telling da trut.

<sup>15</sup>You guys say you smart, but you guys no get yoa smarts from God in da sky, you get um from dis mess up world. Dat kine smarts no come from God's Spirit, come from yoaself, come from da bad kine spirits. <sup>16</sup>Anybody dat no like odda peopo be mo betta den dem, o get mo betta stuffs den dem, dey goin come wild an goin do all kine real bad stuff.

<sup>17</sup>But da peopo dat get da kine smarts from God in da sky, main ting, dea spirit stay all clean inside. An dey cool head. Dey make good to everybody an make friends wit everybody. Dey get pity fo you an give you chance. Everytime dey make good tings happen. Dey no make

good ony to dea friends. Dey ony say wat dey mean an no ack. <sup>18</sup>Da peopo dat stay cool head an stop all da trouble da odda guys making, wat dey goin get from all dat? Cuz a dem, bumbye da odda guys goin do da right kine stuff dat God like. Da peopo dat stay cool head an stop all da trouble, dey jalike da farma guy. First, da farma guy plant da seeds, den bumbye, he goin get food from da plants.

### Da World

(Proverbs 3:34)

**4** So den, how come you guys every-time like make argue an fight wit each odda? You know why? Cuz inside you, you like go all out fo get someting, an same time, you like get one nodda ting. Az why one part everytime fighting one nodda part. <sup>2</sup>Wen you guys like someting, an you no can get um, you guys even like go kill peopo. Cuz you like get um so bad, but still yet you no can. You guys everytime like make argue an fight! You no can get notting, cuz you not aksing God fo um, az why! <sup>3</sup>Yeah, you aks fo um, but still yet you no get um, cuz inside yoa heart no stay right. Da kine stuff you aksing fo, ony fo make yoa own self feel good, az why.

<sup>4</sup>You guys, jalike you go fool aroun behind God's back! An you guys ack jalike you neva know dis: Whoeva love da bad kine stuff inside da world, fo real, dat guy stay agains God! So, whoeva come friends wit all da bad kine stuff inside da world, dat guy show dat he stay agains God fo shua! <sup>5</sup>You tink da Bible say dis fo notting? "God wen put one spirit inside all us guys, an he no like if dat spirit no stay all out fo him ony."

<sup>6</sup>But God like do even mo plenny good tings still yet. Az why da Bible say, "God stay agains da guy Dat get big head.

But da guy dat put himself last, An da odda guy befo him, God goin do plenny fo dat guy."

<sup>7</sup>God, he da boss. So den, give yoaself to him. Same time, you gotta stand up agains da Devil, an no do wat he like. Den he goin run away from you. <sup>8</sup>So, come close to God, an he goin come close to you. Eh, you guys dat stay do da bad kine stuff — go clean yoaself up inside! You guys dat stay ack jalike you get two brains, you gotta make yoaself all clean fo God! <sup>9</sup>Dat mean, you guys gotta come real sorry, an suffa inside, an cry hard. Stop laughing, an start crying. No feel good inside, but come real sore inside long time. <sup>10</sup>No make like you mo betta den da odda guys in front da Boss. Den, he goin make you come somebody fo real kine.

### No Talk Stink Bout Yoa Brudda an Sista Guys

<sup>11</sup>My bruddas an sistas, no talk stink bout each odda. If one guy talk stink bout one brudda, an make himself jalike one judge fo his brudda, dass mean same time he stay tell dat da Rules from God no stay good, cuz dey say he no can judge his brudda. He tink he da judge so he can say dat da Rules no good. If you say da Rules no good, den you no goin do wat da Rules say. You ack jalike you know how fo make one mo betta Rule den God make, but you donno how. <sup>12</sup>Ony get da One God dat make da Rules, an he da ony Judge! He da same One dat can take care you o can kill you, you know. So! Who you tink you, fo say da odda guy no good?

### No Talk Big!

<sup>13</sup>Wassa matta you guys! You talk big lidis: "We go dis place today, o tomorrow we go da odda place. We goin stay

ova dea one year, an buy an sell tings, an make plenny money.”

<sup>14</sup>Eh, you guys! You guys donno wat goin happen tomorrow, o how yoa life goin be! You jalike da morning kine cloud dat come way down. You spock um one short time ony, an den, dey go way. <sup>15</sup>Mo betta say, “If az wat da Boss like, we goin stay alive, an do dis ting an dat ting.”

<sup>16</sup>You guys, ony like talk big! Az bad, fo talk big lidat, you know! <sup>17</sup>Da guy dat know how fo do good tings, but still yet he no do um, same ting, jalike he still do bad kine tings.

### Trouble fo Da Rich Peopo

**5** Eh! You rich peopo! Listen! Mo betta you cry plenny now, an feel sad! Cuz bumbye, you goin suffa plenny fo shua. <sup>2</sup>All da rich kine stuff you get, auwe! awready no good. Yoa clotheses, auwe! da bugs wen eat um up awready. <sup>3</sup>All da gold an silva stuff you get, auwe! awready get rust all ova. Wen you guys stand in front God da Judge, dat rust goin be jalike one picha fo show everybody how you guys stay pilau inside, an dat goin eat up yoa body jalike da fire. Da world goin pau, you know! But still yet, you guys like stash plenny stuffs fo yoaself!

<sup>4</sup>Tink bout da guys dat wen work hard inside yoa fields. You guys was suppose to pay dem fo da work dey wen do, but you guys neva. Dat show real clear how bad you guys stay. Da same guys dat wen cut da ripe food, dey stay make big noise. But you know wat? Da Boss Fo All Da Armies inside da sky, he stay listen to dem! <sup>5</sup>You guys party up all da time hea inside dis world, an you guys tink you gotta get ony da bestes kine stuffs fo yoaself. You guys jalike da cows. You stay eat all day an make yoaself all fat, fo da time dey goin take you guys to

da slaughterhouse! <sup>6</sup>You guys, you make trouble wit da judge fo da peopo dat do da right ting everytime, an den you kill um. An dey no fight back.

### Hang In Dea an Pray

<sup>7</sup>But eh, bruddas an sistas! Hang in dea, till da Boss Jesus come back.

Tink bout da farma guys. Dey wait fo dea plant fo come up outa da groun, you know. Dey gotta hang in dea from da time dey put da seed inside da groun, till get da first rain, to da last rain.

<sup>8</sup>You guys, same ting. Hang in dea! Stay strong inside! Almos time fo da Boss Jesus fo come back. <sup>9</sup>Eh bruddas an sistas, no grumble agains each odda. Bumbye Jesus da Judge goin check you guys out. He stay ready fo come back!

<sup>10</sup>Eh bruddas an sistas! Tink bout da guys dat wen talk fo da Boss long time ago. Dey wen suffa plenny, but dey wen hang in dea. So, make jalike dem. <sup>11</sup>You know wat? Wen we tink bout da peopo dat suffa, an den no give up, we say, dey can stay good inside. You rememba da guy Job dat da Bible wen tell bout? He wen suffa plenny, but he neva give up. An bumbye da Boss wen make everyting good. Cuz da Boss feel pity fo us, an give us chance.

<sup>12</sup>Main ting, my bruddas an sistas, no go say, “I swear to God fo make promise.” Wen you make promise, no go say “I swear to God by da earth dat I goin do um.” An no go say “I swear to God by da sky” o by any odda ting. Mo betta, ony say “Yeah” wen you mean yeah, an “No” wen you mean no. O if not, bumbye God da Judge goin punish you.

<sup>13</sup>Anybody ova dea by you guys get trouble? Good dey pray! Anybody feel good inside? Good dey sing to God! <sup>14</sup>Anybody sick? Good dey aks da older church leadas fo come by dem, pray fo dem, an put olive oil on top dem, an

use da Boss Jesus name wen dey do all dat, cuz dey his guys. <sup>15</sup>An wen da leada guys pray an trus da Boss, dat goin make da sick guy come good. Da Boss goin make him get up. If he wen do somet- ing bad, da Boss goin let um go fo dat, an hemo da shame from him. <sup>16</sup>So den, if you wen do someting bad, go tell each odda wat kine tings you wen do. Pray fo each odda, so dat you goin come good. Da guy dat get um right wit da Boss an do right, wen he pray, he get power an can do plenny.

<sup>17</sup>Elijah was jalike us guys. One time, he wen pray real hard an aks God fo hold back da rain. An God wen hear him an

wen do um. Dass why neva had rain ova dea fo three an a half years, dat time. <sup>18</sup>Den he wen pray one mo time, an wen rain. An dey wen plant seed, an bumbye, had plant come up outa da groun.

<sup>19</sup>Eh, bruddas an sistas! If one a you guys start fo do da wrong ting an go way from wass true, an one nodda guy help him fo come back, an do da right ting, dass good. <sup>20</sup>Rememba dis: if you help anodda guy who wen do someting bad fo come back to God an no do bad kine stuff, you goin save da guy so he no get cut off from God, an God goin hemo all da shame fo da bad kine tings dat guy wen do, an let um go.

## Da Numba One Letta

### From Peter

“Aloha!”

**1** Dis letta from Peter. Jesus Christ wen send me all ova da place fo tell peopo da Good Stuff from him.

I stay writing to all you guys dat God wen pick. You guys make house all ova Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, an Bitynia, no matta, you guys not from ova dea. <sup>2</sup>God da Fadda wen pick you guys fo be his guys, cuz he wen know you guys way befo you guys was born. God’s Spirit wen make you guys spesho fo him, so you guys can do everyting Jesus Christ tell you guys fo do. Jesus wen mahke fo you guys. Wen you guys do everyting Jesus tell you fo do, dass jalike God sprinkle Jesus blood on top you guys fo show dat you guys stay spesho fo him.

I like God do plenny good tings fo you guys, an help you guys hearts fo rest inside.

### We Stay Trus God, An Our Hearts Wait Fo Him

<sup>3</sup>I like everybody fo tell how good God our Fadda an his Boy, da Boss Jesus Christ, stay. God, his Fadda, he give us guys plenny chance. Wen Jesus Christ wen mahke, he wen come back alive again. So den, Christ wen make us live new kine life, jalike we wen born one mo time. Dass why we stay trus Christ, cuz we know fo shua he goin take care us bumbye. <sup>4</sup>Jalike one fadda leave stuffs fo his kids wen he mahke, Jesus wen make good tings ready fo us in da sky. Da stuff he goin give us no goin get wipe out, o come pilau, o come pau. <sup>5</sup>You guys trus God, an he get plenny power

fo help you guys. He take care you guys, an he no let nobody hemo you guys from him. Wen da last time come, he goin show how he wen take you guys outa da bad kine stuff you stay in.

<sup>6</sup>Dass why you guys feel plenny good inside, no matta now fo litto wile you guys gotta suffa plenny, cuz you get all kine hard time. <sup>7</sup>Stay happening lidat, so dat everybody goin see dat you guys trus God fo real. Jalike dey put da gold inside da fire fo wipe out all da junk stuff. Dass jalike why you guys suffa now, fo wipe out da junks you guys get inside, an fo show everybody dat you guys trus God fo real. All dat mo betta den da gold. Cuz bumbye wen Jesus Christ come back, da peopo goin tell how awesome he stay, an dey goin get plenny respect fo him.

<sup>8</sup>No matta you guys neva see Jesus, still yet you get love an aloha fo him. You guys still no can see him, but still yet you guys trus him. You guys feel so plenny good inside, you no can tell how awesome you feel. <sup>9</sup>Cuz you guys stay getting da main ting you guys trus God fo: he hemo da bad kine stuff you guys stay in from you guys.

<sup>10</sup>Da way God stay hemo da bad kine stuff you guys stay in from you guys, da guys dat wen talk fo God long time ago, dey wen talk bout wat stay happening right now. Dey wen tell bout how God goin do plenny stuff fo you guys. Dem talka guys wen look real good, an check out plenny stuffs, fo find out bout da good ting you guys get. <sup>11</sup>Christ’s Spirit inside dem wen tell um how Christ goin suffa, an afta dat, all da awesome tings dat goin happen. So dem guys wen go try find out da time an how goin stay wen all dat stuff goin happen. <sup>12</sup>Da Spirit wen show da talka guys dat all dat kine stuff dey talking bout, no goin happen fo dem, but bumbye goin happen fo you guys.

An now you guys wen hear bout um, cuz God's Spesho Spirit from da sky wen help odda guys tell you guys da Good Stuff From God. You know, even da angel messenja guys like figga out all dis stuff plenny.

### God Tell Us Fo Stay Spesho Fo Him

*(Da Prieses 11:44,45;  
19:2; 20:7; Isaiah 40:6-8)*

<sup>13</sup> So den, get yoaself ready fo tink good bout all dis stuff. Watch out! Make shua yoa head stay strait. Stay ready fo trus Jesus Christ all da way till God bring him back, cuz dass wen God goin give you guys all good kine tings. <sup>14</sup> Now you guys gotta make jalike kids dat listen to dea mudda an fadda. No make like da bad kine stuff dat you guys wen like do befo time. Eh, dass wen you guys neva know notting. <sup>15</sup> God, he stay good an spesho. He wen tell you guys fo come be his guys. So, you guys gotta be good an spesho too, everytime, jalike him. <sup>16</sup> Cuz da Bible tell wat God say. He say, "Stay good an spesho inside, cuz I stay good an spesho."

<sup>17</sup> You guys talk to God jalike he yoa Fadda. He da Judge dat check out wat everybody wen do, an he no make like he like one guy mo den anodda. Dass why you guys gotta do everyting hea inside da world wit plenny awesome respeck fo God. <sup>18</sup> You guys know dat Christ wen pay fo cut you guys loose from da bad wase time kine life dat yoa ancesta guys wen leave you. But Christ neva pay fo you guys wit da kine silva o gold money dat goin pau, you know. <sup>19</sup> But he wen pay fo you guys wit his own blood. Dat cost plenny. He wen mahke, jalike one good kine baby sheep dat no mo notting wrong wit um an dey kill fo da sacrifice. <sup>20</sup> Befo God wen make da world, he wen know Christ was goin do all dat. But God neva show Christ to

da peopo inside da world till dese last times. An he wen do dat fo you guys. <sup>21</sup> Cuz a wat Christ wen do, you guys can trus God plenny. God wen make Christ come back alive again, an make him come awesome. So now, God da One you guys stay trus, an you stay waiting fo him fo do wat he say.

<sup>22</sup> You guys wen do wat stay true, so now you stay all out fo God. Dat make you get real love an aloha fo yoa bruddas an sistas an no ack. Eh, now go get even mo love an aloha fo each odda, cuz yoa heart stay all clean inside. <sup>23</sup> Now jalike you guys wen born one mo time, not from da kine fadda an mudda dat goin mahke, but from da Fadda dat no can mahke. Wat God say, make stuff happen jalike was alive, an wat he say, stay fo-eva. <sup>24</sup> Da Bible say, "Everybody stay jalike one grass, o one flower.

Dey ony nice fo litto bit time.

Den da grass all dry up

An da flower fall down.

Afta, dey come no good, an mahke,

<sup>25</sup> But wat da Boss say,

Dat goin go on foeva."

You know, da ting God say, dass da Good Ting we wen tell you guys.

### Da Peopo Dat Stay Spesho Fo God

*(Outa Egypt 19:6; Da Rules Second Time 7:6; 10:15; Songs fo God 34:8; 118:22; Isaiah 8:14; 9:2; 28:16; 43:20,21; 61:6; Hosea 2:23; Matthew 21:42; Mark 12:10; Luke 20:17; Jesus Guys 4:11)*

**2** So den. No do no bad kine stuffs. No bulai nobody. No say one ting an do anodda. No get jealous. No talk stink notting. <sup>2</sup> Jalike da babies dat jus wen born dey try get da milk, you guys go get da kine stuff dat stay good fo yoa spirit, so dat can make you guys come mo an mo strong inside everytime, an God still goin take you guys outa da bad

kine stuff. <sup>3</sup> Cuz now you guys find out dat da Boss get plenny good heart.

<sup>4</sup> Go stick wit Christ. He jalike da main stone da builda guys wen throw out, but den God wen still pick him. He stay alive, an God say he worth plenny. <sup>5</sup> Eh, you guys, come tight wit Christ so dat God can use you guys too, jalike you guys da stones fo make one place fo God's Spirit. An you guys stay alive too, jalike Christ. All you guys goin be jalike priest guys dat stay spesho fo God. Jalike you guys goin give God sacrifices, da kine sacrifices God like, cuz Jesus Christ wen mahke fo all you guys. <sup>6</sup> Cuz inside da Bible God say,

"Eh, try look. I put down da corner block Right hea inside Jerusalem, inside Zion town,

Dass da one I wen pick.

Dat stone worth plenny to me.

Anybody dat goin trus him plenny, Dey no need worry notting."

<sup>7</sup> Jesus, he jalike dat stone. You guys dat trus him, he worth plenny to you guys, too. But den, fo da peopo dat no trus him, da Bible say,

"Da stone da builda guys wen throw out, Dat stone wen come da corner block, Da one dey wen need."

<sup>8</sup> An da Bible say dis too,

"Dis da stone dat wen make da peopo fall down."

Dey fall down cuz dey no do wat God say. Dass wat God wen say goin happen to dem.

<sup>9</sup> But you guys da one God wen pick. You da priest guys fo da King. You guys da peopo dat stay spesho fo God. You, da peopo God say, "Dey mines." So den, you guys goin tell everybody all da good stuff God wen do. He wen tell you guys fo come outa da bad kine stuff, an stick wit da good kine stuff he like us do. Jalike you go outa da dark an come inside da light. <sup>10</sup> Befo time you guys wen make

jalike you guys not one ohana, but now you guys God's ohana. Befo time God wen like give you guys chance, but you guys neva take um. Ony now, you guys take um.

<sup>11</sup> My friends, you guys no mo house inside da world. Dass why I stay begging you guys fo no do da bad kine stuff you guy like do jus cuz you peopo. Deep inside you, da bad kine stuff stay fight wit you. <sup>12</sup> Make shua you guys do da right tings in front da peopo dat donno God, so dat, no matta dey poin finga you guys now, dey goin ony see da good kine stuff you guys do. An den, wen Christ come back, dey goin tell how awesome God stay.

### Listen To Each Odda

<sup>13</sup> Listen, an do wat all da leadas fo da peopo say, an do um fo da Boss. Listen to da king, cuz he da main leada. <sup>14</sup> Listen to da governa guys, cuz dey da one da king wen send fo punish da guys dat do da bad kine stuff, an fo talk good bout da guys dat do da right kine stuff. <sup>15</sup> Dass why God like you guys fo do da good kine stuff, so da guys dat donno notting, an no tink right, dey no can poin finga you. <sup>16</sup> No matta you guys can go do wateva you like, no tink you can make excuse fo make any kine. Make like you work fo God. Rememba, he own you. <sup>17</sup> Get respect fo everybody. Get love an aloha fo da bruddas an sistas dat trus Christ. Get plenny respect fo God. An get plenny respect fo da king.

### Worka Guys, Listen To Yoa Boss

*(Isaiah 53:4,5,6,7,9,12; Ezekiel 34:5-6)*

<sup>18</sup> You worka guys, listen to yoa boss, an get respect fo dem. Not ony fo da boss dat make good to you, but fo da boss dat give you hard time too. <sup>19</sup> Get one guy dat get punish fo someting he neva do, but he take um, cuz he still tink-

ing bout God. God say dass good. <sup>20</sup>You tink God owe you someting if dey bus you up cuz you wen do someting bad, an still yet you take um? No way! But den, if you do someting good, an suffa fo dat, an still yet take um, God goin say dass good. <sup>21</sup>Az why Christ wen tell you guys fo come tink bout dis: He wen suffa fo you guys, an dass jalike one picha, so you guys can do jalike he wen do. <sup>22</sup>Da Bible say, "He neva do notting wrong. Nobody wen hear him bulai eva." <sup>23</sup>Wen dey wen say any kine to him, he neva say any kine back. Wen he wen suffa, he neva say he goin pay um back. But he wen let God da Judge take care dat, cuz he know God do da right ting. <sup>24</sup>Christ, he da One dat wen take wit him all da bad kine stuff we wen do, wen he wen go mahke on top da cross. He wen do dat so us guys no gotta do da bad kine stuff no moa. Now, we no stay live fo do da bad kine stuff. We ony stay live fo do da right kine stuff. Christ wen mahke on top da cross fo us so we can come good. <sup>25</sup>You guys was jalike da sheeps dat stay lost, but now you guys wen come back to God. He make shua he take care you guys good, jalike da sheep farma guy take care da sheeps.

### Wifes, Listen To Yoa Husban

**3** Same ting, you wifes listen to yoa husban. So dat, if get some husbands dat no like do wat God say, dey goin go trus him, not cuz a wat you say, but cuz dey see how you make. <sup>2</sup>Dey goin see how you do everyting wit plenny respeck, an stay ony good. <sup>3</sup>Da good looks you get not suppose to come from wat you look like outside, jalike da fancy kine hairdo, da gold kine jewelry, o da fancy kine clotheses. <sup>4</sup>Wat mo importan, suppose to come from da inside, jalike doing everyting nice kine, an no make plenny noise. Dass da kine stuff no going

pau. God say, "Dat kine worth plenny to me." <sup>5</sup>Dass da way da wahines dat wen stay spesho fo God an trus him long time ago wen make. Dey wen listen to dea own husban. <sup>6</sup>Jalike Sarah, she wen do everyting Abraham say, an say dat he stay in charge. You wahines jalike her, cuz you doing da good kine stuff, an you no need worry bout notting.

### Husbans, Listen To Yoa Wife

<sup>7</sup>Same ting you husban guys, cuz you stay wit yoa wife, den tink wat stay good fo her, an do um. Show plenny respeck fo her in everyting you doing, cuz she not strong jalike you guys. Her an you togedda goin get da good ting God like give you guys: you an yoa wife goin live da good kine life. If you make lidat, den you can pray wit yoa wife, an God goin listen.

### You Guys Goin Suffa Cuz You Do Da Right Kine Tings

*(Songs fo God 34:12-16; Isaiah 8:12-13)*

<sup>8</sup>So den, all you guys, dis da last ting I goin tell you. Tink da same way. Get da same kine heart. Get plenny love an aloha fo da bruddas an da sistas. Get pity fo each odda. No get big head fo notting. <sup>9</sup>If somebody do da bad kine tings to you, no do da bad kine tings back. If somebody talk any kine to you, no talk any kine back. But aks God fo do good kine stuff fo da guy. Dass why God wen tell you guys fo come be his guys, so he can do good kine stuff fo you guys. <sup>10</sup>Cuz da Bible say,  
 "Whoeva like live life good,  
 An be jalike dat every day,  
 He gotta pau say da bad kine tings,  
 An no bulai an scam nobody,  
<sup>11</sup>He betta not do da bad kine stuff no moa,  
 Ony do da right kine stuff.



guys dat stay alive an da guys dat wen mahke. <sup>6</sup>God goin check out da guys dat stay mahke now, jalike all da odda peopo, how dey wen make wen dey was alive. Dass why Jesus wen teach da Good Kine Stuff From God to dem, so dey can come alive inside fo real kine an do wat God like.

### **We Gotta Take Care Wat God Give Us**

<sup>7</sup>Da time wen everyting goin pau goin come pretty soon. So you guys, use yoa head, an watch out how you make, so you can pray good. <sup>8</sup>Da main ting, get plenny love an aloha fo each odda, cuz no matta how much plenny bad kine stuff da odda guy wen do, still yet you can be friends if you get love an aloha fo da guy. <sup>9</sup>Give da peopo from odda place one place fo stay, an no make grumble bout um. <sup>10</sup>Everybody get power dat God wen give um, so he gotta use dat power fo help da peopo. We gotta use um good, cuz God stay give us all kine good stuff. <sup>11</sup>If anybody teach, he gotta teach da same ting jalike God say. If anybody help anodda guy, he gotta help um wit da power dat God give um. Den everybody goin see dat you guys make like Jesus Christ's guys, an dey goin talk good bout God. He awesome, an his power goin be foeva. Dass right!

### **We Goin Suffa Fo Christ**

*(Smart Guys 11:31)*

<sup>12</sup>My friends, no bum out if you suffa plenny. Dass fo check you guys out how you stay inside. No tink you da ony one dat suffa plenny lidat. <sup>13</sup>But you can stay good inside, cuz you suffa togedda wit Christ. Den bumbye you goin come plenny good inside wen everybody see how awesome he stay. <sup>14</sup>Wen somebody talk any kine to you cuz you Christ's guys, you can stay good inside, cuz God's awesome Spesho Spirit stay wit you. <sup>15</sup>If

you suffa, no good if you suffa cuz you wen go kill somebody, o cuz you steal someting, o cuz you one crook, o cuz you niele odda peopo's stuffs. <sup>16</sup>But whoeva suffa cuz dey Christ's guy, dey no need come shame cuz a dat. Mo betta, cuz dey Christ's guy, dey tell everytime dat God stay awesome.

<sup>17</sup>Cuz da time stay awready fo da peopo fo stand in front God da Judge. God goin start wit his own ohana, an he goin check dem out. So den, wat you figga goin happen to da guys dat no like listen to da Good Kine Stuff From God?

<sup>18</sup>Jalike da Bible say,

“If stay real hard fo da good guys

Fo come out okay,

Wat goin happen to da guys dat ack like

God no matta,

Da guys dat stay doing bad kine stuff?”

<sup>19</sup>So den, wen God let his peopo suffa, dey can trus him fo take care dem, cuz he wen make dem, an he do wat he say everytime. An dey still yet can do da good kine stuff, jalike befo.

### **Wat Da Older Church Leadas Suppose To Do**

*(Smart Guys 3:34)*

**5** You know, I one older leada guy, so I telling dis to you older leada guys: I was dea wen Christ wen suffa, an I goin stay by God too bumbye wen everybody see how awesome he stay. <sup>2</sup>You guys, you jalike sheep farmas dat take care dea sheeps. So, take care da peopo God wen give you guys. Do wat stay good fo dem, not cuz you gotta do um, but cuz you like do um. Do um da way God like. No make shame fo get tings fo yoaself, but make yoa heart go all out fo help God's peopo. <sup>3</sup>No try make like one big boss ova da peopo God wen give you, but show dem how fo make. <sup>4</sup>Wen Jesus, da Head Sheep Farma, come back, den God goin give you guys one awesome present

fo doing one good job. An yoa present no goin go poho, foeva.

**Wat Da Odda Christian  
Peopo Suppose To Do**

<sup>5</sup> Same ting, you younga guys, listen to yoa older leada guys. Tink lidis: No get big head, cuz da Bible say, “God stay agains da guy dat get big head, But he do plenny fo help da guy dat no mo big head.”

<sup>6</sup> So den everybody, tink bout God’s power an no get big head wit each odda. Den bumbye, wen God like, he goin show dat he tink you guys stay important. <sup>7</sup> Let God take care all da stuff you guys worry bout, cuz he get big heart fo you guys.

<sup>8</sup> Watch out! Use yoa head! Da Devil stay agains you, an he like hemo you from God. Dass why he stay going all ova da place jalike one wild lion, looking fo somebody he can eat up. <sup>9</sup> No scared stand up agains da Devil an trus God real solid. You guys know dat yoa bruddas an sistas all ova da world stay suffa all da stuff dey gotta suffa, jalike you guys.

<sup>10</sup> God, he like do plenny stuff fo all us guys. He wen tell you guys fo come, cuz you guys stay tight wit Christ, an cuz a dat you guys goin come awesome foeva jalike God. Afta you guys suffa litto wile, God goin fix you guys up mo betta den befo. He goin make you guys stand up mo strong an real solid. <sup>11</sup> God, he get all da power foeva. Dass right!

**Aloha**

<sup>12</sup> Silas stay help me fo write dis small letta to you guys. He one brudda who everytime do wat he suppose to. I wen like tell you guys fo hang in dea an rememba dat God stay do plenny fo us. Dass true, you know.

<sup>13</sup> Da peopo dat come togedda fo church inside Babylon, dey tell you guys “Aloha.” Jalike you guys, God wen pick dem too. My boy Mark tell you guys “Aloha” too. <sup>14</sup> Cuz you get love an aloha fo each odda, give each odda one hug an kiss.

I like all you guys stay rest inside yoa heart cuz you stay tight wit Christ.

## Da Numba Two Letta

### From Peter

#### “Aloha!”

**1** Aloha! Dis me, Simon Peter. I one worka fo Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send. He wen send me all ova da place fo tell peopo bout him.

I writing dis letta fo you guys dat trus Jesus Christ. God wen let you guys trus Jesus Christ, cuz he everytime do da right ting. Dass worth plenny fo you guys, jalike fo us guys. He our God, an he da One dat take us outa da bad kine stuff we doing. <sup>2</sup>I like you guys know God an Jesus our Boss mo betta, so den, dey goin do plenny good stuff fo you guys, an make yoa hearts rest inside.

#### God Pick His Peopo an Tell Dem “Come!”

<sup>3</sup>Jesus get power — da kine power ony God get. Az how he wen give us guys everyting we need fo live to da max fo real kine, da way God like. God do dat, cuz us guys know him real good. He da One dat wen tell us guys “Come, be my guys,” cuz he so awesome, an so good. <sup>4</sup>Jesus wen give us all da real important stuff he wen promise, an dass worth plenny. An he wen give us all dat so us guys can come jalike God inside our heart. An same time, we can hemo from all da rotten pilau tings da peopo all ova da world do, cuz dey make any kine how dey like.

<sup>5</sup>Az why, I like you guys go all out. You guys trus Jesus awready, but no stop dea. Everytime do good ting, but no stop dea. Know God mo an mo betta, <sup>6</sup>an no stop dea. Learn fo really mean wat you say, an do um. But no stop dea. Every-

time you get hard time, hang in dea an no give up. An no stop dea, but do everyting da way God like. <sup>7</sup>But no stop dea. Show aloha fo da Christian bruddas an sistas. An no stop dea, but show love an aloha.

<sup>8</sup>Dass how you guys gotta live mo an moa. Dat goin make you guys know our Boss Jesus Christ mo betta. No goin be wase time, but you goin know him real good. <sup>9</sup>If get somebody dat no like make lidat, dat kine guy, jalike he no can see in front his nose. Jalike he stay blind. Eh! God wen clean him up inside from all da bad kine stuff he wen do from befo time, but da bugga wen foget awready.

<sup>10</sup>So den, bruddas an sistas, go all out, mo den befo time. God wen pick you guys an tell you guys fo come be his peopo, an you guys wen come. Now, make shua you guys stay ack lidat. Den you guys no goin mess up, eva. <sup>11</sup>Den, God goin give you guys someting real awesome. He goin give you guys da right fo get Jesus Christ fo yoa King, foeva an eva. Jesus da Boss fo us guys, an he da One dat hemo us from all da bad kine stuff we stay in.

#### How Come Peter Write Lidat

<sup>12</sup>Az why everytime I goin stay telling you guys da same ting an make shua you guys no foget. Neva mind you guys awready know um, an you guys stay solid awready, cuz you guys trus da true stuff. <sup>13</sup>An I no goin let you guys foget um. I goin help you guys fo tink bout um everytime. I figga az right I make lidat now, wen I stay alive. <sup>14</sup>Pretty soon I goin mahke. I know, cuz our Boss Jesus Christ, God’s Spesho Guy, he wen tell me dat. <sup>15</sup>But I goin go all out, so bumbye wen I go mahke, you guys still goin tink bout dis stuff everytime.

## We Wen See How Awesome Jesus Stay

(*Matthew 17:1-13; Mark 9:2-13; Luke 9:28-36*)

<sup>16</sup> Me an my friends wen tell you guys awready bout our Boss Jesus Christ, an how plenny power he goin get wen he come back, yeah? No was jus one sly kine make up story dat us guys like tell. We wen tell you guys ony wat we wen see! Az why we know how awesome Jesus stay, cuz he da King. <sup>17-18</sup> Had one time, us guys was wit Jesus, ova dea on top dat mountain dat stay spesho fo God. An God da Fadda wen tell how spesho an awesome Jesus stay. Dat time, Jesus wen hear one voice dat come outa da Awesome Place up dea inside da sky. God wen say, "Dis my Boy! I get love an aloha fo him. He make me feel real good inside!" An us guys, we wen hear dat voice come outa da sky too. <sup>19</sup> An dat make all us guys mo shua bout da tings we wen learn from da guys dat wen talk fo God befo time. Good you guys do wat dey say! Cuz da stuff dey tell, jalike one small lamp dat shine inside one real dark place. You guys need listen to wat dey wen say till Jesus come back. Den you guys goin undastan mo an mo plenny. Goin be jalike wen da light from da morning star come up, an den da sun come up! <sup>20</sup> Numba one ting I like you guys know: Da guys dat wen talk fo God long time ago inside da Bible, one guy no can figga by himself, wat da kine mean. <sup>21</sup> Cuz da stuff dey wen write, dey neva write um jus cuz dey figga dey like say dat. Wat dey wen say, God wen give um. Dey wen say wat God's Good an Spesho Spirit wen show um fo say.

### Da Teachas Dat Bulai

**2** Befo time, had some Israel peopo dat wen say dey talk fo God, but dey ony wen bulai. Same ting goin happen wit

you guys — goin get peopo dat say dey teach fo God, but dey goin bulai. Dey goin be sneaky an dey no goin like nobody know wat dey doing fo real kine. Dass how dey goin bring in dea own kine teaching. An if you guys listen to dem, you goin wipe out fo shua. Dey even goin say dat dey no need listen to God, dea owna, neva mind he wen pay high price fo dem. Cuz dey ack lidat, dey goin wipe out real fast. <sup>2</sup> Still yet, goin get plenny peopo dat goin follow dem, an make any kine how dey like an no shame. Da way dem guys ack, goin make peopo talk stink bout da true teaching. <sup>3</sup> Dey greedy guys, dem teachas dat bulai. Dey goin tell you guys any kine make up stories so dey can make choke money from you guys. But you know, God da Judge, he not sleeping. From long time, he stay ready fo punish dem. An he still stay waiting, den he goin wipe um out fo shua.

### God Wen Punish Odda Peopo Like Dem Awready

<sup>4</sup> You know, befo time had angel messenja guys dat wen do bad kine stuff, an God da Judge neva let dem go. He wen throw um down inside Hell, an wen tie um up wit chains fo make um stay inside da Deep Dark Hole till da time wen dey gotta stand in front him.

<sup>5</sup> Same ting wit da whole world long time ago. Dat time, da peopo was acking jalike God, he notting. Same time, had da guy Noah dat was telling da odda peopo wass da right ting fo do. But dey neva listen. Dass why God wen make da rain come hard on top dem, an da flood wen wipe um out. But God wen take care Noah, plus seven odda peopo from Noah's ohana.

<sup>6</sup> One noddada time, had da peopo from Sodom town an Gomorrah town. God wen punish dem cuz dey was so bad. He

wen burn up everyting all aroun dea, so ony had ashes, an da peopo wen mahke. Den, da odda peopo dat come afta an like make jalike God notting, dat show dem da same ting goin happen to dem if dey make lidat. <sup>7</sup> Same time, had one guy name Lot ova dea dat wen like do da right ting. Wen bodda him plenny, how da odda guys wen go buckaloose da way dey neva listen to God's Rules. So God wen take Lot outa dea. <sup>8</sup> Lot like do da right ting, but he wen live right dea by da peopo from Sodom town, so every day he hear an see dem broke God's Rules. All dat wen make him suffa plenny inside.

<sup>9</sup> All dis stuff show dat da Boss know how fo take peopo dat like listen to him outa trouble. Same time, he know how fo make da peopo dat no like do wass right, stay suffa till dey gotta stand in front God da Judge. <sup>10</sup> An da peopo dat ony like do all da pilau tings dey like do jus cuz dey peopo, God know how fo make dem suffa even moa. Dey like talk stink everybody dat get da right fo tell um wat dey gotta do.

### **Da Teacha Guys Dat Bulai, Dey Doing Bad Kine Stuff**

Dem teacha guys dat bulai, dey get big head, an go all out. Dey no mo re-speck, an dey no scared fo talk stink bout God an his awesome kine peopo inside da sky. <sup>11</sup> Da angel guys, dey mo strong den dem teacha guys. No matta da angel guys get mo plenny power, dey no talk stink bout da awesome guys in front da Boss, an dey no poin finga dem. <sup>12</sup> But dem teacha guys, dey like talk stink bout da kine stuff dey no undastan. Dey jalike da animals dat no can tink. Dey ony good fo take um an wipe um out. Fo shua dey goin be wipe out, cuz dey make any kine to odda peopo. <sup>13</sup> Dey make peopo suffa plenny, an God goin make dem suffa too

cuz dey wen do wat no stay right. Dey tink good fun fo party up. Dey even do any kine dey like day time, wen everybody can see um! Wen dey eat wit you guys, dey ony stay dea fo party up an do any kine shame kine stuff. <sup>14</sup> Dey ony like check out da wahines an try make um fool aroun behind dea husband's back. Dey no stop doing mo an mo bad kine stuff, eva. Dey stay looking fo peopo dat ony trus God litto bit, so dey can try make um do bad kine stuff. Dey work hard fo make demself mo an mo greedy. God goin punish dem fo shua!

### **Da Time God Wen Make One Donkey Talk**

*(Numbers 22:21-35)*

<sup>15-16</sup> Befo time, dem guys was going da right way, but den, dey wen bag an go da wrong way. Dey wen go do jalike da guy Balaam, Beor's boy. He was one talka fo God, but he wen like make money so bad, he wen go do tings dat no stay right. Dat time, Balaam wen stay riding on top one donkey. Da donkey, he no can talk. But God wen make da donkey talk jalike one guy! Da donkey wen scold Balaam fo da bad kine stuff he wen do. Da donkey wen try stop him, so he no do da kine crazy stuff he like do.

### **God Goin Punish Da Teacha Guys Dat Bulai**

*(Smart Guys 26:11)*

<sup>17</sup> Dose teacha guys dat bulai, dey jalike one puka wea da water suppose to come out, but no mo water. Dey jalike da low clouds dat da hard wind blow away. God wen make one real dark place fo put dem guys. <sup>18</sup> I mean dis. Dey talk big, but dey no say notting. Dey talk lidat cuz dey like bulai peopo fo do any kine how dey like do an no shame. Get peopo dat wen go da wrong way, but now dey starting fo come back da right way litto

bit. Dey da peopo dat dem teacha guys like bulai. <sup>19</sup>Dose buggas, dey promise peopo, “If you listen to us guys, you can go do any kine how you like!” But da teacha guys dat saying dat, dey jalike slaves dat no can hemo demself from da pilau kine stuff dey doing. Wateva take ova you an make you do um, jalike you one slave fo do dat kine stuff, you know. <sup>20</sup>Gotta know our Boss Jesus Christ fo get outa da pilau kine stuff hea inside da world. But if peopo change dea mind, an get all tie up inside da pilau stuff jalike befo time, dat stuff goin take ova dem. Dey goin come mo worse den befo time. <sup>21</sup>No good if you know da right way fo live, an den you change yo mind, an no do da good an spesho tings God wen tell you fo do. Mo betta fo you, if you neva know da right way first time. <sup>22</sup>But dose teacha guys dat bulai, dey jalike da true ting da Bible wen say inside da Proverbs book: “Da dog throw up, an den he go back to um.” An same ting, “Da pig, you clean um up, an den awready he go back lay down inside da mud.”

### Da Boss Goin Come Back!

**3** Eh, my good friends, dis my numba two letta to you guys. Dis time an befo time I like write fo help you guys rememba all dis stuff, cuz I like you guys tink ony bout da bestes kine stuff dat show you fo real. <sup>2</sup>I like you guys tink bout da spesho talka guys fo God from befo time, an rememba wat dey wen say. Same ting wit da spesho guys dat Jesus wen send all ova. Tink bout wat da Boss wen tell dem fo tell you guys how you gotta live. He da One dat take you guys outa da bad kine stuff you stay in. So listen!

<sup>3</sup>First, you gotta undastan dis: befo da world pau, goin get guys dat ony goin make any kine how dey like. Dey goin make fun a da Good Kine Stuff

from God, jalike dey hot stuff. <sup>4</sup>Dey goin say, “Eh! Fo real, dat Jesus wen promise you guys he coming back? Den wea he stay? Our ancesta guys, dey mahke long time awready, an still yet, everyting stay da same from wen God wen make da world!”

<sup>5</sup>But you know, get one ting dem buggas no like tink bout: Long time ago, wen everyting wen start, God wen talk, an get da sky. Den God wen start wit da water fo make da land an da water diffren kine, an he wen make da land come up outa da water. Wateva God say goin stay. <sup>6</sup>An God wen use water lata on too, wen da big flood wen come an wipe out everybody inside da world. <sup>7</sup>An you know wat goin happen wit da sky an da world dat get nowadays? God wen tell awready how goin be wit dem. He let um stay right now, but he goin burn um up bumbye, wen da time come. Dat time, God goin be da Judge, an wipe out da peopo dat ack jalike God notting.

<sup>8</sup>Eh, my good friends! No foget dis one ting now. Da Boss, he no need figga da time o same like us guys. Fo him, one day, o one tousand years, same same. <sup>9</sup>Da Boss, garans he goin do wat he wen promise. Get peopo, dey tink he real slow, but he not! He no mind hang in dea an wait fo peopo, az why. He like everybody fo come sorry an pau do all da bad kine stuff dey doing. He no like nobody get cut off from him.

<sup>10</sup>But dat time wen da Boss goin come back, no goin have nobody dat goin know he coming, jalike wen da steala guy go inside yo house an you donno he coming. Dat time, da sky an da sun an moon an stars up dea inside da sky goin come burning hot an go “Poom!” an den, no mo notting. Same ting, da world an all da tings dat peopo do hea, goin burn up.

### How Us Guys Gotta Live

*(Isaiah 65:17; 66:22)*

<sup>11</sup> Kay den. If fo shua, all dese tings going burn up lidat, den eh! wat kine peopo you guys gotta be? You gotta go all out fo God da way you live, da way God like you live, <sup>12</sup> all da time you stay waiting fo wen God goin come back hea. So, go all out fo make dat happen mo fast. Dat time, da sky goin burn up, an all da tings inside da sky goin come burning hot an melt. <sup>13</sup> But goin get new sky an new earth, you know. Dass wat God wen promise, an dass wat us guys waiting fo. Dat goin be da place wea everybody do ony wass right.

<sup>14</sup> So den, my good friends, all da time you stay waiting fo dis fo happen, go all out fo be da bestes kine peopo, da way God see you guys, so nobody can poin finga an blame you guys. An go all out fo let yoa heart stay rest inside. <sup>15</sup> Our Boss, he hang in dea, so he can give you guys chance fo come outa da bad kine stuff you stay in.

#### Paul An Da Lettas He Wen Write

Our good friend, Brudda Paul, he wen write you guys da same ting, yeah? God

wen give him da kine smarts, az why he write lidat. <sup>16</sup> Everytime Paul write one letta, he talk bout dis kine stuff. Fo shua, get stuff inside his lettas dat hard fo undastan. An get peopo dat no bodda fo learn an no stay solid inside. Dey take wat Paul say an make um all hamajang. Dey do da same ting wit all da odda stuff inside da Bible too. Da guys dat make lidat, dey goin get wibe out, fo shua.

#### Da Boss, He Awesome!

<sup>17</sup> But eh! my good friends. You guys know awready how dem teacha guys ack. So watch out! Dey no like listen to da rules, an dey like bulai you guys an make you guys go da wrong way, but no let um. You guys stay solid inside, but you gotta watch out, cuz dey like mess you guys up. <sup>18</sup> Mo betta, you guys come mo an mo strong inside. Cuz you know, our Boss Jesus Christ, he da One dat goin take us guys outa da bad kine stuff we stay in. He like do plenny fo you guys, an he like you guys know him mo betta. I like everybody say awesome kine tings bout Jesus now, an foeva! Az right!

## *Da Numba One Letta*

### **From John**

#### **Wat God Say Make Us Come Alive Inside**

**1** From da time everyting had start, had one Guy, “God’s Talk,” dass who him. He da One dat can make da peopo come alive inside fo real. You know, me an da odda guys dat was wit Jesus, we wen hear him, see him wit our own eyes, look at him real good, an touch him wit our hands. <sup>2</sup>Da One dat can make everybody come alive inside fo real kine, he wen show up by me an da odda peopo. We wen see him, an now we tell you guys fo shua bout da real kine life he give dat stay to da max foeva. Dat life come from him. He wen stay wit da Fadda, an den show up by us. <sup>3</sup>Us guys wen see an hear all dat, an we telling you guys too, so you guys can stay tight wit us. We all stay tight wit da Fadda an his Boy Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send. <sup>4</sup>We write dis stuff to you guys so dat we can stay good inside to da max.

#### **God, He Good**

<sup>5</sup>Dis da stuff Jesus wen tell us, an we tell you guys: God, he good, an wit him fo shua no mo notting bad. He jalike da light, an he no mo dark kine stuff. <sup>6</sup>If we say we stay tight wit God, but still yet do bad kine stuff, dass jalike we stay inside one dark place. We stay bulai, an we no do notting da true way. <sup>7</sup>But if we do good kine stuff, dass jalike we stay inside da light, jalike God stay inside da light. Den we stay tight wit each odda. You know, Jesus, God’s Boy, he wen bleed an mahke, an dass jalike his blood clean us up inside from all da bad kine stuff we wen do.

<sup>8</sup>If we say we no do bad kine stuff, we stay bulai to ourself, an we donno wass true. <sup>9</sup>But if we tell God we sorry fo all da bad kine stuff we wen do wrong, we can trus God fo do wat he wen say he goin do, an do da right ting. God goin hemo our shame, an wash us clean inside from all da stuff we do dass not right. <sup>10</sup>If we say we neva do bad kine stuff eva, dass jalike we saying God one bulai. Den wat he say no stay inside us.

#### **Christ Help Us**

**2** Eh, my good friends! I stay write dis stuff to you guys, so you no do bad kine stuff. But wen get somebody dat do bad kine stuff, we get one Guy dat stay talk to his Fadda fo us. Dass Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send. He every-time stay do da right ting. <sup>2</sup>Jesus, he da one dat wen mahke fo be da sacrifice dat let us guys go an hemo da shame fo all da bad kine stuff we wen do. Jesus wen mahke, not ony fo us, but fo da bad kine stuff dat all da peopo inside da whole world wen do. <sup>3</sup>Dis how we stay shua we know God fo real kine: cuz we do da tings he tell us fo do. <sup>4</sup>Whoeva say “I know God,” but dey no do wat God tell us fo do, dey one bulai. Dey donno da true way. <sup>5</sup>But whoeva do wat God say, dat show dey get plenny love fo God, an da love an aloha stay coming good to da max inside dem. Dass how we know we God’s guys. <sup>6</sup>Whoeva say dey stay tight wit God, dey gotta do everyting jalike Jesus wen do.

#### **Da New Ting You Guys Gotta Do**

<sup>7</sup>My good friends, I no write you guys one new ting God say you guys gotta do, but one old ting you guys wen hear from da start. Dis old ting, dass da same stuff you guys wen hear befo. <sup>8</sup>Still yet, I writing you guys one new ting God say you guys gotta do. Da new ting stay true bout

Jesus an bout you guys. Cuz wen you guys do wat God say, jalike da dark stay going away, an da real light stay shining awready.

<sup>9</sup>Dis wat God say: whoeva say dey stay inside da light, but hate dea brudda o sista, jalike dey stay inside da dark still yet. <sup>10</sup>Whoeva get love an aloha fo dea brudda an sista, jalike dey stay inside da light, an no no notting inside dem dat goin make anybody do bad kine stuff.

<sup>11</sup>But whoeva hate dea brudda o sista, jalike dey stay inside da dark. Dey walk aroun inside da dark, an dey donno wea dey going, cuz da dark make um blind.

<sup>12</sup>I writing to you kids,

Cuz God wen let you guys go

An hemo all da shame

Fo all da bad kine stuff you guys wen do.

He do dat cuz you wen come his guys.

<sup>13</sup>I writing to you faddas,

Cuz you guys know God fo real kine,  
who stay from befo time.

I writing to you younga guys,

Cuz you guys wen fight da Bad Guy, da Devil, an win.

<sup>14</sup>I writing to you kids

Cuz you guys wen know da Fadda fo real kine.

I writing to you faddas,

Cuz you guys wen know da One who stay from befo time.

I writing to you younga guys,

Cuz you guys strong, an wat God say stay inside you guys,

An you guys wen fight da Bad Guy, da Devil, an win.

<sup>15</sup>No get love fo da bad kine stuff dat stay inside dis world. If anybody get love fo dis world, den dey no mo love fo da Fadda. <sup>16</sup>You know, all da bad kine stuff dat stay inside dis world, da kine da peopo like get real bad ony fo make demself feel good, da kine stuff dey like look at an get ony fo demself, an da kine stuff dey get dat let um make big show,

all dat no come from da Fadda, but from dis world. <sup>17</sup>Dis world an all da stuff da peopo like get, dat goin all pau. But da guy dat do wat God like him fo do, he goin live fo real kine foeva.

### Da Peopo Dat Go Agains Christ

<sup>18</sup>My good friends, da last time stay now. You wen hear dat one guy goin come dat go agains Christ, da Spesho Guy God Wen Send. You know, get plenny guys awready dat go agains Christ. Dass how we know da last time stay now. <sup>19</sup>Dem guys wen go way from us, but dey neva come from us. If dey wen come from us, den dey wen stay wit us. But dey wen go way, an dat show dat all dem guys neva come from us.

<sup>20</sup>But you guys, you wen get power from God's Good An Spesho Spirit, an you guys all know wass true. <sup>21</sup>I writing you guys cuz you awready know wass true. You guys know dat if anybody bulai, dass cuz dey no like you fo know wass true, yeah?

<sup>22</sup>Kay den. Who da bulaia guys I talking bout? Anybody dat say dat Jesus not da Spesho Guy God Wen Send, dey da bulaia guys. Dey da guys dat go agains God's Spesho Guy. Dey no listen to da Fadda o his Boy. <sup>23</sup>Da peopo dat no listen to God's Boy, God not dea Fadda. But da peopo dat say dat Jesus da Spesho Guy God Wen Send, God dea Fadda.

<sup>24</sup>Make shua you guys stick wit wat you guys wen hear from da first time. If you guys stick wit dat, den you goin stick wit God da Fadda an his Boy too. <sup>25</sup>Dis wat he wen say he goin give us — da real kine life dat stay to da max foeva.

<sup>26</sup>I writing you guys dis stuff bout da peopo dat bulai you guys. <sup>27</sup>But you guys wen get power from God's Spesho Spirit. He awready stay inside you guys, so you guys no need nobody fo teach you guys. God's Spirit stay teach you

guys bout everyting, an wat he teach stay true. He no bulai. So, jalike he wen teach you guys, stick wit him.

<sup>28</sup> So now, my good friends, stick wit Jesus, so dat wen he come back, we no need be scared o shame in front him. <sup>29</sup> You guys know dat God's Spesho Guy everytime do da right ting. So you guys know dat everybody dat do da right ting, dey God's kids.

### God's Kids

**3** Tink bout da kine love an aloha da Fadda wen show us! He even wen call us his kids! An we his kids fo real kine, you know. Az why da peopo inside da world donno wat kine peopo us, cuz dey donno wat kine God. <sup>2</sup> My good friends, we God's kids awready. God neva show us yet wat kine we goin be bumbye. But we know dat wen Christ come back, we goin be jalike him, cuz we goin see him jalike he stay. <sup>3</sup> Everybody dat know dat, an stay trus Christ, an wait fo him, dat guy make his own heart clean inside, jalike Christ stay clean inside.

<sup>4</sup> Whoever do bad kine stuff wen broke God's Rules, cuz wen you do bad kine stuff, dat mean you no listen to God's Rules. <sup>5</sup> You guys know dat Christ wen come fo throw out da bad kine stuff we wen do. Christ, he no do bad kine stuff, eva. <sup>6</sup> Whoever stay tight wit Christ no stay do bad kine stuff. Whoever stay do bad kine stuff, jalike dey neva see Christ o know him fo real kine.

<sup>7</sup> My good friends, no let nobody bulai you guys. Whoever stay do da right kine tings, dey stay right, jalike Christ stay right. <sup>8</sup> Whoever stay do bad kine stuff, dey da Devil's kid, cuz from da first time da Devil stay do bad kine stuff. Dass why God's Boy wen come, fo bus up da bad kine stuff da Devil stay doing.

<sup>9</sup> Whoever God's kids no stay do bad kine stuff, cuz jalike God stay live in-

side dem now. Dey no stay do bad kine stuff, cuz dey come from God. <sup>10</sup> Dis how we can know who God's kids an who da Devil's kids. Whoever no do da right kine tings, not God's kids. Whoever no mo love an aloha fo dea brudda an sista, dey not God's kids too.

### Get Love An Aloha Fo Each Odda

*(Da Start 4:1-12)*

<sup>11</sup> Da ting you wen hear from da first time say dis: We gotta get love an aloha fo each odda. <sup>12</sup> Tink bout da story inside da Bible from befo time. No make like Cain. He wen stick wit da Bad Guy, da Devil, an kill his own brudda. How come he wen kill him? Cuz Cain wen do bad kine tings, an his brudda wen do da right kine tings.

<sup>13</sup> My bruddas an sistas, wen da peopo inside dis world hate you guys, no let dat blow yoa mind. <sup>14</sup> Us guys not mahke inside no moa, but we wen come alive inside fo real kine. An how come we know dat? Cuz we get love an aloha fo our bruddas an sistas, az why. Whoever no mo love an aloha, stay cut off from God, jalike dey stay mahke inside. <sup>15</sup> Whoever hate dea brudda an sista, jalike dey one guy dat kill peopo. An you know dat one guy dat kill peopo no mo da real kine life dat stay to da max foeva. <sup>16</sup> Dis how we know wat real love stay like: cuz Christ wen give himself fo mahke fo us. So den, we gotta be ready fo do da same kine ting fo our bruddas an sistas. <sup>17</sup> If get somebody dat get plenny stuffs, an dey see dat dea brudda o sista no mo notting, but dey no mo pity fo dem, how dey can say dat dey get love an aloha fo God? No can. <sup>18</sup> My good friends, no can show love wit talk ony, but gotta show da kine love dass fo real, an do good kine tings fo everybody.

### We No Need Come Scared In Front God

<sup>19</sup>So, wen us guys get dat kine love an aloha, den we know dat we stick wit wass true. We tell our own heart dat ev-eryting stay okay now, da way God see us. <sup>20</sup>But no matta inside our heart we tinkin plenny bout da bad kine stuff we wen do, same time, we know dat God mo big den our heart, an he know every-thing bout us guys. <sup>21</sup>My good friends, if our heart no tell us we wen do bad kine stuff, we know same time we no need be shame in front God. <sup>22</sup>An we get from God wateva we aks him fo do, cuz we do wat he tell us, an do wat he like. <sup>23</sup>Dis wat God wen tell us fo do: Trus his Boy Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send, an get love an aloha fo each odda, jalike he wen tell us. <sup>24</sup>Everybody dat do wat God tell us, dey stay tight wit God, an God stay tight wit dem. Dis how we know dat God stay tight wit us, cuz God wen give us his Spirit.

### Da True Spirit an da Spirit Dat Bulai

**4** My good friends, no go trus jus any-body dat say dey get God's Spirit, but check um out fo see if dey come from God. Cuz get plenny fake guys wen go all ova da world. Dey say dey talkas fo God, but dey not. <sup>2</sup>Dis how you know da Spirit dat come from God: wen get somebody dat say Jesus Christ wen come one real guy jalike us, dass da guy wit da Spirit dat come from God. <sup>3</sup>But wen somebody say dat Jesus neva come one real guy, dass da guy wit da spirit dat no come from God. Dass da same spirit dat stay go agains Christ. You guys wen hear dat one guy dat go agains Christ goin come, an now dat guy stay awready inside da world.

<sup>4</sup>My good friends, you guys come from God. Da One dat stay inside you

guys mo strong den da Bad Guy dat stay inside da world. Dass why you guys wen stand up agains dem guys dat bulai an you guys wen win <sup>5</sup>Dem guys dat bulai, dey come from dis world. Dass why da tings dey say come from dis world, an da peopo inside da world listen to dem. <sup>6</sup>But us, we come from God. Da guy dat know God listen to us. Da guy dat no come from God no listen to us. Dass how we know da Spirit dat tell da trut an da spirit dat bulai.

### God Get Love an Aloha fo Everybody

<sup>7</sup>My good friends, we gotta get love an aloha fo each odda, cuz love an aloha come from God. Everybody dat get love an aloha, dey God's kids, an know God. <sup>8</sup>Da guy dat no mo love an aloha donno God, cuz God everytime get love an aloha fo everybody — dass how he stay. <sup>9</sup>Dis how God wen show us dat he get love an aloha fo us: he wen send his one an ony Boy fo come inside da world, so dat we can come alive inside fo real kine, cuz a him. <sup>10</sup>Dis how da real kine love stay: God wen get love an aloha fo us guys, no matta us guys neva get love an aloha fo him. An he wen send his Boy fo mahke so he can be da sacrifice dat hemo da shame fo all da bad kine stuff we wen do.

<sup>11</sup>My good friends, cuz God wen show dat kine love an aloha fo us guys, den us guys gotta show love an aloha fo each odda too. <sup>12</sup>No matta no mo nobody eva wen see God fo real kine — if we get love an aloha fo each odda, den God stay wit us an his love stay to da max inside all us guys.

<sup>13</sup>Dis how we know dat we stay tight wit God an he stay tight wit us, cuz he wen give us his Spirit fo take charge a us. <sup>14</sup>Me an da odda peopo wen see God's Boy, an we tell everybody dat da Fadda wen send him fo take da peopo inside dis

world outa da bad kine stuff dey doing. <sup>15</sup>Whoeva say dat Jesus, he God's Boy, God stay tight wit dem, an dey stay tight wit God too. <sup>16</sup>We know an trus dat God get love an aloha fo us guys.

Da way God stay, he everytime get love an aloha fo everybody. Whoeva get love an aloha, dey stay tight wit God, an God stay tight wit dem too. <sup>17</sup>I mean dis: wen da same kine love an aloha dat God get, stay to da max inside all us guys, den we no need be scared wen we stand in front God da Judge, cuz inside dis world we jalike Christ awready. <sup>18</sup>No need be scared if get love an aloha. Cuz if da same kine love an aloha dat God get stay plenny, den no goin stay scared. Whoeva stay scared, dey suffa plenny, jalike somebody stay punish dem. Jalike dey not grown up inside, dey still yet jalike one small kid, cuz dey no mo plenny love an aloha.

<sup>19</sup>Us guys get love an aloha fo God cuz he wen get love an aloha fo us first. <sup>20</sup>Whoeva say, "I get love an aloha fo God," but dey hate dea brudda o sista, dey bulai. Cuz if dey no mo love an aloha fo dea brudda o sista dat dey can see, how dey can get love an aloha fo da God dat dey neva see? <sup>21</sup>Dis wat Christ wen tell us guys fo do: Whoeva get love an aloha fo God gotta get love an aloha fo dea brudda an sista too.

### **We Can Stand Up Agains Da Bad Kine Stuff An Win**

**5** Whoeva stay shua dat Jesus da Spesho Guy God Wen Send, dey God's kids. Everybody dat get love an aloha fo one fadda get love an aloha fo his kids too. <sup>2</sup>Dis how we know dat we get love an aloha fo God's kids, cuz we get love an aloha fo God an do wat he tell us fo do. <sup>3</sup>If we get love an aloha fo God, dat mean we do wat he tell us fo do. An da stuff he tell us fo do, not too hard.

<sup>4</sup>Cuz all God's kids can stand up agains da bad kine stuff inside da world, an win. Dis how we can do dat: we trus God. <sup>5</sup>Da guy dat stay shua dat Jesus God's Boy, az da ony guy dat can stand up agains da bad kine stuff inside da world, an win.

### **Three Tings Dat Tell Bout Jesus**

<sup>6</sup>Jesus, he da Guy dat wen come wit water, dat time John wen baptize him. He come wit blood, dat time dey wen kill him. He come, not wit water ony, but wit water an blood. God's Spirit tell us dat dis stay true, cuz his Spirit tell da trut. <sup>7</sup>So, get three tings dat tell da trut bout Jesus, <sup>8</sup>da Spirit, da water, an da blood. An dey all say da same ting. <sup>9</sup>We listen wat da peopo tell us. But wat God say get mo power still yet, cuz come from God. An dass wat God awready tell bout his Boy. <sup>10</sup>Whoeva trus God's Boy get wat God say bout him inside his heart. But whoeva no trus God, jalike dey stay say, "God, he one bulaia!" cuz dey no trus wat God wen say bout his Boy. <sup>11</sup>Dis wat God say: he wen give us da real kine life dat goin stay to da max foeva, an dat kine life come from his Boy. <sup>12</sup>Whoeva stick wit God's Boy get dat kine life inside him. Whoeva no stick wit God's Boy no mo dat kine life inside him.

### **Da Kine Life Dat Goin Stay To Da Max Foeva**

<sup>13</sup>I write dis to you guys dat stay trus God's Boy so you guys can know dat you guys get da real kine life dat stay to da max foeva. <sup>14</sup>Everytime we aks God fo do da tings he like make happen, we know fo shua dat he hear us. <sup>15</sup>An if we know dat he stay listen fo wateva we aks him, den we know dat we goin get da tings we wen aks him fo do.

<sup>16</sup>If you see yoa brudda doing bad kine stuff dat no make da brudda mahke, you gotta aks God fo help um, an God

goin give da brudda life. I talking bout da bad kine tings dat peopo do, but dat no make um mahke. Get bad stuff dat make um mahke — I no say dat you gotta pray bout dat kine. <sup>17</sup>Everyting dat stay wrong, dass bad kine stuff. An get bad kine stuff dat no make da guy mahke dat do um.

<sup>18</sup>We know dat everybody dat stay God's kid no stay doing bad kine stuff, cuz God's Boy take care him, an da Bad Guy, da Devil, no can hurt him.

<sup>19</sup>Us guys know dat we come from God, but da Bad Guy stay in charge a all da odda peopo inside da whole world.

<sup>20</sup>We know dat God's Boy wen come an help us fo undastan, so dat we can know da One dass God fo real kine. Us guys stay tight wit da One dass God fo real kine — wit God's Boy Jesus, da Spesho Guy God Wen Send. Dass da real God, an dass da real kine life dat stay to da max foeva.

<sup>21</sup>Eh you guys! You jalike my own kids! So, stay away from da idol kine gods.

## *Da Numba Two Letta*

### **From John**

#### **Aloha!**

**1** Sista, I da older leada fo da church peopo, an I write you an yoa kids dis letta. I get plenny love an aloha fo you guys fo real kine. God wen pick you guys. Everybody dat know wass true get love an aloha fo you guys, not ony me, <sup>2</sup>cuz da trut stay inside all us guys an goin stay wit us foeva.

<sup>3</sup>I like God da Fadda an his Boy Jesus Christ do plenny good tings fo us guys, an give us chance, an make our hearts rest inside. God tell us wass true an he get love an aloha fo us.

#### **Love an Da Trut**

<sup>4</sup>I wen feel real good inside cuz I wen find out dat get some a yoa kids dat stay stick wit da trut, jalike God da Fadda wen tell us fo do. <sup>5</sup>So now, I tell you, sista, all us guys gotta get love an aloha fo each odda. Dis not one new ting I stay write you dat you gotta do. Dis da ting God wen tell us guys from da start. <sup>6</sup>Dis how we show dat we get love an aloha, we do wat God wen tell us fo do. Dis wat

he wen tell us, you guys gotta do all da tings he wen tell us fo do, jalike you guys wen hear from da start. <sup>7</sup>You know, get plenny peopo dat go all ova da world dat try fo bulai us guys. Dat kine guys no like tell dat Jesus Christ wen come one real guy jalike us. Dey go agains Jesus, da Spesho Guy God Wen Send. <sup>8</sup>Watch out dat you guys no lose da stuff you guys wen work hard fo. Mo betta, make shua you guys goin get all da good stuff God like give you guys.

<sup>9</sup>Whoeva no stick wit da stuff we teach bout Christ, but go teach odda kine stuff, dey donno God fo real kine. Whoeva stick wit da stuff we teach, dey know da Fadda an da Fadda's Boy too. <sup>10</sup>If any guy come by you, an he no stay tell da same kine stuff we teach, no tell him fo come yoa house, an no tell him "Aloha." <sup>11</sup>Cuz da guy dat tell him "Aloha," he stay doing da same kine bad stuff dat da bulaia guy stay doing.

#### **Da Last Ting**

<sup>12</sup>I get plenny stuff fo tell you guys, but I no like jus write um down yet. Mo betta, I like come see you guys, an we talk togedda. Den we all goin stay good inside to da max.

<sup>13</sup>Yoa sista ova hea, da one God wen pick, her kids like tell you guys "Aloha."

## Da Numba Three Letta

### From John

**1** Gaius, my good friend, I da older leada fo da church guys hea, an I writing to you. I get plenny love an aloha fo you, fo real kine.

<sup>2</sup>My friend, I stay aks God fo make ev-eryting stay good fo you, an yoa body stay good too, jalike yoa spirit stay good. <sup>3</sup>Wen da bruddas wen come tell me dat you stay stick wit da trut, an you still stay doing da true kine tings, all dat wen make me stay real good inside. <sup>4</sup>Dis da ting dat make me stay good inside to da max: wen I hear dat my kids stay doing da true kine tings.

### Gaius Do Good Stuff

<sup>5</sup>My good friend, everytime you do stuff fo help da bruddas an sistas, dat show everybody can trus you fo do wat God like. No matta you neva know dem befo, you wen help um. <sup>6</sup>Da bruddas an sistas dat wen go yoa place, dey wen tell da church peopo dat come togedda ova hea dat you get plenny love an aloha. Help dem wit wateva dey need, da way God like you fo do. <sup>7</sup>Dey wen go by you guys fo teach bout Christ cuz dey his guys, an dey neva let da peopo dat donno God help dem. <sup>8</sup>Dass why we gotta take

in dat kine peopo an help dem, so we can work togedda wit dem fo wass true.

### One Bad Guy An One Good Guy

<sup>9</sup>I wen write one letta to da church peopo dat come togedda ova dea, but da guy Diotrefes like be da boss, an he no like listen to me an my friends. <sup>10</sup>So if I come dea, I goin rememba wat he wen do. He talk stupid an bad kine bout us. An dass not nuff fo him. He no take in da bruddas an sistas wen dey come dea. He no let da local guys take um in, an he throw dem local guys outa da church.

<sup>11</sup>My friend, no make like da peopo dat do bad kine stuff, but make like da peopo dat do good kine stuff. Da peopo dat do good kine stuff come from God. Da peopo dat do bad kine stuff donno God fo real kine.

<sup>12</sup>Everybody talk good bout Demetrius. Everybody dat know da trut know, dat Demetrius everytime do um. Us guys talk good bout him too, an you guys know dat wat we say stay true.

### Da Last Aloha

<sup>13</sup>I get plenny stuff fo tell you, but I no like write um down yet. <sup>14-15</sup>like see you pretty soon, an den we talk togedda.

I like yoa heart stay rest inside. All yoa friends ova hea say "Aloha." Tell every friend ova dea "Aloha."

*Da Letta*

## From Jude

“Aloha!”

**1** Aloha! Dis me, Jude. I James brudda, you know. An I one worka fo Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send.

I writing dis letta fo you guys. God da Fadda wen tell you guys fo come by him an be his guys. He get plenny love an aloha fo you guys dat stay tight wit him, an Jesus Christ take good care you guys. <sup>2</sup>I like God everytime give you guys plenny chance, an make you guys hearts rest inside, an give you real plenny love an aloha.

### God Goin Punish Da Bad Kine Guys

*(Outa Egypt 12:51; Da Start 19:4-25; Daniel 10:13,21; Zekariah 3:2; Da Start 4:3-8; Da Census 22:7; 31:16; 16:19-35; Ezekiel 34:8)*

<sup>3</sup>My friends, I wen like write you guys real bad, fo tell you guys mo bout how God wen take all us guys outa da bad kine stuff. But now, I gotta write you guys dis: God wen teach da peopo dat stay spesho fo him, ony one time, fo all time, da stuff you guys wen trus. An you guys gotta fight fo no lose all dat.

<sup>4</sup>Cuz get some bad kine guys dat wen sneak inside awready wit you guys. Da Bible wen say from long time ago, how dey goin make lidat. Dem guys ack like God no matta. Dey take all da good tings our God stay doing, an try change all dat so dey can go buckaloose an make any kine how dey like. Get ony one Boss, our Boss Jesus Christ, an dey say he no good. Da Bible wen say, dat kine peopo goin get punish.

<sup>5</sup>I figga lidis: I know you guys know all dat stuff awready, but I like make

you guys tink bout da time da Boss wen take da peopo outa Egypt so dey no gotta go back eva, den afta dat, he wen wipe out da peopo dat neva trus him. <sup>6</sup>Same ting wit some angel messenja guys, da one dat neva like stick wit da kuleana dat God wen give um. God wen give um dea own place fo stay, but dey wen bag. Now dey all tie up wit chains foeva. An dey down dea inside da Deep Dark Hole. Den wen da big day come, God goin judge dem. <sup>7</sup>An same ting wit da peopo from Sodom an Gomorrah an all da odda towns aroun dea. Dey wen fool aroun an dey even go cruising fo da angel guys. God wen use dem fo show everybody dat he can punish, cuz he punish dem foeva wit fire.

<sup>8</sup>Same ting wit dem bad kine guys nowdays! Dey say dat, cuz dey wen dream um, okay fo dem do bad kine stuff wit dea own body. Dey no like listen to nobody dat get da right fo be da boss. An dey talk stink bout da peopo dat stay awesome. <sup>9</sup>Neva was lidat, wit Michael, da main angel guy. He was fighting wit da Devil bout da body afta Moses wen mahke, but he no dare poin finga da Devil an talk bad to him. He ony tell da Devil, “I like da Boss tell you, ‘No good wat you doing!’”

### Dey Goin Wipe Out

*(Da Start 4:3-8; Da Census 16:19-35; 22:7; 31:16; Ezekiel 34:8)*

<sup>10</sup>But dose buggas, dey everytime talk stink bout wateva dey no undastan. Ja-like da wild animals, dey no tink wen dey do tings. An dat kine stuff goin wipe dem out. <sup>11</sup>Auwe! Dey goin get it! Dey going down da same road jalike Cain. Dey go do any kine dey like fo make money, jalike Balaam. Dey goin wipe out, jalike Korah, wen he wen go up agains Moses.

<sup>12</sup>Wen you guys stay eating togedda cuz you get love an aloha fo each odda, dose buggas mess you guys up. Dey ony come by you guys fo eat an party up. Dey ony care fo demself. Dey no shame. Dey say an no do, jalike da clouds dat no mo water an da wind blow um away. Dey jalike trees dat no mo fruit wen pick fruit time. Jalike somebody wen pull up da tree by da roots, an mahke awready.

<sup>13</sup>Dem guys ony do shame kine stuff, jalike wen da big kine choppy waves in da storm throw up all kine junk stuff. Dey jalike da stars dat no go wea dey suppose to. God get one place fo dem. Dey goin stay dea fo eva, inside da real dark place.

<sup>14</sup>Adam wen get one boy, an dat boy wen get one boy, an dat boy wen get one boy. Six times dat wen happen, an den Enok wen born. You know, Enok wen talk bout dis kine bad guys long time ago. He say,

“Listen, da Boss goin come  
Wit tousands an tousands a his spesho  
guys.

<sup>15</sup>He da Judge.  
Everybody goin stand in front him,  
An he goin show all da bad kine stuff dey  
wen do,

Da guys dat no mo respeck fo him.  
Dey ack like God no matta.  
But God, he goin show all da bad kine  
stuff

Da da guys dat no respeck him wen say  
agains him.”

Dass wat Enok wen say.  
<sup>16</sup>Dose guys, dey ony like grumble an  
blame all da odda peopo. Dey go do any  
kine how dey like. Dey talk big bout  
demself. Dey talk good bout da odda  
peopo, fo make da odda peopo do good  
kine tings fo dem.

### Watch Out!

(2 Peter 3:2,3)

<sup>17</sup>But now, my friends, rememba da  
guys da Boss Jesus Christ wen send, wat  
dey wen tell goin happen. <sup>18</sup>Dey wen  
tell you guys, “In da last times goin get  
guys goin come dat make fun a da Good  
Stuff From God. Dey goin do any kine  
how dey like.” <sup>19</sup>Dose guys come by you  
guys an split you guys up. Dey no mo  
God’s Spirit inside, ony dea own spirit.  
Dey ony like do da kine stuff from dis  
world. <sup>20</sup>My friends, you guys no make  
lidat. Make yoaself come strong inside,  
an trus God, cuz you guys trus da spesho  
stuff from God. Pray wit da power God’s  
Spesho Spirit give you guys. <sup>21</sup>Wateva  
you guys do, rememba how plenny love  
an aloha God get fo you guys. Hang in  
dea an wait, cuz our Boss Jesus Christ  
give you guys chance. He goin take you  
guys all da way, so you guys can live to  
da max foeva.

<sup>22</sup>Give um chance to da guys who not  
shua dey trus God. <sup>23</sup>You guys gotta give  
da odda guys chance so dey no wipe out,  
jalike you try take someting outa da fire  
so no burn up. But watch out you no do  
da pilau kine stuff jalike dey do.

### God Stay Good an Awesome

(2 Peter 3:14)

<sup>24</sup>God, he can help you guys no do da  
bad kine stuff.

He awesome!  
He can bring you guys in front him  
An make you no mo bad kine stuff,  
An you stay feel real good inside.

<sup>25</sup>He da ony God!  
He da One wen take us outa da bad kine  
stuff.

We gotta tell how awesome he stay.  
He da Big King,  
An he get all kine power fo do anything.

Our Boss Jesus Christ wen make everyt-  
ing right  
Befo time,

An now,  
An foeva.  
Dass right!

## Wat Jesus Show John

### “Aloha!”

**1** Dis book tell wat Jesus Christ wen show me, John. Jesus, he da Spesho Guy God Wen Send, an God wen show him da stuff dat nobody eva know befo time. Dat stuff gotta happen pretty soon. God like Jesus make um clear to da peopo dat work fo him. So Jesus Christ wen send one angel messenja guy fo make um clear to me, John, cuz I one a his worka guys. <sup>2</sup>Me, I stay telling wat I wen see an hear — da tings God wen say, an da stuff Jesus Christ wen tell.

<sup>3</sup>Whoeva read dis book to odda peopo, an everybody dat listen to da stuff dat God say goin happen, an do um, dey goin stay good inside, cuz time awready fo dat fo happen.

### John Give His Aloha To Da Seven Churches

*(Da Rules Second Time 7:13;  
Zekariah 2:10,12,14)*

<sup>4</sup>Dis letta from me, John. I writing um to you church peopo dat come togedda inside seven churches inside Asia. I like God do plenny good tings fo you guys, an make yoa heart rest inside. He da One dat stay now, an stay from befo time, an goin stay afta. An da seven spirits in front God’s throne, I like dem do good tings fo you guys too.

<sup>5</sup>An Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Send,  
I like him do plenny good tings fo you guys.  
He da One dat tell da trut bout wat God tell him.  
He da first One dat wen come back alive from mahke.  
He da main leada ova all da kings inside da world.

He da One dat get love an aloha fo us guys.

He wen bleed an mahke, an make us clean from all da bad kine stuff we wen do.

<sup>6</sup>Christ wen come King fo us guys, an make us all come prieses fo work fo God, his Fadda. We goin tell how awesome he stay. He get power foeva an eva! Dass it!

<sup>7</sup>Try look! Look!

Jesus stay coming inside da clouds.

Everybody goin see him wit dea eyes,  
Even da guys dat wen stab him wit dea spear.

All da diffren peopos all ova da world goin cry

An feel sore inside cuz a him.

Dass how goin be! Dass it!

<sup>8</sup>Da Boss, he say, “I everyting, from first to last, A to Z.” He da One dat stay now, dat stay befo time, an dat goin stay afta, da One dat get all da power.

### John See Christ

<sup>9</sup>Me, I you guys brudda John. I jalike you guys, cuz I stay tight wit Jesus too. Cuz a dat, I stay suffa plenny jalike you guys. An I get Jesus fo King jalike you guys. An I hanging in dea jalike you guys. Dey wen put me on top da island name Patmos cuz I wen tell wat God say, an da trut dat Jesus Christ wen tell. <sup>10</sup>One Sunday, da Boss’s day, God’s Spirit wen take ova me. An I wen hear one loud voice behind me, dat sound jalike one trumpet.

<sup>11</sup>He say, “Write down inside one book da stuff you goin see, an send um to da peopo inside da seven churches, da ones inside Efesus, Smyrna, Pergamum, Ty-atira, Sardis, Philadelphia, an Laodicea.”

<sup>12</sup>I wen turn aroun fo see who was talking to me, an wen I wen turn, I see seven gold stands fo put da lamps on top. <sup>13</sup>An in da middle, had somebody dat look jalike us. He get one long robe

dat hang down to his feet, an one gold cloth ova his shoulda an across his chest. <sup>14</sup>His head an hair was all white, jalike da white wool an da snow, an his eyes was shining jalike da fire. <sup>15</sup>His feets look jalike brass metal dat shine wen dey put um inside da real hot fire, an his voice sound like da water dat pound an make big noise. <sup>16</sup>Inside his right hand, he hold seven stars! From outa his mout, come one sword dat get two side sharp! His face shining, jalike wen da sun shine real strong!

<sup>17</sup>Wen I see him, I wen go down by his feet jalike I mahke. Den he put his right hand on top me an say, “Eh, no scared! I da One dass first an last. <sup>18</sup>I da One dat stay alive! I wen mahke, but look! Now I stay alive foeva! I get da power fo open da door fo da place wea da mahke peopo stay, an make dem come alive, cuz I get da key. <sup>19</sup>So den, write down everyting you see — da tings dat stay happen now, an da tings dat goin happen bum-bye. <sup>20</sup>Da seven stars you wen see inside my right hand, an da seven gold stands fo put da lamps on top, dass one secret dat I goin tell you now. Da seven stars, dey da seven angel messenja guys fo da peopo inside da seven churches. An da seven gold stands fo put da lamps on top, dey da peopo inside da seven churches.”

### Fo Da Church Peopo Efesus Side

**2**Den da One I wen see tell me, “Da angel messenja guy I wen send fo help da peopo dat come togedda fo church Efesus side, write one letta to him, an say dis:  
‘Da One dat hold da seven stars inside his right hand, an walk aroun wea get da seven gold stands fo put lamps on top, dis wat he tell:

<sup>2</sup>“I know wat you guys stay doing, dat you guys work hard an stay hanging in dea. I know dat you guys

no take odda guys dat doing da bad kine stuff. You guys wen check out da odda guys dat say I wen send um, but I neva. An you guys wen find out dat dey bulai. <sup>3</sup>You guys wen hang in dea, an no matta you guys suffa plenny cuz you my guys, still yet, you guys no give up.

<sup>4</sup>“But I get dis agains you guys, dat you guys no mo love an aloha like wen you guys wen trus me first time. <sup>5</sup>So, wat? Tink bout how you guys was befo, an now how plenny you guys wen mess up. You guys gotta come sorry an pau make lidat, but make like befo, first time. If you guys no like come sorry an pau make lidat, I no goin let you guys talk fo me no moa. Dass jalike I goin come an take away yoa lamp an da stand from da place wea dey stay. <sup>6</sup>But you guys stay doing one ting right: You guys hate da bad kine stuff da Nicolaitan guys stay doing, an me, I hate dat kine stuff too.

<sup>7</sup>“If you guys can hear dis, you guys betta listen, an go do wat God’s Spirit stay telling da church peopo!”  
Everybody dat fight an win ova da bad kine stuff, I goin give um da right fo eat from da tree dat make peopo come alive fo real, dat stay inside God’s Beautiful Place.”

### Fo Da Church Peopo Smyrna Side

<sup>8</sup>Den da One I wen see tell me, “Da angel messenja guy I wen send fo help da peopo dat come togedda fo church Smyrna side, write one letta to him, an say dis:

‘Da One dass first an last, da One dat wen mahke an den come back alive, dis wat he say:

<sup>9</sup>“I know you guys suffa plenny, an you guys stay poor, but still yet you guys stay rich! I know dat get

guys dat say dey God's peopo, but dey not. Dey talk stink bout you guys. Dey say dey come togedda fo pray to God, but dey work fo da Devil. <sup>10</sup>No scared da stuff you guys goin suffa. You know, da Devil goin set up some a you guys fo go jail, fo try make you guys give up, an you guys goin suffa dea ten days. Hang in dea an trus God, even if dey kill you guys. Cuz I goin give you guys da winna's prize — da kine life dass fo real!

<sup>11</sup>“If you guys can hear dis, you guys betta listen, an go do wat God's Spirit stay telling da church peopo!

Everybody dat fight an win ova da bad kine stuff, no way dey goin get hurt wen da odda peopo mahke da second time an get cut off from God foeva.” ”

### **Fo Da Church Peopo Pergamum Side**

<sup>12</sup>Den da One I wen see tell me, “Da angel messenja guy I wen send fo help da peopo who come togedda fo church Pergamum side, write one letta to him, an say dis:

‘Da guy dat get da sword dat get two side sharp — dis wat he tell:

<sup>13</sup>“I know da place wea you guys live, cuz jalike da Devil stay king ova dea. But still yet you guys stay tight wit me, an neva pau trus me. Even da time wen da guys inside yoa town, wea da Devil stay, dey wen kill Antipas cuz he everytime tell da trut bout me, still yet you guys wen trus me.

<sup>14</sup>“But eh! I get dis agains you guys: You guys get peopo ova dea dat make jalike da guy Balaam wen do long time ago. Dat guy wen teach King Balak how fo make da Israel peopo do bad kine stuff. He wen make um eat food da odda peopo

awready wen give fo sacrifice to da idol kine gods, an go fool aroun wit peopo dey not married to. <sup>15</sup>Same ting wit you guys, yeah? You guys get peopo ova dea dat still yet do da bad kine stuff da Nicolaitan guys teach. <sup>16</sup>So den, you guys gotta come sorry, an no do all da bad kine tings you doing no moa. Cuz if you guys do dat, den I goin come by you guys pretty soon, an wat I say goin show dat dey stay wrong. Dass jalike I use one sword fo fight an win ova da guys dat stay agains me!

<sup>17</sup>“If you guys can hear dis, you betta listen, an go do wat God's Spirit stay telling da church peopo!”  
Everybody dat fight an win ova da bad kine stuff, I goin give um some a da manna kine bread fo eat dat God wen hide fo dem befo time. An I goin give um one white stone wit one new name dat God wen write on top um. Da guy dat get dat name, he da ony one goin know um.”

### **Fo Da Church Peopo Tyatira Side**

*(Songs fo God 2:8-9)*

<sup>18</sup>Den da One I wen see tell me, “Da angel messenja guy I wen send fo help da peopo who come togedda fo church Tyatira side, write one letta to him, an say dis:

‘Dis wat God's Boy say, da One dat get eyes dat shine jalike one big hot fire, an feets dat look jalike brass metal dat shine:

<sup>19</sup>“Eh, I know everyting wat you guys stay doing, dat you guys get love an aloha fo each odda an fo me. I know you guys trus me, work fo me, an stay by me. You guys stay doing mo fo help me den da first time wen you guys wen start fo trus.

<sup>20</sup>“But eh! I get dis agains you guys. You guys take da Jezebel kine

wahine. She say she talk fo God, but she bulai da peopo dat work fo me wit wat she teach. So dey go fool aroun da peopo dey not married to, an eat da food from da sacrifices dat odda guys wen give to da idol kine gods. <sup>21</sup> I wen give her plenny chance awready fo come sorry an no do da bad kine stuff she doing, but she no like. <sup>22</sup> So, I goin make her come real sick, an her an da guys dat wen fool aroun behind God's back wit her goin suffa plenny, if dey no come sorry an pau do da bad kine stuff dey doing. <sup>23</sup> Fo shua, I goin kill everybody dat make like her. Den all da church peopo goin know dat I da One dat look inside da heart an head an know wat everybody stay like, an wat dey tink, an I goin pay everybody fo wat dey wen do, good o bad.

<sup>24</sup> "Now, I like tell dis to all you odda peopo inside Tyatira, you guys dat no listen to da Jezebel wahine an no like learn wat dey call 'da deep secrets from da Devil': I no goin make tings mo hard fo you guys. <sup>25</sup> Jus hang in dea an trus God real good, till I come back.

<sup>26</sup> "Everybody dat fight an win ova da bad kine stuff, an do wat I like um fo do till da end, I goin give um da right fo be in charge a da diffren peopos all ova da world.

<sup>27</sup> "Da Bible say dis bout me, Jesus:

"He goin be dea leada.

He goin carry one stick wit iron on top Fo show he stay in charge.

He goin broke dem guys in pieces, jalike one clay pot." '

An dass da kine power my Fadda wen give me.

<sup>28</sup> "Everybody dat fight an win ova da bad kine stuff, dey goin be awesome, jalike da early morning star.

<sup>29</sup> You can hear dis, you betta listen an go do wat God's Spirit stay telling da church peopo!"

### Fo Da Church Peopo Sardis Side

**3** Den da One I wen see tell me, "Da angel messenja guy I wen send fo help da peopo who come togedda fo church Sardis side, write one letta to him, an say dis:

'Da One dat stay in charge a da seven spirits dat come from God, an hold da seven stars too, dis wat he tell:

"Eh, I know everyting wat you guys doing! I know dat everybody tell dat you guys stay alive fo real kine! But dass bulai, cuz I know dat you guys stay mahke inside. <sup>2</sup> So, wake up an no go back sleep now! An make strong wat you guys get still yet, cuz litto mo goin mahke. I see dat you guys neva do stuff all da way, da way my God like. <sup>3</sup> So den, rememba how you guys wen take da stuff I wen teach you guys, an you guys wen go all out fo do um. So, stay doing lidat. Come sorry fo da bad kine stuff you guys stay doing now, an no do um no moa. If you guys no wake up, I goin come quick, jalike one steala guy, an you guys no goin know da time I goin show up. <sup>4</sup> But get some peopo ova dea by you guys Sardis side dat stay do wass right an not pilau. Dey da guys dat goin walk wit me an wear clean white kine clotheses, cuz dey get da right fo do dat.

<sup>5</sup> "Everybody dat fight an win ova da bad kine stuff,

Dey goin wear clean white kine clotheses lidat.

I no goin wipe out dea name eva

From da Book Dat Tell Who Get God's Kine Life fo real!

I know dea names,

An I goin tell my Fadda an his angel guys  
Dat dose guys stay my guys.

<sup>6</sup>“If you guys can hear dis, you betta listen an go do wat God’s Spirit stay telling da church peopo.” ”

### **Fo Da Church Peopo Philadelphia Side**

<sup>7</sup>Den da One I wen see tell me, “Da angel messenja guy I wen send fo help da peopo who come togedda fo church Philadelphia side, write one letta to him, an say dis:

‘Da One who stay living ony fo God, you can trus him everytime fo tell da trut. He da One dat get da right fo be da King jalike King David. Dass jalike he get King David’s key. Wen he take da key an open da door, no mo nobody can close um. Wen he take da key an close da door, no mo nobody can open um. Dis wat he tell:

<sup>8</sup>“I know everyting wat you guys doing. Look! Jalike I wen open one door in front you guys, an no mo nobody can close um. I wen do dat cuz you guys get ony litto bit power still yet, an you guys wen do wat I wen say, an you guys no tell dat you donno who me. <sup>9</sup>Get peopo dat come togedda inside one church, an say dey God’s peopo. But dey da Devil’s peopo fo real. Dey ony bulai. I goin make dem come an go down in front you guys feet. An dey goin find out dat I get love an aloha fo you guys. <sup>10</sup>You guys wen do wat I wen say, an wen hang in dea an no give up. Az why I goin take care you guys wen da big presha come, da kine presha dass goin come on top da whole world, fo check out everybody dat stay down hea. <sup>11</sup>Eh, I coming back pretty soon! Hang in dea, so dat nobody can take away wat you wen win.

<sup>12</sup>“Whoeva fight an win, I goin make dem strong  
Jalike da main post inside da temple fo my God.

Dey no goin eva leave da temple again!  
I goin write my God’s name on top dem,  
An da name fo God’s big town, da new Jerusalem.

Dat place goin come down from da sky wea God stay.

An I goin write my new name on top dem.

<sup>13</sup>“If you guys can hear dis, you betta listen an go do wat God’s Spirit stay telling da church peopo.” ”

### **Fo Da Church Peopo Laodicea Side**

<sup>14</sup>Den da One I wen see tell me, “Da angel messenja guy I wen send fo help da peopo who come togedda fo church Laodicea side, write one letta to him, an say dis:

‘Da One dat stay true, who tell everyting jalike wen happen so you can trus wat he say, who wen start everyting dat God wen make inside da world, dis wat he say:

<sup>15</sup>“I know everyting wat you guys stay doing. You guys not agains God, but same time, you guys not all out fo God! I like mo betta if you guys was all out fo God, o agains him.

<sup>16</sup>But you guys stay in da middle. You no care. So I goin bahf you guys outa my mout! <sup>17</sup>You guys tink, ‘Me, I stay rich. I get plenny, an no need notting!’ Auwe! You guys donno still yet dat you all jam up! You guys no mo face, no mo money, no mo clotheses, an no can see!

<sup>18</sup>“Now I goin tell you guys wat I like you guys fo do. Fo come rich inside, come by me an get da stuff you guys need. Dass jalike you guys goin buy da bestes kine gold, da kine dat dey put inside da fire fo take out da junk kine stuff. An den you guys come by me an buy white clotheses fo put on, fo take away da shame, cuz jalike you guys no mo clotheses!

An den you guys come by me an buy da kine medicine fo put on top yoa eyes so you guys can see fo real kine!  
<sup>19</sup>Everybody I get love an aloha fo, I tell um wen dey mess up, an I help um fo do da right ting. So, come on, go all out, come sorry, an no do da bad kine stuff no moa. <sup>20</sup>Listen! I stay ova hea, standing outside da door an knocking. Anybody hear my voice, an open da door, I goin go inside his place, an eat wit him, an he goin eat wit me.

<sup>21</sup>“Whoeva fight an win, I goin give dem da right fo sit by me wea I stay on top my throne. Jalike me, I wen win, an now I stay sit down by my Fadda wea he stay on top his throne.  
<sup>22</sup>“If you can hear dis, you betta listen an go do wat God’s Spirit stay telling da church peopo fo do.” ”

### Inside Da Sky, Dey Show Love An Respeck Fo God

**4** An afta dat I wen look, an I wen see someting jalike one dream. An I wen see one open door inside da sky. An I hear da same voice I wen hear befo time, dat sound jalike one trumpet. He was talking to me, an he say, “Eh, come up hea! I show you wass gotta happen bumbye.”

<sup>2</sup>Right den an dea, God’s Spirit wen take charge a me. In front me, up dea inside da sky, had one throne, an somebody was sitting on top da throne. <sup>3</sup>Da One dat sit dea get strong light dat come from him, jalike da light dat come from da jasper stone an da red carnelian stone! An aroun him had one rainbow dat look jalike da green emerald.

<sup>4</sup>Aroun da throne had twenty-four odda thrones, an twenty-four older leadas sitting on top dem. Dey had white

clotheses on, an had da gold kine crown on top dea heads. <sup>5</sup>Outa da throne da lightning was flashing, an thunder making big noise. In front da throne had seven torches dat stay burn real bright, an dass da seven spirits dat come from God. <sup>6</sup>In front da throne wen look jalike one pond dat you can see thru, jalike da glass. In da middle, aroun da throne, had four tings dat stay alive, an dey get eyes all ova da front an back.

<sup>7</sup>Da first one dat stay alive wen look jalike one lion, da nex one look jalike one boy kine cow, numba three get one face jalike us, an da last one look jalike one eagle dat stay flying. <sup>8</sup>Da four tings dat stay alive, dey all get six wings, an day get eyes all ova, even unda dea wings. Dey no stop singing all day an all nite. Dey sing like dis:

“Da Good Boss, he Spesho! Real Spesho!  
 He da God Dat Get All Da Power!  
 He da One wen stay from befo time,  
 An stay now,  
 An goin stay afta!”

<sup>9</sup>God da One dat sit on top da throne, an stay alive foeva an eva. Da four tings dat stay alive, dey show respeck fo him, an tell him “Mahalo plenny!” an tell um how awesome he stay. <sup>10</sup>Everytime da twenty-four older leadas go down in front God dat sit on top da throne, an show love an respeck fo him. He da One dat stay alive foeva an eva. Dey put dea crowns down in front his throne, an sing lidis:

<sup>11</sup>“You our Boss an our God!  
 You stay so spesho dat you get da right  
 Fo get everybody fo tell dat you stay  
 awesome  
 An show respeck fo you,  
 An let you take charge dea power.  
 Cuz you wen make everyting  
 Fo be how you like.”

## Da Paper An God's Baby Sheep Guy

(Da Start 49:9; Isaiah 11:1,10)

**5** Den, jalike one dream, I wen see da One dat stay sitting on top da throne, dass God. He get jalike one roll up paper in his right hand dat had writing on top two side, front side an back side. Befo time dey roll um up an close um wit seven wax kine seal on top.

<sup>2</sup>Den I see one angel messenja guy dat get plenny power. He tell wit one loud voice, "Eh! Who get da right fo broke da wax kine seal an open da paper?" <sup>3</sup>But no mo nobody inside da sky, on top da earth, o unda da earth get da right fo open da paper an look inside um.

<sup>4</sup>So den, I stay cry real hard cuz dey neva find nobody dat get da right fo open da paper an look inside. <sup>5</sup>But one older leada guy wen tell me, "Eh, brah! No need cry! Look! Christ, God's Spesho Guy! Jalike da Bible wen say, he jalike one Lion! He da King dat come from Judah ohana! He da Main One dat come from King David. He wen win ova da bad kine stuff, so he get da right fo broke da seven wax kine seal, an open da paper!

<sup>6</sup>Den, jalike one dream, I wen look, an had da Baby Sheep Guy. Look like dey wen kill him awready. He standing on top da throne, in da middle. All aroun him had da four tings dat stay alive, an da older leada guys. He get seven horn an seven eye. Da horns an da eyes, dass da seven spirits from God dat he send all ova da world. <sup>7</sup>Da Baby Sheep Guy wen come an take da paper from da right hand a da One dat stay sitting on top da throne.

<sup>8</sup>Afta he take um, da four tings dat stay alive, an da twenty-four older leadas, dey wen go down in front da Baby Sheep Guy. Dey all get someting jalike guitar an gold kine bowl wit incense inside. Da incense, dass jalike all da tings

da peopo dat stay spesho fo God wen aks him fo do. <sup>9</sup>Den dey sing one new song, dat say:

"You da One dat get da right  
Fo take da paper, broke da wax kine seal,  
an open um.

Cuz dey wen kill you jalike one sacrifice,  
An you wen bleed an mahke,  
Fo pay da price fo bring peopo back to  
God,

From every ohana, an language, an  
peopo, an country.

<sup>10</sup>You wen make um come God's own  
peopo,

Fo come prieses an work fo our God, cuz  
he dea King,

An fo come king an queen guys wit God,  
An dey goin lead all da peopo inside da  
world.

<sup>11</sup>Den jalike one dream, I wen look an  
I hear uku million angel guys singing.  
Dey wen come togedda in one circle  
aroun da throne, an aroun da tings dat  
stay alive, an da older leada guys. <sup>12</sup>Dey  
sing wit one loud voice:

"Dey wen kill God's Baby Sheep Guy  
Jalike one sacrifice.

So he get da right fo get all kine power,  
An rich kine stuffs,

An get plenny smarts,

An fo be real strong!

He get da right fo everybody give re-  
speck to him,

An tell how awesome he stay,

An tell him he good heart cuz he give us  
everything!"

<sup>13</sup>Den I wen hear everyting dat stay  
alive inside da sky, an on top da earth, an  
unda da earth, an inside da sea — every-  
ting inside da whole world, an dey was  
singing lidis:

"God, da One dat stay sitting on top da  
throne,

An God's Baby Sheep Guy,

We tell um dey good heart cuz dey do  
plenny good tings,

An give um plenny respeck,  
An tell how awesome dey stay,  
An dat dey get all da power,  
Foeva an eva!”

<sup>14</sup>Den da four tings dat stay alive wen say, “Dass right!” An da older leada guys wen go down an give God an da Baby Sheep Guy love an respeck.

### **Da Baby Sheep Guy Broke Open Da Numba One Seal**

**6** Den, jalike one dream, I wen see da Baby Sheep Guy broke open da numba one seal from da seven seals on top da paper. Den I wen hear one a da four tings dat stay alive talk wit one loud voice dat sound jalike thunder. He tell, “Start now awready!” <sup>2</sup>Den, eh! I wen look an see one white horse. Had one guy on top um wit one bow fo shoot arrow. He wen get one crown. An he wen go out jalike one army guy fo fight an win agains da guys dat hate him.

### **Da Numba Two Seal**

<sup>3</sup>Den da Baby Sheep Guy wen broke open da numba two seal. An I wen hear da numba two ting dat stay alive, he tell, “Go awready!” <sup>4</sup>Den one nodda horse wen come out. Dat horse was red jalike fire. Da guy dat sit on top um get da power fo make da peopo all ova da world no stay good wit each odda, so dey fight an kill each odda. He get one real big sword.

### **Da Numba Three Seal**

<sup>5</sup>Den da Baby Sheep Guy wen broke open da numba three seal. An I wen hear da numba three ting dat stay alive tell, “Go awready!” I wen look, an had one black horse, an da guy on top um get one scale fo weigh stuff inside his hand. <sup>6</sup>Den I wen hear someting dat sound jalike one voice dat stay come from da four tings dat stay alive. Da voice say, “No

goin get nuff food! Two pound wheat flour cost one day’s pay, an six pound barley flour cost one day’s pay. But no mess up da oil from da olive trees o da wine from da grape vines!”

### **Da Numba Four Seal**

<sup>7</sup>Den da Baby Sheep Guy wen broke open da numba four seal. An I wen hear da numba four ting dat stay alive say, “Go awready!” <sup>8</sup>I wen look, an eh! Had one nodda horse. Look jalike ready fo mahke kine color! Da guy dat stay ride on top um name Mahke Die Dead, an da boss fo da Mahke Peopo’s Place wen follow behind him. Dey get da power fo wipe out bout one quarta a da peopo inside da world cuz get war, cuz no mo food, cuz everybody sick, an cuz da wild animals kill um.

### **Da Numba Five Seal**

<sup>9</sup>Den da Baby Sheep Guy wen broke open da numba five seal. An by da altar place I wen see all da spirits, da one da bad guys wen kill cuz dey God’s peopo, an dey wen tell wat God wen say, an dass was da trut. <sup>10</sup>Da spirits wen talk loud, an say, “Eh Boss, you get all da power! You spesho, an you tell da trut! How long mo we gotta wait till you come fo judge all da peopo hea on top da earth an punish dem? Cuz dey wen kill all us guys!”

<sup>11</sup>Den God wen give all da spirits white robe fo put on. An he wen tell um, “Rest an wait litto bit moa. Cuz yoa bruddas, dey still stay working fo me jalike you guys was. Da bad guys goin kill dem too jalike dey wen kill you guys. Den da time goin come fo punish da bad guys.”

### **Da Numba Six Seal**

<sup>12</sup>An jalike one dream, I wen watch wen da Baby Sheep Guy wen broke open

da numba six seal on top da paper. Right den an dea da earth wen shake real hard all ova! Da sun wen come real dark, an da moon wen come red jalike blood. <sup>13</sup>An da stars wen fall down from da sky to da earth, jalike da fig kine fruit dat not ripe yet fall down from da tree wen da strong wind shake um real hard. <sup>14</sup>Da sky wen move away, jalike wen you roll up one paper! All da mountains an all da islands wen move to diffren place. <sup>15</sup>Den everybody all ova da world, da king guys, da odda leadas, da army bosses, da rich peopo, da guys dat get power, an all da slave guys, an da guys dat not slaves, dey all wen go hide inside da caves, an unda da rocks on top da mountains. <sup>16</sup>Dey wen yell to da mountain an da rock, "Fall down on top us an hide us, so dat God who stay sit on top da throne, he no can see us! Hide us from da Baby Sheep Guy, cuz he no take da bad kine stuff we stay doing!" <sup>17</sup>Cuz da time stay come awready wen dey goin punish us. Auwe! Fo shua, no mo nobody goin come out alive!"

### God's Peopo Get Mark Fo Show God Know Dem

**7** Afta dat, jalike one dream, I wen see four angel guys standing by da four corners a da earth. Dey was holding back da four winds so dey no can blow on top da land o da sea o on any tree. <sup>2</sup>Den I wen see one nodda angel guy coming up from da east. He get one ting fo make one mark on top peopo, from da God dat stay alive. Wit one loud voice he call to da four angel guys dat get da power fo mess up da land an da sea. <sup>3</sup>He tell dem, "Eh! No mess up da land o da sea o da trees! Wait till afta we put da mark from our God on top da forehead a da peopo dat work fo him dat stay alive!" <sup>4</sup>Den I wen hear how plenny peopo get God's

mark on top dea forehead. Was 144,000 peopo from inside all da Israel ohana:

<sup>5</sup>From da Judah ohana, 12,000 get God's mark.

From da Reuben ohana, 12,000 get God's mark.

From da Gad ohana, 12,000 get God's mark.

<sup>6</sup>From da Asher ohana, 12,000 get God's mark.

From da Naftali ohana, 12,000 get God's mark.

From da Manassah ohana, 12,000 get God's mark.

<sup>7</sup>From da Simeon ohana, 12,000 get God's mark.

From da Levi ohana, 12,000 get God's mark.

From da Issachar ohana, 12,000 get God's mark.

<sup>8</sup>From da Zebulun ohana, 12,000 get God's mark.

From da Joseph ohana, 12,000 get God's mark.

From da Benjamin ohana, 12,000 get God's mark.

### Choke Peopo From All Diffren Place

<sup>9</sup>Afta dat, jalike one dream, I wen look, an dea in front me had uku plenny peopo! Dey so plenny dat no can count um. Dey come from all da countries, all da ohanas, all da diffren peopos, an all da language all ova da world. Dey stay standing in front God's throne, an in front da Baby Sheep Guy. Dey was wearing white kine clotheses, an dey stay holding branches from da palm tree inside dea hand. <sup>10</sup>Wit one loud voice dey wen tell,

"Our God an da Baby Sheep Guy, Dey sit on top da throne.

An dey da One dat take us outa da bad kine stuff we stay in."

<sup>11</sup>All da angel guys stay standing aroun God's throne, an aroun da older

leada guys, an aroun da four tings dat stay alive. Dey all go down wit dea face on top da groun in front God's throne, an dey give God love an respeck. <sup>12</sup>Dey tell,

"Dis fo shua!  
God, we talk good bout you,  
You awesome!  
You real smart!  
Mahalo plenny!  
We get plenny respeck fo you!  
You get all da power!  
You mo strong den anybody!  
You stay lidat foeva an eva!  
Dass fo shua!"

<sup>13</sup>Den one a da older leadas wen aks me, "Eh! Who da guys wit da white clotheses? An wea dey wen come from?"

<sup>14</sup>I tell him, "Mista, I donno. But you know!"

He say, "Dis all da peopo dat wen come out from da big trouble. Da Baby Sheep Guy, he wen make um clean inside, cuz he wen bleed an mahke fo dem. Dass jalike peopo wash dea clotheses clean, an make um come white.

<sup>15</sup>Dass why dey stay in front God's throne,

An work fo him all day an all nite inside his temple.

God da One dat stay sit on top his throne, An he goin take care dem, Cuz he stay dea wit dem.

<sup>16</sup>Dey no goin eva come hungry o thirsty again!

Dey no goin eva get burn from da real hot sun no moa!

<sup>17</sup>Cuz da Baby Sheep Guy Dat sit in da middle a da throne, He goin take care dem

Jalike one sheep farma dat take care his sheeps.

He goin take dem by da puka Fo da water dat make peopo get life fo real kine.

An God goin wipe away all dea tears from dea eyes."

### Da Baby Sheep Guy Open Da Numba Seven Seal

**8** Wen da Baby Sheep Guy wen go open da numba seven seal, neva had no noise inside da sky fo bout half hour. <sup>2</sup>Den I wen see da seven angel guys dat stand in front God all da time, an he wen give um seven trumpet.

<sup>3</sup>Anodda angel guy wen go stand in front da altar place. He get one gold pan fo burn da incense. He wen get plenny incense fo put togedda wit all da prayers from da peopo dat stay spesho fo God. He put da incense on top da gold kine altar in front God's throne, fo give um to him. <sup>4</sup>Da smoke from da incense dat stay burning, wen go up to God from da pan dat da angel guy stay hold. An all da prayers from da peopo dat stay spesho fo God wen go up to God too, wit da smoke.

<sup>5</sup>Den da angel guy wen take da incense pan, fill um up wit da red hot coals an da fire from da altar, an throw um all down on top da groun. Den had thunder an big noise, da lightning wen flash, an da earth wen shake.

### Da Seven Trumpet

<sup>6</sup>Den da seven angel guys dat get seven trumpet wen get ready fo blow um.

<sup>7</sup>Da first angel guy wen blow his trumpet. An had ice jalike da rain, an fire dat stay mix wit blood, come down real hard on top da earth. An thirty-three percent da earth, da trees, an all da grass wen burn up!

### Da Numba Two Trumpet

<sup>8</sup>Da numba two angel guy wen blow his trumpet. Den someting dat wen look jalike one big mountain dat stay burning wen fall down inside da sea. An thirty-

three percent da sea wen come blood. <sup>9</sup>Thirty-three percent da tings dat stay alive inside da sea, dey wen all mahke. An thirty-three percent all kine boats wen all broke up.

### Da Numba Three Trumpet

<sup>10</sup>Den da numba three angel guy wen blow his trumpet. An one big star dat stay burning jalike one torch, wen fall down from da sky on top thirty-three percent da rivers an da pukas fo water. <sup>11</sup>Da star, dey call um “Bitta Taste.” Thirty-three percent all da water wen come bitta, an plenny peopo wen drink um an mahke, cuz da water wen come bitta.

### Da Numba Four Trumpet

<sup>12</sup>Da numba four angel guy wen blow his trumpet, an someting wen hit thirty-three percent da sun, thirty-three percent da moon, an thirty-three percent da stars, an dey wen come dark. Da day time, thirty-three percent mo dark, an da nite time, thirty-three percent mo dark.

<sup>13</sup>Den, jalike one dream, I wen look an hear one eagle dat stay flying high in da sky. An wit one loud voice he say, “Auwe! Auwe! Auwe! Goin be real bad fo everybody dat stay alive on top da earth wen da odda three angel guys goin blow dea trumpet!”

### Da Numba Five Trumpet

**9**Den, jalike one dream, I wen hear da numba five angel guy blow his trumpet, an I wen see one star fall down from da sky to da earth. Den somebody wen give da star one key fo open da Deep Dark Hole. <sup>2</sup>Da star wen open da Deep Dark Hole wit da key, an da smoke wen come outa da hole, jalike da kine smoke from one real big imu. Da smoke from da hole wen make da sun an da sky come dark. <sup>3</sup>Den outa da smoke, plenny

grasshoppas wen come down on top da earth. God wen give um da kine power jalike da scorpions get. <sup>4</sup>God wen tell da grasshoppas, “No mess up da grass, o plants, o trees on top da earth, but ony da peopo dat no mo God’s mark on top dea forehead!” <sup>5</sup>Da grasshoppas no mo da power fo kill dem, but ony fo make um suffa five months. Da kine suffa was jalike da kine suffa da scorpions give wen dey sting one guy. <sup>6</sup>Dat time da peopo goin like mahke, cuz hurt plenny. Dey goin beg plenny fo mahke, but dey no can.

<sup>7</sup>Da kine grasshoppas, dey look jalike horses, all ready fo fight one war. On top dea head dey get someting jalike one gold crown. Dea face look jalike peopo face. <sup>8</sup>Da grasshoppa hair, jalike wahine kine hair. Dea teet, jalike lion kine teet. <sup>9</sup>Dey get metal plate on top dea chest. Dea wing sound real loud, jalike plenny horses an wagons fo war going real fast fo fight one war. <sup>10</sup>Dey get da tail an da sting jalike da scorpion. Dea tail get power fo make plenny peopo suffa fo five months. <sup>11</sup>Dey get one king fo lead dem. He da bad angel messenja guy from da Deep Dark Hole. Da messenja get da name “Abaddon” in da Hebrew language, an “Apollyon” in da Greek language. Dat mean, “Da Guy dat Wipe Out Everyting.”

<sup>12</sup>Dis da first time God goin make da peopo suffa plenny. Bumbye goin get two mo times dey goin suffa.

### Da Numba Six Trumpet

<sup>13</sup>Den, jalike one dream, I wen hear da numba six angel guy blow his trumpet. An I hear one voice come from in front God, from da four horns dat stick up on da corners a da gold altar place. <sup>14</sup>Da voice tell da numba six angel guy dat get da trumpet, “Let um go, da four angel messenja guys dat stay all tie up

by da big Eufrates River!” <sup>15</sup>Dose angel messenja guys, dey stay ready fo dat year, an month, an day, an hour. So da numba six angel guy wen let um go fo go kill one guy from every three peopo on top da earth. <sup>16</sup>Somebody wen tell me had two hundred million guys riding horse.

<sup>17</sup>All da horses an da guys on top um wen look jalike dis inside my dream: da plate on top dea chest was red jalike fire, dark blue, an yellow jalike sulfur. Da horse head wen look jalike da lion head. An fire, smoke, an sulfur wen come outa dea mout. <sup>18</sup>Da fire, da smoke, an da sulfur dat wen come outa dea mout, dat was three big trouble dat wen kill one guy from every three peopo dat stay on top da earth. <sup>19</sup>Da mout an da tail, dass wea da horses wen get dea power. Dea tail jalike da snakes wit head an mout fo bite da peopo, an make um suffa.

<sup>20</sup>Da odda peopo dat neva mahke from da big trouble, dey still yet no come sorry an pau do da bad kine stuff dey do. Dey still yet no pau go down in front da bad kine spirits, an da idol kine gods. No matta dey make da idols wit da gold, da silva, da bronze, da stone, an da wood. An no matta da idol kine gods no can see, o hear, o walk, notting! <sup>21</sup>Da peopo still yet no come sorry o pau kill peopo, o make kahuna, o fool aroun, o steal stuffs.

### Da Angel Messenja Guy An Da Small Paper

**10** Den, jalike one dream, I wen see anodda angel guy dat get plenny power, coming down from da sky. He get one cloud fo his clotheses, an one rainbow aroun his head. His face jalike da sun, an his legs jalike fire. <sup>2</sup>Da angel guy stay hold one small paper in his hand dat stay open. He put his right feet on top da sea, an his left feet on top da land. <sup>3</sup>He make big noise, jalike da lion. Afta dat,

da thunder make big noise seven times. <sup>4</sup>Afta da thunder make noise, I wen start fo write. But I wen hear one voice from da sky dat say, “No write down wat da thunder wen tell. Dass one secret.”

<sup>5</sup>Den da angel guy dat I wen see, da one dat stay standing on top da sea an da land, he wen raise his right hand to da sky. <sup>6</sup>Da angel guy wen make one strong promise fo God, who stay live fo-eva an eva, who wen make da sky an da world, an da sea, an everyting dat stay inside um. Da angel guy wen promise, “Dis stay true: God no goin wait no moa! Time awready!” <sup>7</sup>Wen da numba seven angel guy stay ready fo blow his trumpet, den God goin do da secret ting jalike he wen plan, jalike da Good Stuff From Him say, dat he wen tell da guys dat wen work fo him an talk fo him befo time.

<sup>8</sup>Den da same voice dat I wen hear befo from da sky, dat voice tell me, “Go, take da paper dat stay open inside da angel guy hand, da one dat stay standing on top da sea an da land.”

<sup>9</sup>I wen go by da angel guy an aks him fo give me da small paper. He tell me, “Take um an eat um. Goin come sour inside yoa stomach, no matta inside yoa mout taste sweet, jalike da honey!”

<sup>10</sup>I wen take da small paper from da angel guy’s hand, an I wen eat um. Wen taste sweet jalike da honey inside my mout, but wen I wen swallow, wen come sour inside my stomach. <sup>11</sup>Den da angel guy tell me, “Eh, you gotta tell wat God wen say again bout plenny countries, peopos, language, an kings.”

### Two Guys Tell Wat Dey Know

**11** Den, jalike one dream, somebody wen give me one bamboo, jalike one stick fo measure. An dey tell me, “Go. Measure God’s temple an da altar, an count how plenny peopo get dea dat show God love an respeck. <sup>2</sup>But no

go measure da yard outside da temple, cuz God wen let da peopo dat not his peopo take um ova. Dey goin walk all ova Jerusalem, da town dat stay spesho fo God, fo three an a half year. (Dass 42 months, o 1,260 days, you know.)

<sup>3</sup>Goin get two guys. I goin give dem da power fo talk fo me fo all dat time. Dey goin put on burm bag kine clotheses fo show dat dey stay crying inside.”

*(Zekariah 4:1-14)*

<sup>4</sup>Dese two guys, dey da two olive trees an da two stands fo lamp dat Zekariah wen tell bout inside da Bible. Dese guys, dey stay standing in front God, da Boss fo da earth. <sup>5</sup>If somebody like hurt dem, fire come outa da guys mout an burn dem up. Dass how da guys goin wipe out anybody dat go agains dem.

<sup>6</sup>Dose guys get da power fo shut up da sky, so da rain no stay come, wen dey stay telling wat God wen say. An dey get da power fo make da water change fo come blood. An dey get da power fo make all kine trouble come on top da peopo all ova da world too, wen eva dey like.

<sup>7</sup>Den, wen dey pau tell wat God say, da Wild Animal dat come up outa da Deep Dark Hole, he goin fight agains dose two guys. An da Wild Animal goin win, an kill um. <sup>8</sup>An dea bodies goin stay on top da street inside da Big Town, da one you can say stay jalike Sodom town o jalike Egypt. Dat Big Town, dass wea dey wen put da Boss Jesus on top da cross fo mahke. <sup>9</sup>Fo three an a half days goin get peopo from all da countries, ohanas, language, an diffren kine peopos from all ova da world ova dea. Dey goin look at da guys bodies, an dey no goin let nobody bury um. <sup>10</sup>All da peopo all ova da world goin feel good inside cuz dose two guys wen mahke. All da peopo goin party, an send plenny

present to each odda. Cuz dose two guys dat talk fo God wen make all da peopo suffa plenny.

*(Ezekiel 37:5,9,10)*

<sup>11</sup>But you know wat? Afta three an a half days, God wen make um breathe again, an dey wen stand up. Everybody dat wen see um, wen come real scared.

<sup>12</sup>Den da two guys dat wen talk fo God wen hear one loud voice from da sky dat talk to dem, an tell, “Come up hea!” An wen da guys dat wen stay agains dem wen look, dey see um go up to da sky inside one cloud.

### **Da Numba Two Big Trouble**

<sup>13</sup>Right den an dea da earth wen start fo shake real hard. An ten percent a da Big Town wen wipe out, an seven thousand peopo wen mahke. Da rest a da peopo was real scared, an dey wen tell dat God who stay inside da sky, he awesome.

<sup>14</sup>Dat was da numba two big kine trouble. Auwe! Pretty soon goin get da numba three big kine trouble!

### **Da Numba Seven Trumpet**

<sup>15</sup>Den da numba seven angel guy wen blow his trumpet. An had real loud voices wen come from da sky. Dey wen say,

“Now da time!

God an his Spesho Guy Christ get da power

Fo take ova an be King ova all da peopos inside da world.

Dey goin lead da peopo foeva an eva!”

<sup>16</sup>Den da twenty-four older leadas dat was sitting on top dea thrones in front God, dey wen go down wit dea face on top da groun, an wen give God love an respect. <sup>17</sup>Dey tell,

“Eh, God! Mahalo plenny!

You da Boss, da God Dat Get All Da Power!

You stay now,

An wen stay befo time!

Now you stay showing all yoa power,

An wen start fo take charge a all da peopo inside da world!

<sup>18</sup>Da peopos dat no trus you,

Dey real huhu,

But you no take da bad kine stuff.

“Time awready fo you fo come da Judge fo da mahke peopo.

An fo give yoa worka guys da good kine stuff you have fo dem

Fo wat dey wen do fo you.

Same ting you goin give to all da guys dat wen talk fo you,

An all yoa spesho peopo,

An you goin give um to da ones dat get respeck fo how you stay,

Da big peopo an da litto peopo.

“Time awready fo wipe out da guys

Dat wen wipe out all da odda peopo

Dat stay on top da earth!”

<sup>19</sup>Den God’s temple inside da sky wen come open, so can see da Box Fo God’s Promise dat get da Ten Commandments inside. Den had lightning flash, an noise, an loud thunder. Da earth wen shake, an had plenny ice come down jalike rain.

### Da Wahine An Da Dragon

**12** Den, jalike one dream, I see one big, awesome ting inside da sky. Was one wahine wit da sun fo her clothes, an da moon unda her feet, an one crown wit twelve stars on top her head.

<sup>2</sup>She hapai, an she stay crying, cuz real sore fo born her baby!

<sup>3</sup>Den I wen see one noddaw awesome kine ting inside da sky. Had one big, red dragon, an he had seven head an ten horn, wit seven small crown on top da seven head. <sup>4</sup>Da Dragon tail wen sweep some a da stars outa da sky, an throw um down to da groun: one star from ev-

ery three stars. Da Dragon wen stand in front da wahine dat goin born one baby, so he can eat her baby as soon as he born.

<sup>5</sup>She wen born one boy. He goin be da King fo lead all da diffren peopos on top da earth. He goin carry one king kine stick dat get iron on top fo show he in charge. But God wen grab up da boy to him an to his throne. <sup>6</sup>Den da wahine wen run to da boonies, to one place dat God wen make ready fo her, an somebody wen take care her three an a half year.

<sup>7</sup>Den had war inside da sky. Michael an his angel messenja guys wen fight da Dragon, an da Dragon an his bad angel messenja guys wen fight back wit dem.

<sup>8</sup>But da Dragon guys no was strong, so dey no can stay inside da sky wit God no moa. <sup>9</sup>Da big Dragon, God wen throw um outa da sky. Dass da old snake. Dey call um da Devil, an Satan. He bulai all da peopo inside da world. God wen throw him an his angel messenja guys down on top da earth.

<sup>10</sup>Den I wen hear one loud voice inside da sky dat say,

“Now da time!

God goin take us outa da bad kine stuff we stay in!

An show us dat he da King,

An he get all da power!

His Spesho Guy Christ get da right fo lead everybody!

Cuz da Bad Guy dat wen poin finga

At our bruddas an sistas all day an all nite,

God wen throw him down hea on top da earth.

<sup>11</sup>Our bruddas an sistas wen win ova da bad kine stuff,

Cuz dey wen trus God’s Baby Sheep Guy. He wen bleed an mahke fo dem.

An dey wen tell dat dey trus him.

Dey not even scared fo give dea life fo mahke!

<sup>12</sup> So, everybody dat stay wit God inside da sky, dance an sing!  
But auwe to you guys on top da earth an da sea!  
Cuz da Devil wen go down by you guys!  
He stay real huhu,  
Cuz he know he ony get litto bit mo time left!”

<sup>13</sup> Wen da Dragon wen see dat God wen throw um down to da earth, he wen chase da wahine dat wen born da baby boy. <sup>14</sup> God wen give her two wings jalike one big eagle, so she can fly to da place wea he wen make ready fo her inside da boonies. Ova dea he goin take care her fo three an a half years, an da Dragon no can touch her.

<sup>15</sup> Den da Dragon wen blow out plenny water outa his mout, jalike one river, so dat he can grab da wahine an take her away. <sup>16</sup> But da groun wen help her. Da groun wen open up one crack, an swallow up da water dat da Dragon wen blow outa his mout. <sup>17-18</sup> So da Dragon wen come real huhu at da wahine, an wen go way fo fight agains her odda kids. Dass everybody dat listen to wat God tell um fo do, an do all da true stuff dat Jesus wen show us.

Den da Dragon wen go stand on top da beach by da sea.

### Da Two Wild Animal

**13** Den, jalike one dream, I wen see one Wild Animal coming outa da water. He get ten horn an seven head, wit ten crown on top da horns. On top da heads, each one get one name dat tell any kine stink stuff bout God. <sup>2</sup> Da Wild Animal I wen see look like one leopard, but he get feet jalike da bear, an da mout jalike da lion. Da Dragon wen give da Wild Animal his power, an his throne, an da right fo take charge a da peopo wit him.

<sup>3</sup> One head a da Wild Animal wen look like was bus up real bad an he litto mo mahke, but den he wen stay alive. All da peopo all ova da world wen blow dea minds, an dey wen stick wit da Wild Animal. <sup>4</sup> All da peopo wen go down an pray to da Dragon, cuz he wen give da Wild Animal da right fo take charge a da peopo wit him. An dey go down an pray to da Wild Animal too. Den dey tell, “No mo nobody ova hea get mo power den da Wild Animal! No mo nobody can go fight one war agains him an win!”

<sup>5</sup> Da Wild Animal wen get da mout fo talk big an talk stink bout God, an fo take charge a da peopo wit da Dragon fo three an a half year. <sup>6</sup> Da Wild Animal stay talking any kine an talking stink bout God an da place wea God stay, an everybody dat stay dea in da sky too. <sup>7</sup> He wen get da power fo fight one war agains da peopo dat stay spesho fo God, an win, an fo take charge all da ohanas, all da diffren peopos, all da languages, an all da country all ova da world. <sup>8</sup> Everybody on top da earth goin go down an pray to da Wild Animal. Ony da peopo dat get dea name inside da Book Dat Tell Who Get God’s Kine Life, dey no goin go down an pray to da Wild Animal. Cuz dey da peopo dat stick wit God’s Baby Sheep Guy. From da time wen God wen make da world, God wen make plan fo let da peopo kill his Baby Sheep Guy.

*(Jeremiah 15:2; 43:11)*

<sup>9</sup> “Whoeva can hear dis, dey betta listen!

<sup>10</sup> Whoeva suppose to go prison,  
Dey goin go prison!

Whoeva suppose to mahke wit da sword,  
Dey goin mahke wit da sword!”

So dass why, God’s spesho peopo, dey gotta hang in dea an listen to God an trus him!

<sup>11</sup> Den I wen see one nodd Wild Animal coming outa da earth. He get two

horn jalike one baby sheep, but he talk jalike one dragon. <sup>12</sup>Dis Wild Animal, he da numba one guy fo da first Wild Animal, an he stay use all da power dat da odda Wild Animal get fo take charge a da peopo. He stay make all da peopo all ova da world go down an pray to da first Wild Animal, da one dat wen get bus up real bad, an litto mo mahke, but still yet wen stay alive.

<sup>13</sup>Da Numba Two Wild Animal wen do all kine awesome stuff fo show wat kine him. He even wen make da fire come down from da sky to da earth in front everybody. <sup>14</sup>Da Numba Two Wild Animal wen get da power fo do all kine awesome stuff in front da first Wild Animal. Az why he wen bulai all da peopo dat stay on top da earth. He wen tell da peopo fo make one statue fo da first Wild Animal, fo show respek fo him. Dass da one dat wen get bus up wit da sword, an litto mo mahke, but still yet wen stay alive.

<sup>15</sup>Da Numba Two Wild Animal wen get da power fo make da statue a da first Wild Animal come alive, so dat da statue can talk. An anybody dat no like go down an pray to da statue, dey goin kill um. <sup>16</sup>Da Wild Animal wen make everybody, da big an da small peopo, da rich peopo an da poor peopo, da slave guys an da peopo dat not slaves, he wen make um get his mark on top dea right hand o on top dea forehead. <sup>17</sup>So dat anybody who no mo da Wild Animal's name o da numba dat tell wat his name on top dem, dey no can buy o sell notting.

<sup>18</sup>Fo know dis, gotta be sharp! Whoever get good head, dey gotta figga wat mean da Wild Animal's numba, cuz da numba show one guy's name. His numba, az 666.

### God's Baby Sheep Guy An His Peopo

**14** Den I wen look, an jalike one dream, right dea in front me I

see da One dat was jalike God's Baby Sheep. He stay standing on top Mount Zion, an wit him was 144,000 peopo dat get God's Baby Sheep's name an his Fadda's name on top dea forehead. <sup>2</sup>Afta dat I wen hear one big noise come from da sky, jalike wen plenny water pound, an jalike da thunder. Da sound I wen hear, jalike peopo playing plenny guitars. <sup>3</sup>Dey wen sing one new song in front da throne, an in front da four tings dat stay alive, an da older leadas. No mo nobody can learn da song, ony da 144,000 peopo on top da earth dat God wen pay da price fo get um back fo himself, dey can learn um.

<sup>4</sup>Dey da guys dat neva make demself pilau, but dey stay clean, cuz dey neva fool aroun da wahines. Every place God's Baby Sheep Guy go, dey go wit him. God wen pay da price fo cut dem loose from da bad kine stuff, from all da peopo on top da earth. Dey da first peopo dat give demself to God an his Baby Sheep Guy, jalike one gif. <sup>5</sup>No mo nobody can tell dat dey bulai. No can poin finga dem.

### Three Angel Messenja Guys

<sup>6</sup>Den I wen see anodda angel messenja guy, jalike one dream, flying up dea. An he get Good Stuff From God dat stay fo-eva fo tell everybody dat stay on top da earth: all da diffren countries, an ohanas, an languages, an peopos. <sup>7</sup>Da angel talk wit one loud voice, an say, "Give respek fo God an tell how awesome he stay! Cuz da time stay now wen he goin come da Judge fo everybody. Give love an respek to da One dat wen make da sky, da earth, da ocean, an da pukas wea get water."

<sup>8</sup>Den I wen see da numba two angel messenja guy come, an he tell, "Babylon, da Big Town, wen wipe out! Cuz da Babylon peopo wen ack jalike one wahine dat make all da diffren peopos

drink her kine wine, an dat make dem all go pupule an ony like fool aroun.”

<sup>9</sup>Den da numba three angel messenja guy wen come afta dat, an tell wit one loud voice, “Get peopo dat go down an pray in front da Wild Animal an his statue. An get peopo dat get his mark on top dea forehead o dea hand. <sup>10</sup>God come real huhu an no take da bad kine stuff dose peopo stay doing. He goin make dose peopo suffa real bad from da burning sulfur, in front God’s spesho angel guys an God’s Baby Sheep Guy. Dass jalike wen one guy make anodda guy drink too much real strong wine, fo make um come real drunk. <sup>11</sup>Da smoke from da fire wea dey stay suffa goin go up in da sky foeva an eva. Everybody dat go down an pray in front da Wild Animal an his statue, o get da mark fo his name on top dem, dey no goin rest day time o nite time, eva!”

<sup>12</sup>Dat mean, da peopo dat stay spesho fo God gotta hang in dea. Dey da ones dat listen to God, an stay trus Jesus.

<sup>13</sup>Den I hear one voice from da sky tell, “Write dis: From now, everybody dat trus da Boss Up Dea, dey goin stay good inside wen dey mahke.”

God’s Spirit say, “Yeah! Dey goin rest from all dea hard work, an everybody goin know da good stuff dey wen do.”

### **Time Fo Bring In Da Grapes**

*(Daniel 7:13)*

<sup>14</sup>Den I wen look, an jalike one dream, in front me had one white cloud. Had one guy sitting on top da cloud dat look jalike us. He da Guy Dass fo Real. He get one gold kine crown on top his head, an one sharp sickle in his hand.

<sup>15</sup>Den anodda angel messenja guy wen come outa da temple, an wit one loud voice he tell da One dat stay sitting on top da cloud, “Now cut da grapes wit yoa sickle, cuz az da right time now. Da

grapes inside da fields all ova da world stay ready fo cut.”

<sup>16</sup>Da One dat stay sitting on top da cloud wen swing his sickle ova da earth, an wen bring in all da grapes.

<sup>17</sup>Den I wen see one nodda angel messenja guy come outa da temple inside da sky, an he get one sharp sickle too. <sup>18</sup>An had one nodda angel messenja guy dat stay in charge a da fire. He wen come from da altar, an wit one loud voice he tell da angel dat get da sickle, “Now cut da grapes from da grape fields all ova da world wit yoa sickle, cuz dey stay ready now.”

<sup>19</sup>So, jalike one dream, da angel guy wen swing his sickle ova da earth. Den he wen bring in da grapes, an throw um inside da puka wea dey smash um. Dat show dat God no take da bad kine stuff da peopo do. <sup>20</sup>Dey wen smash da grapes inside da wine puka outside da big town, an blood wen come outa da puka dat was so plenny, was two hundred miles long an five feet deep.

### **Seven Angel Messenja Guys An Seven Big Kine Trouble**

**15** Den I wen see one nodda big an awesome ting inside da sky, jalike one dream. God wen send seven angel messenja guys, an dey bring seven big kine trouble to da peopo. Az how God show dat he no take da bad kine stuff da peopo do. Afta da peopo wen suffa from da seven big kine trouble, den God pau send no mo big kine trouble.

<sup>2</sup>Afta dat I wen see someting dat make me tink was one pond dat you can see thru, jalike da glass, an had fire all mix up inside. An standing by da side had all da peopo dat wen fight an win agains da Wild Animal an his statue, da one dat get one numba fo his name. An dose peopo dat wen fight an win, dey hold guitar dat God wen give um inside dea hand. <sup>3</sup>Dey

was singing jalike Moses, da guy dat wen work fo God, an jalike God's Baby Sheep Guy. Dey sing:

"God, you da Boss!

You da God Dat Get All Da Power.

You do big an awesome stuff.

You everytime do wass right an wass true.

You da King fo all da diffren peopos fo-eva an eva!

<sup>4</sup>"Boss, everybody goin get respeck fo you.

An tell how awesome you stay.

Cuz you mo spesho an good den all da peopo.

All da diffren peopos from all ova da world goin come,

An give you love an respeck.

Cuz dey wen see all da good an right tings

You wen do!"

<sup>5</sup>Afta dat I wen look, an jalike one dream, inside da sky had da spesho tent dat show dat God stay wit his peopo. An inside dea, da Real Real Spesho Place stay open. <sup>6</sup>Da seven angel messenja guys dat wen bring da seven big kine trouble wen come outa da Real Real Spesho Place. Dea clotheses was clean, linen kine cloth dat was shining. Dey get gold kine cloth ova dea shoulda an across dea chest. <sup>7</sup>Den one a da four tings dat stay alive wen give seven gold kine bowl to da seven angel guys. Da seven bowl stay full a God's huhu, fo show dat God no take da bad kine stuff da peopo doing. God, he stay live foeva an eva. <sup>8</sup>Den da Real Real Spesho Place stay full a smoke cuz God stay so awesome, an he get so plenny power. Nobody can go inside dea till da seven big kine trouble from da seven angel guys wen pau.

### Da Seven Bowl Show Dat God No Take Da Bad Kine Stuff

**16** Den jalike one dream, I hear one loud voice from da Real Real Spesho Place dat tell da seven angel messenja guys, "Dis da seven bowl dat show dat God stay huhu, an no take da bad kine stuff da peopo inside da world stay doing. Take um, an go pour da stuff inside um on top da earth."

<sup>2</sup>Da first angel guy wen go an pour out da stuff from his bowl on top da earth. Den da peopo dat get da Wild Animal's mark on top dem an dat go down an pray to his statue, dey get bad kine sore dat come out all ova dem an hurt real bad.

<sup>3</sup>Da numba two angel guy wen pour out da stuff from his bowl on top da ocean, an wen make um jalike da blood from one mahke guy. Den all da tings dat stay alive inside da ocean wen mahke.

<sup>4</sup>Da numba three angel guy wen pour out da stuff from his bowl on top all da river an puka wea water come out, an dey wen come blood too. <sup>5</sup>Den I wen hear da angel guy dat stay in charge a da water tell,

"God, you so good an spesho!

You wen stay befo time, an you stay now.

You da Judge, an you do everyting right. Cuz you punish da peopo fo da bad kine stuff dey wen do.

<sup>6</sup>Cuz dey wen kill da guys dat talk fo you,

an yoa odda spesho peopo,

An make dem bleed an mahke.

So you wen give um blood fo drink too, Cuz az wat dey get fo kill yoa peopo."

<sup>7</sup>Den I hear one voice from da altar say, "Az right! You da Boss, da God Dat Get

All Da Power.

You da Judge.

An everyting you do, you do um right an tell da trut."

<sup>8</sup>Da numba four angel guy wen pour out da stuff from his bowl on top da sun. Den God wen give power to da sun fo burn da peopo wit fire. <sup>9</sup>Dey wen get burn plenny cuz da sun so hot. Dey talk stink bout God, cuz he get da power fo make all dis kine trouble come on top dem. But still yet, dey no like change an come sorry fo da bad kine stuff dey do, an dey no like talk good bout God.

<sup>10</sup>Da numba five angel guy wen pour out da stuff from his bowl on top da Wild Animal's throne. An every place da Wild Animal stay king, wen come real dark. Den peopo ova dea bite dea tongue cuz dey suffa real bad. <sup>11</sup>Dey talk stink bout God in da sky cuz dey stay suffa an get bad kine sores all ova dem, but dey no like change an come sorry fo da bad kine stuff dey do.

<sup>12</sup>Da numba six angel guy wen pour out da stuff from his bowl on top da big Euphrates River, an all da water wen come dry up, fo make ready da way fo da kings from da east fo come.

<sup>13</sup>Den jalike one dream, I wen see three bad kine spirits wen look jalike frogs. One wen come outa da dragon's mout, one outa da Wild Animal's mout, an one outa da mout a da guy dat say he talk fo God, but he bulai. <sup>14</sup>Dose bad kine spirits do all kine awesome stuff fo show dea power. Dey go out an get all da kings in da whole world fo bring dem togedda fo fight on da Big Day. Dass da time wen da God Dat Get All Da Power goin come fo judge everybody.

<sup>15</sup>Da Boss say, "Look! I goin come quick, jalike one steala guy! Whoever stay awake, an get dea clotheses wit dem, dey no goin come shame cuz dey naked. But dey goin stay good inside."

<sup>16</sup>Den da bad kine spirits bring da kings togedda inside one place da Jews call "Armageddon," dea language.

<sup>17</sup>Den da numba seven angel guy wen pour out da stuff from his bowl in da air. An one loud voice wen come from da throne inside da Real Real Spesho Place an say, "Dass all. Everyting pau."

<sup>18</sup>Den get big lightning, plenny noise, big thunder, an da earth stay shake so hard — neva had dat kine big shaking befo, wen peopo stay on top da earth, till now. <sup>19</sup>Babylon, da mos important big town, wen split an come three. An da big towns fo da diffren peopos all ova da world wen get wipe out. God wen come huhu wit da peopo inside Babylon, da big town. He make um suffa real bad, cuz he no take da bad kine stuff da peopo ova dea stay do. He make to dem jalike wen one guy make anodda guy drink too much real strong wine, fo make um come real drunk.

<sup>20</sup>All da islands an all da mountains wen fall down! <sup>21</sup>Den real big kine ice storm wen come down from da sky jalike rain. Every piece ice weigh bout 75 pounds, an dey fall down on top da peopo! Den da peopo wen talk stink bout God cuz a da ice, cuz was so bad.

### Da Wahine Dat Fool Aroun Fo Money An Da Wild Animal

**17** Den, jalike one dream, one a da seven angel messenja guys dat get da seven bowl wen come tell me, "Come. I show you how God goin punish da big wahine dat fool aroun fo money, dat get her throne near da big ocean. <sup>2</sup>Da kings all ova da world wen fool aroun wit her. An da peopo dat live inside da world, she make um do any kine, jalike she make um come real drunk, cuz dey fool aroun wit her."

<sup>3</sup>Den God's Spirit wen take charge me, an da angel guy wen take me inside da boonies.

Ova dea, jalike one dream, I see one wahine sitting on top one red wild ani-

mal. Dat animal get names all ova him dat talk stink bout God, an get seven head an ten horn. <sup>4</sup>Da wahine had on purple an red clotheses, an had all kine gold dat shine, an fancy kine jewelry, an pearls. She get one gold wine cup in her hand dat stay full a all kine pilau kine stuff, an da bad kine stuff dat show she fool aroun. <sup>5</sup>Da wahine get one sign on top her forehead wit her name, dat nobody know befo:

“Babylon, da Big Town  
Da Mudda fo All

da Wahines Dat Fool Aroun

Da Mudda Fo All da Peopo All Ova da World Dat Do Da Real Bad Kine Stuff.”

<sup>6</sup>An I wen see, jalike one dream, dat da wahine stay high cuz she wen kill plenny peopo dat stay spesho fo God, an drink dea blood. Dass all da ones dat wen bleed an mahke cuz dey tell bout Jesus.

Wen I wen spock da wahine, wen blow my mind. <sup>7</sup>Da angel messenja guy tell me, “Eh, how come dat blow yoa mind? I goin tell you da secret bout da wahine dat ride on top da Wild Animal dat get seven head an ten horn.

<sup>8</sup>“Da Wild Animal dat you wen see, he wen stay befo time, an he no stay now. But he goin come outa da Deep Dark Hole, an den he goin get wipe out. Get da peopo dat no mo dea name inside da Book Dat Tell Who Get God’s Kine Life from da time wen God wen make da world. Dose peopo, goin blow dea minds wen dey spock da Wild Animal. Cuz he wen stay befo, an he no stay now, but he goin come back.

<sup>9</sup>“Fo dis, you gotta tink real hard an stay sharp. Da seven head, dass jalike one picha fo da seven hill wea da wahine get her throne, an dey seven kings too. <sup>10</sup>Five kings wen fall down awready, one king stay now, an one king neva come still yet. But wen he come, he goin stay ony litto wile. <sup>11</sup>Da Wild Animal

dat wen stay befo, an no stay now, dass da numba eight king. He come from da seven kings, an he goin be wipe out.

<sup>12</sup>“Da ten horn you wen see, dey ten kings dat no mo power fo be king still yet. But dey goin get power fo come king fo one hour togedda wit da Wild Animal. <sup>13</sup>Dey get ony one ting dey like do: dey goin give dea power an dea right fo come king to da Wild Animal. <sup>14</sup>Dey goin make war an fight agains God’s Baby Sheep Guy. But he goin win agains dem, cuz he da Boss ova all da bosses an da King ova all da kings! All da peopo dat God’s Baby Sheep Guy wen pick an tell dem fo come be his guys, dey do wat dey say dey goin do, an dey goin stay wit him.”

<sup>15</sup>Den da angel messenja guy tell me, “Da big ocean you wen see, wea da wahine dat fool aroun get her throne, dass peopos, nations, countries, an languages. <sup>16</sup>Da Wild Animal an da ten horn you wen see, dey goin hate da wahine dat fool aroun, an take away everyting she get, an leave her wit notting, not even clotheses. Dey goin eat her an burn her wit fire. <sup>17</sup>Cuz God wen make dem guys tink how he like. Az why dem guys goin give da Wild Animal dea power fo come king. Dey get dat power till everyting God wen say come true. <sup>18</sup>Da wahine you wen see, dass da big town wea da big king stay dat get power ova all da odda kings inside da world.”

### Babylon Town Wipe Out

**18** Afta dat, I wen look, an jalike one dream, I wen spock one noddan angel messenja guy. He coming down from da sky. He get plenny power. An da light dat come from him make da earth light up all ova. <sup>2</sup>Da angel tell wit one loud voice,

“Babylon wen wipe out!

Dat big town wen pau awready!

Now inside dea ony get bad kine spirits,  
An all kine pilau scavenja birds stay hide  
dea too!

<sup>3</sup>Da Babylon peopo, jalike dey one  
wahine,

An all da diffren peopos all ova da world,  
Jalike dey fool aroun wit her.

She make um do any kine,  
Jalike she make um drink too much  
strong wine

Fo make um come real drunk!

Da kings inside da world wen fool aroun  
wit her too.

An da trader guys all ova da world  
Wen come rich from all kine rich stuffs  
Dat Babylon get from dem fo herself.”

<sup>4</sup>Den I wen hear one nodda voice from  
da sky. God say,

“Eh, my peopo, come outa dea!

So you guys no goin do da bad kine stuff  
da peopo inside Babylon do!

An you no goin get all da big troubles  
dat town goin get.

<sup>5</sup>Cuz all da bad kine stuff da Babylon  
peopo doing,

So plenny, jalike dey stack up to da sky!  
I know all da tings dey wen do dat no  
stay right.

<sup>6</sup>“Pay um back double time!

Dass jalike you make dem one drink in-  
side dea cup, two times mo strong!

<sup>7</sup>Jalike da wahine, Babylon wen make  
herself plenny awesome,

An da peopo dea stay good inside,

Cuz dey get all kine rich stuffs,  
Make um suffa an come all sore inside.

Da Babylon wahine talk big inside her  
heart lidis,

‘I stay on top my throne jalike one  
queen.

I not one widow.

An I no goin eva come sore inside an  
cry!’

<sup>8</sup>“Dass why in one day all da big kine  
troubles

goin come on top Babylon, jalike da  
wahine.

All kine sick goin come.

Da Babylon peopo goin come all kine  
sore inside.

No mo notting fo eat.

Fire goin come an burn um up.

Cuz God da Boss get all kine power,  
an he goin come fo judge Babylon!”

<sup>9</sup>Az why da kings from all ova da  
world dat wen fool aroun wit da Babylon  
peopo, an dat wen do any kine bad kine  
stuff wit dem, dey goin see da smoke  
from da fire dat stay burn dat town. Dey  
goin cry an come sad inside. <sup>10</sup>Dey goin  
stand far away, cuz dey real scared wen  
dey see da Babylon peopo suffa. An dey  
goin say,

“Auwe! Auwe! Babylon, da big town!

Wit plenny power!

An in one hour, you wen wipe out!”

<sup>11</sup>Same ting, da trader guys, dey goin  
cry an come sad inside, cuz no mo no-  
body stay buy all dea stuffs no moa:

<sup>12</sup>gold kine stuff, silva, jewel stones dat  
cost plenny, pearls,

fancy linen kine cloth, purple cloth, silk  
cloth, red cloth,

all kine fancy wood, an stuffs from ivory,  
wood,

bronze, iron, an marble stone dat cost  
plenny,

<sup>13</sup>cinnamon, odda spice, incense, myrrh  
kine perfume, Arabia kine incense,  
wine, olive oil, fancy flour, wheat,  
cows, sheeps, horses, fancy wagon,  
prisonas an odda peopo fo come slaves.

<sup>14</sup>Da trader guys goin say,

“All da fancy kine stuff you wen like get  
fo yoaself,

All pau!

All yoa rich an awesome stuff wen pau!

You no goin eva see um no moa!”

<sup>15</sup>Da trader guys dat wen sell da Baby-  
lon peopo dat stuff an come rich, dey  
goin stand far, cuz dey real scared wen

dey see da peopo suffa. Dey goin cry an come sad inside. <sup>16</sup>Dey goin say, “Auwe! Auwe! Babylon, da big town! Look jalike one wahine wit fancy kine linen clotheses, Purple an red clotheses, An gold, jewel stones, an pearls all ova! <sup>17</sup>In one hour, all da kine rich stuffs wen wipe out!”

Da captains from all da boats, da sailors, everybody dat go by boat, everybody dat work aroun da sea, dey all goin stay far. <sup>18</sup>Wen dey spock da smoke dat come from dat town, dey goin tell, “Neva had one big town like dis big town befo, eva!” <sup>19</sup>Dey throw dirt on top dea own heads fo show dey sad, an dey cry an stay sad inside. Dey talk loud an say, “Auwe! Auwe! Babylon, da big town! All us guys dat wen get boats on top da sea,

We wen come rich, cuz we bring rich stuffs to Babylon! In one hour dat town wen wipe out!”

<sup>20</sup>Den I hear dis:

“Eh! All you peopo dat stay wit God inside da sky, Stay good inside bout wat wen happen! God’s spesho peopo, an da guys dat God wen send all ova, An da guys dat talk fo God, Stay good inside!

Da Babylon peopo wen make any kine to you guys, But God wen come fo judge dem!”

<sup>21</sup>Den one strong angel guy wen pick up one real big stone, dass big jalike one millstone. He throw um inside da sea. Den he say, “Dass how Babylon, da big town, goin wipe out!

An nobody goin eva see um no moa! <sup>22</sup>No mo nobody goin eva play music inside yoa town no moa. No mo guitar, flute, trumpet.

No mo nobody goin hear da music no moa.

No mo da guys dat know how fo make fancy kine stuffs.

No mo da millstone dat grind flour fo yoa bread.

<sup>23</sup>No mo light from da lamp goin shine inside yoa town again.

No mo bride an groom.

Yoa trader guys was da mos importan guys inside da world!

But you wen make da diffren peopos all ova da world go da wrong way!

<sup>24</sup>Inside Babylon, dass wea dey wen kill da guys dat talk fo God,

An da peopo dat stay spesho fo God,

An all da odda peopo dey wen kill inside da world —

Dass wea dey wen bleed an mahke.”

### God Do Everyting Good

**19** Afta da big angel guy wen talk, jalike one dream, I wen hear one big noise dat wen sound like get plenny peopo inside da sky. Dey singing, “God, he da greates! Hallelujah! He take us outa da bad kine stuff we stay in!

He da awesome One!

An he da One dat get plenny power!

<sup>2</sup>God, he da Judge.

He ony tell da trut,

An do wass right!

He wen punish da big wahine

dat fool aroun fo money.

Cuz she wen make da peopo inside da world

do real bad kine stuff, jalike her.

An he wen punish her

cuz she wen kill da peopo dat work fo God.”

<sup>3</sup>Den dey sing one mo time inside da sky,

“God, he da greates! Hallelujah!

Da smoke from Babylon, da big town,

Stay burn foeva an eva!”

<sup>4</sup>Den da twenty-four older leadas an da four tings dat stay alive, dey go down an show love an respeck fo God, da One dat sit on top his throne. Dey say, “Fo shua, God, he da greatest! Hallelujah!”

### Da Lu’au Fo God’s Baby Sheep Guy

<sup>5</sup>Den, jalike one dream, one voice come from God’s throne an say, “Everybody dat work fo our God, An get respeck fo him, All da big an small peopo too, Talk good bout him!”

<sup>6</sup>Den I wen hear someting dat wen sound like get plenny peopo making big noise, jalike big water pounding, an jalike loud thunder. Dey say, “God, he da greatest! Hallelujah! Cuz he da Boss dat stay in charge, An he da King ova all! He da God Dat Get All Da Power!

<sup>7</sup>Now we can feel good inside, An dance an sing, An tell how awesome he stay! “Cuz now, get da big lu’au Fo God’s Baby Sheep Guy! He goin take his peopo fo be wit him, An dey wen make demself ready fo him, Jalike da groom take his bride An she wen make herself ready fo him.”

<sup>8</sup>God wen give da bride fancy linen kine clotheses fo wear, dat stay white an clean. (Da kine white an clean linen clotheses mean, all da good an right tings dat da peopo dat stay spesho fo God do.)

<sup>9</sup>Den, jalike one dream, da angel guy tell me, “Write dis: Dey can stay good inside, all da peopo dat God tell fo come to da wedding lu’au fo God’s Baby Sheep Guy!” Den da angel say, “Dass fo real wat God say.”

<sup>10</sup>An I wen go down by da angel’s feet fo show him love an respeck. But he tell me, “No do dat! I ony one worka fo God

jalike you an yoa bruddas an sistas dat stick wit da trut dat Jesus tell. Show love an respeck fo God! Cuz da trut dat Jesus tell, dass wat make da guys dat talk fo God know wat fo say.”

### Da Guy On Top Da White Horse

*(Songs fo God 2:2,9; 96:13; Isaiah 11:4; 49:2; 63:1-3; Ezekiel 1:1; Daniel 10:6; Zekariah 1:8; 6:3; John 1:1,14)*

<sup>11</sup>Den, jalike one dream, I see da sky open up, an dea in front me had one white horse wit one guy on top him. Dey call dat guy Da One Dat Do Wat He Say an Da One Dat Tell Da trut. He every-time do wass right, wen he make like one Judge, an wen he lead one army fo fight one war. <sup>12</sup>His eyes shine jalike da fire, an on top his head he get plenny crown. He get one name dat dey write on top him dat nobody know. Ony him, he know um. <sup>13</sup>He get one robe on, dat get blood all ova um. Dey call dat Guy, “God’s Talk.” <sup>14</sup>All da army guys inside da sky stay go wit him. Dey riding on top white horses, an dey wear da fancy linen kine clotheses dat stay white an clean. <sup>15</sup>One sharp kine sword come out from his mout, an he win da war agains all da diffren peopos from all ova da world wit da sword. He goin be King ova dem, an lead dem wit one iron club. Da Guy on top da white horse goin walk all ova da grapes dat make da wine. An dat show dat da God Dat Get All Da Power stay huhu, an no take da bad kine stuff da peopo wen do. <sup>16</sup>He get one sign on top his robe an on top his leg, dat say,

“Da King Ova All Da Kings,  
an Da Boss Ova All Da Bosses.”

<sup>17</sup>Den, jalike one dream, I wen see one angel guy standing wea da sun stay shine. He was talking loud to da scavenja birds flying in da air, “Come hea fo da big lu’au God goin make! <sup>18</sup>So you birds can eat all da peopo dat goin mahke! da

kings, da army bosses, da strong guys, horses, an da guys dat ride on top um, an all da odda peopo — da slave guys, da guys dat not slaves, big guys an litto guys.”

<sup>19</sup>Den I wen spock da Wild Animal, an da kings from all ova da world, an dea army guys. Dey wen come togedda fo make war agains da Guy on top da horse an his army. <sup>20</sup>But da Guy on top da horse wen win agains da Wild Animal, an agains da guy dat say he talk fo God but he bulai. Da Bulaia Guy wen do all kine awesome stuff fo show dat da Wild Animal get power. Az how he wen bulai all da peopo dat wen get da Wild Animal’s mark on top dea forehead, an dat wen go down an pray to his statue. Den da Guy dat stay ride da horse wen throw da two guys inside da lake dat stay burn wit sulfur. <sup>21</sup>Da Guy dat stay riding da horse wen kill all da oddas wit da sword dat come out from his mout. An all da scavenja birds wen eat um all up!

### Da Tousand Year Time

**20** Den, jalike one dream, I wen spock one angel messenja guy coming down outa da sky. He get da key fo da Deep Dark Hole, an one big heavy chain in his hand. <sup>2</sup>He wen grab da Dragon, da one dat wen stay from befo time. Dass da Devil, an dey call him Satan too. An da angel wen lock up da Devil wit da chain, an he stay dea fo one tousand years. <sup>3</sup>Da angel wen throw da Dragon inside da Deep Dark Hole an lock um, an seal um fo make um stay inside. Den da Dragon no can bulai da diffren peopos all ova da world fo da tousand years. Afta dat, dey gotta let um go fo litto wile.

<sup>4</sup>Den I spock plenny throne. On top get da peopo dat God wen give da power fo come judges. Dey da one dat wen tell bout Jesus, an tell wat God wen say, an

odda peopo wen cut off dea heads cuz a dat. An I see how dey stay inside. Dey neva show love an respect fo da Wild Animal o his statue, an dey neva get his mark on top dea forehead o dea hand. Dey wen come back alive again, an dey stay in charge wit God’s Spesho Guy, da King, fo da tousand years.

<sup>5</sup>Dass da first time God bring back da mahke guys alive. Da odda mahke guys, dey neva come back alive again till afta da tousand years. <sup>6</sup>Da peopo dat God wen bring back alive again da first time, dey all out fo God, an dey stay good inside. Dey no goin mahke da second time. Dey goin work fo God an God’s Spesho Guy Christ. Dey goin be jalike priest guys, an dey goin be kings an queens wit him one tousand years.

### Da Devil Get Wipe Out

*(Ezekiel 38,39)*

<sup>7</sup>Wen da tousand years pau, dey goin let da Devil go outa da jail. <sup>8</sup>Den da Devil goin go out fo bulai all da diffren peopos all ova da world. Dass da Gog an Magog peopo. He goin bring um all togedda fo fight. Dey so plenny — jalike all da sand on top da beach. <sup>9</sup>Dey wen march da odda side a da earth, an make one big circle aroun da peopo dat stay spesho fo God inside dea town. Dass da peopo God get love an aloha fo. But God wen send big fire from da sky on top da odda peopo, an dey wen get wipe out. <sup>10</sup>Den God wen throw da Devil dat wen bulai dem, inside da lake dat burn wit sulfur. Dass wea befo time God wen throw da Wild Animal an da guy dat say he one talka fo God, but he not. Dey goin suffa day time an nite time foeva an eva.

### Da Judge Sit Down On Top Da White Throne

<sup>11</sup>Den, jalike one dream, I spock one big white throne, an da One dat sit on

top um was Christ. Da earth an da sky wen go way from him, an nobody eva see dem no moa.

<sup>12</sup>An I see all da big an litto mahke guys, standing in front da throne. An da angel guys wen open da books. Den dey open anodda book, da one dat tell everybody dat get God's kine life. Den da Judge wen check out wat everybody wen do, jalike da book say. <sup>13</sup>Den da peopo dat wen mahke inside da ocean wen come up an go in front da Judge. An da mahke guys dat stay inside da Mahke Peopo's Place, dey wen come up too. Den God wen check um all out an judge um, fo all da stuff dey wen do.

<sup>14</sup>Den God wen throw guy dat stay in charge a da Mahke Peopo's Place, inside da lake dat stay burning. An he wen throw da guy dat make um mahke inside dea too. Dat lake, dass wea da peopo goin mahke da second time. <sup>15</sup>Everybody dat no mo dea name inside Da Book Dat Tell Who Get God's Kine Life, God wen throw um inside da lake dat stay burning.

### New An Diffren Kine Earth An Sky

**21** Den, jalike one dream, I wen see one new kine earth an one new kine sky. Cuz da first earth an da first sky wen pau, an no mo sea. <sup>2</sup>An I see da new Jerusalem, da town dat stay spesho fo God, coming down from God in da sky, jalike one lady dat get nice dress, all ready fo meet an marry her husban. <sup>3</sup>An I wen hear one loud voice coming from da throne dat say, "Now God make house wit da peopo. An he goin live wit dem. Dey goin be his peopo, An God goin stay dea wit dem fo real, An be dea God. <sup>4</sup>God goin wipe away all da tears from dea eye. Nobody goin mahke no moa.

Nobody goin stay sore inside,  
O cry, o suffa,  
Cuz da way tings wen happen befo,  
All dat goin pau."

<sup>5</sup>Da One dat sit on top da throne wen say, "I stay make everyting all new." Den he say, "Write dis down, cuz wat I say, dis true, an you can trus um."

<sup>6</sup>Den he tell me, "Everyting pau! I everyting, from first to last, A to Z. Whoeva stay thirsty, I goin give um water fo drink from da puka fo da water dat make peopo get life fo real kine, an no need pay. <sup>7</sup>Whoeva fight an win ova da bad kine stuff, dey goin get all dat stuff. I goin be dea God, an dey goin be my kids."

<sup>8</sup>But da peopo dat no do notting cuz dey scared, da peopo dat no trus, dat ack pilau kine, dat kill oddas, dat fool aroun, dat make kahuna, dat go down an pray to da idol kine gods, an everybody dat bulai, dey goin go inside da sulfur lake dat stay burning. Dass wen dey mahke da second time.

### Da New Kine Jerusalem Town

<sup>9</sup>Den, da seven angel messenja guys dat get seven bowl full a da seven big kine trouble dat goin come at da end a da world, one a dem angel guys wen come an tell me, "Come ova hea. I goin show you da lady dat goin be da wife fo God's Baby Sheep Guy." <sup>10</sup>An God's Spirit wen take charge a me, an da angel wen take me to one big an high mountain, an show me Jerusalem, da town dat stay spesho fo God, coming down from God in da sky. <sup>11</sup>Was awesome, an wen shine cuz God stay dea. Da light from da town wen shine jalike one jewel stone dat cost plenny, jalike one diamond, an you can see thru um jalike da crystal. <sup>12</sup>Had one big, high wall wit twelve gate, an one angel guy by each gate. On top da gates wen stay write da names fo da twelve

ohana fo da Israel peopo. <sup>13</sup>Had three gate on da east side, three gate on da nort side, three gate on da sout side, an three gate on da west side. <sup>14</sup>Da wall fo da big town wen get twelve big kine stone block fo da foundation. On top had da names fo da twelve guys dat Jesus wen send all ova fo tell peopo bout God's Baby Sheep Guy.

<sup>15</sup>Da angel guy dat wen talk wit me get one gold kine stick fo find out how long an wide da town, da gate, an da wall. <sup>16</sup>Da town stay jalike one square, same wide an same long. Da angel guy go measure wit da stick how big da town, an he wen find out was 1,500 mile. Get same wide, one side to da odda, an same high all aroun. <sup>17</sup>He measure da wall, an find out was 216 feet high, jalike how da way da peopo measure um, cuz da angel guy wen measure um lidat. <sup>18</sup>Dey make da wall from diamond, an da town from solid gold dat look jalike glass dat you can see thru.

<sup>19</sup>Da foundation fo da town get all kine jewel stones dat cost plenny all ova. Da first foundation had diamond kine stone, da second one blue kine sapphire stone, da nex one red kine agate stone, da nex one green kine emerald stone, <sup>20</sup>da nex one white kine onyx stone, da nex one red kine carnelian stone, da nex one yellow-green kine peridot stone, da nex one blue-green kine beryl stone, da nex one yellow kine topaz stone, da nex one green kine chrysofrase stone, da nex one red-orange kine zircon stone, an da last foundation purple kine amethyst stone. <sup>21</sup>Da twelve gate, dass was twelve pearl. Every gate was one big pearl. Da streets inside da big town was solid gold dat you can see thru, jalike da glass.

<sup>22</sup>I neva see one temple inside da town, cuz da Boss dass da God Who Get All Da Power, an God's Baby Sheep Guy, dey da temple! <sup>23</sup>Da town no need da

sun o da moon fo shine on top um, cuz God stay awesome, an God's light shine on top um, an God's Baby Sheep Guy jalike da lamp. <sup>24</sup>All da diffren peopos all ova da world goin walk aroun inside da light ova dea. Da kings from all ova da world goin bring all dea awesome stuff inside God's big town. <sup>25</sup>Day time dey no goin eva shut da gates inside da town. An you know wat? No mo nite time deal! <sup>26</sup>All da diffren peopos all ova da world goin bring all dea awesome stuff dat cost plenny inside God's big town. <sup>27</sup>But da kine stuff dat make peopo so dey no can pray no can go inside da town, an da peopo dat do shame kine stuff an bulai, dey no can go inside dea. Ony da peopo dat God's Baby Sheep Guy get dea names inside his Book, Da Book Dat Tell Who Get God's Kine Life, dey can go inside God's big town.

### Da River Dat Make Us Come Alive Fo Real Kine

**22** Den da angel guy show me da river wit da water dat make peopo come alive fo real kine. You can see thru da river, jalike da crystal. Da river go from da throne wea God an God's Baby Sheep Guy stay, <sup>2</sup>down da middle a da main street inside God's big town. On two side a da river da tree stand dat make peopo come alive fo real kine. Da tree give fruit every month, twelve time all togedda every year. Da leaf from da tree make all da diffren peopos all ova da world come good.

<sup>3</sup>No mo nobody goin make kahuna no moa. Da throne wea God an God's Baby Sheep Guy sit goin stay inside da town, an all God's worka guys goin work fo him. <sup>4</sup>God's worka guys goin see his face, an dey goin get God's name on top dea forehead. <sup>5</sup>No goin get no nite time no moa. Dey no goin need da light from da lamp o da light from da sun, cuz God,

da Boss, he goin give dem light. An dey goin be in charge a da world wit God da King foeva.

### God's Spesho Guy Goin Come Back

<sup>6</sup>Da angel tell me, "Dis I telling you stay true, an you can trus um fo shua. God, da Boss, send his Spirit fo tell da guys dat talk fo him wat fo say. An he wen send his angel messenja guy fo show his worka guys da stuff dat gotta happen pretty soon."

<sup>7</sup>Jesus say, "Eh, listen! I coming back real soon! Everybody dat stick wit wat God say inside dis book goin stay good inside."

<sup>8</sup>Me, John, I da guy wen hear an see all dis stuff. Afta I wen hear an see dat, I wen go down in front da angel guy dat wen show um to me, fo show love an respect to him. <sup>9</sup>But he tell me, "Nah! No do dat! I ony one worka guy jalike you an yoa bruddas dat talk fo God, an everybody dat stick wit wat dis book say. Mo betta, ony give love an respect to God!"

<sup>10</sup>Den da angel tell me, "No close up dis book an put seal on top, cuz den nobody can read um. Almos time now.

<sup>11</sup>So whoeva like do da wrong kine stuff, let um stay do da wrong kine stuff. Whoeva like do pilau kine stuff, let um stay do pilau kine stuff. Whoeva like do da right kine stuff, let um stay do da right kine stuff. An whoeva stay spesho fo God, let um stay spesho fo God."

<sup>12</sup>Jesus say, "Eh, listen! I coming back real soon! An I goin bring wit me da stuff fo give back to everybody fo everyting dey wen do. <sup>13</sup>I da first one from befo, an da last, da start an da end, A an Z.

<sup>14</sup>"Everybody dat wash dea clotheses clean, dey can stay good inside, cuz dey

get da right fo eat from da tree dat make peopo alive fo real kine. An dey can go inside God's big town thru da gate.

<sup>15</sup>Outside da town get da peopo dat dey jalike dogs, da peopo dat make kahuna, da peopo dat fool aroun, da peopo dat like kill oddas, da peopo dat go down an pray to da idol kine gods, an everybody dat love fo bulai.

<sup>16</sup>"Me, I Jesus. I wen send my angel messenja guy fo tell you guys inside da churches dis stuff. I come from David's ohana. I jalike da plant dat come up from da root. I jalike da bright Morning Star.

<sup>17</sup>Bumbye da peopo dat stay spesho fo God goin come togedda wit me, jalike wen one wahine marry one guy. So God's Spesho Spirit an God's peopo, dey tell, "Try come!" Everybody dat hear dat, say "Try come!" too. Whoeva stay thirsty let um come, an whoeva like, let um take da water dat make um come alive fo real kine, an no goin cost dem notting."

<sup>18</sup>I tell everybody dat hear wat God say inside dis book: You guys betta not add notting to dis book. If anybody add someting, God goin give him all da big troubles God wen tell bout inside dis book. <sup>19</sup>An if anybody take away stuff dat God tell from dis book, God goin take away from him his share a da real kine life dat da tree give, an his place in da town dat stay spesho fo God, dat God wen tell bout inside dis book.

<sup>20</sup>Da One dat tell all dis stuff say, "Yeah, I coming back real soon!"

Yeah, Boss! Come back real soon, Jesus!

<sup>21</sup>I like all you guys know da good way our Boss Jesus make to you! Dass it!